叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 《蓝梭鱼》——完整版(in The Blue Pike — Complete) 000001

2. 《蓝梭鱼》——完整版(in The Blue Pike — Complete) 000002

3. 《蓝梭鱼》——完整版(in The Blue Pike — Complete) 000003

4. 《蓝梭鱼》——完整版(in The Blue Pike — Complete) 000004

5. 《蓝梭鱼》——完整版(in The Blue Pike — Complete) 000005

6. 《蓝梭鱼》——完整版(in The Blue Pike — Complete) 000006

7. 《蓝梭鱼》——完整版(in The Blue Pike — Complete) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《蓝梭鱼》——完整版(In the Blue Pike — Complete)
第1/7页

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɝz] [aɪ'diːəz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's ideas
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的 想法
[bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
before making an entire meal of them .
前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ɪn] [ðə; ði] [bluː] [paɪk] , [kəm'pliːt]
IN THE BLUE PIKE , Complete
在 这 蓝色的 梭鱼 , 完全的

在蓝色的派克，完整版

[baɪ]['geɪɔrg] ['ɛbɝz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɑːljəm] [wʌn] .
Volume 1 .
体积 1 .

第一卷。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən][baɪ] ['meri] [tiː] . ['sæfɝd]
Translated from the German by Mary T . Safford
翻译 从 这 德语 经过 玛丽 T . 萨福德

由玛丽·T·萨福德从德语翻译

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

" [meɪ] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [straɪk] [juː; jʊ] !
" May a thunderbolt strike you !
" 可能 一个 霹雳 罢工 你 !

愿雷霆击中你！

" [ðə; ði] [ˌɪmprɪ'keɪʃ(ə)n] ['suːtɪd] [ðə; ði] [rʌf] ['feloʊ] [huː] ['ʌtəd] [ˌaɪ 'tiː] .
" The imprecation suited the rough fellow who uttered it .
" 这 诅咒 适合 这 粗糙的 同伴 WHO 说出 它 .

“这句诅咒很符合说出这番话的粗鲁之人的性格。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

He	had	pointed	out	of	doors	as	he	spoke	,
他	有	尖	出去	的	门	作为	他	辐	,

他说话时指着门外，

[ænd; ənd] ['skersli] ['loʊɝd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [toʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

and	scarcely	lowered	the	strange	tones	of	his	voice	,
和	几乎	降低	这	奇怪的	音调	的	他的	嗓音	,

他几乎没有降低那怪异的语气，

[jet] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ræbl] [huː] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm]['oʊnli] [tuː] ['pɝːsənz] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ]

yet	of	all	the	rabble	who	surrounded	him	only	two	persons	understood	his	meaning
然而	的	全部	这	乌合之众	WHO	包围	他	仅有的	二	人	理解	他的	意义

— [ə; eɪ] ['feɪdɪŋ] ,

—	a	fading	,
—	一个	褪色	,

然而，在他周围的乌合之众中，只有两个人理解他的意思——一个渐渐消失的，

['sɪkli] [gɜːrl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] - ['herd] ['wʊmən] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [hɜːr; hər] ['siːniər] ,

sickly	girl	,	and	the	red	-	haired	woman	,	only	a	few	years	her	senior	,
病弱的	女孩	,	和	这	红色的	-	头发	女士	,	仅有的	一个	很少	年	她	高级的	,

体弱多病的女孩，以及比她年长几岁的红发女人，

[huː] [led][ðə; ði] ['swerɪŋ] [mæn][baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] , [laɪk][ə; eɪ] [teɪm] [ber] .

who	led	the	swearing	man	by	a	chain	,	like	a	tame	bear	.
WHO	引领	这	咒骂	男人	经过	一个	链	,	喜欢	一个	驯服	熊	.

他用锁链牵着那个骂骂咧咧的男人，就像牵着一头驯服的熊一样。

[ðə; ði]['njuərəmbəːg] ['mædʒɪstrɪts] [hæd; həd][hæd; həd] - [tʌŋ] [krɑːpt] [fɔːr; fər] [groʊs]

The	Nuremberg	magistrates	had	had	Cyriax's	tongue	cropped	for	gross
这	纽伦堡	地方法官	有	有	-	舌头	裁剪	为了	总的

['blæsfəmi] ,

blasphemy	,
亵渎神明	,

纽伦堡的法官们因西里亚克斯犯有严重亵渎罪而割掉了他的舌头。

[ænd; ənd]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][kʊd; kəd] ['skersli] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] [wɜːrdz] [hiː; hi] ['mæŋgld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gæspɪŋ]

and	listeners	could	scarcely	comprehend	the	words	he	mangled	in	his	gasping
和	听众	可以	几乎	理解	这	字	他	残缺不全	在	他的	喘息

[spiːtʃ] .

speech	.
演讲	.

听众几乎无法理解他气喘吁吁、语无伦次的讲话。

[ðə; ði] [red] - ['herd] ['wʊmən] [drɑːpt] [ðə; ði] [naɪf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['slaɪsɪŋ] [bred]

The	red	-	haired	woman	dropped	the	knife	with	which	she	was	slicing	bread
这	红色的	-	头发	女士	掉落	这	刀	和	哪个	她	曾是	切片	面包

[ænd; ənd] ['ʌnjənz] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɑːt] ,

and	onions	into	a	pot	,
和	洋葱	进入	一个	锅	,

红发女子正用刀切面包和洋葱，刀子却掉进了锅里。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] , ['kwestʃənɪŋ] [glæns] .

and	looked	at	her	companion	with	an	anxious	,	questioning	glance	.
和	看起来	在	她	伴侣	和	一个	焦虑的	,	提问	瞥一眼	.

她焦虑而疑惑地看了看同伴。

" ['njuərəmbə:g] , " [hi:; hi] ['stæməd] [æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , [snætʃt]

"	Nuremberg	Honourables	,	"	he	stammered	as	fast	as	he	could	,	snatched
"	纽伦堡	尊敬的各位	,	"	他	结结巴巴	作为	快速地	作为	他	可以	,	抢夺

[hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ʃɔ:l] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] ,

his	wife's	shawl	from	her	shoulders	,
他的	妻子的	披肩	从	她	肩膀	,

“纽伦堡的各位尊敬的议员们,”他结结巴巴地快速说道，同时一把扯下妻子肩上的披肩。

[ænd; ənd] [dru:] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ˌʌn'kempt] [hed] .

and	drew	it	over	his	unkempt	head	.
和	画	它	超过	他的	蓬头垢面	头	.

然后把它画在他蓬乱的头发上。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['bekənd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjənz] — [ə; eɪ] [leɪm] ['feloʊ] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l]

The	woman	beckoned	to	their	travelling	companions	—	a	lame	fellow	of	middle
这	女士	招手	到	他们的	旅行	同伴	—	一个	瘸	同伴	的	中间

[eɪdʒ] [hu:] ,

age	who	,
年龄	WHO	,

那女人向他们的旅伴招了招手——那是一个跛脚的中年男子，

[prɔpt] [ɑ:n] ['krʌtʃɪz] , [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [æn; ən]['oʊldər] [pɑ:k] - [mɑ:rkt] [mæn][wɪð; wɪθ]

propped	on	crutches	,	leaned	against	the	wall	,	an	older	pock	-	marked	man	with
支撑	在	拐杖	,	倾斜	反对	这	墙	,	一个	老	麻子	-	标记	男人	和

[ə; eɪ] ['bloʊtɪd] [feɪs] ,

a	bloated	face	,
一个	腹胀	脸	,

一位上了年纪、满脸麻子、脸部浮肿的男人拄着拐杖，靠在墙上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪkli] [gɜ:rl] — ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rʃ] ,

and	the	sickly	girl	—	calling	to	them	in	the	harsh	,
和	这	病弱的	女孩	—	呼叫	到	他们	在	这	残酷的	,

还有那个体弱多病的女孩——在严寒中呼唤着他们，

[mə'tælɪk] [vɔɪs] [pɪ'kju:liər][tu:; tə] ['hɔ:kər] [ænd; ənd] ['eldərli] ['sɪŋərz] [æt; ət] ['fɛrz] .

metallic	voice	peculiar	to	hawkers	and	elderly	singers	at	fairs	.
金属	嗓音	奇特	到	小贩	和	老年	歌手	在	集市	.

集市上小贩和老年歌手特有的金属嗓音。

" [help] - [haɪd] .

"	Help	Cyriax	hide	.
"	帮助	-	隐藏	.

帮助赛瑞克斯躲藏起来。

[ju:; jʊ][fɜ:rst] , - !

You	first	,	Jungel	!
你	第一的	,	-	!

你先来，Jungel!

[ðeɪ] ['ni:dnt] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [get][ɪn] .

They	needn't	recognise	him	as	soon	as	they	get	in	.
他们	不必	认出	他	作为	很快	作为	他们	得到	在	.

他们进门后不必立刻认出他。

['njuərəmbə:g] ['mædʒistrits] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] .

Nuremberg	magistrates	are	coming	.
纽伦堡	地方法官	是	未来	.

纽伦堡法官们要来了。

[əˌrɪstə'krætɪk] [blʌd] - ['sʌkərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

Aristocratic	blood	-	suckers	of	the	Council	.
贵族	血	-	傻瓜	的	这	理事会	.

议会中的贵族吸血鬼。

[huː] [noʊz] [wʌt] [meɪ] [stɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['tæli] [fɔːr; fər][juː 'es] ?

Who	**knows**	**what**	**may**	**still**	**be**	**on**	**the**	**tally**	**for**	**us**	**?**
WHO	知道	什么	可能	仍然	是	在	这	相符	为了	我们	?

谁知道我们最终还会面临什么呢?

" ['kuːni] , [ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] [gɜːrl] , [ræpt] [hɜːr; hər] [braɪt] - ['kʌlərd] ['gɑːrmənt] [taɪtər] [ə'raʊnd]

"	**Kuni**	**,**	**the**	**pale**	**-**	**faced**	**girl**	**,**	**wrapped**	**her**	**bright**	**-**	**coloured**	**garment**	**tighter**	**around**
"	国	,	这	苍白	-	面对	女孩	,	包装	她	明亮的	-	有色	服装	更紧	大约

[hɜːr; hər][m'juːtɪleɪtɪd] [left] [leg] , [ænd; ənd] [əu'beid] .

her	**mutilated**	**left**	**leg**	**,**	**and**	**obeyed**	**.**
她	残缺	左边	腿	,	和	服从	.

“面色苍白的女孩库尼将她那件颜色鲜艳的衣服更紧地裹在她残缺的左腿上，顺从地照做了。

[leɪm] - , [tuː] , [prɪ'perd] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [red] - ['herd] - [wɪʃ] .

Lame	**Jungel**	**,**	**too**	**,**	**prepared**	**to**	**fulfil**	**red**	**-**	**haired**	**Gitta's**	**wish**	**.**
瘸	-	,	也	,	准备	到	实现	红色的	-	头发	-	希望	.

跛脚的荣格尔也准备满足红发吉塔的愿望。

[bʌt; bət] ['ræbən] [hæd; həd] [glɑːnst] [aʊt] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [druː] [ðə; ði] [klɔːθ] ['dʒɜːrkɪn] , [pætʃt]

But	**Raban**	**had**	**glanced**	**out**	**,**	**and**	**hastily**	**drew**	**the**	**cloth**	**jerkin**	**,**	**patched**
但	拉班	有	瞥了一眼	出去	,	和	草草	画	这	布	短上衣	,	已修补

[wɪð; wɪθ] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] ['lɪnɪn] ,

with	**green**	**and**	**blue**	**linen**	**,**
和	绿色的	和	蓝色的	亚麻布	,

但拉班瞥了一眼外面，匆匆拔出那件用绿色和蓝色亚麻布缝制的布质短上衣。

['kloʊzər] [θruː] [hɪz; ɪz] [belt] , [ɪ'dʒækjuleɪt] ['æŋkʃəsli] :

closer	**through**	**his**	**belt**	**,**	**ejaculating**	**anxiously**	**:**
更近	通过	他的	腰带	,	射精	焦虑地	:

他紧紧地勒住腰带，焦急地射精:

" [jʌŋ] ['groʊlænd][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

"	**Young**	**Groland**	**of**	**the**	**Council**	**.**
"	年轻的	格罗兰	的	这	理事会	.

“议会中的青年格罗兰。”

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

I	**know**	**him**	**.**
我	知道	他	.

我认识他。

" [ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃn] [ɪn'djʊst] [ðə; ði] ['ʌðər] ['vægəˌbɔndz] [tuː; tə] [glaɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]

"	**This**	**exclamation**	**induced**	**the**	**other**	**vagabonds**	**to**	**glide**	**along**	**the**	**wall**	**to**	**the**
"	这	感叹	诱导	这	其他	流浪汉	到	滑行	沿着	这	墙	到	这

['nɪrəst] [dɔːr] ,

nearest	**door**	**,**
最近的	门	,

这声惊呼促使其他流浪汉沿着墙壁滑向最近的门。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][slɪp] [aʊt] .

intending	**to**	**slip**	**out**	**.**
意图	到	滑	出去	.

打算溜出去。

" [ə; eɪ]['groʊlænd] ? " [æskt] ['gɪtə] , - [waɪf] ,

"	**A**	**Groland**	**?**	**"**	**asked**	**Gitta**	**,**	**Cyriax's**	**wife**	**,**
"	一个	格罗兰	?	"	问	吉塔	,	-	妻子	,

“格罗兰？”吉塔问道，她是西里亚克斯的妻子。

['kaʊərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['θretnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][hænd] .

cowering	**as**	**if**	**threatened**	**with**	**a**	**blow**	**from**	**an**	**invisible**	**hand**	**.**
畏缩	作为	如果	威胁	和	一个	吹	从	一个	无形的	手	.

他们蜷缩着身子，仿佛受到一只看不见的手的攻击。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] — "

"	It	was	he	—	"
"	它	曾是	他	—	"

是他——

" [hiː; hi] ? " [læft] [ðə; ði] [tʃeɪn] - ['berər] , [waɪl] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , ['drɔːɪŋ]

"	He	?	"	laughed	the	chain	-	bearer	,	while	he	crouched	beside	her	,	drawing
"	他	?	"	笑了	这	链	-	持有人	,	尽管	他	蹲着	旁	她	,	绘画

[hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːlɪst] [speɪs] ['pɑːsəb(ə)l] .

himself	into	the	smallest	space	possible	.
他自己	进入	这	最小	空间	可能的	.

“他？”持链者笑着说道，同时蹲在她身边，尽可能地把自己缩进最小的空间里。

" [noʊ] , ['redhed] !

"	No	,	Redhead	!
"	不	,	红发	!

“不，红发女郎！”

[ðə; ði]['dev(ə)l] ['drægd] [ðə; ði][mæn] [huː] [dɪd] [ðæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['riːdʒənz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

The	devil	dragged	the	man	who	did	that	down	to	the	lower	regions	long	ago	,
这	魔鬼	拖拽	这	男人	WHO	做过	那	向下	到	这	降低	地区	长的	前	,

很久以前，魔鬼就把那个做那种事的人拖到了地狱深处。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [tʌŋ] .

on	account	of	my	tongue	.
在	帐户	的	我的	舌头	.

都怪我的舌头。

[its] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

It's	his	son	.
它是	他的	儿子	.

那是他的儿子。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] , [ðə; ði] ['ʃɑːrpər] .

The	younger	,	the	sharper	.
这	年轻	,	这	更锐利	.

越年轻，思维越敏捷。

[ðɪs] ['strɪplɪŋ] [meɪd] ['kæspər] - , — [[daɪs] , [ɪn] ['gæmblɚz] [slæŋ]] — [pʊr] [retʃ] ,

This	stripling	made	Casper	Rubling	,	—	[	Dice	,	in	gambler's	slang	]	—	poor	wretch	,
这	幼苗	制成	卡斯珀	-	,	—	[	骰子	,	在	赌徒的	俚语	]	—	贫穷的	可怜虫	,

这个少年造就了卡斯帕·鲁布林——（赌徒俚语中的“骰子”）——可怜的家伙，

[peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['loʊdɪd] [daɪs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] .

pay	for	his	loaded	dice	with	his	eyesight	.
支付	为了	他的	已加载	骰子	和	他的	视力	.

他用视力来支付他作弊骰子的费用。

" [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd] ['hɜːrɪdli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['dʒɜːrkɪn][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

"	He	thrust	his	hand	hurriedly	into	his	jerkin	as	he	spoke	,
"	他	推力	他的	手	匆匆	进入	他的	短上衣	作为	他	辐	,

“他一边说话，一边匆忙地把手插进短上衣里。”

[ænd; ənd] [geɪv] ['gɪtə] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːld] [ðer; ðər] .

and	gave	Gitta	something	which	he	had	concealed	there	.
和	给予	吉塔	某物	哪个	他	有	暗	那里	.

然后把藏在那里的东西给了吉塔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][set][ʌv; əv][daɪs] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] ['redi] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,

It	was	a	set	of	dice	,	but	,	with	ready	presence	of	mind	,
它	曾是	一个	放	的	骰子	,	但	,	和	准备好	在场	的	头脑	,

那是一副骰子，但他反应迅速，

[ʃiː; ʃi] [prest] [ðem; ðəm][soʊ][hɑːrd]['ɪntuː][ðə; ði] [krʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊf][ʌv; əv] [bred] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

she	pressed	them	so	hard	into	the	crumb	of	the	loaf	of	bread	which	she
她	按下	他们	所以	难的	进入	这	屑	的	这	面包	的	面包	哪个	她

[hæd; həd][dʒʌst] [kʌt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] [kən'siːld] [ðem; ðəm] .

had	just	cut	that	it	entirely	concealed	them	.
有	只是	切	那	它	完全	暗	他们	.

她把它们用力按进刚切好的面包屑里，以至于面包屑完全把它们盖住了。

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [pæst] ['hoʊlli] [ˌʌn'noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] , [waɪd] [ruːm] ,

All	this	had	passed	wholly	unnoticed	in	the	corner	of	the	long	,	wide	room	,
全部	这	有	通过了	完全	未被察觉	在	这	角落	的	这	长的	,	宽的	房间	,

这一切都发生在这间又长又宽的房间的角落里，完全无人察觉。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['trævələz] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃeltərd] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ]

for	all	the	numerous	travellers	whom	it	sheltered	were	entirely	occupied	with
为了	全部	这	很多的	旅行者	谁	它	避难所	是	完全	占领	和

[ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] .

their	own	affairs	.
他们的	自己的	事务	.

因为所有在它庇护下的众多旅客都完全忙于自己的事情。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [ɪk'sept] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [bɪ'twiːn] ['neɪbər] [ænd; ənd] ['neɪbər]

Nothing	was	understood	except	what	was	said	between	neighbour	and	neighbour
没有什么	曾是	理解	除了	什么	曾是	说	之间	邻居	和	邻居

,

,

,

除了邻里之间的对话之外，其他一切都无人能懂。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [laʊd] ['ʌprɔːr] [pə'veɪdid] [ðə; ði]['tævərn][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [paɪk] .

for	a	loud	uproar	pervaded	the	tavern	of	The	Blue	Pike	.
为了	一个	大声	骚动	弥漫	这	酒馆	的	这	蓝色的	梭鱼	.

蓝梭酒馆里顿时响起一片喧闹声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kraʊdɪd] [ɪnz] , ['biːɪŋ] ['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði][meɪn] ['feri] [æt; ət]

It	was	one	of	the	most	crowded	inns	,	being	situated	on	the	main	ferry	at
它	曾是	一	的	这	最多	挤	旅馆	,	存在	位于	在	这	主要的	渡船	在

[mɪltənbɝg] ,

Miltenberg	,
米尔滕贝格	,

这家旅馆位于米尔滕贝格的主要渡轮码头上，是当时最拥挤的旅馆之一。

[wer] [ðoʊz] ['dʒɜːrnɪɪŋ] [frʌm; frəm]['njuərəmbəːg] , ['ɔːˆzb\\:^] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [saʊθ] ['dʒɜːrmən]

where	those	journeying	from	Nuremberg	,	Augsburg	,	and	other	South	German
在哪里	那些	旅程	从	纽伦堡	,	奥格斯堡	,	和	其他	南	德语

['sɪtiz] ,

cities	,
城市	,

那些从纽伦堡、奥格斯堡和其他德国南部城市出发的人们，

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] ['fræŋkfərt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər] [raɪn] , ['restɪd] [ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] [ðə; ði]

on	their	way	to	Frankfort	and	the	Lower	Rhine	,	rested	and	exchanged	the
在	他们的	方式	到	法兰克福	和	这	降低	莱茵河	,	休息	和	交换	这

['sæd(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] .

saddle	for	the	ship	.
鞍	为了	这	船	.

在前往法兰克福和下莱茵河的途中，他们休息了一会儿，并用马鞍换了船。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ['meni] ['pɜːsənz][ʌv; əv] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [dɪ'griː] [wɜːr; wər][ɑːn]

Just	at	the	present	time	many	persons	of	high	and	low	degree	were	on
只是	在	这	展示	时间	许多	人	的	高的	和	低的	程度	是	在

[ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [kə'loʊn] ,

their	way	to	Cologne	,
他们的	方式	到	科隆	,

就在此时，许多地位高低的人正前往科隆。

['wɪðər] [ðə; ði] ['empərər] [ˌmæksə'mɪljən] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ɪn]['eɪprəl][tuː; tə] [trir] [ɑːn]

whither	the	Emperor	Maximilian	,	having	been	unable	to	come	in	April	to	Trier	on
往哪里去	这	皇帝	马克西米利安	,	拥有	到过	无法	到	来	在	四月	到	特里尔	在

[ðə; ði] [moʊ'zel] ,

the	Moselle	,
这	摩泽尔河	,

皇帝马克西米利安四月未能前往摩泽尔河畔的特里尔，他去了哪里?

[hæd; həd] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['raikstɑːʌ] .

had	summoned	the	Reichstag	.
有	被召唤	这	国会大厦	.

召集了国会。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [ə'træktɪd] [nɑːt]['oʊnli] ['prɪnsəz] ,

The	opening	would	take	place	in	a	few	days	,	and	attracted	not	only	princes	,
这	开幕	会	拿	地方	在	一个	很少	天	,	和	吸引	不是	仅有的	王子们	,

开幕式将在几天后举行，吸引的不仅是王子们，

[kaʊnts] , [ænd; ənd] [naɪts] , [ɪg'zɔːltɪd] ['lidər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['mɑːdɪst] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

counts	,	and	knights	,	exalted	leaders	and	more	modest	servants	of	the	Church	,
计数	,	和	骑士	,	崇高	领导人	和	更多的	谦虚的	仆人	的	这	教会	,

[æm'bæsədərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtiz] ,

ambassadors	from	the	cities	,
大使们	从	这	城市	,

伯爵、骑士、地位显赫的领袖和教会中较为卑微的仆人、各城市的使节，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'rɪstəkræt] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['ɑːnɪst] ['treidzfəjk] ,

and	other	aristocrats	,	but	also	honest	tradesfolk	,
和	其他	贵族	,	但	还	诚实的	商贩	,

以及其他贵族，还有诚实的商人，

['θraɪvɪŋ] ['mʌni] - ['lendəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪtəzənz] [kloʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [kæp][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuː]

thriving	money	-	lenders	with	the	citizen's	cloak	and	the	yellow	cap	of	the	Jew
熙	钱	-	贷款人	和	这	公民的	披风	和	这	黄色的	帽	的	这	犹

,

,
,

那些身披平民斗篷、头戴犹太人黄帽的放高利贷者，

['veɪgrənts][ænd; ənd] ['strəuləz] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] , [huː] [hoʊpt] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðer; ðər] ['veriəs]

vagrants	and	strollers	of	every	description	,	who	hoped	to	practise	their	various
流浪汉	和	婴儿车	的	每一个	描述	,	WHO	希望	到	实践	他们的	各种各样的

[fiːts] [tuː; tə][ðə; ði][best] [əd'væntɪdʒ] ,

feats	to	the	best	advantage	,
壮举	到	这	最好的	优势	,

形形色色的流浪汉和闲逛者，都希望能够最大限度地发挥他们的各种才能。

[ɔːr][tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər] ['pɑːkəts] [baɪ] ['tʃiːtɪŋ] [ænd; ənd] ['rɑːbəri] .

or	to	fill	their	pockets	by	cheating	and	robbery	.
或者	到	充满	他们的	口袋	经过	作弊	和	抢劫	.

或者通过欺骗和抢劫来中饱私囊。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] ['meni] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['speɪʃəs] ['tæpruːmˌtæprʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [paɪk] .

This	evening	many	had	gathered	in	the	spacious	taproom	of	The	Blue	Pike	.
这	晚上	许多	有	聚集	在	这	宽敞	酒吧间	的	这	蓝色的	梭鱼	.

今晚，许多人聚集在蓝派克酒吧宽敞的酒吧间里。

[naʊ] [ðoʊz] [ɔːl'redi] ['prez(ə)nt][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] [leɪt] [ə'raɪvlz] [huːm]

Now	those	already	present	were	to	be	joined	by	the	late	arrivals	whom
现在	那些	已经	展示	是	到	是	加入	经过	这	晚的	到达	谁

现在，那些已经到场的人将与迟到的人汇合，他们

- [hæd; həd] [siːn] [raɪd] [ʌp] .

Cyriax	had	seen	ride	up	.
-	有	已见	骑	向上	.

西里亚克斯看到马车上来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['steɪtli] [bænd] .

It	was	a	stately	band	.
它	曾是	一个	庄严	乐队	.

这是一支气派的乐队。

[fɔːr] [əˌrɪstə'krætɪk]['dʒent(ə)lmən][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən]

Four	aristocratic	gentlemen	at	the	head	of	the	troop	were	followed	by	an
四	贵族	先生们	在	这	头	的	这	部队	是	随后	经过	一个

['eskɔːrt][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv]['njuərəmbəːg] ['mɜːsəˌneriːz] ,

escort	of	twenty	-	five	Nuremberg	mercenaries	,
护送	的	二十	-	五	纽伦堡	雇佣兵	,

队伍由四名贵族绅士领头，后面跟着二十五名纽伦堡雇佣兵护卫。

[ə; eɪ] [geɪ] ['kʌmpəni] [huːz] ['krɪmz(ə)n] [koʊts] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['slæʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [pʌft] [sliːvz] ,

a	gay	company	whose	crimson	coats	,	with	white	slashes	on	the	puffed	sleeves	,
一个	同性恋	公司	谁	赤红	外套	,	和	白色的	斜杠	在	这	膨胀的	袖子	,

[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['ʃoʊi] ['spektək(ə)l] .

presented	a	showy	spectacle	.
呈现	一个	炫耀	奇观	.

这是一家同性恋公司，其深红色外套，泡泡袖上饰有白色斜条纹，呈现出引人注目的景象。

[ðer; ðər] ['helmits] [ænd; ənd] ['ɑːrmər] ['glitəd] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [ʌv; əv]

Their	helmets	and	armour	glittered	in	the	bright	light	of	the	setting	sun	of
他们的	头盔	和	盔甲	闪闪发光	在	这	明亮的	光	的	这	环境	太阳	的

[ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

the	last	day	of	July	,
这	最后的	天	的	七月	,

七月最后一天，夕阳西下，他们的头盔和盔甲在明亮的阳光下闪闪发光。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [paɪk] [tuː; tə]

as	they	turned	their	horses	in	front	of	the	wide	gateway	of	The	Blue	Pike	to
作为	他们	转向	他们的	马匹	在	正面	的	这	宽的	网关	的	这	蓝色的	梭鱼	到

[raɪd] ['ɪntuː] [mɪltənbɝg] [ænd; ənd][æsk] ['lɑːdʒɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] .

ride	into	Miltenberg	and	ask	lodgings	of	the	citizens	.
骑	进入	米尔滕贝格	和	问	住宿	的	这	公民	.

他们在蓝派克宽阔的城门前调转马头，骑马进入米尔滕贝格，向市民们请求住宿。

[ðə; ði] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv] [huːf] , [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [kə'mænd] ,

The	trampling	of	hoofs	,	the	shouts	of	command	,
这	践踏	的	蹄子	,	这	喊叫	的	命令	,

马蹄的践踏声，命令的喊叫声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'tendənts] [ˌaʊt'saɪd] [ə'træktɪd] ['meni]

and	the	voices	of	the	gentlemen	and	their	attendants	outside	attracted	many
和	这	声音	的	这	先生们	和	他们的	服务员	外部	吸引	许多

[gests] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

guests	to	the	doors	and	windows	of	the	long	,
客人	到	这	门	和	视窗	的	这	长的	,

外面绅士和侍从们的声音吸引了许多客人来到长廊的门窗前，

['hwaɪtˌwɔʃt] ['bɪldɪŋ] .

whitewashed	building	.
粉刷过的	建筑	.

粉刷成白色的建筑物。

[ðə; ði] ['strəuləz] , [haʊ'evər] , [kept] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [ðerz] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ; [noʊ][wʌn] [dɪ'zaɪrd]

The	strollers	,	however	,	kept	the	place	at	theirs	without	difficulty	;	no	one	desired
这	婴儿车	,	然而	,	保留	这	地方	在	他们的	没有	困难	;	不	一	想要的

[tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [ðem; ðəm] .

to	come	near	them	.
到	来	靠近	他们	.

然而，这些散步的人却毫不费力地占据了这片地方；没有人愿意靠近他们。

[ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bændɪdʒd] [fʊt] [hæd; həd] [naʊ] ['ɔːlsoʊ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði]

The	girl	with	the	bandaged	foot	had	now	also	turned	her	face	toward	the
这	女孩	和	这	包扎	脚	有	现在	还	转向	她	脸	朝向	这

[striːt] .

street	.
街道	.

脚上缠着绷带的女孩也把脸转向了街道。

[æz; əz][hɜːr; hər] [geɪz] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði]['njuərəmbəːg] ['dɪgnɪˌteriːz] , [hɜːr; hər] [peɪl]

As	her	gaze	rested	on	the	youngest	of	the	Nuremberg	dignitaries	,	her	pale
作为	她	目光	休息	在	这	最小的	的	这	纽伦堡	达官显贵	,	她	苍白

[tʃiːks] [flʌʃt] ,

cheeks	flushed	,
脸颊	酡	,

当她的目光落在纽伦堡最年轻的贵宾身上时，她苍白的双颊泛起了红晕。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'kɑːnʃəsli] , [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] ! " [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

and	,	as	if	unconsciously	,	the	exclamation	:	"	It	is	he	!	"	fell	from	her
和	,	作为	如果	不知不觉	,	这	感叹	:	"	它	是	他	!	"	跌倒	从	她

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

仿佛是下意识地，她脱口而出："是他！"

" [huː] ? " [æskt] [red] - ['herd] ['gɪtə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn]

"	Who	?	"	asked	red	-	haired	Gitta	,	and	was	quickly	answered	in	a	low	tone
"	WHO	?	"	问	红色的	-	头发	吉塔	,	和	曾是	迅速地	回答	在	一个	低的	语气

"谁？"红发吉塔问道，随即有人低声回答。

" [aɪ] [miːn] ['liːnˌhɑːrd] , [hɛə]['groʊlænd] . "

"	I	mean	Lienhard	,	Herr	Groland	.	"
"	我	意思是	利恩哈德	,	先生	格罗兰	.	"

"我是说利恩哈德，格罗兰先生。"

" [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] , " ['stʌtəd] - .

"	The	young	one	,	"	stuttered	Cyriax	.
"	这	年轻的	一	,	"	结巴	-	.

"那个年轻人，"西里亚克斯结结巴巴地说。

[ðen] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːl] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn'kwɪzətɪvli] :

Then	**,**	**raising**	**the**	**shawl**	**,**	**he**	**continued**	**inquisitively**	**:**
然后	,	提高	这	披肩	,	他	持续	好奇地	:

然后，他撩起披肩，继续好奇地问道：

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?

"	**Do**	**you**	**know**	**him**	**?**
"	做	你	知道	他	?

你认识他吗?

[fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr][fɔːr; fər]['iːv(ə)l] ?

For	**good**	**or**	**for**	**evil**	**?**
为了	好的	或者	为了	邪恶的	?

是善还是恶?

" [ðə; ði][gɜːrl] , [huːz] [feɪs] ,

"	**The**	**girl**	**,**	**whose**	**face**	**,**
"	这	女孩	,	谁	脸	,

“那个女孩，她的脸，

[spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['sʌŋkən] [tʃiːks] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [rɪŋz] ['ʌndər] [ðə; ði] [diːp] - [set] [bluː] [aɪz] ,

spite	**of**	**its**	**sunken**	**cheeks**	**and**	**the**	**dark**	**rings**	**under**	**the**	**deep**	**-**	**set**	**blue**	**eyes**	**,**
尽管如此	的	它是	凹陷	脸颊	和	这	黑暗的	戒指	在下面	这	深的	-	放	蓝色的	眼睛	,

尽管它双颊凹陷，深邃的蓝眼睛下方有黑眼圈，

[stɪl] [bɔːr] [dɪ'stɪŋkt] ['treɪsɪz] [ʌv; əv]['fɔːrmər] ['bjuːti] , ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] ['ænsər] ['ʃɑːrpli] , [ðoʊ] [nɑːt]

still	**bore**	**distinct**	**traces**	**of**	**former**	**beauty**	**,**	**started**	**and**	**answered**	**sharply**	**,**	**though**	**not**
仍然	钻孔	清楚的	痕迹	的	以前的	美丽	,	开始	和	回答	尖锐地	,	尽管	不是

['veri] ['laʊdli] ,

very	**loudly**	**,**
非常	高声	,

仍然保留着昔日美丽的明显痕迹，开始并尖锐地回答，虽然声音并不大。

[fɔːr; fər] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] :

for	**speech**	**was**	**difficult**	**:**
为了	演讲	曾是	难的	:

说话很困难：

" [gʊd] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd]['iːv(ə)l][ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [gʊd] .

"	**Good**	**is**	**what**	**you**	**call**	**evil**	**,**	**and**	**evil**	**is**	**what**	**you**	**call**	**good**	**.**
"	好的	是	什么	你	称呼	邪恶的	,	和	邪恶的	是	什么	你	称呼	好的	.

“善就是你眼中的恶，恶就是你眼中的善。”

[maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['liːnˌhɑːrd] , [hɛə]['groʊlænd] , [ɪz][maɪ] [oʊn] [ə'fer] , [ænd; ənd] , [juː; jʊ] [meɪ]

My	**acquaintance**	**with**	**Lienhard**	**,**	**Herr**	**Groland**	**,**	**is**	**my**	**own**	**affair**	**,**	**and**	**,**	**you**	**may**
我的	熟人	和	利恩哈德	,	先生	格罗兰	,	是	我的	自己的	事务	,	和	,	你	可能

[biː; bi] [ʃʊr] ,

be	**sure**	**,**
是	当然	,

我与利恩哈德先生（格罗兰先生）的相识纯属我个人的事，而且，您可以放心，

[wɪl] [rɪ'meɪn] [maɪn] .

will	**remain**	**mine**	**.**
将要	保持	矿	.

仍将属于我。

" [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [kən'temptʃuəsli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , [bʌt; bət] - ,

"	**She**	**glanced**	**contemptuously**	**away**	**from**	**the**	**others**	**out**	**of**	**doors**	**,**	**but**	**Cyriax**	**,**
"	她	瞥了一眼	轻蔑地	离开	从	这	其他的	出去	的	门	,	但	-	,

[spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][m'juːtɪleɪtɪd] [tʌŋ] ,

spite	**of**	**his**	**mutilated**	**tongue**	**,**
尽管如此	的	他的	残缺	舌头	,

她轻蔑地瞥了一眼外面的其他人，但西里亚克斯，尽管他的舌头被割伤了，

[ri'tɔ:tid] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['hɑ:rʃli] :
retorted quickly and harshly :
反驳 迅速地 和 严厉地 :

迅速而严厉地反驳道:

" [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [sed] [soʊ] .
" I always said so .
" 我 总是 说 所以 .

我一直都这么说。

[ʃi:l] [daɪ][ə; eɪ] [seɪnt] [jet] .
She'll die a saint yet .
壳 死 一个 圣 然而 .

她终将以圣人的身份离世。

" [ðen] ['græspɪŋ] - [ɑ:rm] ['rʌfli] , [hi:; hi] ['drægd] [hɜ:r; hər] [daʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
" Then grasping Kuni's arm roughly , he dragged her down to him , and
" 然后 抓握 - 手臂 大致 , 他 拖拽 她 向下 到 他 , 和
['wɪspəd] ['dʒiəriŋli] :
whispered jeeringly :
低声说道 嘲笑地 :

“然后他粗暴地抓住库尼的手臂，把她拖到自己身边，低声嘲讽道:

" ['ræts][hæz; həz][ə; eɪ] [fʊl] [pɜ:rs] [ænd; ənd] [stɪks] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɔ:fər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kɑ:rt] .
" Ratz has a full purse and sticks to his offer for the cart .
" 老鼠 有 一个 满的 钱包 和 棍子 到 他的 提供 为了 这 大车 .

“拉茨的钱包鼓鼓囊囊，坚持要买下那辆购物车。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [pʊt] [ɑ:n] ['ɛrz] [lɔ:ŋ] , ['hi:l] [get] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:ŋki] , [tu:] ,
If you put on airs long , he'll get it and the donkey , too ,
如果 你 放 在 播出 长的 , 地狱 得到 它 和 这 驴 , 也 ,

如果你一直装腔作势，他和驴都会遭殃。

[ænd; ənd] [ju:l] [bi:; bi] [left] [hɪr] .
and you'll be left here .
和 你会 是 左边 这里 .

然后你就会被留在这里。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] ['groʊlænd] ?
What was it about Groland ?
什么 曾是 它 关于 格罗兰 ?

格罗兰到底有什么特别之处?

[ju:; jʊ][kæn; kən][traɪ] [haʊ] [ju:l] ['mænɪdʒ] [ɑ:n][jʊr; jər] [stʌmp] [wɪ'ðaʊt] [ˌju: 'es] , [ɪf] [wɪə(r)] [tu:] [bæd]
You can try how you'll manage on your stump without us , if we're too bad
你 能 尝试 如何 你会 管理 在 你的 树桩 没有 我们 , 如果 是 也 坏的
[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
for you . "
为了 你 . "

如果你觉得我们帮不了你，你可以试试没有我们你靠残肢过日子。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['ʌndər] [ɪ'tɜ:rn(ə)l][ˌɑ:blə'geɪʃənz][tu:; tə][ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ə'kaʊnt] ,
" We are not under eternal obligations to you on the child's account ,
" 我们 是 不是 在下面 永恒 义务 到 你 在 这 孩子的 帐户 ,

“我们没有因为孩子而对你负有永久的义务，

" ['ædɪd] [red] - ['herd] ['gɪtə] [ɪn][ə; eɪ]['dʒentlər] [toʊn] .
" added red - haired Gitta in a gentler tone .
" 额外 红色的 - 头发 吉塔 在 一个 更温和 语气 .

“红头发的吉塔语气柔和地补充道。”

" [dəunt][veks][maɪ] ['hʌzbənd] , [ɔ:r] ['hi:l] [ki:p] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] [ə'baʊt] [ðə; ði][kɑ:rt] ,
" Don't vex my husband , or he'll keep his word about the cart ,
" 不 烦恼 我的 丈夫 , 或者 地狱 保持 他的 单词 关于 这 大车 ,

“别惹我丈夫生气，否则他会说到做到，把车的事儿办了。”

[ænd; ənd] [hu:] [els] [wɪl] [bi:; bi] ['bɑ:ðərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ju:sləs] ['kri:tʃər] [laɪk] [ju:; jʊ] ?
and who else will be bothered with a useless creature like you ?
和 WHO 别的 将要 是 烦恼 和 一个 无用 生物 喜欢 你 ?

还有谁会费心去理会你这种没用的家伙?

" [ðə; ði][gɜ:rl] ['loʊɝd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['krɪpld] [lɪm] .
" The girl lowered her eyes and looked at her crippled limb .
" 这 女孩 降低 她 眼睛 和 看起来 在 她 残疾的 肢 .

女孩垂下眼帘，看着自己残疾的肢体。

[haʊ] [wʊd] [ʃi:; ʃi][get][ɑ:n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][kɑ:rt] ,
How would she get on without the cart ,
如何 会 她 得到 在 没有 这 大车 ,

没有推车她该怎么办?

[wɪtʃ] [rɪ'si:vd] [hɜ:r; hər] [wen] [ðə; ði][peɪn] [gru:] [tu:] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][tu:][hɑ:rd]
which received her when the pain grew too sharp and the road was too hard
哪个 已收到 她 什么时候 这 疼痛 生长 也 锋利的 和 这 路 曾是 也 难的
[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ?
and long ?
和 长的 ?

当疼痛难忍，前路漫漫无路时，是哪里接纳了她?

[soʊ][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] ['su:ðɪŋli] :
So she turned to the others again , saying soothingly :
所以 她 转向 到 这 其他的 再次 , 说 舒缓地 :

于是她又转向其他人，轻声说道:

" [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][taɪm] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [fel] .
" It all happened in the time before I fell .
" 它 全部 发生 在 这 时间 前 我 跌倒 .

“这一切都发生在我摔倒之前。”

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] [wʌns] [mɔ:r] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][faɪnd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:t] .
" Then she looked out of doors once more , but she did not find what she sought .
" 然后 她 看起来 出去 的 门 一次 更多的 , 但 她 做过 不是 寻找 什么 她 寻求 .

“然后她再次向窗外望去，但她没有找到她想要的东西。”

[ðə; ði]['njuərəmbə:g] ['trævələz] [hæd; həd] ['rɪdn] [θru:] [ðə; ði] [brɔ:d] ['geɪtweɪ] ['ɪntu:][ðə; ði][lɑ:rdʒ]
The Nuremberg travellers had ridden through the broad gateway into the large
这 纽伦堡 旅行者 有 骑 通过 这 广阔 网关 进入 这 大的
[skwer] ['kɔ:rtjɑ:rd] ,
square courtyard ,
正方形 庭院 ,

纽伦堡的旅行者们骑马穿过宽阔的大门，进入了宽敞的方形庭院。

[sə'raʊndɪd] [baɪ]['steiblz][ɑ:n] [θri:] [saɪdz] .
surrounded by stables on three sides .
包围 经过 马厩 在 三 侧面 .

三面被马厩包围。

[wen] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ə'gen] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
When Cyriax and his wife again called to her ,
什么时候 - 和 他的 妻子 再次 称为 到 她 ,

当西里亚克斯和他的妻子再次呼唤她时，

[di'zaiərɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd]['groʊlænd] , [ʃiː; ʃi] [klɑːspt]

desiring	to	know	what	had	passed	between	her	and	Groland	,	she	clasped
渴望	到	知道	什么	有	通过了	之间	她	和	格罗兰	,	她	紧握

[hɜːr; hər][hændz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [niːz] ,

her	hands	around	her	knees	,
她	双手	大约	她	膝盖	,

她迫切想知道自己和格罗兰之间究竟发生了什么，于是双手抱膝。

[fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] - [wuːnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stʌmp] [wer] [hɜːr; hər] [fʊt] [hæd; həd]

fixed	her	eyes	on	the	gaystuffs	wound	around	the	stump	where	her	foot	had
固定的	她	眼睛	在	这	-	伤口	大约	这	树桩	在哪里	她	脚	有

[bɪn] ['æmpjəˌteɪtɪd] ,

been	amputated	,
到过	截肢	,

她的目光落在缠绕在她截肢后的残肢上的同性恋用品上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [rɪ'lʌktənt] [toʊn] , [kən'tɪnjuːd] :

and	in	a	low	,	reluctant	tone	,	continued	:
和	在	一个	低的	,	不情愿的	语气	,	持续	:

他用低沉而勉强的语气继续说道：

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɛə]['groʊlænd] ?

"	You	want	to	learn	what	I	have	to	do	with	Herr	Groland	?
"	你	想	到	学习	什么	我	有	到	做	和	先生	格罗兰	?

你想知道我和格罗兰先生有什么关系吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [sə'bɔːldz] [tʃɜːrtʃ] , [ɪn]['njʊərəmbəːg] .

It	was	about	six	years	ago	,	in	front	of	St	.	Sebald's	church	,	in	Nuremberg	.
它	曾是	关于	六	年	前	,	在	正面	的	英石	.	塞巴尔德的	教会	,	在	纽伦堡	.

那是大约六年前的事了，地点在纽伦堡的圣塞巴尔德教堂前。

[ə; eɪ] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

A	wedding	was	to	take	place	.
一个	婚礼	曾是	到	拿	地方	.

一场婚礼即将举行。

[ðə; ði] ['braɪdgruːm] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] — ['liːnˌhɑːrd] ['groʊlænd] .

The	bridegroom	was	one	of	the	Council	—	Lienhard	Groland	.
这	新郎	曾是	一	的	这	理事会	—	利恩哈德	格罗兰	.

新郎是议会成员之一——利恩哈德·格罗兰。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət][wʌn] — [ðə; ði] ['braɪdˌgruːmz] ['fɑːðər] [leɪ]

The	marriage	was	to	be	a	very	quiet	one	—	the	bridegroom's	father	lay
这	婚姻	曾是	到	是	一个	非常	安静的	一	—	这	新郎的	父亲	躺

['sɪriəsli] [ɪl] .

seriously	ill	.
严重地	患病的	.

婚礼原本应该非常低调——新郎的父亲病重。

[jet] [ðer; ðər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['greɪtər] [θrɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['nʌpʃlz] .

Yet	there	could	have	been	no	greater	throng	at	the	Emperor's	nuptials	.
然而	那里	可以	有	到过	不	更大的	人群	在	这	皇帝的	婚礼	.

然而，皇帝的婚礼上却不可能出现比这更盛大的场面。

[aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

I	stood	in	the	midst	of	the	crowd	.
我	站立	在	这	中间	的	这	人群	.

我站在人群中央。

[ə; eɪ]['roʊzəri] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði][belt][ʌv; əv][ðə; ði][fæt][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər]['wɜ:rkmən] — [ʃi:; ʃi]

A	rosary	dropped	from	the	belt	of	the	fat	wife	of	a	master	workman	—	she
一个	念珠	掉落	从	这	腰带	的	这	胖的	妻子	的	一个	掌握	工人	—	她

[wʌz; wəz] [dekt] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pi:kɑ:k] — [ænd; ənd] [fel] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .

was	decked	out	like	a	peacock	—	and	fell	just	in	front	of	me	.
曾是	甲板	出去	喜欢	一个	孔雀	—	和	跌倒	只是	在	正面	的	我	.

一位技艺精湛的工匠的肥胖妻子，打扮得像只孔雀，她腰间的一串念珠掉了下来，正好落在我面前。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔ:stli] ['ɔ:rnəmənt] , [pjʊr] [goʊld][ænd; ənd][boʊ'hi:miən] ['gɑ:nits] .

It	was	a	costly	ornament	,	pure	gold	and	Bohemian	garnets	.
它	曾是	一个	昂贵	装饰品	,	纯的	金子	和	波西米亚	石榴石	.

那是一件价值连城的饰品，由纯金和波西米亚石榴石制成。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][let][ˌaɪ 'ti:][laɪ][ðer; ðər] . "

I	did	not	let	it	lie	there	.	"
我	做过	不是	让	它	说谎	那里	.	"

我没有让它留在那里。

" [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ! " ['tʃʌkld] - ,

"	A	miracle	!	"	chuckled	Cyriax	,
"	一个	奇迹	!	"	轻笑	-	,

“真是个奇迹！”西里亚克斯笑着说。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['kɔ:fɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi]

but	the	girl	was	obliged	to	conquer	a	severe	attack	of	coughing	before	she
但	这	女孩	曾是	有义务	到	征服	一个	严重	攻击	的	咳嗽	前	她

[kʊd; kəd][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] .

could	go	on	with	her	story	.
可以	去	在	和	她	故事	.

但是，女孩在继续讲述她的故事之前，不得不先克服一阵剧烈的咳嗽。

" [ðə; ði] ['tʃæplət] ['ferli] [bə:nd] [maɪ][hænd] .

"	The	chaplet	fairly	burned	my	hand	.
"	这	花冠	相当	烧伤	我的	手	.

“花环烫伤了我的手。”

[aɪ] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [bæk] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər] [bɪ'fɔ:r]

I	would	gladly	have	given	it	back	,	but	the	woman	was	no	longer	before
我	会	乐意	有	给定	它	后退	,	但	这	女士	曾是	不	更长	前

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

我本很乐意把它还回去，但那位女士已经不在我面前了。

[pər'hæps][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [seɪ] [soʊ] ['pɑ:zətɪvli] .

Perhaps	I	might	have	returned	it	,	but	I	won't	say	so	positively	.
也许	我	可能	有	返回	它	,	但	我	惯于	说	所以	积极地	.

或许我会退货，但我不会肯定地说。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] ; [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['pɑ:rti][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

However	,	there	was	no	time	to	do	it	;	the	wedding	party	was	coming	,
然而	,	那里	曾是	不	时间	到	做	它	;	这	婚礼	派对	曾是	未来	,

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt]

and	on	that	account
和	在	那	帐户

然而，根本没有时间去做这件事；婚礼队伍马上就要来了，因此.....

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] ?

But	what	is	the	use	of	talking	?
但	什么	是	这	使用	的	说	?

但说话有什么用呢?

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [geɪzɪŋ] , [ðə; ði] ['oʊnər] [dɪ'skʌvərd] [hɜ:r; hər] [lɔ:s] .

While	I	was	still	gazing	,	the	owner	discovered	her	loss	.
尽管	我	曾是	仍然	凝视	,	这	所有者	发现	她	损失	.

我还在凝视的时候，主人发现了她的失物。

[æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [si:zd] [ˌem 'i:] ,

An	officer	seized	me	,
一个	官	查获	我	,

一名警官抓住了我，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][tu:; tə] ['prɪzn] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r]

and	so	I	was	taken	to	prison	and	the	next	day	was	brought	before
和	所以	我	曾是	已采取	到	监狱	和	这	下一个	天	曾是	带来	前

[ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] .

the	magistrates	.
这	地方法官	.

于是我被送进了监狱，第二天就被带到了法官面前。

[hɛə]['groʊlænd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,

Herr	Groland	was	one	of	them	,	and	,
先生	格罗兰	曾是	一	的	他们	,	和	,

格罗兰先生就是其中之一，而且，

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [rɪ'stɔ:rd] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [aɪ] [faʊnd] ,

since	it	wasn't	certain	that	I	would	not	have	restored	the	property	I	found	,
自从	它	不是	肯定	那	我	会	不是	有	恢复	这	财产	我	成立	,

由于不能确定我是否会修复我发现的那处房产，

[hi:; hi] [ˌɪntə'si:did] [ɪn][maɪ] [bɪ'hæf] .

he	interceded	in	my	behalf	.
他	介入	在	我的	代表	.

他为我求情。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [stɪl] [wɪʃt] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'i:] ,

When	the	others	still	wished	to	punish	me	,
什么时候	这	其他的	仍然	希望	到	惩治	我	,

当其他人仍然想要惩罚我的时候，

[hi:; hi] [bɪ'sɔ:t] [maɪ] [rɪ'li:s] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ][fɜ:rst] [ə'fens] .

he	besought	my	release	because	it	was	my	first	offence	.
他	恳求	我的	发布	因为	它	曾是	我的	第一的	罪行	.

他恳求释放我，因为这是我的初犯。

[soʊ][wi:; wi] [met] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

So	we	met	,	and	when	I	admit	that	I	am	grateful	to	him	for	it	,
所以	我们	遇见	,	和	什么时候	我	承认	那	我	是	感激的	到	他	为了	它	,

于是我们相遇了，我承认我为此感谢他。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] . "

you	know	all	.	"
你	知道	全部	.	"

你什么都知道。

" [hm] , " [rɪ'plaɪd] - , ['gɪglɪŋ] ,

"	H'm	,	"	replied	Cyriax	,	giggling	,
"	嗯	,	"	回复	-	,	咯咯笑	,

“嗯，”西里亚克斯咯咯笑着回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [nʌdʒd] [hɪz; ɪz][waɪf][ɪn][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [meɪd] [ri'maːks] [kən'sɜːrnɪŋ] [wʌt] [hiː; hi]

as	he	nudged	his	wife	in	the	side	and	made	remarks	concerning	what	he
作为	他	轻推	他的	妻子	在	这	边	和	制成	评论	有关	什么	他

[hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] [wɪtʃ] [ɪn'djʊst] ['iːv(ə)n] [red] - ['herd] ['gɪtə] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]

had	just	heard	which	induced	even	red	-	haired	Gitta	to	declare	that	the	loss	of
有	只是	听到	哪个	诱导	甚至	红色的	-	头发	吉塔	到	宣布	那	这	损失	的

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

his	tongue	was	scarcely	a	misfortune	.
他的	舌头	曾是	几乎	一个	不幸	.

他一边说着，一边用胳膊肘碰了碰妻子，还对刚才听到的事情发表了一番评论，就连红头发的吉塔也宣称，失去舌头算不上什么不幸。

['kuːni] [ɪn'dɪgnəntli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['slaːndərə][ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Kuni	indignantly	turned	her	back	upon	the	slanderer	and	gazed	out	of	the
国	愤慨地	转向	她	后退	之上	这	诽谤者	和	凝视	出去	的	这

['wɪndoʊ] [ə'gen] .

window	again	.
窗户	再次	.

库尼愤愤不平地背过身去，再次望向窗外。

[ðə; ði]['njuərəmbəːg] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

The	Nuremberg	Honourables	had	disappeared	,
这	纽伦堡	尊敬的各位	有	消失	,

纽伦堡审判的法官们都消失了，

[bʌt; bət] ['sevrəl] [grumz] [wɜːr; wər] [ʌn'bʌkəlɪŋ] [ðə; ði] ['næpsæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]

but	several	grooms	were	unbuckling	the	knapsacks	from	the	horses	and
但	一些	新郎	是	解开	这	背包	从	这	马匹	和

['kæriɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

carrying	them	into	the	house	.
携带	他们	进入	这	房子	.

但有好几个马夫正在解开马背上的背包，把它们搬进屋里。

[ðə; ði] [əˌrɪstə'krætɪk] ['trævələz] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] ['klenzɪŋ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv]

The	aristocratic	travellers	were	probably	cleansing	themselves	from	the	dust	of
这	贵族	旅行者	是	大概	清洁	他们自己	从	这	灰尘	的

[ðə; ði] [roʊd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]['træpruːmˌtæprʊm] .

the	road	before	they	entered	the	taproom	.
这	路	前	他们	进入	这	酒吧间	.

这些贵族旅行者很可能是在进入酒馆前，先洗去身上沾染的道路尘土。

['kuːni] [θɔːt] [soʊ] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['sʌmtaɪmz] ['ɪntuː] ['veɪkənsi] , ['sʌmtaɪmz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [læp]

Kuni	thought	so	,	and	gazed	sometimes	into	vacancy	,	sometimes	into	her	own	lap
国	想法	所以	,	和	凝视	有时	进入	空缺	,	有时	进入	她	自己的	膝

.

:
.

库尼也这么想，她时而凝视着虚空，时而凝视着自己的膝盖。

[hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['driːmi] [laɪt] ,

Her	eyes	had	a	dreamy	light	,
她	眼睛	有	一个	梦幻般的	光	,

她的眼睛里闪烁着梦幻般的光芒，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'leɪtɪd] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][maɪnd][wɪð; wɪθ]

for	the	incident	which	she	had	just	related	rose	before	her	mind	with
为了	这	事件	哪个	她	有	只是	有关的	玫瑰	前	她	头脑	和

['pɜːrfɪkt] ['klɪrnəs] .

perfect	clearness	.
完美的	清晰度	.

她刚才讲述的那件事，在她脑海中清晰地浮现出来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ]

It	seemed	as	though	she	were	gazing	a	second	time	at	the	wedding
它	似乎	作为	尽管	她	是	凝视	一个	第二	时间	在	这	婚礼

[prə'seʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌes 'tiː] . [sə'bɔːldz] ,

procession	which	was	approaching	St	.	Sebald's	,
游行	哪个	曾是	接近	英石	.	塞巴尔德的	,

她似乎在第二次凝视着正向圣塞巴尔德教堂走来的婚礼队伍。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [huː] [led] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	couple	who	led	it	.
和	这	夫妻	WHO	引领	它	.

以及领导这项事业的那对夫妇。

['nevər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪ'held] ['eniθɪŋ] ['fɛrɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [braɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜːrtl] [riːθ] [ɑːn]

Never	had	she	beheld	anything	fairer	than	the	bride	with	the	myrtle	wreath	on
绝不	有	她	观看	任何事物	更公平	比	这	新娘	和	这	桃金娘	花圈	在

[hɜːr; hər] ['bjuːtɪfli] [fɔːrmd] [hed] ,

her	beautifully	formed	head	,
她	非常漂亮	形成	头	,

她从未见过比戴着桃金娘花环、容貌姣好的新娘更美丽的女子。

[wens] [ə; eɪ] ['delɪkət] [leɪs] [veɪl] ['floʊtɪd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [lɔːŋ] , [θɪk] , ['goʊldən] [her] .

whence	a	delicate	lace	veil	floated	over	her	long	,	thick	,	golden	hair	.
何处	一个	精美的	蕾丝	面纱	漂浮	超过	她	长的	,	厚的	,	金的	头发	.

于是，一层面纱轻柔地飘落在她浓密的金色长发上。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] ['spelbaʊnd] .

She	could	not	help	gazing	at	her	as	if	spellbound	.
她	可以	不是	帮助	凝视	在	她	作为	如果	着迷	.

她不由自主地盯着她看，仿佛被施了魔法一般。

[wen] [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['fɔːrwərd] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['braɪdˌgruːmz] [hænd] ,

When	she	moved	forward	,	holding	her	bridegroom's	hand	,
什么时候	她	已搬	向前	,	保持	她	新郎的	手	,

她牵着新郎的手向前走去，

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [floʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [raɪs] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [struːn] [ɪn][hɜːr; hər] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði]

she	appeared	to	float	over	the	rice	and	flowers	strewn	in	her	path	to	the
她	出现	到	漂浮	超过	这	米	和	花朵	散落的	在	她	小路	到	这

[tʃɜːrtʃ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['februeri] .

church	—	it	was	in	February	.
教会	—	它	曾是	在	二月	.

她仿佛漂浮在通往教堂的路上，脚下是散落的米粒和鲜花——那是二月份的事了。

[æz; əz]['kuːni] [sɔː] [ðə; ði] [braɪd] [reɪz] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lʌvɚz] [soʊ] ['tendərli]

As	Kuni	saw	the	bride	raise	her	large	blue	eyes	to	her	lover's	so	tenderly
作为	国	锯	这	新娘	增加	她	大的	蓝色的	眼睛	到	她	恋人的	所以	温柔地

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['mɑːdɪstli] ,

and	yet	so	modestly	,
和	然而	所以	谦虚地	,

当久尼看到新娘抬起她那双湛蓝的大眼睛，温柔而又羞涩地望着她的爱人时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪdgruːm] [θæŋk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɔɪəs] [lʊk] [ʌv; əv] [lʌv] ,

and	the	bridegroom	thank	her	with	a	long	joyous	look	of	love	,
和	这	新郎	感谢	她	和	一个	长的	欢乐	看	的	爱	,

新郎深情地、满怀喜悦地望着她，向她道谢。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [huː] , [soʊ] [pjʊr] ,

she	wondered	what	must	be	the	feelings	of	a	maiden	who	,	so	pure	,
她	想知道	什么	必须	是	这	情怀	的	一个	少女	WHO	,	所以	纯的	,

她想知道，一个如此纯洁的少女，内心究竟会有怎样的感受?

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['ɑːrd(ə)nt] [lʌv] , [ænd; ənd][soʊ] ['fɜːrvəntli] [bɪ'lʌvɪd] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,

so	full	of	ardent	love	,	and	so	fervently	beloved	in	return	,
所以	满的	的	热心	爱	,	和	所以	热切地	心爱	在	返回	,

如此充满炽热的爱，也如此被深爱着，

[wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

was	permitted	to	approach	the	house	of	God	,	accompanied	by	a	thousand
曾是	允许	到	方法	这	房子	的	上帝	,	伴随	经过	一个	千

['paɪəs] [wɪʃɪz] ,

pious	wishes	,
虔诚的	愿望	,

获准接近神的殿堂，并带着一千个虔诚的愿望。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['oʊnli][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,

with	the	first	and	only	man	whom	she	loved	,
和	这	第一的	和	仅有的	男人	谁	她	喜爱	,

与她唯一爱过的男人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɜːr'self][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf] .

and	to	whom	she	wished	to	devote	herself	for	her	whole	life	.
和	到	谁	她	希望	到	奉献	她自己	为了	她	所有的	生活	.

她希望将自己的一生奉献给他。

[ə'gen] , [æz; əz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [θrɪl] [ræn] [θruː] [hɜːr; hər] [lɪmz] .

Again	,	as	at	that	time	,	a	burning	thrill	ran	through	her	limbs	.
再次	,	作为	在	那	时间	,	一个	燃烧	刺激	跑	通过	她	四肢	.

和那时一样，一股灼热的快感再次席卷了她的四肢。

[ðen] [ə; eɪ] ['bɪtər] [smaɪl] ['hɔvəd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][lɪps] .

Then	a	bitter	smile	hovered	around	her	lips	.
然后	一个	苦的	微笑	悬停	大约	她	嘴唇	.

随后，她嘴角浮现出一丝苦涩的笑容。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [hɜːr'self] ['weðər] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪk'spɪriənst] [sʌtʃ] [dʒɔɪz] ,

She	had	asked	herself	whether	the	heart	of	one	who	experienced	such	joys	,
她	有	问	她自己	无论	这	心	的	一	WHO	经验丰富的	这样的	喜悦	,

她曾问自己，经历过如此喜悦的人，其内心是否会……

[tuː; tə] [huːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] [wʌz; wəz] [ə'lɔtid] , [wʊd] [nɑːt][bɜːrst][frʌm; frəm] [ʃɪr] [dʒɔɪ] .

to	whom	such	a	fate	was	allotted	,	would	not	burst	from	sheer	joy	.
到	谁	这样的	一个	命运	曾是	分配	,	会	不是	爆裂	从	透明	喜悦	.

遭遇这种命运的人，不会欣喜若狂。

[naʊ] [ðə; ði] [wɪʃ] , [ðə; ði][hoʊp] , [ænd; ənd] ['evri] [nuː] [rɪ'zɑːlv] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr] [ɪl] [wɜːr; wər][ə'laɪk]

Now	the	wish	,	the	hope	,	and	every	new	resolve	for	good	or	ill	were	alike
现在	这	希望	,	这	希望	,	和	每一个	新的	解决	为了	好的	或者患病的		是	同样

['oʊvər] .

over	.
超过	.

现在，所有的愿望、希望以及所有关于善与恶的决心都消失了。

[æt; ət] [ðæt] ['aʊər] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][es 'tiː] . [sə'bɔːldz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl]

At	that	hour	,	before	the	door	of	St	.	Sebald's	,	she	had	been	capable	of	all
在	那	小时	,	前	这	门	的	英石	.	塞巴尔德的	,	她	有	到过	有能力的	的	全部

,

,
,

那一刻，在圣塞巴尔德教堂的门口，她拥有了一切能力。

[ɔːl] , [pər'hæps]['iːv(ə)n][ðə; ði][best] [θɪŋz] ,

all	,	perhaps	even	the	best	things	,
全部	,	也许	甚至	这	最好的	事物	,

一切，或许甚至包括最好的事物，

[ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz] ['liːnˌhɑːrd] ['groʊlænd] [lʌvd] [ðə; ði]

if	any	one	had	cherished	her	in	his	heart	as	Lienhard	Groland	loved	the
如果	任何	一	有	珍爱	她	在	他的	心	作为	利恩哈德	格罗兰	喜爱	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

beautiful	woman	at	his	side	.
美丽的	女士	在	他的	边	.

如果有人像莱因哈德·格罗兰那样，将她珍藏在心底，爱护他身边的这位美丽女子，那该多好。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [spel] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː]

She	could	not	help	remembering	the	spell	with	which	the	sight	of	those	two
她	可以	不是	帮助	记住	这	拼写	和	哪个	这	视线	的	那些	二

[hæd; həd] [fɔːrst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðer; ðər] ['evri] ['muːvmənt] ,

had	forced	her	to	watch	their	every	movement	,
有	强制	她	到	手表	他们的	每一个	移动	,

她不禁想起那两人出现时，她仿佛着了魔一般，不由自主地注视着他们的一举一动。

[tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðem; ðəm]['oʊnli] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrld] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ]

to	gaze	at	them	,	and	them	only	,	as	if	the	world	contained	nothing
到	目光	在	他们	,	和	他们	仅有的	,	作为	如果	这	世界	包含	没有什么

[els] .

else	.
别的	.

凝视着他们，只凝视着他们，仿佛这世间别无其他。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['aʊər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'wɪtʃt] ,

How	often	she	had	repeated	to	herself	that	in	that	hour	she	was	bewitched	,
如何	经常	她	有	重复	到	她自己	那	在	那	小时	她	曾是	着迷	,

她曾无数次告诉自己，那一刻她被迷住了。

['weðər] [baɪ][hɪm; ɪm][ɔːr][baɪ][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'saɪd] .

whether	by	him	or	by	her	she	could	not	decide	.
无论	经过	他	或者	经过	她	她	可以	不是	决定	.

她无法决定是被他还是被她。

[æz; əz][ðə; ði] [θrɔːŋ] ['sɜːdʒd] ['fɔːrwərd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kraʊdɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː]

As	the	throng	surged	forward	,	she	had	been	crowded	against	the	woman	who
作为	这	人群	激增	向前	,	她	有	到过	挤	反对	这	女士	WHO

[lɔːst] [ðə; ði]['roʊzəri] .

lost	the	rosary	.
丢失的	这	念珠	.

人群向前涌动时，她被挤到了丢失念珠的那位女士身边。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] ['feɪntɪst] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] ['beɪlɪf] ['sʌd(ə)nli]

She	had	not	had	the	faintest	thought	of	it	when	the	bailiff	suddenly
她	有	不是	有	这	最微弱	想法	的	它	什么时候	这	法警	突然

[snætʃt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ræptʃərəs] [geɪzɪŋ] [tuː; tə][stɜːrn] [ri'æləti] ,

snatched	her	from	her	rapturous	gazing	to	stern	reality	,
抢夺	她	从	她	欣喜若狂	凝视	到	船尾	现实	,

她丝毫没有想到这一点，法警突然将她从陶醉的凝视中拉回了残酷的现实。

['siːzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruːd] [grɪp][ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [ðə; ði]['dʒuːəl] .

seizing	with	a	rude	grip	the	hand	that	held	the	jewel	.
抓住	和	一个	粗鲁的	紧握	这	手	那	握住	这	宝石	.

他粗暴地抓住那只拿着珠宝的手。

[ðen] , [pər'suːd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'vaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːpjələs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

Then	,	pursued	by	the	reviling	and	hissing	of	the	populace	,	she	had	been
然后	,	追击	经过	这	辱骂	和	嘶嘶声	的	这	民众	,	她	有	到过

['teɪkən][tuː; tə] ['prɪzn] .

taken	to	prison	.
已采取	到	监狱	.

随后，在民众的辱骂和嘘声中，她被送进了监狱。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [əˈgen] [sɔː] [hɜːrˈself] [əˈmɪd] [ðə; ði] [vaɪl] [ˈræbl] [əˈsembld] [ðer; ðər] ,

Now	**she**	**again**	**saw**	**herself**	**amid**	**the**	**vile**	**rabble**	**assembled**	**there**	**,**
现在	她	再次	锯	她自己	之中	这	卑鄙的	乌合之众	组装	那里	,

现在她又一次发现自己身处聚集在那里的那群卑鄙乌合之众之中。

[əˈgen] [felt] [haʊ] [ˈiːgərli] [ʃiː; ʃi] [inˈheild] [ðə; ði] [er] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [led] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv]

again	**felt**	**how**	**eagerly**	**she**	**inhaled**	**the**	**air**	**as**	**she**	**was**	**led**	**across**	**the**	**courtyard**	**of**
再次	毛毡	如何	急切地	她	吸入	这	空气	作为	她	曾是	引领	穿过	这	庭院	的

[ðə; ði] [ˈtajnhɔːl] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmædʒistrits] .

the	**townhall**	**into**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**magistrates**	**.**
这	市政厅	进入	这	在场	的	这	地方法官	.

她再次感受到自己多么渴望地呼吸着空气，被带过市政厅的庭院，来到法官们面前。

[oʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

Oh	**,**	**if**	**she**	**could**	**but**	**take**	**such**	**a**	**long**	**,**
哦	,	如果	她	可以	但	拿	这样的	一个	长的	,

哦，如果她能花这么长时间就好了，

[diːp] [breθ] [ʌv; əv] [ˈgɑːdz] [pjʊr] [er] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðen] !

deep	**breath**	**of**	**God's**	**pure**	**air**	**as**	**she**	**did**	**then**	**!**
深的	气息	的	神的	纯的	空气	作为	她	做过	然后	!

她当时深深地吸了一口上帝纯净的空气！

[bʌt; bət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [pæst] .

But	**that**	**time**	**was**	**past**	**.**
但	那	时间	曾是	过去的	.

但那段时光已经过去了。

[hɜːr; hər] [pʊr] , [ˈsʌŋkən] [tʃest] [wʊd] [noʊ] [lɔːŋgər] [pərˈmɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Her	**poor**	**,**	**sunken**	**chest**	**would**	**no**	**longer**	**permit**	**it**	**.**
她	贫穷的	,	凹陷	胸部	会	不	更长	允许	它	.

她那可怜的、凹陷的胸膛再也容不下这样了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒɪz] , [huː] [wɜːr; wər] [kɔːld]

Then	**she**	**fancied**	**that**	**she**	**was**	**again**	**standing**	**before**	**the**	**judges**	**,**	**who**	**were**	**called**
然后	她	幻想	那	她	曾是	再次	常设	前	这	法官	,	WHO	是	称为

[ðə; ði] [faɪv] .

The	**Five**	**.**
这	五	.

然后她幻想自己又站在了评委面前，这五位评委被称为“五人组”。

[fɔːr] [ˈmædʒistrits] [sæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - — [[tʃiːf] [ʌv; əv] [pəˈliːs]] — [æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪbl]

Four	**magistrates**	**sat**	**with**	**the**	**Pfander**	**—**	**[**	**Chief**	**of**	**police**	**]**	**—**	**at**	**the**	**table**
四	地方法官	卫星	和	这	-	—	[	首席	的	警察	]	—	在	这	桌子

[ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [griːn] [klɔːθ] ,

covered	**with**	**a**	**green**	**cloth**	**,**
涵盖	和	一个	绿色的	布	,

四名法官与警察局长（Pfander）坐在铺着绿布的桌子旁，

[bʌt; bət] [wʌn] , [huː] [səˈpɑːst] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bəuθ] [ɪn] [ˈstætʃər] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈmænli] [ˈbjuːti] ,

but	**one**	**,**	**who**	**surpassed**	**all**	**the**	**others**	**both**	**in**	**stature**	**and**	**in**	**manly**	**beauty**	**,**
但	一	,	WHO	超越	全部	这	其他的	两个都	在	身材	和	在	男子气概	美丽	,

但其中有一人，无论在身材还是男性美貌上都胜过其他人。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈselfseɪm] [ˈliːnˌhɑːrd] [ˈgroʊlænd] ,

was	**the**	**selfsame**	**Lienhard**	**Groland**	**,**
曾是	这	自身	利恩哈德	格罗兰	,

就是林哈德·格罗兰，

[huː] ['jestərdeɪ] [hæd; həd][led][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər][ðə; ði] ['wʌndərfəli] ['lʌvli] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd]

who	**yesterday**	**had**	**led**	**to**	**the**	**altar**	**the**	**wonderfully**	**lovely**	**girl**	**who**	**had**
WHO	昨天	有	引领	到	这	坛	这	太棒了	迷人的	女孩	WHO	有

[bɪ'wɪtʃt] [hɜːr; hər] .

bewitched	**her**	**.**
着迷	她	.

昨天，正是他引领着那位令她神魂颠倒的美丽女孩走向了圣坛。

[ʃiː; ʃi] [felt] [haʊ] [ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd] ['maʊntɪd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [sɔː] [hɪm; ɪm]

She	**felt**	**how**	**the**	**blood**	**had**	**mounted**	**into**	**her**	**cheeks**	**when**	**she**	**again**	**saw**	**him**
她	毛毡	如何	这	血	有	安装	进入	她	脸颊	什么时候	她	再次	锯	他

[huː] [kʊd; kəd] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒeɪd] ,

who	**could**	**know**	**nothing**	**of**	**her**	**except**	**that**	**she**	**was**	**a**	**jade**	**,**
WHO	可以	知道	没有什么	的	她	除了	那	她	曾是	一个	玉	,

当她再次见到他时，她感到脸颊发烫，因为他除了知道她是一块玉之外，对她一无所知。

[huː] [hæd; həd]['stoʊlən] [ə'nʌðər] ['pɝːsənz] ['prɑːpərti] .

who	**had**	**stolen**	**another**	**person's**	**property**	**.**
WHO	有	被盗	其他	人的	财产	.

他偷窃了他人的财物。

[jet] [hɜːr; hər] [glæns] [suːn] [met] [hɪz; ɪz] ,

Yet	**her**	**glance**	**soon**	**met**	**his**	**,**
然而	她	瞥一眼	很快	遇见	他的	,

然而，他们的目光很快便交汇在一起。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [blaɪnd][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['reɪdiənt] ['lʌstər]

and	**he**	**must**	**have**	**been**	**blind**	**had**	**he**	**not**	**read**	**in**	**the**	**radiant**	**lustre**
和	他	必须	有	到过	瞎的	有	他	不是	读	在	这	辐射状	光泽

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ,

of	**her**	**blue**	**eyes**	**,**
的	她	蓝色的	眼睛	,

如果他没有从她湛蓝的眼睛里读出那耀眼的光芒，那他一定是瞎了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɜːrli] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [wuː] [ə'plɔːz] [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [lʌv] , [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

which	**had**	**early**	**learned**	**to**	**woo**	**applause**	**and**	**promise**	**love**	**,**	**what**	**he**	**was**
哪个	有	早期的	学习	到	哇	掌声	和	承诺	爱	,	什么	他	曾是

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	**her**	**,**
到	她	,

他很早就学会了如何博取掌声和许下爱的诺言，以及他对她意味着什么。

[ænd; ənd] [haʊ] ['greɪtfəli] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [θrɔbd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	**how**	**gratefully**	**her**	**heart**	**throbbed**	**for**	**him**	**.**
和	如何	感激不尽	她	心	悸动	为了	他	.

她心中充满了对他的感激之情。

['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] ['hɑːrʃli] , [ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə][pʊt]

After	**the**	**other**	**gentlemen**	**had**	**treated**	**her**	**harshly**	**,**	**and**	**threatened**	**to**	**put**
后	这	其他	先生们	有	治疗	她	严厉地	,	和	威胁	到	放

[hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [stɑːks] ,

her	**in**	**the**	**stocks**	**,**
她	在	这	股票	,

其他几位男士对她态度恶劣，还威胁要把她关进枷锁之后，

[hiː; hi] [ˌɪntə'siːdid] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [en'triːtid] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['mædʒistrits] [tuː; tə][let] ['mɜːrsi]

he	**interceded**	**for**	**her**	**,**	**and**	**entreated**	**his**	**brother**	**magistrates**	**to**	**let**	**mercy**
他	介入	为了	她	,	和	恳求	他的	兄弟	地方法官	到	让	怜悯

, [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ,

,	**in**	**this**	**instance**	**,**
,	在	这	实例	,

他为她求情，恳求他的同僚法官们在此事上宽恕她。

[teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [jʌŋ] ,

take	the	place	of	justice	,	because	she	was	so	young	,
拿	这	地方	的	正义	,	因为	她	曾是	所以	年轻的	,

因为她年纪太小，所以由她来承担正义的职责。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['roʊzəri] ['leɪtər] .

and	perhaps	had	intended	to	return	the	rosary	later	.
和	也许	有	故意的	到	返回	这	念珠	之后	.

或许他原本打算之后再归还念珠。

['faɪnəli] [hiː; hi] [bent] ['smaɪlɪŋ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn]

Finally	he	bent	smiling	toward	his	companions	and	said	something	to	them	in
最后	他	弯曲	微笑	朝向	他的	同伴	和	说	某物	到	他们	在

[ə; eɪ] [səb'duːd] [toʊn] .

a	subdued	tone	.
一个	低沉的	语气	.

最后，他笑着弯下腰，低声对同伴们说了些什么。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

The	voice	was	so	low	that	his	intention	to	keep	her	in	ignorance	of	it
这	嗓音	曾是	所以	低的	那	他的	意图	到	保持	她	在	无知	的	它

[wʌz; wəz] ['evɪdənt] .

was	evident	.
曾是	明显	.

他的声音很低，显然他不想让她察觉。

[bʌt; bət] - ['hɪrɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [kiːn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɜːdz] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd]

But	Kuni's	hearing	had	been	as	keen	as	a	bird's	,	and	not	a	word
但	-	听力	有	到过	作为	敏锐的	作为	一个	鸟类	,	和	不是	一个	单词

[ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] .

escaped	her	.
逃脱	她	.

但库尼的听力像鸟儿一样敏锐，一个字也没漏掉。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [æn; ən] ['iːv(ə)l] ['oʊmən] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

He	could	not	help	regarding	it	as	an	evil	omen	for	him	and	his
他	可以	不是	帮助	关于	它	作为	一个	邪恶的	预兆	为了	他	和	他的

[jʌŋ] [waɪf] [ɪf] [ə; eɪ] [gɜːrl] ,

young	wife	if	a	girl	,
年轻的	妻子	如果	一个	女孩	,

他不禁将这视为他和年轻妻子的不祥之兆，如果那是一个女孩的话。

[ˌhɪðər'tuː] [ʌn'pʌnɪʃt] ,

hitherto	unpunished	,
迄今为止	未受惩罚	,

此前未受惩罚，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [pər'hæps] [meɪd] ['mɪzrəb(ə)l] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [rest]

should	be	plunged	into	disgrace	and	perhaps	made	miserable	throughout	the	rest
应该	是	暴跌	进入	耻辱	和	也许	制成	悲惨的	自始至终	这	休息

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] .

of	a	long	life	on	account	of	his	wedding	procession	.
的	一个	长的	生活	在	帐户	的	他的	婚礼	游行	.

因为他的婚礼游行，他应该蒙受耻辱，甚至可能在余生中饱受痛苦。

[haʊ] [haɪ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] [θrɔbd] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

How	high	her	heart	had	throbbed	at	this	request	,	and	when	it	was
如何	高的	她	心	有	悸动	在	这	要求	,	和	什么时候	它	曾是

['græntɪd] ,

granted	,
的确	,

她听到这个请求时，心跳得多么加速，而当请求得到批准时，

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][set] [fri:] ,

the	discussion	closed	,	and	she	herself	informed	that	she	would	be	set	free	,
这	讨论	关闭	,	和	她	她自己	知情的	那	她	会	是	放	自由的	,

讨论结束，她本人也表示将被释放。

[ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] ['æftər][hɜ:r; hər] [prɪ'zɜ:rvər] , [hu:] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

she	hurried	after	her	preserver	,	who	had	left	the	Council	chamber	with	the
她	慌忙	后	她	保护者	,	WHO	有	左边	这	理事会	房间	和	这

['ʌðər] ['mædʒɪstrɪts] ,

other	magistrates	,
其他	地方法官	,

她急忙追上她的救命恩人，他已经和其他法官一起离开了议事厅。

[tu:; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] .

to	thank	him	.
到	感谢	他	.

向他道谢。

[hi:; hi] [pər'mɪtɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ə'loʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	permitted	her	to	detain	him	,	and	when	she	found	herself	alone	in	his
他	允许	她	到	扣留	他	,	和	什么时候	她	成立	她自己	独自的	在	他的

['prez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

他允许她扣留他，当她发现自己独自一人待在他面前时，

[æt; ət][fɜ:rst] , [wɪð; wɪθ] ['stri:mɪŋ] [aɪz] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

at	first	,	with	streaming	eyes	,	she	was	unable	to	utter	a	word	.
在	第一的	,	和	流媒体	眼睛	,	她	曾是	无法	到	说出	一个	单词	.

起初，她泪流满面，一句话也说不出来。

[hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd]['kaɪndli][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] [tu:; tə] [su:ð] [hɜ:r; hər] ,

He	laid	his	hand	kindly	on	her	shoulder	to	soothe	her	,
他	铺设	他的	手	亲切地	在	她	肩膀	到	舒缓	她	,

他温柔地将手放在她的肩膀上安抚她。

[ænd; ənd] [ðen] ['lisnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strəulɪŋ] [roʊp] -

and	then	listened	to	her	assurance	that	,	though	she	was	a	strolling	rope	-
和	然后	听着	到	她	保证	那	,	尽管	她	曾是	一个	漫步	绳索	-

['dænsər] ,

dancer	,
舞蹈家	,

然后听她保证，虽然她只是个四处游荡的走钢丝演员，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['teɪkən] ['ʌðər] ['pi:pəlz] ['prɑ:pərti] .

she	had	never	taken	other	people's	property	.
她	有	绝不	已采取	其他	人们的	财产	.

她从未拿过别人的财物。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['klɪrər] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪ'vəukt] [baɪ]

Now	she	closed	her	eyes	to	have	a	clearer	vision	of	the	picture	evoked	by
现在	她	关闭	她	眼睛	到	有	一个	更清晰	想象	的	这	图片	唤起	经过

['meməri] ,

memory	,
记忆	,

她闭上眼睛，想要更清晰地回忆起记忆中的画面。

[wɪtʃ] [roʊz] [soʊ] ['vɪvɪdli] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .

which	rose	so	vividly	before	her	.
哪个	玫瑰	所以	生动地	前	她	.

那景象在她眼前栩栩如生地浮现出来。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr'self] [siːz] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['hʌmbli] ， [jet] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrvənt] [dɪ'voʊʃ(ə)n]

Again	she	saw	herself	seize	his	hand	to	kiss	it	humbly	,	yet	with	fervent	devotion
再次	她	锯	她自己	抢占	他的	手	到	吻	它	谦卑地	，	然而	和	热切	虔诚

；

；

；

她又一次看到自己抓住他的手，谦卑而又充满热切地亲吻它；

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] ['peɪtrənaɪzɪŋ] [bʌt; bət] ['frendli] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː] ，

again	she	met	the	patronizing	but	friendly	smile	with	which	he	withdrew	it	,
再次	她	遇见	这	居高临下	但	友好的	微笑	和	哪个	他	退出	它	，

她再次迎上了他那带着居高临下却又友好的微笑，然后他收回了手。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ræn] [θruː] ['evri] [nɜːrv] ，

and	a	thrill	of	happiness	ran	through	every	nerve	,
和	一个	刺激	的	幸福	跑	通过	每一个	神经	，

一股幸福的悸动涌遍全身。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [mɔːr] [felt] [hɪz; ɪz] ['slendər] [waɪt] [hænd] ['suːðɪŋli] [stroʊk] [hɜːr; hər]

for	she	imagined	she	once	more	felt	his	slender	white	hand	soothingly	stroke	her
为了	她	想象	她	一次	更多的	毛毡	他的	苗条	白色的	手	舒缓地	中风	她

[blæk] [her] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [tʃiːks] ，

black	hair	and	burning	cheeks	,
黑色的	头发	和	燃烧	脸颊	，

因为她仿佛又一次感受到他那纤细白皙的手温柔地抚摸着她乌黑的头发和滚烫的脸颊。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] [huː] ['niːdɪd] [help] .

as	if	she	were	a	sick	child	who	needed	help	.
作为	如果	她	是	一个	生病的	孩子	WHO	需要	帮助	.

就好像她是个需要帮助的生病孩子一样。

['leɪtər] ['jɪrz] [hæd; həd] ['nevər] ['græntɪd] [hɜːr; hər] [ɔːt] [mɔːr] ['blɪsf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] ['moʊmənt] .

Later	years	had	never	granted	her	aught	more	blissful	than	that	moment	.
之后	年	有	绝不	的确	她	零	更多的	幸福的	比	那	片刻	.

此后的岁月里，她再也没有感受到比那一刻更幸福的事物了。

[æz; əz][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] ，

As	had	often	happened	before	,
作为	有	经常	发生	前	，

正如以前经常发生的那样，

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə'mɑːstəd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['paʊər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

the	memory	of	it	overmastered	her	with	such	power	that	she	could	not
这	记忆	的	它	过度掌握	她	和	这样的	力量	那	她	可以	不是

[ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] ，

escape	it	,
逃脱	它	，

那段记忆对她产生了如此强大的力量，以至于她无法摆脱。

[bʌt; bət] [ri'kɔːld] [hɪz; ɪz] ['evri] [lʊk] [ænd; ənd] ['muːvmənt] .

but	recalled	his	every	look	and	movement	.
但	召回	他的	每一个	看	和	移动	.

但他却记得他的一举一动和每一个眼神。

['miːnwaɪl] ，[ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ， [huːz] [diːp] ， [pjʊr] [toʊnz] [hæd; həd]

Meanwhile	,	she	imagined	that	she	heard	his	voice	,	whose	deep	,	pure	tones	had
同时	，	她	想象	那	她	听到	他的	嗓音	，	谁	深的	，	纯的	音调	有

[pliːzd] [hɜːr; hər] [ɪr] ，

pleased	her	ear	,
高兴	她	耳朵	，

与此同时，她仿佛听到了他的声音，那低沉纯净的嗓音令她十分悦耳。

[əˈlaɪv] [tuː; tə] [ˈhɑːrməni] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈevər] [ˈlisnd] ,

alive	to	harmony	,	more	than	any	to	which	she	had	ever	listened	,
活	到	和谐	,	更多的	比	任何	到	哪个	她	有	曾经	听着	,

她对和谐的感知比她以往听过的任何人都更加敏锐。

[ˈkaʊnsəlɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜːr; hər] [ˈveɪgrənt] [laɪf] , [ænd; ənd] [əˈgen] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz]

counselling	her	to	give	up	her	vagrant	life	,	and	again	received	his
咨询	她	到	给	向上	她	流浪汉	生活	,	和	再次	已收到	他的

[əˈʃʊrəns] [ðæt] [hiː; hi] [ˈpitid] [hɜːr; hər] ,

assurance	that	he	pitied	her	,
保证	那	他	可怜的	她	,

他劝她放弃流浪的生活，并再次向她保证他很同情她。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [griːv] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] , [huː] [siːmd] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbetər] [feɪt] ,

and	it	would	grieve	him	if	she	,	who	seemed	worthy	of	a	better	fate	,
和	它	会	悲伤	他	如果	她	,	WHO	似乎	值得	的	一个	更好的	命运	,

如果她——一个似乎值得拥有更好命运的人——遭遇不幸，他会感到悲伤。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈruːɪnd] , [ˈbɑːdi] [ænd; ənd] [soʊl] , [soʊ] [jʌŋ] .

should	be	ruined	,	body	and	soul	,	so	young	.
应该	是	毁坏	,	身体	和	灵魂	,	所以	年轻的	.

如此年轻，就该身心俱损。

[ðʌs] [əbˈzɔːrbd] ,

Thus	absorbed	,
因此	吸收	,

就这样被吸收了，

[ʃiː; ʃi] [ˈniːðər] [sɔː] [nɔːr] [ˈlisnd] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈkɜːrɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər] [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði]

she	neither	saw	nor	listened	to	anything	that	was	occurring	near	her	or	in	the
她	两者都不	锯	也不	听着	到	任何事物	那	曾是	发生	靠近	她	或者	在	这

[lɑːrdʒ] [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtævərn] ,

large	room	of	the	tavern	,
大的	房间	的	这	酒馆	,

她既没有看到也没有听到附近或酒馆大房间里发生的任何事情。

[bʌt; bət] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈveɪkənsi] [æz; əz] [ɪf] [ræpt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] .

but	stood	gazing	into	vacancy	as	if	rapt	away	from	earth	.
但	站立	凝视	进入	空缺	作为	如果欣喜若狂		离开	从	地球	.

但他却呆立在那里，目光空洞地望着前方，仿佛忘却了尘世的喧嚣。

[truː] , - [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [ˈloʊɝd] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] ,

True	,	Cyriax	and	the	others	had	lowered	their	voices	,
真的	,	-	和	这	其他的	有	降低	他们的	声音	,

没错，赛瑞克斯和其他人都压低了声音。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [ˈkʌp(ə)l] [ɑːn] [huːz]

for	they	were	talking	about	her	and	the	aristocratic	couple	on	whose
为了	他们	是	说	关于	她	和	这	贵族	夫妻	在	谁

[ˈwedɪŋ] [deɪ] [ˈkuːni] [hæd; həd] [ˈstoʊlən] [ðə; ði] [ˈroʊzəri] .

wedding	day	Kuni	had	stolen	the	rosary	.
婚礼	天	国	有	被盗	这	念珠	.

因为他们正在谈论她和那对贵族夫妇，库尼在他们婚礼当天偷走了念珠。

[ˈræbən] , [ə; eɪ] [tɔːl] , [læŋk] [ˈvægəbɑːnd] [wɪð; wɪθ] [red] - [rɪmd] [aɪz] , [huːz] [ˈʌgli] [feɪs] [ˈbrɪsld]

Raban	,	a	tall	,	lank	vagabond	with	red	-	rimmed	eyes	,	whose	ugly	face	bristled
拉班	,	一个	高的	,	空白	流浪汉	和	红色的	-	带边	眼睛	,	谁	丑陋的	脸	竖起的

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæf] - [groʊn] [blæk] [bɪrd] ,

with	a	half	-	grown	black	beard	,
和	一个	一半	-	生长	黑色的	胡须	,

拉班，一个身材高瘦的流浪汉，眼睛周围泛红，丑陋的脸上长着半长的黑色胡须。

[hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [pə'tikuːləz] [tuː; tə] [gɪv] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] .

had	a	few	more	particulars	to	give	concerning	the	bride	and	bridegroom	.
有	一个	很少	更多的	细节	到	给	有关	这	新娘	和	新郎	.

还有一些关于新郎新娘的细节要补充。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] , [wen'evər] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə]

He	wandered	about	the	world	and	,	whenever	he	stretched	out	his	hand	to
他	漫步	关于	这	世界	和	,	每当	他	拉伸	出去	他的	手	到

[beg] ,

beg	,
求	,

他四处流浪，每当他伸出手乞讨时，

[geɪv] [ðə; ði] ['priːtekst] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [blʌd] [rɪ'kwaɪərd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

gave	the	pretext	that	he	was	collecting	the	price	of	blood	required	for	a
给予	这	借口	那	他	曾是	收集	这	价格	的	血	必需的	为了	一个

[mæn] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɪld] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] ,

man	whom	he	had	killed	in	self	-	defence	,
男人	谁	他	有	被杀	在	自己	-	防御	,

他谎称自己是在收取为自卫杀死的那个人支付的血价。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] [maɪt] [nɑːt] [fɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði] [æks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] .

that	his	own	head	might	not	fall	under	the	axe	of	the	executioner	.
那	他的	自己的	头	可能	不是	落下	在下面	这	斧头	的	这	刽子手	.

免得自己的脑袋落入刽子手的斧头之下。

[hɪz; ɪz] [ded] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['hiːtɪd] [ðə; ði] ['fəːnisiz] [ɪn] [ðə; ði] ['smeltɪŋ] [wɜːrks] [æt; ət] ['ɛʃɪnbɑːk] ,

His	dead	father	had	heated	the	furnaces	in	the	smelting	works	at	Eschenbach	,
他的	死的	父亲	有	加热	这	熔炉	在	这	冶炼	作品	在	埃申巴赫	,

他已故的父亲曾在埃申巴赫冶炼厂负责加热炉子。

[nɪr] ['njuərəmbəːg] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪd] [wʌz; wəz] [ˌkæθɛ'riːnə] , [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊnər] ,

near	Nuremberg	,	and	the	bride	was	Katharina	,	the	eldest	of	the	three	daughters	of	the	owner	,
靠近	纽伦堡	,	和	这	新娘	曾是	卡塔琳娜	,	这	长子	的	这	三	女儿们	的	这	所有者	,

婚礼在纽伦堡附近举行，新娘是主人三个女儿中的老大卡塔琳娜。

[oʊld] - [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] .

old	Harsdorffer	of	the	Council	.
老的	-	的	这	理事会	.

议会老哈斯多夫。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [stiːl] [ænd; ənd] ['aɪərn] , [ænd; ənd] [ə'poʊzd] ['liːnˌhɑːrd] - ['fɑːðər] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] ,

He	had	been	a	man	of	steel	and	iron	,	and	opposed	Lienhard	Groland's	father	at	every	point	,
他	有	到过	一个	男人	的	钢	和	铁	,	和	反对	利恩哈德	-	父亲	在	每一个	观点	,

他意志坚定，处处与莱因哈德·格罗兰的父亲作对。

[nɑːt] [ɪk'septɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðer; ðər] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] .

not	excepting	even	their	official	business	.
不是	除外	甚至	他们的	官方的	商业	.

甚至包括他们的公务。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [lʌv] [ə'fer] [wɪð; wɪθ]

When	he	discovered	that	the	young	man	was	carrying	on	a	love	affair	with
什么时候	他	发现	那	这	年轻的	男人	曾是	携带	在	一个	爱	事务	和

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

his	daughter	,
他的	女儿	,

当他发现这个年轻人和他的女儿有染时，

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	had	summoned	him	before	a	court	of	justice	for	a	breach	of	the
他	有	被召唤	他	前	一个	法庭	的	正义	为了	一个	违反	的	这

[lɔː] [wɪtʃ] [fər'bæd,fər'beɪd]['maɪnɚz][tuː; tə][biː'trəuð] [ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt] [pə'rent(ə)l] [kən'sent] .

law	which	forbade	minors	to	betroth	themselves	without	parental	consent	.
法律	哪个	禁止	未成年人	到	聘	他们自己	没有	父母	同意	.

他因违反禁止未成年人在未经父母同意的情况下订婚的法律，将他传唤到法庭受审。

[ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] ['sentənst] ['liːn,hɑːrd] [tuː; tə] [faɪv] ['jɪrz] - ['eksaɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [bʌt; bət] ,

The	magistrates	sentenced	Lienhard	to	five	years	'	exile	from	the	city	but	,
这	地方法官	判刑	利恩哈德	到	五	年	-	流亡	从	这	城市	但	,

[θruː] [ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] [ˌmiːdi'eɪʃn] ,

through	the	Emperor's	mediation	,
通过	这	皇帝的	调解	,

地方官判处莱因哈德五年流放，但通过皇帝的调解，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sperd] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] .

he	was	spared	the	punishment	.
他	曾是	幸存	这	惩罚	.

他免于惩罚。

[oʊld] - ['æftərwərd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['suːtər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Old	Harsdorffer	afterward	succeeded	in	keeping	the	suitor	away	from	his
老的	-	之后	成功了	在	保持	这	求婚者	离开	从	他的

['dɔːtər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

daughter	a	long	time	,
女儿	一个	长的	时间	,

老哈斯多弗后来成功地让求婚者与他的女儿长期保持距离。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

but	finally	relinquished	his	opposition	.
但	最后	放弃	他的	反对	.

但他最终放弃了反对。

" [ðə; ði]['dev(ə)l] [keɪm] [suːn] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz] [stɪf] [nek] , " ['ædɪd] - ,

"	The	devil	came	soon	enough	and	broke	his	stiff	neck	,	"	added	Cyriax	,
"	这	魔鬼	来了	很快	足够的	和	打破	他的	僵硬的	脖子	,	"	额外	-	,

“魔鬼来得很快，扭断了他僵硬的脖子，”西里亚克斯补充道。

[ɑːn] [huːm] [ðə; ði]['vægə,bɑːndz] ['stɔːri] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [æz; əz][ə; eɪ] [red] [ræg][ə'pɑːn]

on	whom	the	vagabond's	story	had	had	the	same	effect	as	a	red	rag	upon
在	谁	这	流浪者的	故事	有	有	这	相同的	影响	作为	一个	红色的	抹布	之上

[ə; eɪ] [bʊl] .

a	bull	.
一个	公牛	.

流浪汉的故事对那些人来说，就像红布砸在公牛身上一样，产生了奇异的效果。

[spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [m'juːtɪleɪtɪd] [tʌŋ] ,

Spite	of	the	old	slanderer's	mutilated	tongue	,
尽管如此	的	这	老的	-	残缺	舌头	,

尽管那老诽谤者的舌头残缺不全，

[ɪn'vɛktɪvz] [floʊd] [fæst] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [jʌŋ] [fraʊ]

invectives	flowed	fast	enough	from	his	lips	when	he	thought	of	young	Frau
谩骂	流动	快速地	足够的	从	他的	嘴唇	什么时候	他	想法	的	年轻的	弗劳

- ['fɑːðər] .

Groland's	father	.
-	父亲	.

一想到年轻的格罗兰夫人的父亲，他就忍不住破口大骂。

[ɪf] [ðə; ði]['groʊlænd] [ˌaʊt'saɪd] [ri'zembld] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

If	the	Groland	outside	resembled	his	father	-	in	-	law	,
如果	这	格罗兰	外部	类似	他的	父亲	-	在	-	法律	,

如果格罗兰的外貌像他的岳父，

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [drɪŋk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pledʒ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bɜːrn] [laɪk][ðə; ði] [pleɪg] [ænd; ənd]

he	would	like	to	drink	him	a	pledge	that	should	burn	like	the	plague	and
他	会	喜欢	到	喝	他	一个	保证	那	应该	烧伤	喜欢	这	瘟疫	和

['ruːɪn] .

ruin	.
废墟	.

他想让他喝下一杯誓言酒，这誓言应该像瘟疫和毁灭一样燃烧。

[hiː; hi] [snætʃt] [ə; eɪ][flæsk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

He	snatched	a	flask	from	his	pocket	as	he	spoke	,
他	抢夺	一个	烧瓶	从	他的	口袋	作为	他	辐	,

他一边说话一边从口袋里掏出一个酒壶。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] [lɔːŋgər] " [ə; eɪ] - [ɑː] !

and	after	a	long	pull	and	a	still	longer	"	A	-	ah	!
和	后	一个	长的	拉	和	一个	仍然	更长	"	一个	-	啊	!

经过长时间的拉动和一声更长的“啊！”

" [hiː; hi] ['stæməd] :

"	he	stammered	:
"	他	结结巴巴	:

他结结巴巴地说：

" [aɪv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][maɪ] [tʌŋ] ,

"	I've	been	obliged	to	bid	farewell	to	my	tongue	,
"	我已经	到过	有义务	到	出价	告别	到	我的	舌头	,

“我不得不与我的舌头告别了。”

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['stɪkɪŋ] [ɪn][maɪ] [θroʊt] [laɪk][ðə; ði][draɪ][soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃuː]

yet	it	feels	as	if	it	were	sticking	in	my	throat	like	the	dry	sole	of	a	shoe
然而	它	感觉	作为	如果	它	是	粘性	在	我的	喉	喜欢	这	干燥	唯一	的	一个	鞋

.

:
.

然而，它却感觉像干裂的鞋底一样卡在我的喉咙里。

[ðæts] [wʌt] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [dɔːg] - [deɪ] [hiːt] .

That's	what	comes	from	talking	in	this	dog	-	day	heat	.
那就是	什么	来	从	说	在	这	狗	-	天	热	.

这就是在这种酷暑天说话的后果。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] ['bɑːt(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [send] ['kuːni] [aʊt] [tuː; tə] [fɪl]

"	He	looked	into	the	empty	bottle	and	was	about	to	send	Kuni	out	to	fill
"	他	看起来	进入	这	空的	瓶子	和	曾是	关于	到	发送	国	出去	到	充满

[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

it	again	.
它	再次	.

他看着空瓶子，正要派库尼出去重新装满它。

[ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] , [wɑːn][wɪð; wɪθ] ['sʌfərɪŋ] ,

In	turning	to	do	so	he	saw	her	pale	face	,	wan	with	suffering	,
在	转弯	到	做	所以	他	锯	她	苍白	脸	,	万	和	痛苦	,

他转过身，看到她苍白的脸庞，因痛苦而憔悴。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [naʊ] [gləud] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [laɪt] [ðæt] [lent] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['bjuːti] .

but	which	now	glowed	with	a	happy	light	that	lent	it	a	strange	beauty	.
但	哪个	现在	发光	和	一个	快乐的	光	那	借出的	它	一个	奇怪的	美丽	.

但现在它却散发出一种快乐的光芒，赋予它一种奇异的美感。

[haʊ] [lɑːrdʒ][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] !

How	large	her	blue	eyes	were	!
如何	大的	她	蓝色的	眼睛	是	!

她的蓝眼睛好大啊！

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn] [speɪn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [ænd; ənd][ɪn]

When	he	had	picked	her	up	in	Spain	she	was	already	a	cripple	and	in
什么时候	他	有	挑选	她	向上	在	西班牙	她	曾是	已经	一个	削弱	和	在

[sɔːr] [dɪ'stres] .

sore	distress	.
疮	痛苦	.

当他在西班牙找到她时，她已经是个残疾人，而且非常痛苦。

[bʌt; bət]['groʊlænd] ['prɑːbəbli] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [wen] [hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər] .

But	Groland	probably	knew	what	he	was	about	when	he	released	her	.
但	格罗兰	大概	知道	什么	他	曾是	关于	什么时候	他	发布	她	.

但格罗兰释放她的时候，可能已经知道自己在做什么。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kriːtʃər] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

She	must	have	been	a	pretty	creature	enough	at	that	time	,
她	必须	有	到过	一个	漂亮的	生物	足够的	在	那	时间	,

她当时一定很漂亮。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [fɔːl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

and	he	knew	that	before	her	fall	she	was	considered	one	of	the	most
和	他	知道	那	前	她	落下	她	曾是	经过考虑的	一	的	这	最多

['skɪlfl] [roʊp] - ['dɑːnsəz] .

skilful	rope	-	dancers	.
熟练	绳索	-	舞者	.

他知道，在她坠落之前，她被认为是技艺最精湛的走绳舞者之一。

[æn; ən] ['eldərli] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] , [huːz] ['blaɪndnəs] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'raʊz]

An	elderly	woman	with	a	boy	,	whose	blindness	helped	her	to	arouse
一个	老年	女士	和	一个	男生	,	谁	失明	帮助	她	到	引起

[kəm'pæʃ(ə)n] ,

compassion	,
同情	,

一位老妇人带着一个男孩，男孩的失明让她赢得了人们的同情。

[wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [baɪ] [reɪbənz] [saɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['griːtɪd] [baɪ]['kuːni][æz; əz][æn; ən]

was	crouching	by	Raban's	side	,	and	had	just	been	greeted	by	Kuni	as	an
曾是	蹲伏	经过	拉班的	边	,	和	有	只是	到过	问候	经过	国	作为	一个

[oʊld] [ə'kweɪntəns] .

old	acquaintance	.
老的	熟人	.

他蹲在拉班身边，刚刚被库尼认作老相识。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['dʒɜːniːd] [frʌm; frəm][lænd][tuː; tə][lænd][ɪn] - ['feɪməs] [truːp] ,

They	had	journeyed	from	land	to	land	in	Loni's	famous	troupe	,
他们	有	旅程	从	土地	到	土地	在	-	著名的	剧团	,

他们曾跟随洛尼的著名剧团，从一个大陆游历到另一个大陆。

[ænd; ənd][æz; əz]['ræbən]['hændɪd] - [hɪz; ɪz][oʊn]['bɑːt(ə)l] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['driːmɪŋ]

and	as	Raban	handed	Cyriax	his	own	bottle	,	he	turned	from	the	dreaming
和	作为	拉班	递交	-	他的	自己的	瓶子	,	他	转向	从	这	做梦

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

拉班把自己的酒瓶递给西里亚克斯时，便转身离开了那个做梦的女孩。

[huːz] ['sɜːrvɪsɪz] [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] ['niːdɪd] ,

whose	services	he	no	longer	needed	,
谁	服务	他	不	更长	需要	,

他不再需要他们的服务了，

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][blaɪnd] ['bɔɪz] ['mʌðər] — [huː] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	whispered	to	the	blind	boy's	mother	—	who	among	the	people	of	her
和	低声说道	到	这	瞎的	男孩们	母亲	—	WHO	之中	这	人们	的	她

[oʊn] ['kɔːlɪŋ] [stɪl] [went] [baɪ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] ['gʌndəl] — [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ['weðər] ['jɑːndər]

own	calling	still	went	by	the	name	of	Dancing	Gundel	—	the	question	whether	yonder
自己的	呼叫	仍然	去	经过	这	姓名	的	跳舞	贡德尔	—	这	问题	无论	远处

['eɪlɪŋ] ['krɪp(ə)l] [hæd; həd] [wʌns] [hæd; həd] ['eni] [gʊd] [lʊks] ,

ailing	cripple	had	once	had	any	good	looks	,
生病	削弱	有	一次	有	任何	好的	看起来	,

她悄悄地问那个盲童的母亲——在她自己的圈子里，她仍然被称为“舞女冈德尔”——那个生病的残疾人是否曾经长得好看。

[ænd; ənd] [wʌt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [held] [ə'mʌŋ] [roʊp] - ['dɑːnsəz] .

and	what	position	she	had	held	among	rope	-	dancers	.
和	什么	位置	她	有	握住	之中	绳索	-	舞者	.

以及她在走钢丝舞者中担任什么职位。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] - ['herd] ['wʊmən] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] .

The	little	gray	-	haired	woman	looked	up	with	sparkling	eyes	.
这	小的	灰色的	-	头发	女士	看起来	向上	和	闪闪发光	眼睛	.

那位头发灰白的小妇人抬起头，眼睛闪闪发光。

['ʌndər] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] " ['filis] " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɜːrnd] , [er] [hɜːr; hər] [lɪmz] [wɜːr; wər] ['stɪfnd]

Under	the	name	of	"	Phyllis	"	she	had	earned	,	ere	her	limbs	were	stiffened
在下面	这	姓名	的	"	菲利斯	"	她	有	获得	,	埃雷	她	四肢	是	僵硬

[baɪ][eɪdʒ] ,

by	age	,
经过	年龄	,

在她四肢因年老而僵硬之前，她曾以“菲利斯”这个名字赢得了这个名字。

[greɪt] [ə'plɔːz] [baɪ][hɜːr; hər] ['deɪnti] [eg] - [dæns] [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [fiːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

great	applause	by	her	dainty	egg	-	dance	and	all	sorts	of	feats	with	the
伟大的	掌声	经过	她	纤巧	蛋	-	舞蹈	和	全部	排序	的	壮举	和	这

['bæləns ɪŋ] [poʊl] .

balancing	pole	.
平衡	极	.

她轻盈的鸡蛋舞和各种平衡杆特技表演赢得了热烈的掌声。

[ðə; ðɪ]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bænd][hæd; həd] ['faɪnəli] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kraɪər][tuː; tə]

The	manager	of	the	band	had	finally	given	her	the	position	of	crier	to
这	经理	的	这	乐队	有	最后	给定	她	这	位置	的	哭泣者	到

[sə'pɔːrt] [hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər][blaɪnd] [bɔɪ] .

support	herself	and	her	blind	boy	.
支持	她自己	和	她	瞎的	男生	.

为了养活自己和失明的儿子，乐队经理最终给了她担任伴唱的工作。

[ðɪs] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [soʊ] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] [hɔːrs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

This	had	made	her	voice	so	hollow	and	hoarse	that	it	was	difficult	to
这	有	制成	她	嗓音	所以	空洞的	和	嘶哑	那	它	曾是	难的	到

[ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər][æz; əz] ,

understand	her	as	,
理解	她	作为	,

这使得她的声音变得空洞沙哑，以至于很难听清她在说什么。

[wɪð; wɪθ]['fɜːrvɪd] ['eləkwəns] , ['veɪnli] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ]['æbsənt] - ['maɪndɪd]['kuːni] , [ʃiː; ʃi]

with	fervid	eloquence	,	vainly	striving	to	be	heard	by	absent	-	minded	Kuni	,	she
和	狂热	口才	,	徒劳地	努力	到	是	听到	经过	缺席的	-	有思想	国	,	她

[bɪ'gæn] :

began	:
开始	:

她用饱含热情的雄辩，徒劳地试图让心不在焉的库尼听到，开始说道：

" [ʃiː; ʃi] [sə'pɑːst] ['iːv(ə)n] - [ðə; ðɪ]['spænjərd] .

"	She	surpassed	even	Maravella	the	Spaniard	.
"	她	超越	甚至	-	这	西班牙人	.

“她甚至超越了西班牙人玛拉维拉。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fiːts] [æt; ət] ['ɔːˆzb\\ːˆ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['raɪkstɑːˆ] — [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , - ,

And	her	feats	at	Augsburg	during	the	Reichstag	—	I	tell	you	,	Cyriax	,
和	她	壮举	在	奥格斯堡	期间	这	国会大厦	—	我	告诉	你	,	-	,

还有她在奥格斯堡国会大厦事件期间的英勇表现——我告诉你，西里亚克斯，

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'sendɪd] [ðə; ðɪ] [roʊp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['belfri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [poʊl] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] — "

when	she	ascended	the	rope	to	the	belfry	,	with	the	pole	and	without	—	"
什么时候	她	上升	这	绳索	到	这	钟楼	,	和	这	极	和	没有	—	"

当她借助杆子和不借助杆子沿着绳索爬上钟楼时——

" [aɪv] [dʒʌst] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['kwɔːrtər] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	I've	just	heard	of	that	from	another	quarter	,	"	he	interrupted	.
"	我已经	只是	听到	的	那	从	其他	四分之一	,	"	他	中断	.

“我刚从别处听说了这件事，”他打断道。

" [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][men] . "

"	What	I	want	to	know	is	whether	she	pleased	the	eyes	of	men	.	"
"	什么	我	想	到	知道	是	无论	她	高兴	这	眼睛	的	男人	.	"

我想知道的是，她是否赏心悦目。

" [wɒts] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [ˌɪntər'poʊzd] [red] - ['herd] ['gɪtə] ['dʒeləsli] ,

"	What's	that	to	you	?	"	interposed	red	-	haired	Gitta	jealously	,
"	是什么	那	到	你	?	"	插入	红色的	-	头发	吉塔	嫉妒	,

“那关你什么事？”红发吉塔嫉妒地插嘴道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['gʌndəl] [baɪ][də; ðɪ] [tʃeɪn] .

trying	to	draw	him	away	from	Gundel	by	the	chain	.
尝试	到	画	他	离开	从	贡德尔	经过	这	链	.

试图用锁链把他从冈德尔身边引开。

['ræbən] [læft] ['hɑːrtɪli] , [ænd; ənd] [leɪm] - , ['tʃʌklɪŋ] , [ræpt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [wɪð; wɪθ]

Raban	laughed	heartily	,	and	lame	Jungel	,	chuckling	,	rapped	on	the	floor	with
拉班	笑了	衷心地	,	和	瘸	-	,	轻笑	,	说唱	在	这	地面	和

[hɪz; ɪz] [raɪt] [krʌtʃ] , [iks'kleimɪŋ] :

his	right	crutch	,	exclaiming	:
他的	正确的	拐杖	,	惊呼	:

拉班哈哈大笑，跛脚的荣格尔也咯咯笑着，用右拐杖敲着地板，喊道：

" [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

"	Good	for	you	!
"	好的	为了	你	!

“对你有好处！

" ['kuːni][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['aʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv] ['merimənt] .

"	Kuni	was	accustomed	to	such	outbursts	of	merriment	.
"	国	曾是	习惯	到	这样的	爆发	的	欢乐	.

“库尼早已习惯了这种欢声笑语。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [ə'weɪkənd] [baɪ][sʌm; səm]['traɪf(ə)l] ,

They	were	almost	always	awakened	by	some	trifle	,
他们	是	几乎	总是	觉醒	经过	一些	琐事	,

他们几乎总是被一些琐事吵醒。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [hɪr] [ðə; ði] ['læfɪŋ] .

and	this	time	she	did	not	even	hear	the	laughing	.
和	这	时间	她	做过	不是	甚至	听到	这	笑	.

这一次，她甚至没有听到笑声。

[bʌt; bət] - [strʌk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [soʊ] ['ruːdli] [ɑːn][ðə; ði][hænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʒɜːrk] ['fjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði]

But	Cyriax	struck	his	wife	so	rudely	on	the	hand	that	she	jerked	furiously	at	the
但	-	击	他的	妻子	所以	粗鲁地	在	这	手	那	她	猛地一抖	愤怒地	在	这

[tʃeɪn] [ænd; ənd] ,

chain	and	,
链	和	,

但西里亚克斯粗暴地打了妻子的手，妻子愤怒地挣扎着想要抓住链子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌtəd] [oʊθ] , [bluː] [ɑːn][ðə; ði] [bruːzd] [spɑːt] .

with	a	muttered	oath	,	blew	on	the	bruised	spot	.
和	一个	低声说道	誓言	,	吹	在	这	瘀伤	点	.

他低声咒骂着，对着淤青的地方吹了口气。

['miːnwaɪl] ['gʌndəl] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [gruːp] [haʊ] ['meni] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd]

Meanwhile	Gundel	was	telling	the	group	how	many	distinguished	gentlemen	had
同时	贡德尔	曾是	讲述	这	团体	如何	许多	杰出的	先生们	有

['fɔːrmərli] [peɪd] [kɔːrt] [tuː; tə]['kuːni] .

formerly	paid	court	to	Kuni	.
以前	有薪酬的	法庭	到	国	.

与此同时，贡德尔正在向众人讲述有多少位杰出的绅士曾向库尼求爱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz]['ædʒ(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['skwɜːrəl] .

She	was	as	agile	as	a	squirrel	.
她	曾是	作为	敏捷	作为	一个	松鼠	.

她像松鼠一样敏捷。

[hɜːr; hər] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['spɑːrklɪŋ] [bluː] [aɪz] , [ə'træktɪd] [ðə; ði][men][æz; əz]['beɪkən]

Her	pretty	little	face	,	with	its	sparkling	blue	eyes	,	attracted	the	men	as	bacon
她	漂亮的	小的	脸	,	和	它是	闪闪发光	蓝色的	眼睛	,	吸引	这	男人	作为	熏肉

[drɔːz] [maɪs] .

draws	mice	.
平局	小鼠	.

她那张漂亮的小脸蛋，配上闪亮的蓝眼睛，就像培根吸引老鼠一样，吸引着男人们。

[ðen] , [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] ,

Then	,	pleased	to	have	listeners	,
然后	,	高兴	到	有	听众	,

然后，很高兴有听众，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] ['lʊrd] ['flɔːrɪn] [ænd; ənd][tsek'kiːnəʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɜːrs] [ʌv; əv]

she	related	how	the	girl	had	lured	florins	and	zecchins	from	the	purse	of
她	有关的	如何	这	女孩	有	诱饵	弗洛林	和	泽钦斯	从	这	钱包	的

['meni] [ə; eɪ] ['welθi] [ɪˌkliːzi'æstɪk] .

many	a	wealthy	ecclesiastic	.
许多	一个	富裕	牧师	.

她讲述了这个女孩如何从许多富有的神职人员的钱包里骗取弗罗林和泽钦。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['fʌgərz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['hædnt] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

She	might	have	been	as	rich	as	the	Fuggers	if	she	hadn't	met	with	the
她	可能	有	到过	作为	富有的	作为	这	富格尔斯	如果	她	之前没有	遇见	和	这

['æksɪdənt][ænd; ənd][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɜːrnd] .

accident	and	had	understood	how	to	keep	what	she	earned	.
事故	和	有	理解	如何	到	保持	什么	她	获得	.

如果不是遭遇那场意外，并且懂得如何守住自己挣来的钱，她或许也能像富格尔家族一样富有。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər][goʊld] .

But	she	could	not	hold	on	to	her	gold	.
但	她	可以	不是	抓住	在	到	她	金子	.

但她最终还是没能保住她的黄金。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [laɪk] ['juːsləs] ['rʌbɪʃ] .

She	had	flung	it	away	like	useless	rubbish	.
她	有	扔	它	离开	喜欢	无用	垃圾	.

她把它像垃圾一样扔掉了。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pə'zest] ['eniθɪŋ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][wɑːnt][ɪn] - ['kʌmpəni] .

So	long	as	she	possessed	anything	there	had	been	no	want	in	Loni's	company	.
所以	长的	作为	她	拥有	任何事物	那里	有	到过	不	想	在	-	公司	.

只要有东西在身边，洛妮就不会感到匮乏。

[ʃiː; ʃi] , ['gʌndəl] , [hæd; həd] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

She	,	Gundel	,	had	caught	her	arm	more	than	once	when	she	was	going	to
她	,	贡德尔	,	有	捕捉	她	手臂	更多的	比	一次	什么时候	她	曾是	去	到

[flɪŋ] [hʌŋ'geriən] ['dʌkət] ,

fling	Hungarian	ducats	,
一扔	匈牙利	杜卡特	,

她，冈德尔，不止一次在准备抛掷匈牙利金币时被自己的手臂绊倒。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɔpəz] , [tuː; tə] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['begərz] .

instead	of	coppers	,	to	good	-	for	-	nothing	beggars	.
反而	的	铜	,	到	好的	-	为了	-	没有什么	乞丐	.

而不是给铜板，给那些一无是处的乞丐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n]['ɝːdʒd][hɜːr; hər] , [tuː] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] ,

She	had	often	urged	her	,	too	,	to	think	of	old	age	,
她	有	经常	敦促	她	,	也	,	到	思考	的	老的	年龄	,

她也经常劝她想想老年的事情。

[bʌt; bət]['kuːni] — ['nevər] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

but	Kuni	—	never	cared	for	any	one	longer	than	a	few	weeks	,
但	国	—	绝不	关心	为了	任何	一	更长	比	一个	很少	周	,

但库尼——从来没有照顾过任何人超过几个星期，

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɜːr; hər]

though	there	were	some	whom	she	might	easily	have	induced	to	offer	her
尽管	那里	是	一些	谁	她	可能	容易地	有	诱导	到	提供	她

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [rɪŋ] .

the	wedding	ring	.
这	婚礼	戒指	.

尽管有些人她很容易就能说服他们把结婚戒指送给她。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət]['kuːni] [ə'gen] , [bʌt; bət] ,

She	glanced	at	Kuni	again	,	but	,
她	瞥了一眼	在	国	再次	,	但	,

她又瞥了库尼一眼，但是，

[pɝ'siːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][dɪd][nɑːt] [jet] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [hɜːr; hər]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lʊk] ,

perceiving	that	the	girl	did	not	yet	vouchsafe	her	even	a	single	look	,
感知	那	这	女孩	做过	不是	然而	vouchsafe	她	甚至	一个	单身的	看	,

察觉到女孩甚至连看都没看她一眼，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [vekst] , [ænd; ənd] , ['muːvɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə] - , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] ['loʊər] [toʊn]

she	was	vexed	,	and	,	moving	nearer	to	Cyriax	,	she	added	in	a	still	lower	tone
她	曾是	烦恼	,	和	,	移动	更近	到	-	,	她	额外	在	一个	仍然	降低	语气
:																	
:																	
:																	

她有些恼火，走近赛瑞克斯，压低声音说道：

" [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'kɑːnstənt] , ['feɪθləs] , ['koʊldɝ] [hɑːrt] [ðæn; ðən][hɜːrz][aɪ]['nevər] [met] ,

"	A	more	inconstant	,	faithless	,	colder	heart	than	hers	I	never	met	,
"	一个	更多的	不稳定	,	不忠	,	更冷	心	比	她的	我	绝不	遇见	,

我从未见过比她更反复无常、更不忠、更冷酷无情的人。

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [dɪs'ɔːrdərli] [ʌv; əv] - [bænd] ; [fɔːr; fər] ,

even	among	the	most	disorderly	of	Loni's	band	;	for	,
甚至	之中	这	最多	乱	的	-	乐队	;	为了	,

即使在洛尼乐队中最不守规矩的成员中也是如此；因为，

['blaɪndli][æz; əz][ðə; ði][ɪn'fætʃueɪtɪd] ['lʌvəz] [əu'beid] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['kreɪzi] [wɪmz] ,

blindly	as	the	infatuated	lovers	obeyed	every	one	of	her	crazy	whims	,
盲目地	作为	这	迷恋	恋人	服从	每一个	一	的	她	疯狂的	心血来潮	,

这对坠入爱河的恋人盲目地服从她每一个疯狂的愿望。

[ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['truːɪst] .

she	laughed	at	the	best	and	truest	.
她	笑了	在	这	最好的	和	最真实的	.

她笑对了最美好、最真实的人。

- [aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm][ɔːl] , - [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .

'	I	hate	them	all	,	'	she	would	say	.
-	我	恨	他们	全部	,	-	她	会	说	.

“我恨他们所有人，”她会这样说。

- [aɪ] ['wʊdnt] [let] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [tʌtʃ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [ɪf] [aɪ]

'	I	wouldn't	let	one	of	them	even	touch	me	with	the	tip	of	his	finger	if	I
-	我	不会	让	一	的	他们	甚至	触碰	我	和	这	提示	的	他的	手指	如果	我

[kʊd; kəd][nɑːt][juːz][ðer; ðər][tsek'kiːnəʊ] .

could	not	use	their	zecchins	.
可以	不是	使用	他们的	泽钦斯	.

“如果我不能使用他们的泽钦斯，我甚至不会让他们用指尖碰我一下。”

- [wɪð; wɪθ] [ðiːz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	With	these	,	'	she	said	,
-	和	这些	,	-	她	说	,

“有了这些，”她说，

- [ʃiː; ʃi] [wʊd] [help] [ðə; ði] [rɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd]['stoʊlən][frʌm; frəm]

'	she	would	help	the	rich	to	restore	to	the	poor	what	they	had	stolen	from
-	她	会	帮助	这	富有的	到	恢复	到	这	贫穷的	什么	他们	有	被盗	从

[ðem; ðəm] . -

them	.	'
他们	.	-

“她会帮助富人把他们从穷人那里偷走的东西归还给他们。”

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['triːtɪd] ['meni] [ə; eɪ] ['wɜːrði] ['dʒent(ə)lmən] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] , [neɪ] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɜːrs] ;

She	really	treated	many	a	worthy	gentleman	like	a	dog	,	nay	,	a	great	deal	worse	;
她	真的	治疗	许多	一个	值得	绅士	喜欢	一个	狗	,	不	,	一个	伟大的	交易	更糟	;

她对待许多正直的绅士就像对待狗一样，不，甚至更糟；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['tendər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['ænɪmlz] [ðæt] ['trævld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kʌmpəni]

for	she	was	tender	enough	to	all	the	animals	that	travelled	with	the	company
为了	她	曾是	投标	足够的	到	全部	这	动物	那	旅行	和	这	公司

;
;
;

因为她对所有随行的动物都非常温柔；

[ðə; ði] ['puːdlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['pəuniz] , [neɪ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['pærəts] [ænd; ənd][ðə; ði][dʌvz; doʊvz] .

the	poodles	and	the	ponies	,	nay	,	even	the	parrots	and	the	doves	.
这	贵宾犬	和	这	小马	,	不	,	甚至	这	鹦鹉	和	这	鸽子	.

贵宾犬和小马，不，甚至还有鹦鹉和鸽子。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [tuː] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] [wʌnz] — ['iznt] [ðæt] [soʊ] ,

She	would	play	with	the	children	,	too	,	even	the	smallest	ones	—	isn't	that	so	,
她	会	玩	和	这	孩子们	,	也	,	甚至	这	最小	一个	—	不是	那	所以	,

她也会和孩子们一起玩，即使是最小的孩子——是不是这样？

- ? — [laɪk] [ðer; ðər] [oʊn] ['sɪli] ['mʌðərz] .

Peperle	?	—	like	their	own	silly	mothers	.
-	?	—	喜欢	他们的	自己的愚蠢的		母亲们	.

佩珀尔？——就像他们自己愚蠢的母亲一样。

" [ʃiː; ʃi] [smuːðd] [ðə; ði][blaɪnd] ['bɔɪz] ['goʊldən] [her] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ðen] ['ædɪd] , ['saɪɪŋ] :

"	She	smoothed	the	blind	boy's	golden	hair	as	she	spoke	,	then	added	,	sighing	:
"	她	平滑	这	瞎的	男孩们	金的	头发	作为	她	辐	,	然后	额外	,	叹息	:

她一边说话一边抚摸着盲童的金发，然后叹了口气补充道：

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	the	little	fellow	was	too	young	to	remember	it	.
"	但	这	小的	同伴	曾是	也	年轻的	到	记住	它	.

但小家伙太小了，记不得这件事了。

[ðə; ði]['ræt(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['ɔːˆzb\\ː^] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['æksɪdənt]

The	rattle	which	she	gave	him	at	Augsburg	—	it	was	just	before	the	accident
这	嘎嘎作响	哪个	她	给予	他	在	奥格斯堡	—	它	曾是	只是	前	这	事故

— [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [seɪnt] [kjuːnɪgənd] ,

—	because	she	was	so	fond	of	him	—	Saint	Kunigunde	,
—	因为	她	曾是	所以	喜爱	的	他	—	圣	库尼贡德	,

她在奥格斯堡送给他的拨浪鼓——就在事故发生前不久——因为她非常喜欢他——圣库尼贡德

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [kiːp] [sʌtʃ] ['wɜːrθləs] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [sɔːr] [niːd] ? — [wʌz; wəz] [meɪd]

how	could	we	keep	such	worthless	jewels	in	our	sore	need	?	—	was	made
如何	可以	我们	保持	这样的	毫无价值	珠宝	在	我们的	疮	需要	?	—	曾是	制成

[ʌv; əv] [pjʊr] ['sɪlvər] .

of	pure	silver	.
的	纯的	银	.

我们如此需要这些东西的时候，怎么能保留这些毫无价值的珠宝呢？——它是纯银制成的。

[truː] , [ðə; ði] ['sɪmpltən] [huː] [wɜːr; wər][soʊ]['mædli][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

True	,	the	simpletons	who	were	so	madly	in	love	with	her	,
真的	,	这	傻瓜	WHO	是	所以	疯狂地	在	爱	和	她	,

没错，那些傻瓜们疯狂地爱上了她，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [soʊ] ['kruːəli] ,

and	with	whom	she	played	so	cruelly	,
和	和	谁	她	玩	所以	残酷地	,

她曾如此残酷地对待过谁？

[wʊd] [hæv; həv] [biˈliːvd] [hɜːr; hər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['suːnər] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] ['kaɪndnəs] .

would	have	believed	her	capable	of	anything	sooner	than	such	kindness	.
会	有	相信	她	有能力的	的	任何事物	很快	比	这样的	仁慈	.

我原以为她会做出任何事，却没想到她会如此善良。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sweibiən, -bjən] [naɪt] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] — —

There	was	a	Swabian	knight	,	a	young	fellow	—	—
那里	曾是	一个	施瓦本	骑士	,	一个	年轻的	同伴	—	—

有个施瓦本骑士，一个年轻的小伙子——

" [hɪr] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [fɔːr; fər] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['vægəˌbɔndz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv]

"	Here	she	stopped	,	for	Cyriax	and	the	other	vagabonds	,	even	the	girl	of
"	这里	她	停止	,	为了	-	和	这	其他	流浪汉	,	甚至	这	女孩	的

[huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,

whom	she	was	speaking	,
谁	她	曾是	请讲	,

“她在这里停了下来，因为西里亚克斯和其他流浪汉，甚至包括她正在谈论的那个女孩，

[hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ænd; ənd][wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

had	started	up	and	were	gazing	at	the	door	.
有	开始	向上	和	是	凝视	在	这	门	.

他们启动了引擎，目光呆滞地望着门口。

['kuːni] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][hæd; həd] ['hæpənd] ,

Kuni	opened	her	eyes	as	wide	as	if	a	miracle	had	happened	,
国	打开	她	眼睛	作为	宽的	作为	如果	一个	奇迹	有	发生	,

库尼睁大了眼睛，仿佛奇迹发生了一样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][spɑːts][ɑːn][hɜːr; hər] ['sʌŋkən] [tʃiːks] [bɪ'treɪd] [haʊ] ['diːpli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	the	crimson	spots	on	her	sunken	cheeks	betrayed	how	deeply	she	was
和	这	赤红	地点	在	她	凹陷	脸颊	背叛	如何	深	她	曾是

['ædʒɪteɪtɪd] .

agitated	.
激动	.

她凹陷的双颊上泛起的红晕，暴露出她内心有多么激动。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [ɪk'spɪriənst] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ; [fɔːr; fər] [waɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

But	she	had	never	experienced	anything	of	this	kind	;	for	while	thinking	of
但	她	有	绝不	经验丰富的	任何事物	的	这	种类	;	为了	尽管	思维	的

[ðə; ði] [taɪm] [wen] ,

the	time	when	,
这	时间	什么时候	,

但她从未经历过这种事；因为她回想起那段时光，

[θruː] ['liːnˌhɑːrd] - [ˌɪntər'seʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi]

through	Lienhard	Groland's	intercession	,	she	had	entered	the	house	of	the	wealthy
通过	利恩哈德	-	代祷	,	她	有	进入	这	房子	的	这	富裕

[oʊld] [fraʊ] - ,

old	Frau	Schurstab	,
老的	弗劳	-	,

在利恩哈德·格罗兰的斡旋下，她得以进入富有的老妇人舒尔斯塔布夫人的家中。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪ'streɪndʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['vægəbɑːnd][laɪf] , [ænd; ənd] [rɪ'kɔːlɪŋ] [haʊ] [wʌns] ,

in	order	to	become	estranged	from	a	vagabond	life	,	and	recalling	how	once	,
在	命令	到	变得	疏远的	从	一个	流浪汉	生活	,	和	回忆	如何	一次	,

为了远离流浪生活，并回忆起曾经的时光，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['sɑːroʊfl] [ðer; ðər] , [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən]['kaɪndli][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

when	he	saw	her	sorrowful	there	,	he	had	spoken	kindly	to	her	,
什么时候	他	锯	她	悲伤	那里	,	他	有	说	亲切地	到	她	,

当他看到她悲伤地站在那里时，他曾和蔼地对她说了几句话。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] .

it	seemed	as	if	she	had	actually	heard	his	own	voice	.
它	似乎	作为	如果	她	有	实际上	听到	他的	自己的	嗓音	.

她仿佛真的听到了他的声音。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['ekoʊ][ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] ,

As	it	still	appeared	to	echo	in	her	ears	,
作为	它	仍然	出现	到	回声	在	她	耳朵	,

那声音似乎仍在她耳边回响

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrdz] ['riːəli] [dɪd] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

she	suddenly	became	aware	that	the	words	really	did	proceed	from	his	lips	.
她	突然	成为	意识到的	那	这	字	真的	做过	继续	从	他的	嘴唇	.

她突然意识到，这些话确实是从他嘴里说出来的。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn][hɜːr; hər] [driːm] [ænd; ənd] [wʌt] [naʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn]

What	she	had	heard	in	her	dream	and	what	now	came	from	his	own
什么	她	有	听到	在	她	梦	和	什么	现在	来了	从	他的	自己的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

她在梦中听到的，以及现在他亲口所说的话，

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , ['blendɪd] ['ɪntuː][wʌn] .

as	he	stood	at	the	door	,	blended	into	one	.
作为	他	站立	在	这	门	,	混合	进入	一	.

他站在门口，与周围环境融为一体。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [ˌriːprə'duːs]

She	would	never	have	believed	that	the	power	of	imagination	could	reproduce
她	会	绝不	有	相信	那	这	力量	的	想像力	可以	复制

['eniθɪŋ] [soʊ] ['feɪθfəli] .

anything	so	faithfully	.
任何事物	所以	忠实	.

她永远不会相信想象力能够如此忠实地再现任何事物。

['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] ,

Listening	intently	,	she	said	to	herself	that	,
聆听	专注地	,	她	说	到	她自己	那	,

她认真地听着，心想：

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['fænsi] ,

during	the	many	thousand	times	when	she	had	talked	with	him	in	fancy	,
期间	这	许多	千	时代	什么时候	她	有	谈话	和	他	在	想要	,

在她与他进行幻想对话的成千上万次过程中，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] .

it	had	also	seemed	as	if	she	heard	him	speak	.
它	有	还	似乎	作为	如果	她	听到	他	说话	.

她似乎也听到了他说话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɜːr; hər] [aɪz] ; [fɔːr; fər] [wen'evər] ['meməri]

And	the	same	experience	had	befallen	her	eyes	;	for	whenever	memory
和	这	相同的	经验	有	发生	她	眼睛	;	为了	每当	记忆

[rɪ'vɜːtid] [tuː; tə] [ðoʊz] ['dɪstənt] [deɪz] ,

reverted	to	those	distant	days	,
恢复	到	那些	遥远	天	,

她的眼睛也经历了同样的感受；因为每当记忆回到那些遥远的日子，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'held] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [lʊkt] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

she	had	beheld	him	just	as	he	now	looked	standing	on	the	threshold	,
她	有	观看	他	只是	作为	他	现在	看起来	常设	在	这	临界点	,

她曾见过他，就像他现在站在门槛上的样子。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [di'teind] [baɪ][ðə; ði]['lændleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [paɪk] .

where	he	was	detained	by	the	landlady	of	The	Pike	.
在哪里	他	曾是	被拘留	经过	这	房东	的	这	梭鱼	.

他被派克旅馆的女老板扣留了下来。

['oʊnli][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [stɪl] [mɔːr] ['mænli] , [hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [mɔːr] ['dɪgnɪfaɪd] .

Only	**his**	**face**	**had**	**become**	**still**	**more**	**manly**	**,**	**his**	**bearing**	**more**	**dignified**	**.**
仅有的	他的	脸	有	变得	仍然	更多的	男子气概	,	他的	轴承	更多的	凝重	.

只是他的面容变得更加阳刚，举止更加庄重。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] , ['wɪnɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪrdɪd] [lɪps] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] ,

The	**pleasant**	**,**	**winning**	**expression**	**of**	**the**	**bearded**	**lips**	**remained**	**unchanged**	**,**
这	令人愉快的	,	获胜	表达	的	这	留着胡子的	嘴唇	剩余	未更改	,

那张长着胡须的嘴唇，依旧带着令人愉悦、迷人的神态。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːrk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɑːr] ['wɔːrmər]

and	**more**	**than**	**once**	**she**	**had**	**seen**	**his**	**eyes**	**sparkle**	**with**	**a**	**far**	**warmer**
和	更多的	比	一次	她	有	已见	他的	眼睛	火花	和	一个	远的	更温暖

[laɪt] [ðæn; ðən] [naʊ] ,

light	**than**	**now**	**,**
光	比	现在	,

她不止一次地看到他眼中闪烁着比现在温暖得多的光芒。

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːrtli] ['wʊmən] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['kɔːrdʒəl] ['welkəm] .

while	**he**	**was**	**thanking**	**the**	**portly**	**woman**	**for**	**her**	**cordial**	**welcome**	**.**
尽管	他	曾是	谢谢	这	肥胖的	女士	为了	她	亲切	欢迎	.

当时他正在感谢那位体态丰腴的女士的热情接待。

[waɪl] - [geɪz] [stɪl] ['restɪd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] ['spelbaʊnd] , - [nʌdʒd] [hɜːr; hər] ,

While	**Kuni's**	**gaze**	**still**	**rested**	**upon**	**him**	**as**	**if**	**spellbound**	**,**	**Cyriax**	**nudged**	**her**	**,**
尽管	-	目光	仍然	休息	之上	他	作为	如果	着迷	,	-	轻推	她	,

['stæmərɪŋ] ['hɜːrɪdli] :

stammering	**hurriedly**	**:**
结巴	匆匆	:

库尼的目光仍然像着了魔似的停留在他身上，西莉亚克斯用胳膊肘碰了碰她，急忙结结巴巴地说：

" [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [pæs] [ˌjuː 'es] .

"	**They**	**will**	**have**	**to**	**pass**	**us**	**.**
"	他们	将要	有	到	经过	我们	.

“他们必须超越我们。”

[muːv] ['fɔːrwərd] , ['wɪmɪn] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

Move	**forward**	**,**	**women**	**,**	**in**	**front**	**of**	**me**	**.**
移动	向前	,	女性	,	在	正面	的	我	.

女人们，请走到我前面来。

[spred] [aʊt] [jʊr; jər][skɜːrt] , [juː; jʊ] ['redhed] !

Spread	**out**	**your**	**skirt**	**,**	**you**	**Redhead**	**!**
传播	出去	你的	裙子	,	你	红发	!

红发女郎，把裙子摊开！

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][maɪ] [deθ] [ɪf] ['jɑːndər] ['njuərəmbəːg] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌem 'iː] [hɪr]

It	**might**	**be**	**my**	**death**	**if**	**yonder**	**Nuremberg**	**fine**	**gentleman**	**should**	**see**	**me**	**here**
它	可能	是	我的	死亡	如果	远处	纽伦堡	美好的	绅士	应该	看	我	这里

[ænd; ənd] [ˌrekə'lekt] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

and	**recollect**	**one**	**thing**	**and**	**another**	**.**
和	追忆	一	事物	和	其他	.

如果那位来自纽伦堡的绅士看到我在这里，并想起这想起那的事情，我可能就没命了。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] ['drægd] ['kuːni] ['rʌfli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

"	**As**	**he**	**spoke**	**he**	**dragged**	**Kuni**	**roughly**	**from**	**the**	**window**	**,**
"	作为	他	辐	他	拖拽	国	大致	从	这	窗户	,

“他一边说话，一边粗暴地把库尼从窗户里拖了出来。”

[flʌŋ] [ðə; ði] [sæk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

flung	**the**	**sack**	**which**	**he**	**had**	**brought**	**in**	**from**	**the**	**cart**	**down**	**before**	**him**	**,**
扔	这	解雇	哪个	他	有	带来	在	从	这	大车	向下	前	他	,

他把从车上搬来的麻袋扔到身前，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [sɪt] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [waɪl] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪmˈself] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [feɪs]

and	made	them	sit	on	it	,	while	he	stretched	himself	on	the	floor	face
和	制成	他们	坐	在	它	,	尽管	他	拉伸	他自己	在	这	地面	脸

['daʊnwərd] ,

downward	,
向下	,

他让他们坐在上面，自己则面朝下躺在地板上。

[ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈsliːp] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .

and	pretended	to	be	asleep	behind	the	women	.
和	假装	到	是	睡着了	在后面	这	女性	.

然后假装睡着，躲在女人们身后。

[ðɪs] [ˈsuːtɪd] [ˈkuːni] .

This	suited	Kuni	.
这	适合	国	.

这很适合库尼。

[ɪf] [ˈliːnˌhɑːrd] [ˈgroʊlænd] [pæst] [hɜːr; hər] [naʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] ,

If	Lienhard	Groland	passed	her	now	he	could	not	help	seeing	her	,
如果	利恩哈德	格罗兰	通过了	她	现在	他	可以	不是	帮助	看到	她	,

如果利恩哈德·格罗兰现在经过她身边，他一定会看到她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [ˈgreɪtər] [dɪˈzaɪər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [glæns] [wʌns] [mɔːr] [bɪˈfɔːr]

and	she	had	no	greater	desire	than	to	meet	his	glance	once	more	before
和	她	有	不	更大的	欲望	比	到	见面	他的	瞥一眼	一次	更多的	前

[hɜːr; hər] [laɪf] [ˈendɪd] .

her	life	ended	.
她	生活	结束	.

在她生命终结之前，她最大的愿望就是能再次与他目光交汇。

[jet] [ʃiː; ʃi] [ˈdredɪd] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪnˈtensəti] [ˈpleɪnli] [rɪˈviːld] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpæʃənət]

Yet	she	dreaded	this	meeting	with	an	intensity	plainly	revealed	by	the	passionate
然而	她	令人恐惧的	这	会议	和	一个	强度	显然	揭晓	经过	这	热情的

[θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpæntɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈwiːkənd] [lʌŋz] .

throbbing	of	her	heart	and	the	panting	of	her	weakened	lungs	.
悸动	的	她	心	和	这	喘息	的	她	减弱	肺	.

然而，她对这次会面感到无比恐惧，这种恐惧从她剧烈跳动的心脏和虚弱的肺部急促的呼吸中就能明显看出。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈrʌʃɪŋ] [nɔɪz] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪrz] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] [dɪm] .

There	was	a	rushing	noise	in	her	ears	,	and	her	eyes	grew	dim	.
那里	曾是	一个	匆忙	噪音	在	她	耳朵	,	和	她	眼睛	生长	暗淡	.

她耳边传来一阵急促的声响，眼前也渐渐模糊起来。

[jet] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [waɪd] [ˈoʊpən] - - [wʌt] [maɪt] [nɑːt] [ðə; ði] [nekst]

Yet	she	was	obliged	to	keep	them	wide	open	-	-	what	might	not	the	next
然而	她	曾是	有义务	到	保持	他们	宽的	打开	-	-	什么	可能	不是	这	下一个

['moʊmənt] [brɪŋ] ?

moment	bring	?
片刻	带来	?

然而，她不得不将它们敞开——下一刻又会带来什么呢?

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [hɜːr; hər] ['entrəns] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] , [lɔːŋ] [əˈpɑːrtmənt] ,

For	the	first	time	since	her	entrance	she	gazed	around	the	large	,	long	apartment	,
为了	这	第一的	时间	自从	她	入口	她	凝视	大约	这	大的	,	长的	公寓	,

这是她进门以来第一次环顾这间宽敞的长形公寓。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈzɜːrvd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [hɔːl] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [nɑːt] [bɪn] [tuː] [loʊ] .

which	would	have	deserved	the	name	of	hall	had	it	not	been	too	low	.
哪个	会	有	应得的	这	姓名	的	大厅	有	它	不是	到过	也	低的	.

如果不是因为高度太低，它本该被称为大厅。

[ðə; ði] ['hiːtɪd] [ruːm] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bʌzɪŋ] [flaɪz] , [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['trævələz] .

The	heated	room	,	filled	with	buzzing	flies	,	was	crowded	with	travellers	.
这	加热	房间	,	已填	和	嗡嗡声	苍蝇	,	曾是	挤	和	旅行者	.

房间里暖气充足，苍蝇嗡嗡乱飞，挤满了旅客。

[ðə; ðɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feðər] - ['kɜːrlər] ,

The	wife	and	daughter	of	a	feather	-	curler	,
这	妻子	和	女儿	的	一个	羽毛	-	卷发器	,

一位卷毛工的妻子和女儿

[huː] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raikstɑːˆ] ,

who	were	on	their	way	with	the	husband	and	father	to	the	Reichstag	,
WHO	是	在	他们的	方式	和	这	丈夫	和	父亲	到	这	国会大厦	,

他们当时正和丈夫、父亲一起前往国会大厦，

[wer] ['meni] [æn; ən] [ə,rɪstə'krætɪk] ['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [niːd] [pluːmz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed]

where	many	an	aristocratic	gentleman	would	need	plumes	for	his	own	head
在哪里	许多	一个	贵族	绅士	会	需要	羽流	为了	他的	自己的	头

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ,

and	his	wife's	,
和	他的	妻子的	,

许多贵族绅士都需要羽毛来装饰自己和妻子的头上，

[hæd; həd] [dʒʌst] [drɑːpt] [ðə; ði] [koʊm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɜˈeɪndʒɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðɜz] [her] .

had	just	dropped	the	comb	with	which	they	were	arranging	each	other's	hair	.
有	只是	掉落	这	梳子	和	哪个	他们	是	安排	每个	其他的	头发	.

他们刚才正用梳子互相整理头发，结果梳子掉在了地上。

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [deɪm] [frʌm; frəm] ['njuərəmbəːg] [pɔːzd] [ɪn] [ðə; ði] ['sensəb(ə)l] ['lektʃər]

The	shoemaker	and	his	dame	from	Nuremberg	paused	in	the	sensible	lecture
这	鞋匠	和	他的	贵妇人	从	纽伦堡	暂停	在	这	明智的	演讲

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːltərnətli] [ə'dresɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ə'prentisiz] .

they	were	alternately	addressing	to	their	apprentices	.
他们	是	交替	解决	到	他们的	学徒	.

来自纽伦堡的鞋匠和他的女伴在轮流向学徒们发表的理性讲话中停了下来。

[ðə; ði] ['fræŋkfərt] ['mesɪndʒər] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['mendɪŋ] [ðə; ði]

The	Frankfort	messenger	put	down	the	needle	with	which	he	was	mending	the
这	法兰克福	信使	放	向下	这	针	和	哪个	他	曾是	修补	这

- [ɪn] [hɪz; ɪz] ['næpsæk] .

badgerskin	in	his	knapsack	.
-	在	他的	背包	.

法兰克福的信使放下了正在缝补背包里獾皮的针线。

[ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [mjuˈzɪʃənz] [huː] , [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['peniz] , [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [iːt] [bred]

The	travelling	musicians	who	,	to	save	a	few	pennies	,	had	begun	to	eat	bread
这	旅行	音乐家	WHO	,	到	节省	一个	很少	便士	,	有	开始	到	吃	面包

,

,
,

那些为了省钱而开始吃面包的巡回音乐家们，

[tʃiːz] , [ænd; ənd] ['rædɪʃiz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːrm] [miːlz] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

cheese	,	and	radishes	,	instead	of	the	warm	meals	provided	for	the	others	,
奶酪	,	和	萝卜	,	反而	的	这	温暖的	餐	假如	为了	这	其他的	,

他们吃的不是给其他人准备的热腾腾的饭菜，而是奶酪和萝卜。

[let] [ðer; ðər] [naɪvz] [drɑːp] [ænd; ənd] [set] [daʊn] [ðə; ði] [waɪn] - [dʒʌgz] .

let	their	knives	drop	and	set	down	the	wine	-	jugs	.
让	他们的	刀具	降低	和	放	向下	这	葡萄酒	-	水罐	.

他们放下刀子，放下酒壶。

[ðə; ði]['treɪdərz] , [huː] [wɜːr; wər]['hɑːtli]['ɑːrgjuːɪŋ]['oʊvər][ɪ'tæliən]['pɑːlətɪks][ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər][wɔːr]

The	traders	,	who	were	hotly	arguing	over	Italian	politics	and	the	future	war
这	交易员	,	WHO	是	热	争论	超过	意大利语	政治	和	这	未来	战争

[wɪð; wɪθ] ['tɜːrki] , [wɜːr; wər]['saɪlənt] .

with	Turkey	,	were	silent	.
和	火鸡	,	是	沉默的	.

正在热烈讨论意大利政治和未来与土耳其战争的商人们突然安静了下来。

[ðə; ði] [fɔːr] [mʌŋks] , [huː] [hæd; həd] [liːnd] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɔːrnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪd] ,

The	four	monks	,	who	had	leaned	their	heads	against	the	cornice	of	the	wide	,
这	四	僧侣	,	WHO	有	倾斜	他们的	头部	反对	这	檐口	的	这	宽的	,

四位僧侣将头靠在宽阔的檐口上，

[kloʊzd] ['faɪərpleɪs][ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][flaɪz] [wɪtʃ] [bʌzd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [hæd; həd]

closed	fireplace	and	,	in	spite	of	the	flies	which	buzzed	around	them	,	had
关闭	壁炉	和	,	在	尽管如此	的	这	苍蝇	哪个	嗡嗡作响	大约	他们	,	有

['fɔːlən] [ə'sliːp] , [ə'woʊk] .

fallen	asleep	,	awoke	.
倒下	睡着了	,	醒来	.

关上壁炉，尽管周围苍蝇嗡嗡乱飞，他们还是睡着了，然后醒了过来。

[ðə; ði] ['vendər] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒənsiz] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [kaʊl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ɪm'presɪv] [spiːtʃ] [wɪtʃ]

The	vender	of	indulgences	in	the	black	cowl	interrupted	the	impressive	speech	which
这	供应商	的	放纵	在	这	黑色的	兜帽	中断	这	感人的	演讲	哪个

[hiː; hi][wʌz; wəz] [di'lɪvərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [sə'raʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['kɔːfər] .

he	was	delivering	to	the	people	who	surrounded	his	coffer	.
他	曾是	运送	到	这	人们	WHO	包围	他的	保险箱	.

那个戴着黑色斗篷兜售赎罪券的人打断了他正在向围在他金库周围的人们发表的精彩演讲。

[ðɪs] [gruːp] ['ɔːlsoʊ] — ['soʊldʒərz] , ['trævəlɪŋ] ['ɑːtɪzænz] , ['pesnts] , [ænd; ənd] ['treɪdzfəjk] [wɪð; wɪθ]

This	group	also	—	soldiers	,	travelling	artisans	,	peasants	,	and	tradesfolk	with
这	团体	还	—	士兵	,	旅行	工匠	,	农民	,	和	商贩	和

[ðer; ðər] [waɪvz] , [huː] ,

their	wives	,	who	,
他们的	妻子们	,	WHO	,

这个群体还包括士兵、流动工匠、农民和商贩及其妻子，他们

[laɪk] [moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] ,

like	most	of	those	present	,
喜欢	最多	的	那些	展示	,

和在场的大多数人一样，

[wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ves(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][seɪl] [daʊn] [ðə; ði][meɪn] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst]

were	waiting	for	the	vessel	which	was	to	sail	down	the	Main	early	the	next
是	等待	为了	这	血管	哪个	曾是	到	帆	向下	这	主要的	早期的	这	下一个

['mɔːrnɪŋ] — [geɪzd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

morning	—	gazed	toward	the	door	.
早晨	—	凝视	朝向	这	门	.

他们正等待着第二天清晨沿缅因河驶来的船只——目光投向了门口。

['oʊnli][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] [bə'kænti] , — [['trævəlɪŋ] ['skɒləz]] — [huː] [wɜːr; wər] ['ferli]

Only	the	students	and	Bacchantes	,	—	[	Travelling	scholars	]	—	who	were	fairly
仅有的	这	学生	和	酒神女祭司	,	—	[	旅行	学者们	]	—	WHO	是	相当

['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,

hanging	on	the	lips	of	a	short	,
绞刑	在	这	嘴唇	的	一个	短的	,

只有学生和酒神女祭司——（游历的学者）——他们正紧紧抓住一个短小的、

['slendər] ['skɑːlər] , [wɪð; wɪθ] [kiːn] , [ˌɪntə'lektʃuəl] [fitʃər] ,

slender	scholar	,	with	keen	,	intellectual	features	,
苗条	学者	,	和	敏锐的	,	知识分子	特征	,

身材纤细的学者，五官锐利，富有学识。

['noʊtɪst] ['niːðər] [ðə; ði] [drɑːft] [ʌv; əv] [er] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
noticed neither the draught of air caused by the entrance of the distinguished
注意到 两者都不 这 草稿 的 空气 导致 经过 这 入口 的 这 杰出的
[ə'raɪvlz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɔːləuəz] ,
arrivals and their followers ,
到达 和 他们的 追随者 ,

他丝毫没有注意到贵宾及其随行人员进入时引起的气流。

[nɔːr][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][stɜːr] [ə'raʊzd] [baɪ][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] , [ʌn'tɪl] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['eɪbər,bɑːk] , [ðə; ði]
nor the general stir aroused by their appearance , until Dr . Eberbach , the
也不 这 一般的 搅拌 被唤醒 经过 他们的 外貌 , 直到 博士 . 埃伯巴赫 , 这
[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,
insignificant ,
微不足道 ,

他们的出现并未引起普遍的轰动，直到埃伯巴赫博士，这位微不足道的人物，

[vɪ'veɪʃəs] ['spiːkər] , ['rɛkəg,naɪzd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gruːp] [ðə; ði] ['feɪməs] ['njuərəmbəːg] ['hjuːmənɪst] ,
vivacious speaker , recognised in one of the group the famous Nuremberg humanist ,
活泼 扬声器 , 已确认 在 一 的 这 团体 这 著名的 纽伦堡 人文主义者 ,
[waɪləbɔld] - .
Wilibald Pirckheimer .
威利巴尔德 - .

一位充满活力的演说家，被该团体中著名的纽伦堡人文主义者威利巴尔德·皮尔克海默所认可。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[æt; ət][fɜːrst] ['diːtəl] , [ðə; ði][oʊld] ['weɪtər] , [huːz] ['bʊlɪt] - [ʃeɪpt] [hed] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]
At first Dietel , the old waiter , whose bullet - shaped head was covered with
在 第一的 迪特尔 , 这 老的 服务员 , 谁 子弹 - 形状 头 曾是 涵盖 和
[θɪk] [greɪ] [her] ,
thick gray hair ,
厚的 灰色的 头发 ,

起初，迪特尔，那位老侍者，他那颗子弹头形状的脑袋上覆盖着浓密的灰发，

['ɔːlsoʊ] [feɪld] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðem; ðəm] .
also failed to notice them .
还 失败的 到 注意 他们 .

也没有注意到它们。

[wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [ðer; ðər] ['entrəns] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , — ['eɪdɪd] [baɪ] [tuː] [ə'sɪstənts] [huː] [wɜːr; wər]
Without heeding their entrance , he continued , — aided by two assistants who were
没有 听从 他们的 入口 , 他 持续 , — 协助 经过 二 助理 WHO 是
['skersli] [bɪ'jɑːnd] ['bɔɪhʊd] ,
scarcely beyond boyhood ,
几乎 超过 童年 ,

他没有理会他们的到来，继续说道——还有两个几乎还是孩子似的助手协助他。

— [tuː; tə][set][ðə; ði][lɑːrdʒ][ænd; ənd][smɔːl] [paɪn] [teiblz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [wer'evər] [hiː; hi]
— to set the large and small pine tables which he had placed wherever he
— 到 放 这 大的 和 小的 松树 表格 哪个 他 有 放置 无论 他
[kʊd; kəd][faɪnd] [ruːm] .
could find room .
可以 寻找 房间 .

—摆放他到处能找到的地方放置的大号和小号松木桌子。

[ðə; ði] [pætʃt] ['teɪbəlˌklɔːθs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spred] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][wɜːr; wər] [kɔːrs] [ænd; ənd] [mʌtʃ]

The	patched	tablecloths	which	he	spread	over	the	tops	were	coarse	and	much
这	已修补	桌布	哪个	他	传播	超过	这	最高额	是	粗	和	很多

[wɔːrn] ;

worn	;
磨损	;

他铺在桌子上的那些打着补丁的桌布粗糙不堪，而且磨损严重；

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] ['kærid] ['æftər][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [tuː] [ə'sɪstənts] , [huːz] [niːz] [bent] ['ʌndər] [ðə; ði]

the	dishes	carried	after	him	by	the	two	assistants	,	whose	knees	bent	under	the
这	菜肴	携带	后	他	经过	这	二	助理	,	谁	膝盖	弯曲	在下面	这

['bɜːrd(ə)n] ,

burden	,
负担	,

他身后跟着的两名助手端着盘子，他们的膝盖因负重而弯曲。

[wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][tɪn] , [ænd; ənd] ['mɑːrd] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [dent] .

were	made	of	tin	,	and	marred	by	many	a	dent	.
是	制成	的	锡	,	和	受损	经过	许多	一个	凹痕	.

它们是用锡制成的，而且有很多凹痕。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [staʊt] ['bɑːdi][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ]['dʒɝːks] [laɪk] [ə; eɪ] ['græshɑːpər] ,

He	swung	his	stout	body	to	and	fro	with	jerks	like	a	grasshopper	,
他	摇摆	他的	肥硕	身体	到	和	弗	和	混蛋	喜欢	一个	蚱蜢	,

他像蚱蜢一样，粗壮的身躯猛地前后摆动。

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [roʊz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [belt] ,

and	in	doing	so	his	shirt	rose	above	his	belt	,
和	在	正在做	所以	他的	衬衫	玫瑰	多于	他的	腰带	,

因此，他的衬衫向上滑到了腰带上方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] ['næpkɪn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][dɪd][nɑːt] [muːv] [ə; eɪ] ['fɪŋgərz] [wɪdθ; wɪtθ] .

but	the	white	napkin	under	his	arm	did	not	move	a	finger's	width	.
但	这	白色的	餐巾	在下面	他的	手臂	做过	不是	移动	一个	手指	宽度	.

但他腋下的白色餐巾纹丝未动。

[ɪn] [smɔːl] [θɪŋz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [greɪt] [wʌnz] , ['diːtəl] [wʌz; wəz] ['veri] [mə'θɑːdɪkl] .

In	small	things	,	as	well	as	great	ones	,	Dietel	was	very	methodical	.
在	小的	事物	,	作为	出色地	作为	伟大的	一个	,	迪特尔	曾是	非常	有条不紊	.

无论是小事还是大事，迪特尔做事都非常有条理。

[soʊ][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [tɪl] [æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ['mɜːtʃənts] [klɜːrk]

So	he	continued	his	occupation	undisturbed	till	an	inexperienced	merchant's	clerk
所以	他	持续	他的	职业	未受干扰	直到	一个	缺乏经验	商人的	职员

[frʌm; frəm] [jlm] ,

from	Ulm	,
从	乌尔姆	,

于是他继续从事着这份工作，没有受到干扰，直到一个来自乌尔姆、经验不足的商人办事员出现。

[huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [raɪd] ['fɑːrðər] ['spiːdəli] , [ə'kɔst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

who	wanted	to	ride	farther	speedily	,	accosted	him	and	asked	for	some
WHO	通缉	到	骑	更远	迅速地	,	被骚扰	他	和	问	为了	一些

['speʃ(ə)l] [dɪʃ] .

special	dish	.
特别的	盘子	.

一个想骑得更远更快的人拦住他，要了一些特色菜。

['di:təl] [dru:] [hɪz; ɪz] [belt] ['fɑ:rðər] [daʊn] [ænd; ənd] ['prɑ:mptli] [snʌbd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Dietel	**drew**	**his**	**belt**	**farther**	**down**	**and**	**promptly**	**snubbed**	**the**	**young**	**man**	**with**	**the**
迪特尔	画	他的	腰带	更远	向下	和	及时	冷落	这	年轻的	男人	和	这

['æŋgri] [rɪ'tɔ:rt] ;

angry	**retort**	**;**
生气的	反驳	;

迪特尔把皮带拉得更低，随即愤怒地回敬了那个年轻人一句冷笑；

" ['evribɑ:di; 'evribʌdi][mʌst; məst] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [mi:l] .

"	**Everybody**	**must**	**wait**	**for**	**his**	**meal**	**.**
"	大家	必须	等待	为了	他的	一顿饭	.

每个人都必须等待自己的饭菜。

[wi:; wi] [meɪk] [noʊ] [ik'sepʃənz] [hɪr] .

We	**make**	**no**	**exceptions**	**here**	**.**
我们	制作	不	例外情况	这里	.

我们对此不设例外。

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] , [hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [sɔ:] [ðə; ði] ['nu:ˌkʌməz] ,

"	**Interrupted**	**in**	**his**	**work**	**,**	**he**	**also**	**saw**	**the**	**newcomers**	**,**
"	中断	在	他的	工作	,	他	还	锯	这	新来者	,

“工作被打断后，他也看到了新来的人，

[ænd; ənd] [ðen] [kæst][ə; eɪ] ['pi:vɪʃ] [glæns] [æt; ət][wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

and	**then**	**cast**	**a**	**peevish**	**glance**	**at**	**one**	**corner**	**of**	**the**	**room**	**,**
和	然后	投掷	一个	易怒的	瞥一眼	在	一	角落	的	这	房间	,

然后不耐烦地瞥了一眼房间的一个角落，

[wer] [stʊd] [ə; eɪ] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [set] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ['dɪʃɪz] ,

where	**stood**	**a**	**table**	**covered**	**with**	**fine**	**linen**	**and**	**set**	**with**	**silver**	**dishes**	**,**
在哪里	站立	一个	桌子	涵盖	和	美好的	亚麻布	和	放	和	银	菜肴	,

那里摆放着一张铺着精美桌布的桌子，上面摆放着银质餐具。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['plætər] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['ɜ:rli] [perz] [ænd; ənd]['dʒu:si] [plʌmz] [wɜ:r; wər] [spred]

among	**them**	**a**	**platter**	**on**	**which**	**early**	**pears**	**and**	**juicy**	**plums**	**were**	**spread**
之中	他们	一个	拼盘	在	哪个	早期的	梨	和	多汁的	李子	是	传播

[ɪn'vaɪtɪŋli] .

invitingly	**.**
热情地	.

其中一盘水果诱人地摆放在桌上，包括早熟的梨和多汁的李子。

[ðə; ði]['lændleɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪk] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm] ['deɪntɪli] [ə'pɑ:n] [freʃ] [vaɪn] [li:vz]

The	**landlady**	**of**	**The**	**Pike**	**had**	**arranged**	**them**	**daintily**	**upon**	**fresh**	**vine**	**leaves**
这	房东	的	这	梭鱼	有	安排	他们	轻柔地	之上	新鲜的	藤	树叶

[æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [plʌmp] [bʌt; bət]['nɪmb(ə)l][hændz] .

an	**hour**	**before**	**with**	**her**	**own**	**plump**	**but**	**nimble**	**hands**	**.**
一个	小时	前	和	她	自己的	丰满	但	灵活	双手	.

派克旅馆的女老板一个小时前用她那双丰满但灵巧的手，将它们精致地摆放在新鲜的葡萄叶上。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm]['njuərəmbə:g][ænd; ənd]

Of	**course**	**they**	**were**	**intended**	**for**	**the**	**gentlemen**	**from**	**Nuremberg**	**and**
的	课程	他们	是	故意的	为了	这	先生们	从	纽伦堡	和

[ðer; ðər] [gests] .

their	**guests**	**.**
他们的	客人	.

当然，这些食物是为来自纽伦堡的绅士们及其宾客准备的。

['di:təl] , [tu:] , [naʊ] [nu:] [ðem; ðəm] ,

Dietel	**,**	**too**	**,**	**now**	**knew**	**them**	**,**
迪特尔	,	也	,	现在	知道	他们	,

迪特尔现在也认识他们了。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrti] ['nʌmbərd] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][noʊ] [les] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɑːr]

and	saw	that	the	party	numbered	a	person	no	less	distinguished	than	the	far
和	锯	那	这	派对	编号	一个	人	不	较少的	杰出的	比	这	远的

- [feɪmd] [ænd; ənd] ['haɪli] ['lɜːrnɪd] ['dɑːktər][ænd; ənd] [ɪm'pɪriəl] ['kaʊnsələr] ,

-	famed	and	highly	learned	Doctor	and	Imperial	Councillor	,
-	著名的	和	高度	学习	医生	和	帝国	议员	,

并发现该队中竟有一位不逊于那位远近闻名、学识渊博的博士兼帝国议员的杰出人物。

['kɑːnræd] [pjuːtɪŋɚ] .

Conrad	Peutinger	.
康拉德	波廷格	.

康拉德·波廷格。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə] [kə'loʊn] [tə'geðər] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] ['eskɔːrt] .

They	were	riding	to	Cologne	together	under	the	same	escort	.
他们	是	骑术	到	科隆	一起	在下面	这	相同的	护送	.

他们在同一护送下一同前往科隆。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]['njuərəmbəːg][wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] [gest] ,

The	citizens	of	Nuremberg	were	distinguished	men	,	as	well	as	their	guest	,
这	公民	的	纽伦堡	是	杰出的	男人	,	作为	出色地	作为	他们的	客人	,

纽伦堡的市民都是杰出人士，他们的客人也是如此。

[bʌt; bət] ['diːtəl] [hæd; həd] [sɜːrvd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜːsənɪdʒz] [baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bluː] [paɪk]

but	Dietel	had	served	distinguished	personages	by	the	dozen	at	The	Blue	Pike
但	迪特尔	有	服务	杰出的	人物	经过	这	打	在	这	蓝色的	梭鱼

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] — [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [kraʊnd] ['hedz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɑːntɪd]

for	many	years	—	among	them	even	crowned	heads	—	and	they	had	wanted
为了	许多	年	—	之中	他们	甚至	加冕	头部	—	和	他们	有	通缉

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

for	nothing	.
为了	没有什么	.

但多年来，迪特尔在蓝派克酒店招待过十几位显赫人物——其中甚至包括王室成员——他们什么都不缺。

[hɪz; ɪz] [skɪl] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['sɪti] ['demigɑːd] ;

His	skill	,	however	,	was	not	sufficient	for	these	city	demigods	;
他的	技能	,	然而	,	曾是	不是	充足的	为了	这些	城市	半神	;

然而，他的技艺对于这些城市半神来说还不够；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][paɪk] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðer; ðər] ['teɪbl] [hɪm'self] .

for	the	landlord	of	The	Pike	intended	to	look	after	their	table	himself	.
为了	这	房东	的	这	梭鱼	故意的	到	看	后	他们的	桌子	他自己	.

因为派克酒馆的老板打算亲自招待他们。

[tɑːm'fuːləri] !

Tomfoolery	!
胡闹	!

胡闹！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ðæt] [deɪ] ['oʊvər] ['jɑːndər] [ɪn][ðə; ði]

There	was	more	than	enough	for	him	to	do	that	day	over	yonder	in	the
那里	曾是	更多的	比	足够的	为了	他	到	做	那	天	超过	远处	在	这

[ruːm] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]['lɑːnskə,net; 'læns-][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] ['soʊldʒərz] ,

room	occupied	by	the	lansquenets	and	the	city	soldiers	,
房间	占领	经过	这	兰斯克内特	和	这	城市	士兵	,

那天，在那边兰斯克内特人和城里士兵所在的房间里，他有太多事情要做了。

[wer] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [də'rektɪd] [ə'ferz] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] .

where	he	usually	directed	affairs	in	person	.
在哪里	他	通常	指导	事务	在	人	.

他通常亲自指挥事务。

[ˌaɪ 'tiː] [raʊzd] - ['aɪər] .

It	roused	Dietel's	ire	.
它	唤醒	-	愤怒	.

这激怒了迪特尔。

[ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [paɪk] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['lændleɪdi] [ˌsjuːpərɪn'tendid] ,

The	cooking	of	The	Blue	Pike	,	which	the	landlady	superintended	,
这	烹饪	的	这	蓝色的	梭鱼	,	哪个	这	房东	督导	,

蓝派克酒馆的烹饪工作由女老板亲自监督。

[kʊd; kəd][vaɪ][wɪð; wɪθ]['eni] [ɪn][ðə; ði] [fræŋk] ['kʌntri] , [ɑːn][ðə; ði] [raɪn] , [ɔːr][ɪn]['sweibiə, -bjə] ,

could	vie	with	any	in	the	Frank	country	,	on	the	Rhine	,	or	in	Swabia	,
可以	争夺	和	任何	在	这	坦率	国家	,	在	这	莱茵河	,	或者	在	施瓦本	,

可以与法兰克王国、莱茵河沿岸或施瓦本的任何国家相媲美。

[jet] , [fər'suːθ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['njuərəmbəːg] [gests] .

yet	,	forsooth	,	it	wasn't	good	enough	for	the	Nuremberg	guests	.
然而	,	真的	,	它	不是	好的	足够的	为了	这	纽伦堡	客人	.

然而，这却远远无法满足纽伦堡来宾们的要求。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [kʊk] , [ə; eɪ][fæt] , ['pɑːmpəs] ['feloʊ] , [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] ,

The	Council	cook	,	a	fat	,	pompous	fellow	,	accompanied	them	,
这	理事会	厨师	,	一个	胖的	,	傲慢	同伴	,	伴随	他们	,

议会的厨师，一个肥胖傲慢的家伙，也陪同他们一起同行。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['bʌs(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɑːrθ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['hoʊstəs] .

and	had	already	begun	to	bustle	about	the	hearth	beside	the	hostess	.
和	有	已经	开始	到	忙碌	关于	这	炉	旁	这	女主人	.

它们已经开始在女主人身旁的炉火旁忙碌起来。

[ðeɪ] ['riːəli] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'kwaɪərd][noʊ] ['sɜːrvɪs] [æt; ət][ɔːl] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [brɔːt] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'tendənts] .

They	really	would	have	required	no	service	at	all	,	for	they	brought	their	own	attendants	.
他们	真的	会	有	必需的	不	服务	在	全部	,	为了	他们	带来	他们的	自己的	服务员	.

他们其实根本不需要任何服务，因为他们自带了侍从。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt] - ['juːʒuəl] ['kʌstəm] [tuː; tə] [wɪʃ] ['eni] [wʌn]['iːv(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪf] ['gɑːts] - ,

It	certainly	was	not	Dietel's	usual	custom	to	wish	any	one	evil	,	but	if	Gotz	Berlichinger	,
它	当然	曾是	不是	-	通常	风俗	到	希望	任何	一	邪恶的	,	但	如果	戈茨	-	,

迪特尔通常不会诅咒任何人，但如果戈茨·贝利辛格……

[huː] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [ə'tækt] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['laipsik] ['mɜːtʃənts] [æt; ət] [fɔrkhaɪm] ,

who	had	recently	attacked	a	party	of	Leipsic	merchants	at	Forchheim	,
WHO	有	最近	遭到攻击	一个	派对	的	莱比锡	商人	在	福尔希姆	,

他最近在福尔希海姆袭击了一群莱比锡商人，

[ɔːr][hænsˌ][vɑːn] - [hæd; həd]['fɔːlən][ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [səb'duːd] [ðer; ðər] ['ærəgəns] ,

or	Hans	von	Geisslingen	had	fallen	upon	them	and	subdued	their	arrogance	,
或者	汉斯	冯	-	有	倒下	之上	他们	和	低沉的	他们的	傲慢	,

或者汉斯·冯·盖斯林根出手制服了他们，挫败了他们的傲慢。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [spɔɪld] - ['æpɪtaɪt] .

it	would	not	have	spoiled	Dietel's	appetite	.
它	会	不是	有	被宠坏了	-	食欲	.

这不会影响迪特尔的食欲。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [muːvd] ['fɔːrwərd] .

At	last	they	moved	forward	.
在	最后的	他们	已搬	向前	.

他们终于向前迈进了一步。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [maɪt] [triːt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃoʊz] ; [hiː; hi] , [æt; ət] [liːst] ,

The	others	might	treat	them	as	they	chose	;	he	,	at	least	,
这	其他的	可能	对待	他们	作为	他们	选择	;	他	,	在	至少	,

其他人或许会随心所欲地对待他们；至少他不会。

[wʊd] ['niːðər] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [nɔːr] [baʊ; boʊ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ɪrz] [dɪd]

would	neither	say	anything	to	them	nor	bow	before	them	as	the	ears	did
会	两者都不	说	任何事物	到	他们	也不	弓	前	他们	作为	这	耳朵	做过

[bɪ'fɔːr] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ɪn] ['hoʊli] [rɪt] .

before	Joseph	in	Holy	Writ	.
前	约瑟夫	在	圣	写	.

既不会对他们说任何话，也不会像圣经中约瑟的耳朵那样向他们鞠躬。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm]

he	looked	out	of	the	corner	of	his	eye	at	them	as	he	took	from
他	看起来	出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	在	他们	作为	他	采取	从

[ðə; ðɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [raʊnd] - [tʃekt] ['kɪtʃɪn] [meɪd] ,

the	basket	of	the	round	-	checked	kitchen	maid	,
这	篮子	的	这	圆形的	-	已检查	厨房	女佣	,

他从身穿圆格纹的厨房女佣的篮子里拿出东西时，用眼角瞥了他们一眼。

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [wʌn] [freʃ] [braʊn] [roʊl] ['æftər] [ə'nʌðər] ,

who	had	now	found	her	way	to	him	,	one	fresh	brown	roll	after	another	,
WHO	有	现在	成立	她	方式	到	他	,	一	新鲜的	棕色的	卷	后	其他	,

她现在终于找到了他，手里拿着一个又一个新鲜出炉的棕色面包卷。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [bɪ'saɪd] [pleɪt] ['æftər] [pleɪt] .

and	placed	them	beside	plate	after	plate	.
和	放置	他们	旁	盘子	后	盘子	.

然后将它们一盘接一盘地放在盘子旁边。

[haʊ] [wel] ['rɪzn] [ænd; ənd] [haʊ] ['krʌsti] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !

How	well	risen	and	how	crusty	they	were	!
如何	出色地	升起	和	如何	硬皮的	他们	是	!

它们发酵得真好，外皮也真酥脆！

[ðeɪ] ['ferli] [krækt] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [θʌm] ,

They	fairly	cracked	under	the	pressure	of	the	thumb	,
他们	相当	裂纹	在下面	这	压力	的	这	拇指	,

它们在拇指的压力下几乎裂开了。

[jet] [wiːt] [roʊlz] [hæd; həd] [bɪn] [beɪkt] ['speʃəli] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['njuərəmbəːg] ['pɑːrti] .

yet	wheat	rolls	had	been	baked	specially	for	the	Nuremberg	party	.
然而	小麦	卷	有	到过	烘焙	特别	为了	这	纽伦堡	派对	.

然而，却是专门为纽伦堡派对烘焙的小麦面包卷。

[wʌz; wəz] ['gɑːdz] [gʊd] [gɪft] [tuː] [pʊr] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [goʊld] [tʃeɪnz] ?

Was	God's	good	gift	too	poor	for	the	Honourables	with	the	gold	chains	?
曾是	神的	好的	礼物	也	贫穷的	为了	这	尊敬的各位	和	这	金子	链条	?

上帝赐予的美好礼物，对于佩戴金链的贵族们来说，难道还不够珍贵吗?

[naʊ] , ['i:v(ə)n]['frædʒ(ə)l]['lɪt(ə)l]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['eɪbər,bɑ:k] ,

Now	,	even	fragile	little	Dr	.	Eberbach	,
现在	,	甚至	脆弱的	小的	博士	.	埃伯巴赫	,

现在，就连体弱多病的埃伯巴赫博士也.....

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] [bə'kænti] [hu:] [hæd; həd] [stʊd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [dɪ'saɪplz] ,

and	the	students	and	Bacchantes	who	had	stood	around	him	like	disciples	,
和	这	学生	和	酒神女祭司	WHO	有	站立	大约	他	喜欢	门徒	,

[ɪn'tentli] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ,

intently	listening	to	his	words	,
专注地	聆听	到	他的	字	,

还有那些像门徒一样站在他周围的学生和酒神女祭司们，他们全神贯注地聆听着他的教诲。

[boʊd] [rɪ'spektfəli] .

bowed	respectfully	.
鞠躬	尊敬	.

恭敬地鞠躬。

[ðə; ði] [ʌn'gɑ:dli] , ['ɪnsələnt] ['fɛloʊz] [hu:] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [də'mɪnɪkən] [dʒə'koʊbəs] , [ðə; ði] ['vendər]

The	ungodly	,	insolent	fellows	who	surrounded	the	Dominican	Jacobus	,	the	vender
这	不敬神的	,	傲慢的	伙伴们	WHO	包围	这	多米尼加	雅各布斯	,	这	供应商

[ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒənsiz] ,

of	indulgences	,
的	放纵	,

那些围绕着兜售赎罪券的多米尼加修士雅各布斯的无神论者、傲慢无礼之徒，

[hæd; həd] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [waɪl] [hi:; hi] [ɪg'zɔ:tid] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]

had	turned	from	him	,	while	he	exhorted	them	,	as	if	he	were
有	转向	从	他	,	尽管	他	劝勉	他们	,	作为	如果	他	是

[æn; ən] [ɪm'pɔ:rtʃənət] ['begər] .

an	importunate	beggar	.
一个	纠缠不休	乞丐	.

当他劝说他们时，他们却转身离去，仿佛他是一个纠缠不休的乞丐。

[wʌt] [dɪd][ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] , ['ɑ:tɪzænz] ,

What	did	the	merchants	,	artisans	,
什么	做过	这	商人	,	工匠	,

商人、工匠们做了什么?

[ænd; ənd] [mju'zɪʃənz] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['gɑ:dləs] [gri:k] [ænd; ənd]['lætn] ['raɪtɪŋz] [wɪtʃ] [brɔ:t]

and	musicians	know	about	the	godless	Greek	and	Latin	writings	which	brought
和	音乐家	知道	关于	这	无神论者	希腊语	和	拉丁	著作	哪个	带来

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [pju:tɪŋɚ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

the	names	of	Pirckheimer	and	Peutinger	before	the	people	,
这	姓名	的	-	和	波廷格	前	这	人们	,

音乐家们都知道那些无神论的希腊和拉丁著作，正是这些著作让皮尔克海默和波廷格的名字为世人所知。

[jet] [haʊ] ['revərəntli] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] [foʊk] [naʊ] [boʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

yet	how	reverently	many	of	these	folk	now	bowed	before	them	.
然而	如何	虔诚地	许多	的	这些	民间	现在	鞠躬	前	他们	.

然而，现在这些人中有多少人毕恭毕敬地向他们鞠躬呢?

['oʊnli][ðə; ði]['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ][swɔ:dz][æt; ət][ðer; ðər][saɪdz] [held][ðer; ðər] ['hedz] [ɪ'rekt] .

Only	the	soldiers	with	swords	at	their	sides	held	their	heads	erect	.
仅有的	这	士兵	和	剑	在	他们的	侧面	握住	他们的	头部	直立	.

只有佩剑的士兵才昂首挺胸。

[ðeɪ] [pru:vd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [raɪt] [ɪn] ['kɔ:lɪŋ] [ðəm'selvz] " ['paɪəs]['lɑ:nskə,net; 'læns-] .

They	proved	that	they	were	right	in	calling	themselves	"	pious	lansquenets	.
他们	已证实	那	他们	是	正确的	在	呼叫	他们自己	"	虔诚的	兰斯克内特	.

他们证明了自己称自己为“虔诚的兰斯克内特人”是正确的。

" [ðə; ði] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pluːmd] [hæt][ænd; ənd][suːt][ʌv; əv][meɪl] , [huː]
" The broad - shouldered knight , with the plumed hat and suit of mail , who
" 这 广阔 - 肩部 骑士 , 和 这 羽毛 帽子 和 套装 的 邮件 , WHO
[wɔːkt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,
walked beside them ,
步行 旁 他们 ,

“那位肩宽体阔的骑士，头戴羽饰帽，身穿锁子甲，走在他们旁边，

[wʌz; wəz][sɜːr][hænz][vɑːn] - , [ðə; ði] ['ʃʌlθaɪs] [ʌv; əv]['njuərəmbəːg] .
was Sir Hans von Obernitz , the Schultheiss of Nuremberg .
曾是 先生 汉斯 冯 - , 这 舒尔泰斯 的 纽伦堡 .

他是纽伦堡的舒尔泰斯爵士汉斯·冯·奥伯尼茨。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brændɛnˌstaɪn, 'brændɛnˌstiːn] [reɪs]
He was said to be a descendant of the ancient Brandenstein race
他 曾是 说 到 是 一个 后裔 的 这 古老的 布兰登斯坦 种族
, [ænd; ənd] [jet] — [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrld] ['tɑːpsi] - ['tɝːvi] ?
, and yet — was the world topsy - turvy ?
, 和 然而 — 曾是 这 世界 颠倒 - 颠簸 ?

据说他是古老的布兰登斯坦家族的后裔，然而——这世界难道颠倒了吗?

— [hiː; hi] , [tuː] ,
— he , too ,
— 他 , 也 ,

他也一样

[wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [wɜːrd] ['ʌtəd] [baɪ][waɪləbɔld] - [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] .
was listening to every word uttered by Wilibald Pirckheimer and Dr .
曾是 聆听 到 每一个 单词 说出 经过 威利巴尔德 - 和 博士 .
[pjuːtɪŋɝ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
Peutinger as if it were a revelation .
波廷格 作为 如果 它 是 一个 启示 .

我全神贯注地聆听着威利巴尔德·皮尔克海默和波廷格博士说的每一个字，仿佛那是一个启示。

[ðə; ði] [greɪ] - ['herd] [liːtʃ] [ænd; ənd] ['æntɪkweri] , ['hɑːrtmən] , [huːm] [hɛə][waɪləbɔld] ,
The gray - haired leech and antiquary , Hartmann Schedel , whom Herr Wilibald ,
这 灰色的 - 头发 水蛭 和 古董商 , 哈特曼 日程安排 , 谁 先生 威利巴尔德 ,

这位头发花白的寄生虫兼古董收藏家哈特曼·舍德尔，就是威利巴尔德先生，

— [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaʊt] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [fɔːrst] [ə; eɪ] [slaɪt] ['grɪməs] [tuː; tə][dɪ'stɔːrt][hɪz; ɪz]
— spite of the gout which sometimes forced a slight grimace to distort his
— 尽管如此 的 这 痛风 哪个 有时 强制 一个 轻微 鬼脸 到 歪曲 他的
[smuːð] - ['ʃeɪvn] ,
smooth - shaven ,
光滑的 - 剃光 ,

尽管痛风有时会让他面部微微扭曲，破坏了他光滑的胡须，

['klevər] , ['ɔːlmoʊst]['oʊvər] - [plʌmp] [feɪs] , — [led][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][laɪk][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [sʌn] , [ri'zembld] ,
clever , almost over - plump face , — led by the arm like a careful son , resembled ,
聪明的 , 几乎 超过 - 丰满 脸 , — 引领 经过 这 手臂 喜欢 一个 小心 儿子 , 类似 ,

聪明伶俐，略显丰满的脸庞，——像个乖巧的儿子一样被人牵着，像极了，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , ['sɪlvər] ['lɑːks] , [ə; eɪ] ['peɪtriɑːrk] [ɔːr][æn; ən] [ə'pɑːsl] .
with his long , silver locks , a patriarch or an apostle .
和 他的 长的 , 银 锁 , 一个 族长 或者 一个 使徒 .

他有着长长的银发，像是一位族长或使徒。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['envɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [hɛə] ['liːnˌhɑːrd] ['groʊlænd] ,
The young envoy of the Council , Herr Lienhard Groland ,
这 年轻的 使者 的 这 理事会 , 先生 利恩哈德 格罗兰 ,

理事会的年轻特使，利恩哈德·格罗兰先生，

[ˈlɪŋgə] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

lingered	behind	the	others	and	seemed	to	be	taking	a	survey	of	the	room	.
徘徊不去	在后面	这	其他的	和	似乎	到	是	采取	一个	民意调查	的	这	房间	.

他落在其他人身后，似乎在打量房间。

[wʌt] [braɪt] , [kiːn] [aɪz] [hiː; hi][hæd; həd] ; [haʊ] [ˈdelɪkətli] [kʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊv(ə)l] [feɪs] [wɪð; wɪθ]

What	bright	,	keen	eyes	he	had	;	how	delicately	cut	was	the	oval	face	with
什么	明亮的	,	敏锐的	眼睛	他	有	;	如何	轻柔地	切	曾是	这	椭圆形	脸	和

[ðə; ði] [strɔːŋ] ,

the	strong	,
这	强的	,

他有一双多么明亮、敏锐的眼睛；椭圆形的脸庞轮廓分明，线条硬朗。

[ˈveri] [ˈslaɪtli] [hʊkt] [noʊz] ; [haʊ] [θɪk] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈweɪvɪŋ] [braʊn] [ˈlɑːks] [ðæt] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði]

very	slightly	hooked	nose	;	how	thick	were	the	waving	brown	locks	that	fell	upon	the
非常	轻微地	钩子	鼻子	;	如何	厚的	是	这	挥手	棕色的	锁	那	跌倒	之上	这

[ˈslendər] [nek] ;

slender	neck	;
苗条	脖子	;

鼻子略微呈钩状；垂在纤细脖颈上的棕色波浪卷发有多么浓密?

[haʊ] [wel] [ðə; ði] [ˈpɔɪntɪd] [bɪrd] [ˈsuːtɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ;

how	well	the	pointed	beard	suited	his	chin	;
如何	出色地	这	尖	胡须	适合	他的	下巴	;

尖尖的胡须和他下巴的气质非常相配；

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɔːˈstɪr] [ˈmædʒəsti][hɪz; ɪz] [hed] [roʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [brɔːd] , [ˈpleɪtɪd; ˈplætɪd] , [snoʊ] -

with	what	austere	majesty	his	head	rose	above	the	broad	,	plaited	,	snow	-
和	什么	简朴	威严	他的	头	玫瑰	多于	这	广阔	,	编织	,	雪	-

[waɪt] [rʌf] ,

white	ruff	,
白色的	粗糙	,

他昂首挺胸，神态庄严，从宽阔的、编织的、雪白的褶领上高高抬起。

[wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][dʒʌst] [dɔnd] !

which	he	must	have	just	donned	!
哪个	他	必须	有	只是	穿戴	!

他一定是刚穿上的!

[naʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈveɪgrənts] ,

Now	his	eyes	rested	upon	the	vagrants	,
现在	他的	眼睛	休息	之上	这	流浪汉	,

现在他的目光落在了流浪汉身上。

[ænd; ənd] [ˈdiːtəl] [pərˈsiːvd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [θruː] [hɪm; ɪm] [kəmˈpliːtli] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] ;

and	Dietel	perceived	something	which	threw	him	completely	off	his	balance	;
和	迪特尔	感知	某物	哪个	扔	他	完全地	离开	他的	平衡	;

迪特尔察觉到了一些事情，这让他完全失去了平衡；

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['næpkɪn] ,

for	the	first	time	he	changed	the	position	of	his	napkin	,
为了	这	第一的	时间	他	已更改	这	位置	的	他的	餐巾	,

他第一次改变了餐巾的位置。

[dʒəːkiŋ][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm][tuː; tə] [tʌk] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

jerking	it	from	its	place	under	his	left	arm	to	tuck	it	beneath	the	right	one	.
抽搐	它	从	它是	地方	在下面	他的	左边	手臂	到	塞进	它	下面	这	正确的	一	.

他猛地将它从左臂下抽出来，塞到右臂下。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ˈkuːni][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

He	had	known	Kuni	a	long	time	.
他	有	已知	国	一个	长的	时间	.

他认识库尼很久了。

[ɪn][hɜːr; hər] ['prɑːspərəs] [deɪz] ,

In	**her**	**prosperous**	**days**	**,**
在	她	繁荣	天	,

在她事业鼎盛时期，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《蓝梭鱼》——完整版(In the Blue Pike — Complete)

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːrnəmənt] [ʌv; əv] - [bænd][ænd; ənd][hæd; həd] [ə'træktɪd] [men] [æz; əz][ə; eɪ]
when **she** **was** **the** **ornament** **of** **Loni's** **band** **and** **had** **attracted** **men** **as** **a**
什么时候 她 曾是 这 装饰品 的 - 乐队 和 有 吸引 男人 作为 一个
[raɪp] [per] [drɔːz] ['wɒsps] ,
ripe **pear** **draws** **wasps** **,**
成熟 梨 平局 黄蜂 ,

当她是洛尼乐队的镇团之宝，像熟透的梨吸引黄蜂一样吸引着男人时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði]['tævərn] ,
she **had** **often** **been** **at** **the** **tavern** **,**
她 有 经常 到过 在 这 酒馆 ,

她经常去那家酒馆，

[ænd; ənd][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [paɪk] [hæd; həd] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] ['kɔːrdʒəli] ,
and **both** **he** **and** **the** **landlord** **of** **The** **Pike** **had** **greeted** **her** **cordially** **,**
和 两个都 他 和 这 房东 的 这 梭鱼 有 问候 她 诚挚地 ,

他和派克旅馆的老板都热情地接待了她。

[fɔːr; fər] [huː'evər] [sɔːt] [hɜːr; hər] ['feɪvər] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['ɔːrdər][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['dɪrɪst]
for **whoever** **sought** **her** **favour** **was** **obliged** **to** **order** **the** **best** **and** **dearest**
为了 谁 寻求 她 偏爱 曾是 有义务 到 命令 这 最好的 和 亲爱的
[ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,
of **everything** **,**
的 一切 ,

凡是想讨她欢心的人，都必须订购最好最贵重的东西。

[nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [hɪm'self] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['teiblfjl] [ʌv; əv] ['hʌŋgri]
not **only** **for** **her** **and** **himself** **,** **but** **for** **a** **whole** **tableful** **of** **hungry**
不是 仅有的 为了 她 和 他自己 , 但 为了 一个 所有的 满桌 的 饥饿的
[gests] .
guests **.**
客人 .

不仅是为了他和她自己，也是为了满桌饥肠辘辘的客人。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɜːr; hər]
When **she** **had** **met** **him** **just** **now** **he** **would** **never** **have** **recognised** **her**
什么时候 她 有 遇见 他 只是 现在 他 会 绝不 有 已确认 她
[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [bɪn] [ɪn] - ['kʌmpəni] .
had **she** **not** **been** **in** **Gundel's** **company** **.**
有 她 不是 到过 在 - 公司 .

刚才她见到他时，如果不是因为她和冈德尔在一起，他肯定认不出她。

[truː] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [plaɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,
True **,** **the** **sight** **of** **her** **in** **this** **plight** **was** **not** **unexpected** **,**
真的 , 这 视线 的 她 在 这 困境 曾是 不是 意外 ,

的确，看到她落到这般境地并不出乎意料。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [pɪrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] , [fɔːr; fər]['kuːni][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][gɜːrl] ,
yet **it** **pierced** **him** **to** **the** **heart** **,** **for** **Kuni** **had** **been** **a** **remarkable** **girl** **,**
然而 它 穿孔 他 到 这 心 , 为了 国 有 到过 一个 卓越 女孩 ,

然而，这番话却深深刺痛了他的心，因为库尼曾是一位非常优秀的女孩。

[ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][fɑːr] ['greɪtər] ['penjəri] [ðæn; ðən] ['meni] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [les] [wɜːrθ] [huːm]

and	yet	was	now	in	far	greater	penury	than	many	of	much	less	worth	whom
和	然而	曾是	现在	在	远的	更大的	贫困	比	许多	的	很多	较少的	值得	谁

[hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ˈstʌmblɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['daʊnwərd] [pæθ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .

he	had	watched	stumbling	along	the	downward	path	before	her	.
他	有	观看	踉跄	沿着	这	向下	小路	前	她	.

然而，如今他的境况却比许多不如他有价值的人还要糟糕得多，他曾亲眼目睹这些人一步步走向堕落。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['liːnˌhɑːrd] - [glæns] [rest] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,

When	he	saw	Lienhard	Groland's	glance	rest	upon	her	,
什么时候	他	锯	利恩哈德	-	瞥一眼	休息	之上	她	,

当他看到莱因哈德·格罗兰的目光落在她身上时，

[hiː; hi] ['noʊtɪst] ['ɔːlsoʊ] [haʊ] ['streɪndʒli] [hɜːr; hər] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] [feɪs] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] .

he	noticed	also	how	strangely	her	emaciated	face	changed	colour	.
他	注意到	还	如何	奇怪的	她	瘦弱	脸	已更改	颜色	.

他还注意到她那消瘦的脸色发生了奇怪的变化。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði]['næpkɪn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

Though	it	had	just	been	as	white	as	the	napkin	under	his	arm	,
尽管	它	有	只是	到过	作为	白色的	作为	这	餐巾	在下面	他的	手臂	,

虽然它像他腋下的餐巾纸一样白，

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [flʌʃt] [æz; əz] [red] [æz; əz][ðə; ði]['bɔːlsəm] ['blɔsəmz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [ðen]

it	now	flushed	as	red	as	the	balsam	blossoms	in	the	window	,	and	then
它	现在	酡	作为	红色的	作为	这	香脂	花朵	在	这	窗户	,	和	然后

[peɪld] [əˈgen] .

paled	again	.
苍白	再次	.

它瞬间变得像窗台上盛开的香脂冷杉花一样鲜红，然后又褪去了颜色。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [geɪzd] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər]['boʊldli] [ɪ'nʌf] ,

She	had	formerly	gazed	around	her	boldly	enough	,
她	有	以前	凝视	大约	她	大胆地	足够的	,

她以前曾大胆地环顾四周，

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz] ['mɑːdɪstli] [æz; əz] ['eni] [dɪ'mjʊr]

but	now	she	lowered	her	eyes	to	the	floor	as	modestly	as	any	demure
但	现在	她	降低	她	眼睛	到	这	地面	作为	谦虚地	作为	任何	端庄

['meɪd(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

maiden	on	her	way	to	church	.
少女	在	她	方式	到	教会	.

但现在她像任何一位端庄的少女去教堂一样，谦逊地垂下了目光，看向地板。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [ðɪs] [miːn] ?

And	what	did	this	mean	?
和	什么	做过	这	意思是	?

这又意味着什么呢?

[ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['njuərəmbəːg]['kaʊns(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [wel] [əˈkweɪntɪd]

The	honourable	member	of	the	Nuremberg	Council	must	be	well	acquainted
这	光荣的	成员	的	这	纽伦堡	理事会	必须	是	出色地	熟人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] ,

with	the	girl	,
和	这	女孩	,

纽伦堡委员会的这位尊敬的成员一定很熟悉这位女孩。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] ['skersli] [met][hɜːrz] [er] [ə; eɪ][streɪndʒ] [smaɪl] [flitid] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [greɪv] ,

for	his	eyes	had	scarcely	met	hers	ere	a	strange	smile	flitted	over	his	grave	,
为了	他的	眼睛	有	几乎	遇见	她的	埃雷	一个	奇怪的	微笑	飞掠	超过	他的	严重	,

['mænli] [feɪs] .

manly	face	.
男子气概	脸	.

他的目光刚与她相遇，他严肃而充满男子气概的脸上就掠过一丝奇特的微笑。

[naʊ] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][dʒest][ɔːr] ['ɜːrnɪst] ? — [hiː; hi]['iːv(ə)n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][æt; ət][hɜːr; hər] .

Now	—	was	it	in	jest	or	earnest	?	—	he	even	shook	his	finger	at	her	.
现在	—	曾是	它	在	笑话	或者	认真	?	—	他	甚至	摇晃	他的	手指	在	她	.

现在——他是开玩笑还是认真的？——他甚至还朝她摇了摇手指。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [tuː] , [ænd; ənd] ['diːtəl] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ɪk'skleɪm]

He	stopped	in	front	of	her	a	moment	,	too	,	and	Dietel	heard	him	exclaim
他	停止	在	正面	的	她	一个	片刻	,	也	,	和	迪特尔	听到	他	惊叹

:

:
:

他也停在她面前片刻，迪特尔听到他惊呼道：

" [soʊ] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

"	So	here	you	are	!
"	所以	这里	你	是	!

“你来了！”

[ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ə'gen] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ?

On	the	highway	again	,	in	spite	of	everything	?
在	这	公路	再次	,	在	尽管如此	的	一切	?

尽管发生了这么多事，我还是再次踏上了高速公路？

" [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests]

"	The	distance	which	separated	them	and	the	loud	talking	of	the	guests
"	这	距离	哪个	分开	他们	和	这	大声	说	的	这	客人

[priˈventid] [ðə; ði] ['weɪtɚz] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər][rɪ'pleɪ] ,

prevented	the	waiter's	hearing	her	reply	,
阻止	这	服务员的	听力	她	回复	,

“由于两人之间距离较远，加上客人们大声交谈，服务员没能听到她的回答。”

" [ðə; ði] ['kæptɪv] [bɜːrd][kæn; kən][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði][keɪdʒ] [lɔːŋ] , [hɛə] ['liːnˌhɑːrd] , " [fɑːr] [les] [ðə; ði]

"	The	captive	bird	can	not	endure	the	cage	long	,	Herr	Lienhard	,	"	far	less	the
"	这	俘虏	鸟	能	不是	忍受	这	笼	长的	,	先生	利恩哈德	,	"	远的	较少的	这

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

“被囚禁的鸟儿无法长时间忍受笼中之苦，利恩哈德先生，”更何况是言语。

['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] :

added	in	a	lower	tone	:
额外	在	一个	降低	语气	:

用更低的语气补充道：

" [jet] [flaɪt] [hæz; həz] [bɪn] ['oʊvər] [sɪns] [maɪ][fɔːl][æt; ət] ['ɔːˆzb\\ːˆ] .

"	Yet	flight	has	been	over	since	my	fall	at	Augsburg	.
"	然而	航班	有	到过	超过	自从	我的	落下	在	奥格斯堡	.

“然而，自从我在奥格斯堡坠落之后，我的飞行生涯就结束了。”

[maɪ] [fʊt] [laɪz] ['berid] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɪl] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] .

My	foot	lies	buried	there	with	many	other	things	which	will	never	return	.
我的	脚	谎言	埋葬	那里	和	许多	其他	事物	哪个	将要	绝不	返回	.

我的脚和其他许多再也回不来了的东西一起埋在那里。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [muːv] [ɑːn] [wiːlz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [teɪks] [ˌem 'iː] .

I	can	only	move	on	wheels	behind	the	person	who	takes	me	.
我	能	仅有的	移动	在	车轮	在后面	这	人	WHO	需要	我	.

我只能跟在载我的人身后，借助轮子移动。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['ventʃərd] [tuː; tə] [lʊk] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

"	Then	she	paused	and	ventured	to	look	him	full	in	the	face	.
"	然后	她	暂停	和	冒险	到	看	他	满的	在	这	脸	.

然后她停顿了一下，鼓起勇气直视他的眼睛。

[hɜːr; hər] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪdiənt] [laɪt] ,

Her	eyes	met	his	beaming	with	a	radiant	light	,
她	眼睛	遇见	他的	光芒四射	和	一个	辐射状	光	,

她的目光与他相遇，眼中闪耀着耀眼的光芒。

[bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪmd] [baɪ][ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv] [terz] .

but	directly	after	they	were	dimmed	by	a	mist	of	tears	.
但	直接地	后	他们	是	调暗	经过	一个	薄雾	的	眼泪	.

但紧接着，它们就被泪水蒙上了一层雾气。

[jet] [ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [ðem; ðəm] [bæk] ,

Yet	she	forced	them	back	,
然而	她	强制	他们	后退	,

但她还是把他们赶了回去。

[ðoʊ] [ðə; ði] [diːp] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sprʌŋ] [wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋli] [ə'pærənt] [ɪn][ðə; ði]

though	the	deep	suffering	from	which	they	sprung	was	touchingly	apparent	in	the
尽管	这	深的	痛苦	从	哪个	他们	弹簧	曾是	感人地	明显	在	这

[toʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

tone	of	her	voice	,
语气	的	她	嗓音	,

虽然从她的语气中可以明显感受到他们所经历的深深痛苦，令人动容。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] :

as	she	continued	:
作为	她	持续	:

她继续说道：

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] , [hɛə] ['liːnˌhɑːrd] , [ðæt] [ðə; ði][kɑːrt][wʌz; wəz][maɪ] ['kɔːfɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	I	have	often	wished	,	Herr	Lienhard	,	that	the	cart	was	my	coffin	and	the
"	我	有	经常	希望	,	先生	利恩哈德	,	那	这	大车	曾是	我的	棺材	和	这

['tævərn][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] .

tavern	the	graveyard	.
酒馆	这	墓地	.

“我常常希望，莱因哈德先生，那辆马车是我的棺材，那家酒馆是我的墓地。”

" ['diːtəl] ['noʊtɪst] [ðə; ði][fɪt] [ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [spiːtʃ] ,

"	Dietel	noticed	the	fit	of	coughing	which	followed	this	speech	,
"	迪特尔	注意到	这	合身	的	咳嗽	哪个	随后	这	演讲	,

迪特尔注意到，在迪特尔发表这番讲话之后，他开始剧烈咳嗽起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['heɪsti] ['muːvmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['njuərəmbəːg] [pə'trɪʃn] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd]

and	the	hasty	movement	with	which	the	Nuremberg	patrician	thrust	his	hand
和	这	仓促	移动	和	哪个	这	纽伦堡	贵族	推力	他的	手

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pɜːrs] [ænd; ənd] [tɔːst] ['kuːni] [θriː] [kɔɪnz] .

into	his	purse	and	tossed	Kuni	three	coins	.
进入	他的	钱包	和	抛掷	国	三	硬币	.

纽伦堡的贵族匆忙地把手伸进钱包，扔给库尼三枚硬币。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌl] [waɪt] ['lʌstər] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ,

They	did	not	shine	with	the	dull	white	lustre	of	silver	,
他们	做过	不是	闪耀	和	这	乏味的	白色的	光泽	的	银	,

它们没有散发出银子那种暗淡的白色光泽，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] ['glɪtər] [ʌv; əv][goʊld] .

but	with	the	yellow	glitter	of	gold	.
但	和	这	黄色的	闪光	的	金子	.

但带着金色的黄色闪光。

[ðə; ði] ['weɪtɚz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʃɑːrp] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːəz] [ə'baʊt] [ðɪs]

The	waiter's	eyes	were	sharp	and	he	had	his	own	ideas	about	this
这	服务员的	眼睛	是	锋利的	和	他	有	他的	自己的	想法	关于	这

[ʌn'presɪdentɪd] [ˌlɪbə'rælətɪ] .

unprecedented	liberality	.
空前的	自由主义	.

服务员目光锐利，他对这种前所未有的慷慨有自己的看法。

[ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˌrɪstə'krætɪk] ['bɜːrgəˌmæstər] [ænd; ənd] [æm'bæsədərz] [ʌv; əv]

The	travelling	companions	of	the	aristocratic	burgomaster	and	ambassadors	of
这	旅行	同伴	的	这	贵族	市长	和	大使们	的

[ðə; ði] [praʊd] ['sɪtɪ] [ʌv; əv]['njuərəmbəːg][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['noʊtɪst] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] .

the	proud	city	of	Nuremberg	had	also	noticed	this	incident	.
这	自豪的	城市	的	纽伦堡	有	还	注意到	这	事件	.

这位贵族市长的旅伴以及纽伦堡这座骄傲城市的使节们也注意到了这一事件。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər] [siːts] [æt; ət][ðə; ði] ['hænsəmli] ['ɔːnəmentid] ['teɪbl] ,

After	they	had	taken	their	seats	at	the	handsomely	ornamented	table	,
后	他们	有	已采取	他们的	座位	在	这	英俊地	装饰	桌子	,

他们入座于装饰精美的餐桌旁后，

[waɪləbɔld] - [bent] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] [ɪn]

Wilibald	Pirckheimer	bent	toward	the	ear	of	his	young	friend	and	companion	in
威利巴尔德	-	弯曲	朝向	这	耳朵	的	他的	年轻的	朋友	和	伴侣	在

['ɑːfɪs] , ['wɪspərɪŋ] :

office	,	whispering	:
办公室	,	耳语	:

威利巴尔德·皮尔克海默俯身凑到他年轻的朋友兼同事耳边，低声说道：

" [ðə; ði] ['lʌvli] [waɪf] [æt; ət] [hoʊm] [huːm] [juː; jʊ] ['tɔɪld] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][wɪn] , [maɪt] ,

"	The	lovely	wife	at	home	whom	you	toiled	so	hard	to	win	,	might	,
"	这	迷人的	妻子	在	家	谁	你	辛勤劳作	所以	难的	到	赢	,	可能	,

“你费尽心力才赢得的家中那位可爱的妻子，或许……”

[aɪ] [noʊ] , [rest] ['kwaɪətli] , [sɪ'kjʊr] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [foʊm] - [bɔːrn]

I	know	,	rest	quietly	,	secure	in	the	possession	of	all	the	charms	of	foam	-	born
我	知道	,	休息	悄悄	,	安全的	在	这	拥有	的	全部	这	魅力	的	泡沫	-	出生

[ˌæfrə'daɪtɪ] ,

Aphrodite	,
阿芙洛狄忒	,

我知道，安息吧，沉浸在泡沫之神阿芙洛狄忒的所有魅力之中吧。

[jet] [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] .

yet	I	warn	you	.
然而	我	警告	你	.

但我警告你们。

[huː'evər] [ɪz][æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][juː; jʊ] ['kɛrz] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

Whoever	is	as	sure	of	himself	as	you	cares	little	for	the	opinion	of	others	.
谁	是	作为	当然	的	他自己	作为	你	关心	小的	为了	这	观点	的	其他的	.

像你这样对自己充满自信的人，很少会在意别人的看法。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][stænd] [haɪ] , [frend] ['liːnˌhɑːrd] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɑːr; ər] [siːn] [baɪ][ɔːl] ;

And	yet	we	stand	high	,	friend	Lienhard	,	and	therefore	are	seen	by	all	;
和	然而	我们	站立	高的	,	朋友	利恩哈德	,	和	所以	是	已见	经过	全部	;

然而，我们高高在上，利恩哈德朋友，因此所有人都能看到我们；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['ɑːrgəs] [huː] ['wɑːtʃɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['neɪbɝz] [fɔːlts] [hæz; həz][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

but	the	old	Argus	who	watches	for	his	neighbour's	faults	has	a	hundred
但	这	老的	阿格斯	WHO	手表	为了	他的	邻居	故障	有	一个	百

[ʃɑːrp] [aɪz] ,

sharp	eyes	,
锋利的	眼睛	,

但是，那位时刻留意邻居过错的老阿耳戈斯，却拥有一百双锐利的眼睛。

[waɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][gɔdz] [θriː] [ɑːr; ər][blaɪnd] — ['dʒʌstɪs] , ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [lʌv] .

while	among	the	gods	three	are	blind	—	Justice	,	Happiness	,	and	Love	.
尽管	之中	这	神	三	是	瞎的	—	正义	,	幸福	,	和	爱	.

众神之中有三位是盲人——正义、幸福和爱。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [flʌŋ] [goʊld][tuː; tə] ['jɑːndər] ['wɜːrθləs] ['ræbl] .

Besides	,	you	flung	gold	to	yonder	worthless	rabble	.
除了	,	你	扔	金子	到	远处	毫无价值	乌合之众	.

此外，你还把黄金扔给了那些乌合之众。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [mju'zɪʃənz] .

I	would	rather	have	given	it	to	the	travelling	musicians	.
我	会	相当	有	给定	它	到	这	旅行	音乐家	.

我宁愿把它送给那些巡回演出的音乐家。

[ðeɪ] , [laɪk] [ˌjuː 'es] ['hjuːmənɪst] , [ɑːr; ər]['ælaɪd][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz][ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,

They	,	like	us	humanists	,	are	allied	to	the	Muses	and	,	moreover	,
他们	,	喜欢	我们	人文主义者	,	是	盟军	到	这	缪斯	和	,	而且	,

[ɑːr; ər] ['hɑːrmləs] , ['hæpi] [foʊk] .

are	harmless	,	happy	folk	.
是	无害	,	快乐的	民间	.

他们和我们人文主义者一样，都与缪斯女神结盟，而且，他们都是无害、快乐的人。

" ['liːnˌhɑːrd] ['groʊlænd] ['lɪsnd] [tɪl] [hɪz; ɪz]['oʊldər] [frend] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

"	Lienhard	Groland	listened	till	his	older	friend	had	finished	.
"	利恩哈德	格罗兰	听着	直到	他的	老	朋友	有	完成的	.

利恩哈德·格罗兰一直听着，直到他年长的朋友说完。

[ðen] , ['æftər] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wel] - [ment] ['kaʊns(ə)l] , [hiː; hi] ['ænsər] , ['tɜːrnɪŋ]

Then	,	after	thanking	him	for	his	well	-	meant	counsel	,	he	answered	,	turning
然后	,	后	谢谢	他	为了	他的	出色地	-	意思是	法律顾问	,	他	回答	,	转弯

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːlsoʊ] :

to	the	others	also	:
到	这	其他的	还	:

然后，他感谢了他善意的建议，并转向其他人回答道：

" [ɪn] ['betər] [deɪz] [roʊp] - ['dænsɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv]['jɑːndər] [pʊr] , ['kɔːfɪŋ]

"	In	better	days	rope	-	dancing	was	the	profession	of	yonder	poor	,	coughing
"	在	更好的	天	绳索	-	跳舞	曾是	这	职业	的	远处	贫穷的	,	咳嗽

['kriːtʃər] .

creature	.
生物	.

“在以前的日子里，跳钢丝是那个可怜的、咳嗽不止的家伙的职业。”

[naʊ] , ['æftər][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['æksɪdənt] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['drægɪŋ] [hɜːr'self] [θruː] [laɪf][ɑːn][wʌn] [fʊt] .

Now	,	after	a	severe	accident	,	she	is	dragging	herself	through	life	on	one	foot	.
现在	,	后	一个	严重	事故	,	她	是	拖拽	她自己	通过	生活	在	一	脚	.

一场严重的事故后，她现在只能单脚艰难地生活。

[aɪ][wʌns] [nuː] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['seɪvɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]['terəb(ə)l] [dɪs'greɪs]

I	once	knew	her	,	for	I	succeeded	in	saving	her	from	terrible	disgrace
我	一次	知道	她	,	为了	我	成功了	在	保存	她	从	糟糕的	耻辱

. "

: "

. "

我曾认识她，因为我成功地将她从可怕的耻辱中解救出来。

" [ænd; ənd] , " [rɪ'plaɪd] [waɪləbɔld] - ,

"	And	,	"	replied	Wilibald	Pirckheimer	,
"	和	,	"	回复	威利巴尔德	-	,

“然后，”威利巴尔德·皮尔克海默回答道。

" [wiː; wi] [wʊd] ['ræðər] [ʃoʊ] ['kaɪndnəs] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][ɑːn]

"	we	would	rather	show	kindness	a	second	and	a	third	time	to	any	one	on
"	我们	会	相当	展示	仁慈	一个	第二	和	一个	第三	时间	到	任何	一	在

[huːm] [wiː; wi][hæv; həv][biː; bi] [stoʊd] [ə; eɪ] ['feɪvər] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [tuː; tə][ə; eɪ]

whom	we	have	be	stowed	a	favour	than	to	render	it	once	to	a
谁	我们	有	是	已存放	一个	偏爱	比	到	使成为	它	一次	到	一个

['pɜːrs(ə)n][frʌm; frəm] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [wʌn] .

person	from	whom	we	have	received	one	.
人	从	谁	我们	有	已收到	一	.

我们宁愿第二次、第三次向曾经帮助过我们的人表达善意，也不愿只向曾经帮助过我们的人表达一次善意。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] .

This	is	my	own	experience	.
这	是	我的	自己的	经验	.

这是我自己的经历。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪz] [mæn][mʌst; məst] [gɑːrd] [ə'genst] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['kerfəli] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪk'siːd]

But	the	wise	man	must	guard	against	nothing	more	carefully	than	to	exceed
但	这	明智的	男人	必须	警卫	反对	没有什么	更多的	小心	比	到	超过

[ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃærəti] .

moderation	in	his	charity	.
适度	在	他的	慈善机构	.

但智者最应该警惕的莫过于行善过度。

[haʊ] ['iːzəli] , [wen] ['kaɪəs] [siːz] - ['lævɪʃ] [goʊld] [wer] ['sɪlvər] [ɔːr] ['kɑːpər] [wʊd] [sɜːrv] ,

How	easily	,	when	Caius	sees	Cnejus	lavish	gold	where	silver	or	copper	would	serve	,
如何	容易地	,	什么时候	盖厄斯	看到	-	奢华的	金子	在哪里	银	或者	铜	会	服务	,

当盖乌斯看到克涅尤斯挥霍黄金，而白银或铜本可代替时，他是多么轻易地就恼羞成怒了。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['mɑːrʃəlz] [æpt] [wɜːrdz] : - [huː] ['gɪvz] [greɪt] [gɪfts] , [iks'pekts] [greɪt] [gɪfts] [ə'gen] .

he	thinks	of	Martial's	apt	words	:	'	Who	gives	great	gifts	,	expects	great	gifts	again	.
他	思考	的	武术的	易于	字	:	-	WHO	给予	伟大的	礼物	,	预期	伟大的	礼物	再次	.

他想起马夏尔那句恰当的话：“慷慨馈赠者，期望再次获得慷慨馈赠。”

- — [['mɑːrʃ(ə)l] , ['epɪgræm][faɪv] , - , [θriː] .] — [duː][nɑːt] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ˌem 'iː] .

'	—	[	Martial	,	Epigram	5	,	59	,	3	.	]	—	Do	not	misunderstand	me	.
-	—	[	马歇尔	,	警句	5	,	-	,	3	.	]	—	做	不是	误解	我	.

“——[马提亚尔，警句 5, 59, 3.]——不要误解我的意思。

[wʌt] [kʊd; kəd] ['jɑːndər] [pʊr] [θɪŋ] [bɪ'stoʊ] [ðæt] [wʊd] [pliːz] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [gruːm] ?

What	could	yonder	poor	thing	bestow	that	would	please	even	a	groom	?
什么	可以	远处	贫穷的	事物	赐给	那	会	请	甚至	一个	新郎	?

那可怜的姑娘能献上什么礼物，才能让新郎也满意呢?

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [skæn]['iːv(ə)n][ðə; ði][pæst] .

But	the	eyes	of	suspicion	scan	even	the	past	.
但	这	眼睛	的	怀疑	扫描	甚至	这	过去的	.

但怀疑的目光甚至会审视过去。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [siːn] [juː; jʊ]['oʊpən][jʊr; jər] [pɜːrs] , [frend] ['liːnˌhɑːrd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [raɪt] .

I	have	often	seen	you	open	your	purse	,	friend	Lienhard	,	and	this	is	right	.
我	有	经常	已见	你	打开	你的	钱包	,	朋友	利恩哈德	,	和	这	是	正确的	.

朋友利恩哈德，我经常看到你打开钱包，这是对的。

[huː'evər] [hæθ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] , [ænd; ənd][maɪ] [ded] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] :

Whoever	hath	ought	to	give	,	and	my	dead	mother	used	to	say	that	:
谁	有	应该	到	给	,	和	我的	死的	母亲	用过的	到	说	那	:

凡有能力者，应当给予，我已故的母亲常说：

- [noʊ][wʌn]['evər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['begər] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər][taɪm] . - "

'	No	one	ever	became	a	beggar	by	giving	at	the	proper	time	.	'	"
-	不	一	曾经	成为	一个	乞丐	经过	给予	在	这	恰当的	时间	.	-	"

“没有人会因为在适当的时候施舍而沦为乞丐。”

" [ænd; ənd][laɪf][ɪz] ['glædnd] [baɪ] [wʌt] [wʌn] ['gɪvz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , " [riˈmɑːkt] ['kɑːnræd] [pjuːtɪŋɚ]

"	And	life	is	gladdened	by	what	one	gives	to	another	,	"	remarked	Conrad	Peutinger
"	和	生活	是	高兴	经过	什么	一	给予	到	其他	,	"	评论	康拉德	波廷格

,

,

,

康拉德·波廷格曾说过：“人与人之间的付出会让生活充满快乐。”

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['ɔːˆzb\\ːˆ] ['sɪti] [klɜːrk] ,

the	learned	Augsburg	city	clerk	,
这	学习	奥格斯堡	城市	职员	,

博学的奥格斯堡市书记员，

[huː] ['vælјuːd][hɪz; ɪz]['pædjuə]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['dɑːktər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pɪrɪəl]

who	valued	his	Padua	title	of	doctor	more	than	that	of	an	imperial
WHO	有价值的	他的	帕多瓦	标题	的	医生	更多的	比	那	的	一个	帝国

['kaʊnsələr] .

councillor	.
议员	.

他视自己在帕多瓦大学的博士头衔比帝国顾问的头衔更看重。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ɔːl] [dɪ'pɑːtmənts] .

"	It	applies	to	all	departments	.
"	它	适用	到	全部	部门	.

“这适用于所有部门。”

[dəunt] [ə'laʊ] [jɔːr'self] [tuː; tə] [rɪ'gret] [jʊr; jər][ˌdʒenə'rɑːsəti] , [frend] ['liːnˌhɑːrd] .

Don't	allow	yourself	to	regret	your	generosity	,	friend	Lienhard	.
不	允许	你自己	到	后悔	你的	慷慨	,	朋友	利恩哈德	.

朋友莱恩哈德，不要让自己后悔你的慷慨。

- ['nʌθɪŋ] [bɪ'kʌmz] [mæn] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] , - [sez] [tə'rɛntiəs] . — [

'	Nothing	becomes	man	better	than	the	pleasure	of	giving	,	'	says	Terentius	.	—	[
-	没有什么	变成	男人	更好的	比	这	乐趣	的	给予	,	-	说道	特伦提乌斯	.	—	[

-

Terenz	.
-	.

“没有什么比给予的快乐更能体现人的品格了，”特伦提乌斯说。——[特伦茨。

[æd] .

Ad	.
广告	.

广告。

-] — [huː] [ɪz] [mɔːr] ['lɪbərəl] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['destəni] [wɪtʃ] [ə'dɔːnz] [ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] [ðæt] [ɪz][tuː; tə]

360	]	—	Who	is	more	liberal	than	the	destiny	which	adorns	the	apple	tree	that	is	to
-	]	—	WHO	是	更多的	自由主义	比	这	命运	哪个	装饰	这	苹果	树	那	是	到

[ber] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fruːts] ,

bear	a	hundred	fruits	,
熊	一个	百	水果	,

360]——谁比那将结满百果的苹果树的命运更慷慨呢?

[wɪð; wɪθ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['blɔsəmz] [tuː; tə] [pliːz] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [er]

with	ten	thousand	blossoms	to	please	our	eyes	ere
和	十	千	花朵	到	请	我们的	眼睛	埃雷

有万朵花让我们赏心悦目

[ˌaɪ 'tiː] ['sætɪsfaɪz] ['aʊər; ɑːr] ['æpɪtaɪt] ? "

it	satisfies	our	appetite	?	"
它	满足	我们的	食欲	?	"

它能满足我们的食欲吗?

" [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪf] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

"	To	you	,	if	to	any	one	,
"	到	你	,	如果	到	任何	一	,

“如果对任何人，对你来说，

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] ['deɪli] [pruːf] [ʌv; əv] [ˌlɪbə'rælətɪ] [ɪn] [bəuθ] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [laɪf] ,

it	gives	daily	proof	of	liberality	in	both	learning	and	the	affairs	of	life	,
它	给予	日常的	证明	的	自由主义	在	两个都	学习	和	这	事务	的	生活	,

它每天都在学术和生活事务中体现出慷慨大方的精神。

" [hɛə] [waɪləbɔld] [ə'sentid] .

"	Herr	Wilibald	assented	.
"	先生	威利巴尔德	同意	.

威利巴尔德先生表示同意。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['sʌbstɪtuːt] - [gɑːd] , ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] , - [fɔːr; fər] - ['destəni] , - [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,

"	If	you	will	substitute	'	God	,	our	Lord	,	'	for	'	destiny	,	'	I	agree	with	you	,
"	如果	你	将要	代替	-	上帝	,	我们的	主	,	-	为了	-	命运	,	-	我	同意	和	你	,

“如果你用‘上帝，我们的主’来代替‘命运’，我同意你的观点。”

" [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . [ɪ'dʒɪdiəs] [ɪn] ['njuərəmbəːg] .

"	observed	the	Abbot	of	St	.	AEgidius	in	Nuremberg	.
"	观察到	这	方丈	的	英石	.	埃吉迪乌斯	在	纽伦堡	.

纽伦堡圣埃吉迪乌斯修道院院长如是说。

[ðə; ði] ['pɔːrtli] [oʊld] ['prelət] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['kɔːrdʒəli] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [pjuːtɪŋɚ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk]

The	portly	old	prelate	nodded	cordially	to	Dr	.	Peutinger	as	he	spoke
这	肥胖的	老的	主教	点头	诚挚地	到	博士	.	波廷格	作为	他	辐

.

:
.

这位体态丰腴的老主教一边说着话，一边热情地向波廷格博士点头致意。

[ðə; ði] [wɔːrm] ,

The	warm	,
这	温暖的	,

温暖的，

['hjuːmən] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [soʊlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt]

human	love	with	which	he	devoted	himself	to	the	care	of	souls	in	his	great
人类	爱	和	哪个	他	奉献	他自己	到	这	关心	的	灵魂	在	他的	伟大的

['pærɪʃ] [kən'sʊmd] [ðə; ði]['laɪənz] [ʃer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] .

parish	consumed	the	lion's	share	of	his	time	and	strength	.
教区	消耗	这	狮子的	分享	的	他的	时间	和	力量	.

他全心全意地关爱着他所在教区的灵魂，这份爱耗尽了他大部分的时间和精力。

[hiː; hi] [spent] ['oʊnli][hɪz; ɪz] ['liːʒər] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['raɪtɚz] ,

He	spent	only	his	leisure	hours	in	the	study	of	the	ancient	writers	,
他	花费	仅有的	他的	闲暇	小时	在	这	学习	的	这	古老的	作家	,

他只利用闲暇时间研究古代作家的作品。

[ɪn] [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] ['pleʒər] , [ænd; ənd] [riˈdʒɔist] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hjuːmənɪst] [wɪˈðaʊt]

in	whom	he	found	pleasure	,	and	rejoiced	in	the	work	of	the	humanists	without
在	谁	他	成立	乐趣	,	和	欣喜若狂	在	这	工作	的	这	人文主义者	没有

['ʃerɪŋ] [ðer; ðər] [əˈpɪnjənz] .

sharing	their	opinions	.
分享	他们的	意见	.

他从中找到了乐趣，并为人文主义者的工作感到高兴，尽管他并不认同他们的观点。

" [jes] , [maɪ] [dɪr] ['dɑːktər] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] ,

"	Yes	,	my	dear	Doctor	,	"	he	continued	in	his	deep	voice	,
"	是的	,	我的	亲爱的	医生	,	"	他	持续	在	他的	深的	嗓音	,

“是的，我亲爱的医生，”他用低沉的声音继续说道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɜːrnɪst] [kənˈvɪkʃn] , " [ɪf] ['envi] [wɜːr; wər] ['evər] ['pɑːrdnəbl] ,

in	a	tone	of	the	most	earnest	conviction	,	"	if	envy	were	ever	pardonable	,
在	一个	语气	的	这	最多	认真	定罪	,	"	如果	嫉妒	是	曾经	情有可原	,

他以最真挚的语气说道：“如果嫉妒可以被原谅的话，

[hiː; hi] [huː] [priˈzjʊmd] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [tɔːrd] [juː; jʊ] [maɪt] [moʊst] ['spiːdəli] [hoʊp] [tuː; tə][faɪnd]

he	who	presumed	to	feel	it	toward	you	might	most	speedily	hope	to	find
他	WHO	假定	到	感觉	它	朝向	你	可能	最多	迅速地	希望	到	寻找

[fərˈgɪvnəs] .

forgiveness	.
饶恕	.

胆敢对你抱有这种想法的人，最快或许就能得到你的原谅。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔːr]['ment(ə)l] [gɪft] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæz; həz][nɑːt]['blesɪd; blest][juː; jʊ] ,

There	is	no	physical	or	mental	gift	with	which	the	Lord	has	not	blessed	you	,
那里	是	不	身体的	或者	精神的	礼物	和	哪个	这	主	有	不是	蒙福	你	,

主赐予你一切身心天赋。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['meʒər] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] ,

and	to	fill	the	measure	to	overflowing	,
和	到	充满	这	措施	到	溢出	,

并且要将量杯装满，满溢而出。

[hiː; hi] [pərˈmɪtɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][wɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] [waɪf] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['lɪnɪɪdʒ] . "

he	permitted	you	to	win	a	beautiful	and	virtuous	wife	of	noble	lineage	.	"
他	允许	你	到	赢	一个	美丽的	和	有德行的	妻子	的	高贵	血统	.	"

他允许你娶到一位出身高贵、美丽贤淑的妻子。

" [ænd; ənd] [əˈlaʊd] ['glɔːriəs] ['dɔtɚz] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [ɪn][jʊr; jər] ['feɪməs] [hoʊm] , " [kraɪd] ['lɪt(ə)l]

"	And	allowed	glorious	daughters	to	grow	up	in	your	famous	home	,	"	cried	little
"	和	允许	辉煌	女儿们	到	生长	向上	在	你的	著名的	家	,	"	哭	小的

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['eɪbərˌbɑːk] ,

Dr	.	Eberbach	,
博士	.	埃伯巴赫	,

“并让那些光荣的女儿们在你著名的家中长大，”小埃伯巴赫博士喊道。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪnˌglæs] [ɪnˌθuːziˈæstɪkli] .

waving	his	wineglass	enthusiastically	.
挥手	他的	酒杯	踊跃	.

他热情地挥舞着酒杯。

" [huː] [hæz; həz][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌdʒuːˈliːɑːnə] [pjuːtɪŋɚ] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv] ['hjuːmənɪst] ,

"	Who	has	not	heard	of	Juliane	Peutinger	,	the	youngest	of	humanists	,
"	WHO	有	不是	听到	的	朱莉安娜	波廷格	,	这	最小的	的	人文主义者	,

“谁没听说过朱莉安娜·波廷格，这位最年轻的人文主义者呢？”

[bʌt; bət][noʊ][lɔːŋgər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] ['emɪnənt] , [huː] , [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld]['oʊnli] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld]

but	no	longer	one	of	the	least	eminent	,	who	,	when	a	child	only	four	years	old
但	不	更长	一	的	这	至少	杰出	,	WHO	,	什么时候	一个	孩子	仅有的	四	年	老的

,

,

,

但他已不再是最不杰出的人物之一，而当他还是个四岁的孩子时，

[ə'drest] [ðə; ði] ['empərər] [ˌmæksə'mɪljən][ɪn] ['eksələnt] ['lætn] .

addressed	the	Emperor	Maximilian	in	excellent	Latin	.
已解决	这	皇帝	马克西米利安	在	出色的	拉丁	.

用精湛的拉丁语向马克西米利安皇帝致辞。

[bʌt; bət] [wen] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][tʃaɪld][ˌdʒuːˈliːɑːnə] ,

But	when	,	as	in	the	child	Juliane	,
但	什么时候	,	作为	在	这	孩子	朱莉安娜	,

但是，就像孩子朱莉安娜那样，

[ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [muːv] [soʊ] ['paʊərfəli] [ænd; ənd][soʊ][ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] ,

the	wings	of	the	intellect	move	so	powerfully	and	so	prematurely	,
这	翅膀	的	这	智力	移动	所以	强大的	和	所以	过早	,

理智的翅膀展开得如此有力，却又如此过早。

[huː] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][suːˈpɜːrb]['ɔvid] :

who	would	not	think	of	the	words	of	the	superb	Ovid	:
WHO	会	不是	思考	的	这	字	的	这	高超	奥维德	:

谁不会想起伟大的奥维德的诗句呢?

- [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][geɪnz] ['viktəriz] [mɔːr] ['ʃʊrli] [ðæn; ðən] [læns] [ænd; ənd]['ærəus] . -

'	The	human	mind	gains	victories	more	surely	than	lances	and	arrows	.	'
-	这	人类	头脑	收益	胜利	更多的	一定	比	长矛	和	箭头	.	-

“人的智慧比长矛和弓箭更能确保胜利。”

" [bʌt; bət] , [er] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [vɜːrs] [wɪtʃ] , [laɪk] ['meni] [ə'nʌðər] ['lætn] [wʌn] ,

"	But	,	ere	he	had	finished	the	verse	which	,	like	many	another	Latin	one	,
"	但	,	埃雷	他	有	完成的	这	诗	哪个	,	喜欢	许多	其他	拉丁	一	,

但是，在他写完这首诗之前，这首诗和许多其他拉丁诗一样，

[hiː; hi] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒɜːrmən][wɜːrdz] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] ['liːnˌhɑːrd] ['groʊlænd] ['iːgərli]

he	mingled	with	his	German	words	,	he	noticed	Lienhard	Groland	eagerly
他	混合	和	他的	德语	字	,	他	注意到	利恩哈德	格罗兰	急切地

['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp] .

motioning	to	him	to	stop	.
示意	到	他	到	停止	.

他一边说着德语，一边注意到利恩哈德·格罗兰急切地示意他停下来。

[ðə; ði] ['lætər] [nuː] ['oʊnli] [tuː] [wel] [wʌt] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] ['eɪbərˌbɑːk][ɪn]

The	latter	knew	only	too	well	what	had	not	yet	reached	the	ears	of	Eberbach	in
这	后者	知道	仅有的	也	出色地	什么	有	不是	然而	达到	这	耳朵	的	埃伯巴赫	在

[viˈenə] .

Vienna	.
维也纳	.

后者非常清楚维也纳的埃伯巴赫还不知道的事情。

[ðə; ði] ['mɑːrvələs] [tʃaɪld] ,

The	marvellous	child	,
这	奇妙	孩子	,

奇妙的孩子，

[huːz] [prɪ'koʊʃəs] ['lɜːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪk'stəʊld] [æz; əz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][gɪft][ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns]

whose	precocious	learning	he	had	just	extolled	as	a	noble	gift	of	Providence
谁	早熟	学习	他	有	只是	赞扬	作为	一个	高贵	礼物	的	普罗维登斯

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] ,

to	the	father	,
到	这	父亲	,

他刚才还盛赞这位父亲早慧的学识是上帝赐予他的高贵礼物，

[wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

was	no	longer	among	the	living	.
曾是	不	更长	之中	这	活的	.

已不在人世。

[hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] [hæd; həd] [kloʊzd] [er] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['meɪdnˌhʊd] .

Her	bright	eyes	had	closed	ere	she	reached	maidenhood	.
她	明亮的	眼睛	有	关闭	埃雷	她	达到	少女时代	.

她明亮的双眼在她成年之前就闭上了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['eɪbərˌbɑːk] , [ɪn]['peɪnf(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] , [traɪd] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Dr	.	Eberbach	,	in	painful	embarrassment	,	tried	to	apologize	for	his
博士	.	埃伯巴赫	,	在	痛苦	尴尬	,	尝试	到	道歉	为了	他的

[hiːdlisnis] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːˆzb\\:^] ['sɪti] [klɜːrk] ,

heedlessness	,	but	the	Augsburg	city	clerk	,
粗心大意	,	但	这	奥格斯堡	城市	职员	,

埃伯巴赫医生尴尬不已，试图为自己的粗心大意道歉，但奥格斯堡市的书记员却不以为然。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] ['dʒestʃər] , [ɪn'devər] [tuː; tə] [suːð] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['feloʊ] - ['skɑːlər] .

with	a	friendly	gesture	,	endeavoured	to	soothe	his	young	fellow	-	scholar	.
和	一个	友好的	手势	,	努力	到	舒缓	他的	年轻的	同伴	-	学者	.

他友好地示意，试图安抚这位年轻的同学。

" [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðə; ði] [truː] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ['veri] ['vɪvɪdli] [bɪ'fɔːr] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [aɪz] ,

"	It	brought	the	true	nature	of	happiness	very	vividly	before	all	our	eyes	,
"	它	带来	这	真的	自然	的	幸福	非常	生动地	前	全部	我们的	眼睛	,

“它生动地将幸福的真谛展现在我们所有人眼前。”

" [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [saɪ] .

"	he	remarked	with	a	faint	sigh	.
"	他	评论	和	一个	头晕的	叹	.

他轻轻叹了口气说道。

" [ɪn] [ɪt'self] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['læstɪŋ] .

"	In	itself	it	is	not	lasting	.
"	在	本身	它	是	不是	持久	.

“就其本身而言，它并不持久。”

[ə; eɪ] ['sekənd] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði][fɜːrst] .

A	second	piece	of	good	fortune	is	needed	to	maintain	the	first	.
一个	第二	片	的	好的	财富	是	需要	到	维持	这	第一的	.

要想维持第一份好运，还需要第二份好运。

[maɪn] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [greɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] .

Mine	was	indeed	great	and	beautiful	enough	.
矿	曾是	的确	伟大的	和	美丽的	足够的	.

我的那一个确实很棒很漂亮。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [let] [ðə; ði] [ded] [rest] .

But	we	will	let	the	dead	rest	.
但	我们	将要	让	这	死的	休息	.

但我们会让逝者安息。

[wʌt] [mɔːr] [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænˌæliːz] [ʌv; əv][tæsitəs] ,

What	more	have	you	heard	concerning	the	first	books	of	the	Annales	of	Tacitus	,
什么	更多的	有	你	听到	有关	这	第一的	图书	的	这	年鉴	的	塔西佗	,

关于塔西佗《编年史》前几卷的内容，你还听说了些什么?

[sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] [kɔrvi] ['mɑːnəsteri] ?

said	to	have	been	discovered	in	the	Corvey	monastery	?
说	到	有	到过	发现	在	这	科维	修道院	?

据说是在科尔维修道院发现的?

[ɪf] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['verɪfaɪd] — —

If	the	report	should	be	verified	—	—
如果	这	报告	应该	是	已验证	—	—

如果需要核实这份报告——

" [hɪr] ['eɪbərˌbɑːk] ,

"	Here	Eberbach	,
"	这里	埃伯巴赫	,

“埃伯巴赫在此，

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] ['ɑːnɚd] [mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

delighted	to	find	an	opportunity	to	afford	the	honoured	man	whom	he	had
高兴极了	到	寻找	一个	机会	到	买得起	这	荣幸	男人	谁	他	有

[ʌn'wɪtɪŋli] [griːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleʒər] ,

unwittingly	grieved	a	little	pleasure	,
不知不觉	伤心	一个	小的	乐趣	,

他很高兴有机会能给这位他无意中伤害过的受人尊敬的人带来一点快乐。

['iːgərli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

eagerly	interrupted	.
急切地	中断	.

急切地打断。

['hɜːrɪdli] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] ['dʌblət] ,

Hurriedly	thrusting	his	hand	into	the	breast	of	his	black	doublet	,
匆匆	推进	他的	手	进入	这	胸部	的	他的	黑色的	双联体	,

他慌忙地将手插进黑色紧身衣的胸口，

[hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] ['sevrəl] [smɔːl] [ʃiːts] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kɑːpiɪŋ]

he	drew	forth	several	small	sheets	on	which	he	had	succeeded	in	copying
他	画	前进	一些	小的	纸张	在	哪个	他	有	成功了	在	复制

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [nuː] ['mænjuskrɪpt] ,

the	beginning	of	the	precious	new	manuscript	,
这	开始	的	这	宝贵的	新的	手稿	,

他拿出几张小纸片，上面成功地抄写了这份珍贵新手稿的开头部分。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pjuːtɪŋɚ] , [huː] , [wɪð; wɪθ]['ɑːrd(ə)nt] [ziːl] ,

and	handed	them	to	Peutinger	,	who	,	with	ardent	zeal	,
和	递交	他们	到	波廷格	,	WHO	,	和	热心	热情	,

然后将它们交给波廷格，波廷格满怀热情地.....

['ɪnstəntli] [bɪ'keɪm] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːlmoʊst][ɪ'ledʒəb(ə)l] ['kærəktərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['kɑːmræd] [ɪn]

instantly	became	absorbed	in	the	almost	illegible	characters	of	his	young	comrade	in
即刻	成为	吸收	在	这	几乎	无法辨认	人物	的	他的	年轻的	同志	在

['lɜːrnɪŋ] .

learning	.
学习	.

他立刻被年轻同学那几乎难以辨认的字迹深深吸引。

[waɪləbɔld] - [ænd; ənd] ['liːnˌhɑːrd] ['groʊlænd] ['ɔːlsoʊ] ['friːkwəntli] [fər'gɑːt][ðə; ði] [freʃ] ['sæmən]

Wilibald	Pirckheimer	and	Lienhard	Groland	also	frequently	forgot	the	fresh	salmon
威利巴尔德	-	和	利恩哈德	格罗兰	还	频繁地	忘了	这	新鲜的	三文鱼

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['pɑːrtrɪdʒ] ,

and	young	partridges	,
和	年轻的	鹧鸪	,

威利巴尔德·皮尔克海默和利恩哈德·格罗兰也经常忘记新鲜的鲑鱼和幼鹧鸪。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ʃer] [ðɪs] ['brɪliənt] ['nɑːv(ə)lti] .

which	were	served	in	succession	,	to	share	this	brilliant	novelty	.
哪个	是	服务	在	演替	,	到	分享	这	杰出的	新奇	.

这些菜肴依次上桌，以分享这一绝妙的新奇体验。

[ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [ɪ'dʒɪdiəs] , [tuː] , [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] [dɪ'skʌvəri] ,

The	Abbot	of	St	.	AEgidius	,	too	,	showed	his	pleasure	in	the	fortunate	discovery	,
这	方丈	的	英石	.	埃吉迪乌斯	,	也	,	显示	他的	乐趣	在	这	幸运	发现	,

圣埃吉迪乌斯修道院院长也对这一幸运发现表示欣喜。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [groʊ] ['kwaɪətər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði][pə'lemɪk(ə)l] ['raɪtɪŋ]

and	did	not	grow	quieter	until	the	conversation	turned	upon	the	polemical	writing
和	做过	不是	生长	更安静	直到	这	对话	转向	之上	这	论战性的	写作

[wɪtʃ] ['rɔɪklɪn] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] .

which	Reuchlin	had	just	finished	.
哪个	雷赫林	有	只是	完成的	.

直到谈话转向雷克林刚刚完成的那篇论战性文章时，他才安静下来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [ə'pɪrd] [ɪn] ['frænkfərt] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] : [ðə; ði] [aɪ] ['mɪrər] ,

It	had	recently	appeared	in	Frankfort	under	the	title	:	The	Eye	Mirror	,
它	有	最近	出现	在	法兰克福	在下面	这	标题	:	这	眼睛	镜子	,

它最近在法兰克福以《眼睛之镜》为题出版。

[ænd; ənd] [ə'seɪld] [wɪð; wɪθ] ['krʌʃɪŋ] [sɪ'verəti] [ðoʊz] [huː] [bleɪmd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ə'poʊzɪŋ] [ðə; ði]

and	assailed	with	crushing	severity	those	who	blamed	him	for	opposing	the
和	遭受攻击	和	压碎	严重性	那些	WHO	被指责	他	为了	反对	这

[prə'poʊz(ə)l][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .

proposal	to	destroy	the	books	of	the	Jews	.
提议	到	破坏	这	图书	的	这	犹太人	.

并严厉抨击了那些指责他反对销毁犹太人书籍的人。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][duː][wiː; wi] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruːz] ?

"	What	in	the	world	do	we	care	about	the	writings	of	the	Hebrews	?
"	什么	在	这	世界	做	我们	关心	关于	这	著作	的	这	希伯来书	?

“我们为什么要关心希伯来人的著作？”

" [ðə; ði]

"	the
"	这

“这

[diːp] [beɪs] [vɔɪs] [ʌv; əv][hæns][vɑːn] - [hɪr] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

deep	bass	voice	of	Hans	von	Obernitz	here	interrupted	the	conversation	.
深的	低音	嗓音	的	汉斯	冯	-	这里	中断	这	对话	.

汉斯·冯·奥伯尼茨低沉的男低音打断了谈话。

" [ə; eɪ] [nuː] ['lætn] ['mænjuskrɪpt] — [ðæt] [aɪ]['vælјuː] !

"	A	new	Latin	manuscript	—	that	I	value	!
"	一个	新的	拉丁	手稿	—	那	我	价值	!

“一份新的拉丁文手稿——我很珍惜！”

[bʌt; bət][hæz; həz] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] ['frægmənt] [ʌv; əv]

But	has	this	noble	fragment	of
但	有	这	高贵	分段	的

但是，这珍贵的片段.....

[tæsitəs] [kri'eɪtɪd] [hæf] [æz; əz] [mʌtʃ] [stɜːr] [æz; əz] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [dɪ'spjuːt] ? "

Tacitus	created	half	as	much	stir	as	this	miserable	dispute	?	"
塔西佗	创建	一半	作为	很多	搅拌	作为	这	悲惨的	争议	?	"

塔西佗造成的轰动效应，难道不比这场可悲的争论的一半大吗?

" [ðer; ðər] [ɪz] [mɔːr] [æt; ət] [steɪk] , " [sed] ['liːnˌhɑːrd] ['groʊlænd] ['pɑːzətɪvli] .

"	There	is	more	at	stake	,	"	said	Lienhard	Groland	positively	.
"	那里	是	更多的	在	赌注	,	"	说	利恩哈德	格罗兰	积极地	.

“事关重大，”利恩哈德·格罗兰肯定地说。

" [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['raɪtɪŋz] ['mɪrli] [sɜːrv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['priːtekst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kə'loʊn] [ɪn'kwɪzɪtər] [tuː; tə]

"	The	Jewish	writings	merely	serve	as	a	pretext	for	the	Cologne	inquisitors	to
"	这	犹太人	著作	仅仅	服务	作为	一个	借口	为了	这	科隆	审判官	到

[ə'tæk] [ðə; ði] [greɪt] ['rɔɪklɪn] .

attack	the	great	Reuchlin	.
攻击	这	伟大的	雷赫林	.

“犹太人的著作只不过是科隆宗教裁判所攻击伟大的罗伊希林的借口而已。”

[hiː; hi] , [ðə; ði] [moʊst] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['kiːnəst] ['stuːd(ə)nt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [griːk] [tʌŋ] ,

He	,	the	most	profound	and	keenest	student	of	the	noble	Greek	tongue	,
他	,	这	最多	深刻的	和	最热衷	学生	的	这	高贵	希腊语	舌头	,

他，这位精通高贵希腊语、学识渊博且求知欲极强的学生，

[huː] ['ɔːlsoʊ] [fɔːrst] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [oʊld] ['testəmənt] [spiːks] [tuː; tə]

who	also	forced	the	venerable	language	in	which	the	Old	Testament	speaks	to
WHO	还	强制	这	可敬	语言	在	哪个	这	老的	遗嘱	说话	到

['dɪskɔːrs] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['dʒɜːmənz] — "

discourse	to	us	Germans	—	"
话语	到	我们	德国人	—	"

他还强迫我们德国人用《旧约》中那种古老的语言来理解它——

" [ðə; ði] ['hiːbruː] ! " [kraɪd] [hæns] [vɑːn] - [ɪm'peɪʃntli] , ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['næpkɪn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz]

"	The	Hebrew	!	"	cried	Hans	von	Obernitz	impatiently	,	passing	his	napkin	over	his
"	这	希伯来语	!	"	哭	汉斯	冯	-	不耐烦地	,	通过	他的	餐巾	超过	他的

[θɪk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ;

thick	moustache	;
厚的	胡子	;

“希伯来人！”汉斯·冯·奥伯尼茨不耐烦地喊道，用餐巾擦了擦他浓密的胡须；

" [wʌt] [duː] [wiː; wi] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	what	do	we	want	of	it	?
"	什么	做	我们	想	的	它	?

我们想要它做什么?

[haʊ] [kæn; kən] [ə; eɪ] [sə'geɪʃəs] [mæn] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə'nɔɪənsiz] [ɑːn] [ɪts] [ə'kaʊnt] ? "

How	can	a	sagacious	man	plunge	into	such	annoyances	on	its	account	?	"
如何	能	一个	明智	男人	暴跌	进入	这样的	烦心事	在	它是	帐户	?	"

一个睿智的人怎会因为这种事而陷入如此烦恼之中呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['dʒent(ə)lmən] [grænt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hjuːmən]

"	Because	the	excess	of	liberty	which	you	gentlemen	grant	to	the	human
"	因为	这	过量的	的	自由	哪个	你	先生们	授予	到	这	人类

['ɪntəlekt] [blaɪndz] [hɪm; ɪm] ,

intellect	blinds	him	,
智力	百叶窗	他	,

“因为你们先生们给予人类智力的过度自由蒙蔽了人类的双眼，

" [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['æbət] .

"	observed	the	abbot	.
"	观察到	这	方丈	.

方丈说道。

" [hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [wʊd] [θroʊ] [ðə; ði] [dɔːz] [waɪd] ['oʊpən][tuː; tə] ['herəsi] .

"	His	learning	would	throw	the	doors	wide	open	to	heresy	.
"	他的	学习	会	扔	这	门	宽的	打开	到	异端	.

“他的学识会为异端邪说敞开大门。”

[ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ɑːr; ər] [truː] .

The	Scriptures	are	true	.
这	经文	是	真的	.

圣经是真实的。

[ɑːn][ðem; ðəm] - [ænd; ənd] ['kɒlɪn] , [huːm] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] , [rɪ'laɪ] .

On	them	Tungern	and	Kollin	,	whom	you	mention	,	rely	.
在	他们	-	和	科林	,	谁	你	提到	,	依靠	.

你提到的 Tungern 和 Kollin 都依赖于他们。

[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['hiːbruː] [tekst] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə]

In	the	original	Hebrew	text	they	will	be	given	up	to	every	one	who	wishes	to
在	这	原来的	希伯来语	文本	他们	将要	是	给定	向上	到	每一个	一	WHO	愿望	到

[siːk] [æn; ən] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] — — "

seek	an	interpretation	—	—	"
寻找	一个	解释	—	—	"

在希伯来原文中，它们将提供给每一个想要寻求解释的人——

" [ðen] [ə; eɪ] [nuː] [brɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [bɪlt] [fɔːr; fər] [truːθ] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	Then	a	new	bridge	will	be	built	for	truth	,	"	declared	the	little
"	然后	一个	新的	桥	将要	是	建造	为了	真相	,	"	声明	这	小的

“那么，一座通往真理的新桥梁将会建成，”小家伙宣称。

[θjjə'rindʒiən] [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .

Thuringian	with	flashing	eyes	.
图林根	和	闪烁	眼睛	.

图林根人，眼神闪亮。

" [ðə; ði] [kə'loʊn] [ˌθiːə'loʊdʒən] [hoʊld][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['æbət] .

"	The	Cologne	theologians	hold	a	different	opinion	,	"	replied	the	abbot	.
"	这	科隆	神学家	抓住	一个	不同的	观点	,	"	回复	这	方丈	.

“科隆的神学家们持有不同的观点，”院长回答道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][grænd] [ɪn'kwɪzɪtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləʊz] — - , ['kɒlɪn] ,

"	Because	the	Grand	Inquisitor	and	his	followers	—	Tungern	,	Kollin	,
"	因为	这	盛大	审判官	和	他的	追随者	—	-	,	科林	,

“因为大审判官和他的追随者——通根、科林，

[ænd; ənd] [wət'evər] [ðə; ði] [rest] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] — [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [θɪŋ] ['veri]

and	whatever	the	rest	may	be	called	—	are	concerned	about	some	thing	very
和	任何	这	休息	可能	是	称为	—	是	担心的	关于	一些	事物	非常

['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['nəublist] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

different	from	the	noblest	daughter	of	Heaven	,
不同的	从	这	最高贵	女儿	的	天堂	,

而其余的人，无论他们叫什么，他们所关心的事情都与天国最高贵的女儿截然不同。

" [sed] ['liːnˌhɑːrd] ['groʊlænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] [ə'sentid] .

"	said	Lienhard	Groland	,	and	the	other	gentlemen	assented	.
"	说	利恩哈德	格罗兰	,	和	这	其他	先生们	同意	.

“莱因哈德·格罗兰说道，其他先生们也表示同意。”

" [juː; jʊ] [jɔːr'self] , [maɪ][lɔːrd] ['æbət] , [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [raɪd] [hɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['æŋgərd]

"	You	yourself	,	my	lord	abbot	,	admitted	to	me	on	the	ride	here	that	it	angered
"	你	你自己	,	我的	主	方丈	,	承认	到	我	在	这	骑	这里	那	它	愤怒

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“您本人，我的院长大人，在来这里的路上也向我承认，这件事让您很生气。”

[tuː] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kə'loʊn] [doʊ'mɪnɪkənz] [pər'suː] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['skɑːlər] - [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɪrs]

too	,	to	see	the	Cologne	Dominicans	pursue	the	noble	scholar	'	with	such	fierce
也	,	到	看	这	科隆	多米尼加人	追求	这	高贵	学者	-	和	这样的	凶猛的

['heɪtrɪd][ænd; ənd] ['bɪtər] [stɪŋz] .

hatred	and	bitter	stings	.
仇恨	和	苦的	刺痛	.

也看到科隆的多米尼加人“怀着如此强烈的仇恨和痛苦的攻击”追赶这位高贵的学者。

- " — [['vəːdʒil] , ['iːniid] , [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . - .]

'	"	—	[	Virgil	,	Aeneid	,	xi	.	837	.	]
-	"	—	[	维吉尔	,	《埃涅阿斯纪》	,	十一	.	-	.	]

'"——[维吉尔，《埃涅阿斯纪》，xi.837。]

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] ['kristʃənz] ['ɔːlweɪz] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [peɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['æbət] .

"	Because	conflict	between	Christians	always	gives	me	pain	,	"	replied	the	abbot	.
"	因为	冲突	之间	基督徒	总是	给予	我	疼痛	,	"	回复	这	方丈	.

“因为基督徒之间的冲突总是让我感到痛苦，”院长回答说。

[bʌt; bət] [hɪr] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['eɪbərˌbɑːk] [ɪm'petʃuəsli] [broʊk] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] :

But	here	Dr	.	Eberbach	impetuously	broke	in	upon	the	conversation	:
但	这里	博士	.	埃伯巴赫	冲动地	打破	在	之上	这	对话	:

但就在这时，埃伯巴赫博士突然插话进来：

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] ['wʊmən] ['iliən] ['sʌfərd] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['tɔːtʃəz] .

"	For	the	sake	of	a	fair	woman	Ilion	suffered	unspeakable	tortures	.
"	为了	这	清酒	的	一个	公平的	女士	伊利昂	遭受	无法形容	酷刑	.

“为了拯救一位美丽的女子，伊利昂遭受了难以言喻的酷刑。”

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sɔːŋ] [ʌv; əv]['hoʊmər][ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðiːz] ['hiːbruː]

But	to	us	a	single	song	of	Homer	is	worth	more	than	all	these	Hebrew
但	到	我们	一个	单身的	歌曲	的	荷马	是	值得	更多的	比	全部	这些	希伯来语

['raɪtɪŋz] .

writings	.
著作	.

但对我们来说，荷马的一首歌就比所有这些希伯来著作都更有价值。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ]['troʊdʒən][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [hæz; həz] [bɪn] ['kɪndld] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] .

And	yet	a	Trojan	war	of	the	intellect	has	been	kindled	concerning	them	.
和	然而	一个	特洛伊木马	战争	的	这	智力	有	到过	点燃	有关	他们	.

然而，围绕它们，一场智力上的特洛伊战争已经爆发。

[hɪr] ['friːdəm] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , ['jɑːndər] [wɪð; wɪθ] ['hoʊgstrætən] [ænd; ənd] - , ['fetərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

Here	freedom	of	investigation	,	yonder	with	Hoogstraten	and	Tungern	,	fettering	of	the	mind	.
这里	自由	的	调查	,	远处	和	霍格斯特拉滕	和	-	,	束缚	的	这	头脑	.

这里是自由探索，那里是思想的束缚。

[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

Among	us	,
之中	我们	,

我们之中，

[ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] ['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ə'lɔːft][ðə; ði] [nuː] [laɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ɪz]

the	ardent	yearning	to	hold	aloft	the	new	light	which	the	revival	of	learning	is
这	热心	渴望	到	抓住	高空	这	新的	光	哪个	这	复兴	的	学习	是

['kɪndlɪŋ] ,

kindling	,
引火物	,

热切渴望高举学术复兴所点燃的新曙光，

['jɑːndər] [suːˈpɪriər] [fɔːrs] [ɪz] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈstɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

yonder	**superior**	**force**	**is**	**struggling**	**to**	**extinguish**	**it**	**.**
远处	优越的	力量	是	挣扎	到	熄灭	它	.

那边的优势力量正在努力将其扑灭。

[hɪr] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [maɪnd] , [ɪn] [huːz] [skeɪlz] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['kaʊntər] -

Here	**the**	**rule**	**of**	**the**	**thinking**	**mind**	**,**	**in**	**whose**	**scales**	**reason**	**and**	**counter**	**-**
这里	这	规则	的	这	思维	头脑	,	在	谁	秤	原因	和	柜台	-

['ɑːrgjumənt] [dɪˈsaɪd] [ðə; ði] ['mætər] ;

argument	**decide**	**the**	**matter**	**;**
争论	决定	这	事情	;

这里遵循的是理性思维的法则，理性和反驳论点共同决定着事情的走向；

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kəˈloʊn] ['piːp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][grænd] [ɪnˈkwɪzɪtərz] ['dʒeɪləz] , [tʃeɪnz] , ['dʌndʒənz] ,

among	**the**	**Cologne**	**people**	**it**	**is**	**the**	**Grand**	**Inquisitor's**	**jailers**	**,**	**chains**	**,**	**dungeons**	**,**
之中	这	科隆	人们	它	是	这	盛大	审讯官的	狱卒	,	链条	,	地下城	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪk] . "

and	**the**	**stake**	**.**	**"**
和	这	赌注	.	"

在科隆人眼中，它代表着宗教裁判所的狱卒、锁链、地牢和火刑柱。

" [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ][soʊ][fɑːr] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['æbət] ['suːðɪŋli] .

"	**They**	**will**	**not**	**go**	**so**	**far**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**abbot**	**soothingly**	**.**
"	他们	将要	不是	去	所以	远的	,	"	回复	这	方丈	舒缓地	.

“他们不会走那么远的，”方丈安抚道。

" [truː] , [bəuθ][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [sterz] [ɑːr; ər]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði][doʊˈmɪnɪkənz][ɪn]

"	**True**	**,**	**both**	**the**	**front**	**and**	**the**	**back**	**stairs**	**are**	**open**	**to**	**the**	**Dominicans**	**in**
"	真的	,	两个都	这	正面	和	这	后退	楼梯	是	打开	到	这	多米尼加人	在

[roʊm] . "

Rome	**.**	**"**
罗马	.	"

“没错，罗马的多米尼加修道士们可以走前门和后门。”

" [jet] [wer] [ʃʊd; ʃəd] ['hjuːmənɪzəm][faɪnd] [mɔːr] ['zeləs] [frendz] [ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] ['veri] [pleɪs] ,

"	**Yet**	**where**	**should**	**humanism**	**find**	**more**	**zealous**	**friends**	**than**	**in**	**that**	**very**	**place**	**,**
"	然而	在哪里	应该	人道主义	寻找	更多的	热心	朋友们	比	在	那	非常	地方	,

然而，人文主义还能在哪里找到比那里更热情的支持者呢？

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ? " [æskt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [pjuːtɪŋɚ] .

among	**the**	**heads**	**of**	**the**	**Church**	**?**	**"**	**asked**	**Dr**	**.**	**Peutinger**	**.**
之中	这	头部	的	这	教会	?	"	问	博士	.	波廷格	.

“教会的领袖们呢？”波廷格博士问道。

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['taibə] , [aɪ] [hoʊp] — —

"	**From**	**the**	**Tiber**	**,**	**I**	**hope**	**—**	**—**
"	从	这	台伯河	,	我	希望	—	—

“我希望，来自台伯河——”

" [hɪr] [hiː; hi] [pɔːzd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [gest] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [əˈtræktɪd]

"	**Here**	**he**	**paused**	**,**	**for**	**the**	**new**	**guest**	**who**	**had**	**just**	**entered**	**the**	**room**	**attracted**
"	这里	他	暂停	,	为了	这	新的	客人	WHO	有	只是	进入	这	房间	吸引

[hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] ['ɔːlsoʊ] .

his	**attention**	**also**	**.**
他的	注意力	还	.

“他停顿了一下，因为刚刚走进房间的新客人也吸引了他的注意力。”

[ðə; ði]['lændlɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [paɪk] [rɪ'spektfəli] [ˌpri'si:did] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ʌʃəd] [hɪm; ɪm]

The	landlord	of	The	Blue	Pike	respectfully	preceded	him	and	ushered	him
这	房东	的	这	蓝色的	梭鱼	尊敬	之前	他	和	引导	他

[də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði]['njuərəmbə:g]['pɑ:rti] ,

directly	to	the	Nuremberg	party	,
直接地	到	这	纽伦堡	派对	,

蓝梭酒馆的老板恭敬地走在他前面，直接把他引到纽伦堡派对现场。

[waɪl] [hi:; hi] [ri'kwestid] [ðə; ði] [də'mɪnɪkən] [mʌŋks] [hu:] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [weɪt] .

while	he	requested	the	Dominican	monks	who	accompanied	him	to	wait	.
尽管	他	请求	这	多米尼加	僧侣	WHO	伴随	他	到	等待	.

他要求陪同他的多明我会修士们稍等片刻。

[ðə; ði] [leɪt] [ə'raɪv(ə)l][wʌz; wəz][prɑ:f] . ['ɑ:rnəld][vɑ:n] - ,

The	late	arrival	was	Prof	.	Arnold	von	Tungern	,
这	晚的	到达	曾是	教授	.	阿诺德	冯	-	,

迟到的是Arnold von Tungern教授，

[di:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['fæk(ə)lti][æt; ət][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] [kə'loʊn] .

dean	of	the	theological	faculty	at	the	University	of	Cologne	.
院长	的	这	神学	学院	在	这	大学	的	科隆	.

科隆大学神学院院长。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'vɜ:rʒn] [æt; ət][ðə; ði]

This	gentleman	had	just	been	mentioned	with	the	greatest	aversion	at	the
这	绅士	有	只是	到过	提及	和	这	最	厌恶	在	这

['teɪbl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

table	he	was	now	approaching	,
桌子	他	曾是	现在	接近	,

刚才在餐桌上，有人用极其厌恶的语气提到了这位先生，而他现在正朝餐桌走来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ærəgənt] ['mænər] [dɪd]['lɪt(ə)l][tu:; tə]['les(ə)n][ˌaɪ 'ti:] .

and	his	arrogant	manner	did	little	to	lessen	it	.
和	他的	傲慢的	方式	做过	小的	到	减少	它	.

他傲慢的态度并没有减轻这种影响。

[ˌnevərðə'les] , [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [kəm'peld] [ðə; ði]['njuərəmbə:g] ['dɪgnɪˌteri:z] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

Nevertheless	,	his	position	compelled	the	Nuremberg	dignitaries	to	invite	him	to
尽管如此	,	他的	位置	被迫	这	纽伦堡	达官显贵	到	邀请	他	到

[ʃer] [ðer; ðər] [mi:l] ,

share	their	meal	,
分享	他们的	一顿饭	,

然而，他的身份地位迫使纽伦堡的显贵们邀请他共进晚餐。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .

which	was	now	drawing	to	a	close	.
哪个	曾是	现在	绘画	到	一个	关闭	.

这一切即将结束。

[ðə; ði] [kə'loʊn] [ˌθi:ə'loʊdʒən] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['kɜ:rtəsi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peɪtrənaɪzɪŋ] ['dʒestʃər] ,

The	Cologne	theologian	accepted	the	courtesy	with	a	patronizing	gesture	,
这	科隆	神学家	公认	这	礼貌	和	一个	居高临下	手势	,

科隆神学家以一种居高临下的姿态接受了这份礼节。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

as	if	it	were	a	matter	of	course	.
作为	如果	它	是	一个	事情	的	课程	.

仿佛这是理所当然的事。

[neɪ] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [siːt] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['lændlɔːrd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

Nay	,	after	he	had	taken	his	seat	,	he	ordered	the	landlord	,	as	if	he
不	,	后	他	有	已采取	他的	座位	,	他	订购	这	房东	,	作为	如果	他

[wɜːr; wər][ðə; ði]['mæstər] ,

were	the	master	,
是	这	掌握	,

不，他坐下后，就如同主人一般，吩咐房东：

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] [fər'gɑːtn] .

to	see	that	this	and	that	thing	in	the	kitchen	was	not	forgotten	.
到	看	那	这	和	那	事物	在	这	厨房	曾是	不是	被遗忘的	.

确保厨房里的这个那个东西没有被遗忘。

[ʌn'welkəm] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ['daʊtləs] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [kəm'pænjənz] , [æz; əz]

Unwelcome	as	his	presence	doubtless	was	to	his	table	companions	,	as
不受欢迎	作为	他的	在场	毫无疑问	曾是	到	他的	桌子	同伴	,	作为

['sɪmpəθaɪzəz] [wɪð; wɪθ] ['rɔɪklɪn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪnəveɪtə(r)] ,

sympathizers	with	Reuchlin	and	other	innovators	,
同情者	和	雷赫林	和	其他	创新者	,

尽管他的出现无疑不受欢迎，因为他的同桌都是鲁赫林和其他革新者的同情者，

[wel] [æz; əz][hiː; hi] ['daʊtləs] [rɪ'membər] [ðer; ðər]['skɔːnf(ə)l] [ə'tæks] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['lætn] — [hiː; hi]

well	as	he	doubtless	remembered	their	scornful	attacks	upon	his	Latin	—	he
出色地	作为	他	毫无疑问	记得	他们的	轻蔑的	攻击	之上	他的	拉丁	—	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

was	a	man	to	maintain	his	place	.
曾是	一个	男人	到	维持	他的	地方	.

他无疑还记得他们对他拉丁语的嘲讽攻击——他是一个要保住自己地位的人。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ] ['boʊstfl] [self] - [kən'siːt] , [ə'laʊɪŋ] [noʊ][wʌn] [els] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] ,

So	,	with	boastful	self	-	conceit	,	allowing	no	one	else	an	opportunity	to	speak	,
所以	,	和	自夸	自己	-	自负	,	允许	不	一	别的	一个	机会	到	说话	,

于是，他自负得目空一切，不给别人任何发言的机会。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'tiːgz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd][tuː; tə]

he	at	once	began	to	complain	of	the	fatigues	of	the	journey	and	to
他	在	一次	开始	到	抱怨	的	这	疲劳	的	这	旅行	和	到

['menʃ(ə)n] ,

mention	,
提到	,

他立刻开始抱怨旅途的疲惫，并提到：

[wɪð; wɪθ] ['taɪərsəm] ['diːteɪl] ,

with	tiresome	detail	,
和	令人厌烦	细节	,

以令人厌烦的细节，

[ðə; ði] ['emɪnənt] ['pɜ˞ːsənz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]

the	eminent	persons	whom	he	had	met	and	who	had	treated	him	like	a
这	杰出	人	谁	他	有	遇见	和	WHO	有	治疗	他	喜欢	一个

['vælјuːd] [frend] .

valued	friend	.
有价值的	朋友	.

他结识的那些杰出人士，都待他如挚友。

[ðə; ði] [veɪn] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːktɚz] [haɪ] ['fɔːrhed] [sweld] [wɪð; wɪθ] [ræθ] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd]

The	vein	on	the	little	doctor's	high	forehead	swelled	with	wrath	as	he	listened
这	静脉	在	这	小的	医生的	高的	前额	肿胀	和	愤怒	作为	他	听着

[tuː; tə] [ðɪs] ['boʊstfl] ['tʃætər] ,

to	this	boastful	chatter	,
到	这	自夸	喋喋不休	,

听到这些自吹自擂的闲话，小医生高高的额头上青筋暴起，怒火中烧。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [siːs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][fɜːrst] [dɪʃ] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] .

which	did	not	cease	until	the	first	dish	was	served	.
哪个	做过	不是	停止	直到	这	第一的	盘子	曾是	服务	.

直到第一道菜端上来，争吵才停止。

[tuː; tə] [breɪv] [hɪm; ɪm] , ['eɪbərˌbɑːk] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə]['hjuːmənɪzəm] , [ɪts] [rɪ'diːmɪŋ] ['paʊər] ['oʊvər][maɪndz] ,

To	brave	him	,	Eberbach	turned	the	conversation	to	humanism	,	its	redeeming	power	over	minds	,
到	勇敢的	他	,	埃伯巴赫	转向	这	对话	到	人道主义	,	它是	赎回	力量	超过	思想	,

为了激怒他，埃伯巴赫将话题转向了人文主义，以及人文主义对思想的救赎力量。

[ænd; ənd][ɪts][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl][foʊz] .

and	its	despicable	foes	.
和	它是	卑鄙	敌人	.

以及它那些卑鄙的敌人。

[hɪz; ɪz]['skɔːnf(ə)l][dʒests] [bʌzd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [laɪk] [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] [næts] ;

His	scornful	jests	buzzed	around	his	enemy	like	a	swarm	of	gnats	;
他的	轻蔑的	笑话	嗡嗡作响	大约	他的	敌人	喜欢	一个	蜂群	的	小飞虫	;

他那些轻蔑的玩笑像一群蚊子一样在他敌人周围嗡嗡作响；

[bʌt; bət]['ɑːrnəld][vɑːn] - [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] .

but	Arnold	von	Tungern	pretended	not	to	hear	them	.
但	阿诺德	冯	-	假装	不是	到	听到	他们	.

但阿诺德·冯·通根假装没听见。

['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['tremər] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] , [æz; əz][hiː; hi] ['sloʊli] [tʃuːd] [hɪz; ɪz] [fuːd] , ,

Only	now	and	then	a	tremor	of	the	mouth	,	as	he	slowly	chewed	his	food
仅有的	现在	和	然后	一个	震颤	的	这	嘴	,	作为	他	缓慢地	咀嚼	他的	食物

他咀嚼食物时，嘴唇偶尔会微微颤抖一下。

[ɔːr][ə; eɪ] [slaɪt] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] - [braʊz] ,

or	a	slight	raising	of	the	eye	-	brows	,
或者	一个	轻微	提高	的	这	眼睛	-	眉毛	,

或者微微挑起眉毛，

[bɪ'treɪd] [ðæt] [wʌn] [ʃæft] [ɔːr] [ə'nʌðər] [hæd; həd][nɑːt] ['hoʊlli] [mɪst] [ɪts][mɑːrk] .

betrayed	that	one	shaft	or	another	had	not	wholly	missed	its	mark	.
背叛	那	一	轴	或者	其他	有	不是	完全	错过	它是	标记	.

这表明，总有一支箭矢没有完全偏离目标。

[ðə; ði]['oʊldər]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [θjjə'rindʒiən] , [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

The	older	gentlemen	had	sometimes	interrupted	the	Thuringian	,	to	try	to	change	the	conversation	,
这	老	先生们	有	有时	中断	这	图林根	,	到	尝试	到	改变	这	对话	,

这些年长的先生有时会打断图林根人的谈话，试图转移话题。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gest] [frʌm; frəm] [kə'loʊn] [vaʊtʃ'seɪft] [ðem; ðəm]['oʊnli][kɜːrt] , [draɪ] ['ænsər] .

but	always	in	vain	,	and	the	guest	from	Cologne	vouchsafed	them	only	curt	,	dry	answers	.
但	总是	在	徒劳	,	和	这	客人	从	科隆	担保	他们	仅有的	简短	,	干燥	答案	.

但总是徒劳无功，来自科隆的客人只给了他们简短、冷淡的回答。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [pɔːz] [ə'kɜːrd] [bɪ'twiːn] [tuː] ['kɔːrsɪz] [dɪd] [vɑːn] - ['ɔːltər] [hɪz; ɪz] ['mænər] .

Not	until	a	pause	occurred	between	two	courses	did	von	Tungern	alter	his	manner	.
不是	直到	一个	暂停	发生	之间	二	课程	做过	冯	-	改变	他的	方式	.

直到两道菜之间有空隙时，冯·通根才改变了他的态度。

[ðen] , [laɪk] [æn; ən] [ɪn'kwɪzɪtər] [huː] [hæz; həz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [kən'vɪktɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [ə'kjuːzd]

Then	,	like	an	inquisitor	who	has	succeeded	in	convicting	the	person	accused
然后	,	喜欢	一个	审判官	WHO	有	成功了	在	定罪	这	人	被告

,

,

,

然后，就像一位成功定罪被告的审判官一样，

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪd] , [lɔːŋ] - [drɔːn] " [soʊ] - [oʊ] , " [waɪpt]

he	leaned	back	in	his	chair	with	a	satisfied	,	long	-	drawn	"	So	-	o	,	"	wiped
他	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	一个	使满意	,	长的	-	绘制	"	所以	-	o	,	"	擦拭

[hɪz; ɪz] [mɔɪst] [tʃɪn] ,

his	moist	chin	,
他的	潮湿	下巴	,

他满意地拉长了声音，发出“So-o”一声，然后靠在椅背上，擦了擦湿润的下巴。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] :

and	began	:
和	开始	:

然后开始了：

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] , [maɪ] [jʌŋ] [hɛə] ['dɑːktər]

"	You	have	showed	me	your	state	of	mind	plainly	enough	,	my	young	Herr	Doctor
"	你	有	显示	我	你的	状态	的	头脑	显然	足够的	,	我的	年轻的	先生	医生

.

:

.

“年轻的医生先生，您已经很清楚地向我展示了您的心境。”

[jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] ['eɪbərˌbɑːk] , [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [mɪ'steɪkən] .

Your	name	is	Eberbach	,	if	I	am	not	mistaken	.
你的	姓名	是	埃伯巴赫	,	如果	我	是	不是	错误	.

如果我没记错的话，你的名字是埃伯巴赫。

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

We	will	remember	it	at	a	fitting	opportunity	.
我们	将要	记住	它	在	一个	配件	机会	.

我们会在合适的时机记住这件事。

[bʌt; bət] , [pʌg'neɪʃəsli] [æz; əz] [jʊr; jər] [laʊd] [vɔɪs] ['sʌmənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [straɪf] ,

But	,	pugnaciously	as	your	loud	voice	summons	to	the	strife	,
但	,	好斗地	作为	你的	大声	嗓音	传票	到	这	冲突	,

但是，你那高亢的声音却激昂地召唤着人们加入这场斗争，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [ænd; ənd] ['venərəb(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['wɜːrði] [tuː; tə]

it	will	never	destroy	the	sacred	and	venerable	things	which	are	worthy	to
它	将要	绝不	破坏	这	神圣	和	可敬	事物	哪个	是	值得	到

[ɪn'dʊr] .

endure	.
忍受	.

它永远不会摧毁那些值得保存的神圣而可敬的事物。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɑːk] [wɪtʃ] [sə'pɔrts] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Thanks	to	the	foundation	of	rock	which	supports	them	,	and	the
谢谢	到	这	基础	的	岩石	哪个	支持	他们	,	和	这

['wɑːtʃflnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'fɛndɝz] ,

watchfulness	of	their	defenders	,
警惕	的	他们的	后卫	,

多亏了支撑他们的磐石基础，以及守卫者的警惕，

[ðeɪ] [wɪl] [stænd] ['fɜːmər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]['dʒerɪˌkoʊ] ,

they	will	stand	firmer	than	the	walls	of	Jericho	,
他们	将要	站立	更坚固	比	这	墙壁	的	耶利哥	,

它们将比耶利哥的城墙更加坚固。

[huːz] [feɪt] [juː; jʊ] ['daʊtləs] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

whose	fate	you	doubtless	wish	to	bestow	upon	them	.
谁	命运	你	毫无疑问	希望	到	赐给	之上	他们	.

你无疑希望将他们的命运赋予他们。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ,

But	you	,
但	你	,

但是你，

[maɪ]['vælјuːd] [frendz] " — [hɪr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['enˌvɔɪz] — " [huː] [stænd][æt; ət][ðə; ði] [hed]

my	valued	friends	"	—	here	he	turned	to	the	envoys	—	"	who	stand	at	the	head
我的	有价值的	朋友们	"	—	这里	他	转向	到	这	使节	—	"	WHO	站立	在	这	头

[ʌv; əv] [kə'mjʊnəti] [huːz] ['greɪtnəs] [ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['ɔːrdər][ænd; ənd] ['sɪstəm] ,

of	communities	whose	greatness	is	founded	upon	their	ancient	order	and	system	,
的	社区	谁	伟大	是	创立	之上	他们的	古老的	命令	和	系统	,

“我亲爱的朋友们”——说到这里，他转向使者们——“你们是各个社群的领袖，而这些社群的伟大正是建立在它们古老的秩序和体系之上的。”

[bɪ'wer] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [jʊr; jər] [ɪrz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [geɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪrən] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [fɪrs]

beware	of	opening	your	ears	and	your	gates	to	the	siren	song	and	fierce
提防	的	开幕	你的	耳朵	和	你的	大门	到	这	警笛	歌曲	和	凶猛的

['aʊtˌkraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəveɪtə(r)] [ænd; ənd]['ædʒɪˌteɪtəz] . "

outcries	of	the	innovators	and	agitators	.	"
抗议	的	这	创新者	和	搅拌器	.	"

要警惕那些创新者和煽动者的蛊惑之词和激烈叫嚣。

" [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [waɪləbɔld] - , [wɪð; wɪθ] [rɪ'pelənt] ['koʊldnəs] ;

"	Thanks	for	the	counsel	,	"	replied	Wilibald	Pirckheimer	,	with	repellent	coldness	;
"	谢谢	为了	这	法律顾问	,	"	回复	威利巴尔德	-	,	和	驱虫剂	寒冷	;

“谢谢你的建议，”威利巴尔德·皮尔克海默冷冷地回答道；

[bʌt; bət]['ɑːrnəld][vɑːn] - [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] - [rɪ'plaɪ][æn; ən] [ə'sent] ,

but	Arnold	von	Tungern	pretended	to	consider	the	humanist's	reply	an	assent	,
但	阿诺德	冯	-	假装	到	考虑	这	-	回复	一个	同意	,

[ænd; ənd] , ['nɑːdɪŋ] [ə'pruːvɪŋli] , [kən'tɪnjuːd] :

and	,	nodding	approvingly	,	continued	:
和	,	点头	赞许地	,	持续	:

但阿诺德·冯·通根假装把这位人文主义者的回答视为同意，并赞许地点头，继续说道：

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [help] [iks'kleimɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði]['peɪgən]['ɔvid] , - [wiː; wi] [preɪz]

"	How	could	you	help	exclaiming	,	with	us	and	the	pagan	Ovid	,	'	We	praise
"	如何	可以	你	帮助	惊呼	,	和	我们	和	这	异教徒	奥维德	,	-	我们	称赞

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] ! -

the	ancients	!	'
这	古代人	!	-

“你们怎能不和我们以及异教徒奥维德一起高呼：‘我们赞美古人！’”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['mɪrli] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wʌt] [taɪm] [hæz; həz] ['testɪd] [ænd; ənd] [meɪd] ['venərəb(ə)l] [ɪz] [ðə; ði]
And this is merely saying that what time has tested and made venerable is the
和 这 是 仅仅 说 那 什么 时间 有 测试 和 制成 可敬 是 这
[best] .
best .
最好的 .

这仅仅意味着，经受住时间考验并被奉为圭臬的事物才是最好的。

" — [['ɔvid] .
" — [Ovid .
" — [奥维德 .

“—[奥维德。

[fæst] . , [wʌn] , - .]
Fast . , 1 , 225 .]
快速地 . , 1 , - .]

快速，1，225。]

[hɪr] ['dɑːktər] [pjuːtɪŋɚ] [traɪd] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm; ɪm] ,
Here Doctor Peutinger tried to interrupt him ,
这里 医生 波廷格 尝试 到 打断 他 ,

这时，佩廷格医生试图打断他。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ærəgənt] [weɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] ,
but the other cut him short with an arrogant wave of the hand ,
但 这 其他 切 他 短的 和 一个 傲慢的 海浪 的 这 手 ,

但对方傲慢地挥了挥手，打断了他的话。

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'strʌktɪv] [toʊn] [bɪ'gæn] [ə'gen] :
and in an instructive tone began again :
和 在 一个 有指导意义的 语气 开始 再次 :

然后他用训诫的语气再次说道：

" [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] ['njuərəmbəːg] — [soʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] — [set] [ə; eɪ]
" The honourable Council of Nuremberg — so I am informed — set a
" 这 光荣的 理事会 的 纽伦堡 — 所以 我 是 知情的 — 放 一个
['preɪzwɜːrði] [ɪg'zæmp(ə)l] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
praiseworthy example several years ago .
值得称赞 例子 一些 年 前 .

据我所知，尊敬的纽伦堡委员会几年前树立了一个值得称赞的榜样。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['juːθfl] ['membər] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [pə'trɪʃn] ['fæməliz] — [æn; ən] ['ɛbnɚ] ,
There was a youthful member of one of your patrician families — an Ebner ,
那里 曾是 一个 青春 成员 的 一 的 你的 贵族 家庭 — 一个 埃布纳 ,
[aɪ] [bɪ'liːv] ,
I believe ,
我 相信 ,

你们某个贵族家庭里有一位年轻的成员——我记得是埃布纳家族的人——

[ɔːr] [ə; eɪ] ['stroʊmɚ] [ɔːr] [tʌkɚ] .
or a Stromer or Tucher .
或者 一个 斯特罗默 或者 图彻 .

或者斯特罗默或图彻。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪm'baɪbd] [ɪn] ['pædjuə] [mɪ'steɪkən] [aɪ'diːəz] [wɪtʃ] , [ʌn'hæpɪli] ,
He had imbibed in Padua mistaken ideas which , unhappily ,
他 有 吸收 在 帕多瓦 错误 想法 哪个 , 不幸地 ,

他在帕多瓦期间吸收了一些错误的观念，不幸的是，这些观念最终导致了他的失败。

[ɑːr; ər] [held] [ɪn] [haɪ] [ɪ'stiːm] [baɪ] ['meni] [frʌm; frəm] [huːm] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt] [mɔːr] [dɪ'sɜːrnmənt] .
are held in high esteem by many from whom we should expect more discernment .
是 握住 在 高的 尊重 经过 许多 从 谁 我们 应该 预计 更多的 辨别力 .

他们受到许多人的高度评价，而我们应该对他们抱有更高的判断力。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə]['kɑːntrækt][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l]

So	it	chanced	that	when	he	returned	home	he	ventured	to	contract	a	formal
所以	它	偶然	那	什么时候	他	返回	家	他	冒险	到	合同	一个	正式的

[bɪ'troʊð(ə)l][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] ['meɪd(ə)n][ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['lɪnɪɪdʒ] ,

betrothal	with	an	honourable	maiden	of	noble	lineage	,
订婚	和	一个	光荣的	少女	的	高贵	血统	,

于是，他回到家乡后，机缘巧合之下与一位出身高贵的淑女订下了正式的婚约。

[ə'genst] [ðə; ði][ɪk'splɪsɪt][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['perənts] .

against	the	explicit	desire	of	her	distinguished	parents	.
反对	这	显式	欲望	的	她	杰出的	父母	.

违背了她杰出父母的明确意愿。

[ðə; ði] [rɪ'beljəs] [juːθ] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['sʌmənd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] ,

The	rebellious	youth	was	therefore	summoned	before	a	court	of	justice	,	and	,
这	叛逆的	青年	曾是	所以	被召唤	前	一个	法庭	的	正义	,	和	,

因此，这名叛逆青年被传唤到法庭受审，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rekləs] [ə'fens] [ænd; ənd]['wɑːntən][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌstəm] [ænd; ənd] [lɔː]

on	account	of	his	reckless	offence	and	wanton	violation	of	custom	and	law
在	帐户	的	他的	鲁莽	罪行	和	放肆	违反	的	风俗	和	法律

,

,

,

因其鲁莽犯罪和肆意违反习俗和法律，

['bænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [faɪn] — — "

banished	from	the	city	and	sentenced	to	pay	a	fine	—	—	"
被放逐	从	这	城市	和	判刑	到	支付	一个	美好的	—	—	"

被驱逐出城并判处罚款——

" [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'dʊrd] ['kɑːmli] , [hɛə] [prə'fesər] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['liːnˌhɑːrd] ['groʊlænd]

"	A	punishment	which	I	endured	calmly	,	Herr	Professor	,	"	interrupted	Lienhard	Groland
"	一个	惩罚	哪个	我	忍受	平静地	,	先生	教授	,	"	中断	利恩哈德	格罗兰

,

,

,

“我平静地忍受了这种惩罚，教授先生，”莱因哈德·格罗兰打断道。

" [fɔːr; fər][aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz] [ðæt] - [rɪ'beljəs] [juːθ] . -

"	for	I	myself	was	that	'	rebellious	youth	.	'
"	为了	我	我	曾是	那	-	叛逆的	青年	.	-

“因为我自己就是那个‘叛逆青年’。”

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv]['hjuːmənɪzəm] [wɪtʃ] [led][ˌem 'iː][tuː; tə][æn; ən][ækt]

it	was	by	no	means	the	teachings	of	humanism	which	led	me	to	an	act
它	曾是	经过	不	方法	这	教义	的	人道主义	哪个	引领	我	到	一个	行为

[ðæt] [juː; jʊ] ,

that	you	,
那	你	,

绝非人文主义的教义导致我做出你所认为的那种行为。

['lɜːrnɪd] [sɜːr] ,

learned	sir	,
学习	先生	,

博学的先生，

['daʊtləs] [rɪ'gɑ:rd][wɪð; wɪθ] [stɜ:n] [aɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['tʃærəti] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['klerɪkl]
doubtless regard with sterner eyes than the Christian charity which your clerical
毫无疑问 看待 和 更严厉 眼睛 比 这 基督教 慈善机构 哪个 你的 文员
[gɑ:rb] [meɪd] [ˌem 'i:][ɪk'spekt] [wʊd] [pər'mɪt] .
garb made me expect would permit .
外衣 制成 我 预计 会 允许 .

毫无疑问，我对你的审视远比你神职人员的装束所应展现的基督教仁慈更加严厉。

" [ði:z] [wɜ:rdz] [fel] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] ['ɜ:rnɪstnəs] [pɪ'kju:liər][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
" These words fell , with the winning earnestness peculiar to him ,
" 这些 字 跌倒 , 和 这 获胜 认真 奇特 到 他 ,

“这些话语带着他特有的真挚动人，脱口而出。”

[frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] ,
from the lips of the young man who ,
从 这 嘴唇 的 这 年轻的 男人 WHO ,

从那位年轻人的口中，

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [hi:; hi] [kɛəd] [fɔ:r; fər][noʊ] ['ʌðər] ['wʊmən][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [nu:] - [meɪd] [braɪd] ,
at a time when he cared for no other woman than his new - made bride ,
在 一个 时间 什么时候 他 关心 为了 不 其他 女士 比 他的 新的 - 制成 新娘 ,

那时，他眼里只有新婚妻子，对其他女人都漠不关心。

[hæd; həd] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] , [ɪn'deɪndʒərd] [roʊp] - ['dænsər][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][eɪd] .
had seen in the poor , endangered rope - dancer a human being worthy of aid .
有 已见 在 这 贫穷的 , 濒危 绳索 - 舞蹈家 一个 人类 存在 值得 的 援助 .

他从这位贫困潦倒、处境危险的走钢丝者身上看到了值得帮助的人性。

['oʊnli][hɪz; ɪz]['faɪəri][dɑ:rk] [aɪz] [met] [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] ['stɜ:rnli] [ɪ'nʌf] .
Only his fiery dark eyes met the professor's sternly enough .
仅有的 他的 火热 黑暗的 眼睛 遇见 这 教授们 严厉地 足够的 .

只有他那双炯炯有神的黑眼睛，语气十分严厉地与教授对视。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['si:kɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [rɪ'plaɪ] ,
The latter was still seeking a fitting reply ,
这 后者 曾是 仍然 寻求 一个 配件 回复 ,

后者仍在寻找合适的答复。

[wen] [ðə; ði] ['foʊldɪŋ] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [waɪd] ['oʊpən] ,
when the folding doors of the room were thrown wide open ,
什么时候 这 折叠式的 门 的 这 房间 是 抛掷 宽的 打开 ,

当房间的折叠门被猛地推开时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] ['pɑ:rti][ʌv; əv] ['trævələz] ['entərd] .
and a belated party of travellers entered .
和 一个 迟到的 派对 的 旅行者 进入 .

随后，一群迟到的旅客走了进来。

[ðeɪ] [keɪm] [ˌɑ:pər'tu:nli] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ] ['taɪmli] [ɪk'skju:s][tu:; tə] [wɪð'hoʊld] [æn; ən]
They came opportunely , for they afforded a timely excuse to withhold an
他们 来了 巧 , 为了 他们 提供 一个 及时 原谅 到 扣压 一个
['ænsər] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] ['noʊtɪs] ;
answer without attracting notice ;
回答 没有 吸引 注意 ;

它们来得正是时候，因为它们提供了一个及时的借口，使人可以不引起注意而拒绝答复；

[jet] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [paɪk] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kə'loʊn]
yet at the head of the new guests of The Blue Pike was his Cologne
然而 在 这 头 的 这 新的 客人 的 这 蓝色的 梭鱼 曾是 他的 科隆
['kɑ:li:g] ['kɑ:nræd] ['kɒlɪn] ,
colleague Conrad Kollin ,
同事 康拉德 科林 ,

然而，领衔“蓝梭”新客人的却是他的科隆同事康拉德·科林。

[huː] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] , [æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] , [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [də'mɪnɪkən]

who	was	followed	,	as	he	himself	had	been	,	by	a	number	of	Dominican
WHO	曾是	随后	,	作为	他	他自己	有	到过	,	经过	一个	数字	的	多米尼加

['fraɪərz] .

friars	.
修士们	.

随后，许多多明我会修士追随他，就像他本人一样。

- , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [went] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] ,

Tungern	,	of	course	,	went	to	greet	him	,
-	,	的	课程	,	去	到	迎接	他	,

当然，通根上前迎接他了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə][pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [kəm'pænjənz] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt]

and	this	made	it	easy	to	part	from	his	table	companions	in	a	manner	that
和	这	制成	它	简单的	到	部分	从	他的	桌子	同伴	在	一个	方式	那

[ə'raʊzd] [noʊ] ['kɑːment] ;

aroused	no	comment	;
被唤醒	不	评论	;

这使得他能够轻松地与同桌的人告别，而不会引起任何人的注意；

[fɔːr; fər] [waɪl] ['kɒlɪn] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] ['welkəmd] [baɪ][ðə; ði] [də'mɪnɪkən]

for	while	Kollin	was	surrounded	and	respectfully	welcomed	by	the	Dominican
为了	尽管	科林	曾是	包围	和	尊敬	欢迎	经过	这	多米尼加

['fraɪərz][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['trævələz] ,

friars	and	many	other	travellers	,
修士们	和	许多	其他	旅行者	,

当科林受到多明我会修士和其他许多旅行者的簇拥和尊敬的欢迎时，

[ðə; ði] ['hjuːmənɪst] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

the	humanists	left	the	house	.
这	人文主义者	左边	这	房子	.

人文主义者们离开了房子。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['diːtəl] [dɪd][nɑːt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enˌvɔɪz] .

Dietel	did	not	lose	sight	of	the	envoys	.
迪特尔	做过	不是	失去	视线	的	这	使节	.

迪特尔没有忘记那些使节。

['æftər] ['wɪspərɪŋ] [tə'geðər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd] [gɔːn] [aʊt] .

After	whispering	together	a	short	time	they	had	risen	and	gone	out	.
后	耳语	一起	一个	短的	时间	他们	有	升起	和	已消失	出去	.

他们低声交谈了一会儿后，便起身离开了。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [ɪ'dʒɪdiəs] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə] [griːt] [prə'fesər] ['kɒlɪn] ,

At	the	door	the	Abbot	of	St	.	AEgidius	left	them	to	greet	Professor	Kollin	,
在	这	门	这	方丈	的	英石	.	埃吉迪乌斯	左边	他们	到	迎接	教授	科林	,

圣埃吉迪乌斯修道院院长在门口留下他们去迎接科林教授，

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːzi] ['kaɪndnəs] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	,	with	the	easy	kindness	characteristic	of	him	,
和	,	和	这	简单的	仁慈	特征	的	他	,

并且，带着他特有的那种和蔼可亲，

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː] [wɔːrm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] .

to	say	that	the	room	had	become	too	warm	for	the	other	gentlemen	.
到	说	那	这	房间	有	变得	也	温暖的	为了	这	其他	先生们	.

意思是说，房间里对其他几位先生来说太热了。

[ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ðer; ðər] ['kɑ:mpləmɛnts] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [kə'loʊn] ,

They	presented	their	compliments	to	the	distinguished	citizen	of	Cologne	,
他们	呈现	他们的	赞美	到	这	杰出的	公民	的	科隆	,

他们向这位科隆的杰出市民表达了敬意。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðer; ðər] ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:kʌmər] .

and	placed	their	table	at	the	service	of	the	newcomer	.
和	放置	他们的	桌子	在	这	服务	的	这	新人	.

并将他们的桌子摆放在新来者面前。

- [ʃɑ:rp] [ɪrz] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kætʃ] [ði:z] [wɜ:rdz] ;

Dietel's	sharp	ears	had	enabled	him	to	catch	these	words	;
-	锋利的	耳朵	有	已启用	他	到	抓住	这些	字	;

迪特尔耳朵灵巧，所以他听到了这些话；

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [mu:v] [ə'gen] ,

but	then	he	was	obliged	to	move	again	,
但	然后	他	曾是	有义务	到	移动	再次	,

但后来他不得不再次搬家。

[ə; eɪ] ['teɪbl] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][set] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['njuərəmbə:g] ['trævələz]

a	table	had	to	be	set	outside	the	house	for	the	Nuremberg	travellers
一个	桌子	有	到	是	放	外部	这	房子	为了	这	纽伦堡	旅行者

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] ,

and	their	companions	,
和	他们的	同伴	,

必须在屋外摆一张桌子，供纽伦堡的旅行者和他们的同伴使用。

[ænd; ənd][dʒʌgz][ʌv; əv] [waɪn] [mʌst; məst][bi:; bi] [fɪld] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

and	jugs	of	wine	must	be	filled	for	them	.
和	水罐	的	葡萄酒	必须	是	已填	为了	他们	.

必须为他们斟满酒壶。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['træpru:mˌ'træprʊm] .

Then	he	was	called	back	to	the	taproom	.
然后	他	曾是	称为	后退	到	这	酒吧间	.

然后他被叫回了酒吧间。

[waɪl] [ðə; ði]['lændlɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [paɪk] [wʌz; wəz] ['sɜ:rvɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [mi:l] [tu:; tə] [prə'fesər] ['kɒlɪn]

While	the	landlord	of	The	Pike	was	serving	a	fresh	meal	to	Professor	Kollin
尽管	这	房东	的	这	梭鱼	曾是	服务	一个	新鲜的	一顿饭	到	教授	科林

[æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ['veɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['njuərəmbə:g] ['dɪgnɪˌteri:z] ,

at	the	table	vacated	by	the	Nuremberg	dignitaries	,
在	这	桌子	空置	经过	这	纽伦堡	达官显贵	,

当“派克”酒馆的老板在纽伦堡贵宾们离开的那张桌子上为科林教授端上一顿新鲜的饭菜时，

[ænd; ənd]['ɑ:rnəld][vɑ:n] - [wʌz; wəz] ['emptiɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] ['vaɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræθ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

and	Arnold	von	Tungern	was	emptying	the	full	vials	of	his	wrath	upon	the
和	阿诺德	冯	-	曾是	清空	这	满的	小瓶	的	他的	愤怒	之上	这

['lɪt(ə)l]['dɑ:ktər][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑ:di][ʌv; əv] ['hju:mənɪst] ,

little	doctor	and	the	whole	body	of	humanists	,
小的	医生	和	这	所有的	身体	的	人文主义者	,

阿诺德·冯·通根将他满腔的怒火倾泻到这位小医生和全体人文主义者身上。

[ðə; ði]['njuərəmbə:g] ['trævələz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [gests] [wɜ:r; wər] [naʊ] [kən'vɜ:sɪŋ] ['fri:li] , [æz; əz] [ɪf]

the	Nuremberg	travellers	and	their	guests	were	now	conversing	freely	,	as	if
这	纽伦堡	旅行者	和	他们的	客人	是	现在	对话	自由	,	作为	如果

[rɪ'li:vd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['naɪtmer] ,

relieved	from	a	nightmare	,
松了口气	从	一个	恶梦	,

纽伦堡的旅行者和他们的客人现在畅所欲言，仿佛从噩梦中解脱出来一般。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['tɑːpɪks] [wɪtʃ] [moʊst] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ðem; ðəm] .

upon	the	topics	which	most	deeply	interested	them	.
之上	这	主题	哪个	最多	深	感兴趣的	他们	.

讨论他们最感兴趣的话题。

['diːtəl] [wʊd] [fɑːr] ['ræðər] [hæv; həv] [sɜːrvd] [ðə; ði] [kə'loʊn] [ˌθiːə'loʊdʒən] ,

Dietel	would	far	rather	have	served	the	Cologne	theologians	,
迪特尔	会	远的	相当	有	服务	这	科隆	神学家	,

迪特尔宁愿为科隆的神学家们服务。

[huːm] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [dɪ'fɛndɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [feɪθ] ,

whom	he	regarded	as	the	appointed	defenders	of	the	true	faith	,
谁	他	认为	作为	这	任命	后卫	的	这	真的	信仰	,

他认为这些人是真正信仰的指定捍卫者，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [foʊk][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [teiblz] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər]

than	the	insignificant	folk	at	the	other	tables	who	had	just	finished	their
比	这	微不足道	民间	在	这	其他	表格	WHO	有	只是	完成的	他们的

[miːl] .

meal	.
一顿饭	.

而不是其他桌上那些刚刚吃完饭的无关紧要的人。

[haʊ] [ʌn'mænərli] [ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] [wʌz; wəz] !

How	unmannerly	their	behaviour	was	!
如何	没礼貌	他们的	行为	曾是	!

他们的行为多么无礼！

['betər] [waɪn] [hæd; həd] [bɪn] [sɜːrvd] [bɪ'fɔːr] [dɪ'zɜːrt] ,

Better	wine	had	been	served	before	dessert	,
更好的	葡萄酒	有	到过	服务	前	甜点	,

餐前供应的葡萄酒品质更好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] [soʊ] ['laʊdli] [ænd; ənd][soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn] [ðæt] [ðə; ði] [er]

and	they	now	shouted	and	sang	so	loudly	and	so	out	of	tune	that	the	air
和	他们	现在	喊叫	和	唱	所以	高声	和	所以	出去	的	调	那	这	空气

[pleɪd] [baɪ][ðə; ði] ['strəulɪŋ] [mju'zɪʃənz] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

played	by	the	strolling	musicians	could	scarcely	be	distinguished	.
玩	经过	这	漫步	音乐家	可以	几乎	是	杰出的	.

他们大声喊叫、唱歌，声音又大又跑调，以至于几乎听不清流浪乐手演奏的曲子。

['meni] [ə; eɪ] ['teɪbl] , [tuː] , [groʊn] ['ʌndər] [bloʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪntʃt] [fɪst] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪk'saɪtɪd]

Many	a	table	,	too	,	groaned	under	blows	from	the	clinched	fist	of	some	excited
许多	一个	桌子	,	也	,	呻吟	在下面	打击	从	这	锁定	拳头	的	一些	兴奋的

['revələr] .

reveller	.
狂欢者	.

许多桌子也因兴奋的狂欢者紧握的拳头而发出呻吟声。

['evri] [wʌn] [siːmd] ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][dɪ'zaɪər] - [tuː; tə] [drɪŋk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

Every	one	seemed	animated	by	a	single	desire	-	to	drink	again	and	again	.
每一个	一	似乎	动画	经过	一个	单身的	欲望	-	到	喝	再次	和	再次	.

每个人似乎都怀着同一个愿望——一次又一次地喝酒。

[naʊ] [ðə; ði][læst] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɔːðz] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [teiblz]

Now	the	last	pieces	of	bread	and	the	cloths	were	removed	from	the	tables
现在	这	最后的	件	的	面包	和	这	布料	是	已移除	从	这	表格

.

:
.

现在，桌上最后剩下的面包和桌布都被撤走了。

[ðə; ði] [kə'raʊzərz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['niːdɪd] ['diːtəl] .

The	carousers	no	longer	needed	Dietel	.
这	狂欢者	不	更长	需要	迪特尔	.

那些寻欢作乐的人不再需要迪特尔了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][dʒʌgz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ə'sɪstənts] .

He	could	leave	the	task	of	filling	the	jugs	to	his	young	assistants	.
他	可以	离开	这	任务	的	填充	这	水罐	到	他的	年轻的	助理	.

他可以把灌满水罐的任务交给他的年轻助手们。

[wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['enˌvɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] ['duːɪŋ] ?

What	were	the	envoys	outside	doing	?
什么	是	这	使节	外部	正在做	?

外面的使节们在做什么?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ɔːf] .

They	were	well	off	.
他们	是	出色地	离开	.

他们家境优渥。

[ɪn] [hɪr] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] ['staɪflɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fjuːmz] ['emə˧neɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

In	here	the	atmosphere	was	stifling	from	the	fumes	emanating	from	the
在	这里	这	气氛	曾是	令人窒息	从	这	烟雾	散发	从	这

[θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

throng	of	people	,
人群	的	人们	,

这里空气污浊不堪，到处都是人群散发出的废气。

[ðə; ði] [waɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fuːd] .

the	wine	,	and	the	food	.
这	葡萄酒	,	和	这	食物	.

葡萄酒和食物。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [ɔːl][ðə; ði] [flaɪz] [frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] .

It	seemed	to	draw	all	the	flies	from	far	and	near	.
它	似乎	到	画	全部	这	苍蝇	从	远的	和	靠近	.

它似乎吸引了远近所有的苍蝇。

[wens] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] ?

Whence	did	they	come	?
何处	做过	他们	来	?

他们从哪里来?

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'kriːst] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [sɪns] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [wen]

They	seemed	to	have	increased	by	thousands	since	the	early	morning	,	when
他们	似乎	到	有	增加	经过	数千	自从	这	早期的	早晨	,	什么时候

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] .

the	room	was	empty	.
这	房间	曾是	空的	.

自清晨房间空无一人时起，它们的数量似乎增加了数千。

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [er] [ə'pɪrd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [briːð] .

The	outside	air	appeared	delightful	to	breathe	.
这	外部	空气	出现	愉快	到	呼吸	.

外面的空气似乎令人神清气爽。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pjʊr] [wɪnd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

He	longed	to	fill	his	lungs	again	with	the	pure	wind	of	heaven	,
他	渴望	到	充满	他的	肺	再次	和	这	纯的	风	的	天堂	,

他渴望再次呼吸到来自天堂的纯净之风。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

and	at	the	same	time	catch	a	few	words	of	the	conversation	between	the
和	在	这	相同的	时间	抓住	一个	很少	字	的	这	对话	之间	这

['enˌvɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['raikstɑːˆ] .

envoys	to	the	Reichstag	.
使节	到	这	国会大厦	.

同时，还能听到几句使节在国会大厦的谈话。

[soʊ] ['diːtəl] ['hɔbəld] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] , [wer] [ðə; ði] ['strəuləz] [wɜːr; wər] ['restɪŋ] .

So	Dietel	hobbled	to	the	open	window	,	where	the	strollers	were	resting	.
所以	迪特尔	跛行	到	这	打开	窗户	,	在哪里	这	婴儿车	是	休息	.

于是迪特尔一瘸一拐地走到敞开的窗边，婴儿车就停在那里。

- [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ə'sliːp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brændi] ['bɑːt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

Cyriax	was	lying	on	the	floor	asleep	,	with	the	brandy	bottle	in	his	arms	.
-	曾是	说谎	在	这	地面	睡着了	,	和	这	白兰地	瓶子	在	他的	武器	.

西里亚克斯躺在地板上睡着了，怀里抱着白兰地酒瓶。

[tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [maʊðz] [waɪd] ['oʊpən] , [wɜːr; wər] ['snɔːrɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Two	of	his	companions	,	with	their	mouths	wide	open	,	were	snoring	at	his
二	的	他的	同伴	,	和	他们的	嘴	宽的	打开	,	是	打鼾	在	他的

[saɪd] .

side	.
边	.

他的两个同伴张着嘴，在他身边打着鼾。

['ræbən] , [huː] ['bɛgd] [fɔːr; fər] [blʌd] - ['mʌni] , [wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːpər] [kɔɪnz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Raban	,	who	begged	for	blood	-	money	,	was	counting	the	copper	coins	which	he
拉班	,	WHO	乞求	为了	血	-	钱	,	曾是	计数	这	铜	硬币	哪个	他

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

had	received	.
有	已收到	.

拉班曾乞讨血钱，现在他正在数着自己收到的铜币。

[red] - ['herd] ['gɪtə] [wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] [ə'nʌðər] [pætʃ] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [rʌf] ['hʌzbəndz]

Red	-	haired	Gitta	was	sewing	another	patch	of	cloth	upon	her	rough	husband's
红色的	-	头发	吉塔	曾是	缝纫	其他	修补	的	布	之上	她	粗糙的	丈夫的

[ɔːl'redi] [wel] - ['mɛndɪd] ['dʒɜːrkɪn][baɪ][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [læmp] ,

already	well	-	mended	jerkin	by	the	dim	light	of	a	small	lamp	,
已经	出色地	-	已修复	短上衣	经过	这	暗淡	光	的	一个	小的	灯	,

红发吉塔在昏暗的小灯光下，正往她粗犷的丈夫那件已经修补得相当好的短上衣上缝另一块布。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [sʌm; səm][fæt][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ræg][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɪk] .

into	which	she	had	put	some	fat	and	a	bit	of	rag	for	a	wick	.
进入	哪个	她	有	放	一些	胖的	和	一个	少量	的	抹布	为了	一个	灯芯	.

她在里面放了一些油脂和一小块破布当灯芯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [θred] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] .

It	was	difficult	to	thread	the	needle	.
它	曾是	难的	到	线	这	针	.

穿针引线很困难。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['jeloʊ] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði]

Had	it	not	been	for	the	yellow	blaze	of	the	pitchpans	fastened	to	the
有	它	不是	到过	为了	这	黄色的	火焰	的	这	-	系紧	到	这

[wɔːl] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] [klæmps] ,

wall	with	iron	clamps	,
墙	和	铁	夹具	,

若非墙上用铁夹固定的沥青盘发出的黄色火焰，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['bɜːrnɪŋ] [æn; ən] ['aʊər] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv]

which	had	already	been	burning	an	hour	,	she	could	scarcely	have
哪个	有	已经	到过	燃烧	一个	小时	,	她	可以	几乎	有

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

succeeded	.
成功了	.

火势已经持续燃烧了一个小时，她几乎不可能成功。

" [meɪk] [ruːm] [ðer; ðər] , " [ðə; ði] ['weɪtər] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veɪgrənts] ,

"	Make	room	there	,	"	the	waiter	called	to	the	vagrants	,
"	制作	房间	那里	,	"	这	服务员	称为	到	这	流浪汉	,

“给那边腾出地方，”服务员对着流浪汉们喊道。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [ə; eɪ] [pʊʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [klʌb] [fʊt] .

giving	the	sleeping	Jungel	a	push	with	his	club	foot	.
给予	这	睡眠	-	一个	推	和	他的	俱乐部	脚	.

用他那只畸形的脚推了推正在睡觉的Jungel。

[ðə; ði] ['lætər] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [krʌtʃ] ,

The	latter	grasped	his	crutch	,
这	后者	抓住	他的	拐杖	,

后者紧紧抓住拐杖。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [siːzd] [ðə; ði] [sɔːrd] [hiː; hi] ['kærid] [æz; əz] [ə; eɪ] [fʊt] ['soʊldʒər] [er] [hiː; hi]

as	he	had	formerly	seized	the	sword	he	carried	as	a	foot	soldier	ere	he
作为	他	有	以前	查获	这	剑	他	携带	作为	一个	脚	士兵	埃雷	他

[lɔːst] [hɪz; ɪz] [leg] [bɪ'fɔːr] ['pædjuə] .

lost	his	leg	before	Padua	.
丢失的	他的	腿	前	帕多瓦	.

因为他之前在帕多瓦失去一条腿之前，曾拿起过他作为步兵时携带的剑。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] [oʊθ] ['lɜːrnɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['neðərləndz] , [hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər] , [stɪl] [hæf]

Then	,	with	a	Spanish	oath	learned	in	the	Netherlands	,	he	turned	over	,	still	half
然后	,	和	一个	西班牙语	誓言	学习	在	这	荷兰	,	他	转向	超过	,	仍然	一半

[ə'sliːp] ,

asleep	,
睡着了	,

然后，他用在荷兰学到的西班牙语发誓，翻了个身，仍然半睡半醒。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

on	his	side	.
在	他的	边	.

站在他这边。

[soʊ] ['diːtəl] [faʊnd] [ruːm] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['veɪnli] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['kuːni] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

So	Dietel	found	room	,	and	,	after	vainly	looking	for	Kuni	among	the	others	,
所以	迪特尔	成立	房间	,	和	,	后	徒劳地	寻找	为了	国	之中	这	其他的	,

于是迪特尔找到了住处，并在其他人中徒劳地寻找库尼之后，

[geɪzd] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['stɑːrlɪt] [skaɪ] .

gazed	out	at	the	starlit	sky	.
凝视	出去	在	这	星光	天空	.

凝视着繁星点点的夜空。

['jɑːndər] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

Yonder	,	in	front	of	the	house	,
远处	,	在	正面	的	这	房子	,

那边，房子前面，

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tɔːl] [ˌoʊli'ændər] [wɪtʃ] [gruː] [ɪn] [waɪn] [kæsk] [kʌt] [ɪn] [hævz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn] [tʌb] ,

beside	the	tall	oleanders	which	grew	in	wine	casks	cut	in	halves	instead	of	in	tubs	,
旁	这	高的	夹竹桃	哪个	生长	在	葡萄酒	酒桶	切	在	一半	反而	的	在	浴缸	,

在那些生长在切成两半的葡萄酒桶（而不是木桶）里的高大夹竹桃旁边，

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [əˌrɪstə'krætɪk] ['dʒent(ə)lmən][sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt]

the	learned	and	aristocratic	gentlemen	sat	around	the	table	with	outstretched
这	学习	和	贵族	先生们	卫星	大约	这	桌子	和	伸展

['hedz] ,

heads	,
头部	,

那些博学而高贵的绅士们围坐在桌旁，伸长脖子，

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːtʃiz] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['eɪbərˌbɑːk] [druː]

examining	by	the	light	of	the	torches	the	pages	which	Dr	.	Eberbach	drew
检查	经过	这	光	的	这	火炬	这	页面	哪个	博士	.	埃伯巴赫	画

[fɔːrθ] ,

forth	,
前进	,

借着火把的光亮，仔细查看埃伯巴赫博士拿出来的书页，

[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] [roʊb]

one	after	another	,	from	the	inexhaustible	folds	of	the	front	of	his	black	robe
一	后	其他	,	从	这	取之不尽的	折叠	的	这	正面	的	他的	黑色的	长袍

.

:
.

一缕缕，从他黑色长袍前襟无穷无尽的褶皱中垂落下来。

['diːtəl] , [ðə; ði] ['skuːlˌmæstərz] [sʌn] ,

Dietel	,	the	schoolmaster's	son	,
迪特尔	,	这	教师的	儿子	,

迪特尔，那位校长的儿子，

[huː] [hæd; həd][wʌns][sæt][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] [klæs] ,

who	had	once	sat	on	the	bench	with	the	pupils	of	the	Latin	class	,
WHO	有	一次	卫星	在	这	长椅	和	这	学生	的	这	拉丁	班级	,

他曾与拉丁语课的学生们一起坐在长凳上，

[prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][kɑːrz] ;

pricked	up	his	cars	;
刺痛	向上	他的	汽车	;

把他的车撞坏了；

[hiː; hi] [hɜːrd] ['fɔːrən] [wɜːrdz] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] [laɪk] ['ekoʊz] [ʌv; əv] ['meməriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	heard	foreign	words	which	interested	him	like	echoes	of	memories	of	his
他	听到	外国的	字	哪个	感兴趣的	他	喜欢	回声	的	回忆	的	他的

['tʃaɪldhʊd] .

childhood	.
童年	.

他听到了一些陌生的词语，这些词语让他感到好奇，仿佛唤起了他童年的记忆。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] , [jet] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

He	did	not	understand	them	,	yet	he	liked	to	listen	,
他	做过	不是	理解	他们	,	然而	他	喜欢	到	听	,

他听不懂他们在说什么，但他喜欢听。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] ['fɑːðər] .

for	they	made	him	think	of	his	dead	father	.
为了	他们	制成	他	思考	的	他的	死的	父亲	.

因为这让他想起了他死去的父亲。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ment] ['kaɪndli] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mə'roʊs] , ['diːpli]

He	had	always	meant	kindly	,	but	he	had	been	a	morose	,	deeply
他	有	总是	意思是	亲切地	,	但	他	有	到过	一个	忧郁	,	深

[ɪm'bɪtərd] [mæn] .

embittered	man	.
愤懑	男人	.

他一向心地善良，但他却是一个阴郁、内心充满怨恨的人。

[haʊ] ['pɪtiləsli] [hiː; hi][hæd; həd] [floːgɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ]['heɪz(ə)l][rɑːdz] .

How	pitilessly	he	had	flogged	him	and	the	other	boys	with	hazel	rods	.
如何	无情地	他	有	鞭打	他	和	这	其他	男孩们	和	榛	杆	.

他用榛木棍残忍地鞭打他和男孩们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [stɪl] ['hɑːrʃər] [ænd; ənd] [stɜːn] [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz]

And	he	would	have	been	still	harsher	and	sterner	but	for	his	mother's
和	他	会	有	到过	仍然	更严厉	和	更严厉	但	为了	他的	母亲的

[ˌɪntər'seʃ(ə)n] .

intercession	.
代祷	.

若非母亲从中斡旋，他还会更加严厉苛刻。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] ['hɔvəd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] .

A	pleasant	smile	hovered	around	his	lips	as	he	remembered	her	.
一个	令人愉快的	微笑	悬停	大约	他的	嘴唇	作为	他	记得	她	.

想起她，他嘴角不禁浮现出一丝微笑。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [griːk] ['sentənsɪz] [wɪtʃ] [hɛə][waɪləbɔld]

Instead	of	continuing	to	listen	to	the	Greek	sentences	which	Herr	Wilibald
反而	的	继续	到	听	到	这	希腊语	句子	哪个	先生	威利巴尔德

- [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Pirckheimer	was	reading	aloud	to	the	others	,
-	曾是	阅读	大声	到	这	其他的	,

他们没有继续听威利巴尔德·皮尔克海默先生大声朗读给其他人听的希腊语句子，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪəs] , ['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [huː] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

he	could	not	help	thinking	of	the	pious	,	gentle	little	woman	who	,	with	her
他	可以	不是	帮助	思维	的	这	虔诚的	,	温和的	小的	女士	WHO	,	和	她

['tʃɪrf(ə)l] ['kaɪndnəs] ,

cheerful	kindness	,
快乐	仁慈	,

他不禁想起那位虔诚温柔的小妇人，她总是那么和蔼可亲，

[soʊ] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][tuː; tə] [sə'steɪn] ['kɜːrɪdʒ] .

so	well	understood	how	to	comfort	and	to	sustain	courage	.
所以	出色地	理解	如何	到	舒适	和	到	维持	勇气	.

他们非常懂得如何安慰人、如何保持勇气。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['reɪld] [ɔːr] [skəuldid] ;

She	never	railed	or	scolded	;
她	绝不	有轨电车或者		责骂	;

她从不斥责或责骂；

[æt; ət][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['eɪprən] [wen] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz]

at	the	utmost	she	only	wiped	her	eyes	with	her	apron	when	the	farmers
在	这	极致	她	仅有的	擦拭	她	眼睛	和	她	围裙	什么时候	这	农民

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['neɪtɪv] [taʊn] [ɪn] ['hesi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['skuːlmæstər] ,

of	his	little	native	town	in	Hesse	sent	to	the	schoolmaster	,
的	他的	小的	本国的	镇	在	黑森州	发送	到	这	校长	,

她最多也只是用围裙擦了擦眼睛，当时她家乡黑森州小镇的农民们把信送到了学校老师那里。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːl] [tæks] , [greɪn] [tuː] [bæd][fɔːr; fər] [bred] , [heɪ] [tuː] ['saʊər][fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [goʊts]

for	the	school	tax	,	grain	too	bad	for	bread	,	hay	too	sour	for	the	three	goats
为了	这	学校	税	,	粮食	也	坏的	为了	面包	,	干草	也	酸的	为了	这	三	山羊

,

,

,

为了学校的税款，粮食太差做不了面包，干草太酸没法喂三只山羊。

[ænd; ənd][hæf] - [stɑːrvd] [faʊlz] .

and	half	-	starved	fowls	.
和	一半	-	饥饿	家禽	.

还有那些半饿的家禽。

[hiː; hi] ['θɔːtfəli] ['pætɪd] [ðə; ði] [plʌmp] ['æbdəmən] [wɪtʃ] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['fleʃpɑːts] [ʌv; əv]

He	thoughtfully	patted	the	plump	abdomen	which	,	thanks	to	the	fleshpots	of
他	深思熟虑	轻拍	这	丰满	腹部	哪个	,	谢谢	到	这	肉锅	的

[ðə; ði] [bluː] [paɪk] ,

The	Blue	Pike	,
这	蓝色的	梭鱼	,

他若有所思地拍了拍那圆润的腹部，这多亏了蓝梭鱼的肥美肉块。

[hæd; həd] [groʊn] [soʊ][roʊ'tʌnd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .

had	grown	so	rotund	in	his	fifteen	years	of	service	.
有	生长	所以	圆润	在	他的	十五	年	的	服务	.

服役十五年来，他变得越来越胖。

" [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] ['betər] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] ['piːpəlz] ['bɑːdɪz] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðer; ðər] [breɪnz] , " [hiː; hi]

"	It	pays	better	to	provide	for	people's	bodies	than	for	their	brains	,	"	he
"	它	支付	更好的	到	提供	为了	人们的	身体	比	为了	他们的	大脑	,	"	他

[sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

said	to	himself	.
说	到	他自己	.

“照顾人们的身体比照顾他们的大脑更有利可图，”他心想。

" [ðə; ði]['njuərəmbəːg][ænd; ənd] ['ɔːˆzb\\ːˆ] ['dʒent(ə)lmən] [ˌaʊt'saɪd] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] [foʊks] ['tʃɪldrən] .

"	The	Nuremberg	and	Augsburg	gentlemen	outside	are	rich	folk's	children	.
"	这	纽伦堡	和	奥格斯堡	先生们	外部	是	富有的	民众的	孩子们	.

“外面那些纽伦堡和奥格斯堡的绅士都是富家子弟。”

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['lɜːrnɪŋ] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði]['reɪzɪnz] , ['ɑːməndz] , [ænd; ənd] ['sɪtrən] [ɪn][ðə; ði] [keɪk] ;

For	them	learning	is	only	the	raisins	,	almonds	,	and	citron	in	the	cake	;
为了	他们	学习	是	仅有的	这	葡萄干	,	杏仁	,	和	香橼	在	这	蛋糕	;

对他们来说，学习就像蛋糕里的葡萄干、杏仁和香橼一样；

['nɑːlɪdʒ] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['betər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] .

knowledge	agrees	with	them	better	than	it	did	with	my	father	.
知识	同意	和	他们	更好的	比	它	做过	和	我的	父亲	.

他们比我父亲更能接受知识。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][naɪnθ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [rɪ'spektəbl] ['stɑːkɪŋ] ['wiːvəz] , [bʌt; bət] ,

He	was	the	ninth	child	of	respectable	stocking	weavers	,	but	,
他	曾是	这	第九	孩子	的	可敬	袜	织工	,	但	,

他是家境殷实的织袜工人的第九个孩子，但是，

[æz; əz][ðə; ði]['pæstər] [pər'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] ['speʃ(ə)l] [ə'bɪlətɪ] ,

as	the	pastor	perceived	that	he	was	gifted	with	special	ability	,
作为	这	牧师	感知	那	他	曾是	天才	和	特别的	能力	,

牧师意识到他拥有特殊才能，

[hɪz; ɪz] ['perənts] [tʊk] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['seɪvɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['skɑːlər] .

his	parents	took	a	portion	of	their	savings	to	make	him	a	scholar	.
他的	父母	采取	一个	部分	的	他们的	节省	到	制作	他	一个	学者	.

他的父母拿出部分积蓄供他读书。

[ðə; ði] [tu'ɪʃ(ə)n] [fi:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɜ:r; wər] [bəuθ] [kən'faidid] [tu:; tə] [ə; eɪ] - — [ðæt] [ɪz] , [æn; ən]

The	tuition	fee	and	the	boy	were	both	confided	to	a	Beanus	—	that	is	,	an
这	学费	费用	和	这	男生	是	两个都	坦白	到	一个	-	—	那	是	,	一个

['oʊldər] ['pju:p(ə)l] ,

older	pupil	,
老	瞳孔	,

学费和那个男孩的行踪都被托付给了比努斯——也就是一位高年级的学生。

[hu:] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['lætn] — [ɪn] ['ɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [lʊk] ['æftər] [ðə; ði]

who	asserted	that	he	understood	Latin	—	in	order	that	he	might	look	after	the
WHO	断言	那	他	理解	拉丁	—	在	命令	那	他	可能	看	后	这

[ˌɪnɪk'spɪriənst] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [sku:l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] .

inexperienced	little	fellow	and	help	him	out	of	school	as	well	as	in	.
缺乏经验	小的	同伴	和	帮助	他	出去	的	学校	作为	出色地	作为	在	.

他声称自己懂拉丁语，以便照顾这个缺乏经验的小家伙，并在校内外帮助他。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ju:zɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] - [ðə; ði] ['flɔ:rɪn] [ɪn'trʌst] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,

But	,	instead	of	using	for	his	protigee	the	florins	intrusted	to	him	,
但	,	反而	的	使用	为了	他的	-	这	弗洛林	受托人	到	他	,

但是，他并没有将受托的弗罗林用于他的门徒身上，

[ðə; ði] - ['ʃeɪmfəli] ['skwɔndəd] [ðə; ði] ['mʌni] [seɪvd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] [baɪ] [soʊ]

the	Beanus	shamefully	squandered	the	money	saved	for	a	beloved	child	by	so
这	-	可耻地	挥霍	这	钱	已保存	为了	一个	心爱	孩子	经过	所以

['meni] ['sækrɪfaɪsɪz] .

many	sacrifices	.
许多	牺牲	.

比努斯先生可耻地挥霍了为心爱的孩子付出了无数牺牲才攒下的钱。

[waɪl] [hi:; hi] [fi:st] [ɑ:n] [roʊst] [mi:t] [ænd; ənd] [waɪn] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [pleɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ]

While	he	feasted	on	roast	meat	and	wine	,	the	little	boy	placed	in	his	charge
尽管	他	盛宴	在	烤	肉	和	葡萄酒	,	这	小的	男生	放置	在	他的	收费

[went] ['hʌŋgri] .

went	hungry	.
去	饥饿的	.

当他大快朵颐地享用烤肉和美酒时，他照看的小男孩却挨饿。

" [wen'evər] , [ɪn] ['æftər] ['jɪrz] , [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [dɪ'skraɪbd] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,

"	Whenever	,	in	after	years	,	the	old	man	described	this	time	of	suffering	,
"	每当	,	在	后	年	,	这	老的	男人	描述	这	时间	的	痛苦	,

“多年以后，每当老人谈起这段苦难的时光时，

[hɪz; ɪz] [sʌn] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [klintʃt] [fɪsts] ,

his	son	listened	with	clinched	fists	,
他的	儿子	听着	和	锁定	拳头	,

他的儿子紧握双拳，听着。

[ænd; ənd] [wen] ['di:təl] [sɔ:] [ə; eɪ] - [æt; ət] [ðə; ði] [blu:] [paɪk] [snætʃ] [ðə; ði] [best] ['pi:sɪz] [frʌm; frəm]

and	when	Dietel	saw	a	Beanus	at	The	Blue	Pike	snatch	the	best	pieces	from
和	什么时候	迪特尔	锯	一个	-	在	这	蓝色的	梭鱼	抢夺	这	最好的	件	从

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ker] ,

the	child	in	his	care	,
这	孩子	在	他的	关心	,

当迪特尔看到蓝派克酒馆里的比努斯从他照看的孩子手中抢走最好的食物时，

[hi:; hi] [ˌɪntə'fiəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] ['stɜ:rnli] [ɪ'nʌf] .

he	interfered	in	his	behalf	sternly	enough	.
他	干扰	在	他的	代表	严厉地	足够的	.

他严厉地介入此事，维护了他的利益。

[neɪ] , [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,

Nay	**,**	**he**	**probably**	**brought**	**to**	**him**	**from**	**the**	**kitchen**	**,**	**on**	**his**	**own**	**account**	**,**
不	,	他	大概	带来	到	他	从	这	厨房	,	在	他的	自己的	帐户	,

不，很可能是他自己从厨房带过来的。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [roʊst] [miːt] [ɔːr][ə; eɪ] ['sɔːsɪdʒ] .

a	**piece**	**of**	**roast**	**meat**	**or**	**a**	**sausage**	**.**
一个	片	的	烤	肉	或者	一个	香肠	.

一块烤肉或一根香肠。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [wɪtʃ] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔɪst] [lɪps][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ˌaʊt'saɪd] —

Many	**of**	**the**	**names**	**which**	**fell**	**from**	**the**	**moist**	**lips**	**of**	**the**	**gentlemen**	**outside**	**—**
许多	的	这	姓名	哪个	跌倒	从	这	潮湿	嘴唇	的	这	先生们	外部	—

['luːʃən] [ænd; ənd]['vəːdʒil] ,

Lucian	**and**	**Virgil**	**,**
卢西安	和	维吉尔	,

许多名字从外面那些绅士湿润的嘴唇间流露出来——卢西安和维吉尔，

['ɔvid][ænd; ənd] ['senəkə] , ['hoʊmər][ænd; ənd]['pleɪtoʊ] — [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Ovid	**and**	**Seneca**	**,**	**Homer**	**and**	**Plato**	**—**	**were**	**perfectly**	**familiar**	**to**	**him**	**.**
奥维德	和	塞内卡	,	荷马	和	柏拉图	—	是	完美	熟悉的	到	他	.

奥维德、塞内卡、荷马和柏拉图——他都非常熟悉。

[ðə; ði][wɜːrdz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [mʌst; məst] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['raɪtɪŋz] .

The	**words**	**the**	**little**	**doctor**	**was**	**reading**	**must**	**belong**	**to**	**their**	**writings**	**.**
这	字	这	小的	医生	曾是	阅读	必须	属于	到	他们的	著作	.

小医生正在读的文字一定是他们的作品。

[haʊ] [ə'tentɪvli] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lisnd] !

How	**attentively**	**the**	**others**	**listened**	**!**
如何	认真地	这	其他的	听着	!

其他人听得真认真！

[hæd; həd][nɑːt] ['diːtəl] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mʌŋks] - [skuːl] [æt; ət] ['fʊldə] [hiː; hi] , [tuː] ,

Had	**not**	**Dietel**	**run**	**away**	**from**	**the**	**monks**	**'**	**school**	**at**	**Fulda**	**he**	**,**	**too**	**,**
有	不是	迪特尔	跑步	离开	从	这	僧侣	-	学校	在	富尔达	他	,	也	,

如果迪特尔没有从富尔达的僧侣学校逃跑，他也会……

[maɪt] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['witisizəmz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['seɪdʒɪz] ,

might	**have**	**enjoyed**	**the**	**witticisms**	**of**	**these**	**sages**	**,**
可能	有	享受	这	妙语	的	这些	智者	,

或许会喜欢这些智者的妙语。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	**even**	**been**	**permitted**	**to**	**sit**	**at**	**the**	**same**	**table**	**with**	**the**	**great**	**lights**	**of**	**the**
或者	甚至	到过	允许	到	坐	在	这	相同的	桌子	和	这	伟大的	灯	的	这

[tʃɜːrtʃ] [frʌm; frəm] [kə'loʊn] .

Church	**from**	**Cologne**	**.**
教会	从	科隆	.

甚至被允许与科隆教会的杰出人物同桌而坐。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['stʌdiɪŋ] .

Now	**it**	**was**	**all**	**over**	**with**	**studying**	**.**
现在	它	曾是	全部	超过	和	学习	.

现在学习生涯已经结束了。

[ænd; ənd] [jet] — [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][soʊ] ['veri] ['sɪriəs] [ə; eɪ] ['mætər] ,

And	**yet**	**—**	**it**	**could**	**not**	**be**	**so**	**very**	**serious**	**a**	**matter**	**,**
和	然而	—	它	可以	不是	是	所以	非常	严肃的	一个	事情	,

然而——这应该不是什么非常严重的事情，

[fɔːr; fər]['dɑːktər]['eɪbərˌbɑːk][hæd; həd][dʒʌst] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [ə'laʊd][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ]

for	Doctor	Eberbach	had	just	read	something	aloud	at	which	the	young
为了	医生	埃伯巴赫	有	只是	读	某物	大声	在	哪个	这	年轻的

['njuərəmbəːg] [æm'bæsədər] ,

Nuremberg	ambassador	,
纽伦堡	大使	,

因为埃伯巴赫医生刚刚朗读了一段话，年轻的纽伦堡大使听了之后，

['liːnˌhɑːrd] ['groʊlænd] , [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli] .

Lienhard	Groland	,	could	not	help	laughing	heartily	.
利恩哈德	格罗兰	,	可以	不是	帮助	笑	衷心地	.

利恩哈德·格罗兰忍不住开怀大笑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wʌndərfəli] , [tuː] ,

It	seemed	to	amuse	the	others	wonderfully	,	too	,
它	似乎	到	娱乐	这	其他的	太棒了	,	也	,

其他人似乎也觉得非常有趣。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kɔːzd] [ðə; ði] [ə'stuːt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [pjuːtɪŋɚ] [tuː; tə] [straɪk] [hɪz; ɪz] [klɪntʃt] [fɪst]

and	even	caused	the	astute	Dr	.	Peutinger	to	strike	his	clinched	fist
和	甚至	导致	这	精明	博士	.	波廷格	到	罢工	他的	锁定	拳头

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] ,

upon	the	table	with	the	exclamation	,
之上	这	桌子	和	这	感叹	,

甚至让精明的波廷格医生惊呼一声，用紧握的拳头猛击桌子。

" [ə; eɪ]['devə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] !

"	A	devil	of	a	fellow	!
"	一个	魔鬼	的	一个	同伴	!

真是个恶魔般的家伙!

" [ænd; ənd][waɪləbɔld] - [tuː; tə] [ə'sent] ['iːgərli] ,

"	and	Wilibald	Pirckheimer	to	assent	eagerly	,
"	和	威利巴尔德	-	到	同意	急切地	,

“而威利巴尔德·皮尔克海默也欣然同意，

['preɪzɪŋ] - ['ɑːrd(ə)nt] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn] ['bætlɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts]

praising	Hutten's	ardent	love	for	his	native	land	and	courage	in	battling	for	its
赞扬	-	热心	爱	为了	他的	本国的	土地	和	勇气	在	战斗	为了	它是

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ;

elevation	;
海拔	;

赞扬胡滕对祖国的热爱和为提升祖国地位而奋斗的勇气；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['hʌtən] [huːm] [hiː; hi][soʊ] [lɔːdid] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪl] - [əd'vaɪzd] ['saɪən][ʌv; əv][ðə; ði]

but	this	Hutten	whom	he	so	lauded	was	the	ill	-	advised	scion	of	the
但	这	胡滕	谁	他	所以	备受赞誉	曾是	这	患病的	-	建议	继承人	的	这

['naɪtli] [reɪs] [ðæt] ['ɑːkjupaɪd] ['kæs(ə)l] ['stɛkəlbɝg] [ɪn][hɪz; ɪz] ['heʃn] [hoʊm] ,

knightly	race	that	occupied	Castle	Steckelberg	in	his	Hessian	home	,
骑士精神	种族	那	占领	城堡	施特克尔伯格	在	他的	黑森	家	,

但他如此赞扬的这位胡滕，却是他黑森家乡施特克尔贝格城堡中那个不明智的骑士后裔。

[huːm] [hiː; hi] [nuː] [wel] .

whom	he	knew	well	.
谁	他	知道	出色地	.

他很了解这个人。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɜːrs] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]

The	state	of	his	purse	was	evident	from	the	fact	that	the	landlord	of	The
这	状态	的	他的	钱包	曾是	明显	从	这	事实	那	这	房东	的	这

[paɪk] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [peɪ] [ðə; ði]

Pike	had	once	been	obliged	to	detain	him	because	he	could	not	pay	the
梭鱼	有	一次	到过	有义务	到	扣留	他	因为	他	可以	不是	支付	这

[bɪl] — [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [lɑːrdʒ] — [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [kɔɪn] [ðæn; ðən] ['meri] [teɪlz; 'teɪˌliz]

bill	—	though	it	was	by	no	means	large	—	in	any	other	coin	than	merry	tales
账单	—	尽管	它	曾是	经过	不	方法	大的	—	在	任何	其他	硬币	比	欢乐	故事

.

:

.

从“派克”酒馆老板曾不得不扣留他的事就能看出他的钱包状况，因为他除了讲故事之外，无法用任何其他货币支付账单——尽管账单金额并不大。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] [best] [dʒoʊk][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪti] [naɪt] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [prə'duːs] [ɪts]

But	even	the	best	joke	of	the	witty	knight	would	have	failed	to	produce	its
但	甚至	这	最好的	开玩笑	的	这	机智	骑士	会	有	失败的	到	生产	它是

[ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] ['weɪtər] [dʒʌst] [naʊ] ;

effect	on	the	listening	waiter	just	now	;
影响	在	这	聆听	服务员	只是	现在	;

但即便这位机智骑士讲的最精彩的笑话，此刻也无法对正在聆听的侍者产生任何效果；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːr; wər] [ə'gen] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪklɪn] ['kɑːntrəvɜːrsi] ,

for	the	gentlemen	outside	were	again	discussing	the	Reuchlin	controversy	,
为了	这	先生们	外部	是	再次	讨论	这	雷赫林	争议	,

外面的先生们又在讨论雷克林争议事件了。

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] ['ʌtəd] [sʌtʃ] ['oʊdiəs] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kə'loʊn] [ˌθiːə'loʊdʒən] ,

and	in	doing	so	uttered	such	odious	words	about	the	Cologne	theologians	,
和	在	正在做	所以	说出	这样的	令人厌恶的	字	关于	这	科隆	神学家	,

并且在此过程中，他对科隆神学家们发表了如此令人憎恶的言论。

[huːm] ['diːtəl] [nuː] [æz; əz]['gɑːdli]['dʒent(ə)lmən] [huː] [kən'sʊmd] [æn; ən]['æmp(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] ,

whom	Dietel	knew	as	godly	gentlemen	who	consumed	an	ample	supply	of	food	,
谁	迪特尔	知道	作为	敬虔的	先生们	WHO	消耗	一个	充足	供应	的	食物	,

迪特尔认识的这些人都是虔诚的绅士，他们饮食充足。

[ðæt] [hiː; hi] [gruː] [hɑːt][ænd; ənd][koʊld][baɪ][tɜːrnz] .

that	he	grew	hot	and	cold	by	turns	.
那	他	生长	热的	和	寒冷的	经过	转弯	.

他忽冷忽热。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [huː] [wʊd] [nɑːt][hɜːrt][ə; eɪ][flaɪ] .

He	was	a	good	man	who	would	not	hurt	a	fly	.
他	曾是	一个	好的	男人	WHO	会	不是	伤害	一个	飞	.

他是个好人，连只苍蝇都不会伤害。

[jet] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm]

Yet	,	when	he	heard	things	and	opinions	which	his	mother	had	taught	him
然而	,	什么时候	他	听到	事物	和	意见	哪个	他的	母亲	有	教授	他

[tuː; tə][hoʊld]['seɪkrɪd] [ə'seɪld] ,

to	hold	sacred	assailed	,
到	抓住	神圣	遭受攻击	,

然而，当他听到母亲教导他奉为神圣的事物和观点遭到攻击时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [æz; əz]['æŋgri][æz; əz][ə; eɪ]['sævɪdʒ] [bruːt] .

he	could	become	as	angry	as	a	savage	brute	.
他	可以	变得	作为	生气的	作为	一个	野蛮的	蛮力	.

他可能会变得像野蛮的野兽一样愤怒。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪm'paɪəs,ɪmpiəs] [blæs'fi:mər] ['eɪbər,bɑ:k] , [ɪ'speʃəli] ,

The	little	impious	blasphemer	Eberbach	,	especially	,
这	小的	不敬	亵渎者	埃伯巴赫	,	尤其	,

尤其是那个亵渎神明的小家伙埃伯巴赫，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['redi] [tu:; tə] [læʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] ['heɪz(ə)l][rɑ:d] [wɪtʃ]

he	would	have	been	more	than	ready	to	lash	with	the	best	hazel	rod	which
他	会	有	到过	更多的	比	准备好	到	睫毛	和	这	最好的	榛	杆	哪个

[hi:; hi][hæd; həd]['evər] [kʌt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ded] ['fɑ:ðər] .

he	had	ever	cut	for	his	dead	father	.
他	有	曾经	切	为了	他的	死的	父亲	.

他随时准备用他为死去的父亲砍下的最好的榛树枝来鞭打。

[bʌt; bət] ['ɑ:nɪst] ['æŋgər] [ə'fɔ:rdz] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

But	honest	anger	affords	a	certain	degree	of	enjoyment	,
但	诚实的	愤怒	提供	一个	肯定	程度	的	享受	,

但坦诚的愤怒也能带来某种程度的愉悦。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'weɪ] .

so	it	was	anything	rather	than	agreeable	to	him	to	be	called	away	.
所以	它	曾是	任何事物	相当	比	同意	到	他	到	是	称为	离开	.

所以，被叫走对他来说是一件非常不情愿的事情。

[ðə; ði] ['feðər] ['kɜ:rlər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [kəm'pænjənz] ['wɑ:ntɪd] - [waɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]

The	feather	curler	and	his	table	companions	wanted	Kitzing	wine	,	but	it
这	羽毛	卷发器	和	他的	桌子	同伴	通缉	-	葡萄酒	,	但	它

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['selər] ,

was	in	the	cellar	,
曾是	在	这	地窖	,

羽毛卷发师和他的同桌想喝基钦葡萄酒，但酒在酒窖里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [trɪp] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [di'teind] [hɪm; ɪm] [tu:] [lɔ:ŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst][ʌv; əv]

and	a	trip	there	would	have	detained	him	too	long	from	his	post	of
和	一个	旅行	那里	会	有	被拘留	他	也	长的	从	他的	邮政	的

['lɪsənər] .

listener	.
听众	.

去那里旅行会让他长时间无法履行聆听者的职责。

[soʊ][hi:; hi] [tɜ:rnd] ['æŋgrəli] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['bɪznəs] [men] [ðæt] ['prɪnsəz]

So	he	turned	angrily	back	into	the	room	,	and	told	the	business	men	that	princes
所以	他	转向	愤怒地	后退	进入	这	房间	,	和	讲述	这	商业	男人	那	王子们

,

,

,

于是他怒气冲冲地转身回到房间，告诉那些商人，王子们，

['bɪʃəp] , [ænd; ənd] [kaʊnts] [wɜ:r; wər]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['teɪbl] [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [paɪk] ,

bishops	,	and	counts	were	satisfied	with	the	table	wine	of	The	Blue	Pike	,
主教们	,	和	计数	是	使满意	和	这	桌子	葡萄酒	的	这	蓝色的	梭鱼	,

主教和伯爵们对蓝梭酒馆的餐酒很满意。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l'redi] [sɜ:rvd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

which	had	been	already	served	to	them	,
哪个	有	到过	已经	服务	到	他们	,

那些已经端给他们的食物，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['septər] [ænd; ənd]['kroʊʒər][wɜːr; wər][ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['twɪstɪd]
and **the** **sceptre** **and** **crozier** **were** **of** **more** **importance** **than** **their** **twisted**
和 这 权杖 和 牧杖 是 的 更多的 重要性 比 他们的 扭曲
['fɛðɚz] .
feathers **.**
羽毛 .

权杖和牧杖比它们扭曲的羽毛更重要。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['waɪzɪst] ['piːp(ə)l] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['seɪdʒli] ,
" Those are not the wisest people , " he added sagely ,
" 那些 是 不是 这 最明智的 人们 , " 他 额外 睿智地 ,

“这些人并非最明智的人，”他意味深长地补充道。

" [huː] [dɪ'spaɪz] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [get] ['betər] .
" who despise what is good to try to get better .
" WHO 鄙视 什么 是 好的 到 尝试 到 得到 更好的 .

“那些鄙视努力变得更好的人。”

[soʊ] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['eksələnt] [bluː] [paɪk] [waɪn] [ænd; ənd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
So stick to the excellent Blue Pike wine and say no more about it !
所以 戳 到 这 出色的 蓝色的 梭鱼 葡萄酒 和 说 不 更多的 关于 它 !

所以，就喝美味的蓝派克葡萄酒吧，别再多说了！

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [gests] ,
" Without waiting for an answer from the astonished guests ,
" 没有 等待 为了 一个 回答 从 这 惊讶 客人 ,

不等惊讶的客人们回答，

[hiː; hi] [ˈlɪmpt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] ['lɪsnɪŋ] .
he limped back to his window to resume his listening .
他 跛行 后退 到 他的 窗户 到 恢复 他的 聆听 .

他一瘸一拐地回到窗边，继续听。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən][ə; eɪ] [nuː] [tɜːrn] ,
The conversation , however , had already taken a new turn ,
这 对话 , 然而 , 有 已经 已采取 一个 新的 转动 ,

然而，谈话已经转向了另一个方向。

[fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [pjuːtɪŋɚ] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['roʊmən]['mɑːnjumənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
for Dr . Peutinger was describing the Roman monument which he had
为了 博士 . 波廷格 曾是 描述 这 罗马 纪念碑 哪个 他 有
[hæd; həd][pʊt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːˆzb\\ːˆ] [haʊs] ,
had put up in the courtyard of his Augsburg house ,
有 放 向上 在 这 庭院 的 他的 奥格斯堡 房子 ,

因为波廷格博士当时正在描述他在奥格斯堡住宅庭院里竖立的罗马纪念碑。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðɪs] ['ɪntrəstɪd] ['diːtəl] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] [suːn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
but , as this interested Dietel very little , he soon turned his attention to the
但 , 作为 这 感兴趣的 迪特尔 非常 小的 , 他 很快 转向 他的 注意力 到 这
[haɪ] [roʊd] ,
high road ,
高的 路 ,

但是，由于迪特尔对此并不感兴趣，他很快就把注意力转向了高路。

[wens] [ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] [gest] [maɪt] [stɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [paɪk] .
whence a belated guest might still come to The Blue Pike .
何处 一个 迟到的 客人 可能 仍然 来 到 这 蓝色的 梭鱼 .

迟到的客人或许还能来到蓝派克酒店。

[ðə; ðɪ] ['lændˌleɪ.diz] ['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] ['gɑ:rdn] [leɪ] [bɪ'twi:n] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['rɪvər] [meɪn] , [ænd; ənd]

The	landlady's	little	kitchen	garden	lay	between	it	and	the	river	Main	,	and
这	房东太太的	小的	厨房	花园	躺	之间	它	和	这	河	主要的	,	和

[ðer; ðər] — [noʊ] ,

there	—	no	,
那里	—	不	,

房东太太的小菜园位于它和梅因河之间，就在那里——不，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'sepʃ(ə)n] — [ðer; ðər] , [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [loʊ] ['hɔ:θɔ:rn] [hedʒ] , [ə; eɪ]['hju:mən] ['fɪgjər]

it	was	no	deception	—	there	,	behind	the	low	hawthorn	hedge	,	a	human	figure
它	曾是	不	欺骗	—	那里	,	在后面	这	低的	山楂	对冲	,	一个	人类	数字

[wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] .

was	moving	.
曾是	移动	.

这并非欺骗——在低矮的山楂树篱后面，有一个人影正在移动。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vægəˌbɔndz] [hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['gɑ:rdn] [tu:; tə] [sti:l] [fru:t] [ɔ:r]

One	of	the	vagabonds	had	certainly	slipped	into	the	garden	to	steal	fruit	or
一	的	这	流浪汉	有	当然	滑倒了	进入	这	花园	到	偷	水果	或者

['vedʒtəb(ə)lz] ,

vegetables	,
蔬菜	,

这些流浪汉中肯定有人溜进花园偷水果或蔬菜。

[ɔ:r]['i:v(ə)n] ['hʌni] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bi:] [haɪvz] .

or	even	honey	from	the	bee	hives	.
或者	甚至	蜂蜜	从	这	蜜蜂	麻疹	.

甚至是蜂巢里的蜂蜜。

[æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] [ə'fens] !

An	unprecedented	offence	!
一个	空前的	罪行	!

史无前例的罪行！

- [blʌd] [bɔɪld] ,

Dietel's	blood	boiled	,
-	血	煮沸	,

迪特尔怒火中烧。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blu:] [paɪk] [wʌz; wəz][æz; əz] [dɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

for	the	property	of	The	Blue	Pike	was	as	dear	to	him	as	his	own	.
为了	这	财产	的	这	蓝色的	梭鱼	曾是	作为	亲爱的	到	他	作为	他的	自己的	.

因为蓝梭鱼旅馆的财产对他来说就像他自己的财产一样珍贵。

[wɪð; wɪθ] [prɑ:mpt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hi:; hi] [went] [θru:] [ðə; ðɪ] ['entri] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][jɑ:rd] ,

With	prompt	decision	he	went	through	the	entry	into	the	yard	,
和	迅速的	决定	他	去	通过	这	入口	进入	这	院子	,

他迅速做出决定，穿过入口进入了院子。

[wer] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [ʌn'tʃeɪn] [ðə; ðɪ] ['bʊtʃɝz] [dɔ:g][tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] [tʃeɪs] [ðə; ðɪ]

where	he	meant	to	unchain	the	butcher's	dog	to	help	him	chase	the
在哪里	他	意思是	到	解链	这	肉铺	狗	到	帮助	他	追赶	这

[ə'bɑ:mɪnəb(ə)l] ['rɑ:bər] .

abominable	robber	.
可恶	强盗	.

他原本打算解开屠夫的狗的链子，帮助他追赶那个可恶的强盗。

[bʌt; bət][sʌm; səm][taɪm][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪˈlæps] [er] [hiː; hi][kʊd; kəd]['eksɪkjuːt] [ðɪs] ['preɪzwɜːrði]

But	some	time	was	to	elapse	ere	he	could	execute	this	praiseworthy
但	一些	时间	曾是	到	流逝	埃雷	他	可以	执行	这	值得称赞

[ɪnˈtenʃ(ə)n] ;

intention	;
意图	;

但要实现这个值得称赞的计划，还需要一段时间；

[fɔːr; fər] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [krɔːs] [ðə; ðɪ] ['θreʃhoʊld] [ðə; ðɪ]['lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][paɪk] [əˈpɪrd] ,

for	before	he	could	cross	the	threshold	the	landlord	of	The	Pike	appeared	,
为了	前	他	可以	叉	这	临界点	这	房东	的	这	梭鱼	出现	,

还没等他跨过门槛，派克旅店的老板就出现了。

[bɪˈreɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['sɪv(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv]

berated	him	,	and	ordered	him	to	be	more	civil	in	the	performance	of
责骂	他	,	和	订购	他	到	是	更多的	民用	在	这	表现	的

[hɪz; ɪz] ['duːtiz] .

his	duties	.
他的	职责	.

他斥责了他，并命令他在履行职责时要更加文明礼貌。

[ðə; ðɪ][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ɪnˈtendɪd] [les] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['weɪtər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['feðər] ['diːlər]

The	words	were	intended	less	for	the	waiter	than	for	the	feather	dealer
这	字	是	故意的	较少的	为了	这	服务员	比	为了	这	羽毛	经销商

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

and	his	friends	.
和	他的	朋友们	.

这些话与其说是说给服务员听的，不如说是说给羽毛商和他的朋友们听的。

[ðə; ðɪ] ['lætər] [hæd; həd] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv] ['diːtəl] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][paɪk] , [ænd; ənd] ,

The	latter	had	complained	of	Dietel	to	the	landlord	of	The	Pike	,	and	,
这	后者	有	抱怨	的	迪特尔	到	这	房东	的	这	梭鱼	,	和	,

后者曾向派克旅馆的老板投诉迪特尔，并且

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [rɪˈpruːf] ,

after	he	had	received	a	reproof	,
后	他	有	已收到	一个	责备	,

在受到责备之后，

[ðeɪ] ['pʌnɪʃt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ruːdnəs] [baɪ] ['ɔːrdərɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fetʃ] [wʌn][dʒʌg][ʌv; əv]

they	punished	him	for	his	rudeness	by	ordering	him	to	fetch	one	jug	of
他们	受到惩罚	他	为了	他的	粗鲁	经过	订购	他	到	拿来	一	水壶	的

[waɪn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['selər] ['æftər] [əˈnʌðər] .

wine	from	the	cellar	after	another	.
葡萄酒	从	这	地窖	后	其他	.

他们惩罚他的无礼行为，命令他一壶接一壶地从地窖里取酒。

[æt; ət][læst] , [wen] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ][ˌmælə'dɪkʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ʌp][ðə; ðɪ] [fɪfθ] ,

At	last	,	when	,	with	many	a	malediction	,	he	had	brought	up	the	fifth	,
在	最后的	,	什么时候	,	和	许多	一个	诅咒	,	他	有	带来	向上	这	第五	,

最后，当他带着诸多诅咒，终于提起了第五个……

[hɪz; ɪz] [tɔːˈmentəz] [rɪˈliːst] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ðɪ] [best] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

his	tormentors	released	him	,	but	then	the	best	time	was	lost	.
他的	折磨者	发布	他	,	但	然后	这	最好的	时间	曾是	丢失的	.

折磨他的人放了他，但最好的时光却也随之逝去。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [pər'suːt] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Nevertheless	**he**	**continued**	**the**	**pursuit**	**and**	**entered**	**the**	**little**	**garden**	**with**	**the**
尽管如此	他	持续	这	追逐	和	进入	这	小的	花园	和	这

[dɔːg] ,

dog	**,**
狗	,

然而，他继续追赶，带着狗进入了小花园。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θiːf] [hæd; həd] [fled] .

but	**the**	**thief**	**had**	**fled**	**.**
但	这	贼	有	逃亡	.

但窃贼已经逃走了。

['æftər] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt][hiː; hi] [stʊd] [stɪl] ,

After	**assuring**	**himself**	**of**	**this**	**fact**	**he**	**stood**	**still**	**,**
后	保证	他自己	的	这	事实	他	站立	仍然	,

确认这一点后，他便停住了脚步。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nærəʊ] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

rubbing	**his**	**narrow**	**forehead**	**with**	**the**	**tips**	**of**	**his**	**fingers**	**.**
擦	他的	狭窄的	前额	和	这	尖端	的	他的	手指	.

他用指尖揉搓着自己狭窄的额头。

[ðə; ði] [roʊg] [wʌz; wəz][moʊst] ['prɑːbəbli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['veɪgrənts] ,

The	**rogue**	**was**	**most**	**probably**	**one**	**of**	**the**	**vagrants**	**,**
这	流氓	曾是	最多	大概	一	的	这	流浪汉	,

这个恶棍很可能是流浪汉之一。

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['entərd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['roʊpˌdænsər; 'roʊpˌdɑːnsər] , ['kuːni] , [huː]

and	**like**	**a**	**flash**	**it**	**entered**	**his**	**mind**	**that**	**the**	**ropedancer**	**,**	**Kuni**	**,**	**who**
和	喜欢	一个	闪光	它	进入	他的	头脑	那	这	走钢丝的人	,	国	,	WHO

[ɪn][hɜːr; hər] ['prɑːspərəs] [deɪz] ,

in	**her**	**prosperous**	**days**	**,**
在	她	繁荣	天	,

一瞬间，他脑海中浮现出那个走钢丝的库尼，在她风光无限的年代，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [miːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] , [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər] ['æpɪtaɪt]

instead	**of**	**eating**	**meat**	**and**	**vegetables**	**,**	**preferred**	**to**	**satisfy**	**her**	**appetite**
反而	的	吃	肉	和	蔬菜	,	首选	到	满足	她	食欲

[wɪð; wɪθ] [fruːts] [ænd; ənd] [swiːt] ['deɪntiz] ,

with	**fruits**	**and**	**sweet**	**dainties**	**,**
和	水果	和	甜的	精致小点心	,

她不吃肉和蔬菜，更喜欢用水果和甜点来满足食欲。

[maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['kʌlprɪt] .

might	**be**	**the**	**culprit**	**.**
可能	是	这	罪魁祸首	.

可能是罪魁祸首。

[bɪ'saɪdz] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ,

Besides	**,**	**when**	**he**	**had**	**looked**	**around**	**among**	**the**	**guests**	**just**	**before**	**,**
除了	,	什么时候	他	有	看起来	大约	之中	这	客人	只是	前	,

此外，就在刚才他环顾宾客们的时候，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['vægəˌbɔndz] .

she	**was**	**no**	**longer**	**with**	**the**	**other**	**vagabonds**	**.**
她	曾是	不	更长	和	这	其他	流浪汉	.

她不再和其他流浪汉在一起了。

['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [treɪl] ,

Certain	**of**	**having**	**found**	**the**	**right**	**trail**	**,**
肯定	的	拥有	成立	这	正确的	踪迹	,

确信自己找到了正确的道路，

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [bɪ'loʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['strəuləz] [leɪ] ,

he	instantly	went	to	the	window	below	which	the	strollers	lay	,
他	即刻	去	到	这	窗户	以下	哪个	这	婴儿车	躺	,

他立刻走到婴儿车所在的窗前，

[θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [weɪkt] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv]

thrust	his	head	into	the	room	from	the	outside	,	and	waked	the	wife	of
推力	他的	头	进入	这	房间	从	这	外部	,	和	醒来	这	妻子	的

[ðə; ði] ['tʌŋlɪs] ['swɛərə] .

the	tongueless	swearer	.
这	无舌	咒骂者	.

他从外面把头探进房间，吵醒了那个不会说话的咒骂者的妻子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['soʊɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

She	had	fallen	asleep	on	the	floor	with	the	sewing	in	her	hand	.
她	有	倒下	睡着了	在	这	地面	和	这	缝纫	在	她	手	.

她手里还拿着针线，就那样倒在地板上睡着了。

[ðə; ði] ['terər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kɔːl] [bɔːr] [noʊ] ['feɪvərəbl] ['testɪmoʊni] [tuː; tə]

The	terror	with	which	she	started	up	at	his	call	bore	no	favourable	testimony	to
这	恐怖	和	哪个	她	开始	向上	在	他的	称呼	钻孔	不	有利	见证	到

[hɜːr; hər] [gʊd] ['kɑːnʃəns] ,

her	good	conscience	,
她	好的	良心	,

她被他的呼唤吓得惊醒，这种惊恐之情丝毫没有体现出她良心的清白。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər][boʊld] [ˌʌnkən'sɜːrn] [wen] [hiː; hi] [ɪm'pɪriəsli]

but	she	had	already	recovered	her	bold	unconcern	when	he	imperiously
但	她	有	已经	恢复	她	大胆的	漠不关心	什么时候	他	专横跋扈

[di'mɑːndid] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [leɪm] ['kuːni] .

demanded	to	know	what	had	become	of	lame	Kuni	.
要求	到	知道	什么	有	变得	的	瘸	国	.

但当他傲慢地追问跛脚的库尼的下落时，她已经恢复了她那大胆的漠不关心。

" [æsk][ðə; ði] ['ʌðər] ['trævələz] — [ðə; ði]['soʊldʒərz] , [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] , [ðə; ði] [mʌŋks] , [fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ]

"	Ask	the	other	travellers	—	the	soldiers	,	the	musicians	,	the	monks	,	for	aught	I
"	问	这	其他	旅行者	—	这	士兵	,	这	音乐家	,	这	僧侣	,	为了	零	我

[ker] ,

care	,
关心	,

“去问问其他旅客吧——士兵、乐师、僧侣，我才不在乎呢。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði]['skɔːnf(ə)l] , ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['ænsər] .

"	was	the	scornful	,	irritating	answer	.
"	曾是	这	轻蔑的	,	令人恼火的	回答	.

这是轻蔑而令人恼火的回答。

[bʌt; bət] [wen] ['diːtəl] ['æŋgrəli][fər'bædˌfər'beɪd] [sʌtʃ] ['ɪnsələnt] ['mɑːkəri] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['dʒiəriŋli] :

But	when	Dietel	angrily	forbade	such	insolent	mockery	,	she	cried	jeeringly	:
但	什么时候	迪特尔	愤怒地	禁止	这样的	傲慢的	嘲讽	,	她	哭	嘲笑地	:

但当迪特尔愤怒地禁止这种无礼的嘲讽时，她却嘲笑道：

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [men] [dəunt] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɔːst] [hɜːr; hər] [fʊt]

"	Do	you	think	men	don't	care	for	her	because	she	has	lost	her	foot
"	做	你	思考	男人	不	关心	为了	她	因为	她	有	丢失的	她	脚

[ænd; ənd][hæz; həz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [kɔːf] ?

and	has	that	little	cough	?
和	有	那	小的	咳嗽	?

“你认为男人不喜欢她是因为她失去了一只脚，而且还有点咳嗽吗？”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] .
You ought to know better .
你 应该 到 知道 更好的 .

你应该更懂事些。

" ['mæstər]['daɪətər][hæz; həz][ə; eɪ] ['swiːthɑːrt] [fɔːr; fər] ['evri] ['fɪŋgər] ,
" Master Dieter has a sweetheart for every finger ,
" 掌握 迪特 有 一个 亲爱的 为了 每一个 手指 ,

“迪特大师的每个手指头都有一个心上人”，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdi] ['iznt] [kwaɪt] [æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt]
though the lower part of his own body isn't quite as handsome as it might
尽管 这 降低 部分 的 他的 自己的 身体 不是 相当 作为 英俊的 作为 它 可能
[biː; bi] . "
be . "
是 . "

虽然他下半身的身材并不像人们想象的那么好看。

" [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [fʊt] ? " [ðə; ði] ['weɪtər] ['ænsər] ['spaɪtfəli] .
" On account of my foot ? " the waiter answered spitefully .
" 在 帐户 的 我的 脚 ? " 这 服务员 回答 恶意地 .

“是因为我的脚吗？”服务员恶狠狠地回答道。

" [juːl] [suːn] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [tʃeɪs] .
" You'll soon find that it knows how to chase .
" 你会 很快 寻找 那 它 知道 如何 到 追赶 .

你很快就会发现它知道如何追逐。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['njuərəmbəːg] ['sɪti] ['soʊldʒərz] [wɪl] [help] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] .
Besides , the Nuremberg city soldiers will help me in the search .
除了 , 这 纽伦堡 城市 士兵 将要 帮助 我 在 这 搜索 .

此外，纽伦堡的城防士兵也会协助我进行搜寻。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [tel] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] [wer] [ðə; ði][gɜːrl] [went] — [baɪ][ˌes 'tiː] . - , [maɪ]['peɪtrən] —
If you don't tell me at once where the girl went — by St . Eoban , my patron —
如果 你 不 告诉 我 在 一次 在哪里 这 女孩 去 — 经过 英石 . - , 我的 赞助人 —
—
—
—

如果你不立刻告诉我那女孩去了哪里——以我的守护圣人圣埃奥班的名义发誓——

" [hɪr] [red] - ['herd] ['gɪtə] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [toʊn] ;
" Here red - haired Gitta interrupted him in a totally different tone ;
" 这里 红色的 - 头发 吉塔 中断 他 在 一个 完全 不同的 语气 ;

“这时，红头发的吉塔用完全不同的语气打断了他；

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə][ɪk'spekt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti]
she and her companions had nothing good to expect from the city
她 和 她 同伴 有 没有什么 好的 到 预计 从 这 城市
['soʊldʒərz] .
soldiers .
士兵 .

她和她的同伴们对城里的士兵不抱任何好意。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l] ['mænər] [ʃiː; ʃi][prəu'testid] [ðæt] ['kuːni][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['tʃærətəbl]
In a very humble manner she protested that Kuni was an extraordinarily charitable
在 一个 非常 谦逊的 方式 她 抗议 那 国 曾是 一个 非常 慈善
['kriːtʃər] .
creature .
生物 .

她非常谦卑地表示，库尼是一位极其仁慈的人。

[ɪn][ə; eɪ][kɑːrt] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [baɪ][ðə; ði] ['haɪ'roʊd] [leɪ] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['begər] ,

In	a	cart	standing	in	the	meadow	by	the	highroad	lay	the	widow	of	a	beggar	,
在	一个	大车	常设	在	这	草地	经过	这	大路	躺	这	寡妇	的	一个	乞丐	,

在大路旁草地上停着的一辆马车里，躺着一位乞丐的寡妇。

['nɪk(ə)l] ; [huːm] [ðə; ði] ['pesnts] [hæd; həd] [hʌŋ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['swɪndlɪŋ] [trɪk] .

Nickel	;	whom	the	peasants	had	hung	on	account	of	many	a	swindling	trick	.
镍	;	谁	这	农民	有	悬挂	在	帐户	的	许多	一个	诈骗	诡计	.

尼克尔；因为多次行骗，被农民们吊死了。

[ə; eɪ] [guːs] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['tʃɪkɪnz] [hæd; həd] [streɪd] [ɔːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] .

A	goose	and	some	chickens	had	strayed	off	to	his	premises	.
一个	鹅	和	一些	鸡	有	迷路了	离开	到	他的	前提	.

一只鹅和几只鸡误入了他的住处。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n][bɜːrθ][tuː; tə] [twɪnz] [wen] ['nɪk(ə)l] [wʌz; wəz] [hʌŋ] ,

The	woman	had	just	given	birth	to	twins	when	Nickel	was	hung	,
这	女士	有	只是	给定	出生	到	双胞胎	什么时候	镍	曾是	悬挂	,

尼克尔被绞死时，这名女子刚刚生下一对双胞胎。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt]['fiːvər] , [wɪð; wɪθ] ['friːkwənt] [ə'tæks] [ʌv; əv] [kən'vʌlʃəŋ] ,

and	she	was	now	in	a	violent	fever	,	with	frequent	attacks	of	convulsions	,
和	她	曾是	现在	在	一个	暴力	发烧	,	和	频繁	攻击	的	抽搐	,

她当时高烧不退，还经常抽搐。

[ænd; ənd] [jet] [hæd; həd][tuː; tə] [nɜːrs] [ðə; ði] ['ɪnfənts] .

and	yet	had	to	nurse	the	infants	.
和	然而	有	到	护士	这	婴儿	.

然而，她还得照顾婴儿。

[ðə; ði]['lændleɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪk] [hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [brɔːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪlk]

The	landlady	of	The	Pike	had	sent	her	some	broth	and	a	little	milk
这	房东	的	这	梭鱼	有	发送	她	一些	肉汤	和	一个	小的	牛奶

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

for	the	children	.
为了	这	孩子们	.

“派克”旅馆的女老板给她送来了一些肉汤和一点牛奶，给孩子们喝。

[æz; əz][fɔːr; fər]['kuːni] ,

As	for	Kuni	,
作为	为了	国	,

至于库尼，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['kæri] [sʌm; səm] ['lɪnɪn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] ['skænti] [stɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]

she	had	gone	to	carry	some	linen	from	her	own	scanty	store	to	the
她	有	已消失	到	携带	一些	亚麻布	从	她	自己的	稀少	店铺	到	这

[tuː] ['beɪbiːz] ,

two	babies	,
二	婴儿	,

她去从自己那间简陋的储藏室里拿些亚麻布给那两个婴儿。

[huː] [wɜːr; wər][æz; əz] ['neɪkɪd] [æz; əz]['lɪt(ə)l]['frɑːgz] .

who	were	as	naked	as	little	frogs	.
WHO	是	作为	裸	作为	小的	青蛙	.

他们像小青蛙一样赤身裸体。

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪk] ['mʌðər] .

He	would	find	her	with	the	sick	mother	.
他	会	寻找	她	和	这	生病的	母亲	.

他会发现她和生病的母亲在一起。

[ɔːl] [ðɪs] [floʊd] [frʌm; frəm] - [lɪps][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] ['diːtəl] ,

All	this	flowed	from	Gitta's	lips	with	so	much	confidence	that	Dietel	,
全部	这	流动	从	-	嘴唇	和	所以	很多	信心	那	迪特尔	,

吉塔自信满满地说道这一切，以至于迪特尔都觉得，

[huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [tʌtʃt] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv] ['tʃærəti] ,

whose	heart	was	easily	touched	by	such	a	deed	of	charity	,
谁	心	曾是	容易地	感动	经过	这样的	一个	契据	的	慈善机构	,

他很容易被这种慈善行为所感动。

[ðoʊ] [hiː; hi][baɪ][noʊ] [miːnz] [pʊt] [fʊl] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər] ,

though	he	by	no	means	put	full	confidence	in	her	,
尽管	他	经过	不	方法	放	满的	信心	在	她	,

虽然他丝毫没有完全信任她，

[ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][let][ðə; ði] ['sɪti] ['soʊldʒərz][ə'loʊn][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt]

allowed	himself	to	be	induced	to	let	the	city	soldiers	alone	for	the	present
允许	他自己	到	是	诱导	到	让	这	城市	士兵	独自的	为了	这	展示

[ænd; ənd] [test] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [streɪndʒ] ['steɪtmənt] [hɪm'self] .

and	test	the	truth	of	her	strange	statement	himself	.
和	测试	这	真相	的	她	奇怪的	陈述	他自己	.

他允许自己暂时放过城里的士兵，亲自验证她这番奇怪言论的真伪。

[soʊ][hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] ,

So	he	prepared	to	go	in	search	of	the	cart	,
所以	他	准备	到	去	在	搜索	的	这	大车	,

于是他准备去找那辆马车。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [paɪk] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ,

but	the	landlord	of	The	Pike	met	him	at	the	door	,	and	,
但	这	房东	的	这	梭鱼	遇见	他	在	这	门	,	和	,

但派克旅馆的老板在门口迎接了他，然后，

['æŋgrəli] ['æskɪŋ] [wʌt] [eɪl] [hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] , ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [ɝːbɑːk] ,

angrily	asking	what	ailed	him	that	day	,	ordered	him	to	fetch	the	Erbach	,
愤怒地	问	什么	生病的	他	那	天	,	订购	他	到	拿来	这	埃尔巴赫	,

他怒气冲冲地问他那天怎么了，命令他去取埃尔巴赫。

[mɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [ˌɪn'saɪd] .

more	of	which	was	wanted	inside	.
更多的	的	哪个	曾是	通缉	里面	.

人们希望里面能有更多这样的东西。

['diːtəl] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] [ə'gen] ,

Dietel	went	down	into	the	cellar	again	,
迪特尔	去	向下	进入	这	地窖	再次	,

迪特尔再次下到地窖里。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['spiːdəli] ,

but	this	time	he	was	not	to	leave	it	so	speedily	,
但	这	时间	他	曾是	不是	到	离开	它	所以	迅速地	,

但这一次，他不能那么快离开。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'prentɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['njuərəmbəːg]['mæstər] ['ʃuːmeɪkər] ,

for	the	apprentice	of	a	Nuremberg	master	shoemaker	,
为了	这	学徒	的	一个	纽伦堡	掌握	鞋匠	,

对于一位纽伦堡鞋匠师傅的学徒来说，

[huːz] [ɪm'plɔɪər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['fræŋkfərt] [fer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊdz] ,

whose	employer	was	going	to	the	Frankfort	fair	with	his	goods	,
谁	雇主	曾是	去	到	这	法兰克福	公平的	和	他的	商品	,

他的雇主正带着货物去法兰克福集市。

[ænd; ənd] [huː] [meɪd] ['kɑːmən] [kɔːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feðər] ['diːlər] , [stoʊl] ['æftər] ['diːtəl] , [ænd; ənd]

and	who	made	common	cause	with	the	feather	dealer	,	stole	after	Dietel	,	and
和	WHO	制成	常见的	原因	和	这	羽毛	经销商	,	偷窃	后	迪特尔	,	和

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [voʊ'lɪʃ(ə)n] ,

of	his	own	volition	,
的	他的	自己的	意志	,

他与羽毛商勾结，效仿迪特尔行窃，并且是出于自愿。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pleʒər] , [lɔkt] [hɪm; ɪm][ɪn] .

for	his	own	pleasure	,	locked	him	in	.
为了	他的	自己的	乐趣	,	已锁定	他	在	.

为了满足自己的私欲，他把他锁了起来。

[ðə; ði] [gʊd] - [waɪn] [hæd; həd] ['streŋθnd] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] .

The	good	Kitzing	wine	had	strengthened	his	courage	.
这	好的	-	葡萄酒	有	加强	他的	勇气	.

上好的基钦葡萄酒增强了他的勇气。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ɪk'spɪriəns] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [æn; ən] [ə'fens] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['iːzəli] ['pɑːrd(ə)n] [ðə; ði] [mɔːr]

experience	taught	him	that	an	offence	would	be	more	easily	pardoned	the	more
经验	教授	他	那	一个	罪行	会	是	更多的	容易地	赦免	这	更多的

[hɪz; ɪz]['mæstər] [hɪm'self] [dis'laikt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ə'genst] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] .

his	master	himself	disliked	the	person	against	whom	it	was	committed	.
他的	掌握	他自己	不喜欢	这	人	反对	谁	它	曾是	坚定的	.

经验告诉他，主人越讨厌被冒犯的人，这种冒犯就越容易被原谅。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签：

['ærəgənt] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪn'strʌktɪv] [toʊn]

Arrogant	wave	of	the	hand	,	and	in	an	instructive	tone
傲慢的	海浪	的	这	手	,	和	在	一个	有指导意义的	语气

他傲慢地挥了挥手，语气带着训诫的意味。

['ɑːnɪst] ['æŋgər] [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt]

Honest	anger	affords	a	certain	degree	of	enjoyment
诚实的	愤怒	提供	一个	肯定	程度	的	享受

坦诚的愤怒能带来某种程度的愉悦。

['ɔvid] , - [wiː; wi] [preɪz] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] -

Ovid	,	'	We	praise	the	ancients	'
奥维德	,	-	我们	称赞	这	古代人	-

奥维德，《我们赞美古人》

[peɪz] ['betər] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] ['piːpəlz] ['bɑːdɪz] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðer; ðər] [breɪnz]

Pays	better	to	provide	for	people's	bodies	than	for	their	brains
支付	更好的	到	提供	为了	人们的	身体	比	为了	他们的	大脑

与其关注人们的大脑，不如关注他们的身体。

[huː] ['gɪvz] [greɪt] [gɪfts] , [iks'pekts] [greɪt] [gɪfts] [ə'gen]

Who	gives	great	gifts	,	expects	great	gifts	again
WHO	给予	伟大的	礼物	,	预期	伟大的	礼物	再次

送贵重礼物的人，也期待收到贵重礼物。

[huː] ['wɑːtʃɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['neɪbɝz] [fɔːlts] [hæz; həz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʃɑːrp] [aɪz]

Who	watches	for	his	neighbour's	faults	has	a	hundred	sharp	eyes
WHO	手表	为了	他的	邻居	故障	有	一个	百	锋利的	眼睛

时刻留意邻居缺点的人，拥有百双锐利的眼睛。

[ɪn] [ðə; ði] [bluː] [paɪk]

IN	THE	BLUE	PIKE
在	这	蓝色的	梭鱼

在蓝梭鱼

[baɪ]['geɪɔrg] ['ɛbɝz]

By	Georg	Ebers
经过	格奥尔格	埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɑːljəm] [ˌtuː'tuː] .

Volume	2	.
体积	2	.

第二卷。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði]['roʊpˌdænsər; 'roʊpˌdɑːnsər] , ['kuːni] , ['riːəli] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪk] ['mʌðər] [ænd; ənd]

The	ropedancer	,	Kuni	,	really	had	been	with	the	sick	mother	and
这	走钢丝的人	,	国	,	真的	有	到过	和	这	生病的	母亲	和

[hɜːr; hər] ['beɪbz] ,

her	babes	,
她	宝贝们	,

走钢丝的库尼确实陪伴过那位生病的母亲和她的孩子们。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['tɔɪld] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['dɪlɪdʒəns] .

and	had	toiled	for	them	with	the	utmost	diligence	.
和	有	辛勤劳作	为了	他们	和	这	极致	勤勉	.

他们曾为他们辛勤劳作。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .

The	unfortunate	woman	was	in	great	distress	.
这	不幸	女士	曾是	在	伟大的	痛苦	.

这位不幸的女子非常痛苦。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][kɑːrt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ]

The	man	who	had	promised	to	take	her	in	his	cart	to	her	native	village
这	男人	WHO	有	承诺	到	拿	她	在	他的	大车	到	她	本国的	村庄

[ʌv; əv] ['ʃwaɪnˌfɜːrt] ['berli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][baɪ][ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv]

of	Schweinfurt	barely	supported	himself	and	his	family	by	the	tricks	of
的	施韦因富特	仅仅	有	他自己	和	他的	家庭	经过	这	技巧	的

[hɪz; ɪz] [treɪnd] ['puːdlz] .

his	trained	poodles	.
他的	受过训练	贵宾犬	.

那个答应用马车带她回老家施韦因富特的男人，靠着训练有素的贵宾犬的把戏勉强维持自己和家人的生活。

[hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [pər'fɔːrm] [ðer; ðər] ['veri] [best] [fiːts] [ɪn][ðə; ði] ['tævəːnz] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

He	made	them	perform	their	very	best	feats	in	the	taverns	,	under	the	village
他	制成	他们	履行	他们的	非常	最好的	壮举	在	这	酒馆	,	在下面	这	村庄

['lɪndən] ,

lindens	,
椴树	,

他让他们在村庄的菩提树下，在酒馆里表演他们最精彩的绝技。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《蓝梭鱼》——完整版(In the Blue Pike — Complete)

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['fɛrz] .
and **at** **the** **fairs** **.**
和 在 这 集市 .

在集市上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] - ['fʊtɪd] ['ɑːrtɪsts] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['nevər] [feɪld]
But **the** **children** **who** **gazed** **at** **the** **four** **-** **footed** **artists** **,** **though** **they** **never** **failed**
但 这 孩子们 WHO 凝视 在 这 四 - 有脚的 艺术家 , 尽管 他们 绝不 失败的
[tuː; tə] [gɪv] ['hɑːrti] [ə'plɔːz] ,
to **give** **hearty** **applause** **,**
到 给 爽朗 掌声 ,

但是，那些凝视着四足艺术家的孩子们，尽管总是报以热烈的掌声，

['friːkwəntli] [peɪd] [ɪn][noʊ] ['ʌðər] [kɔɪn] .
frequently **paid** **in** **no** **other** **coin** **.**
频繁地 有薪酬的 在 不 其他 硬币 .

通常只用一种货币支付。

[hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [helpt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['wʊmən] ,
He **would** **gladly** **have** **helped** **the** **unfortunate** **woman** **,**
他 会 乐意 有 帮助 这 不幸 女士 ,

他很乐意帮助这位不幸的女士。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [twɪnz] [ɪm'poʊzd] [tuː] ['hevi] [ə; eɪ]
but **to** **maintain** **the** **wretched** **mother** **and** **her** **twins** **imposed** **too** **heavy** **a**
但 到 维持 这 可怜 母亲 和 她 双胞胎 强加 也 重的 一个
['bɜːrd(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['vægəbɑːnd] ,
burden **upon** **the** **kind** **-** **hearted** **vagabond** **,**
负担 之上 这 种类 - 心地 流浪汉 ,

但是，要维持这位可怜的母亲和她的双胞胎的生活，给这位心地善良的流浪汉带来了太沉重的负担。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [hɪz; ɪz][eɪd] .
and **he** **had** **withdrawn** **his** **aid** **.**
和 他 有 撤回 他的 援助 .

他已经撤回了援助。

[ðen] [ðə; ði]['roʊpˌdænsər; 'roʊpˌdɑːnsər] [met] [hɜːr; hər] .
Then **the** **ropedancer** **met** **her** **.**
然后 这 走钢丝的人 遇见 她 .

然后，走钢丝的人遇到了她。

[truː] , [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [left] ['laɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ;
True **,** **she** **herself** **was** **in** **danger** **of** **being** **left** **lying** **by** **the** **wayside** **;**
真的 , 她 她自己 曾是 在 危险 的 存在 左边 说谎 经过 这 路边 ;

没错，她自己也面临着被抛弃的危险；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .
but **she** **was** **alone** **,** **and** **the** **mother** **had** **her** **children** **.**
但 她 曾是 独自的 , 和 这 母亲 有 她 孩子们 .

但她孤身一人，而她的母亲带着孩子。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [tuː] ['bʌdɪŋ] [hoʊps] ,
These **were** **two** **budding** **hopes** **,**
这些 是 二 萌芽 希望 ,

这是两个萌芽中的希望。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][ɪk'spekt] [seɪv] [ðə; ði][end] — [ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] .

while	she	had	nothing	more	to	expect	save	the	end	—	the	sooner	the	better	.
尽管	她	有	没有什么	更多的	到	预计	节省	这	结尾	—	这	很快	这	更好的	.

她除了死亡之外别无所求——越快越好。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [nuː] ['hæpinəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

There	could	be	no	new	happiness	for	her	.
那里	可以	是	不	新的	幸福	为了	她	.

她不可能再有新的幸福了。

[ænd; ənd] [jet] , [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['niːdi] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ,

And	yet	,	to	have	found	some	one	who	was	even	more	needy	than	she	,
和	然而	,	到	有	成立	一些	一	WHO	曾是	甚至	更多的	贫困	比	她	,

然而，她却找到了一个比她更需要帮助的人，

['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr'self] ,

lifted	her	out	of	herself	,
抬起	她	出去	的	她自己	,

让她从自我封闭的状态中解脱出来，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd][duː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [bɪ'hæf] [pliːzd]

and	to	have	power	to	be	and	do	something	in	her	behalf	pleased
和	到	有	力量	到	是	和	做	某物	在	她	代表	高兴

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

能够拥有代表她行事的权力让她感到高兴。

[neɪ] , ['iːv(ə)n] [raʊzd] [æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n][ə'kɪn][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] , [ɪn] ['betər] [deɪz] ,

nay	,	even	roused	an	emotion	akin	to	that	which	,	in	better	days	,
不	,	甚至	唤醒	一个	情感	类似的	到	那	哪个	,	在	更好的	天	,

不，甚至唤起了类似于过去美好时光里的那种情感：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] ['oʊvər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] ['ʌðər] ['envid] .

she	had	felt	over	a	piece	of	good	fortune	which	others	envied	.
她	有	毛毡	超过	一个	片	的	好的	财富	哪个	其他的	令人羡慕	.

她拥有了一份令他人羡慕的好运。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [maɪt] [biː; bi] ['destɪnd] [tuː; tə][daɪ][ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ,

Perhaps	she	herself	might	be	destined	to	die	on	the	highway	,	without	consolation	,
也许	她	她自己	可能	是	注定	到	死	在	这	公路	,	没有	安慰	,

或许她自己注定要死在高速公路上，得不到任何安慰。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪv] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

the	very	next	day	;	but	she	could	save	this	unhappy	woman	from	it	,
这	非常	下一个	天	;	但	她	可以	节省	这	不开心	女士	从	它	,

第二天，她就能拯救这位不幸的女子。

[ænd; ənd] ['rendər] [hɜːr; hər] [end] ['iziə] .

and	render	her	end	easier	.
和	使成为	她	结尾	更轻松	.

让她的结局更容易一些。

[oʊ] , [haʊ] [rɪtʃ] - [goʊld] [kɔɪnz] [meɪd] [hɜːr; hər] !

Oh	,	how	rich	Lienhard's	gold	coins	made	her	!
哦	,	如何	富有的	-	金子	硬币	制成	她	!

哦，莱因哈德的金币让她变得多么富有啊！

[jet] [ɪf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [θriː] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] ['meni] ['dʌzənz] ,

Yet	if	,	instead	of	three	,	there	had	been	as	many	dozens	,
然而	如果	,	反而	的	三	,	那里	有	到过	作为	许多	几十个	,

然而，如果不是三个，而是几十个，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [pleɪst] [ðə; ði]['lɑːrdʒər]['pɔːrʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [twɪnz] - ['piləuz] .

she	would	have	placed	the	larger	portion	in	the	twins	'	pillows	.
她	会	有	放置	这	更大的	部分	在	这	双胞胎	-	枕头	.

她本想把较大的那部分放在双胞胎的枕头里。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [suːð] [ðer; ðər] ['mʌðɚz] [hɑːrt] !

How	it	must	soothe	their	mother's	heart	!
如何	它	必须	舒缓	他们的	母亲的	心	!

这该如何抚慰他们母亲的心呢!

[iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'fens] [ə'genst] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][wɑːnt] .

Each	one	was	a	defence	against	hunger	and	want	.
每个	一	曾是	一个	防御	反对	饥饿	和	想	.

每一件都是抵御饥饿和匮乏的武器。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][goʊld][hæd; həd] [bɪn] ['ferli] ['bɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .

Besides	,	the	gold	had	been	fairly	burning	her	hand	.
除了	,	这	金子	有	到过	相当	燃烧	她	手	.

此外，金子还很烫她的手。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] ['liːnˌhɑːrd] .

It	came	from	Lienhard	.
它	来了	从	利恩哈德	.

它来自利恩哈德。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

Had	it	not	been	for	Cyriax	and	the	crowd	of	people	in	the	room	,
有	它	不是	到过	为了	-	和	这	人群	的	人们	在	这	房间	,

如果不是因为赛瑞克斯和房间里的其他人，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] — [ʃiː; ʃi] [ə'loʊn] [nuː] [waɪ] .

she	would	have	made	him	take	it	back	—	she	alone	knew	why	.
她	会	有	制成	他	拿	它	后退	—	她	独自的	知道	为什么	.

她本可以让他把东西收回去——只有她自己知道为什么。

[haʊ] [dɪd] [ðɪs] ['hæpən] ?

How	did	this	happen	?
如何	做过	这	发生	?

这是怎么发生的?

[waɪ] [dɪd] ['evri] ['faɪbər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [rɪ'siːvɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst]

Why	did	every	fibre	of	her	being	rebel	against	receiving	even	the	smallest
为什么	做过	每一个	纤维	的	她	存在	反叛	反对	接收	甚至	这	最小

['traɪf(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ?

trifle	from	the	man	to	whom	she	would	gladly	have	given	the	whole	world	?
琐事	从	这	男人	到	谁	她	会	乐意	有	给定	这	所有的	世界	?

为什么她全身的每一个细胞都在抗拒接受哪怕是最微不足道的礼物，哪怕是来自那个她愿意为之付出整个世界的男人?

[waɪ] , ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmənd] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] ['liːnˌhɑːrd] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr]

Why	,	after	she	had	summoned	up	courage	and	approached	Lienhard	to	restore
为什么	,	后	她	有	被召唤	向上	勇气	和	接近	利恩哈德	到	恢复

[hɪz; ɪz][gɪft] ,

his	gift	,
他的	礼物	,

为什么，在她鼓起勇气找到莱因哈德，想要归还他送的礼物之后?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [felt] [sʌtʃ] [kiːn] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd] ['bɪtər] ['sʌfərɪŋ] [wen] [ðə; ði]['lændlɔːrd][ʌv; əv]

had	she	felt	such	keen	resentment	and	bitter	suffering	when	the	landlord	of
有	她	毛毡	这样的	敏锐的	怨恨	和	苦的	痛苦	什么时候	这	房东	的

[ðə; ði] [bluː] [paɪk] [stɑːpt] [hɜːr; hər] ?

The	Blue	Pike	stopped	her	?
这	蓝色的	梭鱼	停止	她	?

当“蓝梭”旅店老板拦住她时，她是否也曾感到如此强烈的怨恨和痛苦?

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [siːzd] [hɪz; ɪz][goʊld] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['liːnˌhɑːrd] [biˈfɔːr]

As	she	now	seized	his	gold	,	it	seemed	as	though	she	saw	Lienhard	before
作为	她	现在	查获	他的	金子	,	它	似乎	作为	尽管	她	锯	利恩哈德	前

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

当她夺过他的金子时，仿佛看到了莱因哈德就在她面前。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [toʊld] - [haʊ] [ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [ˈnjuərəmbəːg] [pəˈtrɪʃn] ,

She	had	already	told	Cyriax	how	she	met	the	aristocratic	Nuremberg	patrician	,
她	有	已经	讲述	-	如何	她	遇见	这	贵族	纽伦堡	贵族	,

她之前已经告诉过西里亚克斯她是如何结识那位纽伦堡贵族的，

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]['groʊlænd]['fæməli] ,

a	member	of	the	ancient	and	noble	Groland	family	,
一个	成员	的	这	古老的	和	高贵	格罗兰	家庭	,

他是古老而高贵的格罗兰家族的成员，

[huːm] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] [hæd; həd] [naʊ] [meɪd] [æn; ən] [æmˈbæsədər] [soʊ] [jʌŋ] .

whom	his	native	city	had	now	made	an	ambassador	so	young	.
谁	他的	本国的	城市	有	现在	制成	一个	大使	所以	年轻的	.

他来自的家乡，如今却如此年轻就推举他为大使。

[bʌt; bət] [wʌt] ['siːkrətli] [baʊnd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm][hæd; həd] ['nevər] [pæst] [hɜːr; hər][lɪps] .

But	what	secretly	bound	her	to	him	had	never	passed	her	lips	.
但	什么	偷偷	边界	她	到	他	有	绝不	通过了	她	嘴唇	.

但真正将她与他秘密联系在一起的，她却从未说出口。

[wʌns] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [pleɪst] [hɜːr; hər][əˈpɑːn][æn; ən] ['iːkwəl]

Once	in	her	life	she	had	felt	something	which	placed	her	upon	an	equal
一次	在	她	生活	她	有	毛毡	某物	哪个	放置	她	之上	一个	平等的

['fʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['pjʊrɪst] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] — [ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] [fɔːr; fər][wʌn]

footing	with	the	best	and	purest	of	her	sex	—	a	great	love	for	one
立足点	和	这	最好的	和	最纯净的	的	她	性别	—	一个	伟大的	爱	为了	一

[frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [æskt] ['nʌθɪŋ] ,

from	whom	she	asked	nothing	,
从	谁	她	问	没有什么	,

她一生中曾有过一次这样的感受，让她与最优秀、最纯洁的女性站在了同一起跑线上——那就是对一个她不求任何回报的人的深爱。

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [seɪv] [tuː; tə][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə]['sækrɪfaɪs]

nothing	at	all	,	save	to	be	permitted	to	think	of	him	and	to	sacrifice
没有什么	在	全部	,	节省	到	是	允许	到	思考	的	他	和	到	牺牲

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

除了被允许想起他并为此牺牲一切之外，什么都不要求。

['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — ['iːv(ə)n][laɪf] .

everything	for	him	—	even	life	.
一切	为了	他	—	甚至	生活	.

一切都是为了他——甚至包括生命。

[soʊ] [streɪndʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [lʌv] ,

So	strange	had	been	the	course	of	this	love	,
所以	奇怪的	有	到过	这	课程	的	这	爱	,

这段爱情的历程是如此奇特。

[ðæt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] ['daʊtɪd] [hɜːr; hər]['sænəti][ɔːr][hɜːr; hər] ['truːθflnəs] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]

that	**people**	**would**	**have**	**doubted**	**her**	**sanity**	**or**	**her**	**truthfulness**	**had**	**she**
那	人们	会	有	怀疑	她	理智	或者	她	真实性	有	她

[dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .

described	**it**	**to**	**them**	**.**
描述	它	到	他们	.

如果她向人们描述这件事，人们会怀疑她的精神状态或她是否诚实。

[waɪl] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌes 'tiː] . [sə'bɔːldz] [tʃɜːrtʃ] [ɪn]['njuərəmbəːg] ,

While	**standing**	**before**	**St**	**.**	**Sebald's**	**church**	**in**	**Nuremberg**	**,**
尽管	常设	前	英石	.	塞巴尔德的	教会	在	纽伦堡	,

站在纽伦堡圣塞巴尔德教堂前，

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊnsələrz] [braɪd] [æt; ət][fɜːrst] [meɪd] [ə; eɪ][fɑːr] [strɔːŋgər] [ɪm'preʃ(ə)n]

the	**vision**	**of**	**the**	**young**	**Councillor's**	**bride**	**at**	**first**	**made**	**a**	**far**	**stronger**	**impression**
这	想象	的	这	年轻的	议员们	新娘	在	第一的	制成	一个	远的	更强	印象

[ə'pɑːn][hɜːr; hər][maɪnd][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .

upon	**her**	**mind**	**than**	**his**	**own**	**.**
之上	她	头脑	比	他的	自己的	.

年轻议员的新娘的形象起初给她留下的印象，比他自己的印象要深刻得多。

[ðen] [hɜːr; hər] [geɪz] ['restɪd] [ɑːn] ['liːnˌhɑːrd] .

Then	**her**	**gaze**	**rested**	**on**	**Lienhard**	**.**
然后	她	目光	休息	在	利恩哈德	.

然后她的目光落在了莱因哈德身上。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] [braɪd] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ]

As	**he**	**had**	**chosen**	**the**	**fairest**	**of**	**women**	**,**	**the**	**bride**	**had**	**also**
作为	他	有	选定	这	最公平	的	女性	,	这	新娘	有	还

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] [tɔːlɪst] ,

selected	**the**	**tallest**	**,**
已选	这	最高	,

他选择了最美丽的女子，新娘也选择了最高的男子。

[moʊst] ['steɪtli] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd]['waɪzɪst][ʌv; əv] [men] .

most	**stately**	**,**	**and**	**certainly**	**the**	**best**	**and**	**wisest**	**of**	**men**	**.**
最多	庄严	,	和	当然	这	最好的	和	最明智的	的	男人	.

最庄严的，当然也是最优秀、最睿智的人。

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪm'prɪznmənt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [rer] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːnstəntli]

During	**her**	**imprisonment**	**the**	**image**	**of**	**this**	**rare**	**couple**	**had**	**been**	**constantly**
期间	她	监禁	这	图像	的	这	稀有的	夫妻	有	到过	不断地

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

before	**her**	**.**
前	她	.

在她被监禁期间，这对罕见夫妇的形象一直萦绕在她脑海中。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] , [θruː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌzbəndz] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riː'geɪnd] [hɜːr; hər] ['lɪbərti]

Not	**until**	**,**	**through**	**the**	**young**	**husband's**	**intercession**	**,**	**she**	**had**	**regained**	**her**	**liberty**
不是	直到	,	通过	这	年轻的	丈夫的	代祷	,	她	有	恢复	她	自由

,

,

,

直到年轻丈夫从中斡旋，她才重获自由。

['æftər][hiː; hi] [priˈventid] [hɜːr; hər] ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] , [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər] ,

after	**he**	**prevented**	**her**	**kissing**	**his**	**hand**	**and**	**,**	**to**	**soothe**	**her**	**,**
后	他	阻止	她	接吻	他的	手	和	,	到	舒缓	她	,

他阻止了她亲吻他的手，为了安抚她，

[hæd; həd] [stroʊkt] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [tʃiːks] [ɪn][ðə; ði] ['mædʒɪˌstreɪts] [ruːm] ,

had	stroked	her	hair	and	cheeks	in	the	magistrate's	room	,
有	抚摸	她	头发	和	脸颊	在	这	地方法官的	房间	,

在法官的房间里，他抚摸了她的头发和脸颊。

[dɪd][ðə; ði][moʊst]['ɑːrd(ə)nt] ['grætɪtuːd] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] .

did	the	most	ardent	gratitude	take	possession	of	her	soul	.
做过	这	最多	热心	感激	拿	拥有	的	她	灵魂	.

她心中充满了最真挚的感激之情。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [fɪld] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd] ,

From	this	emotion	,	which	filled	heart	and	mind	,
从	这	情感	,	哪个	已填	心	和	头脑	,

这种充满内心和思想的情感，

[ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [welθ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd] ['blɔsəmd] [laɪk] [bʌdz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['roʊzˌbʊʃ] .

a	glowing	wealth	of	other	feelings	had	blossomed	like	buds	upon	a	rosebush	.
一个	发光	财富	的	其他	情怀	有	盛开	喜欢	花蕾	之上	一个	玫瑰丛	.

其他种种美好的情感也如玫瑰花蕾般绽放。

['evriθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪər]

Everything	in	her	nature	had	attracted	her	toward	him	,	and	the	desire
一切	在	她	自然	有	吸引	她	朝向	他	,	和	这	欲望

[tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɜːr'self][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	devote	herself	to	him	,
到	奉献	她自己	到	他	,

她的一切天性都吸引着她，她渴望全心全意地爱他。

['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] , [ʃed] [ðə; ði][læst][drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

body	and	soul	,	shed	the	last	drop	of	blood	in	her	heart	for	him	,
身体	和	灵魂	,	棚	这	最后的	降低	的	血	在	她	心	为了	他	,

[kəm'pliːtli] [ruːld] [hɜːr; hər] .

completely	ruled	her	.
完全地	裁决	她	.

她的身心都为他流尽了最后一滴血，他完全掌控了她。

[hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , ['sʌmtaɪmz] [ə'loʊn] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ]

His	image	rose	before	her	day	and	night	,	sometimes	alone	,	sometimes	with
他的	图像	玫瑰	前	她	天	和	夜晚	,	有时	独自的	,	有时	和

[hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪd] .

his	beautiful	bride	.
他的	美丽的	新娘	.

日夜，他的身影在她眼前浮现，有时是他独自一人，有时是和美丽的新娘在一起。

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər]['ɔːlsoʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['dʒɔɪfəli] [hæv; həv] ['rendərd] [ðə; ði]

Not	only	to	him	,	but	to	her	also	she	would	joyfully	have	rendered	the
不是	仅有的	到	他	,	但	到	她	还	她	会	欣喜地	有	渲染	这

[moʊst] ['miːniəl] ['sɜːrvɪs] ,

most	menial	service	,
最多	卑微的	服务	,

她不仅会为他，也会欣然为她提供最卑微的服侍。

['mɪrli] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'zaɪər]

merely	to	be	near	them	and	to	be	permitted	to	show	that	the	desire
仅仅	到	是	靠近	他们	和	到	是	允许	到	展示	那	这	欲望

[tuː; tə] [pruːv] [hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

to	prove	her	gratitude	had	become	the	object	of	her	life	.
到	证明	她	感激	有	变得	这	目的	的	她	生活	.

仅仅是为了接近他们，并被允许表明，表达感激之情已成为她生活的目标。

[wen] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf]

When	,	with	good	counsel	for	the	future	,	he	dismissed	her	from	the	chief
什么时候	,	和	好的	法律顾问	为了	这	未来	,	他	解雇	她	从	这	首席

['mædʒɪˌstreɪts] [ruːm] ,

magistrate's	room	,
地方法官的	房间	,

当他带着对未来的良好建议，将她从首席法官的房间里打发走时，

[hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

he	had	asked	her	where	she	was	to	be	found	in	case	he	should	have
他	有	问	她	在哪里	她	曾是	到	是	成立	在	案件	他	应该	有

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

anything	to	say	to	her	.
任何事物	到	说	到	她	.

他问过她在哪里，以便万一有什么话要跟她说。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] , [frʌm; frəm] ['miŋgld] [ə'lɑːrm][ænd; ənd][dʒɔɪ] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [stɑːp]

It	seemed	as	though	,	from	mingled	alarm	and	joy	,	her	heart	would	stop
它	似乎	作为	尽管	,	从	混合	警报	和	喜悦	,	她	心	会	停止

['biːtɪŋ] .

beating	.
殴打	.

她的心脏似乎因为惊恐和喜悦交织在一起而停止了跳动。

[ɪf] [hɜːr; hər] ['lɑːdʒɪŋz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['tævərn] , [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [oʊn]

If	her	lodgings	,	instead	of	an	insignificant	tavern	,	had	been	her	own
如果	她	住宿	,	反而	的	一个	微不足道	酒馆	,	有	到过	她	自己的

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

如果她的住处不是一家不起眼的小酒馆，而是一座属于她自己的宫殿，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] ['oʊpənd] [ɔːl] [ɪts] [geɪts] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

she	would	gladly	have	opened	all	its	gates	to	him	,
她	会	乐意	有	打开	全部它是		大门	到	他	,

她很乐意为他敞开所有的大门。

[jet] [ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [θrɪl] [ræn] [θruː] [hɜːr; hər] [lɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siːk]

yet	a	feverish	thrill	ran	through	her	limbs	at	the	thought	that	he	might	seek
然而	一个	发烧	刺激	跑	通过	她	四肢	在	这	想法	那	他	可能	寻找

[hɜːr; hər] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər]['vægəbɑːnd] [kəm'pænjənz] ,

her	among	her	vagabond	companions	,
她	之中	她	流浪汉	同伴	,

然而，一想到他可能会在她的流浪同伴中找到她，她就感到一阵燥热的兴奋涌遍全身。

[ænd; ənd][æsk][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [priˈzjʊmd] [tuː; tə]

and	ask	in	return	for	his	kindness	what	he	would	never	have	presumed	to
和	问	在	返回	为了	他的	仁慈	什么	他	会	绝不	有	假定	到

[siːk] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ðə; ði][tʃaɪld] [ʌv; əv]['repjətəb(ə)l] ['perənts] ,

seek	had	she	been	the	child	of	reputable	parents	,
寻找	有	她	到过	这	孩子	的	信誉良好的	父母	,

她向他索要回报，而如果她是出身名门的子女，他绝不会奢望得到这样的回报。

[jet] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['miŋgld] ['æŋgər][ænd; ənd] ['hæpinəs] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .

yet	which	,	with	mingled	anger	and	happiness	,	she	resolved	not	to	refuse	.
然而	哪个	,	和	混合	愤怒	和	幸福	,	她	已解决	不是	到	拒绝	.

然而，她既生气又高兴，决定不拒绝。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

During	the	day	and	the	night	when	she	expected	his	visit	,	she	had	become
期间	这	天	和	这	夜晚	什么时候	她	预期的	他的	访问	,	她	有	变得

[ə'wer] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,

aware	that	she	,
意识到的	那	她	,

在她期待他来访的白天和夜晚，她渐渐意识到，

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['eni] [mæn] [seɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gɪfts] [hiː; hi] [bi'stəu] ,

who	had	never	cared	for	any	man	save	for	the	gifts	he	bestowed	,
WHO	有	绝不	关心	为了	任何	男人	节省	为了	这	礼物	他	授予	,

她从未对任何男人动过心，除了他们送的礼物。

[wʌz; wəz]['faɪərd][wɪð; wɪθ] [lʌv] [fɔːr; fər] ['liːnˌhɑːrd] .

was	fired	with	love	for	Lienhard	.
曾是	被解雇	和	爱	为了	利恩哈德	.

被对莱因哈德的爱所点燃。

[sʌtʃ] ['ɑːrd(ə)nt] ['jɜːrnɪŋ] [kʊd; kəd] ['tɔːrtʃər] ['oʊnli][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] ,

Such	ardent	yearning	could	torture	only	a	loving	heart	,
这样的	热心	渴望	可以	酷刑	仅有的	一个	爱	心	,

只有一颗充满爱的心才会承受如此炽热的渴望。

[jet] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [felt] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [ɪn] ['sɔŋz] ,

yet	what	she	felt	was	very	unlike	the	love	with	which	she	was	familiar	in	songs	,
然而	什么	她	毛毡	曾是	非常	与此不同	这	爱	和	哪个	她	曾是	熟悉的	在	歌曲	,

然而，她所感受到的却与她在歌曲中熟悉的爱情截然不同。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ɪn] ['ʌðər] ['gɜːlz] ;

and	had	seen	in	other	girls	;
和	有	已见	在	其他	女孩们	;

也曾在其他女孩身上看到过；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][baɪ][noʊ] [miːnz] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləs] ['ræŋkər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [huːm]

for	she	by	no	means	thought	with	jealous	rancour	of	the	woman	to	whom
为了	她	经过	不	方法	想法	和	嫉妒的	冤仇	的	这	女士	到	谁

[hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] ,

he	belonged	,
他	属于	,

因为她丝毫没有对他的妻子心怀嫉妒和怨恨。

['bɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] — [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] .

body	and	soul	—	his	beautiful	wife	.
身体	和	灵魂	—	他的	美丽的	妻子	.

身心——他美丽的妻子。

[ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ,

It	rather	seemed	to	her	that	she	was	his	,
它	相当	似乎	到	她	那	她	曾是	他的	,

她觉得她好像是属于他的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

and	he	would	no	longer	be	the	same	if	he	were	separated	from	her
和	他	会	不	更长	是	这	相同的	如果	他	是	分开	从	她

,

,

,

如果他和她分开，他将不再是原来的他了。

[neɪ] , [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] ['veri] [lʌv] [wʌz; wəz][hɜːrz]['ɔːlsoʊ] .

nay	,	as	if	her	very	love	was	hers	also	.
不	,	作为	如果	她	非常	爱	曾是	她的	还	.

不，仿佛她的爱也属于她自己。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] ,

When	she	heard	a	noise	outside	of	her	little	room	she	started	,
什么时候	她	听到	一个	噪音	外部	的	她	小的	房间	她	开始	,

当她听到小屋外面有动静时，她吓了一跳。

[ænd; ənd] ['iːgərli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [jəːnd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

and	eagerly	as	she	yearned	to	see	him	,
和	急切地	作为	她	渴望	到	看	他	,

她迫切地想要见到他。

['blɪsf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [sɪŋk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] ['ɔːfər]

blissful	as	she	thought	it	must	be	to	sink	upon	his	breast	and	offer
幸福的	作为	她	想法	它	必须	是	到	下沉	之上	他的	胸部	和	提供

[hɪm; ɪm][hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə] [kɪs] ,

him	her	lips	to	kiss	,
他	她	嘴唇	到	吻	,

她想象着依偎在他胸前，献上自己的嘴唇亲吻他，那该是多么幸福啊！

[ðə; ði][boʊld]['roʊpˌdænsər; 'roʊpˌdɑːnsər] , [huː] ['nevər] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

the	bold	ropedancer	,	who	never	cared	for	the	opinions	of	others	,
这	大胆的	走钢丝的人	,	WHO	绝不	关心	为了	这	意见	的	其他的	,

[kʊd; kəd][nɑːt] [ʃeɪk] [ɔːf] ,

could	not	shake	off	,
可以	不是	摇	离开	,

这位胆大的走钢丝者从不在乎别人的看法，却始终无法摆脱……

['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

even	for	a	moment	,
甚至	为了	一个	片刻	,

哪怕只是一瞬间，

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [rɔŋɪŋ] [ðə; ði] [fer] [waɪf] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

the	fear	of	wronging	the	fair	wife	who	had	a	better	right	to	him	.
这	害怕	的	错误	这	公平的	妻子	WHO	有	一个	更好的	正确的	到	他	.

他害怕亏待那位更有资格嫁给他的贤惠妻子。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['heɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ,

Instead	of	hating	her	,
反而	的	憎恨	她	,

相反，我并没有恨她，

[ɔːr]['iːv(ə)n] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪd] ,

or	even	wishing	to	share	the	heart	of	the	man	she	loved	with	his	bride	,
或者	甚至	祝	到	分享	这	心	的	这	男人	她	喜爱	和	他的	新娘	,

甚至希望将她所爱之人的心与他的新娘分享。

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] ['klaʊdɪŋ] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['hæpinəs]

she	shrank	from	the	approaching	necessity	of	clouding	her	young	happiness
她	缩小	从	这	接近	必要性	的	云雾	她	年轻的	幸福

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði]['daɪrəst] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .

as	though	it	were	the	direst	misfortune	.
作为	尽管	它	是	这	最直接	不幸	.

她畏惧即将到来的、可能会让她年轻的幸福蒙上阴影的现实，仿佛那是一种最可怕的不幸。

[jet] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ɪts] [prɪ'venʃn] [leɪ] , [nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] , [bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] [feɪt] .

Yet	she	felt	that	its	prevention	lay	,	not	in	her	own	hands	,	but	in	those	of	Fate	.
然而	她	毛毡	那	它是	预防	躺	,	不是	在	她	自己的	双手	,	但	在	那些	的	命运	.

但她觉得，阻止这一切发生并不在她自己手中，而在于命运。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] ['destəni] [tuː; tə] [liːd] ['liːnˌhɑːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ɪn'spaɪər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

Should	it	please	Destiny	to	lead	Lienhard	to	her	and	inspire	him	with
应该	它	请	命运	到	带领	利恩哈德	到	她	和	启发	他	和

[ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lʌv] ,

a	desire	for	her	love	,
一个	欲望	为了	她	爱	,

如果命运乐意引领莱因哈德遇见她，并激发他对她的爱慕之情，

[ɔːl] [rɪ'zɪstəns] , [ʃiː; ʃi] [nuː] , [wʊd] [biː; bi]['fjuːt(ə)l] .

all	resistance	,	she	knew	,	would	be	futile	.
全部	反抗	,	她	知道	,	会	是	徒劳	.

她知道，一切抵抗都是徒劳的。

[soʊ][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'piːt] ['sevrəl] ['pætəˈnɑːstər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

So	she	began	to	repeat	several	paternosters	that	he	might	remain	away	from
所以	她	开始	到	重复	一些	回旋曲	那	他	可能	保持	离开	从

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

于是她开始反复念诵几首天祷文，希望他能远离她。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['jɜːrnɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [suːn] [dɪ'sɪstid] ,

But	her	yearning	was	so	great	that	she	soon	desisted	,
但	她	渴望	曾是	所以	伟大的	那	她	很快	停止	,

但她的渴望如此强烈，以至于她很快就放弃了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜːrvənt] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi]

and	again	and	again	went	to	the	window	with	a	fervent	wish	that	he
和	再次	和	再次	去	到	这	窗户	和	一个	热切	希望	那	他

[maɪt] [kʌm] .

might	come	.
可能	来	.

她一次又一次地走到窗边，热切地希望他能来。

[ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [iːt] [ɔːr][tuː; tə] [drɪŋk]

In	the	terrible	tumult	of	her	heart	she	had	forgotten	to	eat	or	to	drink
在	这	糟糕的	骚乱	的	她	心	她	有	被遗忘的	到	吃	或者	到	喝

[sɪns] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,

since	early	morning	,
自从	早期的	早晨	,

她内心极度痛苦，从清晨起就忘记了吃喝。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [sʌm; səm][wʌn] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	at	last	,	in	the	afternoon	,	some	one	knocked	at	the	door	,	and	the
和	在	最后的	,	在	这	下午	,	一些	一	敲门	在	这	门	,	和	这

['lændleɪdi] [kɔːld] [hɜːr; hər] .

landlady	called	her	.
房东	称为	她	.

最后，到了下午，有人敲门，房东太太叫了她。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hɜːrɪdli] ['smuːðɪŋ] [hɜːr; hər] [θɪk] [blæk] [her] [ænd; ənd] ['streitniŋ] [hɜːr; hər]

While	she	was	hurriedly	smoothing	her	thick	black	hair	and	straightening	her
尽管	她	曾是	匆匆	平滑	她	厚的	黑色的	头发	和	拉直	她

[best] [gaʊn] ,

best	gown	,
最好的	袍	,

她一边匆忙地捋着浓密的黑发，一边整理着她最漂亮的礼服，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ɑːn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

which	she	had	put	on	for	him	in	the	morning	,
哪个	她	有	放	在	为了	他	在	这	早晨	,

那是她早上为他穿上的衣服。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['hoʊstəs] [seɪ] [ðæt] [hɛə] ['groʊlænd][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

she	heard	the	hostess	say	that	Herr	Groland	of	the	Council	was	waiting	for
她	听到	这	女主人	说	那	先生	格罗兰	的	这	理事会	曾是	等待	为了

[hɜːr; hər] [ˌdaʊn'sterz] .

her	downstairs	.
她	楼下	.

她听到女主人说，议会的格罗兰先生正在楼下等她。

['evri] [drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] [left] [hɜːr; hər] ['gloʊɪŋ] [tʃiːks] ,

Every	drop	of	blood	left	her	glowing	cheeks	,
每一个	降低	的	血	左边	她	发光	脸颊	,

每一滴血都从她泛红的脸颊上滑落，

[ænd; ənd][ðə; ði] [niːz] [wɪtʃ] ['nevər] ['trembld] [ɑːn][ðə; ði][roʊp] [ʃʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]

and	the	knees	which	never	trembled	on	the	rope	shook	as	she	descended	the
和	这	膝盖	哪个	绝不	颤抖	在	这	绳索	摇晃	作为	她	下降	这

['næroʊ] [steps] .

narrow	steps	.
狭窄的	步骤	.

在绳索上从未颤抖过的双膝，在走下狭窄的台阶时也开始颤抖。

[hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['entri] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ]['oʊpən] -

He	came	forward	to	meet	her	in	the	entry	,	holding	out	his	hand	with	open	-
他	来了	向前	到	见面	她	在	这	入口	,	保持	出去	他的	手	和	打开	-

['hɑrtɪd] ['fræŋknəs] .

hearted	frankness	.
心地	坦率	.

他走到门口迎接她，坦诚地伸出手。

[haʊ] ['hænsəm] [ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] !

How	handsome	and	how	good	he	was	!
如何	英俊的	和	如何	好的	他	曾是	!

他长得真帅，人也真好！

[noʊ][wʌn] [wɔːr] [ðæt] [lʊk] [huː] [dɪ'zaɪrd] [ɔːt] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [veɪl]

No	one	wore	that	look	who	desired	aught	which	must	be	hidden	under	the	veil
不	一	穿着	那	看	WHO	想要的	零	哪个	必须	是	隐	在下面	这	面纱

[ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

of	darkness	.
的	黑暗	.

任何渴望隐藏在黑暗面纱之下之物的人才不会露出那种眼神。

[er] [hɜːr; hər] [ɪk'saɪtɪd] [blʌd] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kuːl] ,

Ere	her	excited	blood	had	time	to	cool	,
埃雷	她	兴奋的	血	有	时间	到	凉爽的	,

趁她激动的情绪还没来得及平复，

[hiː; hi][hæd; həd] ['bekənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [wer] [ə; eɪ][sɪ'dæn]

he	had	beckoned	to	her	to	follow	him	into	the	street	,	where	a	sedan
他	有	招手	到	她	到	跟随	他	进入	这	街道	,	在哪里	一个	轿车

[tʃer] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

chair	was	standing	.
椅子	曾是	常设	.

他示意她跟他到街上去，那里停着一顶轿子。

[æn; ən] ['eldərli] ['leɪdi][ʌv; əv] ['dɪgnɪfaɪd] ['berɪŋ] [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd] [met] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

An	elderly	lady	of	dignified	bearing	looked	out	and	met	her	eyes	with	a
一个	老年	女士	的	凝重	轴承	看起来	出去	和	遇见	她	眼睛	和	一个

['plez(ə)nt] [glæns] .

pleasant	glance	.
令人愉快的	瞥一眼	.

一位仪态端庄的老妇人向外望去，目光与她相遇，眼神和蔼可亲。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fraʊ] [səˈfaiə] , [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ʌv; əv] [hɛə][ˈkɑːnræd] - [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] ,

It	was	Frau	Sophia	,	the	widow	of	Herr	Conrad	Schurstab	of	the	Council	,
它	曾是	弗劳	索菲亚	,	这	寡妇	的	先生	康拉德	-	的	这	理事会	,

她是索菲娅夫人，已故的康拉德·舒尔斯塔布先生的遗孀。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd][moʊst] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [ˈnəubl,wumən][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .

one	of	the	richest	and	most	aristocratic	noblewomen	in	the	city	.
一	的	这	最富有的	和	最多	贵族	贵族妇女	在	这	城市	.

她是城里最富有、最有贵族气质的女贵族之一。

[ˈliːnˌhɑːrd] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈprɪz(ə)nər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈliːst]

Lienhard	had	told	her	about	the	charming	prisoner	who	had	been	released
利恩哈德	有	讲述	她	关于	这	迷人	囚犯	WHO	有	到过	发布

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ænd; ənd]

and	begged	her	to	help	him	bring	her	back	to	a	respectable	and
和	乞求	她	到	帮助	他	带来	她	后退	到	一个	可敬	和

[ˈɔːrdərli] [laɪf] .

orderly	life	.
秩序	生活	.

莱恩哈德告诉她，有个迷人的女囚犯被释放了，他恳求她帮助他让她重新过上体面有序的生活。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈniːdɪd] [æn; ən] [əˈsɪstənt] [huː] , [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]

The	lady	needed	an	assistant	who	,	now	that	it	was	hard	for	her	to
这	女士	需要	一个	助手	WHO	,	现在	那	它	曾是	难的	为了	她	到

[stuːp] ,

stoop	,
哈腰	,

这位女士需要一位助手，因为她现在弯腰很困难。

[wʊd] [ɪnˈspekt] [ðə; ði] [ˈlɪnɪn] [ˈklɔzits] ,

would	inspect	the	linen	closets	,
会	检查	这	亚麻布	壁橱	,

会检查亚麻布柜，

[ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [ˈpoʊltri] [jɑːrd] - [hɜːr; hər] [praɪd] — [ænd; ənd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wen]

manage	the	poultry	yard	-	her	pride	—	and	keep	an	eye	on	the	children	when
管理	这	家禽	院子	-	她	自豪	—	和	保持	一个	眼睛	在	这	孩子们	什么时候

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ðer; ðər] [ˈgrænmʌðər] .

they	came	to	visit	their	grandmother	.
他们	来了	到	访问	他们的	祖母	.

她负责管理养鸡场——这是她的骄傲——并在孩子们来看望奶奶时照看他们。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ˈɪnstəntli] [əˈkʌmpənid] [ˈliːnˌhɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtævərn] , [ænd; ənd][ˈkuːni] [pliːzd] [hɜːr; hər] .

So	she	instantly	accompanied	Lienhard	to	the	tavern	,	and	Kuni	pleased	her	.
所以	她	即刻	伴随	利恩哈德	到	这	酒馆	,	和	国	高兴	她	.

于是她立刻陪同莱因哈德去了酒馆，库尼让她很满意。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfɪkəlt] [nɑːt][tuː; tə] [fiːl] [sʌm; səm] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər]

But	it	would	have	been	difficult	not	to	feel	some	degree	of	sympathy	for
但	它	会	有	到过	难的	不是	到	感觉	一些	程度	的	同情	为了

[ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] [ˈkriːtʃər] [huː] ,

the	charming	young	creature	who	,
这	迷人	年轻的	生物	WHO	,

但很难不对这位迷人的年轻女孩产生某种程度的同情，她

[ɪn] [greɪt] [ɪmˈbærəsmənt] , [jet] [ˈdʒɔɪəsli] [æz; əz] [ðoʊ] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈbɜːrd(ə)n] ,

in	great	embarrassment	,	yet	joyously	as	though	released	from	a	heavy	burden	,
在	伟大的	尴尬	,	然而	欣喜地	作为	尽管	发布	从	一个	重的	负担	,

既感到十分尴尬，又如释重负般欣喜若狂。

[reɪzd] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd]['streɪndʒər] .

raised	her	large	blue	eyes	to	the	kind	stranger	.
提高	她	大的	蓝色的	眼睛	到	这	种类	陌生人	.

她抬起湛蓝的大眼睛，看向这位好心的陌生人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][æz; əz]['kuːni][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ræp] ,

It	was	cold	in	the	street	,	and	as	Kuni	had	come	out	without	any	wrap	,
它	曾是	寒冷的	在	这	街道	,	和	作为	国	有	来	出去	没有	任何	裹	,

街上很冷，而库尼又没穿衣服就出来了，

[fraʊ] - , [ɪn][hɜːr; hər] ['frendli] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , ['ʃɔːtnd] [ðə; ði] , ['kɑːnfərəns] .

Frau	Schurstab	,	in	her	friendly	consideration	,	shortened	the	,	conference	.
弗劳	-	,	在	她	友好的	考虑	,	缩短	这	,	会议	.

舒尔斯塔布夫人出于友好考虑，缩短了会议时间。

['liːnˌhɑːrd] - [hæd; həd] [helpt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ,

Lienhard	Uroland	had	helped	her	with	a	few	words	,
利恩哈德	-	有	帮助	她	和	一个	很少	字	,

莱因哈德·乌罗兰用几句话安慰了她。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][sɪ'dæn] [tʃer] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊnsələr] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɔːl]

and	when	the	sedan	chair	and	the	young	Councillor	moved	down	the	street	all
和	什么时候	这	轿车	椅子	和	这	年轻的	议员	已搬	向下	这	街道	全部

[ðə; ði] ['nesəseri] ['diːteɪlz] [wɜːr; wər] ['setld] .

the	necessary	details	were	settled	.
这	必要的	细节	是	定居	.

当轿子和年轻的议员沿着街道行进时，所有必要的细节都已敲定。

[ðə; ði]['veɪgrənt][hæd; həd] [baʊnd] [hɜːr'self][ænd; ənd] [ə'suːmd] ['duːtiz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri]

The	vagrant	had	bound	herself	and	assumed	duties	,	though	they	were	very
这	流浪汉	有	边界	她自己	和	假定	职责	,	尽管	他们	是	非常

[laɪt] [wʌnz] .

light	ones	.
光	一个	.

这位流浪女自缚手脚，承担了一些责任，尽管这些责任非常轻微。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [muːv] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['wɪdoʊz] [haʊs] , [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ]

She	was	to	move	that	evening	into	the	distinguished	widow's	house	,	not	as	a
她	曾是	到	移动	那	晚上	进入	这	杰出的	寡妇的	房子	,	不是	作为	一个

['sɜːrvənt] ,

servant	,
仆人	,

当晚她就要搬进这位尊贵寡妇的家中，但不是作为佣人。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz] [ə'sɪstənt] .

but	as	the	old	lady's	assistant	.
但	作为	这	老的	女士的	助手	.

但却是老太太的助手。

['lɑːni] , [ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][roʊp] - ['dɑːnsəz] , [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]

Loni	,	the	manager	of	the	company	of	rope	-	dancers	,	had	watched	the
洛尼	,	这	经理	的	这	公司	的	绳索	-	舞者	,	有	观看	这

[nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['træpruːmˌtæprʊm] .

negotiations	from	the	taproom	.
谈判	从	这	酒吧间	.

走钢丝表演团的经理洛尼在酒吧里观看了谈判。

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['prɑːgres] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['wɪndoʊz] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hedz] ,

During	their	progress	each	of	the	three	windows	was	filled	with	heads	,
期间	他们的	进步	每个	的	这	三	视窗	曾是	已填	和	头部	,

在他们行进的过程中，三个窗户都被人头填满了。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

but	no	one	had	been	able	to	hear	what	was	whispered	in	the	street	.
但	不	一	有	到过	有能力的	到	听到	什么	曾是	低声说道	在	这	街道	.

但是没有人能听到街上人们的窃窃私语。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['kjʊriəs] [spek'teitəs] [wɜːr; wər] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [maɪt] [pər'hæps] [ges] [wʌt]

Just	as	the	curious	spectators	were	hoping	that	now	they	might	perhaps	guess	what
只是	作为	这	好奇的	观众	是	希望	那	现在	他们	可能	也许	猜测	什么

[ðə; ði] [ə,rɪstə'krætɪk] ['leɪdi] ['wɑːntɪd] [wɪð; wɪθ]['kuːni] ,

the	aristocratic	lady	wanted	with	Kuni	,
这	贵族	女士	通缉	和	国	,

正当好奇的旁观者们希望他们现在或许能猜到这位贵妇人想对库尼做什么时，

[ðə; ði][sɪ'dæn] [tʃer] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ,

the	sedan	chair	began	to	move	,
这	轿车	椅子	开始	到	移动	,

轿子开始移动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ['entərd] [ðə; ði][hɑːt] [ruːm] [tuː; tə] [tel] ['lɑːni] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði]

and	the	young	girl	entered	the	hot	room	to	tell	Loni	that	she	would	leave	the
和	这	年轻的	女孩	进入	这	热的	房间	到	告诉	洛尼	那	她	会	离开	这

['kʌmpəni] [ðæt] [deɪ] [fər'evər] .

company	that	day	forever	.
公司	那	天	永远	.

年轻的女孩走进闷热的房间，告诉洛尼，她那天将永远离开公司。

" [ɪn] - [diː] - [iː] - [ed] ? " ['lɑːni] [æskt] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][goʊld]['sɜːrklət] [wɪtʃ] ['restɪd] [ɑːn]

"	In	-	de	-	e	-	ed	?	"	Loni	asked	in	astonishment	,	lifting	the	gold	circlet	which	rested	on
"	在	-	德	-	e	-	编辑	?	"	洛尼	问	在	惊讶	,	举重	这	金子	圆环	哪个	休息	在

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

“真的吗？”洛尼惊讶地问道，同时抬起头上的金冠。

[ðen] [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [ðə; ði][koʊl] - [blæk] [her] [wɪtʃ] , ['pɑːrtɪd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

Then	he	passed	his	hand	through	the	coal	-	black	hair	which	,	parted	in	the	middle	,
然后	他	通过了	他的	手	通过	这	煤炭	-	黑色的	头发	哪个	,	分手了	在	这	中间	,

然后他用手拂过他乌黑的头发，那头发从中间分开，

[fel] [ɪn] [smuːð] [strændz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [nek] ,

fell	in	smooth	strands	upon	his	neck	,
跌倒	在	光滑的	线	之上	他的	脖子	,

秀发如丝般垂落在他的颈间，

[ænd; ənd][ig'zəːtid][ɔːl][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv]

and	exerted	all	his	powers	of	persuasion	to	convince	her	of	the	folly	of
和	施加	全部	他的	权力	的	劝说	到	说服	她	的	这	蠢事	的

[hɜːr; hər][plæn] .

her	plan	.
她	计划	.

他使尽浑身解数，劝说她认识到自己计划的愚蠢之处。

['æftər][hɪz; ɪz]['ɑːrgjuːmənts][wɜːr; wər] [ɪg'zɔːstɪd] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['laʊdər] .

After	his	arguments	were	exhausted	he	raised	his	voice	louder	.
后	他的	论点	是	筋疲力尽的	他	提高	他的	嗓音	更大声	.

他的论点说完后，提高了音量。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [wen] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ]['æŋgər] , [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['loʊər] [raɪt] [ɑːrm][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]

As	usual	,	when	excited	by	anger	,	he	swung	his	lower	right	arm	to	and	fro
作为	通常	, 什么时候		兴奋的	经过	愤怒	,	他	摇摆	他的	降低	正确的	手臂	到	和	弗

,

,

,

像往常一样，当他怒火中烧时，他会挥舞着右下臂。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːmɪnənt] ['mʌslz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

feeling	the	prominent	muscles	with	his	left	hand	.
感觉	这	著名的	肌肉	和	他的	左边	手	.

他用左手感受着突出的肌肉。

[bʌt; bət]['kuːni] [rɪ'meɪnd] ['rezəluːt] , [ænd; ənd] [wen] [biː; bi][æt; ət][læst] [pər'siːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

But	Kuni	remained	resolute	,	and	when	be	at	last	perceived	that	his
但	国	剩余	坚决	,	和	什么时候	是	在	最后的	感知	那	他的

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['oʊnli] [ɪn'kriːst] [hɜːr; hər] ['ɑːbstɪnəsi] ,

opposition	only	increased	her	obstinacy	,
反对	仅有的	增加	她	固执	,

但库尼依然坚定，当他最终意识到他的反对只会让她更加固执时，

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

he	exclaimed	:
他	惊呼	:

他惊呼道：

" [ðen] [rʌʃ] [ɑːn][tuː; tə][jʊr; jər] [dɪ'strʌkʃn] !

"	Then	rush	on	to	your	destruction	!
"	然后	匆忙	在	到	你的	破坏	!

“那就冲向你的毁灭吧！”

[ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wer] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] .

The	day	will	come	when	you	will	see	where	you	belong	.
这	天	将要	来	什么时候	你	将要	看	在哪里	你	属于	.

总有一天你会明白自己属于哪里。

[ɪf] ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ə'raɪv] [tuː] [leɪt] .

If	only	it	doesn't	arrive	too	late	.
如果	仅有的	它	不	到达	也	晚的	.

但愿它别来得太晚。

[ə; eɪ][mæn] [grəuz] [twelv] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] ['θɜːrti] - [sɪks] [mʌnθs] ['oʊldər] ['evri] [jɪr] .

A	man	grows	twelve	and	a	woman	thirty	-	six	months	older	every	year	.
一个	男人	生长	十二	和	一个	女士	三十	-	六	几个月	老	每一个	年	.

男人每年长十二个月，女人每年长三十六个月。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

"	With	these	words	he	turned	his	back	upon	her	,
"	和	这些	字	他	转向	他的	后退	之上	她	,

说完这些话，他便转身离去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊn] [brɔːt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [duː] .

and	the	clown	brought	the	amount	of	wages	which	was	due	.
和	这	小丑	带来	这	数量	的	工资	哪个	曾是	到期的	.

小丑带来了他应得的工资。

['meni] [æn; ən] [aɪ] [gruː] [dɪm][wɪð; wɪθ] [terz] [wen] ['kuːni] [beɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .

Many	an	eye	grew	dim	with	tears	when	Kuni	bade	farewell	to	her	companions	.
许多	一个	眼睛	生长	暗淡	和	眼泪	什么时候	国	巴德	告别	到	她	同伴	.

当库尼向她的同伴们告别时，许多人的眼睛都湿润了。

['ʃɔːrtli] ['æftər] ['sʌnset] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['welkəmd] [tuː; tə] [fraʊ] - [haʊs] .

Shortly	**after**	**sunset**	**she**	**was**	**welcomed**	**to**	**Frau**	**Schurstab's**	**house**	**.**
不久	后	日落	她	曾是	欢迎	到	弗劳	-	房子	.

日落后不久，她便被迎进了舒尔斯塔布夫人的家。

[ðə; ði][fɜːrst] ['griːtɪŋ] [wʌz; wəz] ['frendli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]

The	**first**	**greeting**	**was**	**friendly**	**,**	**and**	**she**	**received**	**nothing**	**but**	**kindness**	**and**
这	第一的	问候	曾是	友好的	,	和	她	已收到	没有什么	但	仁慈	和

[ɪn'dʌldʒənt] ['triːtmənt] ['æftərwərd] .

indulgent	**treatment**	**afterward**	**.**
放纵的	治疗	之后	.

第一次见面时，对方很友好，之后她也一直受到友善和体贴的对待。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌni] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [ænd; ənd] [haʊ] [lɑːrdʒ][ænd; ənd][sɔːft][hɜːr; hər]

She	**had**	**a**	**sunny**	**chamber**	**of**	**her**	**own**	**,**	**and**	**how**	**large**	**and**	**soft**	**her**
她	有	一个	阳光明媚	房间	的	她	自己的	,	和	如何	大的	和	柔软的	她

[bed][wʌz; wəz] !

bed	**was**	**!**
床	曾是	!

她拥有一间阳光充足的私人房间，而且她的床又大又软!

[bʌt; bət] [waɪl] , [wen] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ] - [bænd] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [noʊ] [taʊn] ,

But	**while**	**,**	**when**	**on**	**the**	**road**	**with**	**Loni's**	**band**	**,**	**if**	**they**	**could**	**reach**	**no**	**town**	**,**
但	尽管	, 什么时候		在	这	路	和	-	乐队	, 如果		他们	可以	抵达	不	镇	,

但是，当他们跟随洛尼的乐队巡演时，如果他们到不了任何城镇，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [slept] ['saʊndli] [ænd; ənd] ['swiːtli] [ɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [strɔː] ,

she	**had**	**often**	**slept**	**soundly**	**and**	**sweetly**	**on**	**a**	**heap**	**of**	**straw**	**,**
她	有	经常	睡着了	稳固地	和	甜蜜地	在	一个	堆	的	稻草	,

她经常睡在一堆稻草上，睡得香甜安稳。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [spent] [wʌn] ['restləs] [naɪt] ['æftər] [ə'nʌðər] .

here	**she**	**spent**	**one**	**restless**	**night**	**after**	**another**	**.**
这里	她	花费	一	不安	夜晚	后	其他	.

她在这里度过了一个又一个辗转难眠的夜晚。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [dɪ'stɜːrbd] [hɜːr; hər] ['slʌmbər] .

During	**the**	**first**	**a**	**series**	**of**	**questions**	**disturbed**	**her**	**slumber**	**.**
期间	这	第一的	一个	系列	的	问题	不安	她	睡眠	.

第一个晚上，一系列问题打扰了她的睡眠。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['oʊnli][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['vægəbɑːnd][laɪf] [wɪtʃ]

Was	**it**	**really**	**only**	**the**	**desire**	**to**	**take**	**her**	**from**	**her**	**vagabond**	**life**	**which**
曾是	它	真的	仅有的	这	欲望	到	拿	她	从	她	流浪汉	生活	哪个

[hæd; həd] [ɪn'djʊst] ['liːnˌhɑːrd] [tuː; tə]['oʊpən] [ðɪs] [haʊs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

had	**induced**	**Lienhard**	**to**	**open**	**this**	**house**	**to**	**her**	**?**
有	诱导	利恩哈德	到	打开	这	房子	到	她	?

难道仅仅是因为想让她摆脱流浪生活，才促使莱因哈德向她敞开了这栋房子吗?

[dɪd][hiː; hi][nɑːt][pər'hæps]['ɔːlsoʊ] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [nɪr] [hɪm; ɪm] ?

Did	**he**	**not**	**perhaps**	**also**	**cherish**	**the**	**wish**	**to**	**keep**	**her**	**near**	**him**	**?**
做过	他	不是	也许	还	珍惜	这	希望	到	保持	她	靠近	他	?

难道他不也渴望将她留在身边吗?

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [fraʊ] - [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər]

He	**had**	**certainly**	**come**	**to**	**her**	**with**	**Frau**	**Schurstab**	**to**	**protect**	**her**
他	有	当然	来	到	她	和	弗劳	-	到	保护	她

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

reputation	**.**
名声	.

他肯定是和舒尔斯塔布夫人一起来保护她的名誉的。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [soʊ][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][left][ðə; ði]['meɪtrən][æt; ət][hoʊm] ;

Had	it	not	been	so	he	might	have	left	the	matron	at	home	;
有	它	不是	到过	所以	他	可能	有	左边	这	护士长	在	家	;

如果不是这样，他或许会把女舍监留在家里；

[fɔːr; fər]['lɑːni][ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['trʌbld] [hɜːr'self]

for	Loni	and	everybody	in	the	company	knew	that	she	never	troubled	herself
为了	洛尼	和	大家	在	这	公司	知道	那	她	绝不	麻烦	她自己

[ə'baʊt] ['gɑːsɪp] .

about	gossip	.
关于	闲话	.

洛尼和公司里的每个人都知道，她从不在意流言蜚语。

[læst] [jɪr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] [frʌm; frəm]['lɑːni] ,

Last	year	she	had	obtained	a	leave	of	absence	from	Loni	,
最后的	年	她	有	获得	一个	离开	的	缺席	从	洛尼	,

去年她曾向洛尼请假，

[huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fræŋk] [taʊnz] ,

who	was	making	a	tour	of	the	little	Frank	towns	,
WHO	曾是	制作	一个	旅游	的	这	小的	坦率	城镇	,

他当时正在参观弗兰克的小镇，

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l] ['siːz(ə)n] [ɪn] ['revlri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːrdʒənt] [ʌv; əv][ðə; ði] -

and	spent	the	carnival	season	in	revelry	with	a	sergeant	of	the	Nurembreg
和	花费	这	狂欢	季节	在	狂欢	和	一个	军士	的	这	-

['soʊldʒərz] .

soldiers	.
士兵	.

在狂欢节期间，他与纽伦堡士兵的一名军士长一起尽情狂欢。

[wen] [ðə; ði] ['buːti] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ɪn] ['ɪtəli] [wʌz; wəz] ['skwɔndəd] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]

When	the	booty	he	had	gained	in	Italy	was	squandered	,	she	gave	him	his
什么时候	这	赃物	他	有	获得	在	意大利	曾是	挥霍	,	她	给予	他	他的

[dɪs'mɪs(ə)l] .

dismissal	.
解雇	.

当他挥霍掉在意大利获得的战利品后，她解雇了他。

[hɜːr; hər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [wʌz; wəz] ['niːðər] ['betər] [nɔːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt]

Her	reputation	among	her	companions	was	neither	better	nor	worse	than	that
她	名声	之中	她	同伴	曾是	两者都不	更好的	也不	更糟	比	那

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['streʊlɪŋ] ['pleɪɜ-z] [huː] ,

of	the	other	strolling	players	who	,
的	这	其他	漫步	玩家	WHO	,

她在同伴中的名声与其他流浪艺人相比，既不比他们好，也不比他们差。

[laɪk] [hɜːr; hər] , [wɜːr; wər][bɔːrn][ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

like	her	,	were	born	on	the	highway	,
喜欢	她	,	是	出生	在	这	公路	,

和她一样，我们都出生在公路旁。

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] ['liːnˌhɑːrd] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [sper] [hɜːr; hər] .

yet	she	was	glad	that	Lienhard	had	tried	to	spare	her	.
然而	她	曾是	高兴的	那	利恩哈德	有	尝试	到	空闲的	她	.

但她很高兴莱因哈德曾试图饶恕她。

[ɔːr][hæd; həd][hiː; hi]['oʊnli] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['noʊblwʊmən] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fer]

Or	had	he	only	come	with	the	old	noblewoman	on	account	of	his	own	fair
或者	有	他	仅有的	来	和	这	老的	贵妇	在	帐户	的	他的	自己的	公平的

[neɪm] ?

name	?
姓名	?

还是说，他只是因为自己名声好才陪着那位老贵妇来的?

[pər'hæps] — [hɜːr; hər] ['pʌlsɪz] [ə'gen] [θrɔbd] ['fæstər][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] — [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

Perhaps	—	her	pulses	again	throbbed	faster	at	the	thought	—	he	had	not
也许	—	她	脉冲	再次	悸动	快点	在	这	想法	—	他	有	不是

['ventʃərd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'loʊn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [stɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

ventured	to	come	alone	because	some	feeling	for	her	stirred	in	his	own
冒险	到	来	独自的	因为	一些	感觉	为了	她	搅拌	在	他的	自己的

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

或许——想到这里，她的心跳再次加快——他不敢独自前来，是因为他心中对她产生了某种情愫。

[ænd; ənd] , [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [waɪf] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [seɪf] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

and	,	spite	of	his	beautiful	young	wife	,	he	did	not	feel	safe	from	her	.
和	, 尽管如此		的	他的	美丽的	年轻的	妻子	,	他	做过	不是	感觉	安全的	从	她	.

尽管他有年轻貌美的妻子，但他仍然感觉不到她的安全。

[ðen] [fræn] - [wʌz; wəz][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːld] .

Then	Fran	Schurstab	was	to	serve	as	a	shield	.
然后	弗兰	-	曾是	到	服务	作为	一个	盾	.

然后弗兰·舒尔斯塔布将充当人肉盾牌。

[ðɪs] [kən'dʒektʃər] ['flætərd] [hɜːr; hər]['vænəti][ænd; ənd]['rekənsaild][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][step] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

This	conjecture	flattered	her	vanity	and	reconciled	her	to	the	step	which	she
这	推测	受宠若惊	她	虚荣	和	和解	她	到	这	步	哪个	她

[hæd; həd]['teɪkən][ænd; ənd] [ɔːl'redi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'gret] .

had	taken	and	already	began	to	regret	.
有	已采取	和	已经	开始	到	后悔	.

这种猜测满足了她的虚荣心，也让她接受了自己已经迈出并开始后悔的那一步。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [hiː; hi] ['riːəli] [felt] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɔːrɪstər] [huː] [faindz][ə; eɪ]

But	suppose	he	really	felt	no	more	for	her	than	the	forester	who	finds	a
但	认为	他	真的	毛毡	不	更多的	为了	她	比	这	林务员	WHO	发现	一个

[tʃaɪld] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

child	lost	in	the	woods	,
孩子	丢失的	在	这	树林	,

但假设他对她的感情真的只比在森林里发现迷路孩子的护林员要好一些呢?

[ænd; ənd] [gaɪdz] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] ?

and	guides	it	into	the	right	path	?
和	指南	它	进入	这	正确的	小路	?

并引导它走上正确的道路?

[haʊ] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʊr] [ðæt] ?

How	would	she	endure	that	?
如何	会	她	忍受	那	?

她该如何忍受这一切?

[jet] , [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][men] ,

Yet	,	were	it	otherwise	,	if	he	was	like	the	rest	of	men	,
然而	,	是	它	否则	,	如果	他	曾是	喜欢	这	休息	的	男人	,

然而，如果情况并非如此，如果他和其他人一样，

[ɪf] [hiː; hi] ['prɑfɪtɪd] [baɪ] [wʌt] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['mænər] [mʌst; məst] [bɪ'treɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

if	he	profited	by	what	her	whole	manner	must	betray	to	him	,
如果	他	获利	经过	什么	她	所有的	方式	必须	背叛	到	他	,

如果他从她的一举一动中获利，那么

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [feɪs] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [ʌn'daʊtɪdli] [wʊd] [suːn] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [hɜːr; hər]

how	should	she	face	his	wife	,	who	undoubtedly	would	soon	come	to	call	on	her
如何	应该	她	脸	他的	妻子	,	WHO	无疑	会	很快	来	到	称呼	在	她

[ænt] ?

aunt	?
阿姨	?

她该如何面对他的妻子？他的妻子无疑很快就会来拜访她的姑姑。

[ɔːl] [ðiːz] ['kwestʃənz] [raʊzd] [ə; eɪ] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv] [ʌn'presɪdentɪd] ['vaɪələns] [ɪn] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ,

All	these	questions	roused	a	tumult	of	unprecedented	violence	in	her	young	,
全部	这些	问题	唤醒	一个	骚乱	的	空前的	暴力	在	她	年轻的	,

['ɑːrd(ə)nt] ,

ardent	,
热心	,

所有这些问题都激起了她年轻、热情的内心前所未有的强烈情绪。

[ˌɪnɪk'spɪriənst] [soʊl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] [iːtʃ] [sək'sesɪv] [naɪt] .

inexperienced	soul	,	which	was	renewed	each	successive	night	.
缺乏经验	灵魂	,	哪个	曾是	更新	每个	连续	夜晚	.

未经世事的灵魂，每晚都得到更新。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

It	became	more	and	more	difficult	for	her	to	understand	why	she	had
它	成为	更多的	和	更多的	难的	为了	她	到	理解	为什么	她	有

[left] - [bænd] [ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː] [rɪ'leɪʃnz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['suːtɪd] ,

left	Loni's	band	and	entered	into	relations	for	which	she	was	not	suited	,
左边	-	乐队	和	进入	进入	关系	为了	哪个	她	曾是	不是	适合	,

她越来越难以理解自己为什么会离开洛妮的乐队，并进入一段并不适合自己的感情关系。

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevər] , ['nevər] [biː; bi] [æt; ət] [iːz] [ɔːr] [fiːl] ['hæpi] .

and	in	which	she	could	never	,	never	be	at	ease	or	feel	happy	.
和	在	哪个	她	可以	绝不	,	绝不	是	在	舒适	或者	感觉	快乐的	.

她永远、永远无法感到自在或快乐。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['welθi] ['haʊshoʊld] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [lʌv] .

Nothing	was	lacking	in	this	wealthy	household	,	not	even	kindness	and	love	.
没有什么	曾是	缺乏	在	这	富裕	家庭	,	不是	甚至	仁慈	和	爱	.

这个富裕的家庭什么都不缺，甚至连善良和爱也不缺。

[fraʊ] [sə'faiə] [wʌz; wəz] [ɪn'dʌldʒənt] [ænd; ənd] ['frendli] , ['iːv(ə)n] [wen] ['kuːni] ,

Frau	Sophia	was	indulgent	and	friendly	,	even	when	Kuni	,
弗劳	索菲亚	曾是	放纵的	和	友好的	,	甚至	什么时候	国	,

索菲亚夫人宽容友善，即使在库尼的时候也是如此。

[huːz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [breɪn] [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] [θɔːts] , [nɪ'glektɪd] [ɔːr] [fər'gɑːt] ['eniθɪŋ] .

whose	heart	and	brain	were	occupied	with	so	many	other	thoughts	,	neglected	or	forgot	anything	.
谁	心	和	脑	是	占领	和	所以	许多	其他	想法	,	被忽视的	或者	忘了	任何事物	.

他的心和脑都被许多其他事情占据，忽略或忘记了任何事情。

[ðə; ði] ['meɪtrənz] ['græn'tʃɪldrən] , [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] , [suːn] [bɪ'keɪm] ['wɔːrmli]

The	matron's	grandchildren	,	of	whom	she	often	had	charge	,	soon	became	warmly
这	女舍监的	孙辈	,	的	谁	她	经常	有	收费	,	很快	成为	热情地

[ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

attached	to	her	.
随附的	到	她	.

女舍监经常照看她的孙辈们，他们很快就和她建立了深厚的感情。

[waɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][roʊp] - ['dɑːnsəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɑːnd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

While	among	the	rope	-	dancers	she	had	been	fond	of	children	,
尽管	之中	这	绳索	-	舞者	她	有	到过	喜爱	的	孩子们	,

在走钢丝的舞女圈子里，她很喜欢孩子。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] [huː] ['dʒɝːniːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bænd][held] [aʊt] [ɪts][ɑːrmz][tuː; tə]

and	many	a	little	one	who	journeyed	with	the	band	held	out	its	arms	to
和	许多	一个	小的	一	WHO	旅程	和	这	乐队	握住	出去	它是	武器	到

[hɜːr; hər] [mɔːr] ['dʒɔɪəsli] [ðæn; ðən][tuː; tə][ɪts] [oʊn] ['mʌðər] .

her	more	joyously	than	to	its	own	mother	.
她	更多的	欣喜地	比	到	它是	自己的	母亲	.

许多跟随乐队旅行的小孩都向她伸出双臂，比向自己的母亲伸出双臂还要高兴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [ðæt] [ə'træktɪd] [ðem; ðəm] .

There	was	something	in	her	nature	that	attracted	them	.
那里	曾是	某物	在	她	自然	那	吸引	他们	.

她身上有一种特质吸引着他们。

[bɪ'saɪdz] , [hɜːr; hər] ['skɪlfl] [hændz][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] ['meni] [ə; eɪ] [rer] [trɪk] ,

Besides	,	her	skilful	hands	could	show	them	many	a	rare	trick	,
除了	,	她	熟练	双手	可以	展示	他们	许多	一个	稀有的	诡计	,

此外，她灵巧的双手还能教给他们许多罕见的技巧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sɪŋ] ['nuːmərəs] ['sɔŋz] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði] - [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ,

and	she	could	sing	numerous	songs	new	to	the	Schurstab	boys	and	girls	,
和	她	可以	唱歌	很多的	歌曲	新的	到	这	-	男孩们	和	女孩们	,

她能唱很多舒尔斯塔布学校的男孩女孩们以前没听过的歌。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

which	she	had	picked	up	here	and	there	.
哪个	她	有	挑选	向上	这里	和	那里	.

这些都是她零零散散收集来的。

[ðen] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [pər'mɪtɪd] ['meni] [ə; eɪ][præŋk] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd] .

Then	,	too	,	she	permitted	many	a	prank	which	no	one	else	would	have	allowed	.
然后	,	也	,	她	允许	许多	一个	恶作剧	哪个	不	一	别的	会	有	允许	.

此外，她还允许了很多别人绝对不会允许的恶作剧。

[hɜːr; hər] ['duːtiz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['lɪnɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['poʊltri] [jɑːrd] , [ɪts]

Her	duties	connected	with	the	household	linen	and	the	poultry	yard	,	its
她	职责	连接	和	这	家庭	亚麻布	和	这	家禽	院子	,	它是

['oʊnɝz] [praɪd] ,

owner's	pride	,
所有者的	自豪	,

她负责照料家里的亚麻制品和家禽养殖场，这是主人引以为豪的事情。

[wɜːr; wər][soʊ] ['iːzəli] [pər'fɔːrmd] , [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] ['liːʒər] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [ˌvɑːlən'terəli] [helpt]

were	so	easily	performed	,	that	in	her	leisure	hours	she	often	voluntarily	helped
是	所以	容易地	执行	,	那	在	她	闲暇	小时	她	经常	自愿	帮助

[ðə; ði] ['haʊskiːpər] .

the	housekeeper	.
这	管家	.

这些事情做起来非常容易，所以她在空闲时间经常自愿帮助管家。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['lætər] [aɪd] [hɜːr; hər] [ə'skæns] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [wʌn] [hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] .

At	first	the	latter	eyed	her	askance	,	but	she	soon	won	her	affection	.
在	第一的	这	后者	眼睛	她	斜视	,	但	她	很快	韩元	她	感情	.

起初后者对她抱有怀疑态度，但很快便赢得了她的好感。

[bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] ['gɑːrdnər]

Both	she	and	her	mistress	showed	her	as	much	attention	as	the	gardener
两个都	她	和	她	情妇	显示	她	作为	很多	注意力	作为	这	园丁

[biˈstəuz] [əˈpɑːn][ə; eɪ][waɪld][plænt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [træns'fəːd] [tuː; tə] [gʊd] [sɔɪl] ,

bestows	upon	a	wild	plant	which	he	has	transferred	to	good	soil	,
授予	之上	一个	荒野	植物	哪个	他	有	转移	到	好的	土壤	,

她和她的女主人对她都像园丁照料移植到肥沃土壤中的野生植物一样悉心照料。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [θraivz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ker] .

where	it	thrives	under	his	care	.
在哪里	它	蓬勃发展	在下面	他的	关心	.

在他的精心照料下，它茁壮成长。

[ʃiː; ʃi] [kept] [əˈluːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] ['niːðər] [mæn][nɔːr] [meɪd] [məˈlest] [hɜːr; hər] .

She	kept	aloof	from	the	servants	,	and	neither	man	nor	maid	molested	her	.
她	保留	超然	从	这	仆人	,	和	两者都不	男人	也不	女佣	性骚扰	她	.

她对仆人保持距离，无论是男人还是女仆都没有骚扰过她。

[pərˈhæps] [ðɪs] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] ['fuːlɪʃ] ['ærəgəns] ,

Perhaps	this	was	due	to	foolish	arrogance	,
也许	这	曾是	到期的	到	愚蠢	傲慢	,

或许这是由于愚蠢的傲慢造成的。

[fɔːr; fər]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] ['ruːmər] [ðæt] ['kuːni][hæd; həd] [dɑːnst] [ɑːn][ðə; ði] [taɪt]

for	after	they	had	learned	from	rumour	that	Kuni	had	danced	on	the	tight
为了	后	他们	有	学习	从	谣言	那	国	有	跳舞	在	这	紧的

[roʊp] ,

rope	,
绳索	,

因为他们从传闻中得知库尼曾在钢丝上跳舞之后，

[ðeɪ] [kənˈsɪdərd] [ðəmˈselvz] [fɑːr] [suːˈpɪriər] .

they	considered	themselves	far	superior	.
他们	经过考虑的	他们自己	远的	优越的	.

他们自认为高人一等。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [meɪdz] ['tɪmɪdli] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wei] ,

The	younger	maids	timidly	kept	out	of	her	way	,
这	年轻	女佣	胆怯地	保留	出去	的	她	方式	,

年轻的女仆们胆怯地躲着她。

[ænd; ənd]['kuːni] [səˈpɑːst] [ðem; ðəm][ɪn] [praɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,

and	Kuni	surpassed	them	in	pride	and	looked	down	upon	them	,
和	国	超越	他们	在	自豪	和	看起来	向下	之上	他们	,

而库尼则傲慢自大，俯视着他们。

[biˈkəz, bɪˈkɔːz][hɜːr; hər] [friː] ['ɑːrtɪst] [blʌd] [rɪˈbeld] [əˈgenst] ['pleɪsɪŋ] [hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

because	her	free	artist	blood	rebelled	against	placing	herself	on	the	plane	of	a
因为	她	自由的	艺术家	血	叛乱	反对	放置	她自己	在	这	飞机	的	一个

['sɜːrvɪtər] .

servitor	.
仆人	.

因为她身上自由艺术家的血统让她无法接受自己沦为仆人。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌvaʊtʃˈseɪf] [ðem; ðəm][ə; eɪ][wɜːrd] ,

She	did	not	vouchsafe	them	a	word	,
她	做过	不是	vouchsafe	他们	一个	单词	,

她没有向他们透露一个字。

[jet] ['niːðər] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ə'laʊ] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] ['rendər] [hɜːr; hər]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['trɪviəl]

yet	neither	did	she	allow	any	of	them	to	render	her	even	the	most	trivial
然而	两者都不	做过	她	允许	任何	的	他们	到	使成为	她	甚至	这	最多	琐碎的

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

但她也不允许他们中的任何人给她提供哪怕是最微不足道的服务。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] ['saɪfɚːd] , [ðə; ði][ɪ'kweriˌ'ekwəri][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] ['eldɪst] [sʌn] .

But	she	could	not	escape	Seifried	,	the	equerry	of	her	mistress's	eldest	son	.
但	她	可以	不是	逃脱	塞弗里德	,	这	马夫	的	她	情妇的	长子	儿子	.

但她无法摆脱塞弗里德，他是她女主人的长子的侍从。

[æt; ət][fɜːrst] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌstəm] ,

At	first	,	according	to	her	custom	,
在	第一的	,	根据	到	她	风俗	,

起初，按照她的习惯，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [raʊzd] [ðə; ði] ['hænsəm] ['fɛloʊz] [hoʊps] [baɪ]['faɪəri] [glɑːnsiz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

she	had	roused	the	handsome	fellow's	hopes	by	fiery	glances	which	she	could	not
她	有	唤醒	这	英俊的	同伴们	希望	经过	火热	眼神	哪个	她	可以	不是

[rɪ'streɪn] .

restrain	.
抑制	.

她用无法抑制的炽热目光，激起了这位英俊男子的希望。

[naʊ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Now	he	felt	that	she	cared	for	him	,
现在	他	毛毡	那	她	关心	为了	他	,

现在他觉得她关心他了。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] ['fæʃ(ə)n] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

and	in	his	honest	fashion	offered	to	make	her	his	beloved	wife	;	but	she
和	在	他的	诚实的	时尚	提供	到	制作	她	他的	心爱	妻子	;	但	她

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪz; ɪz][suːt] ,

refused	his	suit	,
拒绝	他的	套装	,

他以诚挚的方式向她求婚，希望娶她为妻；但她拒绝了他的求婚。

[æt; ət][fɜːrst]['kaɪndli] , [ðen] ['æŋgrəli] .

at	first	kindly	,	then	angrily	.
在	第一的	亲切地	,	然后	愤怒地	.

起初态度友善，后来变得愤怒。

[æz; əz][hiː; hi] [stɪl] [pə'sistid] [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['mætʃmeɪkɪŋ]

As	he	still	persisted	she	begged	the	housekeeper	,	though	she	saw	that	matchmaking
作为	他	仍然	持续	她	乞求	这	管家	,	尽管	她	锯	那	配对

[wʌz; wəz][hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] ,

was	her	delight	,
曾是	她	喜	,

但他仍然坚持，于是她恳求管家，尽管她知道牵线搭桥是管家的乐趣所在。

[tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

to	keep	him	away	.
到	保持	他	离开	.

让他远离我。

['i:v(ə)n][ɪn] [mɑ:rtʃ] [fraʊ] [sə'faiə] [θæŋkt] ['li:nˌhɑ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

Even	in	March	Frau	Sophia	thanked	Lienhard	for	the	new	inmate	of	her
甚至	在	行进	弗劳	索菲亚	谢谢	利恩哈德	为了	这	新的	囚犯	的	她

['haʊshoʊld] ,

household	,
家庭	,

即使在三月份，索菲亚夫人仍然感谢利恩哈德为她家带来了一位新囚犯。

[hu:] [fɑ:r] [ɪk'si:dɪd] [hɜ:r; hər][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

who	far	exceeded	her	expectations	.
WHO	远的	超出	她	期望	.

远远超出了她的预期。

[ɪn]['eɪprəl][hɜ:r; hər] [preɪz] [bɪ'keɪm] [stɪl] ['wɔ:rmər] ,

In	April	her	praise	became	still	warmer	,
在	四月	她	称赞	成为	仍然	更温暖	,

四月份，她的赞扬更加热烈了。

['oʊnli][ʃi:; ʃi] [rɪg'retɪd] [ðæt] - ['prɪti] [feɪs] [wʌz; wəz] ['lu:zɪŋ] [ɪts] [freʃ] ['kʌlər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [wel]

only	she	regretted	that	Kuni's	pretty	face	was	losing	its	fresh	colour	and	her	well
仅有的	她	后悔	那	-	漂亮的	脸	曾是	输	它是	新鲜的	颜色	和	她	出色地

- [fɔ:rmd] ['fɪgjər] [ɪts] ['raʊndnəs] .

-	formed	figure	its	roundness	.
-	形成	数字	它是	圆润	.

她唯一感到遗憾的是，久尼漂亮的脸蛋失去了鲜红的色彩，她匀称的身材也变得不再圆润。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] , [tu:] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][soʊ]['ɔ:f(ə)n] [si:md] [lɔ:st] [ɪn] [θɔ:t] ,

She	was	sorry	,	too	,	that	she	so	often	seemed	lost	in	thought	,
她	曾是	对不起	,	也	,	那	她	所以	经常	似乎	丢失的	在	想法	,

她也为自己常常显得心不在焉而感到抱歉。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [les] ['meri] [waɪl] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	appeared	less	merry	while	playing	with	the	children	.
和	出现	较少的	欢乐	尽管	玩耍	和	这	孩子们	.

和孩子们玩耍时，他看起来没那么开心。

['li:nˌhɑ:rd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [ɪk'skju:zd][ðə; ði]['gɝ:lz] ['mænər] .

Lienhard	and	his	young	wife	excused	the	girl's	manner	.
利恩哈德	和	他的	年轻的	妻子	已原谅	这	女孩们	方式	.

利恩哈德和他的年轻妻子对女孩的举止表示理解。

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['prɪzənd] [bɜ:rd] .

Comfortable	as	she	was	now	,	she	was	still	a	prisoned	bird	.
舒服的	作为	她	曾是	现在	,	她	曾是	仍然	一个	被监禁	鸟	.

虽然她现在过得很舒服，但她仍然是一只被囚禁的鸟。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'nætʃrəl] , [neɪ] , [sə'spɪʃəs] ,

It	would	be	unnatural	,	nay	,	suspicious	,
它	会	是	不自然	,	不	,	可疑的	,

这很不自然，不，甚至会令人怀疑。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] ['sʌmtaɪmz] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] ['fri:dəm] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['fɔ:rmər] [kəm'pænjənz]

if	she	did	not	sometimes	long	for	the	old	freedom	and	her	former	companions
如果	她	做过	不是	有时	长的	为了	这	老的	自由	和	她	以前的	同伴

.

:
.

她有时难道不怀念过去的自由和以前的伙伴吗?

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ] [rɪ'membər] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [ə'plɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] .

She	would	also	remember	at	times	the	applause	of	the	multitude	.
她	会	还	记住	在	时代	这	掌声	的	这	民众	.

她有时还会想起人群的掌声。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['lɑːni] , [hɜːr; hər]['fɔːrmər] [ɪm'plɔɪər] , [hæd; həd] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wɪn]

The	well	-	known	Loni	,	her	former	employer	,	had	besought	him	to	win
这	出色地	-	已知	洛尼	,	她	以前的	雇主	,	有	恳求	他	到	赢

[hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,

her	back	to	his	company	,
她	后退	到	他的	公司	,

她以前的老板，那位鼎鼎大名的洛尼，曾恳求他把她赢回公司。

[kəm'pleɪnɪŋ] ['laʊdli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːs] ,

complaining	loudly	of	her	loss	,
抱怨	高声	的	她	损失	,

她大声抱怨自己的损失，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːkwəli] ['skɪlfl] [jʌŋ]

because	it	was	difficult	to	replace	her	with	an	equally	skilful	young
因为	它	曾是	难的	到	代替	她	和	一个	同样地	熟练	年轻的

['ɑːrtɪst] .

artist	.
艺术家	.

因为很难找到一位与她技艺相当的年轻艺术家来替代她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['evɪdənt] [haʊ] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði] ['dʒʌglər] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [hiː; hi] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt]

It	was	now	evident	how	mistaken	the	juggler	had	been	when	he	asserted	that
它	曾是	现在	明显	如何	错误	这	杂耍演员	有	到过	什么时候	他	断言	那

['kuːni] ,

Kuni	,
国	,

现在很明显，那位杂耍艺人断言库尼……是多么错误。

[huː] [wʌz; wəz][bɔːrn] [ə'mʌŋ] ['veɪgrənts] , [wʊd] ['nevər] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['fæməli] .

who	was	born	among	vagrants	,	would	never	live	in	a	respectable	family	.
WHO	曾是	出生	之中	流浪汉	,	会	绝不	居住	在	一个	可敬	家庭	.

出生在流浪家庭的人，永远不可能生活在一个体面的家庭里。

[hiː; hi] , ['liːnˌhɑːrd] , [hæd; həd] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] , [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə]

He	,	Lienhard	,	had	great	pleasure	in	knowing	that	the	girl	,	on	the	road	to
他	,	利恩哈德	,	有	伟大的	乐趣	在	会心	那	这	女孩	,	在	这	路	到

['ruːɪn] ,

ruin	,
废墟	,

他，莱因哈德，得知那个女孩正走向毁灭，感到无比欣慰。

[hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [baɪ] [fraʊ] [sə'fiːəz] ['gʊdnəs] .

had	been	saved	by	Frau	Sophia's	goodness	.
有	到过	已保存	经过	弗劳	索菲亚的	善良	.

幸亏索菲亚夫人的善良才得救。

- ['fɑːðər] [hæd; həd] [daɪd] ['ʃɔːrtli] ['æftər]['kuːni] ['entərd] [hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] .

Lienhard's	father	had	died	shortly	after	Kuni	entered	her	new	home	.
-	父亲	有	死亡	不久	后	国	进入	她	新的	家	.

库尼搬进新家后不久，莱恩哈德的父亲就去世了。

['evri] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [lʌv] ['dæliəns] , [ʃiː; ʃi] [felt] , [mʌst; məst] [ʃrɪŋk] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [greɪt] ['sɑːroʊ] .

Every	impulse	to	love	dalliance	,	she	felt	,	must	shrink	before	this	great	sorrow	.
每一个	冲动	到	爱	调戏	,	她	毛毡	,	必须	收缩	前	这	伟大的	悲哀	.

她感到，任何想要寻欢作乐的冲动，在这种巨大的悲痛面前都必须退缩。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [sə'steɪnd] [hɜːr; hər] [hoʊps] .

The	idea	sustained	her	hopes	.
这	主意	持续	她	希望	.

这个想法支撑着她。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪkˈspekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [griːf]

She	could	not	expect	him	to	seek	her	again	until	the	first	bitterness	of	grief
她	可以	不是	预计	他	到	寻找	她	再次	直到	这	第一的	苦味	的	悲伤

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪˈlʌvɪd] [ˈrelətɪv] [hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] .

for	the	loss	of	this	beloved	relative	had	passed	away	.
为了	这	损失	的	这	心爱	相对的	有	通过了	离开	.

她无法指望他会再次来找她，直到失去这位挚爱亲人的最初悲痛过去。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [weɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ] [ˈpeɪʃntli] .

She	could	wait	,	and	she	succeeded	in	doing	so	patiently	.
她	可以	等待	,	和	她	成功了	在	正在做	所以	耐心	.

她能够等待，而且她也成功地耐心地做到了。

[bʌt; bət] [wiːk] [ˈæftər] [wiːk] [went] [baɪ][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] .

But	week	after	week	went	by	and	there	was	no	change	in	his	conduct	.
但	星期	后	星期	去	经过	和	那里	曾是	不	改变	在	他的	执行	.

但一周又一周过去了，他的行为却没有任何改变。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [æŋˈzaɪəti] [ˌəʊvəˈpaʊəd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [ɪˈskeɪp] [hɪz; ɪz] [ˈnoʊtɪs] ;

Then	a	great	anxiety	overpowered	her	,	and	this	did	not	escape	his	notice	;
然后	一个	伟大的	焦虑	实力悬殊	她	,	和	这	做过	不是	逃脱	他的	注意	;

[fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] ,

for	one	day	,
为了	一	天	,

随后，她感到一阵强烈的焦虑，这并没有逃过他的注意；因为有一天，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [hʌŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [wɜːrdz] [ʌv; əv]

while	his	young	wife	hung	on	his	arm	and	added	a	few	brief	words	of
尽管	他的	年轻的	妻子	悬挂	在	他的	手臂	和	额外	一个	很少	简短的	字	的

['sɪmpəθi] ,

sympathy	,
同情	,

他的年轻妻子挽着他的胳膊，简短地说了几句安慰的话。

[hiː; hi] [æskt] [ˈkuːni] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] [ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd] ['eniθɪŋ] ;

he	asked	Kuni	if	she	was	ill	or	if	she	needed	anything	;
他	问	国	如果	她	曾是	患病的	或者	如果	她	需要	任何事物	;

他问库尼是不是生病了，或者是否需要什么；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['kɜːrtli] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [wer] [ðə; ði]

but	she	answered	curtly	in	the	negative	and	hurried	into	the	garden	,	where	the
但	她	回答	简短地	在	这	消极的	和	慌忙	进入	这	花园	,	在哪里	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

但她简短地回答“不”，然后匆匆走进花园，孩子们都在那里。

[wɪð; wɪθ] ['meri] [ʃaʊts] ,

with	merry	shouts	,
和	欢乐	喊叫	,

伴随着欢快的叫喊声，

[wɜːr; wər] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði][bedz][ʌv; əv]['krəukəsiz][ænd; ənd] ['bʌdɪŋ] [t'juːlɪps]

were	helping	the	gardener	to	free	the	beds	of	crocuses	and	budding	tulips
是	帮助	这	园丁	到	自由的	这	床	的	番红花	和	萌芽	郁金香

[frʌm; frəm][ðə; ði][paɪn] [baʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prəˈtektɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [frɔsts] [ʌv; əv]

from	the	pine	boughs	which	had	protected	them	from	the	frosts	of
从	这	松树	树枝	哪个	有	受保护	他们	从	这	霜冻	的

['wɪntər] .

winter	.
冬天	.

他们正在帮助园丁将番红花和含苞待放的郁金香从保护它们免受冬季霜冻侵袭的松枝上解救出来。

[ə'nʌðər] ['sliːpləs] [naɪt] ['fɑːloʊd] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] .

Another	sleepless	night	followed	this	incident	.
其他	失眠	夜晚	随后	这	事件	.

这件事之后，我又度过了一个不眠之夜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɜːr'self] .

It	was	useless	to	deceive	herself	.
它	曾是	无用	到	欺骗	她自己	.

自欺欺人毫无用处。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [mis'teik] [blæk] [fɔːr; fər] [waɪt] [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['liːnˌhɑːrd] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

She	might	as	well	mistake	black	for	white	as	to	believe	that	Lienhard	cared	for	her	.
她	可能	作为	出色地	错误	黑色的	为了	白色的	作为	到	相信	那	利恩哈德	关心	为了	她	.

她简直就像把黑当白一样，才会相信莱因哈德关心她。

[tuː; tə][noʊ][wʌn] [seɪv] [hɪz; ɪz] [fer] [jʌŋ] [waɪf] [wʊd] [hiː; hi][grænt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] [reɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['daʊtləs] ['keɪpəb(ə)l] ,

To	no	one	save	his	fair	young	wife	would	he	grant	even	the	smallest	ray	of	the	love	of	which	he	was	doubtless	capable	,
到	不	一	节省	他的	公平的	年轻的	妻子	会	他	授予	甚至	这	最小	射线	的	这	爱	的	哪个	他	曾是	毫无疑问	有能力的	,

除了他年轻貌美的妻子，他绝不会将自己无比聪慧的爱情哪怕一丝一毫地给予任何人。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [dɪ'spenst] [laɪf][ænd; ənd] [laɪt] .

and	in	which	she	beheld	the	sun	that	dispensed	life	and	light	.
和	在	哪个	她	观看	这	太阳	那	分发	生活	和	光	.

她在那里看到了带来生命和光明的太阳。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðɪs] ,

She	had	learned	this	,
她	有	学习	这	,

她已经明白了这一点。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [met] [hɜːr; hər][ɪn] [fraʊ] [sə'fiːəz] [haʊs] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['fjuːnərəl] .

for	he	had	often	met	her	in	Frau	Sophia's	house	since	his	father's	funeral	.
为了	他	有	经常	遇见	她	在	弗劳	索菲亚的	房子	自从	他的	父亲的	葬礼	.

自从他父亲去世后，他经常在索菲亚夫人的家中见到她。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] ['tɪmɪd] [rɪ'zɜːrv] .

The	child	of	the	highway	had	never	been	taught	to	conceal	her	feelings	and	maintain	timid	reserve	.
这	孩子	的	这	公路	有	绝不	到过	教授	到	隐藏	她	情怀	和	维持	胆小	预订	.

这个在公路边长大的孩子从小就没有被教导要隐藏自己的感情，保持胆怯的矜持。

[hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ['eləkwəntli] [ɪ'nʌf] , [fɜːrst][hɜːr; hər] [diːp] ['sɪmpəθi] ,

Her	eyes	had	told	him	eloquently	enough	,	first	her	deep	sympathy	,
她	眼睛	有	讲述	他	雄辩地	足够的	,	第一的	她	深的	同情	,

她的眼神已经足以表达一切，首先是她深深的同情，

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [ðə; ði] [i'məʊʃənz] [wɪtʃ] [soʊ] ['pæʃənətli] [stɜːrd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

and	afterward	the	emotions	which	so	passionately	stirred	her	heart	.
和	之后	这	情绪	哪个	所以	热情地	搅拌	她	心	.

以及之后那些曾如此强烈地触动她内心的情感。

[hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [glɑːnsiz] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [pæst] ['mɪrli]

Had	the	feelings	which	her	glances	were	intended	to	reveal	passed	merely
有	这	情怀	哪个	她	眼神	是	故意的	到	揭示	通过了	仅仅

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pæʃnd] [soʊl] ?

for	the	ardent	gratitude	of	an	impassioned	soul	?
为了	这	热心	感激	的	一个	热情洋溢	灵魂	?

她眼神中流露出的情感，难道仅仅是一颗充满激情的心灵所表达的炽热感激之情吗?

['grætɪtuːd] !

Gratitude	!
感激	!

感激!

[fɔːr; fər] [wʌt] ?

For	what	?
为了	什么	?

为了什么?

[hɪz; ɪz] [ˌluːk'wɔːrm] ['ɪntrəst] [hæd; həd] ['temptɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [friː] , [geɪ] [laɪf] , [fʊl] [ʌv; əv]

His	lukewarm	interest	had	tempted	her	from	a	free	,	gay	life	,	full	of
他的	温	兴趣	有	受诱惑	她	从	一个	自由的	,	同性恋	生活	,	满的	的

['kɑːnstənt] [ɪk'saɪtmənt] ,

constant	excitement	,
持续的	激动	,

他那不温不火的兴趣让她放弃了自由自在、充满刺激的生活。

['ɪntuː][ðə; ði] [ə'presɪv] , ['wɪrisəm] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwaɪət] [haʊs] , [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

into	the	oppressive	,	wearisome	monotony	of	this	quiet	house	,	where	she	was
进入	这	压迫性的	,	令人厌倦的	单调	的	这	安静的	房子	,	在哪里	她	曾是

['daɪɪŋ] [ʌv; əv][ɑːn'wiː] .

dying	of	ennui	.
垂死	的	厌倦	.

她被困在这栋安静的房子里令人压抑、厌倦的单调生活中，在那里她感到厌倦而死。

[haʊ] ['næroʊ] , [haʊ] ['peti] , [haʊ] ['taɪərsəm] ['evriθɪŋ] [siːmd] ,

How	narrow	,	how	petty	,	how	tiresome	everything	seemed	,
如何	狭窄的	,	如何	小气	,	如何	令人厌烦	一切	似乎	,

一切都显得多么狭隘、多么琐碎、多么令人厌烦。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bɑːrtɚd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði] [hoʊl] [waɪd] , [waɪd]

and	what	she	had	bartered	for	it	was	the	world	,	the	whole	wide	,	wide
和	什么	她	有	以物易物	为了	它	曾是	这	世界	,	这	所有的	宽的	,	宽的

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

她用整个世界，整个广阔的世界，换来了这一切。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ['lʊrd] [ðə; ði][fɑːks] , [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːrvənt] ['lɔːŋɪŋ] [ʌv; əv]

As	the	chicken	lured	the	fox	,	the	hope	of	satisfying	the	fervent	longing	of
作为	这	鸡	诱饵	这	狐狸	,	这	希望	的	令人满意	这	热切	渴望	的

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

her	heart	,
她	心	,

当母鸡引诱狐狸时，她心中渴望满足的愿望，

[ðoʊ] ['iːv(ə)n] [wʌns] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] ['moʊmənts] , [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər]['ɪntuː]

though	even	once	and	for	a	few	brief	moments	,	had	brought	her	into
尽管	甚至	一次	和	为了	一个	很少	简短的	时刻	,	有	带来	她	进入

[ðə; ði] [sner] .

the	snare	.
这	圈套	.

即使只有一次，而且只是短暂的一瞬，也曾将她引入陷阱。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪər] [wɪtʃ] [bə:nd] [wɪ'ðɪn] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .

But	the	fire	which	burned	within	had	not	been	extinguished	.
但	这	火	哪个	烧伤	之内	有	不是	到过	熄灭	.

但是，内心的火焰并没有熄灭。

[æn; ən]['aɪsi] [wɪnd][hæd; həd] [fænd] [ðə; ði] [fleɪmz] [tɪl] [ðeɪ] [bleizd] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,

An	icy	wind	had	fanned	the	flames	till	they	blazed	higher	and	higher	,
一个	冰冷的	风	有	扇形	这	火焰	直到	他们	燃烧的	更高	和	更高	,

['θretnɪŋ] [hɜ:r; hər] [dɪ'strʌkʃn] .

threatening	her	destruction	.
威胁	她	破坏	.

凛冽的寒风助长了火势，火焰越烧越旺，眼看就要将她彻底摧毁。

[fraʊ] - [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ə'tend] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [kən'feʃənl] .

Frau	Schurstab	had	made	her	attend	church	and	go	to	the	confessional	.
弗劳	-	有	制成	她	出席	教会	和	去	到	这	忏悔	.

舒尔斯塔布夫人强迫她去教堂做礼拜和忏悔。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mæs] , [hu:z] ['mi:nɪŋ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] ,

But	the	mass	,	whose	meaning	she	did	not	understand	,
但	这	大量的	,	谁	意义	她	做过	不是	理解	,

但她并不理解弥撒的意义，

['ɔ:fərd] [noʊ] ['sɑ:ləs] [tu:; tə][ðə; ði] [soʊl] [wɪtʃ] [jə:nd] [fɔ:r; fər] [lʌv] [ə'loʊn] .

offered	no	solace	to	the	soul	which	yearned	for	love	alone	.
提供	不	慰藉	到	这	灵魂	哪个	渴望	为了	爱	独自的	.

它无法抚慰那颗渴望爱情的灵魂。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'ti:] ['wɪrid] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,

Besides	,	it	wearied	her	to	remain	so	long	in	the	same	place	,
除了	,	它	疲惫	她	到	保持	所以	长的	在	这	相同的	地方	,

此外，长时间待在同一个地方也让她感到疲惫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [fɔ:rst] [ðə; ði][gɜ:rl] , [hu:] [hæd; həd] ['nevər] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm] ['ɑ:nɪstli]

and	the	confession	forced	the	girl	,	who	had	never	shrunk	from	honestly
和	这	忏悔	强制	这	女孩	,	WHO	有	绝不	缩小	从	诚实地

[ɪk'spresɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [felt] ,

expressing	what	she	felt	,
表达	什么	她	毛毡	,

而这番坦白迫使这个女孩——她从不畏惧坦诚表达自己的感受——

['ɪntu:] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

into	deception	.
进入	欺骗	.

陷入欺骗。

[ðə; ði] [pri:st] [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fri:kwənt] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði] -

The	priest	to	whom	she	was	taken	was	a	frequent	visitor	at	the	Schurstab
这	牧师	到	谁	她	曾是	已采取	曾是	一个	频繁	游客	在	这	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

她被带到的那位神父是舒尔斯塔布家的常客。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [er] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][kən'faidid][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['si:krət]

and	she	would	have	died	ere	she	would	have	confided	to	him	the	secret
和	她	会	有	死亡	埃雷	她	会	有	坦白	到	他	这	秘密

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

of	her	heart	.
的	她	心	.

她宁愿死去也不愿向他吐露心中的秘密。

[bɪ'saɪdz] , [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪtɪd][hɜːr; hər][wʌz; wəz][noʊ][sɪn] .

Besides	**,**	**to**	**her**	**the**	**feeling**	**which**	**animated**	**her**	**was**	**no**	**sin**	**.**
除了	,	到	她	这	感觉	哪个	动画	她	曾是	不	罪	.

此外，在她看来，这种令她心生的情感并非罪过。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['sʌmənd] [ˌaɪ 'tiː] .

She	**had**	**not**	**summoned**	**it**	**.**
她	有	不是	被召唤	它	.

她并没有召唤它。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] [ænd; ənd] [hɑːmd] [noʊ][wʌn]

It	**had**	**taken**	**possession**	**of**	**her**	**against**	**her**	**will**	**and**	**harmed**	**no**	**one**
它	有	已采取	拥有	的	她	反对	她	将要	和	受到伤害	不	一

[ɪk'sept] [hɜːr'self] ,

except	**herself**	**,**
除了	她自己	,

它违背她的意愿控制了她，除了她自己之外，没有伤害任何人。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [waɪf] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

not	**even**	**the**	**wife**	**who**	**was**	**so**	**sure**	**of**	**her**	**husband**	**.**
不是	甚至	这	妻子	WHO	曾是	所以	当然	的	她	丈夫	.

就连对丈夫充满信心的妻子也不例外。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [priˈzjʊmd] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɛə]

How	**could**	**she**	**have**	**presumed**	**to**	**dispute**	**with**	**her**	**the**	**possession**	**of**	**Herr**
如何	可以	她	有	假定	到	争议	和	她	这	拥有	的	先生

- [lʌv] ?

Lienhard's	**love**	**?**
-	爱	?

她怎敢妄想与她争夺莱因哈德先生的爱?

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðæt] [fraʊ] [ˌkæθɛ'riːnə] [hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

Yet	**it**	**seemed**	**an**	**insult**	**that**	**Frau**	**Katharina**	**had**	**no**	**fear**	**that**	**she**	**could**
然而	它	似乎	一个	侮辱	那	弗劳	卡塔琳娜	有	不	害怕	那	她	可以

['menəs] [hɜːr; hər] ['hæpinəs] .

menace	**her**	**happiness**	**.**
威胁	她	幸福	.

然而，卡塔琳娜夫人丝毫不担心自己会威胁到她的幸福，这似乎是一种侮辱。

[kʊd; kəd][ðə; ði]['fɔːrmər] [noʊ] [ðæt] ['kuːni] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l] — [ə; eɪ]

Could	**the**	**former**	**know**	**that**	**Kuni**	**would**	**have**	**been**	**content**	**with**	**so**	**little**	**—**	**a**
可以	这	以前的	知道	那	国	会	有	到过	内容	和	所以	小的	—	一个

['tendər] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

tender	**impulse**	**of**	**his**	**heart**	**,**
投标	冲动	的	他的	心	,

前者是否知道，久尼对如此之少的事物也会感到满足——这是他内心深处温柔的冲动?

[ə; eɪ] [kɪs] , [ə; eɪ]['heɪsti] [ɪm'breɪs] ?

a	**kiss**	**,**	**a**	**hasty**	**embrace**	**?**
一个	吻	,	一个	仓促	拥抱	?

一个吻，一个匆匆的拥抱?

[ðæt] [wʊd] [duː][ðə; ði] ['ʌðər] [noʊ]['ɪndʒəri] .

That	**would**	**do**	**the**	**other**	**no**	**injury**	**.**
那	会	做	这	其他	不	受伤	.

那样就不会对另一方造成伤害。

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkl] [wens] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [noʊ][wʌn] [grʌdʒd] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

In	**the**	**circles**	**whence**	**she**	**had**	**been**	**brought**	**no**	**one**	**grudged**	**another**	**such**	**things**	**.**
在	这	界	何处	她	有	到过	带来	不	一	心怀怨恨	其他	这样的	事物	.

在她出身的那个圈子里，没有人会嫉妒别人做这样的事。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,
How little , she thought ,
如何 小的 , 她 想法 ,

她心想，真是太少了。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['welθi] [ˌkæθɛ'ri:nə] [baɪ][ðə; ði] ['traɪflɪŋ] [gɪft] [wɪtʃ] [wʊd]
would have been taken from the wealthy Katharina by the trifling gift which would
会 有 到过 已采取 从 这 富裕 卡塔琳娜 经过 这 琐事 礼物 哪个 会
[hæv; həv] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [pi:s] .
have restored to her happiness and peace .
有 恢复 到 她 幸福 和 和平 .

这份微不足道的礼物本可以恢复富有的卡塔琳娜的幸福与平静，却反而夺走了她的一切。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['li:nˌhɑ:rd] , [ðoʊ] [hi:; hi] ['nevər] [feɪld] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [hɜ:r; hər] , [wʊd] [nɑ:t]
The fact that Lienhard , though he never failed to notice her , would not
这 事实 那 利恩哈德 , 尽管 他 绝不 失败的 到 注意 她 , 会 不是
[ˌʌndər'stænd] ,
understand ,
理解 ,

尽管莱因哈德从未忽视过她，但他却不会理解。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [seɪm] ['plez(ə)nt] , [əˌrɪstə'krætɪk] [rɪ'zɜ:rv] [ʌv; əv] ['mænər] , [ʃi:; ʃi]
and always maintained the same pleasant , aristocratic reserve of manner , she
和 总是 维持 这 相同的 令人愉快的 , 贵族 预订 的 方式 , 她
['sʌmtaɪmz] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [fɪr] ,
sometimes attributed to fear ,
有时 归因于 到 害怕 ,

她始终保持着那种令人愉悦的、高贵的矜持举止，有时她把这种举止归因于恐惧。

['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] ['kru:əlti] , ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] ['ærəgəns] ;
sometimes to cruelty , sometimes to arrogance ;
有时 到 残酷 , 有时 到 傲慢 ;

有时残忍，有时傲慢；

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ɪn][hɜ:r; hər]['oʊnli][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] ['ʌðərwaɪz] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə]
she would not believe that he saw in her only a person otherwise indifferent to
她 会 不是 相信 那 他 锯 在 她 仅有的 一个 人 否则 冷漠 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

她不愿相信在他眼里，她只是一个对他漠不关心的人。

[hu:m] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [ə'kʌstəm] [tu:; tə][ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
whom he wished to accustom to the mode of life which he and his
谁 他 希望 到 习惯 到 这 模式 的 生活 哪个 他 和 他的
[frendz] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] ,
friends believed to be the right path ,
朋友们 相信 到 是 这 正确的 小路 ,

他希望这些人能够适应他和他的朋友们认为是正确的生活方式。

['pli:zɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑ:d] .
pleasing in the sight of God .
令人愉悦 在 这 视线 的 上帝 .

蒙上帝悦纳。

[lʌv] , ['femənɪn] ['vænəti] , [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv][ə'pru:v(ə)l] , [hɜ:r; hər] [oʊn] [praɪd] — [ɔ:l] [ə'poʊzd] [ðɪs]
Love , feminine vanity , the need of approval , her own pride — all opposed this
爱 , 女性 虚荣 , 这 需要 的 赞同 , 她 自己的 自豪 — 全部 反对 这
[vju:] .
view .
看法 .

爱情、女性的虚荣心、对认可的渴望、她自身的骄傲——所有这些都与这种观点相悖。

[wen] [ðə; ði] [læst] [snoʊ] [ʌv; əv] ['wɪntər] [hæd; həd] [meltid] ,

When	the	last	snow	of	winter	had	melted	,
什么时候	这	最后的	雪	的	冬天	有	融化	,

当冬日最后一场雪融化之后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] ['eɪprəl] [wʌz; wəz] [ʌn'foʊldɪŋ] [ðə; ði] [griːn] ['lifɪdʒ] [ænd; ənd]

and	the	spring	sunshine	of	April	was	unfolding	the	green	leafage	and
和	这	春天	阳光	的	四月	曾是	展开	这	绿色的	叶子	和

['oʊpənɪŋ] [braɪt] ['flaʊərz] [ɪn] [ðə; ði] [medəuz] ,

opening	bright	flowers	in	the	meadows	,
开幕	明亮的	花朵	在	这	草地	,

四月的春日阳光普照，草地上绿叶舒展，鲜花盛开。

[ðə; ði] [hedʒz] , [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gaːdnz] ,

the	hedges	,	the	woods	,	and	the	gardens	,
这	对冲	,	这	树林	,	和	这	花园	,

树篱、树林和花园，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [nuː] [hoʊm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['entərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [frɔsts] [ʌv; əv] ['februeri] ,

she	found	the	new	home	which	she	had	entered	during	the	frosts	of	February	,
她	成立	这	新的	家	哪个	她	有	进入	期间	这	霜冻	的	二月	,

她找到了她在二月寒风中搬进的新家，

[ænd; ənd] [huːz] ['sɑːlɪd] [wɔːlz] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] ['evri] [breθ] [ʌv; əv] [er] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

and	whose	solid	walls	excluded	every	breath	of	air	,	more	and	more
和	谁	坚硬的	墙壁	排除	每一个	气息	的	空气	,	更多的	和	更多的

[ˌʌnɪn'dʊrəbl] .

unendurable	.
难以忍受	.

而它那坚固的墙壁隔绝了每一丝空气，越来越令人难以忍受。

[ə; eɪ] ['nɔːɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hoʊmsɪknəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [friː] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] [laɪf] , [ðə; ði]

A	gnawing	feeling	of	homesickness	for	the	free	out	-	of	-	door	life	,	the
一个	啃咬	感觉	的	思乡之情	为了	这	自由的	出去	-	的	-	门	生活	,	这

['wɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,

wandering	from	place	to	place	,
漫游	从	地方	到	地方	,

一种难以抑制的乡愁，怀念自由自在的户外生活，怀念四处游荡的日子。

[ðə; ði] ['kerləs] , [ʌn'træmld] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] , [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

the	careless	,	untrammelled	people	to	whom	she	belonged	,	took	possession	of
这	粗心	,	奔放	人们	到	谁	她	属于	,	采取	拥有	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她所属的那些粗心大意、不受约束的人们占有了她。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] , [ðə; ði] [haʊs] ,

She	felt	as	though	everything	which	surrounded	her	was	too	small	,	the	house	,
她	毛毡	作为	尽管	一切	哪个	包围	她	曾是	也	小的	,	这	房子	,

她觉得周围的一切都太小了，房子也是。

[ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] , [hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃeɪmbər] , [neɪ] , [hɜːr; hər] ['veri] ['kloʊðɪŋ] .

the	apartments	,	her	own	chamber	,	nay	,	her	very	clothing	.
这	公寓	,	她	自己的	房间	,	不	,	她	非常	衣服	.

她的公寓、她自己的房间，甚至她的衣服。

['oʊnli][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['toʊkən][ðæt] ['liːnˌhɑːrd][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][koʊld][ænd; ənd]

Only	the	hope	of	the	first	token	that	Lienhard	was	not	so	cold	and
仅有的	这	希望	的	这	第一的	令牌	那	利恩哈德	曾是	不是	所以	寒冷的	和

[ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [siːmd] ,

unconquerable	as	he	seemed	,
不可征服的	作为	他	似乎	,

只有第一枚信物带来的希望，才能证明莱因哈德并不像他看起来那样冷酷无情、不可战胜。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æt; ət][læst] [kən'streɪn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['bæriər] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm]

that	she	would	at	last	constrain	him	to	pass	the	barrier	which	separated	them
那	她	会	在	最后的	约束	他	到	经过	这	障碍	哪个	分开	他们

, [stɪl] [di'teind] [hɜːr; hər] .

,	still	detained	her	.
,	仍然	被拘留	她	.

她仍然执着于最终迫使他越过分隔他们的障碍。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] [wen] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] ['weðər] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd]

Then	came	the	day	when	,	to	avoid	answering	his	question	whether	she	needed
然后	来了	这	天	什么时候	,	到	避免	回答	他的	问题	无论	她	需要

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

后来有一天，为了避免回答他关于她是否需要什么的问题，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

she	had	gone	into	the	garden	.
她	有	已消失	进入	这	花园	.

她走进了花园。

[bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['krəukəsiz][ænd; ənd][t'juːlɪps] ,

Before	reaching	the	children	,	who	were	playing	among	the	crocuses	and	tulips	,
前	到达	这	孩子们	,	WHO	是	玩耍	之中	这	番红花	和	郁金香	,

在到达那些在番红花和郁金香丛中玩耍的孩子们面前之前，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] [haʊs] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] ,

she	had	said	to	herself	that	she	must	leave	this	house	—	it	was	foolish	,
她	有	说	到	她自己	那	她	必须	离开	这	房子	—	它	曾是	愚蠢	,

她曾对自己说，她必须离开这所房子——这真是愚蠢。

[neɪ] [mæd] , [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] [hoʊp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['hɪðər] .

nay	mad	,	to	continue	to	cherish	the	hope	which	had	brought	her	hither	.
不	疯狂的	,	到	继续	到	珍惜	这	希望	哪个	有	带来	她	这里	.

不，她疯了，仍然怀着当初带她来到这里时的希望。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌfər] ['kiːnli] [ɪn] ['terɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

She	would	suffer	keenly	in	tearing	it	from	her	heart	,
她	会	遭受	敏锐地	在	撕裂	它	从	她	心	,

她会痛苦万分，因为要将它从心中撕扯下来。

[bʌt; bət][ə; eɪ][waɪld] [dɪ'laɪt] [siːzd] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [ɪm'prɪznmənt] [wʊd]

but	a	wild	delight	seized	her	at	the	thought	that	this	imprisonment	would
但	一个	荒野	喜	查获	她	在	这	想法	那	这	监禁	会

[suːn] [biː; bi]['oʊvər] ,

soon	be	over	,
很快	是	超过	,

但一想到这种囚禁生活即将结束，她就感到无比欣喜。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [friː] [wʌns] [mɔːr] , [ɪn'taɪərli] [hɜːr; hər] [oʊn] ['mɪstrəs] , [rɪ'liːst] [frʌm; frəm]

that	she	would	be	free	once	more	,	entirely	her	own	mistress	,	released	from
那	她	会	是	自由的	一次	更多的	,	完全	她	自己的	情妇	,	发布	从

['evri] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

every	restraint	and	consideration	.
每一个	克制	和	考虑	.

她将再次获得自由，完全成为自己的主人，摆脱一切束缚和顾虑。

[haʊ] ['ræptʃərəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['roʊvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz]

How	rapturous	was	the	idea	that	she	would	soon	be	roving	through	the	fields
如何	欣喜若狂	曾是	这	主意	那	她	会	很快	是	漫游	通过	这	字段

[ænd; ənd] [wʊdz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [geɪ] ,

and	woods	again	with	gay	,
和	树林	再次	和	同性恋	,

想到自己很快就能再次和同性恋人一起漫步在田野和树林中，她感到多么欣喜若狂啊！

['rekləs] [kəm'pænjənz] !

reckless	companions	!
鲁莽	同伴	!

鲁莽的同伴！

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['pleʒərəbl] [ðæn; ðən][tuː; tə] [fər'get] [hɜːr'self] ,

Was	there	anything	more	pleasurable	than	to	forget	herself	,
曾是	那里	任何事物	更多的	令人愉悦的	比	到	忘记	她自己	,

还有什么比忘却自我更令人愉悦的呢？

[ænd; ənd] [dɪ'voʊt] [hɜːr; hər] [hoʊl] [soʊl] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]

and	devote	her	whole	soul	to	the	execution	of	some	difficult	and
和	奉献	她	所有的	灵魂	到	这	执行	的	一些	难的	和

['deɪndʒərəs] [fiːt] ,

dangerous	feat	,
危险的	特技	,

她将全部心力投入到完成某项艰巨而危险的任务中。

[tuː; tə] [ə'trækt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [aɪz] [baɪ][hɜːr; hər] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [greɪs] , [ænd; ənd] , [sə'steɪnd] [baɪ]

to	attract	a	thousand	eyes	by	her	bewitching	grace	,	and	,	sustained	by
到	吸引	一个	千	眼睛	经过	她	迷人的	优雅	,	和	,	持续	经过

[hɜːr; hər] [ɪn'θuːziæzəm] ,

her	enthusiasm	,
她	热情	,

她以迷人的风姿吸引了千百双眼睛，并凭借着满腔热情，

[fɔːrs] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['hɑːrts] [tuː; tə] [θrɑːb] ['æŋkʃəsli] [ænd; ənd] [gɪv] [laʊd] [ə'plɔːz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fluː]

force	a	thousand	hearts	to	throb	anxiously	and	give	loud	applause	as	she	flew
力量	一个	千	心	到	搏动	焦虑地	和	给	大声	掌声	作为	她	飞翔

['oʊvər][ðə; ði][roʊp] ?

over	the	rope	?
超过	这	绳索	?

当她飞跃绳索时，能让上千颗心为她焦急跳动、热烈鼓掌吗？

['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [siːn] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ɪk'strævəgəntli] [geɪ] [ðæn; ðən]['æftər][hɜːr; hər]

Never	had	the	children	seen	her	more	extravagantly	gay	than	after	her
绝不	有	这	孩子们	已见	她	更多的	奢侈地	同性恋	比	后	她

[rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] .

resolve	to	leave	them	.
解决	到	离开	他们	.

孩子们从未见过她如此放荡不羁的样子，自从她决定离开他们之后，这种感觉更是达到了顶峰。

[jet] [wen] , [æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] , ['kuːni] [went] [tuː; tə] [bed] ,

Yet	when	,	at	a	late	hour	,	Kuni	went	to	bed	,
然而	什么时候	,	在	一个	晚的	小时	,	国	去	到	床	,

然而，到了深夜，库尼上床睡觉时，

[ðə; ði][oʊld] ['haʊskiːpər] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['wiːpɪŋ] [soʊ] ['pɪtiəsli] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [roʊz]

the	old	housekeeper	heard	her	weeping	so	piteously	in	her	chamber	that	she	rose
这	老的	管家	听到	她	哭泣	所以	可怜地	在	她	房间	那	她	玫瑰

[tuː; tə][æsk] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

to	ask	what	had	happened	.
到	问	什么	有	发生	.

老管家听见她在房间里哭得那么凄惨，就起身去问发生了什么事。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n]['oʊpən][hɜːr; hər] [dɔːr] ,

But	the	girl	did	not	even	open	her	door	,
但	这	女孩	做过	不是	甚至	打开	她	门	,

但女孩甚至都没开门。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [hæd; həd][ðə; ði] ['naɪtmer] .

and	declared	that	she	had	probably	had	the	nightmare	.
和	声明	那	她	有	大概	有	这	恶梦	.

她声称自己可能做了噩梦。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [ə'pɪrd] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]['dɑːs(ə)l] ,

During	the	next	few	days	she	sometimes	appeared	more	cheerful	and	docile	,
期间	这	下一个	很少	天	她	有时	出现	更多的	快乐	和	温顺	,

接下来的几天里，她有时显得更加开朗温顺。

['sʌmtaɪmz] [mɔːr] [dʌl] [ænd; ənd] ['trʌbld] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] [kəm'pænjənz] [hæd; həd]['evər]

sometimes	more	dull	and	troubled	than	her	household	companions	had	ever
有时	更多的	乏味的	和	麻烦	比	她	家庭	同伴	有	曾经

[siːn] [hɜːr; hər] .

seen	her	.
已见	她	.

有时她比家里的同伴们以往见过的她更加沉闷和忧郁。

[fraʊ] - [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['oʊvər][hɜːr; hər] - ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [mudz] .

Frau	Schurstab	shook	her	head	over	her	protegee's	varying	moods	.
弗劳	-	摇晃	她	头	超过	她	-	变化	情绪	.

舒尔斯塔布夫人对她这位得意门生反复无常的情绪感到无奈地摇了摇头。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] ['liːnˌhɑːrd] [toʊld][hɪz; ɪz] [ænt] [ðæt] ['lɑːni] ,

But	when	the	month	of	May	began	,	and	Lienhard	told	his	aunt	that	Loni	,
但	什么时候	这	月	的	可能	开始	,	和	利恩哈德	讲述	他的	阿姨	那	洛尼	,

但到了五月，莱因哈德告诉他的姑姑洛尼，

[huː] [hæd; həd]['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['njuərəmbəːg] ['dʊrɪŋ] [lent] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ɔːl]

who	had	only	remained	in	Nuremberg	during	Lent	to	spend	the	time	when	all
WHO	有	仅有的	剩余	在	纽伦堡	期间	大斋期	到	花费	这	时间	什么时候	全部

['pʌblɪk] [pə'fɔːmənsɪz] [wɜːr; wər] [prə'hɪbɪtɪd] ,

public	performances	were	prohibited	,
民众	表演	是	禁止	,

他们之所以在四旬斋期间留在纽伦堡，只是为了度过这段禁止所有公开演出的时期。

[hæd; həd] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ˌɛksə'bɪʃənz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

had	applied	to	the	Council	for	permission	to	give	exhibitions	with	his
有	应用	到	这	理事会	为了	允许	到	给	展览	和	他的

['kʌmpəni] ['iːstər] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] ['hɔlɝ] [medəuz] ,

company	Easter	week	in	the	Haller	Meadows	,
公司	复活节	星期	在	这	哈勒	草地	,

他曾向市政委员会申请许可，希望在复活节周期间与他的公司在哈勒草甸举办展览。

[ðə; ði]['meɪtrən][wʌz; wəz] ['trʌbld] [ə'baʊt][hɜːr; hər] - [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] .

the	matron	was	troubled	about	her	protegee's	peace	of	mind	.
这	护士长	曾是	麻烦	关于	她	-	和平	的	头脑	.

女舍监担心她这位受训学生的内心是否平静。

[hɜːr; hər] ['nefjuː] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] , [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [muːv]

Her	nephew	had	had	the	same	thought	,	and	advised	her	to	move
她	侄子	有	有	这	相同的	想法	,	和	建议	她	到	移动

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌntri] [ɪ'steɪt] ,

to	her	country	estate	,
到	她	国家	财产	,

她的侄子也有同样的想法，并建议她搬到乡下的庄园去。

[ðæt] ['kuːni] [maɪt] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒʌglərz] ;

that	Kuni	might	see	and	hear	nothing	of	the	jugglers	;
那	国	可能	看	和	听到	没有什么	的	这	杂耍演员	;

让库尼看不到也听不到那些耍杂技的人；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [klaʊn] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

but	she	had	noticed	the	clown	with	other	members	of	the	company	,
但	她	有	注意到	这	小丑	和	其他	成员	的	这	公司	,

但她注意到小丑和其他剧团成员在一起。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɑːn] [fʊt] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɑːn] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]

as	they	passed	through	the	streets	on	foot	and	mounted	on	horses	and
作为	他们	通过了	通过	这	街道	在	脚	和	安装	在	马匹	和

['dɔŋkiz] ,

donkeys	,
驴	,

他们步行、骑马、骑驴穿过街道，

[ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [bler] [ʌv; əv] ['trʌmpits] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv] [drʌmz] ,

inviting	the	people	,	with	blare	of	trumpets	and	beating	of	drums	,
邀请	这	人们	,	和	喧嚣	的	小号	和	殴打	的	鼓	,

号角齐鸣，鼓声震天，以此来邀请人们参与。

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [fiːts] [wɪtʃ] - ['feɪməs] [bænd][ʌv; əv]['ɑːrtɪsts] [wʊd] [pər'fɔːrm] .

to	witness	the	wonderful	feats	which	Loni's	famous	band	of	artists	would	perform	.
到	证人	这	精彩的	壮举	哪个	-	著名的	乐队	的	艺术家	会	履行	.

亲眼见证洛尼的著名艺术家乐队将带来的精彩表演。

[ðen] ['kuːni] [pækt] [hɜːr; hər]['bʌnd(ə)l] .

Then	Kuni	packed	her	bundle	.
然后	国	包装	她	捆	.

然后，库尼收拾好了行李。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] , [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,

But	when	she	heard	the	next	morning	that	,	before	going	to	the	country	,
但	什么时候	她	听到	这	下一个	早晨	那	,	前	去	到	这	国家	,

但第二天早上她听说，在去乡下之前，

[fraʊ] - [wʊd] [ə'tend] [ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['jʌŋ^ist] ['grænsʌn] ,

Frau	Schurstab	would	attend	the	christening	of	her	youngest	grandson	,
弗劳	-	会	出席	这	洗礼	的	她	最小的	孙子	,

舒尔斯塔布夫人将出席她最小的孙子的洗礼仪式。

[ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔːtər] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] ['mʌðər] ,

and	spend	the	whole	day	with	the	daughter	who	was	the	little	boy's	mother	,
和	花费	这	所有的	天	和	这	女儿	WHO	曾是	这	小的	男孩们	母亲	,

[ʃiː; ʃi] [ʌn'taɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

she	untied	it	.
她	解开	它	.

她和小男孩的母亲——女儿——一起度过了一整天，她解开了绳子。

[wʌn] ['sʌni] [meɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

One	sunny	May	morning	she	was	left	alone	,	as	she	had	expected	.
一	阳光明媚	可能	早晨	她	曾是	左边	独自的	,	作为	她	有	预期的	.

五月一个阳光明媚的早晨，她像预料的那样独自一人留了下来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['serəmoʊni][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [gests] ,

She	could	not	be	invited	to	the	ceremony	with	the	other	guests	,
她	可以	不是	是	受邀	到	这	仪式	和	这	其他	客人	,

她无法与其他宾客一起受邀参加仪式。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][dʒɔɪn][ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

and	she	would	not	join	the	servants	.
和	她	会	不是	加入	这	仆人	.

她不愿与仆人一起行动。

[ðə; ði] ['haʊskiːpər] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd][meɪdz][hæd; həd] [əˈkʌmpənid] [ðer; ðər]

The	housekeeper	and	most	of	the	men	and	maids	had	accompanied	their
这	管家	和	最多	的	这	男人	和	女佣	有	伴随	他们的

['mɪstrəs] [tuː; tə] [help] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][tuː; tə][weɪt][əˈpɑːn][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

mistress	to	help	in	the	kitchen	and	to	wait	upon	the	visitors	.
情妇	到	帮助	在	这	厨房	和	到	等待	之上	这	访客	.

管家和大多数男仆女佣都陪着女主人去厨房帮忙，并伺候客人。

[diːp] ['saɪləns] ['reɪnd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['empti] [haʊs] , [bʌt; bət] - [hɑːrt] [hæd; həd] ['nevər]

Deep	silence	reigned	throughout	the	great	empty	house	,	but	Kuni's	heart	had	never
深的	沉默	统治	自始至终	这	伟大的	空的	房子	,	但	-	心	有	绝不

[θrɔbd] [soʊ] ['laʊdli] .

throbbed	so	loudly	.
悸动	所以	高声	.

空荡荡的大房子里一片寂静，但库尼的心跳却从未如此剧烈。

[ɪf] ['liːnˌhɑːrd] [keɪm] [naʊ] , [hɜːr; hər] [feɪt] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi]

If	Lienhard	came	now	,	her	fate	would	be	decided	,	and	she	knew	that	he
如果	利恩哈德	来了	现在	,	她	命运	会	是	决定	,	和	她	知道	那	他

[mʌst; məst] [kʌm] .

must	come	.
必须	来	.

如果莱恩哈德现在来，她的命运就将决定，她知道他一定会来。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [nuːn] , [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd][ræp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːkər] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtər] [dɔːr] .

Just	before	noon	,	he	really	did	rap	with	the	knocker	on	the	outer	door	.
只是	前	中午	,	他	真的	做过	说唱	和	这	敲击器	在	这	外	门	.

临近中午，他真的敲了敲外门上的门环。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [gɪft] , [wɪtʃ] [fraʊ] - [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [teɪk]

He	wanted	the	christening	gift	,	which	Frau	Schurstab	had	forgotten	to	take
他	通缉	这	洗礼	礼物	,	哪个	弗劳	-	有	被遗忘的	到	拿

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪnfənt] .

for	the	infant	.
为了	这	婴儿	.

他想要那份洗礼礼物，而舒尔斯塔布夫人忘记给婴儿带去了。

[ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tʃest] [ɪn][ðə; ði] ['meɪtrənz] [ruːm] .

The	money	was	in	the	chest	in	the	matron's	room	.
这	钱	曾是	在	这	胸部	在	这	女舍监的	房间	.

钱放在女舍监房间的箱子里。

['kuːni][led][ðə; ði] [wei] .

Kuni	led	the	way	.
国	引领	这	方式	.

库尼带头。

[ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [tuː; tə] [riːl] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

The	house	seemed	to	reel	around	her	as	she	went	up	the	stairs	behind	him	.
这	房子	似乎	到	卷轴	大约	她	作为	她	去	向上	这	楼梯	在后面	他	.

当她跟在他身后上楼时，房子似乎在她周围旋转。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [ʃi:; ʃi] [felt] , [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ['destəni] .

The	next	moment	,	she	felt	,	must	decide	her	destiny	.
这	下一个	片刻	,	她	毛毡	,	必须	决定	她	命运	.

她觉得，下一刻将决定她的命运。

[naʊ] [hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dɔ:rnɑ:b] , [naʊ] [hi:; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] .

Now	he	laid	his	hand	upon	the	doorknob	,	now	he	opened	the	door	.
现在	他	铺设	他的	手	之上	这	门把手	,	现在	他	打开	这	门	.

现在他把手放在门把手上，现在他打开了门。

[ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .

The	widow's	chamber	was	before	her	.
这	寡妇的	房间	曾是	前	她	.

寡妇的房间就在她面前。

[θɪk] [sɪlk] ['kɜ:tənz] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [braɪt] [meɪ] ['sʌnʃaɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kwaɪət] [ru:m] .

Thick	silk	curtains	shut	out	the	bright	May	sunshine	from	the	quiet	room	.
厚的	丝绸	窗帘	关闭	出去	这	明亮的	可能	阳光	从	这	安静的	房间	.

厚厚的丝绸窗帘挡住了五月明媚的阳光，让安静的房间变得明亮起来。

[haʊ] [wɔ:rm][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] !

How	warm	and	pleasant	it	was	!
如何	温暖的	和	令人愉快的	它	曾是	!

天气真温暖宜人!

[ʃi:; ʃi] [ɔ:l'redi] [sɔ:] [hɜ:r'self][ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['ni:lɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [tʃest] [tu:; tə][help]

She	already	saw	herself	in	imagination	kneeling	by	his	side	before	the	chest	to	help
她	已经	锯	她自己	在	想像力	跪着	经过	他的	边	前	这	胸部	到	帮助

[hɪm; ɪm] [sɜ:rtʃ] .

him	search	.
他	搜索	.

她已经在想象自己跪在他身边，在他胸前帮他寻找的情景了。

[waɪl] ['du:ɪŋ] [soʊ] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [maɪt] [tʌtʃ] [hɜ:rz] , [pər'hæps][hɜ:r; hər] [her] [maɪt] [brʌʃ] [ə'genst]

While	doing	so	,	his	fingers	might	touch	hers	,	perhaps	her	hair	might	brush	against
尽管	正在做	所以	,	他的	手指	可能	触碰	她的	,	也许	她	头发	可能	刷子	反对

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

这样做的时候，他的手指可能会碰到她的手指，她的头发可能会拂过他的头发。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['kerləs] [ˌʌnkən'sɜ:rn] ,

But	,	instead	of	entering	,	he	turned	to	her	with	careless	unconcern	,
但	,	反而	的	进入	,	他	转向	到	她	和	粗心	漠不关心	,

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

但他没有进去，而是漫不经心地转向她，说道：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɔ:rtʃənət] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ju:; jʊ][ə'loʊn] .

"	It	is	fortunate	that	I	have	found	you	alone	.
"	它	是	幸运	那	我	有	成立	你	独自的	.

“幸好我遇到了你，你一个人。”

[wɪl] [ju:; jʊ][du:][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['feɪvər] , [gɜ:rl] ?

Will	you	do	me	a	favour	,	girl	?
将要	你	做	我	一个	偏爱	,	女孩	?

姑娘，能帮我个忙吗?

" [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [prɪ'per] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər]
" He had intended to ask her to help him prepare a surprise for
" 他 有 故意的 到 问 她 到 帮助 他 准备 一个 惊喜 为了
[hɪz; ɪz] [ænt] .
his aunt .
他的 阿姨 .

他原本打算请她帮忙为他的姑姑准备一个惊喜。

[ðə; ðiː] [deɪ] ['æftər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wʌz; wəz] [fraʊ] [sə'faiə] - ['bɜːrθdeɪ] .
The day after to - morrow was Frau Sophia Schurstab's birthday .
这 天 后 到 - 明天 曾是 弗劳 索菲亚 - 生日 .

后天是索菲娅·舒尔斯塔布女士的生日。

['ɜːrli] [ɪn]
Early in
早期的 在

早期

[ðə; ðiː] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][faɪnd] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['feðərd] ['feivərits] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [rer]
the morning she must find among her feathered favourites a pair of rare
这 早晨 她 必须 寻找 之中 她 羽毛 收藏夹 一个 一对 的 稀有的

那天早晨，她必须在她最喜欢的羽毛鸟中找到一对珍稀的鸟儿。

['ɪndiə] [faʊlz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['venɪs] .
India fowls , which he had received from Venice .
印度 家禽 , 哪个 他 有 已收到 从 威尼斯 .

他从威尼斯得到的印度家禽。

[æz; əz]['kuːni][dɪd][nɑːt] ['ɪnstəntli] [ə'sent] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][waɪld]['tuːmʌlt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [blʌd]
As Kuni did not instantly assent , because the wild tumult of her blood
作为 国 做过 不是 即刻 同意 , 因为 这 荒野 骚乱 的 她 血
['perəlaɪzd] [hɜːr; hər] [tʌŋ] ,
paralyzed her tongue ,
瘫痪 她 舌头 ,

由于库尼的血液汹涌澎湃，舌头麻痹，她没有立即同意。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [toʊn] , ['geɪli] [kən'tɪnjuːd] :
he noticed her confusion , and in an encouraging tone , gaily continued :
他 注意到 她 困惑 , 和 在 一个 鼓励 语气 , 兴高采烈地 持续 :

他察觉到她困惑，便用鼓励的语气兴高采烈地继续说道：

" [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æsk][ɪz][nɑːt] [tuː] ['dɪfɪkəlt] .
" What I have to ask is not too difficult .
" 什么 我 有 到 问 是 不是 也 难的 .

“我要问的问题并不难。”

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd]['kaɪndli]['oʊvər][hɜːr; hər][dɑːrk] [her] ,
" As he spoke he passed his hand kindly over her dark hair ,
" 作为 他 辐 他 通过了 他的 手 亲切地 超过 她 黑暗的 头发 ,

“说话间，他温柔地抚摸着她乌黑的头发，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] .
just as he had done a few months before in the Town Hall .
只是 作为 他 有 完毕 一个 很少 几个月 前 在 这 镇 大厅 .

就像几个月前他在市政厅做的那样。

[ðen] [ðə; ði] [blʌd] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [breɪn] .
Then the blood mounted to her brain .
然后 这 血 安装 到 她 脑 .

然后血液涌入她的大脑。

[klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [bɪ'niːθ] [huːz] [tʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['trembld] , [ɪn][bəuθ]

Clasping	his	right	hand	,	beneath	whose	touch	she	had	just	trembled	,	in	both
紧握	他的	正确的	手	,	下面	谁	触碰	她	有	只是	颤抖	,	在	两个都

[hɜːr; hər] [oʊn] ,

her	own	,
她	自己的	,

她紧紧握住他的右手，刚才她还在他触碰下颤抖，她自己也颤抖着。

[ʃiː; ʃi] ['pæʃənətli] [ɪk'skleɪmd] :

she	passionately	exclaimed	:
她	热情地	惊呼	:

她激动地喊道：

" [æsk] [wət'evər] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər] .

"	Ask	whatever	you	desire	.
"	问	任何	你	欲望	.

“你想说什么就问吧。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]['træmp(ə)l][maɪ] [hɑːrt] ['ʌndər] [jʊr; jər] [fiːt] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][stɜːr] .

If	you	wanted	to	trample	my	heart	under	your	feet	,	I	would	not	stir	.
如果	你	通缉	到	践踏	我的	心	在下面	你的	脚	,	我	会	不是	搅拌	.

就算你想把我的心践踏在脚下，我也不会动弹。

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['ɑːrd(ə)nt] [lʌv] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['spɑːrklɪŋ] [bluː] [aɪz] [ə'kʌmpənid] [ðə; ðɪ][wɜːrdz] ;

"	A	look	of	ardent	love	from	her	sparkling	blue	eyes	accompanied	the	words	;
"	一个	看	的	热心	爱	从	她	闪闪发光	蓝色的	眼睛	伴随	这	字	;

“她那双闪亮的蓝眼睛里流露出炽热的爱意，伴随着这些话语；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

but	he	had	withdrawn	his	hand	in	astonishment	,
但	他	有	撤回	他的	手	在	惊讶	,

但他惊讶地缩回了手。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] ['lɔːfti] ['bæriər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][baɪ] ['ænsər] ['koʊldli][ænd; ənd] ['stɜːrnli] ,

and	raised	a	lofty	barrier	between	them	by	answering	coldly	and	sternly	,
和	提高	一个	高远	障碍	之间	他们	经过	回答	冷冷地	和	严厉地	,

他冷冷严厉地回答，在彼此之间筑起了一道高墙。

" [kiːp] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['deɪnti] [self] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ɪ'kweri¦'ekwəri] ['saɪfɝːd] [huː] [ɪz][æn; ən]

"	Keep	the	heart	and	your	dainty	self	for	the	equerry	Seifried	who	is	an
"	保持	这	心	和	你的	纤巧	自己	为了	这	马夫	塞弗里德	WHO	是	一个

['ɑːnɪst] [mæn] .

honest	man	.
诚实的	男人	.

“把你的心和你的娇弱留给诚实的侍从塞弗里德吧。”

" [ðə; ðɪ] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lɔːfti] [ɔː'sterəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

"	The	advice	,	and	the	lofty	austerity	with	which	it	was	given	,
"	这	建议	,	和	这	高远	紧缩政策	和	哪个	它	曾是	给定	,

“这条建议，以及给出建议时所秉持的崇高而严谨的态度，

[pɪrst] ['kuːni] [laɪk] [ðə; ðɪ] [θrʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dægər] .

pierced	Kuni	like	the	thrust	of	a	dagger	.
穿孔	国	喜欢	这	推力	的	一个	匕首	.

像匕首刺穿了库尼一样。

[jet] [ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [kən'troʊlɪŋ] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][rɪ'plaɪ] ,

Yet	she	succeeded	controlling	herself	,	and	,	without	a	word	reply	,
然而	她	成功了	控制	她自己	,	和	,	没有	一个	单词	回复	,

然而，她成功地控制住了自己，一言不发。

[ˌpri'si:did] [ðə; ði] [hɑ:rʃ] [mæn]['ɪntu:][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd]['saɪləntli] , ['tiəlis] , ['pɔɪntɪd]

preceded	the	harsh	man	into	the	sleeping	room	and	silently	,	tearlessly	,	pointed
之前	这	残酷的	男人	进入	这	睡眠	房间	和	默默	,	无泪	,	尖

[ðə; ði] [tʃest] .

the	chest	.
这	胸部	.

她走在那个冷酷的男人前面，进了卧室，默默地、毫无泪水地指着箱子。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] [ðə; ði] ['mʌni] , [ʃi:; ʃi] [boʊd] ['heɪstɪli] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði]

When	he	had	taken	out	the	money	,	she	bowed	hastily	and	ran	down	the
什么时候	他	有	已采取	出去	这	钱	,	她	鞠躬	草草	和	跑	向下	这

[sterz] .

stairs	.
楼梯	.

他拿出钱后，她匆匆鞠了一躬，然后跑下了楼。

['prɑ:bəbli] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][kɔ:l][hɜ:r; hər] [neɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [taɪmz] ; ['daʊtləs] ,

Probably	she	heard	him	call	her	name	more	than	three	times	;	doubtless	,
大概	她	听到	他	称呼	她	姓名	更多的	比	三	时代	;	毫无疑问	,

她可能不止三次听到他叫她的名字；毫无疑问，

['æftərwərd] [ʃi:; ʃi] ['fænsɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [ɪn] [bɪ'si:tʃɪŋ]

afterward	she	fancied	that	she	remembered	how	his	voice	had	sounded	in	beseeching
之后	她	幻想	那	她	记得	如何	他的	嗓音	有	听起来	在	恳求

,

,

,

后来她觉得自己好像还记得他恳求时的声音。

['tendər] , [æt; ət][læst]['i:v(ə)n] [ɪm'pɪriəs] [toʊnz] [θru:] [ðə; ði] ['empti] ['kɒrɪdɔ:z] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t]

tender	,	at	last	even	imperious	tones	through	the	empty	corridors	;	but	she	did	not
投标	,	在	最后的	甚至	专横	音调	通过	这	空的	走廊	;	但	她	做过	不是

[tɜ:rn] ,

turn	,
转动	,

空荡荡的走廊里传来温柔，最后甚至带着一丝不容置疑的语气；但她没有转身。

[ænd; ənd] ['hɜ:rid] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [ru:m] .

and	hurried	into	her	room	.
和	慌忙	进入	她	房间	.

然后匆匆走进她的房间。

['tʃæptər] [vi:] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[wen] , [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [deɪ] , ['li:nˌhɑ:rd] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz] [ænt] [hoʊm]

When	,	on	the	evening	of	the	christening	day	,	Lienhard	accompanied	his	aunt	home
什么时候	,	在	这	晚上	的	这	洗礼	天	,	利恩哈德	伴随	他的	阿姨	家

,

,

,

在洗礼当晚，利恩哈德陪着他的姑姑回家时，

['ku:ni][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .

Kuni	was	nowhere	to	be	found	.
国	曾是	无处	到	是	成立	.

库尼不见踪影。

[fraʊ] [sə'faiə] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] ['evri] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Frau	**Sophia**	**discovered**	**in**	**her**	**chamber**	**every**	**article**	**of**	**clothing**	**which**	**she**	**had**
弗劳	索菲亚	发现	在	她	房间	每一个	文章	的	衣服	哪个	她	有

[əb'teɪnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

obtained	**for**	**her**	**,**
获得	为了	她	,

索菲亚夫人发现自己的房间里摆放着她为自己准备的所有衣物。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['biːvər] [kæp] , [ðə; ði] [prer] - [bʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊzəri] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

even	**the**	**beaver**	**cap**	**,**	**the**	**prayer**	**-**	**book**	**,**	**and**	**the**	**rosary**	**which**	**she**	**had**	**given**
甚至	这	海狸	帽	,	这	祷告	-	书	,	和	这	念珠	哪个	她	有	给定

.

:
.

甚至包括她赠送的海狸皮帽、祈祷书和念珠。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['bɜːrgəˌmæstər] , [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪ'kwest] , [went] [tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp] -

The	**young**	**burgomaster**	**,**	**at**	**her**	**request**	**,**	**went**	**to**	**the**	**manager**	**of**	**the**	**rope**	**-**
这	年轻的	市长	,	在	她	要求	,	去	到	这	经理	的	这	绳索	-

['dɑːnsəz] ,

dancers	**,**
舞者	,

应她的要求，年轻的镇长去找了走钢丝表演者的经理。

['lɑːni] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Loni	**,**	**the**	**next**	**morning**	**,**	**but**	**the**	**latter**	**asserted**	**that**	**he**	**knew**	**nothing**	**about**	**the**
洛尼	,	这	下一个	早晨	,	但	这	后者	断言	那	他	知道	没有什么	关于	这

[gɜːrl] .

girl	**.**
女孩	.

第二天早上，洛尼告诉洛尼，但他却声称自己对这个女孩一无所知。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər][tuː; tə]['wəːtsbəːg; 'vjuːrtsburk][wɪð; wɪθ][pɑːrt][ʌv; əv]

The	**truth**	**was**	**that**	**he**	**had**	**sent**	**her**	**to**	**Wurzburg**	**with**	**part**	**of**
这	真相	曾是	那	他	有	发送	她	到	维尔茨堡	和	部分	的

[hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

his	**company**	**.**
他的	公司	.

事实是，他派她随公司的一部分人去了维尔茨堡。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] .

From	**that**	**time**	**she**	**had**	**remained**	**with**	**the**	**ropedancers**	**.**
从	那	时间	她	有	剩余	和	这	走钢丝的人	.

从那时起，她就一直和走钢丝的舞女们在一起。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði]['mæstər][hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['kerfəli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [rʌn] [ə'weɪ]

At	**first**	**the**	**master**	**had**	**watched**	**her**	**carefully**	**,**	**that**	**she**	**might**	**not**	**run**	**away**
在	第一的	这	掌握	有	观看	她	小心	,	那	她	可能	不是	跑步	离开

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

起初，师傅仔细地监视着她，以免她再次逃跑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [pər'siːvd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'nesəseri] ;

But	**he**	**soon**	**perceived**	**this**	**to**	**be**	**unnecessary**	**;**
但	他	很快	感知	这	到	是	不必要	;

但他很快意识到这样做没有必要；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [faʊnd] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [mɔːr] ['zeləs] ,

for	**he**	**had**	**never**	**found**	**any**	**member**	**of**	**the**	**company**	**more**	**zealous**	**,**
为了	他	有	绝不	成立	任何	成员	的	这	公司	更多的	热心	,

因为他从未在公司里发现过比他更热心的人。

[ɔːr] [siːn] [wʌn] [meɪk] [mɔːr] ['prɑːgres] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt] .

or	seen	one	make	more	progress	in	the	art	.
或者	已见	一	制作	更多的	进步	在	这	艺术	.

或者看到有人在艺术方面取得更大的进步。

[naʊ] [ðə; ði]['oʊnli] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [roʊp] -

Now	the	only	point	was	to	keep	her	out	of	the	way	of	other	rope	-
现在	这	仅有的	观点	曾是	到	保持	她	出去	的	这	方式	的	其他	绳索	-

['dɑːnsəz] ,

dancers	,
舞者	,

现在唯一的目的就是让她远离其他走钢丝的人。

['ɪŋglɪʃ] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv]['sɜːrkəs] ['kʌmpəniz] ,

English	proprietors	of	circus	companies	,
英语	业主	的	马戏团	公司	,

英国马戏团老板

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['nuːmərəs] [naɪts] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]

as	well	as	the	numerous	knights	and	gentlemen	who	tried	to	take	her
作为	出色地	作为	这	很多的	骑士	和	先生们	WHO	尝试	到	拿	她

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

以及众多试图从他身边夺走她的骑士和绅士们。

[hɜːr; hər] [neɪm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] .

Her	name	had	become	famous	.
她	姓名	有	变得	著名的	.

她的名字已经家喻户晓。

[wen] [ðə; ði]['kraɪər][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] " ['flaɪɪŋ] ['meɪd(ə)n] " [wʊd] [ə'send] [ðə; ði][roʊp]

When	the	crier	proclaimed	that	the	"	flying	maiden	"	would	ascend	the	rope
什么时候	这	哭泣者	宣布	那	这	"	飞行	少女	"	会	上升	这	绳索

[tuː; tə][ðə; ði] ['stiːpl] ,

to	the	steeple	,
到	这	尖顶	,

当报童宣布“飞翔的少女”将沿着绳索登上教堂尖顶时，

['lɑːni][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv] [spek'teitəs] .

Loni	was	sure	of	a	great	crowd	of	spectators	.
洛尼	曾是	当然	的	一个	伟大的	人群	的	观众	.

洛尼确信会有很多观众。

[ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [prə'feʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ʌv; əv]['kreɪzi]['kuːni] .

Among	her	own	profession	she	had	obtained	the	nickname	of	crazy	Kuni	.
之中	她	自己的	职业	她	有	获得	这	昵称	的	疯狂的	国	.

在她的专业领域里，她获得了“疯子库尼”的绰号。

[jet] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['friːɪst] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ]

Yet	even	at	that	time	,	and	in	the	midst	of	the	freest	intercourse	with
然而	甚至	在	那	时间	,	和	在	这	中间	的	这	自由	交往	和

['dʒɜːrmən] ,

German	,
德语	,

然而，即使在当时，在与德国人进行最自由的交流之中，

['spænɪʃ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] [ɪn] ['flændərz] [ænd; ənd] [brə'bænt] , [jʌŋ] [naɪts] [ænd; ənd] [laɪt] -
Spanish , and other officers in Flanders and Brabant , young knights and light -
西班牙语 , 和 其他 警官 在 弗兰德斯 和 布拉班特 , 年轻的 骑士 和 光 -
['hɑrtɪd] [priːsts] [ɑːn][ðə; ði] [raɪn] ,
hearted priests on the Rhine ,
心地 神父 在 这 莱茵河 ,

西班牙人，以及佛兰德斯和布拉班特的其他军官，莱茵河畔的年轻骑士和轻松愉快的牧师们，

[ðə; ði] [meɪn] , [ðə; ði] ['dænjuːb] , [ðə; ði] ['veizə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['elbə; elb] , [huːz] [pəːsiz] [ðə; ði] ['prɪti] ,
the Main , the Danube , the Weser , and the Elbe , whose purses the pretty ,
这 主要的 , 这 多瑙河 , 这 威悉 , 和 这 易北河 , 谁 钱包 这 漂亮的 ,

美因河、多瑙河、威悉河和易北河，它们都为美丽的女人提供了钱包。

[vɪ'veɪʃəs] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['reɪv(ə)n] [her] [ænd; ənd] [braɪt] [bluː] [aɪz] , [ðə; ði] ['mɪstrəs]
vivacious girl , with the shining raven hair and bright blue eyes , the mistress
活泼 女孩 , 和 这 灼灼 乌鸦 头发 和 明亮的 蓝色的 眼睛 , 这 情妇
[ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrt] ,
of her art ,
的 她 艺术 ,

活泼开朗的女孩，有着乌黑亮丽的秀发和湛蓝明亮的眼睛，她是她所在领域的佼佼者。

[siːmd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['oʊnərz] ['wɜːrði] [tuː; tə] ['empti] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][baɪ][noʊ] [miːnz] [fər'gɑːtn]
seemed to their owners worthy to empty , she had by no means forgotten
似乎 到 他们的 所有者 值得 到 空的 , 她 有 经过 不 方法 被遗忘的
['liːnˌhɑːrd] .
Lienhard .
利恩哈德 .

似乎他们的主人值得清空，但她绝没有忘记利恩哈德。

[ðɪs] [rɔːt] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] [geɪ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [əˌrɪstə'krætɪk] ['lɪniɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]
This wrought mischief to many a gay gentleman of aristocratic lineage in the
这 锻 恶作剧 到 许多 一个 同性恋 绅士 的 贵族 血统 在 这
[greɪt] [ɪm'pɪriəl] [ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['sɪtiz] ;
great imperial and commercial cities ;
伟大的 帝国 和 商业的 城市 ;

这给许多生活在帝国和商业大都市中的贵族出身的同性恋绅士带来了麻烦；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] ['kuːni] ['speʃ(ə)l] ['pleʒər] [tuː; tə][traɪ][hɜːr; hər] ['paʊər] [ə'pɑːn] - ['iːkwəlz] [ɪn]
for it afforded Kuni special pleasure to try her power upon Lienhard's equals in
为了 它 提供 国 特别的 乐趣 到 尝试 她 力量 之上 - 等于 在
[ræŋk] .
rank .
秩 .

因为对付与莱因哈德地位相当的人，让库尼感到格外快乐。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
When she went on with the company ,
什么时候 她 去 在 和 这 公司 ,

当她继续留在公司时，

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [pə'trɪʃn] [hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'membər] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] ;
more than one patrician had good reason to remember her with regret ;
更多的 比 一 贵族 有 好的 原因 到 记住 她 和 后悔 ;
[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ,
for she ,
为了 她 ,

不止一位贵族有充分的理由对她感到惋惜；因为她，

[huː] [ʃerd] [ðə; ði]['laɪənz]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɜːrnɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ɔːr] [flʌŋ]

who	shared	the	lion's	portion	of	her	earnings	with	her	companions	or	flung
WHO	共享	这	狮子的	部分	的	她	收益	和	她	同伴	或者	扔

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ,

it	to	the	poor	,
它	到	这	贫穷的	,

她把收入的大部分分给了同伴，或者捐给了穷人。

[wʌz; wəz] [ɪn'seɪʃəbli] [ˌævə'rɪʃəs] [tɔːrd] [ðiːz] [əd'maɪərəz] .

was	insatiably	avaricious	toward	these	admirers	.
曾是	贪得无厌	贪婪	朝向	这些	仰慕者	.

他对这些仰慕者有着永不满足的贪婪。

[ðə; ði] ['wikər] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['haɪər] , [ɪn][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] ,

The	weaker	she	found	many	of	them	,	the	higher	,	in	her	opinion	,
这	较弱	她	成立	许多	的	他们	,	这	更高	,	在	她	观点	,

她发现他们当中许多人越弱，在她看来，他们的地位就越高。

[roʊz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['mænli] [streŋθ] [ʌv; əv]

rose	the	image	of	him	who	had	made	her	feel	his	manly	strength	of
玫瑰	这	图像	的	他	WHO	有	制成	她	感觉	他的	男子气概	力量	的

[rɪ'zɪstəns] [soʊ] ['kruːəli] .

resistance	so	cruelly	.
反抗	所以	残酷地	.

她想起了那个曾残酷地让她感受到他男子气概和强大抵抗力的人。

[hɪz; ɪz][stɜːrn] , [ɪn'eksərəb(ə)l] ['neɪtʃər] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [heɪt] ,

His	stern	,	inexorable	nature	seemed	to	her	worthy	of	hate	,
他的	船尾	,	无情的	自然	似乎	到	她	值得	的	恨	,

他那严厉、冷酷的性格在她看来简直令人憎恨。

[jet] [fɔːr; fər] [θriː] [hoʊl] ['jɪrz] [ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['skersli] [left] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [æt; ət]

yet	for	three	whole	years	the	longing	for	him	scarcely	left	her	heart	at
然而	为了	三	所有的	年	这	渴望	为了	他	几乎	左边	她	心	在

[piːs] [æn; ən] ['aʊər] .

peace	an	hour	.
和平	一个	小时	.

然而，整整三年里，她心中对他的思念几乎没有一刻能让她平静下来。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [hoʊl] ['pɪriəd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][met][hɪm; ɪm] .

During	this	whole	period	she	had	not	met	him	.
期间	这	所有的	时期	她	有	不是	遇见	他	.

在此期间，她一直没有见过他。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['ɔːˆzb\\ːˆ] ,

Not	until	after	she	had	come	to	Augsburg	,
不是	直到	后	她	有	来	到	奥格斯堡	,

直到她来到奥格斯堡之后，

[wer] - ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] ['sevrəl] [pə'fɔːmənsɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'sembld]

where	Loni's	company	was	to	give	several	performances	before	the	assembled
在哪里	-	公司	曾是	到	给	一些	表演	前	这	组装

['raikstɑːˆ] , [dɪd][ʃiː; ʃi] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

Reichstag	,	did	she	see	him	again	.
国会大厦	,	做过	她	看	他	再次	.

洛尼所在的剧团将在国会大厦前进行几场演出，在那里她再次见到了他。

[wʌns] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ə'træktɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] ,

Once	she	even	succeeded	in	attracting	his	gaze	,
一次	她	甚至	成功了	在	吸引	他的	目光	,

她甚至成功吸引了他的目光，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [ə'fɔːd] [hɜːr; hər] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	this	was	done	in	a	way	which	afforded	her	great	satisfaction	.
和	这	曾是	完毕	在	一个	方式	哪个	提供	她	伟大的	满意	.

这件事的完成方式让她非常满意。

[hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] , [klæd][ɪn] ['kɔːstli] ['velvɪt] [roʊbz] , [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][wɪð; wɪθ] [aɪz]

His	beautiful	wife	,	clad	in	costly	velvet	robes	,	was	walking	by	his	side	with	eyes
他的	美丽的	妻子	,	覆膜	在	昂贵	天鹅绒	长袍	,	曾是	步行	经过	他的	边	和	眼睛

['dekərəsli] ['daʊnkæst] ;

decorously	downcast	;
得体地	沮丧	;

他美丽的妻子身穿昂贵的丝绒长袍，端庄地低着头，走在他身边；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['ʃʊrli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɜːr; hər] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .

but	he	had	surely	recognised	her	—	there	was	no	doubt	of	that	.
但	他	有	一定	已确认	她	—	那里	曾是	不	怀疑	的	那	.

但他肯定认出了她——这一点毋庸置疑。

[jet] [hiː; hi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪz; ɪz][waɪf] , ['iːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [lʊk] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

Yet	he	omitted	to	inform	his	wife	,	even	by	a	look	,	whom	he	had
然而	他	省略	到	通知	他的	妻子	,	甚至	经过	一个	看	,	谁	他	有

[met] [hɪr] .

met	here	.
遇见	这里	.

但他却没有告诉他的妻子，他在这里遇到了她。甚至连一个眼神都没有。

['kuːni] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [praʊd] ['kʌp(ə)l] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiːn] ['ɪnsaɪt] [ʌv; əv]

Kuni	watched	the	proud	couple	a	long	time	,	and	,	with	the	keen	insight	of
国	观看	这	自豪的	夫妻	一个	长的	时间	,	和	,	和	这	敏锐的	洞察力	的

[ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] ,

a	loving	heart	,
一个	爱	心	,

库尼长时间地注视着这对骄傲的夫妇，他以一颗充满爱的心，敏锐地洞察着这一切。

[toʊld][hɜːr'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [hɜːr; hər] [aʊt] [tuː; tə] [fraʊ] [ˌkæθɛ'riːnə] ,

told	herself	that	he	would	have	pointed	her	out	to	Frau	Katharina	,
讲述	她自己	那	他	会	有	尖	她	出去	到	弗劳	卡塔琳娜	,

她心想，他一定会把她指给卡塔琳娜夫人看的。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] [hɜːr; hər][ɪn][sʌm; səm] [wei] — ['iːðər] [ɪn] ['kaɪndnəs] [ɔːr][ɪn]['æŋgər] .

if	he	did	not	remember	her	in	some	way	—	either	in	kindness	or	in	anger	.
如果	他	做过	不是	记住	她	在	一些	方式	—	任何一个	在	仁慈	或者	在	愤怒	.

如果他没有以某种方式记住她——无论是出于善意还是愤怒。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [hæd; həd] [sə'faist] [tuː; tə] [trænsˈfɪgjər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

This	little	discovery	had	sufficed	to	transfigure	,	as	it	were	,	the	rest	of
这	小的	发现	有	足够了	到	变形	,	作为	它	是	,	这	休息	的

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

这一小小的发现足以彻底改变当天剩余的时间。

[ænd; ənd][ə'weɪkən][ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [nuː] [hoʊps][ænd; ənd] ['kwestʃənz] .

and	awaken	a	throng	of	new	hopes	and	questions	.
和	觉醒	一个	人群	的	新的	希望	和	问题	.

并唤起人们心中诸多新的希望和疑问。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][dɪ'zaɪər][tuː; tə][wɪn] [fraʊ] [kæθɛriːnəz] ['hʌzbənd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

Even	now	she	did	not	desire	to	win	Frau	Katharina's	husband	from	her	.
甚至	现在	她	做过	不是	欲望	到	赢	弗劳	卡塔琳娜的	丈夫	从	她	.

即使到了现在，她也不想从卡塔琳娜夫人手中夺走她的丈夫。

[ʃiː; ʃi] ['friːli] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðɝz] ['bjuːti] [wʌz; wəz]['tenfoʊld] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]

She	**freely**	**acknowledged**	**that**	**the**	**other's**	**beauty**	**was**	**tenfold**	**greater**	**than**	**her**
她	自由	已确认	那	这	其他的	美丽	曾是	十倍	更大的	比	她

[oʊn] ;

own ;

自己的 ;

她毫不掩饰地承认，对方的美貌比自己美十倍；

[bʌt; bət] ['weðər] [ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klaʊdləs] ,

but	**whether**	**the**	**gifts**	**of**	**love**	**which**	**the**	**woman**	**with**	**the**	**cloudless**	**,**
但	无论	这	礼物	的	爱	哪个	这	女士	和	这	无云	,

但是，那位拥有无云之境的女子所获得的爱情礼物，是否.....

[əˌrɪstə'krætɪk] [kəm'poʊʒər] [kʊd; kəd] ['ɔːfər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɜːr; wər][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] ['bɛgərz] [pens] ,

aristocratic	**composure**	**could**	**offer**	**to**	**her**	**husband**	**were**	**not**	**like**	**the**	**beggar's**	**pence**	**,**
贵族	镇定	可以	提供	到	她	丈夫	是	不是	喜欢	这	乞丐的	便士	,

她能给予丈夫的贵族般的沉着冷静，与乞丐的区区几便士相比，简直微不足道。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ['treʒər] [ʌv; əv]['ɑːrd(ə)nt] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['tʃerɪʃt] [fɔːr; fər] ['liːnˌhɑːrd] ,

compared	**with**	**the**	**overflowing**	**treasure**	**of**	**ardent**	**passion**	**which**	**she**	**cherished**	**for**	**Lienhard**	**,**
比较的	和	这	溢出	宝藏	的	热心	热情	哪个	她	珍爱	为了	利恩哈德	,

与她对莱因哈德所珍视的那份炽热的激情相比，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ænsər] .

was	**a**	**question**	**to**	**which**	**she**	**believed**	**there**	**could**	**be**	**but**	**a**	**single**	**answer**	**:**
曾是	一个	问题	到	哪个	她	相信	那里	可以	是	但	一个	单身的	回答	.

她认为这个问题只有一个答案。

[wʌz; wəz] [ðɪs] ['leɪdi] , [rɪ'strɪktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['peti] ['skruːpəlz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][hɜːr; hər] [stɪf] ,

Was	**this**	**lady**	**,**	**restricted**	**by**	**a**	**thousand**	**petty**	**scruples**	**,**	**as**	**well**	**as**	**by**	**her**	**stiff**	**,**
曾是	这	女士	,	受限制的	经过	一个	千	小气	顾虑	,	作为	出色地	作为	经过	她	僵硬的	,

这位女士是否被无数琐碎的顾虑以及她僵硬的性格所束缚?

['hevi] ['geɪlə; 'gælə] [roʊbz] , [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['wʊmən] [æt; ət] [ɔːl] ?

heavy	**gala**	**robes**	**,**	**a**	**genuine**	**woman**	**at**	**all**	**?**
重的	节日	长袍	,	一个	真的	女士	在	全部	?

身着厚重晚礼服，这真的是个女人吗?

[ɑː] !

Ah !

啊 !

啊!

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli][fɔːr; fər] [wʌns] [kæst] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [kənsɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [priˈventid] [hɪm; ɪm][ˈɔːlsoʊ][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [mæn] ,

if	**he**	**would**	**only**	**for**	**once**	**cast**	**aside**	**the**	**foolish**	**considerations**	**which**	**prevented**	**him**	**also**	**from**	**being**	**a**	**genuine**	**man**	**,**
如果	他	会	仅有的	为了	一次	投掷	旁边	这	愚蠢	考虑因素	哪个	阻止	他	还	从	存在	一个	真的	男人	,

如果他能有一次抛开那些愚蠢的念头，那些念头也让他无法成为一个真正的人，

[klæsp][hɜːr; hər] , [huːm] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

clasp	her	,	whom	he	knew	was	his	own	,	in	his	arms	,
搭扣	她	,	谁	他	知道	曾是	他的	自己的	,	在	他的	武器	,

他将她紧紧拥入怀中，他知道她是自己的亲生女儿。

[ænd; ənd][hoʊld][hɜːr; hər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [wʌt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ,

and	hold	her	as	long	as	he	desired	,	he	should	learn	what	a	strong	,
和	抓住	她	作为	长的	作为	他	想要的	,	他	应该	学习	什么	一个	强的	,

他可以随心所欲地拥抱她，他应该学会什么是强大的力量。

[friː] , ['fɪrləs] ['wʊmən] , [huːz] ['plaɪənt] [lɪmz] [wɜːr; wər][æz; əz] [ʌn'fetərd] [æz; əz][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

free	,	fearless	woman	,	whose	pliant	limbs	were	as	unfettered	as	her	heart	,
自由的	,	无畏	女士	,	谁	柔韧的	四肢	是	作为	不受约束的	作为	她	心	,

自由无畏的女人，她柔韧的四肢如同她的心灵一样自由自在。

[kʊd; kəd] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] !

could	bestow	upon	him	to	whom	she	gave	all	the	love	that	she	possessed	!
可以	赐给	之上	他	到	谁	她	给予	全部	这	爱	那	她	拥有	!

她可以将自己所有的爱都倾注在他身上！

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kən'siːld]

And	he	must	want	something	of	her	which	was	to	be	concealed
和	他	必须	想	某物	的	她	哪个	曾是	到	是	暗

[frʌm; frəm][ðə; ði][waɪf] .

from	the	wife	.
从	这	妻子	.

他一定想要得到她身上的某些东西，而这些东西是要瞒着妻子的。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɪ'steɪkən] .

She	could	not	be	mistaken	.
她	可以	不是	是	错误	.

她不可能弄错。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [di'siːvd] [ɪn][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ['pɑːzətɪv] .

She	had	never	been	deceived	in	a	presentiment	that	was	so	positive	.
她	有	绝不	到过	受骗	在	一个	预感	那	曾是	所以	积极的	.

她从未被如此积极的预感所欺骗过。

['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['ɔːˆzbˆˆ] ,

Ever	since	she	reached	Augsburg	,
曾经	自从	她	达到	奥格斯堡	,

自从她到达奥格斯堡以来，

[æn; ən] ['ɪnər] [vɔɪs] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] — [ænd; ənd][oʊld] - [kɑːrdz] [kən'fɜːrmd] [ˌaɪ 'tiː] —

an	inner	voice	had	told	her	—	and	old	Brigitta's	cards	confirmed	it	—
一个	内	嗓音	有	讲述	她	—	和	老的	-	牌	确认的	它	—

[ðæt] [ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [hɪr] ,

that	the	destiny	of	her	life	would	be	decided	here	,
那	这	命运	的	她	生活	会	是	决定	这里	,

她内心深处有个声音告诉她——老布里吉塔的塔罗牌也证实了这一点——她的人生命运将在这里决定。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'loʊn] [held] [hɜːr; hər] [wiːl] [ænd; ənd] [woʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	he	alone	held	her	weal	and	woe	in	his	hand	.
和	他	独自的	握住	她	福利	和	悲哀	在	他的	手	.

她的幸福和悲伤都掌握在他手中。

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌmɪsɪn'tɜːprɪtid] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

Yet	she	had	misinterpreted	his	conduct	to	his	wife	.
然而	她	有	误解	他的	执行	到	他的	妻子	.

然而，她误解了他向妻子所采取的行动。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnəri] [wɪtʃ] ['kuːni] [oʊd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]

In	spite	of	the	finery	which	Kuni	owed	to	the	generosity	of	the	Knight	of
在	尽管如此	的	这	服饰	哪个	国	欠款	到	这	慷慨	的	这	骑士	的

-	,

Neckerfels	,
-	,

尽管库尼的华丽服饰得益于内克尔费尔斯骑士的慷慨馈赠，

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ]['suːtər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['feɪvər] , ['liːnˌhɑːrd] [hæd; həd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɜːr; hər] .

who	was	then	a	suitor	for	her	favour	,	Lienhard	had	recognised	her	.
WHO	曾是	然后	一个	求婚者	为了	她	偏爱	,	利恩哈德	有	已确认	她	.

当时追求她的利恩哈德认出了她。

[ðə; ði] [saɪt] [riˈkɔːld] [ðer; ðər][læst] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd][ɪts]['peɪnf(ə)l][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

The	sight	recalled	their	last	meeting	and	its	painful	termination	,
这	视线	召回	他们的	最后的	会议	和	它是	痛苦	终止	,

眼前的景象让他们想起了上次见面以及那次痛苦的结局。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][tuː; tə] [əˈtrækt] [fraʊ] [kæθɛriːnəz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	therefore	he	had	omitted	to	attract	Frau	Katharina's	attention	to
和	所以	他	有	省略	到	吸引	弗劳	卡塔琳娜的	注意力	到

[hɜːr; hər] [ɪˈmiːdiətli] .

her	immediately	.
她	立即地	.

因此，他未能立即引起卡塔琳娜夫人的注意。

[bʌt; bət] , [er] ['kuːni] ['dɪsəˈpɪrd] , [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈper] [ðə; ði] ['oʊvərsaɪt] ,

But	,	ere	Kuni	disappeared	,	he	had	repaired	the	oversight	,
但	,	埃雷	国	消失	,	他	有	已修复	这	监督	,

但是，在库尼消失之前，他已经弥补了这个疏忽。

[ænd; ənd][bəuθ] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːrmər] [tʃɑːrdʒ] .

and	both	desired	to	ascertain	the	fate	of	their	former	charge	.
和	两个都	想要的	到	探明	这	命运	的	他们的	以前的	收费	.

两人都想了解他们之前照顾的人的命运。

[truː] , [ðə; ði] [wɪʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['ɪnstəntli] [fʊl'fɪld] ,

True	,	the	wish	could	not	be	instantly	fulfilled	,
真的	,	这	希望	可以	不是	是	即刻	已完成	,

的确，这个愿望无法立即实现。

[fɔːr; fər] - [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] [wɜːr; wər] ['hoʊlli] [kleɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn'trʌst]

for	Lienhard's	time	and	strength	were	wholly	claimed	by	the	mission	intrusted
为了	-	时间	和	力量	是	完全	声称	经过	这	使命	受托人

[tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

to	him	by	the	Emperor	and	the	Council	.
到	他	经过	这	皇帝	和	这	理事会	.

利恩哈德的时间和精力完全投入到了皇帝和议会委托给他的使命中。

[ðə; ði][nekst] [ˌæftərˈnuːn] ['kuːni] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [roʊp] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːpl] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

The	next	afternoon	Kuni	ascended	the	rope	to	the	steeple	in	the	presence	of
这	下一个	下午	国	上升	这	绳索	到	这	尖顶	在	这	在场	的

['meni] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] ['dɪgnɪˌteriːz] .

many	princes	and	dignitaries	.
许多	王子们	和	达官显贵	.

第二天下午，库尼在众多王子和达官显贵的见证下，沿着绳索爬上了尖塔。

['fɜːrmli] [æz; əz] ['evər] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊp] [stretʃt] [θruː] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [steɪ] [bɪ'haɪnd]

Firmly	**as**	**ever**	**she**	**moved**	**along**	**the**	**rope**	**stretched**	**through**	**the**	**wooden**	**stay**	**behind**
牢牢	作为	曾经	她	已搬	沿着	这	绳索	拉伸	通过	这	木制的	停留	在后面

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

她一如既往地坚定地沿着身后木撑杆上的绳索移动，

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['bælənsɪŋ] [poʊl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] .

holding	**the**	**balancing**	**pole**	**as**	**she**	**went**	**.**
保持	这	平衡	极	作为	她	去	.

她边走边扶着平衡杆。

[ðə; ði] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv] [hændz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [əˈplɔːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kraʊd] ['griːtɪd] "

The	**clapping**	**of**	**hands**	**and**	**shouts**	**of**	**applause**	**with**	**which**	**the**	**crowd**	**greeted**	**"**
这	鼓掌	的	双手	和	喊叫	的	掌声	和	哪个	这	人群	问候	"

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['meɪd(ə)n] " [led] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [left] ,

the	**flying**	**maiden**	**"**	**led**	**her**	**to**	**kiss**	**her**	**hand**	**to**	**the**	**right**	**and**	**the**	**left**	**,**
这	飞行	少女	"	引领	她	到	吻	她	手	到	这	正确的	和	这	左边	,

人群鼓掌欢呼，迎接这位“飞翔的少女”，她向左右手分别亲吻了自己的手。

[ænd; ənd] [baʊ; boʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [stænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [iˈrektɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kraʊnd] ['hedz] ,

and	**bow**	**to**	**the**	**stand**	**which**	**had**	**been**	**erected**	**for**	**the**	**crowned**	**heads**	**,**
和	弓	到	这	站立	哪个	有	到过	竖立	为了	这	加冕	头部	,

并向为君主们搭建的讲台鞠躬，

[kaʊnts] , ['nəublz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [waɪvz] .

counts	**,**	**nobles**	**,**	**and**	**their**	**wives**	**.**
计数	,	贵族	,	和	他们的	妻子们	.

伯爵、贵族及其妻子。

[ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

In	**doing**	**so**	**,**
在	正在做	所以	,

这样做，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌrɪstə'krætɪk] [spek'teɪtəs] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [ðə; ði] ['empərər]

she	**looked**	**down**	**at**	**the**	**aristocratic**	**spectators**	**to**	**ascertain**	**whether**	**the**	**Emperor**
她	看起来	向下	在	这	贵族	观众	到	探明	无论	这	皇帝

[ænd; ənd] [wʌn] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	**one**	**other**	**were**	**among**	**them**	**.**
和	一	其他	是	之中	他们	.

她低头打量着那些贵族观众，想看看皇帝和另外一人是否在其中。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɑːpmoʊst] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stiːpl] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ,

In	**spite**	**of**	**the**	**height**	**of**	**the**	**topmost**	**window**	**of**	**the**	**steeple**	**where**	**she**	**stood**	**,**
在	尽管如此	的	这	高度	的	这	最顶层	窗户	的	这	尖顶	在哪里	她	站立	,

尽管她所站的尖顶最高处的窗户很高，

[hɜːr; hər] [kiːn] [aɪz] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌmæksɪ'mɪliənz] [siːt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['veɪkənt] .

her	**keen**	**eyes**	**showed**	**her**	**that**	**Maximilian's**	**seat**	**was**	**still**	**vacant**	**.**
她	敏锐的	眼睛	显示	她	那	马克西米利安的	座位	曾是	仍然	空缺	.

她敏锐的目光告诉她，马克西米利安的座位仍然空着。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrp(ə)l] ['dreɪpəriːz] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] ['gɑːləndid] , [ðə; ði] ['mɑːnərk]

As	**it**	**was**	**hung**	**with**	**purple**	**draperies**	**and**	**richly**	**garlanded**	**,**	**the**	**monarch**
作为	它	曾是	悬挂	和	紫色的	窗帘	和	丰富	挂满花环	,	这	君主

[wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪk'spektɪd] .

was	**evidently**	**expected**	**.**
曾是	显然	预期的	.

由于宫殿里挂满了紫色帷幔，并装饰着华丽的花环，显然是在等待君主的到来。

[ðɪs] [pliːzd] [hɜːr; hər] ,

This	pleased	her	,
这	高兴	她	,

这让她很高兴。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [θrɔbd] ['fæstər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði][stænd][ɔːl][ðə; ði]['nəublz] [huː]

and	her	heart	throbbed	faster	as	she	saw	on	the	stand	all	the	nobles	who
和	她	心	悸动	快点	作为	她	锯	在	这	站立	全部	这	贵族	WHO

[wɜːr; wər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [æd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔrnəmənt] ,

were	entitled	to	admittance	to	the	lists	of	a	tournament	,
是	标题	到	准入	到	这	列表	的	一个	比赛	,

当她看到台上站着所有有资格参加比武大会的贵族时，她的心跳得更快了。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] , [ðə; ði][mæn] [huːz] ['prez(ə)ns] [ʃiː; ʃi][moʊst] [dɪ'zaɪrd] .

and	,	in	the	front	row	,	the	man	whose	presence	she	most	desired	.
和	,	在	这	正面	排	,	这	男人	谁	在场	她	最多	想要的	.

而坐在前排的，正是她最渴望见到的那个人。

[æt; ət] - [raɪt] [sæt][hɪz; ɪz] ['dæzlɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] , [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [pluːmz] [ænd; ənd]

At	Lienhard's	right	sat	his	dazzlingly	beautiful	wife	,	adorned	with	plumes	and
在	-	正确的	卫星	他的	耀眼地	美丽的	妻子	,	装饰	和	羽流	和

[ðə; ði][moʊst][suː'pɜːrb][goʊld] ['ɔrnəmənts] ;

the	most	superb	gold	ornaments	;
这	最多	高超	金子	装饰品	;

在利恩哈德的右边坐着他美艳动人的妻子，她头戴羽毛，身着最精美的金饰；

[æt; ət][hɪz; ɪz] [left] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['meɪd(ə)n][ʌv; əv] [ɪk'striːmli] [pɪ'kjuːliər] [tʃɑːrm] .

at	his	left	was	a	maiden	of	extremely	peculiar	charm	.
在	他的	左边	曾是	一个	少女	的	极其	奇特	魅力	.

他左边站着一位极具独特魅力的少女。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['delɪkət] , ['moʊbəl] [fitʃər]

According	to	years	she	was	still	a	child	,	but	her	delicate	,	mobile	features
根据	到	年	她	曾是	仍然	一个	孩子	,	但	她	精美的	,	移动的	特征

[hæd; həd][ə; eɪ] [mə'tʃʊr] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

had	a	mature	expression	,
有	一个	成熟	表达	,

从年龄上看她还是个孩子，但她精致灵动的五官却透着成熟的神态。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [prɪ'koʊʃəs] [er] [ʌv; əv] [suːˌpɪri'ɔːrəti] .

which	sometimes	gave	her	a	precocious	air	of	superiority	.
哪个	有时	给予	她	一个	早熟	空气	的	优势	.

这有时让她显得早熟而优越。

[ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪt] [roʊb] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lɒːrəl] [riːθ] [ɑːn][hɜːr; hər] [braʊn] [kəːlz]

The	cut	of	her	white	robe	and	the	little	laurel	wreath	on	her	brown	curls
这	切	的	她	白色的	长袍	和	这	小的	月桂树	花圈	在	她	棕色的	卷发

[ri'maindid] ['kuːni][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪgən]['dʒiːniəs][ɑːn][æn; ən] ['eɪnʃənt] [wɜːrk] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

reminded	Kuni	of	the	pagan	Genius	on	an	ancient	work	of	marble	which	she
提醒	国	的	这	异教徒	天才	在	一个	古老的	工作	的	大理石	哪个	她

[hæd; həd] [siːn] [ɪn][və'rəunə] .

had	seen	in	Verona	.
有	已见	在	维罗纳	.

她白色长袍的剪裁和棕色卷发上的小月桂花环让库尼想起了她在维罗纳看到的一幅古代大理石作品上的异教神灵。

['niːðər] [ðə; ði]['gɜːlz][eɪdʒ][nɔːr][hɜːr; hər] [laɪt] , ['eri] ['kɑːstuːm] ['hɑːməˌnaɪzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Neither	the	girl's	age	nor	her	light	,	airy	costume	harmonized	with	her
两者都不	这	女孩们	年龄	也不	她	光	,	轻盈的	戏服	协调	和	她

[sə'raʊndɪŋz] ;

surroundings	;
周围环境	;

女孩的年龄和她轻盈飘逸的服装都与周围环境不协调；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪdz] [ænd; ənd] ['meɪtrənz] [nɪr] [hɜːr; hər][wɜːr; wər][ɔːl][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] ['tʃaɪldhʊd] ,

for	the	maids	and	matrons	near	her	were	all	far	beyond	childhood	,
为了	这	女佣	和	女舍监	靠近	她	是	全部	远的	超过	童年	,

她身边的女仆和女舍监们都早已过了孩童时期。

[ænd; ənd] [wɔːr] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['hɑːlədeɪ] ['kɑːstuːmz] [ʌv; əv] ['hevi] [broʊ'keɪdz][ænd; ənd] ['velvɪt] .

and	wore	the	richest	holiday	costumes	of	heavy	brocades	and	velvets	.
和	穿着	这	最富有的	假期	服装	的	重的	锦缎	和	天鹅绒	.

他们身着最华丽的节日盛装，由厚重的锦缎和天鹅绒制成。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [pʌfs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [sliːvz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv] ['meni]

The	huge	puffs	on	the	upper	part	of	the	sleeves	touched	the	cheeks	of	many
这	巨大的	泡芙	在	这	上	部分	的	这	袖子	感动	这	脸颊	的	许多

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛrɜ˞z] ,

of	the	wearers	,
的	这	穿着者	,

袖子上部巨大的泡泡袖几乎碰到了许多穿着者的脸颊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪs] [rʌf] [ɑːn][ðə; ði] [stɪf] ['kɑːlərz] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

and	the	lace	ruffs	on	the	stiff	collars	rendered	it	easy	,	it	is	true	,
和	这	蕾丝	褶边	在	这	僵硬的	项圈	渲染	它	简单的	,	它	是	真的	,

硬领上的蕾丝花边确实让这一切变得容易了。

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər] [əˌrɪstə'krætɪk] , ['hɔːti] ['dɪgnəti] , [bʌt; bət] [pri'ventid] ['eni] [friː] , [swɪft] ['muːvmənt] .

to	maintain	their	aristocratic	,	haughty	dignity	,	but	prevented	any	free	,	swift	movement	.
到	维持	他们的	贵族	,	傲慢	尊严	,	但	阻止	任何	自由的	,	迅速	移动	.

为了维护他们高傲的贵族尊严，却阻止了任何自由、迅速的行动。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] , [æz; əz]['kuːni] ['æftərwərd] ['lɜːrnɪd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['kɑːnræd] [pjuːtɪŋɜ˞] ,

The	young	girl	who	,	as	Kuni	afterward	learned	,	was	the	daughter	of	Conrad	Peutinger	,
这	年轻的	女孩	WHO	,	作为	国	之后	学习	,	曾是	这	女儿	的	康拉德	波廷格	,

后来库尼才知道，这位年轻女孩是康拉德·波廷格的女儿。

[ʌv; əv] ['ɔːˆzb\\ːˆ] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'gen] [siːn] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [paɪk] ,

of	Augsburg	,	whom	she	had	again	seen	that	day	in	The	Blue	Pike	,
的	奥格斯堡	,	谁	她	有	再次	已见	那	天	在	这	蓝色的	梭鱼	,

她那天在《蓝梭子鱼》中再次见到了奥格斯堡的那个人。

[wʌz; wəz] [ðen] [ɪ'levə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

was	then	eleven	years	old	.
曾是	然后	十一	年	老的	.

当时他十一岁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr]['iːv(ə)n] [ˌsɪks'tiːn] ;

She	was	sometimes	thought	to	be	fifteen	or	even	sixteen	;
她	曾是	有时	想法	到	是	十五	或者	甚至	十六	;

人们有时认为她十五岁，甚至十六岁；

[hɜːr; hər]['moʊbəl] [feɪs] [dɪd][nɑːt] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] .

her	mobile	face	did	not	retain	the	same	expression	a	single	instant	.
她	移动的	脸	做过	不是	保持	这	相同的	表达	一个	单身的	立即的	.

她那张表情多变的脸，一刻也没有保持过同样的表情。

[wen] [ðə; ði] [smaɪl] [wɪtʃ] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['tʃaɪldlaɪk] [ə'pɪrəns] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd] ['eni]

When	the	smile	which	gave	her	a	childlike	appearance	vanished	,	and	any
什么时候	这	微笑	哪个	给予	她	一个	孩子气	外貌	消失了	,	和	任何

['ɜːrnɪst] ['fiːlɪŋ] [stɜːrd] [hɜːr; hər] [soʊl] ,

earnest	feeling	stirred	her	soul	,
认真	感觉	搅拌	她	灵魂	,

当她脸上那抹孩子气的笑容消失，当她心中涌起任何真挚的情感时，

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ri'zembld] [ə; eɪ] [mə'tʃʊr] ['meɪd(ə)n] .

she	really	resembled	a	mature	maiden	.
她	真的	类似	一个	成熟	少女	.

她看起来真像个成熟的少女。

[wʌt] [ə; eɪ] ['brɪliənt] , ['vɜːrsət(ə)l] ['ɪntəlekt] [mʌst; məst] ['ænɪmeɪt] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['kriːtʃər] !

What	a	brilliant	,	versatile	intellect	must	animate	this	remarkable	creature	!
什么	一个	杰出的	,	多才多艺的	智力	必须	动画	这	卓越	生物	!

这种非凡的生物一定拥有极其卓越、多才多艺的智慧！

['liːnˌhɑːrd] , [ʃruːd] [ænd; ənd] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi]

Lienhard	,	shrewd	and	highly	educated	as	he	was	,	seemed	to	be
利恩哈德	,	精明	和	高度	受过教育	作为	他	曾是	,	似乎	到	是

[kəm'pliːtli] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] ;

completely	absorbed	in	his	neighbour	;
完全地	吸收	在	他的	邻居	;

尽管利恩哈德精明能干、学识渊博，但他似乎完全被邻居吸引住了；

[neɪ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ænɪmeɪtɪd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf]

nay	,	in	his	animated	conversation	with	her	he	entirely	forgot	the	beautiful	wife
不	,	在	他的	动画	对话	和	她	他	完全	忘了	这	美丽的	妻子

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ;

at	his	side	;
在	他的	边	;

不，他与她热烈交谈时，完全忘记了身边美丽的妻子；

[æt; ət] [liːst] , [waɪl] ['kuːni] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'stoʊ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [glæns]

at	least	,	while	Kuni	looked	down	at	him	,	he	did	not	bestow	a	single	glance
在	至少	,	尽管	国	看起来	向下	在	他	,	他	做过	不是	赐给	一个	单身的	瞥一眼

[ə'pɑːn] [hɜːr; hər] .

upon	her	.
之上	她	.

至少，当库尼低头看着他时，他没有看她一眼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《蓝梭鱼》——完整版(In the Blue Pike — Complete)
第4/7页

[naʊ] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ['mɪstʃɪvəsli] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

Now	he	shook	his	finger	mischievously	at	the	child	,	but	he	seemed	to	be
现在	他	摇晃	他的	手指	顽皮地	在	这	孩子	,	但	他	似乎	到	是

['siːkɪŋ] ,

seeking	,
寻求	,

现在他调皮地朝孩子摇了摇手指，但他似乎在寻找什么。

[ɪn] ['miŋgld] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd][pər'pleksəti] , [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['ænsər] .

in	mingled	amusement	and	perplexity	,	to	find	a	fitting	answer	.
在	混合	娱乐	和	困惑	,	到	寻找	一个	配件	回答	.

在既好笑又困惑的心情中，找到一个合适的答案。

[ænd; ənd] [haʊ] ['braɪtli] - [aɪz] ['spɑːkld] [æz; əz][hiː; hi] ['ferli] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [swiːt] [red]

And	how	brightly	Lienhard's	eyes	sparkled	as	he	fairly	hung	upon	the	sweet	red
和	如何	明亮地	-	眼睛	闪闪发光	作为	他	相当	悬挂	之上	这	甜的	红色的

[lɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɑːrv(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [left] — [ðə; ði] [hɑːrt] [saɪd] !

lips	of	the	little	marvel	at	his	left	—	the	heart	side	!
嘴唇	的	这	小的	奇迹	在	他的	左边	—	这	心	边	!

而当莱因哈德紧紧盯着他左边——也就是他心口那边——那个小奇迹甜美的红唇时，他的眼睛闪闪发光！

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [sə'faɪst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['roʊpˌdænsər; 'roʊpˌdɑːnsər] [ɔːl] [ðɪs] ,

A	few	minutes	had	sufficed	to	show	the	ropedancer	all	this	,
一个	很少	分钟	有	足够了	到	展示	这	走钢丝的人	全部	这	,

短短几分钟就足以让走钢丝的人明白这一切。

[ænd; ənd] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['feɪθf(ə)l] [ʌv; əv]

and	suggest	the	question	whether	it	was	possible	that	the	most	faithful	of
和	建议	这	问题	无论	它	曾是	可能的	那	这	最多	忠实	的

['hʌzbəndz] [wʊd] [ðʌs] ['beɪsli] [nɪ'glekt] ,

husbands	would	thus	basely	neglect	,
丈夫们	会	因此	卑鄙地	忽视	,

并提出这样的问题：最忠诚的丈夫是否有可能做出如此卑鄙的疏忽行为？

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

for	the	sake	of	a	child	,
为了	这	清酒	的	一个	孩子	,

为了孩子，

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst]['ɑːbstək(ə)lz] ,

the	young	wife	whom	he	had	won	in	spite	of	the	hardest	obstacles	,
这	年轻的	妻子	谁	他	有	韩元	在	尽管如此	的	这	最难	障碍	,

他克服重重困难赢得的年轻妻子，

[ɑːn] [huːz] [ə'kaʊnt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['koʊldli][ænd; ənd] ['kruːəli] [rɪ'dʒektɪd][hɜːr; hər] , [ðə; ði]['ɑːbdʒekt]

on	whose	account	he	had	so	coldly	and	cruelly	rejected	her	,	the	object
在	谁	帐户	他	有	所以	冷冷地	和	残酷地	拒绝	她	,	这	目的

[ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [wuː] ,

of	so	much	wooing	,
的	所以	很多	求爱	,

他竟然因为这个原因冷酷无情地拒绝了她——他曾如此努力追求的对象。

[ænd; ənd] [huː] , [ðɪs] ['veri] [deɪ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdiz] [huː]

and	who	,	this	very	day	,	was	the	fairest	of	all	the	beautiful	ladies	who
和	WHO	,	这	非常	天	,	曾是	这	最公平	的	全部	这	美丽的	女士们	WHO

[sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] .

surrounded	her	.
包围	她	.

而就在今天，在她周围的所有美女中，谁又是最美丽的呢?

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hɜːr; hər] ['æktɪv] [maɪnd] [trænsˈpɔːtid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɪðər'tuː]

In	an	instant	her	active	mind	transported	her	to	the	soul	of	the	hitherto
在	一个	立即的	她	积极的	头脑	运输	她	到	这	灵魂	的	这	迄今为止

['feɪvərd] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,

favoured	wife	of	the	man	whom	she	loved	,
受青睐	妻子	的	这	男人	谁	她	喜爱	,

刹那间，她活跃的思维将她带到了她所爱之人此前最受宠爱的妻子的灵魂深处。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['streɪndʒli] ['kɔnstitjuːtid] ['wʊmənz] [hɑːrt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [ðə; ði]

and	her	strangely	constituted	woman's	heart	filled	with	resentment	against	the
和	她	奇怪的	构成	女性的	心	已填	和	怨恨	反对	这

[jʌŋ] ['kriːtʃər] [bɪ'loʊ] ,

young	creature	below	,
年轻的	生物	以下	,

她那颗构造奇特的女人之心，充满了对下方那个年轻生物的怨恨。

[huː] [hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'teɪnd] ['wʊmənhʊd] , [ænd; ənd] [jet] [siːmd] [tuː; tə][geɪn] , [wɪ'ðaʊt]

who	had	not	even	attained	womanhood	,	and	yet	seemed	to	gain	,	without
WHO	有	不是	甚至	已达到	女性	,	和	然而	似乎	到	获得	,	没有

['efərt] ,

effort	,
努力	,

那些甚至还没成年的女人，却似乎毫不费力地获得了.....

[ðə; ði] [praɪz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veɪnli] ['strɪvn] [wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)l] ['lɔːŋɪŋ] .

the	prize	for	which	she	had	vainly	striven	with	painful	longing	.
这	奖	为了	哪个	她	有	徒劳地	努力	和	痛苦	渴望	.

她曾痛苦地渴望并徒劳地追求的奖赏。

[ʃiː; ʃi] ,

She	,
她	,

她，

[huːz] [hɑːrt] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [friː] [frʌm; frəm] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [stʊd] [bɪ'twiːn]

whose	heart	had	remained	free	from	jealousy	of	the	woman	who	stood	between
谁	心	有	剩余	自由的	从	妒忌	的	这	女士	WHO	站立	之间

[hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,

her	and	the	man	she	loved	,
她	和	这	男人	她	喜爱	,

她的心中始终没有因为那个横亘在她和她所爱之人之间的女人而产生嫉妒之情。

[laɪk] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] ['bʊlwɜːrk] [i'rektid] [baɪ] [feɪt] [ɪt'self] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['sʌd(ə)nli] ['əuvə'mɑːstəd] [baɪ] [ðɪs]

like	a	solid	bulwark	erected	by	Fate	itself	,	was	now	suddenly	overmastered	by	this
喜欢	一个	坚硬的	堡垒	竖立	经过	命运	本身	,	曾是	现在	突然	过度掌握	经过	这

['pæʃ(ə)n] .

passion	.
热情	.

如同命运亲自构筑的坚固堡垒，如今却突然被这股激情所征服。

[jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][tɜːrn] [ə'genst] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] ['liːnˌhɑːrd] [bɪ'lɔːŋd] ,

Yet	she	did	not	turn	against	the	person	to	whom	Lienhard	belonged	,
然而	她	做过	不是	转动	反对	这	人	到	谁	利恩哈德	属于	,

然而，她并没有背叛利恩哈德的主人。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [ɔːr][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] ,

as	he	did	to	the	city	,	or	to	his	own	family	,
作为	他	做过	到	这	城市	, 或者		到	他的	自己的	家庭	,

就像他对待这座城市或自己的家人一样。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][juˈnaɪtɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

and	who	was	united	to	him	by	the	will	of	Heaven	,
和	WHO	曾是	团结的	到	他	经过	这	将要	的	天堂	,

并因上天的旨意与他结合的人，

[bʌt; bət] [əˈgenst] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [jʌŋ] ['kriːtʃər] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [huː] [tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['pæsɪŋ] ['moʊmənt] .

but	against	the	mysterious	young	creature	at	his	side	,	who	changed	with	every	passing	moment	.
但	反对	这	神秘	年轻的	生物	在	他的	边	,	WHO	已更改	和	每一个	通过	片刻	.

但他身边的神秘年轻生物却瞬息万变。

[ðɪs] [tʃaɪld] — [noʊ] , [ðɪs] ['meɪd(ə)n] — [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['neɪtʃər] .

This	child	—	no	,	this	maiden	—	must	be	a	being	of	some	special	nature	.
这	孩子	—	不	,	这	少女	—	必须	是	一个	存在	的	一些	特别的	自然	.

这个孩子——不，这个少女——一定具有某种特殊的天赋。

[laɪk] [ðə; ði]['saiərinz][ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] , [ʃiː; ʃi] [pəˈzest] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] ,

Like	the	sirens	of	whom	she	had	heard	,	she	possessed	the	mysterious	,
喜欢	这	警报器	的	谁	她	有	听到	,	她	拥有	这	神秘	,

就像她听过的海妖歌声一样，她拥有神秘的气质。

['enviəb(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] ['kɔŋkərɪŋ] [ðə; ði]['aɪərn] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][mæn]

enviable	power	of	conquering	the	iron	resistance	of	even	the	strongest	man	.
令人羡慕	力量	的	征服	这	铁	反抗	的	甚至	这	最强	男人	.

:

令人艳羡的力量，能够战胜最强壮男人的钢铁般的抵抗。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , ['kuːni] ,

Like	a	flash	of	lightning	,	Kuni	,
喜欢	一个	闪光	的	闪电	,	国	,

就像闪电一样，库尼，

[huːz] [kaɪnd] [hɑːrt] ['tʃerɪʃt] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [fjuː] [ænd; ənd] [wɪʃt] [noʊ][wʌn] ['eni] ['iːv(ə)l] ,

whose	kind	heart	cherished	resentment	against	few	and	wished	no	one	any	evil	,
谁	种类	心	珍爱	怨恨	反对	很少	和	希望	不	一	任何	邪恶的	,

他心地善良，对少数人怀有怨恨，并且不希望任何人受到伤害。

['sʌd(ə)nli] [felt] [æn; ən]['ɑːrd(ə)nt][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] - [saɪd] ,

suddenly	felt	an	ardent	desire	to	drive	the	little	witch	from	Lienhard's	side	,
突然	毛毡	一个	热心	欲望	到	驾驶	这	小的	巫婆	从	-	边	,

突然间，他强烈地想要把那个小巫婆从莱因哈德身边赶走。

['iːv(ə)n][baɪ] [fɔːrs] , [ɪf] ['nesəseri] .

even	by	force	,	if	necessary	.
甚至	经过	力量	, 如果		必要的	.

必要时甚至可以使用武力。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bæləns] [poʊl] ,

Had	she	held	a	thunderbolt	instead	of	a	balance	pole	,
有	她	握住	一个	霹雳	反而	的	一个	平衡	极	,

如果她手里拿着的是雷电而不是平衡杆，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [strʌk] [daʊn] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [haɪt] — [nɑːt]

she	would	gladly	have	struck	down	the	treacherous	child	from	her	height	—	not
她	会	乐意	有	击	向下	这	奸诈	孩子	从	她	高度	—	不是

['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [ɪn'tʃæntrəs] [hæd; həd] [soʊ] ['kwɪkli] [wʌn] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

only	because	this	enchantress	had	so	quickly	won	that	for	which	she	had
仅有的	因为	这	女巫	有	所以	迅速地	韩元	那	为了	哪个	她	有

['veɪnli] [jəːnd] ,

vainly	yearned	,
徒劳地	渴望	,

她本想从高处将这个奸诈的孩子击倒——不仅因为这个女巫如此迅速地得到了她一直渴望的东西，

[ə'læs] !

alas	!
唉	!

唉！

[haʊ] [lɔːŋ] , [bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [pɪrst] [hɜːr; hər] ['veri] [hɑːrt] [tuː; tə] [siː] [fraʊ] [kæθɛriːnəz]

how	long	,	but	because	it	pierced	her	very	heart	to	see	Frau	Katharina's
如何	长的	,	但	因为	它	穿孔	她	非常	心	到	看	弗劳	卡塔琳娜的

['hæpinəs] ['klaʊdɪd] ,

happiness	clouded	,
幸福	阴天	,

虽然已经过了很久，但因为看到卡塔琳娜夫人的幸福蒙上阴影，她的心如刀绞。

[neɪ] , [pər'hæps] [dɪ'strɔɪd] .

nay	,	perhaps	destroyed	.
不	,	也许	损毁	.

不，或许已被摧毁。

[ə; eɪ] ['bɪtərnəs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['eɪliən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [laɪt] , [geɪ] ['neɪtʃər] [hæd; həd] ['teɪkən] [pə'zeʃn]

A	bitterness	usually	alien	to	her	light	,	gay	nature	had	taken	possession
一个	苦味	通常	外星人	到	她	光	,	同性恋	自然	有	已采取	拥有

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

of	her	,
的	她	,

她天性开朗活泼，但此刻却被一种通常与她性格格格不入的苦涩所占据。

[æz; əz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læst] [glæns] [ʃiː; ʃi] [kæst] [æt; ət] ['liːnˌhɑːrd] ,

as	,	with	the	last	glance	she	cast	at	Lienhard	,
作为	,	和	这	最后的	瞥一眼	她	投掷	在	利恩哈德	,

她最后瞥了莱因哈德一眼，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [bend] [loʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['faɪəri] ['ɑːrdər] ,

she	saw	him	bend	low	over	the	child	and	,	with	fiery	ardour	,
她	锯	他	弯曲	低的	超过	这	孩子	和	,	和	火热	热情	,

她看见他弯下腰，俯身靠近孩子，眼中充满了炽热的激情，

['wɪspər] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [træns'fɔːmd] [ðə; ði] ['delɪkət] [pɪŋk] [flʌʃ] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [tuː; tə] [ðə; ði]

whisper	something	which	transformed	the	delicate	pink	flush	in	her	cheeks	to	the
耳语	某物	哪个	转变	这	精美的	粉色的	冲洗	在	她	脸颊	到	这

[hjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːpi] .

hue	of	the	poppy	.
色调	的	这	罂粟	.

她低声说了些什么，让她的脸颊上原本淡淡的粉红色变成了罂粟花的颜色。

[jes] , [ðə; ði] ['roʊpˌdænsər; 'roʊpˌdɑːnsər] [wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɒːrəl] - [kraʊnd] [tʃaɪld] .

Yes	,	the	ropedancer	was	jealous	of	the	laurel	-	crowned	child	.
是的	,	这	走钢丝的人	曾是	嫉妒的	的	这	月桂树	-	加冕	孩子	.

是的，那个走钢丝的人嫉妒那个头戴桂冠的孩子。

[ʃiː; ʃi] , [huː] [kɛəd] [soʊ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] [lɔː] [ænd; ənd]['duːti] , ['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] [mə'rælәti] , [naʊ] [felt]

She	,	who	cared	so	little	for	law	and	duty	,	virtue	and	morality	,	now	felt
她	,	WHO	关心	所以	小的	为了	法律	和	责任	,	美德	和	道德	,	现在	毛毡

[ə'fendɪd] ,

offended	,
被冒犯了	,

她原本对法律、责任、美德和道德漠不关心，现在却感到受到了冒犯。

['wuːndɪd] , ['tɔːrtʃərd] [baɪ] - [kən'dʌkt] .

wounded	,	tortured	by	Lienhard's	conduct	.
受伤	,	受折磨	经过	-	执行	.

因利恩哈德的行为而受伤、遭受折磨。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə]['pɑːndər]['oʊvər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [naʊ] .

But	there	was	no	time	to	ponder	over	the	reason	now	.
但	那里	曾是	不	时间	到	思考	超过	这	原因	现在	.

但现在没有时间去仔细思考原因了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'leɪd] [tuː] [lɔːŋ] [er] ['muːvɪŋ] ['fɔːrwərd] .

She	had	already	delayed	too	long	ere	moving	forward	.
她	有	已经	延迟	也	长的	埃雷	移动	向前	.

她已经拖延了太久才继续前进。

[jet] ['iːv(ə)n][kɑːm] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [raɪt] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbləm] .

Yet	even	calm	reflection	would	not	have	revealed	the	right	answer	to	the	problem	.
然而	甚至	冷静的	反射	会	不是	有	揭晓	这	正确的	回答	到	这	问题	.

然而，即使冷静思考也无法找到解决问题的正确答案。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðæt] [wʌt] [stɜːrd] [hɜːr; hər] ['pæʃənət] [soʊl] [soʊ] ['fɪrsli]

How	could	she	have	suspected	that	what	stirred	her	passionate	soul	so	fiercely
如何	可以	她	有	怀疑	那	什么	搅拌	她	热情的	灵魂	所以	激烈地

[wʌz; wəz] [griːf] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði]

was	grief	at	the	sight	of	the	man	whom	she	had	regarded	as	the
曾是	悲伤	在	这	视线	的	这	男人	谁	她	有	认为	作为	这

['strɔːŋhoʊld] [ʌv; əv] [ɪn'tegrәti] ,

stronghold	of	integrity	,
据点	的	正直	,

她怎么会想到，如此强烈地触动她炽热灵魂的，竟是见到她一直视为正直典范的男人时的悲痛呢?

[ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɝːməst] [wɪl] , [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ɪn'vaɪələb(ə)l] [fɪ'deləti] , [sə'kʌmɪŋ] [hɪr]

the	possessor	of	the	firmest	will	,	the	soul	of	inviolable	fidelity	,	succumbing	here
这	拥有者	的	这	最坚固	将要	,	这	灵魂	的	不可侵犯的	忠诚	,	屈服	这里

,

,
,

拥有最坚定意志、最忠诚灵魂的人，也在此屈服了。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl] , [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪsəluːt] ['wiːklɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'dʌktɪv] [aːts][ʌv; əv]

before	the	eyes	of	all	,	like	a	dissolute	weakling	,	to	the	seductive	arts	of
前	这	眼睛	的	全部	,	喜欢	一个	荒淫	弱者	,	到	这	诱人的	艺术	的

[æn; ən] [ˌɪmə'tʃʊr] ['kɑːboʊld] ?

an	immature	kobold	?
一个	不成熟	狗头人	?

在众目睽睽之下，像个放荡的懦夫一样，屈服于不成熟的狗头人的诱惑?

[ðiːz] [tuː] , [huː] [geɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['ɔːfənd] ['veɪgrənt] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ʌn'braɪdld]

These	two	,	who	gave	to	her	,	the	orphaned	vagrant	,	surrounded	by	unbridled
这些	二	,	WHO	给予	到	她	,	这	孤儿	流浪汉	,	包围	经过	不受约束的

['rekləsnəs] , ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] ['mɪzəri] ,

recklessness	,	physical	and	mental	misery	,
鲁莽	,	身体的	和	精神的	苦难	,

这两个人，把她——一个孤苦伶仃的流浪儿——带到了她身边，让她饱受肆无忌惮的鲁莽行为、身心痛苦的折磨。

[ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['mærɪdʒ] ['riːəl] [lʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpinəs] [sɪ'kjʊr]

a	proof	that	there	was	still	in	marriage	real	love	and	a	happiness	secure
一个	证明	那	那里	曾是	仍然	在	婚姻	真实的	爱	和	一个	幸福	安全的

[frʌm; frəm] ['evri] [ə'sɔːlt] ,

from	every	assault	,
从	每一个	突击	,

这证明婚姻中仍然存在真爱，以及免受任何伤害的幸福。

[wɜːr; wər] [naʊ] , [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

were	now	,	before	her	eyes	,
是	现在	,	前	她	眼睛	,

现在，就在她眼前，

['pleɪsɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] [pleɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['kʌpəlz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [met]

placing	themselves	on	the	same	plane	with	the	miserable	couples	whom	she	met
放置	他们自己	在	这	相同的	飞机	和	这	悲惨的	情侣	谁	她	遇见

['evriwer] .

everywhere	.
到处	.

她把自己和她在各处遇到的那些痛苦的夫妇放在了同一水平线上。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər][i'məuʃənz][ɪn][wɜːrdz] ,

She	could	not	have	expressed	her	emotions	in	words	,
她	可以	不是	有	表达	她	情绪	在	字	,

她无法用言语表达自己的情感。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['veɪgli] [felt] [ðæt] [ðə; ðɪ][wɜːrld][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['puːrɚ] ,

but	she	vaguely	felt	that	the	world	had	become	poorer	,
但	她	依稀	毛毡	那	这	世界	有	变得	贫穷	,

但她隐约觉得世界变得更贫穷了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌhens'fɔːrθ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['trɪviəl] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd]

and	that	henceforth	she	must	think	of	something	more	trivial	when	she	tried
和	那	今后	她	必须	思考	的	某物	更多的	琐碎的	什么时候	她	尝试

[tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ðɪ] [pjʊr] ['hæpinəs] [wɪtʃ] ['mɔːtəlz] [ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .

to	imagine	the	pure	happiness	which	mortals	are	permitted	to	enjoy	.
到	想象	这	纯的	幸福	哪个	凡人	是	允许	到	享受	.

从此以后，当她试图想象凡人所能享受的纯粹幸福时，她必须想到一些更琐碎的事情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] ['blɔsəmz] [strɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['skænti] ['remnənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪθ]

She	had	seen	the	blossoms	stripped	from	the	scanty	remnant	of	her	faith
她	有	已见	这	花朵	脱衣舞	从	这	稀少	剩	的	她	信仰

[ɪn] [truːθ] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] ,

in	truth	and	goodness	,
在	真相	和	善良	,

她眼睁睁地看着自己对真理和善良仅存的一点点信念，连花朵也被剥落殆尽。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bluːm] [ə'freʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [ðɪs]

which	had	begun	to	bloom	afresh	in	her	heart	through	the	characters	of	this
哪个	有	开始	到	盛开	重新	在	她	心	通过	这	人物	的	这

[per] [huːz] ['mærɪdʒ] [prə'seʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] .

pair	whose	marriage	procession	she	had	watched	.
一对	谁	婚姻	游行	她	有	观看	.

她观看了这对新人的婚礼，他们的言行举止让她心中重新燃起了对爱情的渴望。

['lɑːni][hæd; həd] [bɪn] ['bekəniŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ; [naʊ] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [geɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [stɪl]

Loni	had	been	beckoning	a	long	time	;	now	he	waved	his	gay	handkerchief	still
洛尼	有	到过	招手	一个	长的	时间	;	现在	他	挥手	他的	同性恋	手帕	仍然

[mɔːr] [ɪm'peɪʃntli] ,

more	impatiently	,
更多的	不耐烦地	,

洛尼已经招手很久了；现在他更加不耐烦地挥舞着他那条花色的手帕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ɑːn] .

and	she	moved	on	.
和	她	已搬	在	.

她继续前行。

[hɜːr; hər][lɪps] [fɔːrst] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [smaɪl][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

Her	lips	forced	themselves	into	the	customary	smile	with	difficulty	.
她	嘴唇	强制	他们自己	进入	这	习惯	微笑	和	困难	.

她费力地挤出一个惯常的微笑。

['trɪpɪŋ] ['fɔːrwərd][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [fɔːr; fər][wʌn][soʊ] [friː] [frʌm; frəm] ['dɪzinəs] .

Tripping	forward	was	an	easy	matter	for	one	so	free	from	dizziness	.
绊倒	向前	曾是	一个	简单的	事情	为了	一	所以	自由的	从	头晕	.

对于一个如此不晕眩的人来说，向前绊倒是轻而易举的事。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] ['kærid] [ðə; ði][poʊl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [tuː; tə] [bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst]

She	only	carried	the	pole	because	it	was	customary	to	begin	with	the	least
她	仅有的	携带	这	极	因为	它	曾是	习惯	到	开始	和	这	至少

['dɪfɪkəlt] [fiːts] .

difficult	feats	.
难的	壮举	.

她之所以扛着杆子，是因为按照惯例要从最容易的任务开始。

[jet] , [waɪl] ['greɪsfəli] ['pleɪsɪŋ] [wʌn] [fʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] — [seɪf]

Yet	,	while	gracefully	placing	one	foot	before	the	other	,	she	said	to	herself	—	safe
然而	,	尽管	优雅地	放置	一	脚	前	这	其他	,	她	说	到	她自己	—	安全的

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] — [ðæt] ,

as	she	felt	—	that	,
作为	她	毛毡	—	那	,

然而，尽管她感觉很安全，但她一边优雅地迈出一步又一步，一边对自己说：

[waɪl] [soʊ] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['waɪzər][nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði]

while	so	much	agitated	,	she	would	be	wiser	not	to	look	down	again	into	the
尽管	所以	很多	激动	,	她	会	是	更明智	不是	到	看	向下	再次	进入	这

[depθs] [bɪ'loʊ] .

depths	below	.
深度	以下	.

虽然她现在非常激动，但明智的做法是不要再往下看下面的深渊。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [rʌn] [geɪnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [wɪ'ðaʊt]

She	did	avoid	it	,	and	with	a	swift	run	gained	the	end	of	the	rope	without
她	做过	避免	它	,	和	和	一个	迅速	跑步	获得	这	结尾	的	这	绳索	没有

['efərt] ,

effort	,
努力	,

她成功躲过了攻击，并迅速跑动，毫不费力地抓住了绳子的末端。

[ænd; ənd] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

and	went	up	and	down	it	a	second	time	.
和	去	向上	和	向下	它	一个	第二	时间	.

然后又上上下下走了一遍。

[waɪl] , [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɔːk] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tʃɔːkɪŋ] [hɜːr; hər][səʊls] [ə'gen] ,

While	,	on	reaching	the	end	of	her	walk	,	she	was	chalking	her	soles	again	,
尽管	,	在	到达	这	结尾	的	她	走	,	她	曾是	粉笔	她	鞋底	再次	,

当她走到步行终点时，她又开始在鞋底抹粉了。

[ðə; ði] [ə'plɔ:z] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɜ:r; hər] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] ['deɪndʒərəs] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [stɪl]
the **applause** **which** **had** **accompanied** **her** **during** **her** **dangerous** **pilgrimage** **still**
这 掌声 哪个 有 伴随 她 期间 她 危险的 朝圣 仍然
[roʊz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ɪrz] ,
rose **to** **her** **ears** **,**
玫瑰 到 她 耳朵 ,

在她危险的朝圣之旅中一直伴随着她的掌声，如今这些掌声依然传入她的耳中。

[ænd; ənd] [keɪm] - [moʊst] ['laʊdli] [ʌv; əv] [ɔ:l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stænd] [wer] ['li:n,hɑ:rd] [sæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and **came** **-** **most** **loudly** **of** **all** **from** **the** **stand** **where** **Lienhard** **sat** **among** **the**
和 来了 - 最多 高声 的 全部 从 这 站立 在哪里 利恩哈德 卫星 之中 这
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [spek'teitəs] .
distinguished **spectators** **.**
杰出的 观众 .

其中最响亮的声音来自利恩哈德所在的看台，他和其他尊贵的观众一起坐在那里。

[hi:; hi] , [tu:] , [hæd; həd] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] ['lʌstɪli] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " ['brɑ:voʊ] !
He **,** **too** **,** **had** **clapped** **his** **hands** **lustily** **,** **and** **shouted** **,** **"** **Bravo** **!**
他 , 也 , 有 鼓掌 他的 双手 热情地 , 和 喊叫 , " Bravo !

他也用力地拍着手，喊道：“好样的！”

" ['nevər] [hæd; həd] [hi:; hi] [bɪ'held] ['eni] ['roʊp,dænsər; 'roʊp,dɑ:nsər] [dɪ'spleɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [greɪs] , [streŋθ] ,
" **Never** **had** **he** **beheld** **any** **ropedancer** **display** **so** **much** **grace** **,** **strength** **,**
" 绝不 有 他 观看 任何 走钢丝的人 展示 所以 很多 优雅 , 力量 ,
[ænd; ənd] ['derɪŋ] .
and **daring** **.**
和 大胆 .

“他从未见过哪个走钢丝的人能展现出如此优雅、力量和胆识。”

[hɪz; ɪz] ['mɑ:dɪst] ['proʊtə,ʒeɪ; ˌproʊtə'ʒeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪsntli] [dɪ'veləpt] ['wʊmən] .
His **modest** **protegee** **had** **become** **a** **magnificently** **developed** **woman** **.**
他的 谦虚的 受庇护者 有 变得 一个 壮丽 发达 女士 .

他那位谦逊的门生已经成长为一位亭亭玉立的女性。

[haʊ] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [jʌŋ] ['kri:tʃər] [hu:m] [hi:; hi]
How **could** **he** **have** **imagined** **that** **the** **unfortunate** **young** **creature** **whom** **he**
如何 可以 他 有 想象 那 这 不幸 年轻的 生物 谁 他
[hæd; həd] [seɪvd] [frʌm; frəm] [dɪs'greɪs] [wʊd] [ʃoʊ] [sʌtʃ] ['kɜ:rɪdʒ] ,
had **saved** **from** **disgrace** **would** **show** **such** **courage** **,**
有 已保存 从 耻辱 会 展示 这样的 勇气 ,

他怎能想到，自己从耻辱中救下的那个不幸的年轻人，竟会展现出如此勇气?

[sʌtʃ] [rer] [skɪl] ?
such **rare** **skill** **?**
这样的 稀有的 技能 ?

这种罕见的技能?

[hi:; hi] [kən'faidid] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪst] , [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
He **confided** **his** **feelings** **,** **and** **the** **fact** **that** **he** **knew** **the** **artist** **,** **to** **his**
他 坦白 他的 情怀 , 和 这 事实 那 他 知道 这 艺术家 , 到 他的
[jʌŋ] ['neɪbər] ,
young **neighbour** **,**
年轻的 邻居 ,

他向年轻的邻居倾诉了自己的感受，以及他认识那位艺术家的事实。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tɜ:rnd] ['dedli] [peɪl] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
but **she** **had** **turned** **deadly** **pale** **and** **lowered** **her** **eyes** **.**
但 她 有 转向 致命 苍白 和 降低 她 眼睛 .

但她脸色变得惨白，垂下了眼帘。

[waɪl] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ʃiː; ʃi][hæd; həd][felt][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ]

While	looking	on	she	had	felt	as	though	she	herself	was	in	danger	of	falling
尽管	寻找	在	她	有	毛毡	作为	尽管	她	她自己	曾是	在	危险	的	坠落

['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] .

into	the	depths	.
进入	这	深度	.

看着这一切，她感觉自己好像也有坠入深渊的危险。

['gɪdinəs] [hæd; həd] [siːzd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

Giddiness	had	seized	her	,	and	her	heart	,
眩晕	有	查获	她	,	和	她	心	,

她感到一阵眩晕，她的心也.....

[huːz] ['tendənsi] [tuː; tə] [dɪ'ziːz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

whose	tendency	to	disease	had	long	awakened	the	apprehension	of	the
谁	趋势	到	疾病	有	长的	觉醒	这	忧虑	的	这

[fɪ'zɪʃnz] , [kən'træktɪd] [kən'vʌlsɪvli] .

physicians	,	contracted	convulsively	.
医生	,	合同	痉挛地	.

他的易患病倾向早已引起医生们的担忧，他突然痉挛性地抽搐起来。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['biːɪŋ] ['hʌvər] [ɪn]['mɔːrt(ə)l]['perəl] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] [siːmd]

The	sight	of	a	fellow	-	being	hovering	in	mortal	peril	above	her	head	seemed
这	视线	的	一个	同伴	-	存在	悬停	在	凡人	危险	多于	她	头	似乎

[ˌʌnɪn'dʊrəbl] .

unendurable	.
难以忍受	.

看到同伴在她头顶上方处于生死边缘，她感到难以忍受。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] - [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [dɪd][ʃiː; ʃi] [rɪ'geɪn] [hɜːr; hər]

Not	until	she	followed	Lienhard's	advice	and	avoided	looking	up	,	did	she	regain	her
不是	直到	她	随后	-	建议	和	避免	寻找	向上	,	做过	她	恢复	她

['kɑːmnəs] .

calmness	.
平静	.

直到她听从了莱因哈德的建议，避免抬头看，她才恢复了平静。

[hɜːr; hər] ['tʃeɪndʒfəl] ['temprəmənt] [suːn] [rɪ'kʌvərd] [ɪts]['fɔːrmər] ['tʃɪrflnəs] ,

Her	changeful	temperament	soon	recovered	its	former	cheerfulness	,
她	变化	气质	很快	恢复	它是	以前的	愉悦	,

她那善变的性情很快又恢复了往日的开朗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['lʌvli] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and	the	friend	at	her	side	to	whom	the	lovely	child	,	with	her
和	这	朋友	在	她	边	到	谁	这	迷人的	孩子	,	和	她

[prɪ'koʊʃəs] ['ment(ə)l] [dɪ'veləpmənt] ,

precocious	mental	development	,
早熟	精神的	发展	,

还有她身边的朋友，这位可爱的孩子，智力发育早熟，

[ə'pɪrd] [laɪk] [ðə; ði] ['fɛrɪst] ['mɑːrv(ə)l] , [tʊk] [ker] , ['ɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [lʊkt] ['ʌpwərd] ,

appeared	like	the	fairest	marvel	,	took	care	,	often	as	he	himself	looked	upward	,
出现	喜欢	这	最公平	奇迹	,	采取	关心	,	经常	作为	他	他自己	看起来	向上	,

宛如最美的奇迹，他小心翼翼地照料着，常常抬头仰望天空。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɑːrdɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sekənd] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['wiːknəs] .

that	she	should	be	guarded	from	a	second	attack	of	weakness	.
那	她	应该	是	守卫	从	一个	第二	攻击	的	弱点	.

应该保护她免受第二次软弱的侵袭。

[ðə; ði] [stɔːrm] [ʌv; əv] [əˈplɔːz] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈliːnˌhɑːrd] [ˈɔːlsoʊ] [dʒɔɪnd] ,

The	storm	of	applause	from	below	,	in	which	Lienhard	also	joined	,
这	风暴	的	掌声	从	以下	,	在	哪个	利恩哈德	还	加入	,

台下爆发出雷鸣般的掌声，连利恩哈德也加入了其中。

[fænd] [ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] [dɪˈzaɪər] [fɔːr; fər] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [ɪn] - [brest] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈfaɪəri] [gloʊ] .

fanned	the	flames	of	desire	for	admiration	in	Kuni's	breast	to	a	fiery	glow	.
扇形	这	火焰	的	欲望	为了	钦佩	在	-	胸部	到	一个	火热	辉光	.

这让库尼心中渴望被赞美的火焰熊熊燃烧起来。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] , [tuː] , [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː] — [kəmˈpel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [əˈplɔːd] [hɜːr; hər] .

She	would	show	him	,	too	,	what	she	could	do	—	compel	him	to	applaud	her	.
她	会	展示	他	,	也	,	什么	她	可以	做	—	迫使	他	到	鼓掌	她	.

她也要向他展示自己的能力——让他为她鼓掌。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɔːrs] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtemptrəs] ,

She	would	force	him	away	from	the	little	temptress	,
她	会	力量	他	离开	从	这	小的	诱惑者	,

她会强迫他远离那个小妖精。

[ænd; ənd] [əˈblaɪdʒ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [geɪz] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər] [huːz] [ɑːrt] — [ʃiː; ʃi] [ˈlɜːrnɪd] [ðɪs] [ˈdeɪli] —

and	oblige	him	to	gaze	up	at	her	whose	art	—	she	learned	this	daily	—
和	必须	他	到	目光	向上	在	她	谁	艺术	—	她	学习	这	日常的	—

[pəˈzest] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [spekˈteitəs] [laɪk] [ðə; ði] [θrɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

possessed	the	power	to	fix	the	attention	of	spectators	like	the	thrall	of	the
拥有	这	力量	到	使固定	这	注意力	的	观众	喜欢	这	奴隶	的	这

- [aɪ] .

basilisk's	eye	.
-	眼睛	.

并迫使他仰望她，她的艺术——她每天都在学习——拥有像蛇怪的眼睛一样吸引观众注意力的力量。

[wen] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊp] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [ˈpɜːrsənɪdʒ] .

When	on	the	rope	she	was	no	insignificant	personage	.
什么时候	在	这	绳索	她	曾是	不	微不足道	人士	.

当她被吊在绳子上时，她绝非无关紧要之人。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈtremb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [æz; əz] [dɪd] [ðə; ði] [greɪ] - [ˈherd] , [ˈskaːd] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	should	tremble	for	her	as	did	the	gray	-	haired	,	scarred	captain	of	the
他	应该	颤抖	为了	她	作为	做过	这	灰色的	-	头发	,	疤痕	队长	的	这

[fʊt] [ˈsoʊldʒərz] ,

foot	soldiers	,
脚	士兵	,

他应该像那位头发花白、满脸伤疤的步兵队长一样，为她感到战栗。

- , [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈjestərdeɪ] .

Mannsbach	,	the	day	before	yesterday	.
-	,	这	天	前	昨天	.

前天，曼斯巴赫。

[hiː; hi] [hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [θrɔbd] [mɔːr] [ˈæŋkʃəsli] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər]

He	had	told	her	that	his	heart	had	throbbed	more	anxiously	during	her
他	有	讲述	她	那	他的	心	有	悸动	更多的	焦虑地	期间	她

[ˈderɪŋ] [fiːts] [ðæn; ðən] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈblʌdiːəst] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈbæt(ə)l] .

daring	feats	than	on	the	bloodiest	field	of	battle	.
大胆	壮举	比	在	这	最血腥	场地	的	战斗	.

他曾告诉她，在她英勇无畏的壮举中，他的心跳比在最血腥的战场上还要剧烈。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['fɔːrwərd] [mɔːr] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪvli] ['dænsɪŋ] [tuːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

She	moved	forward	more	swiftly	to	the	time	of	the	lively	dancing	tune	which	the
她	已搬	向前	更多的	迅速地	到	这	时间	的	这	热闹	跳舞	调	哪个	这

['sɪti] ['paipəz][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] .

city	pipers	were	playing	.
城市	风笛手	是	玩耍	.

她迅速走到城市风笛手演奏的欢快舞曲响起的地方。

[ˌmɪd'weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊp][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] - [ʃeɪpt] ['tres(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]

Midway	along	the	rope	she	turned	,	ran	back	to	the	cross	-	shaped	trestle	at	the
中途	沿着	这	绳索	她	转向	,	跑	后退	到	这	叉	-	形状	支架	在	这

['stiːpl] ['wɪndoʊ] ,

steeple	window	,
尖顶	窗户	,

她沿着绳子跑到一半，转身跑回了尖顶窗户旁的十字形支架上。

['hændɪd][ðə; ði] ['bælənsɪŋ] [poʊl][tuː; tə]['lɑːni] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][keɪdʒ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʌvz; doʊvz] .

handed	the	balancing	pole	to	Loni	,	and	received	a	cage	filled	with	doves	.
递交	这	平衡	极	到	洛尼	,	和	已收到	一个	笼	已填	和	鸽子	.

他把平衡杆递给洛尼，洛尼则给了他一个装满鸽子的笼子。

[iːtʃ] [wʌn] [bɔːr] [ə'raʊnd] [ɪts] [nek] [ə; eɪ] [noʊt] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə]

Each	one	bore	around	its	neck	a	note	containing	an	expression	of	homage	to
每个	一	钻孔	大约	它是	脖子	一个	笔记	包含	一个	表达	的	尊敬	到

[ðə; ði] ['empərər] [ˌmæksə'mɪljən] ,

the	Emperor	Maximilian	,
这	皇帝	马克西米利安	,

每只马鞭的脖子上都挂着一张纸条，上面写着对马克西米利安皇帝的敬意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [treɪnd] [tuː; tə] [ə'laɪt] [nɪr] [ðə; ði] ['rɪtʃli] ['dekəreɪtɪd] [θroʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	they	were	all	trained	to	alight	near	the	richly	decorated	throne	which	was
和	他们	是	全部	受过训练	到	点燃	靠近	这	丰富	装饰	王座	哪个	曾是

[naʊ] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] ['mɑːnərk] .

now	occupied	by	the	chivalrous	monarch	.
现在	占领	经过	这	骑士精神	君主	.

他们都被训练在装饰华丽的王座附近下马，而这位英勇的君主就坐在王座上。

[ðə; ði] [klaʊn] [huː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] ,

The	clown	who	,	with	a	comical	show	of	respect	,
这	小丑	WHO	,	和	一个	滑稽	展示	的	尊重	,

小丑以一种滑稽的方式表示敬意，

['ɔːfərd] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][nekst] [fiːt] , [toʊld][hɜːr; hər] [ðɪs] .

offered	her	what	she	needed	for	her	next	feat	,	told	her	this	.
提供	她	什么	她	需要	为了	她	下一个	特技	,	讲述	她	这	.

向她提供了她完成下一个壮举所需的东西，并告诉了她这些。

['lɑːni] , [ʃʊr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɜːrd] [baɪ][noʊ] [ʌn'bɪd(ə)n] [ɪr] , [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]

Loni	,	sure	of	being	heard	by	no	unbidden	ear	,	called	to	her	from	the
洛尼	,	当然	的	存在	听到	经过	不	未邀请的	耳朵	,	称为	到	她	从	这

['wɪndoʊ] :

window	:
窗户	:

洛尼确信不会被任何人听到，便从窗户里喊她：

" [ɑːrt][ɪz] ['ɑːnɚd] [tuː; tə] - [deɪ] , [maɪ][gɜːrl] .

"	Art	is	honoured	to	-	day	,	my	girl	.
"	艺术	是	荣幸	到	-	天	,	我的	女孩	.

“今天艺术受到尊崇，我的女孩。”

" [ðə; ði] [klaʊn] ['ædɪd] [dʒəu'kəusli] :

"	The	clown	added	jocosely	:
"	这	小丑	额外	滑稽地	:

小丑半开玩笑地补充道：

" [huː] [els] [wʌz; wəz] ['evər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] ['oʊvər] [ðə; ði] [ə'nɔɪntɪd] [hed] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd]

"	Who	else	was	ever	permitted	to	walk	over	the	anointed	head	of	our	lord
"	WHO	别的	曾是	曾经	允许	到	走	超过	这	受膏者	头	的	我们的	主

[ðə; ði] ['empərər] ?

the	Emperor	?
这	皇帝	?

“除了他，还有谁被允许践踏我们神圣的皇帝的头颅？”

" [bʌt; bət] ['kuːni] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] ['niːdɪd] [sʌtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

"	But	Kuni	would	not	have	needed	such	encouragement	.
"	但	国	会	不是	有	需要	这样的	鼓励	.

但库尼并不需要这样的鼓励。

['daʊtləs] [ʃiː; ʃi] [felt] ['flætərd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ə'træktɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['sɑːvrənz]

Doubtless	she	felt	flattered	by	the	consciousness	of	attracting	even	the	sovereign's
毫无疑问	她	毛毡	受宠若惊	经过	这	意识	的	吸引	甚至	这	主权者的

[glæns] ,

glance	,
瞥一眼	,

毫无疑问，她因能吸引到君主的目光而感到受宠若惊。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [duː] [ɪ'miːdiətli] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [kəm'pelɪŋ]

but	what	she	intended	to	do	immediately	was	for	the	purpose	of	compelling
但	什么	她	故意的	到	做	立即地	曾是	为了	这	目的	的	引人注目的

[ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [steps] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

another	person	to	watch	her	steps	with	fear	and	admiration	.
其他	人	到	手表	她	步骤	和	害怕	和	钦佩	.

但她接下来要做的事，是为了让另一个人既恐惧又钦佩地注视着她的一举一动。

['krɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [bæk] [hɜːr; hər] ['gɑːləndid] [hed] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ]

Crossing	her	feet	,	she	threw	back	her	garlanded	head	and	drew	a	long	breath
十字路口	她	脚	,	她	扔	后退	她	挂满花环	头	和	画	一个	长的	气息

.

:
.

她翘起二郎腿，仰起戴着花环的头，深深地吸了一口气。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] ['streɪtnd] [hɜːr'self] ,

Then	she	hastily	straightened	herself	,
然后	她	草草	拉直	她自己	,

然后她赶紧直起身子。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɜːrd] [keɪdʒ] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪŋd] [stɑːf] [ʌv; əv] ['mɜːrkjəri] ,

and	with	the	bird	cage	in	one	hand	and	the	winged	staff	of	Mercury	,
和	和	这	鸟	笼	在	一	手	和	这	有翅膀的	职员	的	汞	,

一手拿着鸟笼，一手拿着墨丘利的带翼权杖，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [klaʊn] [hæd; həd] ['hændɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

which	the	clown	had	handed	to	her	,	in	the	other	,
哪个	这	小丑	有	递交	到	她	,	在	这	其他	,

另一边，是小丑递给她的。

[ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] .

she	advanced	to	the	centre	of	the	rope	.
她	先进的	到	这	中心	的	这	绳索	.

她走到绳子中央。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði][keɪdʒ][æz; əz]['stedəli][æz; əz][ɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd][bɪn]['stændɪŋ][ɑːn][ðə; ði]

There	she	opened	the	cage	as	steadily	as	if	she	had	been	standing	on	the
那里	她	打开	这	笼	作为	稳步	作为	如果	她	有	到过	常设	在	这

[flɔːr][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn][ruːm] .

floor	of	her	own	room	.
地面	的	她	自己的	房间	.

她打开笼子的动作非常平稳，就像站在自己房间的地板上一样。

[ðə; ði][bɜːrdz]['flʌtəd][θruː][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːr][ænd; ənd][went] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][swɪft][flaɪt] ,

The	birds	fluttered	through	the	little	door	and	went	,	with	a	swift	flight	,
这	鸟类	飘动	通过	这	小的	门	和	去	,	和	一个	迅速	航班	,

[də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðer; ðər][goʊl] .

directly	to	their	goal	.
直接地	到	他们的	目标	.

鸟儿们扑腾着翅膀穿过小门，迅速飞向它们的目的地。

[ðen] , [bɪ'loʊ][ænd; ənd][bɪ'saɪd][hɜːr; hər] , [frʌm; frəm]['evri][pleɪs]['ɑːkjupaɪd][baɪ][spek'teitəs] , [ænd; ənd]

Then	,	below	and	beside	her	,	from	every	place	occupied	by	spectators	,	and
然后	,	以下	和	旁	她	,	从	每一个	地方	占领	经过	观众	,	和

[frʌm; frəm]['hʌndrədz][ʌv; əv]['wɪndoʊz] ,

from	hundreds	of	windows	,
从	数百	的	视窗	,

然后，在她下方和身旁，从所有观众席的位置，以及数百扇窗户里，

[roʊz]['θʌndərz][ʌv; əv][ə'plɔːz] ;

rose	thunders	of	applause	;
玫瑰	雷声	的	掌声	;

雷鸣般的掌声响起；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][siːmd][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ɪf][ðə; ði]['rɔːrɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrdʒɪŋ][siː][wʌz; wəz][ɪn]

but	it	seemed	to	her	as	if	the	roaring	of	the	surging	sea	was	in
但	它	似乎	到	她	作为	如果	这	咆哮	的	这	滔滔	海	曾是	在

[hɜːr; hər][ɪrz] .

her	ears	.
她	耳朵	.

但她感觉仿佛耳边传来汹涌澎湃的海浪的咆哮声。

[hɜːr; hər][hɑːrt][θrɔbd]['ʌndər][hɜːr; hər][pɪŋk][sɪlk]['bɑːdɪs][laɪk][æn; ən]['aɪərn]['hæmər] ,

Her	heart	throbbed	under	her	pink	silk	bodice	like	an	iron	hammer	,
她	心	悸动	在下面	她	粉色的	丝绸	紧身胸衣	喜欢	一个	铁	锤	,

她粉色丝绸紧身胸衣下的心脏像铁锤一样怦怦直跳。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][praʊd]['kɑːnʃəsnəs][ʌv; əv]['hævɪŋ]['prɑːbəbli][ə'teɪnd][ɔːl'redi][wʌt][ʃiː; ʃi][dɪ'zaɪrd]

and	in	the	proud	consciousness	of	having	probably	attained	already	what	she	desired
和	在	这	自豪的	意识	的	拥有	大概	已达到	已经	什么	她	想要的

,

,

,

她带着一种自豪的意识，觉得自己可能已经实现了所渴望的一切。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['ʌðər][aɪz] , [fɪkst] - [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ɪf]

and	,	besides	thousands	of	other	eyes	,	fixed	Lienhard's	upon	her	as	if
和	,	除了	数千	的	其他	眼睛	,	固定的	-	之上	她	作为	如果

[wɪð; wɪθ][tʃeɪnz][ænd; ənd][bɑːndz] ,

with	chains	and	bonds	,
和	链条	和	债券	,

除了成千上万双眼睛之外，莱因哈德的目光也像锁链和绳索一样紧紧地盯着她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [mɔːr]

she	was	seized	with	the	ambitious	desire	to	accomplish	something	still	more
她	曾是	查获	和	这	雄心勃勃	欲望	到	完成	某物	仍然	更多的

[ə'meɪzɪŋ] .

amazing	.
惊人的	.

她心中燃起了强烈的雄心壮志，想要成就一番更加惊人的事业。

[ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [klʌŋ] , [ðə; ði] ['empərər] , [ðə; ði] ['kaʊntləs] ['mʌltɪtuːd] [bɪ'loʊ] ,

The	man	to	whom	her	heart	clung	,	the	Emperor	,	the	countless	multitude	below	,
这	男人	到	谁	她	心	紧紧抓住	,	这	皇帝	,	这	无数	民众	以下	,

她心之所系之人，皇帝，以及下方无数的芸芸众生，

[wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət] [ðɪs] [taɪm]['sʌbdʒekt][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd] .

were	all	at	this	time	subject	to	her	in	heart	and	mind	.
是	全部	在	这	时间	主题	到	她	在	心	和	头脑	.

此时此刻，所有人的身心都臣服于她。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fiːl] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [wʌt] [kən'sɜːrnd] [hɜːr; hər] , [hɜːr; hər][ɑːrt] ,

They	could	think	and	feel	nothing	except	what	concerned	her	,	her	art	,
他们	可以	思考	和	感觉	没有什么	除了	什么	担心的	她	,	她	艺术	,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪt] .

and	her	fate	.
和	她	命运	.

除了与她、她的艺术和她的命运有关的事情之外，他们什么都想不了，什么都感觉不到。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] [ʃoʊ] [tuː; tə] ['liːnˌhɑːrd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] , [tuː; tə][ɔːl] , [wʌt] [ðeɪ]

She	could	and	would	show	to	Lienhard	,	to	the	Emperor	,	to	all	,	what	they
她	可以	和	会	展示	到	利恩哈德	,	到	这	皇帝	,	到	全部	,	什么	他们

[hæd; həd] ['nevər] ['witnist] .

had	never	witnessed	.
有	绝不	目击者	.

她能够也将会向莱因哈德、向皇帝、向所有人展示他们从未见过的景象。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] ['simpəθaizɪŋ] [æŋ'zaɪəti] .

They	should	turn	faint	with	sympathizing	anxiety	.
他们	应该	转动	头晕的	和	同情的	焦虑	.

他们应该会因同情和焦虑而感到晕厥。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ðen] ['riːəlaɪz] [wʌt] ['dʒenjuɪn][ɑːrt] , [skɪl] , [ænd; ənd] ['derɪŋ] [kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] .

She	would	make	then	realize	what	genuine	art	,	skill	,	and	daring	could	accomplish	.
她	会	制作	然后	意识到	什么	真的	艺术	,	技能	,	和	大胆	可以	完成	.

她会让他们意识到真正的艺术、技巧和勇气能够取得怎样的成就。

['evriθɪŋ] [els] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [ə'plɔːz] , [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .

Everything	else	,	even	the	desire	for	applause	,	was	forgotten	.
一切	别的	,	甚至	这	欲望	为了	掌声	,	曾是	被遗忘的	.

其他一切，甚至连渴望掌声的愿望，都被抛诸脑后。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [pər'fɔːrməns] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] ['oʊnli][ə; eɪ] ['perələs] [fiːt] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

Though	her	performance	might	be	called	only	a	perilous	feat	,	she	felt	it	to
尽管	她	表现	可能	是	称为	仅有的	一个	危险的	特技	,	她	毛毡	它	到

[biː; bi] [truː] ,

be	true	,
是	真的	,

虽然她的行为或许只能被称作一项危险的壮举，但她却深信不疑。

['dʒenjuɪn][ɑːrt] .

genuine	art	.
真的	艺术	.

真正的艺术品。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [soʊl] [wʌz; wəz] ['mɝːdʒd] [ɪn][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['eksɪkjuːt] , ['boʊldli][ænd; ənd] [jet]

Her	whole	soul	was	merged	in	the	desire	to	execute	,	boldly	and	yet
她	所有的	灵魂	曾是	合并	在	这	欲望	到	执行	,	大胆地	和	然而

['greɪsfəli] ,

gracefully	,
优雅地	,

她全身心地投入到执行任务的渴望中，既要大胆又要优雅。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [pər'fɔːrməns] [ə'teɪnəb(ə)l] [baɪ][ə; eɪ]['roʊpˌdænsər; 'roʊpˌdɑːnsər] .

the	greatest	and	most	perfect	performance	attainable	by	a	ropedancer	.
这	最	和	最多	完美的	表现	可实现的	经过	一个	走钢丝的人	.

走绳者所能达到的最伟大、最完美的表演。

[wɪð; wɪθ] [biːdz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] , [ænd; ənd] [aɪz] [ˌʌp'lɪftɪd] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði]

With	beads	of	perspiration	on	her	brow	,	and	eyes	uplifted	,	she	threw	the
和	珠子	的	汗	在	她	眉头	,	和	眼睛	提升	,	她	扔	这

[keɪdʒ][ə'saɪd] ,

cage	aside	,
笼	旁边	,

她额头渗出汗珠，抬起头，把笼子扔到一边。

[swʌŋ] [hɜːr; hər] ['mɜːrkjəri] [stɑːf] [ə'lɔːft] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊp][ɪn][wɔːlts] [taɪm] ,

swung	her	Mercury	staff	aloft	,	and	danced	along	the	rope	in	waltz	time	,
摇摆	她	汞	职员	高空	,	和	跳舞	沿着	这	绳索	在	华尔兹	时间	,

她高举着她的水星权杖，沿着绳索跳起了华尔兹。

[æz; əz] [ðoʊ] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

as	though	borne	by	the	gods	of	the	wind	.
作为	尽管	出生	经过	这	神	的	这	风	.

仿佛被风神托举着。

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['swɪftli] [ə'raʊnd] ,

Whirling	swiftly	around	,
旋转	迅速地	大约	,

迅速旋转，

[hɜːr; hər] ['slendər] ['fɪgjər] ['dɑːrtɪd] [ɪn] ['greɪsf(ə)l] ['kɝːvz] [frʌm; frəm][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] [pæθ]

her	slender	figure	darted	in	graceful	curves	from	one	end	of	the	narrow	path
她	苗条	数字	飞镖	在	优美	曲线	从	一	结尾	的	这	狭窄的	小路

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

to	the	other	.
到	这	其他	.

她纤细的身姿以优美的曲线从狭窄小路的一端跳到另一端。

[ðen] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['mædnəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] ;

Then	the	applause	reached	the	degree	of	enthusiastic	madness	which	she	desired	;
然后	这	掌声	达到	这	程度	的	热情的	疯狂	哪个	她	想要的	;

然后，掌声达到了她所期望的狂热程度；

['iːv(ə)n]['lɑːni] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stiːpl] ['wɪndoʊ] .

even	Loni	clapped	his	hands	from	the	steeple	window	.
甚至	洛尼	鼓掌	他的	双手	从	这	尖顶	窗户	.

就连洛尼也从教堂尖顶的窗户里拍起了手。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm][duː] [ðɪs] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

She	had	never	seen	him	do	this	to	any	of	the	company	.
她	有	绝不	已见	他	做	这	到	任何	的	这	公司	.

她从未见过他对公司里的任何人这样做。

[jes] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] [wel] ;

Yes	,	she	must	have	accomplished	her	purpose	well	;
是的	,	她	必须	有	完成	她	目的	出色地	;

是的，她一定很好地达到了她的目的；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [mɔ:r] ['wʌndərf(ə)l] .

but	she	would	show	him	and	the	others	something	still	more	wonderful	.
但	她	会	展示	他	和	这	其他的	某物	仍然	更多的	精彩的	.

但她会向他和其他人展示更美好的事物。

[wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [dʌn] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['meni] [ə'dɪʃən(ə)l] [fi:ts] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [traɪd]

What	she	had	just	done	was	capable	of	many	additional	feats	;	she	had	tried
什么	她	有	只是	完毕	曾是	有能力的	的	许多	额外的	壮举	;	她	有	尝试

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

她刚才所做的一切还能带来更多惊喜；她已经尝试过了。

[wɪð; wɪθ] ['flʌtərɪŋ] [hændz][ænd; ənd] ['pʌlsɪz] [ʃi:; ʃi] ['ɪnstəntli] [lu:st] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['pæntɪŋ] ['bʊzəm]

With	fluttering	hands	and	pulses	she	instantly	loosed	from	her	panting	bosom
和	飘动	双手	和	脉冲	她	即刻	松开	从	她	喘息	怀

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][hɪps][ðə; ði]['gɑ:rlənd][ʌv; əv]['roʊziz][ænd; ənd] [li:vz] [twaɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌpər]

and	her	hips	the	garland	of	roses	and	leaves	twined	about	the	upper
和	她	臀部	这	花环	的	玫瑰	和	树叶	缠绕	关于	这	上

['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['bɑ:di] ,

portion	of	her	body	,
部分	的	她	身体	,

她双手颤抖，脉搏跳动，立刻从喘息的胸前和臀部解开了缠绕在她上半身的玫瑰和树叶花环。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər][ɪn] ['greɪsf(ə)l] ['kɜ:vz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [nelt] [ænd; ənd] [roʊz] [ɑ:n][ðə; ði]

and	swung	it	around	her	in	graceful	curves	as	she	knelt	and	rose	on	the
和	摇摆	它	大约	她	在	优美	曲线	作为	她	跪下	和	玫瑰	在	这

[roʊp] .

rope	.
绳索	.

她跪在绳子上，起身时，绳子在她周围优雅地摆动。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [dʒʌmpt] [roʊp] [ɑ:n][ðə; ði] [loʊ] [roʊp] ,

She	had	often	jumped	rope	on	the	low	rope	,
她	有	经常	跳了起来	绳索	在	这	低的	绳索	,

她经常在低空跳绳。

['tɜ:rnɪŋ] [kəm'pli:tli] [ə'raʊnd] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [feɪst] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .

turning	completely	around	so	that	she	faced	the	other	way	.
转弯	完全地	大约	所以	那	她	面对	这	其他	方式	.

她完全转过身，面向另一边。

[tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðɪs] [pər'fɔ:rməns] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn] [stretʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sti:pl] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t]

To	repeat	this	performance	on	the	one	stretched	to	the	steeple	would	certainly	not
到	重复	这	表现	在	这	一	拉伸	到	这	尖顶	会	当然	不是

[bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ɔ:r][frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] .

be	expected	from	her	or	from	any	other	.
是	预期的	从	她	或者	从	任何	其他	.

无论是她还是其他人，都绝对不会期望她在延伸到教堂尖顶的舞台上再次展现这样的表演。

[sə'poʊz] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ju:z][ðə; ði]['gɑ:rlənd][æz; əz][ə; eɪ] [roʊp] [ænd; ənd] ['ventʃər] [tu:; tə] [li:p] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:]

Suppose	she	should	use	the	garland	as	a	rope	and	venture	to	leap	over	it
认为	她	应该	使用	这	花环	作为	一个	绳索	和	风险投资	到	飞跃	超过	它

[ɑ:n] [ðɪs] ['gɪdi] [haɪt] ?

on	this	giddy	height	?
在	这	头晕	高度	?

假设她用花环作绳子，冒险从这个令人眩晕的高度跳过去呢?

[sə'poʊz] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['i:v(ə)n] [sək'si:d] [ɪn] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'raʊnd] ?

Suppose	she	should	even	succeed	in	turning	around	?
认为	她	应该	甚至	成功	在	转弯	大约	?

假设她真的成功扭转了局面呢?

[ðə; ði] [roʊp] [wʌz; wəz] [fɜːrm] .

The	rope	was	firm	.
这	绳索	曾是	公司	.

绳子很结实。

[ɪf] [hɜːr; hər] [plæn] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] ['sʌmθɪŋ]

If	her	plan	was	successful	,	she	would	have	accomplished	something
如果	她	计划	曾是	成功的	,	她	会	有	完成	某物

[ʌn'presɪdentɪd] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi] [feɪld] — [ɪf] ,

unprecedented	;	if	she	failed	—	if	,
空前的	;	如果	她	失败的	—	如果	,

如果她的计划成功，她将完成一项前所未有的壮举；如果她失败了——如果，

[waɪl] ['tɜːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['bæləns] — [hɜːr; hər] ['skænti] [stɑːk] [ʌv; əv] ['pleʒər] [hɪr] [bɪ'loʊ]

while	turning	,	she	lost	her	balance	—	her	scanty	stock	of	pleasure	here	below
尽管	转弯	,	她	丢失的	她	平衡	—	她	稀少	库存	的	乐趣	这里	以下

[wʊd] [biː; bi] ['oʊvər] ,

would	be	over	,
会	是	超过	,

她转身时失去了平衡——她在这里所剩无几的快乐也将随之结束。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [hɜːr; hər] [greɪt] [griːf] [ænd; ənd] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['jɜːrnɪŋ] .

and	also	her	great	grief	and	insatiable	yearning	.
和	还	她	伟大的	悲伤	和	贪得无厌	渴望	.

还有她巨大的悲痛和无法满足的渴望。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] : ['liːnˌhɑːrd] [wʊd] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ['breθləsli] , [neɪ] , ['tremb(ə)l] [fɔːr; fər]

One	thing	was	certain	:	Lienhard	would	watch	her	breathlessly	,	nay	,	tremble	for
一	事物	曾是	肯定	:	利恩哈德	会	手表	她	气喘吁吁	,	不	,	颤抖	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

有一件事是肯定的：莱因哈德会屏住呼吸，甚至为她颤抖地看着她。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [mɔːrn] [hɜːr; hər] [sɪn'sɪrli] ,

Perhaps	it	was	too	much	to	hope	that	he	would	mourn	her	sincerely	,
也许	它	曾是	也	很多	到	希望	那	他	会	哀悼	她	真挚地	,

或许指望他真心实意地哀悼她，未免太过奢望了。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [liːp] [kɔːst] [hɜːr; hər] [laɪf] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] ['pɪti] [hɜːr; hər] ,

should	the	leap	cost	her	life	;	but	he	would	surely	pity	her	,
应该	这	飞跃	成本	她	生活	;	但	他	会	一定	遗憾	她	,

如果这一跳让她丧命；但他一定会同情她。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːl] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hɜːr'self] .

and	he	could	never	forget	the	moment	of	the	fall	,	and	therefore	herself	.
和	他	可以	绝不	忘记	这	片刻	的	这	落下	,	和	所以	她自己	.

他永远无法忘记她坠落的那一刻，因此也无法忘记她本人。

['lɑːni] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r] [ðə; ði] [goʊld] ['sɜːrklət] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [daɪd] [blæk] ['lɑːks] [ænd; ənd] , [ɪn] [hɪz; ɪz]

Loni	would	tear	the	gold	circlet	from	his	dyed	black	locks	and	,	in	his
洛尼	会	撕	这	金子	圆环	从	他的	染色	黑色的	锁	和	,	在	他的

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['mænər] ,

exaggerated	manner	,
夸张的	方式	,

洛尼会从他染成黑色的头发上扯下金发箍，然后用他夸张的方式，

[kɔːl] [hɪm'self] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːrtɪst] [huː] [hæd; həd]

call	himself	a	son	of	misfortune	,	and	her	the	greatest	artist	who	had
称呼	他自己	一个	儿子	的	不幸	,	和	她	这	最	艺术家	WHO	有

['evər] ['trɑːdn] [ðə; ði] [roʊp] .

ever	trodden	the	rope	.
曾经	践踏	这	绳索	.

他自称是不幸之子，称她是走过这条路的最伟大的艺术家。

[ɔːl] ['ɔː^zb\\:^] , [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪgnɪˌteriːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [relm] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['empərər] , [wʊd] ['pɪti] [hɜːr; hər]

All	Augsburg	,	all	the	dignitaries	of	the	realm	,	even	the	Emperor	,	would	pity	her
全部	奥格斯堡	, 全部	这	达官显贵	的	这	领域	,	甚至	这	皇帝	,	会	遗憾	她	

,

,

,

整个奥格斯堡，所有王国的显贵，甚至皇帝本人，都会同情她。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [praʊd] [ænd; ənd] [æz; əz] [rɪ'naʊnd] [æz; əz]

and	the	end	of	her	life	would	be	as	proud	and	as	renowned	as
和	这	结尾	的	她	生活	会	是	作为	自豪的	和	作为	著名	作为

[ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] ['hɪroʊ] [huː] [daɪz] ['vɪktər] [ɑːn] [ðə; ði] ['strɪkən] [fiːld] .

that	of	the	chivalrous	hero	who	dies	victor	on	the	stricken	field	.
那	的	这	骑士精神	英雄	WHO	死亡	胜利者	在	这	受打击的	场地	.

她生命的终结将如同在战火纷飞的战场上凯旋而亡的骑士英雄一样，充满荣耀和荣耀。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd] ['retʃɪd] ,

If	the	early	part	of	her	life	had	been	insignificant	and	wretched	,
如果	这	早期的	部分	的	她	生活	有	到过	微不足道	和	可怜	,

如果她早年的生活平淡无奇且悲惨，

[ɪts] [kloʊz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [grænd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

its	close	should	be	grand	and	beautiful	.
它是	关闭	应该	是	盛大	和	美丽的	.

它的结尾应该盛大而美丽。

[lɔːŋ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['fɔːrən] [tuː; tə] - ['neɪtʃər] .

Long	consideration	was	foreign	to	Kuni's	nature	.
长的	考虑	曾是	外国的	到	-	自然	.

久志沉稳思考与库尼的性格格格不入。

[waɪl] [ðiːz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [dɑːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər]

While	these	thoughts	were	darting	with	the	speed	of	lightning	through	her
尽管	这些	想法	是	飞镖	和	这	速度	的	闪电	通过	她

[ɪk'saɪtɪd] [breɪn] ,

excited	brain	,
兴奋的	脑	,

当这些念头如闪电般在她兴奋的脑海中飞速闪过时，

[ʃiː; ʃi] [strɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːrlənd] ,

she	stripped	from	the	garland	,
她	脱衣舞	从	这	花环	,

她摘下了花环，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['kɔːlɪŋ] ['tiːtʃɪz] ['iːv(ə)n] [ɪn] ['sɪriəs] ['perəl] ,

with	the	presence	of	mind	which	her	calling	teaches	even	in	serious	peril	,
和	这	在场	的	头脑	哪个	她	呼叫	教导	甚至	在	严肃的	危险	,

凭借着她职业所培养的临危不惧的冷静沉着，即使身处险境，她也能保持清醒的头脑。

[ðə; ði]['roʊziz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːt] [hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [waɪd]

the	roses	which	might	have	caught	her	feet	,	and	swung	it	in	a	wide
这	玫瑰	哪个	可能	有	捕捉	她	脚	,	和	摇摆	它	在	一个	宽的

['sɜːrk(ə)l] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] .

circle	above	her	.
圆圈	多于	她	.

那些玫瑰花可能会绊住她的脚，在她头顶上旋转一大圈。

[ðen] ['nɪmbli] ,

Then	nimbly	,
然后	敏捷地	,

然后敏捷地，

[jet] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ɪn] ['evri] ['muːvmənt] [ðə; ði] [greɪs] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt]

yet	careful	to	maintain	in	every	movement	the	grace	without	which	the	most	difficult
然而	小心	到	维持	在	每一个	移动	这	优雅	没有	哪个	这	最多	难的

[fiːt] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['væljuːləs] ,

feat	would	have	seemed	to	her	valueless	,
特技	会	有	似乎	到	她	无价值	,

然而，她却在每一个动作中都小心翼翼地保持着优雅，没有了这种优雅，即使是最困难的壮举在她看来也会毫无价值。

[ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] , [went] ['fɔːrwərd][æt; ət][ə; eɪ]

she	summoned	all	the	strength	and	caution	she	possessed	,	went	forward	at	a
她	被召唤	全部	这	力量	和	警告	她	拥有	,	去	向前	在	一个

[rʌn] ,

run	,
跑步	,

她鼓起所有勇气和谨慎，向前跑去。

[ænd; ənd] — [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɜːr'self][dʒʌst][haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] — [derd] [ðə; ði] [liːp] ['oʊvər]

and	—	she	did	not	know	herself	just	how	it	was	done	—	dared	the	leap	over
和	—	她	做过	不是	知道	她自己	只是	如何	它	曾是	完毕	—	敢于	这	飞跃	超过

[ðə; ði][roʊp] [wʌns] ,

the	rope	once	,
这	绳索	一次	,

而且——她自己也不知道该怎么做——她大胆地跳过了那根绳子。

[twaɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd] [fɔːrθ] [taɪm] ['iːv(ə)n] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði][tɜːrn] [sək'sesfəli] .

twice	,	and	the	third	and	fourth	time	even	accomplished	the	turn	successfully	.
两次	,	和	这	第三	和	第四	时间	甚至	完成	这	转动	成功地	.

两次，第三次、第四次甚至都成功完成了转弯。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt][wʌns][kɔːst][hɜːr; hər][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɜːr; hər] ['bæləns] .

It	had	not	once	cost	her	an	effort	to	maintain	her	balance	.
它	有	不是	一次	成本	她	一个	努力	到	维持	她	平衡	.

她从未费力保持平衡。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['lɑːni] ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæklə'meɪʃənz]

Again	she	saw	Loni	clapping	his	hands	at	the	window	,	and	the	acclamations
再次	她	锯	洛尼	鼓掌	他的	双手	在	这	窗户	,	和	这	掌声

[ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,

of	the	crowd	,
的	这	人群	,

她又一次看到洛尼在窗边拍手，以及人群的欢呼声。

[wɪtʃ] ['ekəud] [laɪk] [piːlz] [ʌv; əv] ['θʌndər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔːfti] , ['geɪbl] - [ruːft] ['haʊzɪz] ,

which	echoed	like	peals	of	thunder	from	the	lofty	,	gable	-	roofed	houses	,
哪个	回声	喜欢	果皮	的	雷	从	这	高远	,	山墙	-	有顶棚	房屋	,

从高耸的山墙屋顶房屋中传来如同雷鸣般的回响。

[ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈboʊldnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈventʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

informed	her	that	the	boldness	of	the	venture	and	the	skill	with	which	she
知情的	她	那	这	大胆	的	这	风险投资	和	这	技能	和	哪个	她

[hæd; həd] [pərˈfɔːrmd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [əˈpriːʃieɪtɪd] [baɪ] [ðiːz] [spekˈteɪtəs] .

had	performed	it	were	appreciated	by	these	spectators	.
有	执行	它	是	感谢	经过	这些	观众	.

告诉她，这些观众很欣赏她大胆的冒险精神和高超的执行技巧。

[truː] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,

True	,	she	could	not	distinguish	the	voice	of	any	individual	,
真的	,	她	可以	不是	区分	这	嗓音	的	任何	个人	,

没错，她无法分辨任何人的声音。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˈliːnˌhɑːrd] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ˈʃaʊtɪd] " [ˈbrɑːvoʊ] !

but	she	thought	she	knew	that	Lienhard	was	one	of	those	who	shouted	"	Bravo	!
但	她	想法	她	知道	那	利恩哈德	曾是	一	的	那些	WHO	喊叫	"	Bravo	!

但她认为她知道莱因哈德是那些高喊"好样的！"的人之一。

" [ænd; ənd] [klæpt] [moʊst] [ˈlaʊdli] .

"	and	clapped	most	loudly	.
"	和	鼓掌	最多	高声	.

然后他用最响亮的声音鼓掌。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pərˈsiːvd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [pʊr]

He	must	have	perceived	now	that	she	was	something	more	than	a	poor
他	必须	有	感知	现在	那	她	曾是	某物	更多的	比	一个	贫穷的

[θiːf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈroʊzəri] ,

thief	of	a	rosary	,
贼	的	一个	念珠	,

他现在一定意识到，她不仅仅是个偷念珠的穷小子。

[ə; eɪ] [ˈjuːsləs] [bred] - [ˈiːtər] [ɪn] [ðə; ði] - [ˈhaʊshoʊld] .

a	useless	bread	-	eater	in	the	Schurstab	household	.
一个	无用	面包	-	食客	在	这	-	家庭	.

舒尔斯塔布家一个没用的面包食客。

[ʃiː; ʃi] [ˈstreɪtnd] [ðə; ði] [ˈgɑːrlənd] [əˈgen] [ænd; ənd] , [waɪl] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [əˈnʌðər] [rʌn] ,

She	straightened	the	garland	again	and	,	while	preparing	to	take	another	run	,
她	拉直	这	花环	再次	和	,	尽管	准备	到	拿	其他	跑步	,

[rɪˈpiːt] [ðə; ði] [fiːt] ,

repeat	the	feat	,
重复	这	特技	,

她再次整理好花环，准备再次奔跑，重复刚才的动作。

[ænd; ənd] , [ɪf] [hɜːr; hər] [ˈbɔɪənsi] [held] [aʊt] , [traɪ] [tuː; tə] [wɜːrl] [əˈraʊnd] [twaɪs] ,

and	,	if	her	buoyancy	held	out	,	try	to	whirl	around	twice	,
和	,	如果	她	浮力	握住	出去	,	尝试	到	旋转	大约	两次	,

如果她还能保持浮力，就试着转两圈。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [loʊ] [roʊp] ,

which	she	had	never	failed	to	accomplish	on	the	low	rope	,
哪个	她	有	绝不	失败的	到	完成	在	这	低的	绳索	,

她在低空绳索挑战中从未失手过。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [glæns] [æt; ət] [ˈliːnˌhɑːrd] ;

she	could	not	resist	the	temptation	of	casting	a	hasty	glance	at	Lienhard	;
她	可以	不是	抵抗	这	诱惑	的	铸件	一个	仓促	瞥一眼	在	利恩哈德	;

她忍不住匆匆瞥了一眼莱因哈德；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevər] [əˈsendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstiːpl] [wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

she	had	never	ascended	to	the	steeple	without	looking	at	him	.
她	有	绝不	上升	到	这	尖顶	没有	寻找	在	他	.

她每次登上教堂尖顶，都会回头看他一眼。

[sɪ'kjʊr] [ʌv; əv][hɜːr'self] , [ɪn][ðə; ði][glæd] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [sək'ses] , [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [daʊn] .

Secure	of	herself	,	in	the	glad	conciousness	of	success	,	she	gazed	down	.
安全的	的	她自己	,	在	这	高兴的	意识	的	成功	,	她	凝视	向下	.

她对自己充满信心，沉浸在成功的喜悦中，低头凝视着前方。

[ðer; ðər][sæt][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [ˌmæksə'mɪljən] , [stɪl] ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

There	sat	the	illustrious	Maximilian	,	still	clapping	his	hands	.
那里	卫星	这	杰出	马克西米利安	,	仍然	鼓掌	他的	双手	.

显赫的马克西米利安就坐在那里，还在拍手。

['greɪtfəli] , [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃənət] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [freʃ] [ə'plɔːz] ,

Gratefully	,	yet	with	a	passionate	desire	for	fresh	applause	,
感激不尽	,	然而	和	一个	热情的	欲望	为了	新鲜的	掌声	,

心怀感激，却又渴望再次获得掌声，

[ðə; ði] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['veri] [best] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] [wʌz; wəz]

the	resolve	to	show	him	the	very	best	which	she	could	accomplish	was
这	解决	到	展示	他	这	非常	最好的	哪个	她	可以	完成	曾是

['streŋθnd] .

strengthened	.
加强	.

她决心要向他展现自己所能达到的最佳状态。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [blʌd] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['slaɪtli] [ruːʒd] [tʃiːks] , [fɔːr; fər]

But	the	next	moment	the	blood	faded	from	her	slightly	rouged	cheeks	,	for
但	这	下一个	片刻	这	血	褪色	从	她	轻微地	胭脂	脸颊	,	为了

['liːnˌhɑːrd] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ,

Lienhard	—	was	it	possible	,
利恩哈德	—	曾是	它	可能的	,

但下一刻，她略施胭脂的双颊上的血色就褪去了，因为莱因哈德——这有可能吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mædʒɪnəbl] ? — ['liːnˌhɑːrd] ['groʊlænd][wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər] !

was	it	imaginable	?	—	Lienhard	Groland	was	not	looking	up	at	her	!
曾是	它	可以想象的	?	—	利恩哈德	格罗兰	曾是	不是	寻找	向上	在	她	!

这简直难以置信！——莱因哈德·格罗兰并没有抬头看她!

[wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɔːr] [ˌvaʊtʃ'seɪfɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] ,

Without	moving	his	hands	or	vouchsafing	her	a	single	glance	,
没有	移动	他的	双手	或者	担保	她	一个	单身的	瞥一眼	,

他双手一动不动，甚至连看都没看她一眼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['werər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɒːrəl] [riːθ] ,

he	was	gazing	into	the	face	of	the	little	wearer	of	the	laurel	wreath	,
他	曾是	凝视	进入	这	脸	的	这	小的	佩戴者	的	这	月桂树	花圈	,

他凝视着戴着月桂花环的小姑娘的脸庞，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgərli] ['tɔːkɪŋ] .

with	whom	he	was	eagerly	talking	.
和	谁	他	曾是	急切地	说	.

他正和对方热烈地交谈着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [θrɔːl] , ['bɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] .

He	was	under	her	thrall	,	body	and	soul	.
他	曾是	在下面	她	奴隶	,	身体	和	灵魂	.

他身心都完全被她迷住了。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [siːn] [dɪ'stɪŋktli] .

Yet	it	could	not	be	,	she	could	not	have	seen	distinctly	.
然而	它	可以	不是	是	,	她	可以	不是	有	已见	明显地	.

然而，这不可能，她不可能看得那么清楚。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lʊk] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] , [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] ['erər] .

She	must	look	down	once	more	,	to	correct	the	error	.
她	必须	看	向下	一次	更多的	,	到	正确的	这	错误	.

她必须再次低头查看，以纠正错误。

[ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɔːtʃəriŋ] ['æŋgwɪʃ] [siːzd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

She	did	so	,	and	a	torturing	anguish	seized	her	heart	.
她	做过	所以	,	和	一个	酷刑	痛苦	查获	她	心	.

她照做了，一种难以忍受的痛苦攫住了她的心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ; [neɪ] , [wɪð; wɪθ] [stɪl] [mɔːr] [wɔːrmθ] .

He	was	chatting	with	the	child	as	before	;	nay	,	with	still	more	warmth	.
他	曾是	聊天	和	这	孩子	作为	前	;	不	,	和	仍然	更多的	温暖	.

他像以前一样和孩子聊天，而且更加热情了。

[æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][roʊp] ,

As	he	now	saw	nothing	which	was	happening	upon	the	rope	,
作为	他	现在	锯	没有什么	哪个	曾是	发生	之上	这	绳索	,

因为他现在看不到绳子上发生了什么事，

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːbəbli] ['ɔːlsoʊ] [feɪld] [tuː; tə] [hiːd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pər'fɔːrmd] , [derd] ,

he	had	probably	also	failed	to	heed	what	she	had	performed	,	dared	,
他	有	大概	还	失败的	到	注意	什么	她	有	执行	,	敢于	,

[ə'kɑːmplɪʃt] ,

accomplished	,
完成	,

他可能也没有注意到她所做过的事、敢做的事、取得的成就。

['meɪnli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] , [æt; ət][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] , [ɑːn][ðə; ði] ['dɪzi] [haɪt] .

mainly	for	his	sake	,	at	the	peril	of	her	life	,	on	the	dizzy	height	.
主要	为了	他的	清酒	,	在	这	危险	的	她	生活	,	在	这	晕眩的	高度	.

主要是为了他，冒着生命危险，站在令人眩晕的高处。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [stɪl] ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] , [bʌt; bət] ['liːnˌhɑːrd] ,

His	wife	was	still	clapping	her	hands	at	his	side	,	but	Lienhard	,
他的	妻子	曾是	仍然	鼓掌	她	双手	在	他的	边	,	但	利恩哈德	,

他的妻子还在他身旁拍手，但莱因哈德，

[æz; əz] [ðoʊ] [def] [ænd; ənd][blaɪnd][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [els] ,

as	though	deaf	and	blind	to	everything	else	,
作为	尽管	聋	和	瞎的	到	一切	别的	,

仿佛对其他一切都充耳不闻、视而不见。

[wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][peɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [elf][wʌz; wəz][dʒʌst] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

was	gazing	at	the	page	which	the	miserable	little	elf	was	just	giving	him	.
曾是	凝视	在	这	页	哪个	这	悲惨的	小的	精灵	曾是	只是	给予	他	.

他凝视着那个可怜的小精灵刚刚递给他的那一页纸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [pər'hæps][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] ['rendərd] [hɪm; ɪm]

There	was	certainly	writing	on	it	—	perhaps	a	charm	which	rendered	him
那里	曾是	当然	写作	在	它	—	也许	一个	魅力	哪个	渲染	他

['sʌbdʒekt][tuː; tə][hɜːr; hər] .

subject	to	her	.
主题	到	她	.

上面肯定有字迹——或许是一种让他臣服于她的咒语。

[haʊ] [els] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [soʊ] [ˌʌn'kaɪndli] [hɜːr'self][ænd; ənd]

How	else	could	he	have	brought	himself	to	overlook	so	unkindly	herself	and
如何	别的	可以	他	有	带来	他自己	到	俯瞰	所以	不友善的	她自己	和

[hɜːr; hər][ɑːrt] — [ðə; ði][best] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] ?

her	art	—	the	best	she	had	to	bestow	—	for	the	sake	of	this	child	?
她	艺术	—	这	最好的	她	有	到	赐给	—	为了	这	清酒	的	这	孩子	?

否则，他怎么可能为了这个孩子，而如此无情地对待她和她的艺术——她所能给予的最好的东西呢?

[ðen] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['kiːnəst] ['sɑːroʊ] , [ə; eɪ] [fɪrs] , ['bɜːrnɪŋ] [heɪt] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Then	**,**	**besides**	**the**	**keenest**	**sorrow**	**,**	**a**	**fierce**	**,**	**burning**	**hate**	**took**	**possession**	**of**	**her**
然后	,	除了	这	最热衷	悲哀	,	一个	凶猛的	,	燃烧	恨	采取	拥有	的	她

[soʊl] .

soul	**.**
灵魂	.

然后，除了极度的悲伤之外，一种炽烈的、燃烧的仇恨占据了她的灵魂。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [seɪnt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [briːf] ,

She	**had**	**not**	**appealed**	**to**	**her**	**saint**	**for**	**years**	**;**	**but**	**now**	**,**	**in**	**a**	**brief**	**,**
她	有	不是	上诉	到	她	圣	为了	年	;	但	现在	,	在	一个	简短的	,

她多年未曾向圣人祈求；但现在，在简短的……

[ɪ'dʒækjələˌtɔːri] [prer] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'sɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [draɪv] [ðɪs] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] ['liːnˌhɑːrd] , ['pʌnɪʃ]

ejaculatory	**prayer**	**,**	**she**	**besought**	**her**	**to**	**drive**	**this**	**child**	**from**	**Lienhard**	**,**	**punish**
射精	祷告	,	她	恳求	她	到	驾驶	这	孩子	从	利恩哈德	,	惩治

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['mɪzəri] ,

her	**with**	**misery**	**,**
她	和	苦难	,

她以射精般的祈祷恳求她将这个孩子从利恩哈德身边赶走，用苦难惩罚她。

['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] .

suffering	**,**	**and**	**destruction**	**.**
痛苦	,	和	破坏	.

苦难和毁灭。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [pæŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪk'spɪriənst] [pɪrst] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]

A	**sharp**	**pang**	**which**	**she**	**had**	**never**	**before**	**experienced**	**pierced**	**her**	**to**	**the**
一个	锋利的	疼痛	哪个	她	有	绝不	前	经验丰富的	穿孔	她	到	这

[hɑːrt] .

heart	**.**
心	.

一阵她从未经历过的剧烈疼痛刺痛了她的心脏。

[ðə; ði] [pjʊr] , ['sʌni] [er] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [in'heild] [ɑːn][hɜːr; hər] ['lɔːfti] [haɪt] [siːmd] [laɪk] ['ækrɪd] [smoʊk] ,

The	**pure**	**,**	**sunny**	**air**	**which**	**she**	**inhaled**	**on**	**her**	**lofty**	**height**	**seemed**	**like**	**acrid**	**smoke**	**,**
这	纯的	,	阳光明媚	空气	哪个	她	吸入	在	她	高远	高度	似乎	喜欢	辛辣	抽烟	,

在高处，她吸入的纯净、阳光明媚的空气却像是刺鼻的烟雾。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [terz] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [wept] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] .

and	**forced**	**tears**	**into**	**the**	**eyes**	**which**	**had**	**not**	**wept**	**for**	**many**	**a**	**long**	**day**	**.**
和	强制	眼泪	进入	这	眼睛	哪个	有	不是	哭泣	为了	许多	一个	长的	天	.

强忍着泪水，让已经许久未曾流过的双眼流下了眼泪。

[æz; əz] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

As	**,**	**not**	**knowing**	**exactly**	**what**	**she**	**was**	**doing**	**,**
作为	,	不是	会心	确切地	什么	她	曾是	正在做	,

由于她并不确切知道自己在做什么，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪrz] ['defnd] [baɪ][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [ə'mʌŋ] [huːm] ['liːnˌhɑːrd] [naʊ]

with	**her**	**ears**	**deafened**	**by**	**the**	**shouts**	**of**	**the**	**crowd**	**,**	**among**	**whom**	**Lienhard**	**now**
和	她	耳朵	耳聋	经过	这	喊叫	的	这	人群	,	之中	谁	利恩哈德	现在

,

,
,

人群的叫喊声震聋了她的耳朵，而利恩哈德现在也身处人群之中。

[wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [sə'spens] , [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['evri] ['muːvmənt] , [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [reɪzd] [ðə; ði] [roʊp]

with	anxious	suspense	,	watched	her	every	movement	,	she	again	raised	the	rope
和	焦虑的	悬念	,	观看	她	每一个	移动	,	她	再次	提高	这	绳索

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [sprɪŋ] ,

and	prepared	to	spring	,
和	准备	到	春天	,

他焦急地注视着她的一举一动，她再次举起绳子，准备跳下去。

[ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['næroʊ] [pæθ] [roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] .

she	fancied	that	her	narrow	path	rose	higher	and	higher	.
她	幻想	那	她	狭窄的	小路	玫瑰	更高	和	更高	.

她幻想着自己走的那条狭窄的小路越走越高。

[wʌn] [mɔːr] [step] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ] [-] [ʃriːk] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊnz]

One	more	step	,	and	suddenly	,	with	Loui's	shriek	of	horror	and	the	clown's
一	更多的	步	,	和	突然	,	和	路易的	尖叫	的	恐怖	和	这	小丑的

['terəfaɪd] " ['dʒiːzəs][ænd; ənd] ['meri] ,

terrified	"	Jesus	and	Mary	,
恐惧	"	耶稣	和	玛丽	,

再走一步，突然，伴随着路易的惊恐尖叫和丑角惊恐的“耶稣和玛利亚”，

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['fɔːlɪŋ] !

she	is	falling	!
她	是	坠落	!

她要摔倒了！

" ['rɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [er] , [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [roʊp] [hæd; həd] ['pɑːrtɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn] [frʌnt]

"	ringing	on	the	air	,	she	felt	as	if	the	rope	had	parted	directly	in	front
"	铃声	在	这	空气	,	她	毛毡	作为	如果	这	绳索	有	分手了	直接地	在	正面

[ʌv; əv][hɜːr; hər] .

of	her	.
的	她	.

“她感到一阵铃声响起，仿佛绳子在她面前突然断裂了。”

[ðen] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [haʊl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , ['berɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [nuː]

Then	a	hurricane	appeared	to	howl	around	her	,	bearing	her	away	she	knew
然后	一个	飓风	出现	到	嗥	大约	她	,	轴承	她	离开	她	知道

[nɑːt] ['wɪðər] .

not	whither	.
不是	往哪里去	.

随后，一场飓风在她周围呼啸而过，将她卷走，她不知道要去往何方。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['tempɪst] [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp] ,

It	seemed	as	though	the	tempest	had	seized	the	ends	of	the	rope	,
它	似乎	作为	尽管	这	暴风雨	有	查获	这	结束	的	这	绳索	,

仿佛暴风雨抓住了绳索的两端。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['diːlɪŋ] ['terəb(ə)l] [bloʊz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [hɜːr; hər] [bæk]

and	was	dealing	terrible	blows	with	them	upon	her	shoulders	,	her	back
和	曾是	处理	糟糕的	打击	和	他们	之上	她	肩膀	,	她	后退

, [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fiːt] .

,	and	her	feet	.
,	和	她	脚	.

并用它们狠狠地击打她的肩膀、背部和脚部。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['werər] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːθ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] ['ɑːpəzɪt]

Meanwhile	the	little	wearer	of	the	wreath	was	lying	on	a	black	cloud	opposite
同时	这	小的	佩戴者	的	这	花圈	曾是	说谎	在	一个	黑色的	云	对面的

[tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət] - [fiːt] .

to	her	at	Lienhard's	feet	.
到	她	在	-	脚	.

与此同时，戴着花环的小女孩躺在她对面的一朵黑云上，就在利恩哈德的脚边。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [held] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] ,

She	still	held	the	sheet	in	her	hand	,
她	仍然	握住	这	床单	在	她	手	,

她手里仍然拿着那张床单。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈæŋgri] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [ðə; ði] [ˈmædʒɪk] [ˈfɔrmjələz] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] .

and	was	shouting	to	the	angry	elements	the	magic	formulas	which	it	contained	.
和	曾是	喊叫	到	这	生气的	元素	这	魔法	公式	哪个	它	包含	.

然后对着愤怒的元素们大声喊出其中蕴含的魔法公式。

[ðer; ðər] [ˈpaʊər] [ˈkuːni] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] — [hæd; həd] [ʌnˈtʃeɪnd] [ðem; ðəm] .

Their	power	Kuni	knew	it	—	had	unchained	them	.
他们的	力量	国	知道	它	—	有	挣脱束缚	他们	.

库尼知道，他们的力量解放了他们。

- [diːp] [vɔɪs] [ˈmiŋgld] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈfjʊriəs] [kraɪz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

Lienhard's	deep	voice	mingled	with	her	furious	cries	until	the	roar	of	the	sea	,
-	深的	嗓音	混合	和	她	狂怒	哭泣	直到	这	吼	的	这	海	,

莱恩哈德低沉的声音与她愤怒的哭喊声交织在一起，直到海浪的咆哮声响起。

[ɑːn] [huːz] [ˈrɑːki] [ʃɔːr] [ðə; ði] [ˈhɜːrəkeɪn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dæʃt] [hɜːr; hər] , [draʊnd] [ˈevri] [ˈʌðər] [saʊnd] ,

on	whose	rocky	shore	the	hurricane	must	have	dashed	her	,	drowned	every	other	sound	,
在	谁	岩石	支撑	这	飓风	必须	有	虚线	她	,	溺水	每一个	其他	声音	,

飓风必定将她猛烈地撞击在岩石嶙峋的海岸上，淹没了其他一切声音。

[ænd; ənd] [roʊld] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] , [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [ˈskɔːrtʃɪŋ] [ˈkrɪmz(ə)n] , [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [ˈaɪsi] [ˈkrɪst(ə)l] [weɪvz] .

and	rolled	over	her	,	sometimes	in	scorching	crimson	,	sometimes	in	icy	crystal	waves	.
和	滚动	超过	她	,	有时	在	灼热	赤红	,	有时	在	冰冷的	水晶	波浪	.

然后翻滚着压在她身上，有时是灼热的深红色，有时是冰冷的晶体波浪。

[ðen] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .

Then	,	for	a	long	time	,	she	saw	and	heard	nothing	more	.
然后	,	为了	一个	长的	时间	,	她	锯	和	听到	没有什么	更多的	.

之后很长一段时间，她什么也没看见，什么也没听见。

[wen] [hɜːr; hər] [ˈdedənd] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [əˈgen] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [stɜːr] ,

When	her	deadened	imagination	again	began	to	stir	,
什么时候	她	麻木	想像力	再次	开始	到	搅拌	,

当她麻木的想象力再次开始活跃起来时，

[ʃiː; ʃi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈstrʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [kræb] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkʌtɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] [wɪð; wɪθ] [ʃɪrz] .

she	fancied	that	she	was	struggling	with	a	huge	crab	,	which	was	cutting	her	foot	with	shears	.
她	幻想	那	她	曾是	挣扎	和	一个	巨大的	螃蟹	,	哪个	曾是	切割	她	脚	和	剪	.

她觉得自己正在和一只巨大的螃蟹搏斗，螃蟹正用剪刀剪她的脚。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [elf] [wʌz; wəz] [ɜːrdʒɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈhʌntsmən] [tʃɪr] [ðə; ði] [haʊndz] .

The	little	elf	was	urging	it	on	,	as	the	huntsmen	cheer	the	hounds	.
这	小的	精灵	曾是	敦促	它	在	,	作为	这	猎人	欢呼	这	猎犬	.

小精灵在一旁鼓励，猎人们也为猎犬欢呼。

[ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd] [heɪt] [ʃi:; ʃi] [felt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] [ɪf] ['li:n,hɑ:rd] [hæd; həd] [meɪd]

The	pain	and	hate	she	felt	would	have	been	intolerable	if	Lienhard	had	made
这	疼痛	和	恨	她	毛毡	会	有	到过	无法容忍	如果	利恩哈德	有	制成

['kɑ:mən] [kɔ:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [tʃaɪld] .

common	cause	with	the	terrible	child	.
常见的	原因	和	这	糟糕的	孩子	.

如果莱因哈德和那个可怕的孩子结盟，她所感受到的痛苦和仇恨将是无法忍受的。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'pru:vd] [hɜ:r; hər] [kən'dʌkt] ,

But	he	reproved	her	conduct	,
但	他	责备	她	执行	,

但他谴责了她的行为，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑ:boʊld] [hu:] [traɪd] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [rɪ'li:sɪŋ] [hɜ:r; hər]

and	even	struggled	with	the	kobold	who	tried	to	prevent	his	releasing	her
和	甚至	挣扎	和	这	狗头人	WHO	尝试	到	防止	他的	发布	她

[frʌm; frəm][ðə; ði][kræb] .

from	the	crab	.
从	这	螃蟹	.

他甚至还与试图阻止他将她从螃蟹中释放出来的地精搏斗过。

[ðə; ði][elf] [pru:vd] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][hi:; hi] .

The	elf	proved	stronger	than	he	.
这	精灵	已证实	更强	比	他	.

精灵比他更强壮。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [ʃɪrz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['tɔ:rtʃər] [hɜ:r; hər] .

The	terrible	shears	continued	to	torture	her	.
这	糟糕的	剪	持续	到	酷刑	她	.

那把可怕的剪刀继续折磨着她。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi] ['sʌfərd] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['i:gərli] ['li:n,hɑ:rd] [si:md] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] ,

The	more	she	suffered	,	the	more	eagerly	Lienhard	seemed	trying	to	help	her	,
这	更多的	她	遭受	,	这	更多的	急切地	利恩哈德	似乎	尝试	到	帮助	她	,

她越是痛苦，莱恩哈德似乎就越是热切地想要帮助她。

[ænd; ənd] [ðɪs] [su:ðd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['blendɪd] [ə; eɪ] [swi:t] [sens] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	this	soothed	her	and	blended	a	sweet	sense	of	comfort	with	the
和	这	舒缓	她	和	混合	一个	甜的	感觉	的	舒适	和	这

['bɜ:rnɪŋ] [peɪn] .

burning	pain	.
燃烧	疼痛	.

这让她感到平静，并将甜蜜的舒适感与灼痛感融合在一起。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['ku:ni] [rɪ'meɪnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ði:z] [di'lu:ʒənz] [fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .

Kuni	remained	under	the	spell	of	these	delusions	for	many	days	and	nights	.
国	剩余	在下面	这	拼写	的	这些	妄想	为了	许多	天	和	夜晚	.

库尼连续多日多夜都沉浸在这些错觉之中。

[wen] [ʃi:; ʃi][æt; ət][læst] [ri:'geɪnd] [hɜ:r; hər] ['sensɪz] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [pleɪn] [kaʊtʃ] [ɪn][ə; eɪ]

When	she	at	last	regained	her	senses	,	she	was	lying	on	a	plain	couch	in	a
什么时候	她	在	最后的	恢复	她	感官	,	她	曾是	说谎	在	一个	清楚的	长椅	在	一个

[lɔ:ŋ] ,

long	,
长的	,

当她最终恢复意识时，她正躺在一间长长的、简朴的沙发上。

['hwaɪtˌwɔʃt] [hɔːl] .
whitewashed **hall** **.**
粉刷过的 大厅 .

粉刷过的大厅。

[ðə; ði] [wel] - ['skauəd] [flɔːr] [wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ][sænd][ænd; ənd] [paɪn] ['niːdlz] .
The **well** **-** **scoured** **floor** **was** **strewn** **with** **sand** **and** **pine** **needles** **.**
这 出色地 - 彻底清洗 地面 曾是 散落的 和 沙 和 松树 针 .

被彻底打扫过的地面上散落着沙子和松针。

['ʌðər] [bedz] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːrz] .
Other **beds** **stood** **beside** **hers** **.**
其他 床 站立 旁 她的 .

她床边还摆放着其他床。

[ɑːn][wʌn] [wɔːl] [hʌŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wʊd(ə)n] ['kruːsəfɪks] , ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['glerɪŋ] ['kʌlərz] ;
On **one** **wall** **hung** **a** **large** **wooden** **crucifix** **,** **painted** **with** **glaring** **colours** **;**
在 一 墙 悬挂 一个 大的 木制的 十字架 , 绘 和 刺眼 颜色 ;

一面墙上挂着一个涂着鲜艳色彩的大型木制十字架;

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːtər; 'meɪtər][doʊlɚ'oʊsə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɔːdz]
on **the** **other** **a** **touching** **picture** **of** **the** **Mater** **Dolorosa** **,** **with** **the** **swords**
在 这 其他 一个 接触 图片 的 这 母 痛苦 , 和 这 剑
[ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
in **her** **heart** **,**
在 她 心 ,

另一边是一幅感人的圣母玛利亚画像，她的心脏插着两把剑。

[lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
looked **down** **upon** **her** **.**
看起来 向下 之上 她 .

他俯视着她。

[bɪ'saɪd] - ['pælət] [stʊd] [ə; eɪ] [greɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd][æn; ən] ['eldərli] [mæn] , ['evɪdəntli] [ə; eɪ]
Beside **Kuni's** **pallet** **stood** **a** **Gray** **Sister** **and** **an** **elderly** **man** **,** **evidently** **a**
旁 - 托盘 站立 一个 灰色的 姐姐 和 一个 老年 男人 , 显然 一个
[fɪ'zɪʃ(ə)n] .
physician **.**
医生 .

在库尼的床榻旁，站着一位灰衣修女和一位老人，显然是一位医生。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [blæk] [roʊb] , [tɔːl] [dɑːrk][kæp] , [ænd; ənd][goʊld] ['hedɪd] [keɪn] [bɔːr] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
His **long** **black** **robe** **,** **tall** **dark** **cap** **,** **and** **gold** **headed** **cane** **bore** **witness** **to** **it** **.**
他的 长的 黑色的 长袍 , 高的 黑暗的 帽 , 和 金子 标题 甘蔗 钻孔 证人 到 它 .

他身穿黑色长袍，头戴高高的黑色帽子，手持金头手杖，这一切都证明了这一点。

['bendɪŋ] ['fɔːrwərd] , [wɪð; wɪθ] ['aigla:siz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪnənt] [noʊz] , [hiː; hi] [geɪzd] [ɪn'tentli] ['ɪntuː]
Bending **forward** **,** **with** **eyeglasses** **on** **his** **prominent** **nose** **,** **he** **gazed** **intently** **into**
弯曲 向前 , 和 眼镜 在 他的 著名的 鼻子 , 他 凝视 专注地 进入
[hɜːr; hər] [feɪs] .
her **face** **.**
她 脸 .

他弯下腰，眼镜架在他高挺的鼻梁上，专注地凝视着她的脸。

[hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd]
Her **return** **to** **consciousness** **seemed** **to** **please** **him** **,** **and** **he** **showed**
她 返回 到 意识 似乎 到 请 他 , 和 他 显示
[hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd] ,
himself **to** **be** **a** **kind** **,**
他自己 到 是 一个 种类 ,

她恢复意识似乎让他很高兴，他也表现出了善良的一面。

[ɪk'spɪrɪənst] [liːtʃ] .

experienced	**leech**	**.**
经验丰富的	水蛭	.

经验丰富的水蛭。

[wɪð; wɪθ] ['taɪərləs] [sə'lɪsɪtuːd] [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði] ['nuːmərəs] ['ɪndʒərɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

With	**tireless**	**solicitude**	**he**	**strove**	**to**	**cure**	**the**	**numerous**	**injuries**	**which**	**she**	**had**
和	不知疲倦	关怀	他	努力	到	治愈	这	很多的	受伤	哪个	她	有

[rɪ'siːvd] ,

received	**,**
已收到	,

他不厌其烦地悉心照料她所受的多处伤势，力求治愈它们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] ['lɜːrnɪd] [θruː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [nʌn] ,

and	**she**	**soon**	**learned**	**through**	**him**	**and**	**the**	**nun**	**,**
和	她	很快	学习	通过	他	和	这	尼姑	,

她很快就从他和那位修女那里了解到：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [deθ] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l]

that	**she**	**had**	**fallen**	**from**	**the**	**rope**	**and**	**escaped**	**death**	**as**	**if**	**by**	**a**	**miracle**
那	她	有	倒下	从	这	绳索	和	逃脱	死亡	作为	如果	经过	一个	奇迹

.

:
.

她从绳子上摔下来，奇迹般地死里逃生。

[ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [ɑːrtʃ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːləndz] [wɪtʃ] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n]

The	**triumphal**	**arch**	**under**	**her**	**,**	**and**	**the**	**garlands**	**which**	**decorated**	**the**	**wooden**
这	凯旋的	拱	在下面	她	,	和	这	花环	哪个	装饰	这	木制的

['strʌktʃər] ,

structure	**,**
结构	,

她脚下的凯旋门，以及装饰这座木结构建筑的花环，

[hæd; həd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .

had	**caught**	**her**	**before**	**she**	**touched**	**the**	**pavement**	**.**
有	捕捉	她	前	她	感动	这	路面	.

在她落地之前就抓住了她。

[truː] , [hɜːr; hər] [raɪt] [leg] [wʌz; wəz]['broʊkən] ,

True	**,**	**her**	**right**	**leg**	**was**	**broken**	**,**
真的	,	她	正确的	腿	曾是	破碎的	,

没错，她的右腿骨折了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['nesəseri] [tuː; tə] ['æmpjuteɪt] [hɜːr; hər] [left] [fʊt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv]

and	**it**	**had**	**been**	**necessary**	**to**	**amputate**	**her**	**left**	**foot**	**in**	**order**	**to**	**save**
和	它	有	到过	必要的	到	截肢	她	左边	脚	在	命令	到	节省

[hɜːr; hər][laɪf] .

her	**life**	**.**
她	生活	.

为了保住她的性命，不得不截去她的左脚。

['meni] [ə; eɪ] [wuːnd] [ænd; ənd] [slæʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] [brest] [ænd; ənd] [hed] ['ɔːlsoʊ] ['niːdɪd] ['hiːlɪŋ] ,

Many	**a**	**wound**	**and**	**slash**	**on**	**her**	**breast**	**and**	**head**	**also**	**needed**	**healing**	**,**
许多	一个	伤口	和	削减	在	她	胸部	和	头	还	需要	康复	,

她胸部和头部还有许多伤口和划痕需要治疗。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['gretɪst] ['ɔːrnəmənt] , [hɜːr; hər] [lɔːŋ] , [θɪk] , [dɑːrk] [her] , [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɔːf] .

and	**her**	**greatest**	**ornament**	**,**	**her**	**long**	**,**	**thick**	**,**	**dark**	**hair**	**,**	**had**	**been**	**cut**	**off**	**.**
和	她	最	装饰品	,	她	长的	,	厚的	,	黑暗的	头发	,	有	到过	切	离开	.

她最珍贵的装饰品——她那又长又浓密的黑发——也被剪掉了。

[waɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] , [ðə; ði]['roʊpˌdænsər; 'roʊpˌdɑːnsər] ,

Why	had	they	called	her	,	the	ropedancer	,
为什么	有	他们	称为	她	,	这	走钢丝的人	,

他们为什么叫她走钢丝的?

[bæk] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] [ˌhens'fɔːrwərd] [kʊd; kəd] ['ɔːfər] [hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [wɑːnt][ænd; ənd]

back	to	a	life	which	henceforward	could	offer	her	nothing	save	want	and
后退	到	一个	生活	哪个	从此以后	可以	提供	她	没有什么	节省	想	和

['kruːəl] ['sʌfərɪŋ] ?

cruel	suffering	?
残忍的	痛苦	?

回到从前除了匮乏和残酷的苦难，什么也带不来的生活?

[ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ðɪs] [rɪ'proʊtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pri'zəːvəz] ['veri] [ɪn'dɪgnəntli] ;

She	uttered	this	reproach	to	her	preservers	very	indignantly	;
她	说出	这	责备	到	她	防腐剂	非常	愤慨地	;

她非常愤慨地向她的资助者们表达了这种谴责;

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [sɔː] [hɜːr; hər] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [greɪps] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

but	as	the	physician	saw	her	eating	a	bunch	of	grapes	with	much
但	作为	这	医生	锯	她	吃	一个	束	的	葡萄	和	很多

[ɪn'dʒɔɪmənt] ,

enjoyment	,
享受	,

但当医生看到她津津有味地吃着一串葡萄时，

[hiː; hi] [æskt] [ɪf] [ðɪs] ['pleʒər] [dɪd][nɑːt] [sə'faɪs] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [rɪ'dʒɔɪs] ['oʊvər][ðə; ði]

he	asked	if	this	pleasure	did	not	suffice	to	make	her	rejoice	over	the
他	问	如果	这	乐趣	做过	不是	足够了	到	制作	她	麾	超过	这

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] .

preservation	of	her	existence	.
保存	的	她	存在	.

他问，这种快乐难道还不足以让她为自己得以存活而感到高兴吗?

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sɪmələr] [gɪfts] [ʌv; əv][gɑːd] , [wɪtʃ] ['skersli] [siːmd] ['wɜːrði] [ʌv; əv]

There	were	a	thousand	similar	gifts	of	God	,	which	scarcely	seemed	worthy	of
那里	是	一个	千	相似的	礼物	的	上帝	,	哪个	几乎	似乎	值得	的

['noʊtɪs] ,

notice	,
注意	,

上帝赐予的类似礼物还有上千种，但似乎都不值得一提。

[jet] [ɪn][ðə; ði] ['ægrɪgət] [aʊt'weɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɑːroʊ] [wɪtʃ] , [mɔːr'oʊvər] , ['hæbɪt] ['deɪli]

yet	in	the	aggregate	outweighed	a	great	sorrow	which	,	moreover	,	habit	daily
然而	在	这	总计的	被压倒	一个	伟大的	悲哀	哪个	,	而且	,	习惯	日常的

[dɪ'mɪnɪʃt] .

diminished	.
减少	.

然而，总的来说，这足以抵消巨大的悲伤，而且，这种悲伤还会随着日复一日的习惯而逐渐减轻。

[ðə; ði] ['sɪstər] [traɪd] , [baɪ] ['ʌðər] ['ɑːrgjuːmənts] , [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ]

The	Sister	tried	,	by	other	arguments	,	to	reconcile	her	to	the	life	which
这	姐姐	尝试	,	经过	其他	论点	,	到	调和	她	到	这	生活	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] ,

had	been	preserved	,
有	到过	保存完好	,

修女试图用其他理由让她接受已经保全的生命。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz][hɜːr; hər] [dɪ'vaʊt] [hɑːrt] [ɪn'spaɪərd][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

but	the	words	her	devout	heart	inspired	and	which	were	intended	for	a
但	这	字	她	虔诚的	心	灵感	和	哪个	是	故意的	为了	一个

['paɪəs] [soʊl] ,

pious	soul	,
虔诚的	灵魂	,

但她虔诚的心所激发的那些话语，是写给虔诚灵魂的，

[prə'duːst] ['lɪt(ə)l] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪ'roʊd] .

produced	little	influence	upon	the	neglected	child	of	the	highroad	.
生产	小的	影响	之上	这	被忽视的	孩子	的	这	大路	.

对被忽视的公路边儿童几乎没有产生任何影响。

['kuːni] [felt] [moʊst] ['diːpli] [ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːrli] [ə'flɪktɪd] ['mʌðər] [ʌv; əv][gɑːd] .

Kuni	felt	most	deeply	the	reference	to	the	sorely	afflicted	Mother	of	God	.
国	毛毡	最多	深	这	参考	到	这	非常	受苦的	母亲	的	上帝	.

库尼对文中提及的饱受苦难的圣母玛利亚感触最深。

[ɪf] [sʌtʃ] ['sɑːroʊ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['nəublist][ænd; ənd] ['pjʊrɪst] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] ,

If	such	sorrow	had	been	sent	to	the	noblest	and	purest	of	mortals	,
如果	这样的	悲哀	有	到过	发送	到	这	最高贵	和	最纯净的	的	凡人	,

如果这样的悲伤降临到最高尚、最纯洁的凡人身上，

[θruː] [huːm] [gɑːd][hæd; həd] [deɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] ,

through	whom	God	had	deigned	to	give	his	divine	Son	to	the	world	,
通过	谁	上帝	有	设计	到	给	他的	神圣的	儿子	到	这	世界	,

上帝藉由他赐予世人神圣的儿子，

[wʌt] [griːf] [kʊd; kəd][biː; bi] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['vægəbɑːnd] ?

what	grief	could	be	too	great	for	her	,	the	wandering	vagabond	?
什么	悲伤	可以	是	也	伟大的	为了	她	,	这	漫游	流浪汉	?

对于这位四处漂泊的流浪女来说，还有什么悲伤是她无法承受的呢?

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n]['saɪləntli] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [tuː; tə][hɜːr'self] ;

She	often	silently	repeated	this	to	herself	;
她	经常	默默	重复	这	到	她自己	;

她经常默默地对自己重复这句话；

[jet] ['oʊnli] [tuː] ['friːkwəntli] [hɜːr; hər] [ɪm'petʃuəs] [hɑːrt] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt]

yet	only	too	frequently	her	impetuous	heart	rebelled	against	the	misery	which	she	felt
然而	仅有的	也	频繁地	她	浮躁	心	叛乱	反对	这	苦难	哪个	她	毛毡

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'kaʊntər] .

that	she	would	encounter	.
那	她	会	遇到	.

然而，她那颗冲动的心却常常抗拒着她预感到的即将到来的苦难。

[bʌt; bət] ['meni] [wiːks] [wɜːr; wər][tuː; tə] [pæs] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] ; [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [rɪ'læps] [ə'gen]

But	many	weeks	were	to	pass	before	she	recovered	;	a	severe	relapse	again
但	许多	周	是	到	经过	前	她	恢复	;	一个	严重	复发	再次

[ɪn'deɪndʒərd] [hɜːr; hər] [laɪf] .

endangered	her	life	.
濒危	她	生活	.

但过了好几周她才康复；病情严重复发，再次危及生命。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə] ['liːnˌhɑːrd] [ɪn][hɜːr; hər] ['fiːvərd]

During	the	first	days	of	illness	she	had	talked	to	Lienhard	in	her	fevered
期间	这	第一的	天	的	疾病	她	有	谈话	到	利恩哈德	在	她	发烧

['vɪʒənz] ,

visions	,
愿景	,

在她生病的最初几天，她曾在发烧的幻觉中与莱因哈德交谈过。

[kɔːld] [hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði]['spaɪtf(ə)l][elf] [huː] [wʊd] ['ruːɪn]

called	him	by	name	,	and	warned	him	against	the	spiteful	elf	who	would	ruin
称为	他	经过	姓名	,	和	警告	他	反对	这	恶毒的	精灵	WHO	会	废墟

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他叫出了他的名字，并警告他要提防那个会毁了他的恶毒精灵。

['friːkwəntli] , [tuː] , [oʊðz] [ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l] , [kɔːrs] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] ,

Frequently	,	too	,	oaths	and	horrible	,	coarse	imprecations	,
频繁地	,	也	,	誓言	和	可怕	,	粗	诅咒	,

而且，还经常伴随着咒骂和可怕的、粗俗的诅咒。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [hɜːrd] ['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði]['veɪgrənts] [ə'mʌŋ] [huːm] [ʃiː; ʃi]

such	as	are	heard	only	from	the	mouths	of	the	vagrants	among	whom	she
这样的	作为	是	听到	仅有的	从	这	嘴	的	这	流浪汉	之中	谁	她

[hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] ['wʊmənhʊd] ,

had	grown	to	womanhood	,
有	生长	到	女性	,

这些话只有在她成长过程中所接触的那些流浪汉口中才能听到。

[fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bɜːrnɪŋ] [lɪps] .

fell	from	her	burning	lips	.
跌倒	从	她	燃烧	嘴唇	.

从她滚烫的嘴唇间滑落。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɪm'pruːvd] ,

When	she	improved	,
什么时候	她	改进	,

当她的病情好转后，

[ðə; ði] [liːtʃ] [æskt] [ɪn][ðə; ði]['dʒestɪŋ] [toʊn] [wɪtʃ] ['eldərli] [men] [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv]['juːzɪŋ] [tuː; tə] [jʌŋ]

the	leech	asked	in	the	jesting	tone	which	elderly	men	are	fond	of	using	to	young
这	水蛭	问	在	这	开玩笑	语气	哪个	老年	男人	是	喜爱	的	使用	到	年轻的

['wɪmɪn] [huːz] [hɑːrt] ['siːkrɪts] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'tektɪd] ,

women	whose	heart	secrets	they	think	they	have	detected	,
女性	谁	心	秘密	他们	思考	他们	有	检测到	,

水蛭用老年男人喜欢用来戏谑的语气问道，他们自认为已经窥探到了年轻女性的心底秘密。

[wʌt] [rɔːŋ] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] .

what	wrong	her	lover	had	done	her	.
什么	错误的	她	情人	有	完毕	她	.

她的情人对她做了什么错事?

[ðə; ði] ['sɪstər] , [neɪ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['æbəs] ,

The	Sister	,	nay	,	even	the	abbess	,
这	姐姐	,	不	,	甚至	这	女修道院长	,

修女，不，甚至包括女修道院长，

[wɪʃt] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [baɪ][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd]

wished	to	learn	what	she	meant	by	the	wicked	witch	whom	she	had	mentioned
希望	到	学习	什么	她	意思是	经过	这	邪恶	巫婆	谁	她	有	提及

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [kɜːrs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['reɪvɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fiːvər] ,

with	such	terrible	curses	during	the	ravings	of	the	fever	,
和	这样的	糟糕的	诅咒	期间	这	胡言乱语	的	这	发烧	,

他很想知道她所说的那个在发烧胡言乱语中用可怕诅咒提及的邪恶女巫究竟指的是什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

but	she	made	no	reply	.
但	她	制成	不	回复	.

但她没有回答。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,
In fact , she said very little ,
在 事实 , 她 说 非常 小的 ,

事实上，她几乎没说什么。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['nɜːrsɪz] [θɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [rɪ'zɜːrvd] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːbdərət] ['neɪtʃər]
and her nurses thought her a reserved creature with an obdurate nature
和 她 护士 想法 她 一个 预订的 生物 和 一个 顽固的 自然
;
;
;

她的护士们认为她性格内向，固执己见；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['ɑːbstɪnətli] [rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] [ˌkɑːnsə'leɪʃənz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
for she obstinately rejected the consolations of religion .
为了 她 顽固地 拒绝 这 安慰 的 宗教 .

因为她固执地拒绝了宗教的慰藉。

['oʊnli][tuː; tə][hɜːr; hər] [kən'fesər] , [ə; eɪ][kaɪnd][oʊld] [priːst] ,
Only to her confessor , a kind old priest ,
仅有的 到 她 忏悔者 , 一个 种类 老的 牧师 ,

只有她的告解神父，一位和蔼的老神父，才会……

[huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [best] ['kwɑːlətiz] [ɪn] ['evri] [wʌn] ,
who knew how to discover the best qualities in every one ,
WHO 知道 如何 到 发现 这 最好的 品质 在 每一个 一 ,

谁懂得如何发现每个人身上最优秀的品质?

[dɪd][ʃiː; ʃi]['oʊpən][hɜːr; hər] [hɑːrt] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv]
did she open her heart so far as to reveal that she loved the husband of
做过 她 打开 她 心 所以 远的 作为 到 揭示 那 她 喜爱 这 丈夫 的
[ə'nʌðər] [ænd; ənd][hæd; həd] [wʌns] [wɪʃt] ['iːv(ə)l] ,
another and had once wished evil ,
其他 和 有 一次 希望 邪恶的 ,

她是否敞开心扉，透露自己爱上了别人的丈夫，并且曾经心怀恶意?

[eɪ] , [ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] ['iːv(ə)l] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbər] .
ay , the very worst evil , to a neighbour .
哎 , 这 非常 最差 邪恶的 , 到 一个 邻居 .

对邻居来说，这是最恶劣的罪恶。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði][sɪn][hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] ['oʊnli][ɪn] [θɔːt] ,
But since the sin had been committed only in thought ,
但 自从 这 罪 有 到过 坚定的 仅有的 在 想法 ,

但由于罪行仅仅发生在思想层面，

[ðə; ði]['kaɪndli] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][grænt][hɜːr; hər]
the kindly guardian of her conscience was quickly disposed to grant her
这 亲切地 监护人 的 她 良心 曾是 迅速地 处置 到 授予 她
[ˌæbsə'luːʃ(ə)n] [ɪf] ,
absolution if ,
赦免 如果 ,

如果……，她良心的守护者——一位仁慈的神灵——很快就会愿意赦免她。

[æz; əz][ə; eɪ] ['penəns] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'piːt] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pætə'nɑːstər] [ænd; ənd]
as a penance , she would repeat a goodly number of paternosters and
作为 一个 忏悔 , 她 会 重复 一个 很好 数字 的 回旋曲 和
[ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
undertake a pilgrimage .
承担 一个 朝圣 .

作为忏悔，她会反复诵读大量的主祷文，并进行朝圣之旅。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [saʊnd] [fiːt] , [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['dʒɝːniːd] [tuː; tə][,sæntiː'eigəu]

If	she	had	had	sound	feet	,	she	ought	to	have	journeyed	to	Santiago
如果	她	有	有	声音	脚	,	她	应该	到	有	旅程	到	圣地亚哥

[ˌdiː 'aɪ] [ˌkɑmpoʊ'stɛlə] ;

di	Compostella	;
迪	康波斯特拉	;

如果她双脚健康，她本应该前往圣地亚哥-德孔波斯特拉。

[bʌt; bət] , [sɪns] [hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] [pri'kluːdid] [ðɪs] , [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] - [ɪn] [bə'veriə] [wʊd]

but	,	since	her	condition	precluded	this	,	a	visit	to	Altotting	in	Bavaria	would
但	,	自从	她	状况	排除	这	,	一个	访问	到	-	在	巴伐利亚	会

[sə'faɪs] .

suffice	.
足够了	.

但是，由于她的身体状况不允许这样做，去巴伐利亚的阿尔托廷游玩就足够了。

[bʌt; bət]['kuːni][baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪ'zaɪrd] ['eni] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['penəns] .

But	Kuni	by	no	means	desired	any	mitigation	of	the	penance	.
但	国	经过	不	方法	想要的	任何	减轻	的	这	忏悔	.

但库尼绝不希望减轻这种惩罚。

[ʃiː; ʃi] ['saɪləntli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [ˌkɑmpoʊ'stɛlə] , [æt; ət][ðə; ði] ['wɜːldz]

She	silently	resolved	to	undertake	the	pilgrimage	to	Compostella	,	at	the	World's
她	默默	已解决	到	承担	这	朝圣	到	康波斯特拉	,	在	这	世界的

[end] , — [[keɪp] ['finistə]] — [ɪn] ['dɪstənt] [speɪn] ,

End	,	—	[	Cape	Finisterre	]	—	in	distant	Spain	,
结尾	,	—	[	岬	菲尼斯特雷	]	—	在	遥远	西班牙	,

她默默下定决心要去朝圣，前往位于遥远西班牙的“世界尽头”——康波斯特拉（菲尼斯特雷角）。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] [wɪð; wɪθ]

though	she	did	not	know	how	it	would	be	possible	to	accomplish	this	with
尽管	她	做过	不是	知道	如何	它	会	是	可能的	到	完成	这	和

[hɜːr; hər][m'juːtɪleɪtɪd] [fʊt] .

her	mutilated	foot	.
她	残缺	脚	.

虽然她不知道如何才能用她那只残缺的脚完成这件事。

[nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][kaɪnd] [kən'fesər] [dɪd][ʃiː; ʃi] [rɪ'viːl] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] .

Not	even	to	her	kind	confessor	did	she	reveal	this	design	.
不是	甚至	到	她	种类	忏悔者	做过	她	揭示	这	设计	.

就连她善良的忏悔神父，她也没有透露这个设计。

[ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][hɜːr'self][frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] , ['niːdɪd] [noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

The	girl	who	had	relied	upon	herself	from	childhood	,	needed	no	explanation	,
这	女孩	WHO	有	依赖	之上	她自己	从	童年	,	需要	不	解释	,

[noʊ][ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt] .

no	confidante	.
不	知己	.

这个从小就依靠自己的女孩，不需要解释，也不需要知己。

['ðerfɔːr] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [spend] [ɪn]

Therefore	,	during	the	long	days	and	nights	which	she	was	obliged	to	spend	in
所以	,	期间	这	长的	天	和	夜晚	哪个	她	曾是	有义务	到	花费	在

[bed] ,

bed	,
床	,

因此，在她不得不卧床不起的漫长日日夜夜里，

[ʃiː; ʃi] ['pɒndəd] [stɪl] [mɔːr] ['kɑːnstəntli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [pæst] .

she	pondered	still	more	constantly	upon	her	own	past	.
她	沉思	仍然	更多的	不断地	之上	她	自己的	过去的	.

她更加频繁地思考自己的过去。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [əˈtræktɪd] [tuː; tə] [ˈliːnˌhɑːrd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈzɪstlɪs]

That	she	had	been	drawn	and	was	still	attracted	to	Lienhard	with	resistless
那	她	有	到过	绘制	和	曾是	仍然	吸引	到	利恩哈德	和	无力抵抗

[ˈpaʊər] ,

power	,
力量	,

她曾被莱因哈德深深吸引，而且至今仍无法抗拒。

[wʌz; wəz] [truː] ; [jet] [huːm] , [seɪv] [hɜːrˈself] , [hæd; həd] [ðɪs] [ˈwuːndɪd] [ɔːr][ˈɪndʒərd] ?

was	true	;	yet	whom	,	save	herself	,	had	this	wounded	or	injured	?
曾是	真的	;	然而	谁	,	节省	她自己	,	有	这	受伤	或者	受伤	?

确实如此；然而，除了她自己，还有谁因此受到伤害或损害呢?

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [əˈʃʊrədli] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhevi] [sɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [daʊn] [sʌtʃ] [ˈterəb(ə)l]

it	had	assuredly	been	a	heavy	sin	that	she	had	called	down	such	terrible
它	有	当然	到过	一个	重的	罪	那	她	有	称为	向下	这样的	糟糕的

[kɜːrs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [tʃaɪld] .

curses	upon	the	child	.
诅咒	之上	这	孩子	.

她对孩子下了如此可怕的诅咒，这无疑是一件罪孽深重的事情。

[stɪl] , [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [ˈeksəkreɪt] [ðə; ði] [ˈwerər] [ʌv; əv]

Still	,	even	now	she	might	have	had	good	reason	to	execrate	the	wearer	of
仍然	,	甚至	现在	她	可能	有	有	好的	原因	到	诅咒	这	佩戴者	的

[ðə; ði] [riːθ] ;

the	wreath	;
这	花圈	;

即便如此，她现在也可能完全有理由憎恨戴花环的人；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [əˈloʊn] , [nɑːt] [ˈliːnˌhɑːrd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [soʊl] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .

for	she	alone	,	not	Lienhard	,	was	the	sole	cause	of	her	misfortune	.
为了	她	独自的	,	不是	利恩哈德	,	曾是	这	唯一	原因	的	她	不幸	.

因为只有她自己，而不是莱因哈德，才是她不幸的唯一原因。

[hɜːr; hər] [prer] [ɑːn][ðə; ði] [roʊp] [ðæt] [ðə; ði] [seɪnts] [wʊd] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [heitid] [tʃaɪld] ,

Her	prayer	on	the	rope	that	the	saints	would	destroy	the	hated	child	,
她	祷告	在	这	绳索	那	这	圣徒	会	破坏	这	憎恨	孩子	,

她在绳索上祈祷，愿圣徒们毁灭那个可憎的孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈdiːə] [wɪtʃ] [ðen] [ˈɑːkjupaɪd] [hɜːr; hər][maɪnd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [groʊn]

and	the	idea	which	then	occupied	her	mind	,	that	she	was	really	a	grown
和	这	主意	哪个	然后	占领	她	头脑	,	那	她	曾是	真的	一个	生长

[ˈmeɪd(ə)n] ,

maiden	,
少女	,

她当时满脑子想的都是，自己其实已经是个成年少女了。

[huːz] [ˈelfɪn] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv] [ˈfɪgjər] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪz] [ɔːr] [elvz]

whose	elfin	delicacy	of	figure	was	due	to	her	being	one	of	the	fays	or	elves
谁	精灵	美味	的	数字	曾是	到期的	到	她	存在	一	的	这	费伊斯	或者	精灵

[ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪˌliz] ,

mentioned	in	the	fairy	tales	,
提及	在	这	仙女	故事	,

她精灵般纤细的身材是因为她是童话故事中提到的仙女或精灵之一。

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['meməri] .

had	made	a	deep	impression	upon	her	memory	.
有	制成	一个	深的	印象	之上	她	记忆	.

给她留下了深刻的印象。

[wen'evər] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [felt] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Whenever	she	thought	of	that	supplication	she	again	felt	the	bitterness	she	had
每当	她	想法	的	那	恳求	她	再次	毛毡	这	苦味	她	有

['teɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [roʊp] .

tasted	on	the	rope	.
尝过	在	这	绳索	.

每当她想起那次祈求，她就会再次感受到绳索上尝到的苦涩滋味。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [hɜːr'self]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['heɪtɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkər] ,

Though	she	believed	herself	justified	in	hating	the	little	mischief	-	maker	,
尽管	她	相信	她自己	合理的	在	憎恨	这	小的	恶作剧	-	制造商	,

虽然她认为自己有理由讨厌这个小捣蛋鬼，

[ðə; ði] [prer] ['ʌtəd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [fɔːl] [dɪd][nɑːt]['bɜːrd(ə)n][hɜːr; hər] [soʊl] [mʌtʃ] [les] ['hevɪli]

the	prayer	uttered	before	her	fall	did	not	burden	her	soul	much	less	heavily
这	祷告	说出	前	她	落下	做过	不是	负担	她	灵魂	很多	较少的	重度

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [kraɪm] .

than	a	crime	.
比	一个	犯罪	.

她坠落前所做的祈祷，对她灵魂造成的负担，并不比犯罪轻多少。

[sə'poʊz] [ðə; ði] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪnts] [hɜːrd] ['evri] ['ɜːrnɪst] [pə'tɪʃ(ə)n] ?

Suppose	the	Sister	was	right	,	and	that	the	saints	heard	every	earnest	petition	?
认为	这	姐姐	曾是	正确的	,	和	那	这	圣徒	听到	每一个	认真	请愿	?

假设这位修女说得对，圣徒们真的听到了每一个恳切的祈求呢?

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

She	shuddered	at	the	thought	.
她	颤抖	在	这	想法	.

想到这里，她不禁打了个寒颤。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] , [soʊ] ['delɪkət] .

The	child	was	so	young	,	so	delicate	.
这	孩子	曾是	所以	年轻的	,	所以	精美的	.

孩子太小了，太虚弱了。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] [dʌn] [ɪn'tenʃənəli] .

Though	she	had	caused	her	misfortune	,	the	evil	was	not	done	intentionally	.
尽管	她	有	导致	她	不幸	,	这	邪恶的	曾是	不是	完毕	故意	.

虽然她的不幸是她咎由自取，但这种恶行并非出于故意。

[sʌtʃ] [θɔːts] ['ɔːf(ə)n] [ɪn'djʊst] ['kuːni][tuː; tə][klæsp][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪnt]

Such	thoughts	often	induced	Kuni	to	clasp	her	hands	and	pray	to	the	saint
这样的	想法	经常	诱导	国	到	搭扣	她	双手	和	祈祷	到	这	圣

[nɑːt][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [prer] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ;

not	to	fulfil	the	prayer	she	uttered	at	that	time	;
不是	到	实现	这	祷告	她	说出	在	那	时间	;

这样的念头常常让库尼双手合十，祈求圣人不要实现她当时所作的祈祷；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n] [lɔːŋ] ,

but	she	did	not	continue	the	petition	long	,
但	她	做过	不是	继续	这	请愿	长的	,

但她并没有持续请愿太久。

[ə; eɪ] ['si:krət] [vɔɪs] ['wɪspəd] [ðæt] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃər] — [mæn][ænd; ənd] [bi:st] — [felt] [ðə; ði]

a	secret	voice	whispered	that	every	living	creature	—	man	and	beast	—	felt	the
一个	秘密	嗓音	低声说道	那	每一个	活的	生物	—	男人	和	兽	—	毛毡	这

['ɪmpʌls] [tu:; tə] [ɪn'flɪkt] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [pæŋ] [ɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [kɔ:zd] ['sʌfərɪŋ] ,

impulse	to	inflict	a	similar	pang	on	those	who	caused	suffering	,
冲动	到	造成	一个	相似的	疼痛	在	那些	WHO	导致	痛苦	,

一个神秘的声音低语道，所有生物——无论是人还是动物——都渴望将同样的痛苦施加在那些制造痛苦的人身上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] , [hu:] [bi'li:vd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] ['wɪkɪd] , [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] ['betər] [ðæn; ðən]

and	that	she	,	who	believed	the	whole	world	wicked	,	need	not	be	better	than
和	那	她	,	WHO	相信	这	所有的	世界	邪恶	,	需要	不是	是	更好的	比

[ðə; ði] [rest] .

the	rest	.
这	休息	.

她认为整个世界都是邪恶的，但她并不一定比其他人更好。

['mi:nwaɪl] [ʃi:; ʃi] [lɔŋd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['i:gərli] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Meanwhile	she	longed	more	and	more	eagerly	to	know	the	name	of	the	little
同时	她	渴望	更多的	和	更多的	急切地	到	知道	这	姓名	的	这	小的

['kri:tʃər] [ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,

creature	that	had	brought	so	much	trouble	upon	her	,
生物	那	有	带来	所以	很多	麻烦	之上	她	,

与此同时，她越来越迫切地想知道这个给她带来这么多麻烦的小家伙叫什么名字。

[ænd; ənd] ['weðər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['fɔ:rsɪŋ] [hɜ:r'self] [bɪ'twi:n] ['li:n,hɑ:rd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l]

and	whether	she	was	still	forcing	herself	between	Lienhard	and	his	beautiful
和	无论	她	曾是	仍然	强制	她自己	之间	利恩哈德	和	他的	美丽的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

她是否仍然试图介入利恩哈德和他美丽的妻子之间?

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'gen] , [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][hɜ:r; hər][in'kwaiəriz] .

As	soon	as	she	was	able	to	talk	again	,	she	began	her	inquiries	.
作为	很快	作为	她	曾是	有能力的	到	讲话	再次	,	她	开始	她	查询	.

她一恢复说话能力，就开始了询问。

[ðə; ði] ['sɪstər] ,

The	Sister	,
这	姐姐	,

姐姐，

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['kɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] ['nevər] [left] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

who	was	entirely	absorbed	in	her	calling	and	never	left	the	scene	of	her
WHO	曾是	完全	吸收	在	她	呼叫	和	绝不	左边	这	场景	的	她

['wɪrisəm] [tɔɪl] ,

wearisome	toil	,
令人厌倦的	辛劳	,

她全身心投入到自己的工作中，从未离开过她那令人疲惫的劳动现场。

[hæd; həd]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [tel] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [li:tʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pri:st] ,

had	little	to	tell	;	but	the	leech	and	the	priest	,
有	小的	到	告诉	;	但	这	水蛭	和	这	牧师	,

没什么可说的；但水蛭和牧师，

[ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kwestʃənz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv]

in	reply	to	her	questions	concerning	what	had	happened	during	the	period	of
在	回复	到	她	问题	有关	什么	有	发生	期间	这	时期	的

[hɜ:r; hər] [ʌn'kɑ:nʃəsnəs] ,

her	unconsciousness	,
她	无意识	,

对于她提出的关于她昏迷期间发生的事情的问题，

[ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈempərər] [hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [moʊst]

informed	**her**	**that**	**the**	**Emperor**	**had**	**ordered**	**that**	**she**	**should**	**receive**	**the**	**most**
知情的	她	那	这	皇帝	有	订购	那	她	应该	收到	这	最多

[ˈkerf(ə)l] [ˈnɜːrsɪŋ] ,

careful	**nursing**	**,**
小心	护理	,

告诉她，皇帝下令要对她进行最精心的照料。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biˈstəu] [ə; eɪ][doʊˈneɪʃ(ə)n][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈkɑːnvent,ˈkɑːnvənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] .

and	**had**	**bestowed**	**a**	**donation**	**upon**	**the**	**convent**	**for**	**the**	**purpose**	**.**
和	有	授予	一个	捐款	之上	这	修道院	为了	这	目的	.

并为此目的向修道院捐赠了一笔款项。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfjuːtʃər] , [tuː] .

He	**had**	**thought**	**of**	**her**	**future**	**,**	**too**	**.**
他	有	想法	的	她	未来	,	也	.

他也曾想过她的未来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈkʌvərd] ,

When	**she**	**recovered**	**,**
什么时候	她	恢复	,

她康复后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][faɪv] [ˈhelər] [paʊndz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ˈsɑːvrɪn] [hæd; həd] [left]

she	**would**	**have**	**the**	**five**	**heller**	**pounds**	**which**	**the**	**generous**	**sovereign**	**had**	**left**
她	会	有	这	五	赫勒	磅	哪个	这	慷慨的	主权	有	左边

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑːrʃ(ə)l][ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɪndʒəriz] [səˈsteɪnd] [waɪl] [imˈplɔiŋ]

for	**her**	**as**	**a**	**partial**	**compensation**	**for**	**the**	**injuries**	**sustained**	**while**	**employing**
为了	她	作为	一个	部分的	赔偿	为了	这	受伤	持续	尽管	雇用

[hɜːr; hər] [rer] [skɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [ænd; ənd] ,

her	**rare**	**skill**	**for**	**the**	**delight**	**of**	**the**	**multitude**	**and**	**,**
她	稀有的	技能	为了	这	喜	的	这	民众	和	,

她将得到慷慨的君主留给她的五英镑，作为对她运用其罕见技艺为大众带来欢乐时所受伤害的部分补偿。

[əˈbʌv] [ɔːl] , [hɪmˈself] .

above	**all**	**,**	**himself**	**.**
多于	全部	,	他自己	.

首先，是他自己。

[ə; eɪ] [ˈwelθi] [ˈnjuərəmbəːg] [ˈɑːnərəb(ə)l] , [ˈliːnˌhɑːrd] [ˈgroʊlænd] , [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] ,

A	**wealthy**	**Nuremberg**	**Honourable**	**,**	**Lienhard**	**Groland**	**,**	**a**	**member**	**of**	**the**	**Council**	**,**
一个	富裕	纽伦堡	尊敬的	,	利恩哈德	格罗兰	,	一个	成员	的	这	理事会	,

一位富有的纽伦堡议员，利恩哈德·格罗兰，是议会成员，

[hæd; həd][ˈɔːlsoʊ] [ˈɪntrəstɪd] [hɪmˈself] [ɪn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [əˈmaʊnt] [wɪð; wɪθ]

had	**also**	**interested**	**himself**	**in**	**her**	**and**	**deposited**	**the**	**same**	**amount**	**with**
有	还	感兴趣的	他自己	在	她	和	已存	这	相同的	数量	和

[ðə; ði] [ˈæbəs] ,

the	**abbess**	**,**
这	女修道院长	,

他也对她很感兴趣，并向女修道院长存入了同样数额的钱。

[ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈkʌvər] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɪmz] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [spend]

in	**case**	**she**	**should**	**recover**	**the**	**use**	**of**	**her**	**limbs**	**and**	**did**	**not**	**prefer**	**to**	**spend**
在	案件	她	应该	恢复	这	使用	的	她	四肢	和	做过	不是	更喜欢	到	花费

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] [hɪr] ,

the	**remainder**	**of**	**her**	**life**	**here**	**,**
这	余	的	她	生活	这里	,

万一她恢复了四肢的活动能力，并且不愿意在这里度过余生，

[ðoʊ] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [leɪ] ['sɪstər] .

though	only	as	a	lay	sister	.
尽管	仅有的	作为	一个	躺	姐姐	.

虽然只是作为一名俗家修女。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] .

In	that	case	he	would	be	ready	to	defray	the	cost	of	admission	.
在	那	案件	他	会	是	准备好	到	支付	这	成本	的	入学	.

那样的话，他愿意承担入学费。

" [ðæt] [ðə; ði] ['lɔːfti] ['kɑːnvent¸'kɑːnvənt] [wɔːlz] [maɪt] [raɪz] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

"	That	the	lofty	convent	walls	might	rise	between	him	and	the	sight	of
"	那	这	高远	修道院	墙壁	可能	上升	之间	他	和	这	视线	的

[¸em 'iː] !

me	!
我	!

“愿高耸的修道院围墙将他与我隔开！”

" ['kuːni] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self][æt; ət] [ðɪs] [¸ɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [smaɪl] .

"	Kuni	said	to	herself	at	this	information	,	with	a	bitter	smile	.
"	国	说	到	她自己	在	这	信息	,	和	一个	苦的	微笑	.

听到这个消息，库尼苦笑着自言自语道。

[ɑːn][ðə; ði] — ['ʌðər] [hænd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd]

On	the	—	other	hand	,	her	eyes	filled	with	tears	of	genuine	emotion	and
在	这	—	其他	手	,	她	眼睛	已填	和	眼泪	的	真的	情感	和

[sɪn'sɪr] [ʃeɪm] ,

sincere	shame	,
真诚	耻辱	,

另一方面，她的眼中充满了真情流露和由衷的羞愧之泪。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [liːtʃ] [ðæt] [hɛə] ['liːn¸hɑːrd] - ['lʌvli] [waɪf] [hæd; həd]

when	she	learned	from	the	leech	that	Herr	Lienhard	Groland's	lovely	wife	had
什么时候	她	学习	从	这	水蛭	那	先生	利恩哈德	-	迷人的	妻子	有

[kʌm] ['deɪli] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnvent¸'kɑːnvənt][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

come	daily	to	the	convent	to	inquire	about	her	,
来	日常的	到	这	修道院	到	查询	关于	她	,

当她从水蛭口中得知利恩哈德·格罗兰先生美丽的妻子每天都来修道院打听她的消息时，

[ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] ['ɑːnɜd] [hɜːr; hər] [kaʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪzɪt] ['sevrəl] [taɪmz] .

and	had	even	honoured	her	couch	with	a	visit	several	times	.
和	有	甚至	荣幸	她	长椅	和	一个	访问	一些	时代	.

甚至还曾多次光顾她的沙发。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] ['æbsənt] [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['leɪdiːz] ['prez(ə)ns] ,

She	did	not	remain	absent	until	one	day	,	in	the	noble	lady's	presence	,
她	做过	不是	保持	缺席的	直到	一	天	,	在	这	高贵	女士的	在场	,

她并没有一直缺席，直到有一天，当着那位贵妇人的面，

['kuːni] , [wen] [hɜːr; hər] ['fiːvər] [wʌz; wəz] ['fɪrsəst] , ['loʊdɪd] [ðə; ði] ['werər] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːθ] ,

Kuni	,	when	her	fever	was	fiercest	,	loaded	the	wearer	of	the	wreath	,
国	,	什么时候	她	发烧	曾是	最凶猛	,	已加载	这	佩戴者	的	这	花圈	,

库尼高烧最厉害的时候，把戴花环的人扛在肩上。

[huːm] [hɜːr; hər] [dɪ'lɪriəm] ['ɔːf(ə)n] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['naɪtmer] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

whom	her	delirium	often	brought	before	her	as	a	nightmare	,	with	the
谁	她	谵妄	经常	带来	前	她	作为	一个	恶梦	,	和	这

[moʊst] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] ['blæsfəməs] [kɜːrs] .

most	savage	and	blasphemous	curses	.
最多	野蛮的	和	亵渎神明	诅咒	.

她的谵妄常常将她带到噩梦中，伴随着最野蛮、最亵渎的诅咒。

[ðə; ði] ['greɪʃəs] [jʌŋ] [waɪf] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['daʊtləs]

The	gracious	young	wife	was	overwhelmed	with	horror	,	which	had	doubtless
这	亲切	年轻的	妻子	曾是	不堪重负	和	恐怖	,	哪个	有	毫无疑问

[pri'ventid] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] ,

prevented	her	return	,
阻止	她	返回	,

这位温柔善良的年轻妻子惊恐万分，无疑因此才没有返回。

[ən'les] [hɜːr; hər] ['æbsəns] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] .

unless	her	absence	was	due	to	departure	from	the	city	.
除非	她	缺席	曾是	到期的	到	离开	从	这	城市	.

除非她缺席是因为离开这座城市。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ˌkɑːnvə'lesns] [tuː; tə]

Besides	,	she	had	committed	the	care	of	inquiring	about	her	convalescence	to
除了	,	她	有	坚定的	这	关心	的	查询	关于	她	恢复期	到

[æn; ən] [əˌrɪstə'krætɪk] [frend] [ɪn] ['ɔːˆzb\\:ˆ] ,

an	aristocratic	friend	in	Augsburg	,
一个	贵族	朋友	在	奥格斯堡	,

此外，她还委托了一位在奥格斯堡的贵族朋友负责打听她的康复情况。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['sɪti] [klɜːrk] , ['dɑːktər] [pjuːtɪŋɚ] ,

the	wife	of	the	learned	city	clerk	,	Doctor	Peutinger	,
这	妻子	的	这	学习	城市	职员	,	医生	波廷格	,

博学的城市书记员波廷格博士的妻子

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] ['wɛlsɚ] ['fæməli] [ʌv; əv] ['ɔːˆzb\\:ˆ] .

a	member	of	the	famous	Welser	family	of	Augsburg	.
一个	成员	的	这	著名的	韦尔瑟	家庭	的	奥格斯堡	.

他是奥格斯堡著名的韦尔瑟家族的成员。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [in'kwaiəd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪn] ['pɜːrs(ə)n] ,

The	latter	had	often	inquired	for	her	in	person	,
这	后者	有	经常	询问	为了	她	在	人	,

后者曾多次亲自打听她的下落。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɪr] [tʃaɪld] [hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] [æt; ət] [hoʊm] .

until	the	illness	of	her	own	dear	child	had	kept	her	at	home	.
直到	这	疾病	的	她	自己的	亲爱的	孩子	有	保留	她	在	家	.

直到她心爱的孩子生病，她才得以待在家中。

[jet] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [hɜːr; hər] ['haʊskiːpər] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə]

Yet	,	in	spite	of	this	,	her	housekeeper	had	appeared	the	day	before	to
然而	,	在	尽管如此	的	这	,	她	管家	有	出现	这	天	前	到

[ɪn'fɔːrm] [ðə; ði] ['æbəs] [ðæt] ,

inform	the	abbess	that	,
通知	这	女修道院长	那	,

然而，尽管如此，她的管家前一天还是出现并告知了女修道院长：

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪndʒərd] [gɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kʌvər] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [laɪf] [ɪn] ['fjuːtʃər]

if	the	injured	girl	should	recover	and	wished	to	lead	a	respectable	life	in	future
如果	这	受伤	女孩	应该	恢复	和	希望	到	带领	一个	可敬	生活	在	未来

,

,

,

如果受伤的女孩能够康复，并且希望将来过上体面的生活，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['welkəm] [ænd; ənd] ['iːzi] ['duːtiz] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['haʊshoʊld] .

she	might	be	sure	of	a	welcome	and	easy	duties	in	her	own	household	.
她	可能	是	当然	的	一个	欢迎	和	简单的	职责	在	她	自己的	家庭	.

她或许可以肯定，在她自己的家中，她能从事一份轻松愉快的工作。

[ðɪs] ['ʃʊrli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə]['kuːni] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['ædɪd] ;

This	surely	ought	to	be	a	great	comfort	to	Kuni	,	the	physician	added	;
这	一定	应该	到	是	一个	伟大的	舒适	到	国	,	这	医生	额外	;

医生补充说，这肯定会给库尼带来很大的安慰；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [pər'suː] [roʊp] - ['dænsɪŋ] ,

for	she	could	no	longer	pursue	rope	-	dancing	,
为了	她	可以	不	更长	追求	绳索	-	跳舞	,

因为她再也无法从事走钢丝的工作了。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['lævɪʃli] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] ['wɜːrldli] [gʊdz] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl]

and	the	Peutingers	were	lavishly	endowed	with	worldly	goods	and	intellectual
和	这	-	是	慷慨地	捐赠	和	世俗	商品	和	知识分子

[gɪfts] , [ænd; ənd] ,

gifts	,	and	,
礼物	,	和	,

波廷格家族拥有丰富的物质财富和卓越的才智，而且

[bɪ'saɪdz] , [wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] ['krɪstʃən] ['spɪrɪt] .

besides	,	were	people	of	genuine	Christian	spirit	.
除了	,	是	人们	的	真的	基督教	精神	.

此外，他们都是真正具有基督教精神的人。

[ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] , [tuː] , [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] — [ðə; ði] ['æbəs] [hæd; həd]

The	convent	,	too	,	would	be	ready	to	receive	her	—	the	abbess	had
这	修道院	,	也	,	会	是	准备好	到	收到	她	—	这	女修道院长	有

[toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] — [ɪf] [hɛə]['groʊlænd] ,

told	him	so	—	if	Herr	Groland	,
讲述	他	所以	—	如果	先生	格罗兰	,

修道院也准备好接收她——女修道院长已经告诉过他——如果格罗兰先生愿意的话。

[ʌv; əv]['njuərəmbəːg] , [kept] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [hɜːr; hər] [əd'mɪʃ(ə)n] [djuːz] .

of	Nuremberg	,	kept	his	promise	of	paying	her	admission	dues	.
的	纽伦堡	,	保留	他的	承诺	的	付费	她	入学	会费	.

这位来自纽伦堡的官员信守承诺，支付了她的入学费用。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] [ʌv; əv] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði]

All	these	things	awakened	a	new	world	of	thoughts	and	feelings	in	the
全部	这些	事物	觉醒	一个	新的	世界	的	想法	和	情怀	在	这

[ˌkɑːnvə'les(ə)nt] .

convalescent	.
康复期	.

所有这些都唤醒了康复者内心深处全新的思想和情感世界。

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [tuː; tə][hæv; həv] [ə'raʊzd] [sɪn'sɪr] ['grætɪtuːd] , [ʃiː; ʃi] [felt] ['kiːnli] ,

That	they	ought	,	above	all	,	to	have	aroused	sincere	gratitude	,	she	felt	keenly	,
那	他们	应该	,	多于	全部	,	到	有	被唤醒	真诚	感激	,	她	毛毡	敏锐地	,

她深切地感受到，他们最应该做的，是激起人们由衷的感激之情。

[jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] ['biːɪŋ] [ɪ'speʃəli] ['θæŋkfl] .

yet	she	could	not	succeed	in	being	especially	thankful	.
然而	她	可以	不是	成功	在	存在	尤其	感恩	.

然而，她却无法真正心存感激。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['liːnˌhɑːrd] [ə; eɪ] ['feɪvər] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

It	would	be	doing	Lienhard	a	favour	,	she	repeated	to	herself	,	if	she	should
它	会	是	正在做	利恩哈德	一个	偏爱	,	她	重复	到	她自己	,	如果	她	应该

['entər] [ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,

enter	a	convent	,
进入	一个	修道院	,

她反复对自己说，如果她能进入修道院，那对莱因哈德来说就是个忙。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [sɔːt] ['ʃeltər] [ɪn][ə; eɪ]['laɪənz][den][ðæn; ðən]['ʌndər][ðə; ði]

and	she	would	rather	have	sought	shelter	in	a	lion's	den	than	under	the
和	她	会	相当	有	寻求	庇护所	在	一个	狮子的	丹	比	在下面	这

[pjuːtɪŋɜ] [ruːf] .

Peutinger	roof	.
波廷格	屋顶	.

她宁愿躲进狮子窝，也不愿待在波廷格家的屋檐下。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] ['klɜːks] [waɪf] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər]

She	had	been	informed	the	day	before	that	the	city	clerk's	wife	was	the	mother
她	有	到过	知情的	这	天	前	那	这	城市	职员的	妻子	曾是	这	母亲

[ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ə'pɑːn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [daʊn] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [deθ] .

of	the	child	upon	whom	she	had	called	down	misfortune	and	death	.
的	这	孩子	之上	谁	她	有	称为	向下	不幸	和	死亡	.

前一天她得知，市书记员的妻子是那个被她诅咒遭遇不幸和死亡的孩子的母亲。

[ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːˆzb\\:^] [bæθ] - [haʊs] , [huː] [hæd; həd] [bəːnd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['bɔɪlɪŋ]

The	keeper	of	an	Augsburg	bath	-	house	,	who	had	burned	herself	with	boiling
这	守门员	的	一个	奥格斯堡	洗澡	-	房子	,	WHO	有	烧伤	她自己	和	沸腾

['wɔːtər] , ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði][nekst][bed] .

water	,	occupied	the	next	bed	.
水	,	占领	这	下一个	床	.

奥格斯堡一家澡堂的管理员被开水烫伤了，睡在隔壁的床上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɔːkətɪv] ['wʊmən] , [huːz] [ɪn'truːsɪv] [lə'kwæsəti]

She	was	recovering	,	and	was	a	talkative	woman	,	whose	intrusive	loquacity
她	曾是	恢复中	,	和	曾是	一个	健谈	女士	,	谁	侵入性的	健谈

[æt; ət][fɜːrst] [ə'nɔɪd] ['kuːni] ,

at	first	annoyed	Kuni	,
在	第一的	恼怒	国	,

她正在康复中，而且是个话很多的女人，她喋喋不休的性格起初让库尼很恼火。

[neɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['saɪləns][ˌaɪ 'tiː] , [kɔːzd] [hɜːr; hər][peɪn] .

nay	,	when	she	could	not	silence	it	,	caused	her	pain	.
不	,	什么时候	她	可以	不是	沉默	它	,	导致	她	疼痛	.

不，当她无法压制这种情绪时，反而给她带来了痛苦。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [suːn] [rɪ'viːld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['evri] [stɪk] [ænd; ənd] [stoʊn] [ɪn]

But	her	conversation	soon	revealed	that	she	knew	every	stick	and	stone	in
但	她	对话	很快	揭晓	那	她	知道	每一个	戳	和	石头	在

[hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['sɪti] .

her	native	city	.
她	本国的	城市	.

但她的谈话很快表明，她对家乡的每一根树枝、每一块石头都了如指掌。

['kuːni] [ə'veild] [hɜːr'self][ʌv; əv] [ðɪs] ,

Kuni	availed	herself	of	this	,
国	已利用	她自己	的	这	,

库尼利用了这一点。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][æsk] ['meni] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [lɜːrn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd]

and	did	not	need	to	ask	many	questions	to	learn	everything	that	she	desired
和	做过	不是	需要	到	问	许多	问题	到	学习	一切	那	她	想要的

[tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɪ'gɑːr,glændɪd][elf] .

to	know	about	the	little	begarlanded	elf	.
到	知道	关于	这	小的	戴着花环	精灵	.

她不需要问很多问题就能了解关于这位戴着花环的小精灵的一切。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˌdʒuːˈliːɑːnə] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][hɛə]['kɑːnræd] [pjuːtɪŋɚ] , [ðə; ði]['sɪti] [klɜːrk] —

She	was	Juliane	,	the	young	daughter	of	Herr	Conrad	Peutinger	,	the	city	clerk	—
她	曾是	朱莉安娜	,	这	年轻的	女儿	的	先生	康拉德	波廷格	,	这	城市	职员	—

[ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][ʌnˈjuːʒuəl] ['klevərnəs] ,

a	girl	of	unusual	cleverness	,
一个	女孩	的	异常	聪明才智	,

她是朱莉安娜，是城市书记员康拉德·波廷格先生的小女儿——一个异常聪颖的女孩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ['nevər] [bɪˈfɔːr] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪˈlev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

and	a	degree	of	learning	never	before	found	in	a	child	eleven	years	old	.
和	一个	程度	的	学习	绝不	前	成立	在	一个	孩子	十一	年	老的	.

以及一个十一岁孩子前所未有的学习能力。

[ðə; ði] [bæθ] - [haʊs] ['kiːpər] [hæd; həd] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

The	bath	-	house	keeper	had	many	wonderful	stories	to	relate	of	her
这	洗澡	-	房子	守门员	有	许多	精彩的	故事	到	涉及	的	她

[rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ['wɪzdəm] ,

remarkable	wisdom	,
卓越	智慧	,

澡堂老板娘有很多关于她非凡智慧的精彩故事可以讲述。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd][men][kʊd; kəd][nɑːt][vaɪ] .

with	which	even	highly	educated	men	could	not	vie	.
和	哪个	甚至	高度	受过教育	男人	可以	不是	争夺	.

即使是受过高等教育的人也无法与之匹敌。

[ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] , [ʃiː; ʃi] [bleɪmd] [ðə; ði]['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

In	doing	so	,	she	blamed	the	father	and	mother	,
在	正在做	所以	,	她	被指责	这	父亲	和	母亲	,

她这样做，就把责任归咎于父母。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈnætʃrəl] ['perənts] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [tʃaɪld] ; [fɔːr; fər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

who	had	been	unnatural	parents	to	the	charming	child	;	for	to	make	the
WHO	有	到过	不自然	父母	到	这	迷人	孩子	;	为了	到	制作	这

['mɑːrv(ə)l] [kəmˈpliːt] ,

marvel	complete	,
奇迹	完全的	,

他们并非这个迷人孩子的合法父母；为了使奇迹更加完美，

[ænd; ənd][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['vænəti] ,

and	to	gratify	their	own	vanity	,
和	到	满足	他们的	自己的	虚荣	,

为了满足他们自己的虚荣心，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['tækst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɝːlz][maɪnd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃ] ['strɛnjuəsnəs] [ðæt] [ðə; ði] [freɪl]

they	had	taxed	the	little	girl's	mind	with	such	foolish	strenuousness	that	the	frail
他们	有	已征税	这	小的	女孩们	头脑	和	这样的	愚蠢	费力	那	这	脆弱

['bɑːdi] ['sʌfərd] .

body	suffered	.
身体	遭受	.

他们用愚蠢的艰苦训练折磨小女孩的大脑，导致她虚弱的身体不堪重负。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [bæθ] - [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz]

She	had	heard	this	in	her	own	bath	-	house	from	the	lips	of	the	child's
她	有	听到	这	在	她	自己的	洗澡	-	房子	从	这	嘴唇	的	这	孩子的

[ænt] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ʌðər] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] - .

aunt	and	from	other	distinguished	friends	of	the	Welsers	and	Peutingers	.
阿姨	和	从	其他	杰出的	朋友们	的	这	-	和	-	.

她在自己的澡堂里从孩子的姑妈那里，以及从韦尔瑟家族和波廷格家族的其他显赫朋友那里听说了这件事。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ðiːz] ['sensəb(ə)l] ['wɪmɪn] [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [raɪt] ; [fɔːr; fər] [suːn] ['æftər]

Unfortunately	**,**	**these**	**sensible**	**women**	**proved**	**to**	**have**	**been**	**right**	**;**	**for**	**soon**	**after**
很遗憾	,	这些	明智的	女性	已证实	到	有	到过	正确的	;	为了	很快	后

[ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raikstɑ:^] ,

the	**close**	**of**	**the**	**Reichstag**	**,**
这	关闭	的	这	国会大厦	,

不幸的是，这些明智的女性的判断最终被证明是正确的；因为在国会闭幕后不久，

[ˌdʒuːˈliːɑːnə][wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] ['ɪlnəs] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['ruːmər] [naʊ] [ə'sɜːrtɪd]

Juliane	**was**	**attacked**	**by**	**a**	**lingering**	**illness**	**,**	**from**	**which**	**rumour**	**now**	**asserted**
朱莉安娜	曾是	遭到攻击	经过	一个	挥之不去的	疾病	,	从	哪个	谣言	现在	断言

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [rɪ'kʌvər] .

that	**she**	**would**	**never**	**recover**	**.**
那	她	会	绝不	恢复	.

朱莉安娜患上了顽疾，现在有传言说她再也康复不了了。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['iːv(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] ['sɪknəs] [æz; əz][ə; eɪ][dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv]

Some	**people**	**even**	**regarded**	**the**	**little**	**girl's**	**sickness**	**as**	**a**	**just**	**punishment**	**of**
一些	人们	甚至	认为	这	小的	女孩们	疾病	作为	一个	只是	惩罚	的

[gɑːd] ,

God	**,**
上帝	,

有些人甚至认为小女孩的疾病是上帝应得的惩罚。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['kɑːnstənt] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['dɔːtər] [tuː; tə]

to	**whom**	**the**	**constant**	**devotion**	**of**	**the**	**father**	**and**	**his**	**young**	**daughter**	**to**
到	谁	这	持续的	虔诚	的	这	父亲	和	他的	年轻的	女儿	到

[ðə; ði][oʊld]['peɪgənz][ænd; ənd][ðer; ðər] [ʌn'gɑːdli] ['raɪtɪŋz] [mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [greɪv] [ə'fens] .

the	**old**	**pagans**	**and**	**their**	**ungodly**	**writings**	**must**	**have**	**given**	**grave**	**offence**	**.**
这	老的	异教徒	和	他们的	不敬神的	著作	必须	有	给定	严重	罪行	.

父亲和他的小女儿对古老异教徒及其不敬神的著作的持续崇拜，必定令某些人感到严重冒犯。

[ðɪs] [nuːz] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['kuːni][hæd; həd] [lɔːŋ]

This	**news**	**increased**	**to**	**the**	**utmost**	**the**	**anxiety**	**from**	**which**	**Kuni**	**had**	**long**
这	消息	增加	到	这	极致	这	焦虑	从	哪个	国	有	长的

['sʌfərd] .

suffered	**.**
遭受	.

这条消息让久尼长期以来饱受的焦虑情绪达到了极致。

['ɔːf(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['liːnˌhɑːrd] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [stɪl] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Often	**as**	**she**	**thought**	**of**	**Lienhard**	**,**	**she**	**remembered**	**still**	**more**	**frequently**	**that**	**it**
经常	作为	她	想法	的	利恩哈德	,	她	记得	仍然	更多的	频繁地	那	它

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ,

was	**she**	**,**
曾是	她	,

她常常想起莱因哈德，但更频繁地想起的是，那个人其实是她自己。

[huː] [hæd; həd] [preɪd] [fɔːr; fər] ['sɪknəs] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] ,

who	**had**	**prayed**	**for**	**sickness**	**to**	**visit**	**the**	**child**	**of**	**a**	**mother**	**,**
WHO	有	祈祷	为了	疾病	到	访问	这	孩子	的	一个	母亲	,

曾祈求疾病降临到一位母亲的孩子身上的人

[huː] [hæd; həd][soʊ]['kaɪndli] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['strəulɪŋ] ['pleɪər] , [huːm] [gʊd] ['wɪmɪn]

who	**had**	**so**	**kindly**	**offered**	**her**	**,**	**the**	**strolling**	**player**	**,**	**whom**	**good**	**women**
WHO	有	所以	亲切地	提供	她	,	这	漫步	玩家	,	谁	好的	女性

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʃʌnd] ,

usually	**shunned**	**,**
通常	被排斥	,

那位好心向她介绍的流浪艺人，是位好女人通常会避而远之的艺人。

[ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [haʊs] .

the	shelter	of	her	distinguished	house	.
这	庇护所	的	她	杰出的	房子	.

她显赫家族的庇护。

[ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['oʊɪŋ] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] [ðoʊz] , [ə'genst] [huːm] [ʃiː; ʃi]

The	consciousness	of	owing	a	debt	of	gratitude	to	those	,	against	whom	she
这	意识	的	欠款	一个	债务	的	感激	到	那些	,	反对	谁	她

[hæd; həd] [sind] [soʊ] ['hevɪli] ,

had	sinned	so	heavily	,
有	罪过	所以	重度	,

她意识到自己对那些她曾深深伤害过的人负有感恩之心，

[ə'prest] [hɜːr; hər] .

oppressed	her	.
受压迫者	她	.

压迫了她。

[ðə; ði][kaɪnd][prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] ['tʃaɪldz] ['mʌðər] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] ['mɑːkəri] .

The	kind	proposal	of	the	sick	child's	mother	seemed	like	a	mockery	.
这	种类	提议	的	这	生病的	孩子的	母亲	似乎	喜欢	一个	嘲讽	.

患病孩子的母亲提出的好意，听起来却像是一种嘲讽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [pjuːtɪŋɚ] .

It	was	painful	even	to	hear	the	name	of	Peutinger	.
它	曾是	痛苦	甚至	到	听到	这	姓名	的	波廷格	.

甚至听到波廷格这个名字都让人感到痛苦。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['fɜːrðər] [ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [tɔːrd] [rɪ'kʌvəri] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] [ə'pɪrd]

Besides	,	the	further	she	advanced	toward	recovery	,	the	more	unendurable	appeared
除了	,	这	更远	她	先进的	朝向	恢复	,	这	更多的	难以忍受	出现

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .

the	absence	of	liberty	.
这	缺席	的	自由	.

此外，随着她康复进程的推进，失去自由的痛苦也愈发难以忍受。

[ðə; ði][kaɪnd] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbəs] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['klɔɪstər] ,

The	kind	efforts	of	the	abbess	to	keep	her	in	the	cloister	,
这	种类	努力	的	这	女修道院长	到	保持	她	在	这	修道院	,

修道院院长为了让她留在修道院里所做的种种努力，

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self]['juːsf(ə)l][ðer; ðər][baɪ] ['soʊɪŋ] , [wɜːr; wər] [ˌʌnsək'sesfl] ;

and	teach	her	to	make	herself	useful	there	by	sewing	,	were	unsuccessful	;
和	教	她	到	制作	她自己	有用	那里	经过	缝纫	,	是	不成功	;

教她如何通过缝纫来让自己在那里发挥作用，但没有成功；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːl] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['æmpjəˌteɪtɪd] [fʊt] ,

for	she	could	not	turn	the	spinning	wheel	on	account	of	her	amputated	foot	,
为了	她	可以	不是	转动	这	旋转	车轮	在	帐户	的	她	截肢	脚	,

因为她的脚被截肢了，所以她无法转动纺车。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['niːðər] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][nɔːr] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪnər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]

and	she	had	neither	inclination	nor	patience	for	the	finer	branches	of
和	她	有	两者都不	倾角	也不	耐心	为了	这	更精细	分支	的

['niːd(ə)lwɜːrk] .

needlework	.
针线活	.

她既没有兴趣也没有耐心去从事更精细的针线活。

[ðoʊz] [huː] [tʃɑːrdʒd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ləˈmentəb(ə)l] [læk] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [wɜːr; wər] [raɪt] ;

Those	who	charged	her	with	a	lamentable	lack	of	perseverance	were	right	;
那些	WHO	带电	她	和	一个	令人惋惜的	缺少	的	毅力	是	正确的	;

那些指责她缺乏毅力的人是对的；

[ðə; ði] ['lɪnɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [hem] [fel] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [læp] ['oʊnli] [tu:] [su:n] .

the	linen	which	she	began	to	hem	fell	into	her	lap	only	too	soon	.
这	亚麻布	哪个	她	开始	到	她们	跌倒	进入	她	膝	仅有的	也	很快	.

她开始缝边的亚麻布很快就掉到了她的腿上。

[wen] [hɜ:r; hər] [aɪz] — [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [hɪr] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [smɔ:l] [wɔ:ld] [jɑ:rd] — [kloʊzd]

When	her	eyes	—	which	could	see	nothing	here	except	a	small	walled	yard	—	closed
什么时候	她	眼睛	—	哪个	可以	看	没有什么	这里	除了	一个	小的	有围墙的	院子	—	关闭

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] ,

while	she	was	working	,
尽管	她	曾是	在职的	,

当她工作时，她的眼睛——在这里除了一个带围墙的小院子什么也看不到——闭上了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] ; [bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪk] ,

the	others	thought	that	she	was	asleep	;	but	her	mind	remained	awake	,
这	其他的	想法	那	她	曾是	睡着了	;	但	她	头脑	剩余	醒	,

其他人以为她睡着了；但她的意识却依然清醒。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['loʊɝd] [hɜ:r; hər] [lɪdz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔndəd] ['restləsli] ['oʊvər] ['væliz]

though	she	had	lowered	her	lids	,	and	it	wandered	restlessly	over	valleys
尽管	她	有	降低	她	盖子	,	和	它	漫步	躁动不安	超过	山谷

['rɪvəz] ,

rivers	,
河流	,

虽然她低下了眼睑，但它却不安地游荡在山谷和河流之上，

[ænd; ənd] ['maʊntnz] [θru:] [ðə; ði] [waɪd] , [waɪd] [wɜ:rld] .

and	mountains	through	the	wide	,	wide	world	.
和	山脉	通过	这	宽的	,	宽的	世界	.

以及遍布世界各地巍峨的群山。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r'self] [ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['trævəlɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [wɪð; wɪθ] ['nɪmb(ə)l] ['dʒʌglərz] ['meri]

She	saw	herself	in	imagination	travelling	along	the	highway	with	nimble	jugglers	merry
她	锯	她自己	在	想像力	旅行	沿着	这	公路	和	灵活	杂耍演员	欢乐

[mju'zɪʃənz] ,

musicians	,
音乐家	,

她想象着自己和身手敏捷的杂耍艺人、快乐的音乐家们一起沿着公路旅行，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ker] - [fri:] ['veɪgrənt] [foʊk] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['ni:d(ə)l] .

and	other	care	-	free	vagrant	folk	,	instead	of	plying	the	needle	.
和	其他	关心	-	自由的	流浪汉	民间	,	反而	的	合奏	这	针	.

以及其他无忧无虑的流浪汉，而不是从事针线活。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ] [dʌst] , [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [wɪnd] ,

Even	the	whirling	dust	,	the	rushing	wind	,
甚至	这	旋转	灰尘	,	这	匆忙	风	,

就连扬起的尘土，呼啸的狂风，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] [reɪn] [ˌaʊt'saɪd] [si:md] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hevi]

and	the	refreshing	rain	outside	seemed	desirable	compared	with	the	heavy
和	这	令人耳目一新	雨	外部	似乎	理想	比较的	和	这	重的

['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] [er] [ɪm'preg,net] [baɪ] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['oʊdər] [ʌv; əv] ['lævəndər] .

convent	air	impregnated	by	a	perpetual	odour	of	lavender	.
修道院	空气	受精	经过	一个	永久	气味	的	薰衣草	.

与修道院里弥漫着薰衣草香味的沉闷空气相比，外面清爽的雨似乎更令人向往。

[wen] [æt; ət] [læst] , [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , ['lɪt(ə)l] ['æfrə] , [ðə; ði] [fer] - ['herd] [niːs] [ʌv; əv]

When	at	last	,	in	the	month	of	March	,	little	Afra	,	the	fair	-	haired	niece	of
什么时候	在	最后的	,	在	这	月	的	行进	,	小的	阿夫拉	,	这	公平的	-	头发	侄女	的

[ðə; ði] ['pɔːrtrɪs] ,

the	portress	,
这	门房	,

终于，到了三月，门房的金发小侄女阿芙拉.....

[brɔːt] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [fɜːrst] ['snoʊdrɑːp] ,

brought	her	the	first	snowdrop	,
带来	她	这	第一的	雪花莲	,

给她带去了第一朵雪花莲，

[ænd; ənd] ['kuːni] [sɔː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['stɑːliŋz] ['entər] [ðə; ði] [bɑːks] [ɑːn] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] ['lɪndən] [bɪ'fɔːr]

and	Kuni	saw	a	pair	of	starlings	enter	the	box	on	the	budding	linden	before
和	国	锯	一个	一对	的	椋鸟	进入	这	盒子	在	这	萌芽	菩提树	前

[hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] ,

her	window	,
她	窗户	,

库尼看到一对椋鸟飞进了她窗前那棵正在发芽的菩提树上的树箱里。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [ber] [hɜːr; hər] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .

she	could	no	longer	bear	her	imprisonment	in	the	convent	.
她	可以	不	更长	熊	她	监禁	在	这	修道院	.

她再也无法忍受在修道院里的囚禁生活。

[wɪ'ðɪn] [ðiːz] [wɔːlz] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [feɪd] , [pər'hæps] [daɪ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [dʌst] .

Within	these	walls	she	must	fade	,	perhaps	die	and	return	to	dust	.
之内	这些	墙壁	她	必须	褪色	,	也许	死	和	返回	到	灰尘	.

在这座高墙之内，她终将消逝，或许会死去，化为尘埃。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] , [reprɪzen'teɪʃnz] , [en'triːtiːz] ,

In	spite	of	all	the	warnings	,	representations	,	entreaties	,
在	尽管如此	的	全部	这	警告	,	表现形式	,	恳求	,

尽管有种种警告、陈述和恳求，

[ænd; ənd] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] — [ʃiː; ʃi] ['greɪtfəli] [pər'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] — [ment] [wel] [tɔːrd]

and	promises	of	those	who	—	she	gratefully	perceived	it	—	meant	well	toward
和	承诺	的	那些	WHO	—	她	感激不尽	感知	它	—	意思是	出色地	朝向

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

以及那些——她心存感激地认为——对她怀有善意的人的承诺，

[ʃiː; ʃi] [pə'sistid] [ɪn] [hɜːr; hər] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪs'mɪst] ,

she	persisted	in	her	desire	to	be	dismissed	,
她	持续	在	她	欲望	到	是	解雇	,

她坚持要被解雇，

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dʌn] .

to	live	out	of	doors	as	she	had	always	done	.
到	居住	出去	的	门	作为	她	有	总是	完毕	.

她将继续像以往一样生活在户外。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [peɪd] [hɜːr; hər] [wʌt] [wʌz; wəz] [duː] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] ['oʊnli] [ðə; ði] ['ɛmpɚɚz]

At	last	they	paid	her	what	was	due	,	but	she	accepted	only	the	Emperor's
在	最后的	他们	有薪酬的	她	什么	曾是	到期的	,	但	她	公认	仅有的	这	皇帝的

['baʊnti] ,

bounty	,
赏金	,

最后他们还是付清了她应得的报酬，但她只接受了皇帝的赏赐。

['praʊdli] [riˈfjuːzɪŋ] ['liːnˌhɑːrd] - ['mʌni] ,

proudly	**refusing**	**Lienhard**	**Groland's**	**money**	**,**
自豪地	拒绝	利恩哈德	-	钱	,

他断然拒绝了利恩哈德·格罗兰的钱，

['ɜːrnɪstli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɝːdʒd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ]

earnestly	**as**	**she**	**was**	**urged**	**to**	**add**	**it**	**to**	**the**	**other**	**and**	**to**	**the**
切实	作为	她	曾是	敦促	到	添加	它	到	这	其他	和	到	这

[vaɪˈætɪkəm] [bi'stəu] [baɪ][ðə; ðɪ] [nʌnz] .

viaticum	**bestowed**	**by**	**the**	**nuns**	**.**
灵柩	授予	经过	这	修女	.

她诚恳地听从劝告，将它添加到其他圣餐和修女们赐予的临终圣餐中。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .

CHAPTER	**VII**	**.**
章	七	.

第七章

[ðə; ðɪ]['eɪprəl] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [wen] [ðə; ðɪ]['kɑːnvent¦kɑːnvənt] [geɪts] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd]['kuːni]

The	**April**	**sun**	**was**	**shining**	**brightly**	**when**	**the**	**convent**	**gates**	**closed**	**behind**	**Kuni**
这	四月	太阳	曾是	灼灼	明亮地	什么时候	这	修道院	大门	关闭	在后面	国

.

:

.

四月的阳光灿烂，库尼身后的修道院大门缓缓关闭。

[ðə; ðɪ] ['lɪndən] [ɪn][ðə; ðɪ] [skwer] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['pʊtɪŋ] [fɔːrθ] [jʌŋ] [liːvz] , [ðə; ðɪ][bɜːrdz][wɜːr; wər]

The	**lindens**	**in**	**the**	**square**	**were**	**already**	**putting**	**forth**	**young**	**leaves**	**,**	**the**	**birds**	**were**
这	椴树	在	这	正方形	是	已经	推杆	前进	年轻的	树叶	,	这	鸟类	是

['sɪŋɪŋ] ,

singing	**,**
歌唱	,

广场上的菩提树已经抽出了嫩叶，鸟儿们在歌唱。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [sweld] [mɔːr] ['dʒɔɪəsli] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

and	**her**	**heart**	**swelled**	**more**	**joyously**	**than**	**it**	**had**	**done**	**for**	**many**	**years**	**.**
和	她	心	肿胀	更多的	欣喜地	比	它	有	完毕	为了	许多	年	.

她的心中充满了多年来从未有过的喜悦。

[truː] , [ðə; ðɪ] [kɔːf] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['tɔːmentɪd] [hɜːr; hər][ɔːl] ['wɪntər] [əˈtækt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ]

True	**,**	**the**	**cough**	**which**	**had**	**tormented**	**her**	**all**	**winter**	**attacked**	**her**	**in**	**the**
真的	,	这	咳嗽	哪个	有	饱受折磨	她	全部	冬天	遭到攻击	她	在	这

['ʃeɪdi] ['klɔɪstər] ,

shady	**cloister**	**,**
阴凉	修道院	,

没错，困扰她整个冬天的咳嗽在阴凉的修道院回廊里再次袭来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][juːz][hɜːr; hər] ['wʊd(ə)n] [fʊt] ,

but	**she**	**had**	**learned**	**to**	**use**	**her**	**wooden**	**foot**	**,**
但	她	有	学习	到	使用	她	木制的	脚	,

但她已经学会了使用她的木脚。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪn] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi] [muːvd]

and	**with**	**a**	**cane**	**in**	**one**	**hand**	**and**	**her**	**little**	**bundle**	**in**	**the**	**other**	**she**	**moved**
和	和	一个	甘蔗	在	一	手	和	她	小的	捆	在	这	其他	她	已搬

['stɜːrdɪli] [ɑːn] .

sturdily	**on**	**.**
坚固地	在	.

她一手拄着拐杖，一手抱着小包裹，坚定地向前走去。

['æftər] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [ˌkɑmpoʊ'stɛlə] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər][oʊld]

After	making	her	pilgrimage	to	Compostella	,	she	intended	to	seek	her	old
后	制作	她	朝圣	到	康波斯特拉	,	她	故意的	到	寻找	她	老的

[ɪm'plɔɪər] , ['lɑːni] .

employer	,	Loni	.
雇主	,	洛尼	.

完成前往孔波斯特拉的朝圣之旅后，她打算去找她的老雇主洛尼。

[pər'hæps][hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz]['kraɪər] , [ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] [kɔːf] [priˈventid] [ðæt] ,

Perhaps	he	could	give	her	a	place	as	crier	,	or	if	the	cough	prevented	that	,
也许	他	可以	给	她	一个	地方	作为	哭泣者	,	或者	如果	这	咳嗽	阻止	那	,

或许他可以给她提供一个哭泣的地方，或者如果咳嗽让她无法做到这一点的话，

[ɪn] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɔːr] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

in	collecting	the	money	or	training	the	children	.
在	收集	这	钱	或者	训练	这	孩子们	.

在筹集资金或训练孩子方面。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [mæn] .

He	was	a	kind	-	hearted	man	.
他	曾是	一个	种类	-	心地	男人	.

他是个心地善良的人。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['iːv(ə)n] ['tɑːlərəbli] ['prɑːspərəs] [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [let][hɜːr; hər]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ]

If	he	were	even	tolerably	prosperous	he	would	certainly	let	her	travel	with
如果	他	是	甚至	勉强可以接受	繁荣	他	会	当然	让	她	旅行	和

[ðə; ði][bænd] ,

the	band	,
这	乐队	,

如果他稍微富裕一些，肯定会让她和乐队一起巡演。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz]['ɪndʒərd][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [fuːd] [ʃiː; ʃi][rɪ'kwaɪərd] .

and	give	the	girl	who	was	injured	in	his	service	the	bit	of	food	she	required	.
和	给	这	女孩	WHO	曾是	受伤	在	他的	服务	这	少量	的	食物	她	必需的	.

并把那位在他服役期间受伤的女孩需要的一点食物给她。

[bɪ'saɪdz] , [ɪn]['fɔːrmər] [deɪz] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['skætərd] [goʊld][wɪð; wɪθ] ['lævɪʃ] [hændz] ,

Besides	,	in	former	days	,	when	she	scattered	gold	with	lavish	hands	,
除了	,	在	以前的	天	,	什么时候	她	疏散	金子	和	奢华的	双手	,

此外，在往昔，她曾挥霍无度地撒播黄金，

[hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] [wʌt] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'fɔːlən] [hɜːr; hər] ,

he	had	predicted	what	had	now	befallen	her	,
他	有	预测	什么	有	现在	发生	她	,

他曾预言过她如今的遭遇。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [left] ['ɔːˆzb\\:ˆ] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] [nʌnz] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf]

and	when	he	left	Augsburg	he	had	asked	the	nuns	to	tell	her	that	if
和	什么时候	他	左边	奥格斯堡	他	有	问	这	修女	到	告诉	她	那	如果

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [biː; bi][ɪn][wɑːnt][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'membər] ['lɑːni] .

she	should	ever	be	in	want	she	must	remember	Loni	.
她	应该	曾经	是	在	想	她	必须	记住	洛尼	.

离开奥格斯堡时，他曾请求修女们转告她，如果她将来遇到困难，一定要记住洛尼。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [faɪv] ['helər] [paʊndz] ,

With	the	Emperor's	five	heller	pounds	,
和	这	皇帝的	五	赫勒	磅	,

带着皇帝的五英镑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['flɔːrɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ə; eɪ][vaɪ'ætɪkəm][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	the	two	florins	which	she	had	received	as	a	viaticum	from	the
和	这	二	弗洛林	哪个	她	有	已收到	作为	一个	灵柩	从	这

['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,

convent	,
修道院	,

还有她从修道院得到的两枚临终圣物——弗罗林金币。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['dʒɜːrni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] ;

she	could	journey	a	long	distance	through	the	world	;
她	可以	旅行	一个	长的	距离	通过	这	世界	;

她可以远行世界各地；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['kæriərz] [ænd; ənd] ['trævələz] [wɪð; wɪθ][kɑːrts][ænd; ənd]['wægənz]

for	there	were	plenty	of	carriers	and	travellers	with	carts	and	wagons
为了	那里	是	很多	的	承运人	和	旅行者	和	购物车	和	马车

[huː] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,

who	would	take	her	for	a	trifle	,
WHO	会	拿	她	为了	一个	琐事	,

因为有很多搬运工和旅客赶着马车和货车，他们会把她当成小便宜宰掉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vægə,bɔndz] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] ['rerli] [left] ['piːp(ə)l] [laɪk] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] .

and	the	vagabonds	on	the	highway	rarely	left	people	like	her	in	the	lurch	.
和	这	流浪汉	在	这	公路	很少	左边	人们	喜欢	她	在	这	困境	.

公路上的流浪汉很少会抛弃像她这样的人。

['prɑːbəbli] , [ɪn]['fɔːrmər] [deɪz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər][wɪð; wɪθ] ['greɪtər]

Probably	,	in	former	days	,	she	had	looked	forward	to	the	future	with	greater
大概	,	在	以前的	天	,	她	有	看起来	向前	到	这	未来	和	更大的

[streŋθ] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [,ekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

strength	and	different	expectations	,
力量	和	不同的	期望	,

或许在过去，她对未来曾怀有更强烈的憧憬和不同的期待。

[jet] , ['iːv(ə)n][æz; əz][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːf] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['prɪkɪŋ] [ɪn]

yet	,	even	as	it	was	,	in	spite	of	the	cough	and	the	painful	pricking	in
然而	,	甚至	作为	它	曾是	,	在	尽管如此	的	这	咳嗽	和	这	痛苦	刺	在

[hɜːr; hər]['skɑːrz] ,

her	scars	,
她	疤痕	,

然而，即便如此，尽管她咳嗽不止，伤疤处也隐隐作痛，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [,aɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [friː] [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [wət'evər]

she	found	it	pleasant	so	long	as	she	was	free	and	could	follow	whatever
她	成立	它	令人愉快的	所以	长的	作为	她	曾是	自由的	和	可以	跟随	任何

[weɪ] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] .

way	she	chose	.
方式	她	选择	.

只要她自由自在，可以随心所欲地选择自己的道路，她就觉得很开心。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] ['sɪti] ,

She	knew	the	city	,
她	知道	这	城市	,

她熟悉这座城市。

[ænd; ənd] [limpt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['æliz] [tɔːrd] [ðə; ði]['tævərn] [wer] [ðə; ði] ['strəuliŋ]

and	limped	through	the	streets	and	alleys	toward	the	tavern	where	the	strolling
和	跛行	通过	这	街道	和	小巷	朝向	这	酒馆	在哪里	这	漫步

['pleɪɝz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [lɑːdʒd] .

players	usually	lodged	.
玩家	通常	已提交	.

他一瘸一拐地穿过街道和小巷，走向流浪艺人通常下榻的酒馆。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [laɪt] ['ɑːrmər] ,

On	the	way	she	met	a	gentleman	in	a	suit	of	light	armour	,
在	这	方式	她	遇见	一个	绅士	在	一个	套装	的	光	盔甲	,

途中她遇到一位身穿轻甲的绅士，

[huːm] [ʃiː; ʃi] ['rɛkəg,naɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] - ,

whom	she	recognised	in	the	distance	as	the	Knight	of	Neckerfels	,
谁	她	已确认	在	这	距离	作为	这	骑士	的	-	,

她认出远处的人是内克尔费尔斯骑士。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['peɪɪŋ] [kɔːrt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][fɔːl] .

who	had	been	paying	court	to	her	before	her	fall	.
WHO	有	到过	付费	法庭	到	她	前	她	落下	.

在她跌倒之前，曾有人对她献殷勤。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'loʊn][ænd; ənd] [lʊkt] [hɜːr; hər][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

He	was	walking	alone	and	looked	her	directly	in	the	face	,
他	曾是	步行	独自的	和	看起来	她	直接地	在	这	脸	,

他独自一人走着，直视着她的脸。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [met] ['mædkæp]['kuːni] .

but	he	did	not	have	the	slightest	idea	that	he	had	met	madcap	Kuni	.
但	他	做过	不是	有	这	丝毫	主意	那	他	有	遇见	疯子	国	.

但他丝毫没有意识到自己遇到了疯癫的库尼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['toʊt(ə)l]

It	was	only	too	evident	that	he	supposed	her	to	be	a	total
它	曾是	仅有的	也	明显	那	他	据称	她	到	是	一个	全部的

['streɪndʒər] .

stranger	.
陌生人	.

很明显，他把她当成了完全陌生的人。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['eni] [wʌn][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] .

Yet	it	would	have	been	impossible	for	any	one	to	recognise	her	.
然而	它	会	有	到过	不可能的	为了	任何	一	到	认出	她	.

然而，任何人都不可能认出她。

['mɪrɚz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,

Mirrors	were	not	allowed	in	the	convent	,
镜子	是	不是	允许	在	这	修道院	,

修道院里不允许使用镜子。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [braɪt] [nuː] [tɪn] [pleɪt] [hæd; həd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	a	bright	new	tin	plate	had	showed	her	her	emaciated	face	with	the
但	一个	明亮的	新的	锡	盘子	有	显示	她	她	瘦弱	脸	和	这

[brɔːd] [skɑːr][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] ,

broad	scar	on	the	forehead	,
广阔	瘢痕	在	这	前额	,

但一块崭新的锡盘让她看到了自己消瘦的脸和额头上那道宽阔的疤痕。

[ðə; ði] ['sʌŋkən] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['nærəʊ] [hed] , [wer] [ðə; ði] [her] , [wɪtʃ] [gruː] [aʊt]

the	sunken	eyes	,	and	the	whole	narrow	head	,	where	the	hair	,	which	grew	out
这	凹陷	眼睛	,	和	这	所有的	狭窄的	头	,	在哪里	这	头发	,	哪个	生长	出去

[ə'gen] ['veri] ['sloʊli] ,

again	very	slowly	,
再次	非常	缓慢地	,

眼窝深陷，整个头部狭长，头发长得很慢。

[wʌz; wəz][dʒʌst][æn; ən] ['ʌgli] [leŋkθ; leŋθ] .

was	just	an	ugly	length	.
曾是	只是	一个	丑陋的	长度	.

长度实在太难看了。

[naʊ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊni][hænd] [wɪtʃ] [grɑːspt] [ðə; ði] [keɪn] [brɔːt] [ə; eɪ][hæf] - ['sɑːroʊfl]

Now	the	sight	of	the	bony	hand	which	grasped	the	cane	brought	a	half	-	sorrowful
现在	这	视线	的	这	骨质	手	哪个	抓住	这	甘蔗	带来	一个	一半	-	悲伤

,

,

,

现在，看到那只紧握拐杖的骨瘦如柴的手，心中涌起一丝悲伤。

[hæf] - ['skɔːnf(ə)l] , [smaɪl] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .

half	-	scornful	,	smile	to	her	lips	.
一半	-	轻蔑的	,	微笑	到	她	嘴唇	.

她嘴角带着一丝轻蔑的微笑。

[hɜːr; hər][ɑːrm][hæd; həd] [bɪn] [plʌmp] [ænd; ənd] [raʊnd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [naʊ] ['lɪt(ə)l]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]

Her	arm	had	been	plump	and	round	,	but	was	now	little	larger	than
她	手臂	有	到过	丰满	和	圆形的	,	但	曾是	现在	小的	更大的	比

[ə; eɪ] [stɪk] .

a	stick	.
一个	戳	.

她的手臂原本丰满圆润，但现在却像根棍子一样细了。

['prɪti] ['kuːni] , [ðə; ði]['roʊpˌdænsər; 'roʊpˌdɑːnsər] , [noʊ][lɔːŋgər] [ɪg'zɪstɪd] ;

Pretty	Kuni	,	the	ropedancer	,	no	longer	existed	;
漂亮的	国	,	这	走钢丝的人	,	不	更长	存在	;

走钢丝的漂亮库尼已经不在人世了；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][wɜːrld] [rɪ'gɑːrd][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]

she	must	become	accustomed	to	have	the	world	regard	her	as	a
她	必须	变得	习惯	到	有	这	世界	看待	她	作为	一个

['dɪfrənt] [ænd; ənd][fɑːr] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːrsənɪdʒ] ,

different	and	far	less	important	personage	,
不同的	和	远的	较少的	重要的	人士	,

她必须习惯于世人将她视为一个截然不同、远不如她重要的人物。

[huːm] ['liːnˌhɑːrd] , [tuː] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] — [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [diːmd] ['wɜːrði]

whom	Lienhard	,	too	—	and	this	was	fortunate	—	would	not	have	deemed	worthy
谁	利恩哈德	,	也	—	和	这	曾是	幸运	—	会	不是	有	被认为	值得

[ʌv; əv][ə; eɪ] [glæns] .

of	a	glance	.
的	一个	瞥一眼	.

连莱因哈德——这真是幸运——也不会看上他一眼。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [ðə; ði] ['ɪnər] [self][ɪz][ðə; ði] [truː] [wʌn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] .

And	yet	,	if	the	inner	self	is	the	true	one	,	there	was	little	change	in	her	.
和	然而	,	如果	这	内	自己	是	这	真的	一	,	那里	曾是	小的	改变	在	她	.

然而，如果内在的自我才是真实的自我，那么她几乎没有什么变化。

[hɜːr; hər] [soʊl] [wʌz; wəz] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋz] , ['oʊnli][ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]

Her	soul	was	moved	by	the	same	feelings	,	only	there	was	now	a	touch	of
她	灵魂	曾是	已搬	经过	这	相同的	情怀	,	仅有的	那里	曾是	现在	一个	触碰	的

['bɪtərnəs] .

bitterness	.
苦味	.

她的内心也感受到了同样的情感，只是现在多了一丝苦涩。

[wʌn] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['temprəmənt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

One	great	advantage	of	her	temperament	,	it	is	true	,
一	伟大的	优势	的	她	气质	,	它	是	真的	,

她的性情确实有一个很大的优势，那就是：

[hæd; həd] ['vænɪʃt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪzɪk(ə)l] ['bjuːti] [ænd; ənd] [streŋθ] — [ðə; ði][kə'pæsəti][tuː; tə]

had	vanished	with	her	physical	beauty	and	strength	—	the	capacity	to
有	消失了	和	她	身体的	美丽	和	力量	—	这	容量	到

[hoʊp][fɔːr; fər] ['hæpinəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

hope	for	happiness	and	joy	.
希望	为了	幸福	和	喜悦	.

随着她的美貌和力量的消失，她对幸福和快乐的期盼也随之消失了。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] ; [æn; ən] [ə'presɪv] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [gɪlt] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['fɔːrən]

Perhaps	it	would	never	return	;	an	oppressive	feeling	of	guilt	,	usually	foreign
也许	它	会	绝不	返回	;	一个	压迫性的	感觉	的	有罪	,	通常	外国的

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['kerləs] ['neɪtʃər] ,

to	her	careless	nature	,
到	她	粗心	自然	,

或许它永远不会再回来了；一种令人窒息的内疚感，这通常与她漫不经心的性格格格不入。

[hæd; həd] [ə'prest] [hɜːr; hər]['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ['riːs(ə)ntli][ɪn][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt]

had	oppressed	her	ever	since	she	had	heard	recently	in	the	convent
有	受压迫者	她	曾经	自从	她	有	听到	最近	在	这	修道院

[ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][ɑːn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [daʊn] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ]

that	the	child	on	whom	she	had	called	down	death	and	destruction	was	lying
那	这	孩子	在	谁	她	有	称为	向下	死亡	和	破坏	曾是	说谎

['hoʊpləsli] [ɪl] ,

hopelessly	ill	,
绝望地	患病的	,

自从她前不久在修道院里听到那个被她诅咒得死无葬身之地的孩子病入膏肓的消息后，这种感觉就一直折磨着她。

[ænd; ənd] [wʊd] ['skersli] [lɪv; laɪv] [tɪl] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['wɪtsntaɪd] .

and	would	scarcely	live	till	the	joyous	Whitsuntide	.
和	会	几乎	居住	直到	这	欢乐	圣灵降临节	.

他恐怕活不到欢乐的圣灵降临节。

[ðɪs] [naʊ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] .

This	now	came	back	to	her	mind	.
这	现在	来了	后退	到	她	头脑	.

这件事现在又浮现在她的脑海中。

[ðə; ði]['dʒuːbɪlənt] [sens] [ʌv; əv] ['friːdəm] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər] ;

The	jubilant	sense	of	freedom	deserted	her	;
这	喜庆	感觉	的	自由	荒凉的	她	;

她那份自由的喜悦感消失了；

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['θɔːtfəli] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] -

she	walked	thoughtfully	on	until	she	reached	the	neighbourhood	of	Jacob	Fugger's
她	步行	深思熟虑	在	直到	她	达到	这	邻里	的	雅各布	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

她若有所思地继续往前走，直到走到雅各布·富格尔家附近。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

A	long	funeral	procession	was	moving	slowly	toward	her	.
一个	长的	葬礼	游行	曾是	移动	缓慢地	朝向	她	.

长长的送葬队伍缓缓向她走来。

[sʌm; səm] ['veri] [ɪg'zɔːltɪd][ænd; ənd] [ə,rɪstə'krætɪk] ['pɔːrs(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]

Some	very	exalted	and	aristocratic	person	must	be	taking	the	journey	to
一些	非常	崇高	和	贵族	人	必须	是	采取	这	旅行	到

[ðə; ði] [greɪv] ,

the	grave	,
这	严重	,

一定是某个地位显赫的贵族人士踏上了前往坟墓的旅程。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hedɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['klɜːrdʒi][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

for	it	was	headed	by	all	the	clergy	in	the	city	.
为了	它	曾是	标题	经过	全部	这	牧师	在	这	城市	.

因为它是由城里所有的神职人员领导的。

['kɔristəz] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪ'læbərət] [dres] ,

Choristers	,	in	the	most	elaborate	dress	,
唱诗班成员	,	在	这	最多	精心制作的	裙子	,

唱诗班成员，身着最华丽的服装，

['swɪŋɪŋ] ['ɪnsens] ['hoʊldɚz][baɪ] ['delɪkət] ['met(ə)l] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['berɪŋ] ['læntərnz] [ɑːn] [lɔːŋ] [poʊlz] ,

swinging	incense	holders	by	delicate	metal	chains	and	bearing	lanterns	on	long	poles	,
摇摆	香	持有者	经过	精美的	金属	链条	和	轴承	灯笼	在	长的	杆子	,

[səˈraʊndɪd] [ðə; ði] ['lɔːfti] [krɔːs] .

surrounded	the	lofty	cross	.
包围	这	高远	叉	.

高耸的十字架周围，悬挂着用精致金属链拴着的香炉和用长杆支撑的灯笼。

['evri] [wʌn][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] ['ɔːˆzb\\:ˆ] , [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [ə'tendid] [skuːl] ,

Every	one	of	distinction	in	Augsburg	,	all	the	children	who	attended	school	,
每一个	一	的	区别	在	奥格斯堡	,	全部	这	孩子们	WHO	参加	学校	,

奥格斯堡所有杰出人士，所有上学的孩子，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['ɔːrdərz][ænd; ənd] ['gɪldz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti]

and	all	the	members	of	the	various	ecclesiastical	orders	and	guilds	in	the	city
和	全部	这	成员	的	这	各种各样的	教会的	订单	和	公会	在	这	城市

['mɑːtʃt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɪr] .

marched	before	the	bier	.
行军	前	这	柩	.

城中各教会团体和行会的成员列队在灵柩前。

['kuːni][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] .

Kuni	had	never	seen	such	a	funeral	procession	.
国	有	绝不	已见	这样的	一个	葬礼	游行	.

库尼从未见过这样的葬礼队伍。

[pərˈhæps][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] ['witnist] [ɪn][mɪ'læn] , [wen] [ə; eɪ] [greɪt] ['noʊblmən] [wʌz; wəz] ['berid] ,

Perhaps	the	one	she	witnessed	in	Milan	,	when	a	great	nobleman	was	buried	,
也许	这	一	她	目击者	在	米兰	,	什么时候	一个	伟大的	贵族	曾是	埋葬	,

或许是她在米兰亲眼目睹的那场葬礼，当时一位伟大的贵族下葬。

[wʌz; wəz][lɔːŋgər] , [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] ['dʒenjuɪn] [griːf] .

was	longer	,	but	in	this	every	individual	seemed	to	feel	genuine	grief	.
曾是	更长	,	但	在	这	每一个	个人	似乎	到	感觉	真的	悲伤	.

虽然时间更长，但每个人似乎都感受到了真切的悲伤。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《蓝梭鱼》——完整版(In the Blue Pike — Complete)
第5/7页

['iːv(ə)n][ðə; ði] [sˈkuːlbɔɪz] [huː] , [ɑːn] [sʌtʃ] ['sɑːləm] [əˈkeiʒənz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pleɪ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]

Even	**the**	**schoolboys**	**who**	**,**	**on**	**such**	**solemn**	**occasions**	**,**	**usually**	**play**	**all**	**sorts**	**of**
甚至	这	男学生	WHO	,	在	这样的	庄严	场合	,	通常	玩	全部	排序	的

['siːkrət] [præŋks] ,

secret	**pranks**	**,**
秘密	恶作剧	,

即使是那些在如此庄严的场合通常会玩各种秘密恶作剧的小学生，

[wɔːkt] [æz; əz] ['mɔːrnfəli] [æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [hæd; həd] [lɔːst] [sʌm; səm] ['relətɪv] [huː] [wʌz; wəz] ['speʃəli]

walked	**as**	**mournfully**	**as**	**if**	**each**	**had**	**lost**	**some**	**relative**	**who**	**was**	**specially**
步行	作为	悲伤地	作为	如果	每个	有	丢失的	一些	相对的	WHO	曾是	特别

[dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

dear	**to**	**him**	**.**
亲爱的	到	他	.

他们步履沉重，仿佛各自失去了一位至亲。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði]['gɝːlz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [huːz] ['roʊzi] [tʃiːks] [wɜːr; wər][nɑːt] ['kɑːnstəntli] [wet] [wɪð; wɪθ]

Among	**the**	**girls**	**there**	**were**	**few**	**whose**	**rosy**	**cheeks**	**were**	**not**	**constantly**	**wet**	**with**
之中	这	女孩们	那里	是	很少	谁	红润	脸颊	是	不是	不断地	湿的	和

[terz] .

tears	**.**
眼泪	.

这些女孩中，很少有人红扑扑的脸颊上没有泪水盈眶。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['kuːni][hæd; həd] [biˈliːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [huː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [bɔːrn] [tuː; tə]

From	**the**	**first**	**Kuni**	**had**	**believed**	**that**	**she**	**knew**	**who**	**was**	**being**	**borne**	**to**
从	这	第一的	国	有	相信	那	她	知道	WHO	曾是	存在	出生	到

[ðə; ði] [greɪv] .

the	**grave**	**.**
这	严重	.

从一开始，库尼就相信她知道谁将被送往坟墓。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['sevrəl] ['wɪmɪn] ['wɪspərɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌdʒuːˈliːɑːnə]

Now	**she**	**heard**	**several**	**women**	**whispering**	**near**	**her**	**mention**	**the**	**name**	**of**	**Juliane**
现在	她	听到	一些	女性	耳语	靠近	她	提到	这	姓名	的	朱莉安娜

[pjuːtɪŋɝ] .

Peutinger	**.**
波廷格	.

现在她听到附近几个女人低声议论着朱莉安·波廷格的名字。

[ə; eɪ] [peɪl] - [feɪst] [goʊld] [ɪmbˈrɔɪdərə] ,

A	**pale**	**-**	**faced**	**gold**	**embroiderer**	**,**
一个	苍白	-	面对	金子	刺绣工	,

一位面色苍白的金线刺绣女工，

[huː] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [ˈbɔːdəd] [ə; eɪ]['geɪlə; 'gælə] [dres] [wɪð; wɪθ] [liːvz] [ænd; ənd]['tendrəlz][fɔːr; fər]

who	**had**	**recently**	**bordered**	**a**	**gala**	**dress**	**with**	**leaves**	**and**	**tendrils**	**for**
WHO	有	最近	带边框	一个	节日	裙子	和	树叶	和	卷须	为了

[ðə; ði] [ded] ['gɝːlz] ['sɪstər] ,

the	**dead**	**girl's**	**sister**	**,**
这	死的	女孩们	姐姐	,

他最近为死者的姐姐缝制了一件带有树叶和卷须图案的晚礼服。

[dɪˈskraɪbd] , [ˈsɔbiŋ] ,

described	**,**	**sobbing**	**,**
描述	,	啜泣	,

描述，抽泣着，

[ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['sʌfərɪŋ] [ə'mɪd] [wɪtʃ] [ðɪs] ['fɛrɪst] ['blɑːsəm] [ʌv; əv] ['ɔːˆzb\\ːˆ] ['gɜːrlhʊd] [hæd; həd]

the	severe	suffering	amid	which	this	fairest	blossom	of	Augsburg	girlhood	had
这	严重	痛苦	之中	哪个	这	最公平	开花	的	奥格斯堡	少女时代	有

['wɪðərd] [er] [deθ] ['faɪnəli] [broʊk] [ðə; ði] ['slendər] [stem] .

withered	ere	death	finally	broke	the	slender	stem	.
干枯	埃雷	死亡	最后	打破	这	苗条	干	.

这位奥格斯堡少女时代最美丽的花朵，在经历了巨大的苦难之后，最终凋零，死神折断了她纤细的茎干。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ; [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['miŋgld] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ˌlæmən'teɪʃn] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,

Suddenly	she	stopped	;	a	cry	of	mingled	astonishment	,	lamentation	,	and	delight	,
突然	她	停止	;	一个	哭	的	混合	惊讶	,	哀叹	,	和	喜	,

['sʌmtaɪmz] ['raɪzɪŋ] ,

sometimes	rising	,
有时	上升	,

她突然停了下来；一声夹杂着惊讶、哀叹和喜悦的惊呼，有时高亢起来。

['sʌmtaɪmz] ['fɔːlɪŋ] , [ræn] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gædərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv]

sometimes	falling	,	ran	through	the	crowd	which	had	gathered	along	the	sides	of
有时	坠落	,	跑	通过	这	人群	哪个	有	聚集	沿着	这	侧面	的

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

有时跌倒，穿过聚集在街道两旁的人群。

[ðə; ði] [bɪr] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

The	bier	was	in	sight	.
这	柩	曾是	在	视线	.

灵柩就在眼前。

[twelv] [jʊθs] [bɔːr] [ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪtʃli] [ɪm'brɔɪdəd] [bluː] [klɔːθ] , [ɑːn]

Twelve	youths	bore	the	framework	,	covered	with	a	richly	embroidered	blue	cloth	,	on
十二	青年	钻孔	这	框架	,	涵盖	和	一个	丰富	绣花	蓝色的	布	,	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] ['restɪd] .

which	the	coffin	rested	.
哪个	这	棺材	休息	.

十二名青年抬着棺架，棺架上覆盖着一块绣工精美的蓝色布料，棺材就放在上面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpən] ,

It	was	open	,
它	曾是	打开	,

它开着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ['gɜːlz] [kaʊtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['sliːpər]

and	the	dead	girl's	couch	was	so	high	that	it	seemed	as	though	the	sleeper
和	这	死的	女孩们	长椅	曾是	所以	高的	那	它	似乎	作为	尽管	这	轨枕

[wʌz; wəz]['oʊnli] ['restɪŋ] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [sɪlk] ['pɪloʊ] .

was	only	resting	lightly	on	the	white	silk	pillow	.
曾是	仅有的	休息	轻轻	在	这	白色的	丝绸	枕头	.

死去的女孩的沙发很高，以至于睡着的人似乎只是轻轻地躺在白色的丝绸枕头上。

[ə; eɪ] [riːθ] [ə'gen] [en'sɜːkəld] [hɜːr; hər] [hed] ,

A	wreath	again	encircled	her	head	,
一个	花圈	再次	包围	她	头	,

她的头上再次戴上了花圈，

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['blɑsəmɪŋ] ['mɜːrtl] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɒːrəl] [ɪn][ðə; ði] [braʊn] [kəːlz] [ðæt] [leɪ]

but	this	time	blossoming	myrtles	blended	with	the	laurel	in	the	brown	curls	that	lay
但	这	时间	盛开	桃金娘	混合	和	这	月桂树	在	这	棕色的	卷发	那	躺

[ɪn] [θɪk] ,

in	thick	,
在	厚的	,

但这一次，盛开的桃金娘与月桂树交织在一起，形成浓密的棕色卷发。

[sɔːft] ['lɑːks] [ɑːn][ðə; ði] ['snoʊi] ['piləuz] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪs] - [trɪmd] [ʃraʊd] .

soft	locks	on	the	snowy	pillows	and	the	lace	-	trimmed	shroud	.
柔软的	锁	在	这	下雪的	枕头	和	这	蕾丝	-	修剪过的	裹尸布	.

柔软的发丝散落在雪白的枕头上，还有蕾丝镶边的裹尸布。

[dʒuːliːɛnz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] .

Juliane's	eyes	were	closed	.
朱莉安娜的	眼睛	是	关闭	.

朱莉安娜双眼紧闭。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[haʊ] ['glædli] ['kuːni] [wʊd] [hæv; həv] [kɪst] [ðoʊz] [lɔːŋ] - [læʃ] [lɪdz] [tuː; tə] [wɪn] ['iːv(ə)n] [wʌn] [lʊk] [ʌv; əv]

how	gladly	Kuni	would	have	kissed	those	long	-	lashed	lids	to	win	even	one	look	of
如何	乐意	国	会	有	亲吻	那些	长的	-	鞭打	盖子	到	赢	甚至	一	看	的

[fər'gɪvnəs] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [huːm] [hɜːr; hər] [kɜːrs] [hæd; həd] [pər'hæps] [snætʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

forgiveness	from	her	whom	her	curse	had	perhaps	snatched	from	the
饶恕	从	她	谁	她	诅咒	有	也许	抢夺	从	这

[griːn] [sprɪŋ] [wɜːrld] !

green	spring	world	!
绿色的	春天	世界	!

库尼多么渴望亲吻她那长长的睫毛，哪怕只为博得她一眼的原谅，因为她的诅咒或许已经将她从绿色的春天世界夺走了!

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['sʌni] ['reɪdiəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['sliːpərz] [aɪz] [hæd; həd] ['spɑːkld]

She	remembered	the	sunny	radiance	with	which	this	sleeper's	eyes	had	sparkled
她	记得	这	阳光明媚	辐射	和	哪个	这	睡眠者的	眼睛	有	闪闪发光

[æz; əz] [ðeɪ] [met] - .

as	they	met	Lienhard's	.
作为	他们	遇见	-	.

她记得，当这双沉睡的眼睛与莱因哈德的眼睛相遇时，那双眼睛闪烁着阳光般的光芒。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [pjʊr] ['mɪrər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kiːn] , ['moʊbəl] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ,

They	were	the	pure	mirror	of	the	keen	,	mobile	intellect	and	the	innocent	,
他们	是	这	纯的	镜子	的	这	敏锐的	,	移动的	智力	和	这	清白的	,

他们是敏锐、灵活的智力和纯真无邪的纯粹体现。

['lʌvɪŋ] [soʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [rer] [tʃaɪld] .

loving	soul	of	this	rare	child	.
爱	灵魂	的	这	稀有的	孩子	.

这个罕见的孩子拥有一颗充满爱的心。

[naʊ] [deθ] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dʒuːliːɛnz] [end] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ]

Now	death	had	closed	them	,	and	Juliane's	end	had	been	one	of	suffering
现在	死亡	有	关闭	他们	,	和	朱莉安娜的	结尾	有	到过	一	的	痛苦

.

:
.

如今，死亡将他们分开，朱莉安娜的结局充满了痛苦。

[ðə; ði] [peɪl] [ɪmb'rɔɪdərə] [hæd; həd] [sed] [soʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɑːroʊfl] [druːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swiːt]

The	pale	embroiderer	had	said	so	,	and	the	sorrowful	droop	of	the	sweet
这	苍白	刺绣工	有	说	所以	,	和	这	悲伤	下垂	的	这	甜的

['lɪt(ə)l] [maʊθ] ,

little	mouth	,
小的	嘴	,

那位面色苍白的刺绣女工曾这样说过，而那甜美的小嘴也悲伤地耷拉着。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] ['wʌndrəsli] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['delɪkət] , ['tʌtʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [soʊ] [pə'θetɪk] [æn; ən]

which	gave	the	wondrously	beautiful	,	delicate	,	touching	little	face	so	pathetic	an
哪个	给予	这	奇妙地	美丽的	,	精美的	,	接触	小的	脸	所以	可怜的	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] , [bɪ'treɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

expression	,	betrayed	it	.
表达	,	背叛	它	.

这使得那张无比美丽、精致、动人的小脸露出了如此可怜的表情，出卖了她。

[ɪf] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɜːrl][hæd; həd] ['meʒərd] [hɜːr; hər] [oʊn] [jʌŋ] ['ɪntəlekt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [groʊn]

If	the	living	girl	had	measured	her	own	young	intellect	with	that	of	grown
如果	这	活的	女孩	有	测量	她	自己的	年轻的	智力	和	那	的	生长

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

如果这位活着的女孩用成年人的智力来衡量自己年幼的智力，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd][wɔːrn][ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv] [prɪ'koʊʃəs] [mə'tʃʊrəti] ,

and	her	face	had	worn	the	impress	of	precocious	maturity	,
和	她	脸	有	磨损	这	令人印象深刻	的	早熟	到期	,

她的脸上已经显露出早熟的神韵。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd][daɪd][ɪn] ['sʌfərɪŋ] .

now	it	was	that	of	a	charming	child	who	had	died	in	suffering	.
现在	它	曾是	那	的	一个	迷人	孩子	WHO	有	死亡	在	痛苦	.

现在，死者是一位在痛苦中死去的可爱孩子。

['kuːni]['ɔːlsoʊ] [felt] [ðɪs] ,

Kuni	also	felt	this	,
国	还	毛毡	这	,

国也感受到了这一点。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr'self] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ]

and	asked	herself	how	it	had	been	possible	for	her	heart	to	cherish
和	问	她自己	如何	它	有	到过	可能的	为了	她	心	到	珍惜

[sʌtʃ] [fɪrs] ['heɪtrɪd] [ə'genst] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ,

such	fierce	hatred	against	this	little	one	,
这样的	凶猛的	仇恨	反对	这	小的	一	,

她问自己，自己的心中怎么会对这个小家伙怀有如此强烈的仇恨?

[huː] [hæd; həd] ['nʌmbərd] ['oʊnli][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] .

who	had	numbered	only	eleven	years	.
WHO	有	编号	仅有的	十一	年	.

他们当时只有十一岁。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ðɪs] [ˌdʒuː'liːɑːnə] [ri'zembld] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ?

But	had	this	Juliane	resembled	other	children	?
但	有	这	朱莉安娜	类似	其他	孩子们	?

但朱莉安娜和其他孩子相似吗?

[noʊ] , [noʊ] !

No	,	no	!
不	,	不	!

不，不!

[noʊ] ['ɛmpɝɝz] ['dɔːtər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌmpənid] [tuː; tə][ðə; ði]

No	Emperor's	daughter	of	her	age	would	have	been	accompanied	to	the
不	皇帝的	女儿	的	她	年龄	会	有	到过	伴随	到	这

['tʃɜːrtʃjɑːrd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pædʒəntri] ,

churchyard	with	such	pageantry	,
墓地	和	这样的	盛大场面	,

没有哪个像她这个年纪的皇帝女儿会以如此盛大的仪式送葬。

[sʌtʃ] [diːp] , [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [griːf] .
such **deep** **,** **universal** **grief** **.**
这样的 深的 , 普遍的 悲伤 .

如此深切、如此普遍的悲痛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðiˈ][ˈdʒuːəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɪti] .
She **had** **been** **the** **jewel** **of** **a** **great** **city** **.**
她 有 到过 这 宝石 的 一个 伟大的 城市 .

她曾是这座伟大城市的瑰宝。

[ðɪs] [wʌz; wəz][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][baɪ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [griːk] [ænd; ənd] [ˈlætn] [ˈmæksɪm][ɑːn] [ˈtæblɪts] [bɔːrn]
This **was** **proclaimed** **by** **many** **a** **Greek** **and** **Latin** **maxim** **on** **tablets** **borne**
这 曾是 宣布 经过 许多 一个 希腊语 和 拉丁 格言 在 片剂 出生
[baɪ][ðə; ðiˈ] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [greɪt] [ˈhjuːmənɪst] [huː] ,
by **the** **friends** **of** **the** **great** **humanist** **who** **,**
经过 这 朋友们 的 这 伟大的 人文主义者 WHO ,

许多刻在石碑上的希腊和拉丁格言都宣扬了这一点，这些石碑由这位伟大的人文主义者的朋友们随身携带。

[wɪð; wɪθ] [ˈdʒɔɪfl] [praɪd] , [kɔːld] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .
with **joyful** **pride** **,** **called** **her** **his** **daughter** **.**
和 快乐 自豪 , 称为 她 他的 女儿 .

他满怀喜悦和自豪地称她为女儿。

[ˈkuːni][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] ,
Kuni **could** **not** **read** **,**
国 可以 不是 读 ,

库尼不识字。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [ˈsentəns] [trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˌbenɪˈdɪktɪn] [mʌŋk]
but **she** **heard** **at** **least** **one** **sentence** **translated** **by** **a** **Benedictine** **monk**
但 她 听到 在 至少 一 句子 翻译 经过 一个 本笃会 僧
[tuː; tə][ðə; ðiˈ] [nʌn] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] :
to **the** **nun** **at** **his** **side** **:**
到 这 尼姑 在 他的 边 :

但她至少听到了一句由一位本笃会修士翻译给身边修女的话：

" [hiː; hi] [huːz] [deθ] [kəmˈpelz] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wiːp] , [hæz; həz][ðə; ðiˈ] [ˈfɛrɪst] [end] .
" **He** **whose** **death** **compels** **those** **who** **knew** **him** **to** **weep** **,** **has** **the** **fairest** **end** **.**
" 他 谁 死亡 强制 那些 WHO 知道 他 到 哭泣 , 有 这 最公平 结尾 .

“死后令认识他的人为之落泪的人，拥有最美好的结局。”

" — [['senəkə] , - . , - .]
" **—** **[** **Seneca** **,** **Hippol** **.** **,** **881** **.** **]**
" — [塞内卡 , - . , - .]

“—[塞内卡，《希波吕托斯》，881.]

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [truː] , [dʒuːliːɛnz][end][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [fer] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hɜːrˈself] ,
If **this** **were** **true** **,** **Juliane's** **end** **was** **indeed** **fair** **;** **for** **she** **herself** **,**
如果 这 是 真的 , 朱莉安娜的 结尾 曾是 的确 公平的 ; 为了 她 她自己 ,

如果这是真的，朱莉安娜的结局确实公平；因为她自己，

[huːm] [ðə; ðiˈ][tʃaɪld][hæd; həd][met][ˈoʊnli][tuː; tə][ɪnˈflɪkt][peɪn] , [hæd; həd][hɜːr; hər] [aɪz] [dɪmd] [baɪ]
whom **the** **child** **had** **met** **only** **to** **inflict** **pain** **,** **had** **her** **eyes** **dimmed** **by**
谁 这 孩子 有 遇见 仅有的 到 造成 疼痛 , 有 她 眼睛 调暗 经过
[terz] ,
tears **,**
眼泪 ,

孩子只与那个伤害过她的人相遇，她的双眼已被泪水模糊。

[ænd; ənd] [werˈevər] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈpiːp(ə)l] [ˈwiːpɪŋ] .
and **wherever** **she** **turned** **she** **saw** **people** **weeping** **.**
和 无论 她 转向 她 锯 人们 哭泣 .

无论她走到哪里，看到的都是哭泣的人。

[moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [laɪnd][ðə; ði] [striːt] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ][kloʊz] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ]

Most	of	those	who	lined	the	street	could	have	had	no	close	relations	with
最多	的	那些	WHO	衬里	这	街道	可以	有	有	不	关闭	关系	和

[ðə; ði] [ded] [gɜːrl] .

the	dead	girl	.
这	死的	女孩	.

街边列队的大多数人可能与死去的女孩并无密切关系。

[bʌt; bət] [ˈjɑːndər] [blæk] - [roʊbd] [ˈmɔːnəz] [huː] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [bɪr] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [ˈperənts] ,

But	yonder	black	-	robed	mourners	who	followed	the	bier	were	her	parents	,
但	远处	黑色的	-	身着长袍	哀悼者	WHO	随后	这	柩	是	她	父母	,

[hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] ,

her	brothers	and	sisters	,
她	兄弟	和	姐妹	,

但跟在灵柩后面的那些身穿黑袍的哀悼者是她的父母、兄弟姐妹。

[hɜːr; hər] [ˈnɪrəst] [ˈrelətɪvz] , [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈsɜːrvənt] .

her	nearest	relatives	,	the	members	of	the	Council	,	and	the	family	servants	.
她	最近的	亲属	,	这	成员	的	这	理事会	,	和	这	家庭	仆人	.

她的近亲、议会成员和家里的仆人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [ˈretʃɪd] , [ˈrekləs] , [ˈsɪnfl] , [ˈkrɪpld] [ˈstrəʊlɪŋ] [ˈpleɪər] , [fɔːr; fər] [huːm] [nɑːt]

And	she	,	the	wretched	,	reckless	,	sinful	,	crippled	strolling	player	,	for	whom	not
和	她	,	这	可怜	,	鲁莽	,	罪恶的	,	残疾的	漫步	玩家	,	为了	谁	不是

[ə; eɪ] [soʊl] [ɑːn] [ɜːrθ] [kɛəd] ,

a	soul	on	earth	cared	,
一个	灵魂	在	地球	关心	,

而她，那个可怜的、鲁莽的、有罪的、残疾的流浪艺人，世上没有一个人关心她。

[huːz] [deθ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [drɔːn] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm] [ˈeni] [aɪ] ,

whose	death	would	not	have	drawn	even	a	single	tear	from	any	eye	,
谁	死亡	会	不是	有	绘制	甚至	一个	单身的	撕	从	任何	眼睛	,

他的死不会让任何人流下一滴眼泪。

[tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] [ˈspiːdi] [end][kʊd; kəd][biː; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈbenɪfɪt] ,

to	whom	a	speedy	end	could	be	only	a	benefit	,
到	谁	一个	迅速	结尾	可以	是	仅有的	一个	益处	,

对他们而言，迅速结束生命只有好处。

[wʌz; wəz][pərˈhæps][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpriːməˈtʃʊr; ˌpriːməˈtʊr] [ˈdraɪɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [ðɪs] [pjʊr] [ˈfaʊnt(ə)n]

was	perhaps	the	cause	of	the	premature	drying	up	of	this	pure	fountain
曾是	也许	这	原因	的	这	过早	烘干	向上	的	这	纯的	喷泉

[ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

of	joy	,
的	喜悦	,

这或许是导致这纯净快乐之泉过早枯竭的原因。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪˈfreʃt] [soʊ] [ˈmeni] [ˈhɑːrts] [ænd; ənd][ˈænɪmeɪtɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɛrɪst]

which	had	refreshed	so	many	hearts	and	animated	them	with	the	fairest
哪个	有	焕然一新	所以	许多	心	和	动画	他们	和	这	最公平

[hoʊps] .

hopes	.
希望	.

它温暖了无数人的心，并激发了他们最美好的希望。

[ðə; ði][tɔːl] [ˈleɪdi] , [huːz] [ˈnoʊb(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd][məˈdʒestɪk] [ˈfɪgjər] [wɜːr; wər] [ˈʃraʊdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk]

The	tall	lady	,	whose	noble	face	and	majestic	figure	were	shrouded	in	a	thick
这	高的	女士	,	谁	高贵	脸	和	雄伟	数字	是	被遮蔽的	在	一个	厚的

[veɪl] ,

veil	,
面纱	,

那位身材高挑的女士，高贵的面容和威严的身姿都被厚厚的面纱遮盖着。

[wʌz; wəz][dʒuːliːɛnz] ['mʌðər] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [sɪk] ['roʊpˌdænsər; 'roʊpˌdɑːnsər][ə; eɪ]

was	Juliane's	mother	—	and	she	had	offered	the	sick	ropedancer	a
曾是	朱莉安娜的	母亲	—	和	她	有	提供	这	生病的	走钢丝的人	一个

[hoʊm] [ɪn][hɜːr; hər] ['welθi] ['haʊshoʊld] .

home	in	her	wealthy	household	.
家	在	她	富裕	家庭	.

她是朱莉安娜的母亲——她慷慨地为这位生病的走钢丝演员提供了一个家，让她住在自己富裕的家中。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] , " [θɔːt] ['kuːni] , " [ðə; ði]['ɪndʒəri][aɪ][wʌz; wəz] [in'fliktɪŋ] [ə'pɑːn]

"	If	she	had	only	known	,	"	thought	Kuni	,	"	the	injury	I	was	inflicting	upon
"	如果	她	有	仅有的	已知	,	"	想法	国	,	"	这	受伤	我	曾是	造成	之上

[hɜːr; hər] ['hɑːrts] ['treʒər] ,

her	heart's	treasure	,
她	心脏的	宝藏	,

“如果她知道，”库尼心想，“我正在对她心灵的宝藏造成怎样的伤害，该有多好啊。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rædər] [hæv; həv] ['hʌntɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][dɔːgz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['θreʃhoʊld] .

she	would	rather	have	hunted	me	with	dogs	from	her	threshold	.
她	会	相当	有	猎杀	我	和	狗	从	她	临界点	.

她宁愿从家门口放出猎犬来追杀我。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][veɪl] [wɪtʃ] ['floʊtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['steɪtli] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːvɪŋ]

"	In	spite	of	the	veil	which	floated	around	the	stately	figure	of	the	grieving
"	在	尽管如此	的	这	面纱	哪个	漂浮	大约	这	庄严	数字	的	这	悲伤

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

尽管面纱笼罩着这位悲痛欲绝的母亲庄严的身影，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] [raɪz][ænd; ənd] [fɔːl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɒbz][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] .

she	could	see	her	bosom	rise	and	fall	with	her	sobs	of	anguish	.
她	可以	看	她	怀	上升	和	落下	和	她	啜泣	的	痛苦	.

她能看到自己的胸口随着痛苦的抽泣而起伏。

- [kəm'pæʃənət] [hɑːrt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðɪs] ['sɑːroʊ]

Kuni's	compassionate	heart	made	it	impossible	for	her	to	watch	this	sorrow
-	富有同情心	心	制成	它	不可能的	为了	她	到	手表	这	悲哀

[lɔːŋgər] ,

longer	,
更长	,

久尼的怜悯之心让她无法再继续目睹这种悲伤。

[ænd; ənd] , ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	,	covering	her	face	with	her	hands	,	she	turned	her	back	upon	the
和	,	覆盖	她	脸	和	她	双手	,	她	转向	她	后退	之上	这

[prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] ,

procession	and	,
游行	和	,

她用双手捂住脸，背对着队伍，

['wiːpɪŋ] [ə'laʊd] , [limpt] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɜːr; hər]['ɪndʒərd] [fʊt] [wʊd] [let][hɜːr; hər] .

weeping	aloud	,	limped	away	as	fast	as	her	injured	foot	would	let	her	.
哭泣	大声	,	跛行	离开	作为	快速地	作为	她	受伤	脚	会	让	她	.

她放声痛哭，一瘸一拐地走开了，用她受伤的脚所能达到的最快速度跑开了。

['miːnwaɪl] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ['sɪnərz]

Meanwhile	**she**	**sometimes**	**said**	**to**	**herself**	**that**	**she**	**was**	**the**	**worst**	**of**	**all**	**sinners**
同时	她	有时	说	到	她自己	那	她	曾是	这	最差	的	全部	罪人

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] [ded] [gɜːrl][ænd; ənd] [kɔːld] [daʊn] [deθ] [ænd; ənd]

because	**she**	**had**	**cursed**	**the**	**dead**	**girl**	**and**	**called**	**down**	**death**	**and**
因为	她	有	被诅咒的	这	死的	女孩	和	称为	向下	死亡	和

[dɪ'strʌkʃn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,

destruction	**upon**	**her**	**head**	**,**
破坏	之上	她	头	,

与此同时，她有时对自己说，她是所有罪人中最恶劣的，因为她诅咒了死去的女孩，并诅咒她遭受死亡和毁灭。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] ,

sometimes	**she**	**listened**	**to**	**the**	**voice**	**within**	**,**
有时	她	听着	到	这	嗓音	之内	,

有时她会听从内心的声音，

[wɪtʃ] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]['riːz(ə)n] [tuː; tə] [griːv] ['oʊvər][dʒuːliːɛnz] [deθ] ,

which	**told**	**her**	**that**	**she**	**had**	**no**	**reason**	**to**	**grieve**	**over**	**Juliane's**	**death**	**,**
哪个	讲述	她	那	她	有	不	原因	到	悲伤	超过	朱莉安娜的	死亡	,

这让她明白，她没有理由为朱莉安娜的死感到悲伤。

[ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [ɪm'bɪtər] [hɜːr; hər] [ɔːl'redi] ['retʃɪd] [laɪf][baɪ] [rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd][self] -

and	**completely**	**embitter**	**her**	**already**	**wretched**	**life**	**by**	**remorse**	**and**	**self**	**-**
和	完全地	苦涩	她	已经	可怜	生活	经过	悔恨	和	自己	-

[ˌækjuː'zeɪʃənz] ;

accusations	**;**
指控	;

悔恨和自责让她原本悲惨的生活更加痛苦不堪；

[ðə; ði] [ded] [gɜːrl][wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['terəb(ə)l][fɔːl] .

the	**dead**	**girl**	**was**	**the**	**sole**	**cause**	**of**	**her**	**terrible**	**fall**	**.**
这	死的	女孩	曾是	这	唯一	原因	的	她	糟糕的	落下	.

导致她惨烈坠落的唯一原因是那个死去的女孩。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'faɪənt] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [gɪlt] , [wɪtʃ] [muːvd] [hɜːr; hər]

But	**the**	**defiant**	**rebellion**	**against**	**the**	**consciousness**	**of**	**guilt**	**,**	**which**	**moved**	**her**
但	这	桀骜不驯	叛乱	反对	这	意识	的	有罪	,	哪个	已搬	她

[soʊ] ['diːpli] ,

so	**deeply**	**,**
所以	深	,

但正是这种对罪恶感的反抗，深深地触动了她。

['ɔːlweɪz] ['siːst] [ə'brʌptli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [ɪts] [hed] ; [fɔːr; fər][wʌn][fækt][wʌz; wəz]

always	**ceased**	**abruptly**	**as**	**soon**	**as**	**it**	**raised**	**its**	**head**	**;**	**for**	**one**	**fact**	**was**
总是	停止	突然	作为	很快	作为	它	提高	它是	头	;	为了	一	事实	曾是

['pɑːzətɪv] ,

positive	**,**
积极的	,

它一抬起头就立刻停止了；因为有一件事是肯定的：

[ɪf] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] ,

if	**the**	**curse**	**she**	**had**	**called**	**down**	**upon**	**the**	**innocent**	**child**	**,**
如果	这	诅咒	她	有	称为	向下	之上	这	清白的	孩子	,

如果她对无辜的孩子所施加的诅咒，

[huː] [hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər][noʊ] [ɪn'tenʃən(ə)l] [rɔːŋ] , [hæd; həd] ['riːəli] [kɔːzd] [dʒuːliːɛnz][end] ,

who	**had**	**done**	**her**	**no**	**intentional**	**wrong**	**,**	**had**	**really**	**caused**	**Juliane's**	**end**	**,**
WHO	有	完毕	她	不	故意	错误的	,	有	真的	导致	朱莉安娜的	结尾	,

那个并没有故意伤害她的人，却真正导致了朱莉安娜的死亡。

[ə; eɪ] [hoʊl] [laɪf] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈtoʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

a	whole	life	was	not	long	enough	to	atone	for	the	sin	which	she	had
一个	所有的	生活	曾是	不是	长的	足够的	到	赎罪	为了	这	罪	哪个	她	有

[kəˈmɪtɪd] .

committed	.
坚定的	.

即使活到老，也无法赎清她所犯下的罪孽。

[jet] [wʌt] [əˈtoʊnmənt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈpaʊər] ,

Yet	what	atonement	was	still	in	her	power	,
然而	什么	赎罪	曾是	仍然	在	她	力量	,

然而，她仍然有能力进行赎罪。

[ˈæftər] [ðə; ði] [deθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈsʌmənd] [hæd; həd] [pərˈfɔːrmd] [ɪts] [ˈterəb(ə)l] [wɜːrk] [ʌv; əv]

after	the	death	which	she	had	summoned	had	performed	its	terrible	work	of
后	这	死亡	哪个	她	有	被召唤	有	执行	它是	糟糕的	工作	的

[ˌeksɪˈkjuːʃənər] ?

executioner	?
刽子手	?

在她所召唤的死亡完成了其可怕的刽子手工作之后?

" [ˈnʌθɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] !

"	Nothing	,	nothing	at	all	!
"	没有什么	,	没有什么	在	全部	!

“什么都没有，什么都没有！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːrˈself] [ˈæŋgrəli] , [rɪˈzɑːlvɪŋ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [soʊ] [ˈɔːf(ə)n] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈbetər]

"	she	said	to	herself	angrily	,	resolving	,	as	she	had	so	often	done	with	better
"	她	说	到	她自己	愤怒地	,	解决	,	作为	她	有	所以	经常	完毕	和	更好的

[səkˈses] ,

success	,
成功	,

她愤怒地自言自语道，下定决心，就像她过去经常做的那样，而且往往更加成功。

[tuː; tə] [fərˈget] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [kæst] [ðə; ði] [pæst] [ˈɪntuː] [əˈblɪviən] , [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði]

to	forget	what	had	happened	,	cast	the	past	into	oblivion	,	and	live	in	the
到	忘记	什么	有	发生	,	投掷	这	过去的	进入	遗忘	,	和	居住	在	这

[ˈprez(ə)nt] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .

present	as	before	.
展示	作为	前	.

忘记过去发生的一切，将过去抛诸脑后，像以前一样活在当下。

[bʌt; bət] [er] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [əˈtempt] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [ðɪs] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːl] ,

But	ere	she	could	attempt	to	fulfil	this	determination	,	the	image	of	the	tall	,
但	埃雷	她	可以	试图	到	实现	这	决心	,	这	图像	的	这	高的	,

但在她尝试实现这个决心之前，高个子的形象，

[griːf] - [boʊd] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [ˌdʒuːˈliːɑːnə] [hɜːr; hər] [dɪr] [tʃaɪld] [roʊz]

grief	-	bowed	figure	of	the	woman	who	had	called	Juliane	her	dear	child	rose
悲伤	-	鞠躬	数字	的	这	女士	WHO	有	称为	朱莉安娜	她	亲爱的	孩子	玫瑰

[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [maɪnd] ,

before	her	mind	,
前	她	头脑	,

悲痛欲绝的她脑海中浮现出那个曾称朱莉安娜为她亲爱的孩子的女人的低垂身影。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [koʊld] ,

and	it	seemed	as	if	a	cold	,
和	它	似乎	作为	如果	一个	寒冷的	,

感觉好像感冒了，

['hevi] [hænd] ['perəlaɪzd] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] - ['hɑrtɪd] ['temprəmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd]

heavy	hand	paralyzed	the	wings	of	the	light	-	hearted	temperament	which	had
重的	手	瘫痪	这	翅膀	的	这	光	-	心地	气质	哪个	有

['fɔːrmərli] [bɔːrn] [hɜːr; hər] ['plezntli] ['oʊvər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] .

formerly	borne	her	pleasantly	over	so	many	things	.
以前	出生	她	愉快	超过	所以	许多	事物	.

沉重的打击使她原本轻松愉悦的性情失去了往日的活力，而这种性情曾让她愉快地应对许多事情。

[ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] [ðæt] , [ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [pɜːr'dɪʃn] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]

Then	she	told	herself	that	,	in	order	not	to	go	to	perdition	herself	,	she	must
然后	她	讲述	她自己	那	,	在	命令	不是	到	去	到	毁灭	她自己	,	她	必须

[vaʊ] , ['sækrɪfaɪs] ,

vow	,	sacrifice	,
发誓	,	牺牲	,

然后她告诉自己，为了不让自己堕入地狱，她必须发誓，做出牺牲，

[ˌʌndər'teɪk] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [gɜːrl][ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]

undertake	everything	for	the	salvation	of	the	dead	girl	and	of	her	own
承担	一切	为了	这	救恩	的	这	死的	女孩	和	的	她	自己的

['hevɪli] ['bəːdnd] [soʊl] .

heavily	burdened	soul	.
重度	负担	灵魂	.

为了拯救死去的女孩和她自己背负的沉重灵魂，她愿意承担一切。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [kən'faɪd] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] .

For	the	first	time	she	felt	a	longing	to	confide	her	feelings	to	some	one	.
为了	这	第一的	时间	她	毛毡	一个	渴望	到	信任	她	情怀	到	一些	一	.

她第一次感到渴望向某人倾诉自己的感受。

[ɪf] ['liːnˌhɑːrd] [hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] , [hiː; hi]

If	Lienhard	had	been	within	reach	and	disposed	to	listen	to	her	,	he
如果	利恩哈德	有	到过	之内	抵达	和	处置	到	听	到	她	,	他

[wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] ,

would	have	understood	,
会	有	理解	,

如果莱因哈德当时在她身边，并且愿意听她解释，他就会明白了。

[ænd; ənd] [noʊn] [wʌt] [kɔːrs] [tuː; tə] [əd'vaɪz] .

and	known	what	course	to	advise	.
和	已知	什么	课程	到	建议	.

并且知道应该建议什么课程。

[truː] ,

True	,
真的	,

真的，

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [liːp]

the	thought	that	he	was	not	looking	at	her	when	she	took	the	fatal	leap
这	想法	那	他	曾是	不是	寻找	在	她	什么时候	她	采取	这	致命的	飞跃

[stɪl] ['hɔːntɪd] [hɜːr; hər] .

still	haunted	her	.
仍然	闹鬼的	她	.

想到在她纵身一跃时他并没有看着她，这个念头仍然让她难以释怀。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ʃoʊd] [mɔːr] [ə'fensɪvli] [haʊ] ['lɪt(ə)l][hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] —

He	could	not	have	showed	more	offensively	how	little	he	cared	for	her	—
他	可以	不是	有	显示	更多的	进攻	如何	小的	他	关心	为了	她	—

[bʌt; bət][pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spel] ;

but	perhaps	he	was	under	the	influence	of	a	spell	;
但	也许	他	曾是	在下面	这	影响	的	一个	拼写	;

他再怎么无礼地表现出对她的冷漠也不为过——但也许他中了邪；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

for	she	must	be	something	to	him	.
为了	她	必须	是	某物	到	他	.

因为她对他来说一定很重要。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [veɪn] [self] - [dɪ'sepʃ(ə)n] ; [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ,

This	was	no	vain	self	-	deception	;	had	it	not	been	so	,
这	曾是	不	徒劳	自己	-	欺骗	;	有	它	不是	到过	所以	,

这并非徒劳的自欺欺人；如果不是这样的话，

[wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [kʌm] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][peɪn] ,

would	he	have	come	in	person	to	her	couch	of	pain	,
会	他	有	来	在	人	到	她	长椅	的	疼痛	,

他会亲自来到她痛苦的病榻前吗?

[ɔːr] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][soʊ]['kaɪndli]['æftər][ðə; ði]['æksɪdənt] ?

or	cared	for	her	so	kindly	after	the	accident	?
或者	关心	为了	她	所以	亲切地	后	这	事故	?

或者说，事故发生后，有人对她关怀备至?

[ɪn][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'greɪdɪŋ]

In	the	convent	she	had	reached	the	conviction	that	it	would	be	degrading
在	这	修道院	她	有	达到	这	定罪	那	它	会	是	降级

[tuː; tə] [θɪŋk] [lɔːŋgər][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] ,

to	think	longer	of	the	man	who	,
到	思考	更长	的	这	男人	WHO	,

在修道院里，她逐渐确信，再多想那个男人是件有辱身份的事。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]['ɑːrd(ə)nt] [lʌv] , ['ɔːfərd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɑːmz][ɪn]['dʒɪŋglɪŋ] [kɔɪn] ;

in	return	for	the	most	ardent	love	,	offered	nothing	but	alms	in	jingling	coin	;
在	返回	为了	这	最多	热心	爱	,	提供	没有什么	但	施舍	在	叮当	硬币	;

对于最热烈的爱，得到的回报只有叮当作响的铜钱施舍；

[jet] [hɜːr; hər] [pʊr] [hɑːrt] [wʊd] [nɑːt] [siːs] [ɪts] ['jɜːrnɪŋ] .

yet	her	poor	heart	would	not	cease	its	yearning	.
然而	她	贫穷的	心	会	不是	停止	它是	渴望	.

然而，她那颗可怜的心却始终无法停止渴望。

['miːnwaɪl] [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['wɪrid] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] ['məutivz] [ðæt] [wʊd] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn][ə; eɪ]

Meanwhile	she	never	wearied	of	seeking	motives	that	would	place	his	conduct	in	a
同时	她	绝不	疲惫	的	寻求	动机	那	会	地方	他的	执行	在	一个

[mɔːr] ['feɪvərəbl] [laɪt] .

more	favourable	light	.
更多的	有利	光	.

与此同时，她从未厌倦寻找能够使他的行为显得更有利的动机。

[wət'evər] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les]

Whatever	he	might	have	withheld	from	her	,	he	was	nevertheless
任何	他	可能	有	隐瞒	从	她	,	他	曾是	尽管如此

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd]['nəublist][ʌv; əv] [men] ,

the	best	and	noblest	of	men	,
这	最好的	和	最高贵	的	男人	,

无论他可能对她隐瞒了什么，他仍然是最好、最高尚的人。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [limpt] ['eɪmləsli] [ɑːn] ,

and	as	she	limped	aimlessly	on	,
和	作为	她	跛行	漫无目的地	在	,

她一瘸一拐地漫无目的地走着，

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] ['streŋθnd] [ðæt] [ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wʊd] [dɪ'spel] [ðə; ði] [mɪsts]

the	conviction	strengthened	that	the	mere	sight	of	him	would	dispel	the	mists
这	定罪	加强	那	这	仅仅	视线	的	他	会	打消	这	薄雾

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

他更加确信，只要见到他，就能驱散笼罩在他身上的迷雾。

[ɑːn] [ðɪs] ['sʌni] [sprɪŋ] [deɪ] , [siːmd] [tuː; tə] [veɪl] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .

on	this	sunny	spring	day	,	seemed	to	veil	everything	around	and	within	her	.
在	这	阳光明媚	春天	天	,	似乎	到	面纱	一切	大约	和	之内	她	.

在这个阳光明媚的春日，似乎笼罩着她周围的一切，也笼罩着她内心的一切。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['æbsənt] ,

But	he	remained	absent	,
但	他	剩余	缺席的	,

但他仍然缺席。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔːr] [dɪs'greɪsfl] [tuː; tə] [siːk] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [stænd] [ɪn]

and	suddenly	it	seemed	more	disgraceful	to	seek	him	than	to	stand	in
和	突然	它	似乎	更多的	可耻	到	寻找	他	比	到	站立	在

[ðə; ði] [stɑːks] .

the	stocks	.
这	股票	.

突然间，去寻找他似乎比被关进枷锁更丢脸。

[jet] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [ˌkɑmpoʊ'stɛlə] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'fesər] [hæd; həd] ['spoʊkən] ?

Yet	the	pilgrimage	to	Compostella	,	of	which	the	confessor	had	spoken	?
然而	这	朝圣	到	康波斯特拉	,	的	哪个	这	忏悔者	有	说	?

然而，那位忏悔神父所提到的前往圣地亚哥-德孔波斯特拉的朝圣之旅呢?

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ˌʌnə'teɪnəbl] ,

For	the	very	reason	that	it	had	been	described	to	her	as	unattainable	,
为了	这	非常	原因	那	它	有	到过	描述	到	她	作为	高不可攀	,

正因为有人告诉她这是不可能实现的，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pər'hæps] [biː; bi] ['reɪtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [haɪ] ['vælјuː] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

it	would	perhaps	be	rated	at	a	high	value	in	heaven	,
它	会	也许	是	评级	在	一个	高的	价值	在	天堂	,

它或许会在天堂里被赋予极高的价值。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [waɪl] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðə; ði] [piːs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɔːst] .

and	restore	to	her	while	on	earth	the	peace	she	had	lost	.
和	恢复	到	她	尽管	在	地球	这	和平	她	有	丢失的	.

让她在世时重获她失去的平静。

[ʃiː; ʃi] ['pɒndəd] ['oʊvər] [ðɪs] [θɔːt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tævərn] ,

She	pondered	over	this	thought	on	her	way	to	the	tavern	,
她	沉思	超过	这	想法	在	她	方式	到	这	酒馆	,

她在去酒馆的路上一直在思考这个问题。

[wer] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kæriər] [huː] , [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðə; ði]

where	she	found	a	corner	to	sleep	,	and	a	carrier	who	,	on	the	day	after	the
在哪里	她	成立	一个	角落	到	睡觉	,	和	一个	载体	WHO	,	在	这	天	后	这

['mɔːroʊ] ,

morrow	,
明天	,

她找到一个角落睡觉，第二天，一个搬运工……

[wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['helər] [paʊnd] .

would	take	her	to	the	sea	for	a	heller	pound	.
会	拿	她	到	这	海	为了	一个	赫勒	磅	.

我会花一英镑带她去海边。

['ʌðər] ['pɪlgrɪmz] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [ɪn'geɪdʒd] ['pæsɪdʒ] [æt; ət]['æntwɜːrp][fɔːr; fər] [kə'rʌnə] , [ðə; ði] ['hɑːrbər]

Other	**pilgrims**	**had**	**also**	**engaged**	**passage**	**at**	**Antwerp**	**for**	**Corunna**	**,**	**the**	**harbour**
其他	朝圣者	有	还	已订婚的	通道	在	安特卫普	为了	科伦纳	,	这	港口

[ʌv; əv] [ˌkɑmpoʊ'stɛlə] ,

of	**Compostella**	**,**
的	康波斯特拉	,

其他朝圣者也从安特卫普乘船前往科伦纳，即圣地亚哥-德孔波斯特拉的港口。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [miːnz] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

and	**her**	**means**	**were**	**sufficient**	**for**	**the**	**voyage**	**.**
和	她	方法	是	充足的	为了	这	航程	.

她的财力足以支付此次航行的费用。

[ðɪs] [ə'ʃʊrəns] ['sʌmwʌt] [suːðd] [hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

This	**assurance**	**somewhat**	**soothed**	**her**	**while**	**she**	**remained**	**among**	**people**	**of**	**her**
这	保证	有些	舒缓	她	尽管	她	剩余	之中	人们	的	她

[oʊn] ['kɔːlɪŋ] .

own	**calling**	**.**
自己的	呼叫	.

这份保证让她在与同行的人们相处时感到些许安慰。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spent] [ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] ;

But	**she**	**spent**	**a**	**sleepless**	**night**	**;**
但	她	花费	一个	失眠	夜晚	;

但她彻夜未眠；

[fɔːr; fər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [ded] ['tʃaɪldz] ['ɪmɪdʒ] [ə'pɪrd] ['vɪvɪdli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

for	**again**	**and**	**again**	**the**	**dead**	**child's**	**image**	**appeared**	**vividly**	**before**	**her**	**.**
为了	再次	和	再次	这	死的	孩子的	图像	出现	生动地	前	她	.

死去的孩子的影像一次又一次地清晰地出现在她眼前。

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɔːft] ['piləuz] [ɪn][ðə; ði]['kɔːfɪn] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər]['fɪŋgər] ['θretnɪŋli] [æt; ət]

Rising	**from**	**the**	**soft**	**pillows**	**in**	**the**	**coffin**	**,**	**she**	**shook**	**her**	**finger**	**threateningly**	**at**
崛起	从	这	柔软的	枕头	在	这	棺材	,	她	摇晃	她	手指	威胁地	在

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

她从棺材里柔软的枕头上起身，威胁地朝她摇了摇手指。

[ɔːr] , ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] , ['pɔɪntɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] — ['daʊtləs] [ðoʊz] [ʌv; əv]

or	**,**	**weeping**	**and**	**wailing**	**,**	**pointed**	**down**	**to**	**the**	**flames**	**—**	**doubtless**	**those**	**of**
或者	,	哭泣	和	哀嚎	,	尖	向下	到	这	火焰	—	毫无疑问	那些	的

['pɜːrgətɔːri] — [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['bleɪzɪŋ] ['ʌpwərd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

purgatory	**—**	**which**	**were**	**blazing**	**upward**	**around**	**her**	**,**
炼狱	—	哪个	是	炽烈	向上	大约	她	,

或者，她一边哭泣哀嚎，一边指着下方熊熊燃烧的火焰——无疑是炼狱的火焰——那些火焰在她周围向上燃烧。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kɔːt] [ðə; ði] [hem] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃraʊd] .

and	**had**	**already**	**caught**	**the**	**hem**	**of**	**her**	**shroud**	**.**
和	有	已经	捕捉	这	她们	的	她	裹尸布	.

她已经抓住了裹尸布的下摆。

['kuːni] [ə'roʊz] [suːn] ['æftər] ['sʌnraɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [breɪn] .

Kuni	**arose**	**soon**	**after**	**sunrise**	**with**	**a**	**bewildered**	**brain**	**.**
国	出现	很快	后	日出	和	一个	困惑	脑	.

库尼在日出后不久便醒了过来，心中充满困惑。

[bɪ'fɔːr] ['setɪŋ] [aʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'tend] [mæs] ,

Before	**setting**	**out**	**on**	**her**	**pilgrimage**	**she**	**wished**	**to**	**attend**	**mass**	**,**
前	环境	出去	在	她	朝圣	她	希望	到	出席	大量的	,

在踏上朝圣之旅前，她希望参加弥撒。

[ænd; ənd] — [ðæt] [ðə; ði]['hoʊli]['vɜːrdʒɪn] [maɪt] [biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gʊd] [ɪn'tenʃən] — [rɪ'piːt]

and	—	that	the	Holy	Virgin	might	be	aware	of	her	good	intentions	—	repeat
和	—	那	这	圣	处女	可能	是	意识到的	的	她	好的	意图	—	重复

[ɪn] [tʃɜːrtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pætə'nɑːstər] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [kən'fesər] [hæd; həd] [ɪm'poʊzd] .

in	church	some	of	the	paternosters	which	her	confessor	had	imposed	.
在	教会	一些	的	这	回旋曲	哪个	她	忏悔者	有	强加	.

为了让圣母玛利亚知道她的善意，她在教堂里重复了她的告解神父要求她诵读的一些天主经。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['roʊzəri] [ðæt] [ðə; ði] ['æbəs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə'pɑːn]

She	went	out	with	the	simple	rosary	that	the	abbess	had	given	her	upon
她	去	出去	和	这	简单的	念珠	那	这	女修道院长	有	给定	她	之上

[hɜːr; hər] [rɪst] ,

her	wrist	,
她	手腕	,

她戴着修道院院长送给她的那串简朴的念珠出门了。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði]['tævərn][bɪ'haɪnd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

but	when	she	had	left	the	tavern	behind	she	saw	a	great	crowd	in	front	of
但	什么时候	她	有	左边	这	酒馆	在后面	她	锯	一个	伟大的	人群	在	正面	的

[ðə; ði] [nuː] [ˌes 'tiː] . ['ʊlrɪks] [tʃɜːrtʃ] ,

the	new	St	.	Ulrich's	Church	,
这	新的	英石	. 乌尔里希的		教会	,

但当她离开酒馆时，她看到新建的圣乌尔里希教堂前聚集了很多人。

[ænd; ənd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θrɔŋz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [flɑːkt] ['ðɪðər] [hɜːr; hər]

and	recognised	among	the	throngs	of	people	who	had	flocked	thither	her
和	已确认	之中	这	人群	的	人们	WHO	有	成群结队的	那里	她

[kəm'pænjən] [ɪn] ['sʌfərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːnventˌkɑːnvənt] ,

companion	in	suffering	at	the	convent	,
伴侣	在	痛苦	在	这	修道院	,

在蜂拥而至的人群中，她认出了她在修道院里一同受苦的同伴。

[ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] - [haʊs] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kjʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɜːrn] [lɔːŋ]

the	keeper	of	the	bath	-	house	,	who	had	been	cured	of	her	burns	long
这	守门员	的	这	洗澡	-	房子	,	WHO	有	到过	治愈	的	她	烧伤	长的

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

澡堂的女主人，她的烧伤早已痊愈。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ['bɪznəs] [tuː; tə] [bai] [æn; ən] [ɪn'dʌldʒəns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [sɪnz] ,

She	had	left	her	business	to	buy	an	indulgence	for	her	own	sins	,
她	有	左边	她	商业	到	买	一个	放纵	为了	她	自己的	罪孽	,

她放弃了自己的事业，去购买赎罪券来赎自己的罪孽。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] — [huːz] [deθ] - [bed]

and	to	purchase	for	the	soul	of	her	husband	—	whose	death	-	bed
和	到	购买	为了	这	灵魂	的	她	丈夫	—	谁	死亡	-	床

[kən'feʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

confession	,	it	is	true	,
忏悔	,	它	是	真的	,

并为了赎回她丈夫的灵魂——的确，他临终前的忏悔是这样的：

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [taɪm] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['meni] ['sentʃəriz] [æt; ət]

had	been	a	long	one	—	for	the	last	time	,	but	for	many	centuries	at
有	到过	一个	长的	一	—	为了	这	最后的	时间	,	但	为了	许多	几个世纪	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

那是一段漫长的岁月——虽然是最后一次，但却是几个世纪以来的漫长岁月。

[rɪ'dempʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fairz][ʌv; əv] ['pɜ:rgətɔ:ri] .

redemption	**from**	**the**	**fires**	**of**	**purgatory**	**.**
赎回	从	这	火灾	的	炼狱	.

从炼狱之火中得救赎。

[ðə; ðɪ] [də'mɪnɪkən] ['fraɪər] ['tɛtsəl] , [frʌm; frəm]['njuərəmbə:g] , [wʌz; wəz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɔ:fər] ,

The	**Dominican**	**friar**	**Tetzel**	**,**	**from**	**Nuremberg**	**,**	**was**	**here**	**with**	**his**	**coffer**	**,**
这	多米尼加	修士	特策尔	,	从	纽伦堡	,	曾是	这里	和	他的	保险箱	,

来自纽伦堡的多米尼加修道士特策尔带着他的箱子来到这里。

[ænd; ənd] ['kærid] ['rɪt(ə)n] ['prɔmisiz] [wɪtʃ] [sɪ'kjʊrd] ['sɜ:rt(ə)n] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər][ɔ:l]

and	**carried**	**written**	**promises**	**which**	**secured**	**certain**	**remission**	**of**	**punishment**	**for**	**all**
和	携带	书面	承诺	哪个	安全	肯定	缓解	的	惩罚	为了	全部

[sɪnz] ,

sins	**,**
罪孽	,

他们携带书面承诺，保证所有罪行都能得到相应的惩罚豁免。

['i:v(ə)n] [ðoʊz] [kə'mɪtɪd] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , [ɔ:r][tu:; tə][bi:; bi] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['fju:tʃər] .

even	**those**	**committed**	**long**	**ago**	**,**	**or**	**to**	**be**	**committed**	**in**	**the**	**future**	**.**
甚至	那些	坚定的	长的	前	,	或者	到	是	坚定的	在	这	未来	.

即使是很久以前犯下的罪行，或是将来要犯下的罪行。

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] [hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənst] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pepərz] [hɜ:r'self] .

The	**woman**	**had**	**experienced**	**the**	**power**	**of**	**his**	**papers**	**herself**	**.**
这	女士	有	经验丰富的	这	力量	的	他的	文件	她自己	.

这位女士亲身领略过他论文的威力。

['tɛtsəl] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['ɔ:^zb\\:^] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [deθ] , [ænd; ənd]

Tetzel	**had**	**come**	**to**	**Augsburg**	**about**	**a**	**year**	**after**	**her**	**husband's**	**death**	**,**	**and**
特策尔	有	来	到	奥格斯堡	关于	一个	年	后	她	丈夫的	死亡	,	和

,

,
,

特策尔在丈夫去世大约一年后来到奥格斯堡，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [nu:] [haʊ] ['meni] [sɪnz][hi:; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ,

as	**she**	**knew**	**how**	**many**	**sins**	**he**	**had**	**committed**	**,**
作为	她	知道	如何	许多	罪孽	他	有	坚定的	,

因为她知道他犯下了多少罪行，

[ʃi:; ʃi][pʊt][hɜ:r; hər][hænd]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [pɜ:rs] [tu:; tə] [fri:] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fleɪmz] .

she	**put**	**her**	**hand**	**into**	**her**	**purse**	**to**	**free**	**him**	**from**	**the**	**flames**	**.**
她	放	她	手	进入	她	钱包	到	自由的	他	从	这	火焰	.

她把手伸进钱包里，把他从火焰中救了出来。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bə:nd] ['veri] ['fɪrsli] ; [fɔ:r; fər] , [waɪl] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][ɪn]

They	**must**	**have**	**burned**	**very**	**fiercely**	**;**	**for**	**,**	**while**	**awake**	**at**	**night**	**and**	**in**
他们	必须	有	烧伤	非常	激烈地	;	为了	,	尽管	醒	在	夜晚	和	在

[hɜ:r; hər] [dri:mz] ,

her	**dreams**	**,**
她	梦境	,

它们一定燃烧得非常猛烈；因为，当她夜里醒着，梦里也是如此，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] ['pɪtiəsli] .

she	**had**	**often**	**heard**	**him**	**wailing**	**and**	**complaining**	**piteously**	**.**
她	有	经常	听到	他	哀嚎	和	抱怨	可怜地	.

她经常听到他凄惨的哀嚎和抱怨。

[bʌt; bət]['æftər][ʃi:; ʃi] [bɔ:t] [ðə; ðɪ]['peɪpər][hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət][ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ðɪ][θɜ:rd] [naɪt] ,

But	**after**	**she**	**bought**	**the**	**paper**	**he**	**became**	**quiet**	**and**	**,**	**on**	**the**	**third**	**night**	**,**
但	后	她	买	这	纸	他	成为	安静的	和	,	在	这	第三	夜晚	,

但她买下报纸后，他就变得沉默寡言，到了第三天晚上，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [aɪz] ['entər][ðə; ði] [ru:m] ,

she	saw	him	with	her	own	eyes	enter	the	room	,
她	锯	他	和	她	自己的	眼睛	进入	这	房间	,

她亲眼看见他走进房间。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['prɑ:mɪs] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [greɪt] ['hæpinəs] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['feɪθf(ə)l] [rɪ'membrəns] .

and	heard	him	promise	her	a	great	happiness	in	return	for	her	faithful	remembrance	.
和	听到	他	承诺	她	一个	伟大的	幸福	在	返回	为了	她	忠实	纪念	.

她听到他承诺，只要她忠心耿耿地记住她，就会给她带来巨大的幸福。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] ['sʌndeɪ] , ['vi:t] - , [ðə; ði] [bæθ] - [haʊs] [prə'praɪətər] ,

The	very	next	Sunday	,	Veit	Haselnuss	,	the	bath	-	house	proprietor	,
这	非常	下一个	星期日	,	维特	-	,	这	洗澡	-	房子	业主	,

紧接着的那个星期天，澡堂老板维特·哈塞尔努斯

[ə; eɪ] [wel] - [tu:; tə] - [du:][mæn] [hu:] [oʊnd] [ə'nʌðər] [haʊs] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][wʌn] [wer] [hi:; hi] [lɪvd] ,

a	well	-	to	-	do	man	who	owned	another	house	besides	the	one	where	he	lived	,
一个	出色地	-	到	-	做	男人	WHO	拥有	其他	房子	除了	这	一	在哪里	他	居住地	,

一位富裕的男士，除了自己居住的房子外，还拥有另一处房产。

[ɪn'vaɪtɪd][hɜ:r; hər][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

invited	her	to	take	a	walk	with	him	.
受邀	她	到	拿	一个	走	和	他	.

他邀请她一起散步。

[ʃi:; ʃi] [nu:] ['ɪnstəntli] [ðæt] [hɜ:r; hər] [leɪt] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd] ,

She	knew	instantly	that	her	late	husband	was	beginning	to	pay	his	debt	of	gratitude	with	this	visitor	and	,
她	知道	即刻	那	她	晚的	丈夫	曾是	开始	到	支付	他的	债务	的	感激	和	这	游客	和	,

她立刻意识到，她已故的丈夫正在通过这位访客来偿还他生前欠下的恩情。

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ['æftər] , [ðə; ði] ['wɜ:rði] [mæn] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

in	fact	,	a	short	time	after	,	the	worthy	man	asked	her	to	be	his	wife	,
在	事实	,	一个	短的	时间	后	,	这	值得	男人	问	她	到	是	他的	妻子	,

事实上，不久之后，这位优秀的男士就向她求婚了。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θri:] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

though	she	had	three	little	children	,
尽管	她	有	三	小的	孩子们	,

虽然她有三个孩子，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊldɪst] ['dɔ:tər] [baɪ][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [waɪf] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['haʊski:pɪŋ] .

and	his	oldest	daughter	by	his	first	wife	was	already	able	to	look	after	the	housekeeping	.
和	他的	最老	女儿	经过	他的	第一的	妻子	曾是	已经	有能力的	到	看	后	这	家政	.

他与前妻所生的大女儿已经能够料理家务了。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ɑ:n]['hwit'sʌndi; -dei] ,

The	wedding	took	place	on	Whitsunday	,
这	婚礼	采取	地方	在	圣灵群岛	,

婚礼在圣灵降临节举行。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [oʊd] [ðɪs] [greɪt] ['hæpinəs] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪspen'seɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	she	owed	this	great	happiness	entirely	to	the	dispensation	which	had
和	她	欠款	这	伟大的	幸福	完全	到	这	豁免	哪个	有

[rɪ'liːst] [ðə; ði] [ded] ['mænz] [soʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði][fairz][ʌv; əv] ['pɜːrgətɔːri] [ænd; ənd] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm]

released	the	dead	man's	soul	from	the	fires	of	purgatory	and	induced	him
发布	这	死的	男人的	灵魂	从	这	火灾	的	炼狱	和	诱导	他

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['θæŋkfulnəs] .

to	show	his	thankfulness	.
到	展示	他的	感恩	.

她所获得的巨大幸福完全归功于神明的恩典，神明将死者的灵魂从炼狱之火中解救出来，并促使他表达了感激之情。

['kuːni] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ['ræpɪd] [flʌd] [ʌv; əv] [tɔːk] ,

Kuni	listened	to	her	companion's	rapid	flood	of	talk	,
国	听着	到	她	同伴的	迅速的	洪水	的	讲话	,

库尼听着同伴滔滔不绝的讲话，

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [en'dʒɔɪnd] ['saɪləns] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [blæk] - [roʊbd] [priːst] [huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

until	she	herself	enjoined	silence	to	hear	the	black	-	robed	priest	who	stood	beside	the
直到	她	她自己	禁止	沉默	到	听到	这	黑色的	-	身着长袍	牧师	WHO	站立	旁	这

['kɔːfər] .

coffer	.
保险箱	.

直到她亲自示意大家保持安静，聆听站在宝箱旁的黑袍牧师的讲话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɜːrdʒɪŋ][hɪz; ɪz] ['hɪrər] , [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] ,

He	was	just	urging	his	hearers	,	in	a	loud	voice	,
他	曾是	只是	敦促	他的	听众	,	在	一个	大声	嗓音	,

他大声地敦促听众们：

[tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] [beɪs] ['ævərɪs] [wɪtʃ] ['gæðərz] [pens] .

to	abandon	the	base	avarice	which	gathers	pence	.
到	放弃	这	根据	贪婪	哪个	聚集	便士	.

摒弃卑劣的贪婪，只为积攒蝇头小利。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [taɪm] [tuː; tə][geɪn] , [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ded] ['flɔːrɪn] , ['lɪvɪŋ] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

There	was	still	time	to	gain	,	in	exchange	for	dead	florins	,	living	salvation	.
那里	曾是	仍然	时间	到	获得	,	在	交换	为了	死的	弗洛林	,	活的	救恩	.

还有时间，可以用死去的弗罗林换取活着的救赎。

[let] [ðoʊz] [huː] [rɪ'pentid] [sɪn]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hɪr] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['weɪlɪŋ]

Let	those	who	repented	sin	listen	,	and	they	would	hear	the	voices	of	wailing
让	那些	WHO	悔改	罪	听	,	和	他们	会	听到	这	声音	的	哀嚎

['perənts] ,

parents	,
父母	,

让那些悔改认罪的人倾听，他们将会听到父母的哀嚎。

['hʌzbəndz] , [waɪvz] , ['brʌðərz] , ['sɪstər] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [huː] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [ðem; ðəm]

husbands	,	wives	,	brothers	,	sisters	,	and	children	,	who	had	preceded	them
丈夫们	,	妻子们	,	兄弟	,	姐妹	,	和	孩子们	,	WHO	有	之前	他们

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] .

to	the	other	world	.
到	这	其他	世界	.

先于他们前往另一个世界的丈夫、妻子、兄弟姐妹和孩子。

[huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ] ['ʌtərli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] , [huːz] ['pɑːrsɪmoʊni] , [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]

Whose	heart	was	so	utterly	turned	to	stone	,	whose	parsimony	,	spite	of	all	his
谁	心	曾是	所以	完全地	转向	到	石头	,	谁	节俭	,	尽管如此	的	全部	他的

[lʌv] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

love	of	money	,
爱	的	钱	,

他的心彻底变得像石头一样坚硬，尽管他热爱金钱，却依然吝啬不已。

[wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [əˈlaʊ] [ðiːz] [ˈtɔːrtʃərd] [soʊlz] [tuː; tə][bɜːrn][ænd; ənd] [ˈsʌfər] [ɪn]

was	so	strong	that	he	would	allow	these	tortured	souls	to	burn	and	suffer	in
曾是	所以	强的	那	他	会	允许	这些	受折磨	灵魂	到	烧伤	和	遭受	在

[ðə; ði] [fleɪmz] ,

the	flames	,
这	火焰	,

他如此强大，以至于会允许这些饱受折磨的灵魂在烈焰中燃烧受苦。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] , [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [pɜːrs] ,

when	it	was	in	his	power	,	by	putting	his	hand	into	his	purse	,
什么时候	它	曾是	在	他的	力量	,	经过	推杆	他的	手	进入	他的	钱包	,

当他有能力这样做的时候，他把手伸进钱包里。

[tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌdɪspenˈseɪʃn] [wɪtʃ] [wʊd] [æz; əz] [ˈʃʊrli] [rɪˈdiːm] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][fairz]

to	buy	a	dispensation	which	would	as	surely	redeem	them	from	the	fires
到	买	一个	豁免	哪个	会	作为	一定	赎回	他们	从	这	火灾

[ʌv; əv] [ˈpɜːrgətɔːri] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪmˈpɪriəl] [ˈmædʒəstiːz][ˈpɑːrd(ə)n] [wʊd] [rɪˈliːs] [æn; ən] [ɪmˈprɪznd] [θiːf]

of	purgatory	as	his	Imperial	Majesty's	pardon	would	release	an	imprisoned	thief
的	炼狱	作为	他的	帝国	陛下的	赦免	会	发布	一个	被监禁	贼

[frʌm; frəm][dʒeɪl] ?

from	jail	?
从	监狱	?

花钱买个特赦令，就能像皇帝陛下赦免被监禁的小偷一样，让他们免于炼狱之火的折磨吗?

[skeɪlz] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] [frʌm; frəm] - [aɪz] .

Scales	seemed	to	fall	from	Kuni's	eyes	.
秤	似乎	到	落下	从	-	眼睛	.

库尼的眼中仿佛有鳞片脱落了。

[ʃiː; ʃi] [ˈheɪstɪli] [fɔːrst] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dəˈmɪnɪkən] ,

She	hastily	forced	her	way	to	the	Dominican	,
她	草草	强制	她	方式	到	这	多米尼加	,

她匆忙强行前往多米尼加共和国。

[huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hem] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	was	just	wiping	the	perspiration	from	his	brow	with	the	hem	of	the
WHO	曾是	只是	擦拭	这	汗	从	他的	眉头	和	这	她们	的	这

[waɪt] [roʊb] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [blæk] [kaʊl] .

white	robe	under	his	black	cowl	.
白色的	长袍	在下面	他的	黑色的	兜帽	.

他正用黑色兜帽下的白色长袍下摆擦拭额头的汗水。

[ˈkɔːfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [freʃ] [əˈpiːl] ,

Coughing	and	panting	,	he	was	preparing	his	voice	for	a	fresh	appeal	,
咳嗽	和	喘息	,	他	曾是	准备	他的	嗓音	为了	一个	新鲜的	上诉	,

[ˈmiːnwaɪl] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði][ˈaɪərn] - [baʊnd] [bɑːks] ,

meanwhile	opening	the	iron	-	bound	box	,
同时	开幕	这	铁	-	边界	盒子	,

他一边咳嗽喘息，一边准备再次发出呼吁，同时打开了那个铁皮包裹的箱子。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ðə; ði][ˈplækɑːrd] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

and	pointing	out	to	the	throng	the	placard	beside	his	head	,
和	指向	出去	到	这	人群	这	标语牌	旁	他的	头	,

他指着头边的标语牌向人群说道：

[wɪtʃ] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [əbˈteɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈdʌldʒənsiz] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər]

which	announced	that	the	money	obtained	by	the	indulgences	was	intended	for
哪个	宣布	那	这	钱	获得	经过	这	放纵	曾是	故意的	为了

[ðə; ði] [ˈtɜːrkɪʃ] [wɔːr] .

the	Turkish	war	.
这	土耳其	战争	.

公告称，通过赎罪券获得的资金将用于土耳其战争。

[ðen] , [ɪn]['fluːənt] ['læŋgwɪdʒ] ,
Then , in fluent language ,
然后 , 在 流利 语言 ,

然后，用流利的语言，

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['baɪstændəz] [ðæt] [ðɪs] [ment] [ðæt] [ðə; ði]['hoʊli] ['fɑːðər] [ɪn] [roʊm]
he explained to the bystanders that this meant that the Holy Father in Rome
他 解释 到 这 旁观者 那 这 意思是 那 这 圣 父亲 在 罗马
[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [hə'redɪteri] [foʊ][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd]
intended to drive the hereditary foe of Christianity back to the steppes and
故意的 到 驾驶 这 遗传 敌人 的 基督教 后退 到 这 草原 和
[dɪ'zɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,
deserts of the land of Asia ,
沙漠 的 这 土地 的 亚洲 ,

他向旁观者解释说，这意味着罗马教皇打算将基督教的世仇赶回亚洲的草原和沙漠。

[wer] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] .
where he belonged .
在哪里 他 属于 .

那是他应该在的地方。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] [wɜːrk] , [soʊ] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] ,
In order to accomplish this work , so pleasing to the Lord ,
在 命令 到 完成 这 工作 , 所以 令人愉悦 到 这 主 ,

为了完成这项蒙主喜悦的工作，

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] ['lævɪʃ] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] [ɪn'trʌst]
the Church was ready to make lavish use of the treasures of mercy intrusted
这 教会 曾是 准备好 到 制作 奢华的 使用 的 这 宝藏 的 怜悯 受托人
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .

教会准备慷慨地使用托付给她的慈悲宝藏。

[dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] ['pɜːrgətɔːri] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [mɔːr] ['tʃiːpli] ['pəːtʃəst]
Deliverance from the flames of purgatory would never be more cheaply purchased
解救 从 这 火焰 的 炼狱 会 绝不 是 更多的 便宜 购买
[ðæn; ðən][æt; ət] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
than at this opportunity .
比 在 这 机会 .

从炼狱之火中解脱出来，再也没有比现在更便宜的机会了。

[ðen] [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][fæt][hænd] , [ɑːn] [wɪtʃ] ['sevrəl] ['væljuəb(ə)l] [rɪŋz] ['glitəd] , ['ɪntuː]
Then he thrust his little fat hand , on which several valuable rings glittered , into
然后 他 推力 他的 小的 胖的 手 , 在 哪个 一些 有价值的 戒指 闪闪发光 , 进入
[ðə; ði][bɑːks] ,
the box ,
这 盒子 ,

然后他把那只胖乎乎的小手伸进盒子里，手上戴着好几枚闪闪发光的名贵戒指。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['baɪstændəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['pepərz] [laɪk] [æn; ən]['oʊpən] [pæk]
and held out to the bystanders a small bundle of papers like an open pack
和 握住 出去 到 这 旁观者 一个 小的 捆 的 文件 喜欢 一个 打开 盒
[ʌv; əv][kɑːrdz] .
of cards .
的 牌 .

然后他向旁观者递出一小捆纸张，就像一副打开的扑克牌。

['kuːni] ['sʌmənd] [ʌp] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [æskt] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [pə'zes] [ðə; ði]
Kuni summoned up her courage and asked whether they would also possess the
国 被召唤 向上 她 勇气 和 问 无论 他们 会 还 具有 这
['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ə; eɪ] [kɜːrs] .
power to remove a curse .
力量 到 消除 一个 诅咒 .

库尼鼓起勇气，问道他们是否也有解除诅咒的能力。

['tɛtsəl] ['iːgərli] [ə'sentid] ,
Tetzel eagerly assented ,
特策尔 急切地 同意 ,

特泽尔欣然同意。

['ædɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['pepərz] [wɪtʃ] [wʊd] [wɑːʃ] [ðə; ði] [soʊl] [æz; əz] [waɪt] [frʌm; frəm] ['evri]
adding that he had papers which would wash the soul as white from every
添加 那 他 有 文件 哪个 会 洗 这 灵魂 作为 白色的 从 每一个
[sɪn] [æz; əz] [soʊp] [wʊd] [klenz] [ə; eɪ] ['sʊti] [hænd] ,
sin as soap would cleanse a sooty hand ,
罪 作为 肥皂 会 洁净 一个 煤烟 手 ,

他还说，他有一些文件，可以像肥皂洗净沾满煤灰的手一样，将灵魂洗净一切罪孽。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] " [kɜːrs] , " [ɪts] [neɪm] [wʌz; wəz] " ['pærɪsaɪd] .
even though , instead of " curse , " its name was " parricide .
甚至 尽管 , 反而 的 " 诅咒 , " 它是 姓名 曾是 " 弑亲 .

虽然它的名字不是“诅咒”，而是“弑亲”。

" [ðə; ði] [moʊst] ['kɔːstli] [hæd; həd] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [træns'fɜːr] ['skaʊndrəlz] ['roʊstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːtɪst]
" The most costly had the power to transfer scoundrels roasting in the hottest
" 这 最多 昂贵 有 这 力量 到 转移 无赖 烘焙 在 这 最热门
[fleɪmz] [ʌv; əv] ['pɜːrgətɔːri] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] ,
flames of purgatory to the joys of paradise ,
火焰 的 炼狱 到 这 喜悦 的 天堂 ,

“最昂贵的法器能够将炼狱中最炽热火焰中炙烤的恶棍转移到天堂的极乐之中。”

[æz; əz] ['jɑːndər] ['spæroʊ] [hæd; həd] [dʒʌst] [sɔːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [ðə; ði]
as yonder sparrow had just soared from the dust of the street to the
作为 远处 麻雀 有 只是 飙升 从 这 灰尘 的 这 街道 到 这
[elm] [baʊ] .
elm bough .
榆树 买 .

只见那只麻雀刚刚从街道的尘土中飞到榆树枝上。

['kuːni] ['tɪmɪdli] [æskt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'dʌldʒəns] ,
Kuni timidly asked the price of an indulgence ,
国 胆怯地 问 这 价格 的 一个 放纵 ,

库尼怯生生地问赎罪券的价格，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [də'mɪnɪkən] ['ʌŋktʃuəsli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [soʊld] [laɪk] ['peni] [roʊlz]
but the Dominican unctuously explained that they were not sold like penny rolls
但 这 多米尼加 假惺惺 解释 那 他们 是 不是 卖 喜欢 一分钱 卷
[æt; ət] [ðə; ði] ['beɪkɚz] ;
at the baker's ;
在 这 面包师的 ;

但那位多米尼加人谄媚地解释说，它们不像面包店里的便士面包卷那样出售；

[ðə; ði] ['hevɪərðən'er] [ðə; ði] [sɪn] , [ðə; ði] ['haɪər] [ðə; ði] [faɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] .
the heavier the sin , the higher the fine to be paid .
这 较重 这 罪 , 这 更高 这 美好的 到 是 有薪酬的 .

罪孽越重，罚款越高。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kənˈfes] [sɪnˈsɪr] [kənˈtrɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn]

First	of	all	,	she	must	confess	sincere	contrition	for	what	had	been	done
第一的	的	全部	,	她	必须	承认	真诚	忏悔	为了	什么	有	到过	完毕

[ænd; ənd][ɪnˈfɔːrm][hɪm; ɪm] [haʊ] ,

and	inform	him	how	,
和	通知	他	如何	,

首先，她必须真诚地忏悔自己所做的一切，并告诉他具体情况。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [led][ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ˈheɪnəs] [gɪlt] .

in	spite	of	her	youth	,	she	had	been	led	into	such	heinous	guilt	.
在	尽管如此	的	她	青年	,	她	有	到过	引领	进入	这样的	令人发指的	有罪	.

尽管她年纪轻轻，却被卷入了如此滔天罪行之中。

[ˈkuːni] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [mɔːnd] [hɜːr; hər] [ˈerər] [moʊst] [ˈdiːpli] ,

Kuni	replied	that	she	had	long	mourned	her	error	most	deeply	,
国	回复	那	她	有	长的	哀悼	她	错误	最多	深	,

库尼回答说，她早已对自己的错误深感懊悔。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈwɪspər] [tuː; tə] [ˈtɛtsəl] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈdjʊst] [tuː; tə] [kɜːrs]

and	then	began	to	whisper	to	Tetzel	how	she	had	been	induced	to	curse
和	然后	开始	到	耳语	到	特策尔	如何	她	有	到过	诱导	到	诅咒

[ə; eɪ] [ˈfeloʊ] - [ˈmɔːrt(ə)l] .

a	fellow	-	mortal	.
一个	同伴	-	凡人	.

然后她开始悄悄告诉特泽尔，她是被诱使去诅咒一个凡人。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪrd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] .

She	desired	nothing	for	herself	.
她	想要的	没有什么	为了	她自己	.

她对自己没有任何奢求。

[hɜːr; hər][soʊl] [wɪʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈliːs] [ðə; ði] [ded] [gɜːrl][frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] [ˈpɜːrgətɔːri] ,

Her	sole	wish	was	to	release	the	dead	girl	from	the	flames	of	purgatory	,
她	唯一	希望	曾是	到	发布	这	死的	女孩	从	这	火焰	的	炼狱	,

她唯一的愿望就是将死去的女孩从炼狱的烈焰中解救出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːrs] [wɪtʃ] , [baɪ][hɜːr; hər] [gɪlt] , [ˈbəːdnd] [hɜːr; hər][soʊl] .

and	the	curse	which	,	by	her	guilt	,	burdened	her	soul	.
和	这	诅咒	哪个	,	经过	她	有罪	,	负担	她	灵魂	.

以及因她的罪孽而加诸于她灵魂的诅咒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dəˈmɪnɪkən] [hæd; həd][ˈoʊnli][hæf] [ˈlisnd] ,

But	the	Dominican	had	only	half	listened	,
但	这	多米尼加	有	仅有的	一半	听着	,

但那位多米尼加人只听了一半。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈmeni] [huː] [ˈwɑːntɪd] [ɪnˈdʌldʒənsiz] [wɜːr; wər] [ˈkraʊdɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz][bɑːks] ,

and	as	many	who	wanted	indulgences	were	crowding	around	his	box	,
和	作为	许多	WHO	通缉	放纵	是	拥挤	大约	他的	盒子	,

许多想要获得赎罪券的人都围在他的箱子周围。

[hiː; hi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈkuːni][baɪ] [ˈɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

he	interrupted	Kuni	by	offering	her	a	paper	which	he	would	make	out	in	the
他	中断	国	经过	提供	她	一个	纸	哪个	他	会	制作	出去	在	这

[neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkɜːrsɪd] [ˌdʒuːˈliːɑːnə] [pjuːtɪŋɚ] — [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [kəˈrektli] .

name	of	the	accursed	Juliane	Peutinger	—	if	he	had	heard	correctly	.
姓名	的	这	被诅咒的	朱莉安娜	波廷格	—	如果	他	有	听到	正确	.

他打断了库尼的话，递给她一张纸，上面写着他要以该死的朱莉安·波廷格的名义写上去——如果他没听错的话。

[sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Such	cases	seemed	to	be	very	familiar	to	him	,
这样的	案例	似乎	到	是	非常	熟悉的	到	他	,

这类案件他似乎非常熟悉。

[bʌt; bət][ðə; ði][praɪs][hiː; hi] [æskt] [wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt][ðə; ði][gɜːrl] [gruː] [peɪl][wɪð; wɪθ]['terər] .

but	the	price	he	asked	was	so	large	that	the	girl	grew	pale	with	terror	.
但	这	价格	他	问	曾是	所以	大的	那	这	女孩	生长	苍白	和	恐怖	.

但他要价太高，女孩吓得脸色苍白。

[jet] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'diːmɪŋ] ['peɪpər] ,

Yet	she	must	have	the	redeeming	paper	,
然而	她	必须	有	这	赎回	纸	,

但她必须持有赎金文件。

[ænd; ənd] ['tɛtsəl] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz][praɪs]['æftər][hɜːr; hər] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] ['oʊnli][faɪv]

and	Tetzel	lowered	his	price	after	her	declaration	that	she	possessed	only	five
和	特策尔	降低	他的	价格	后	她	宣言	那	她	拥有	仅有的	五

['helər] [paʊndz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːnvent¸'kɑːnvənt][vaɪ'ætɪkəm] .

heller	pounds	and	the	convent	viaticum	.
赫勒	磅	和	这	修道院	灵柩	.

在她宣称自己只有五英镑和修道院的临终圣物后，特策尔降低了价格。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] ['steɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['bɑːgind] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæriər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Besides	,	she	stated	that	she	had	already	bargained	with	the	carrier	for	the
除了	,	她	声明	那	她	有	已经	讨价还价	和	这	载体	为了	这

['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

journey	to	the	sea	.
旅行	到	这	海	.

此外，她还表示，她已经与承运人谈妥了前往海边的航程费用。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][noʊ] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [də'mɪnɪkən] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [meɪd]

This	,	however	,	had	no	influence	upon	the	Dominican	,	as	the	indulgence	made
这	,	然而	,	有	不	影响	之上	这	多米尼加	,	作为	这	放纵	制成

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [ˌkɑmpoʊ'stɛlə] [ʌn'nesəseri] .

the	pilgrimage	to	Compostella	unnecessary	.
这	朝圣	到	康波斯特拉	不必要	.

然而，这对多米尼加人来说并没有什么影响，因为赎罪券使前往孔波斯特拉朝圣变得没有必要了。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'diːm] [ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] ['pɜːrs(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][fairz][ʌv; əv] ['pɜːrgətɔːri] , [ʃiː; ʃi] ,

Since	it	would	redeem	the	accursed	person	from	the	fires	of	purgatory	,	she	,
自从	它	会	赎回	这	被诅咒的	人	从	这	火灾	的	炼狱	,	她	,

因为这能将受诅咒的人从炼狱之火中解救出来，所以她

[tuː] , [wʌz; wəz] [əb'zɒlv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vaʊ] [wɪtʃ] [druː] [hɜːr; hər] ['ðɪðər] .

too	,	was	absolved	from	the	vow	which	drew	her	thither	.
也	,	曾是	赦免	从	这	发誓	哪个	画	她	那里	.

她也被解除了将她带到那里的誓言。

[wɪð; wɪθ][stɜːrn] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hiː; hi] ['ðerfɔːr] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] [dɪ'mændɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər][sʌm; səm][ɪn]

With	stern	decision	he	therefore	insisted	upon	demanding	the	entire	sum	in
和	船尾	决定	他	所以	坚持	之上	要求	这	全部的	和	在

[hɜːr; hər] [pə'zeʃn] .

her	possession	.
她	拥有	.

因此，他果断地坚持要她交出所有款项。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][duː][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['tʃiːpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɔːst] [fʊt]

He	could	only	do	it	so	cheaply	because	her	face	and	her	lost	foot
他	可以	仅有的	做	它	所以	便宜	因为	她	脸	和	她	丢失的	脚

[ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] ['sʌfər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['tɔːrtʃər] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ]

showed	that	she	was	destined	to	suffer	part	of	the	eternal	torture	here	on	earth
显示	那	她	曾是	注定	到	遭受	部分	的	这	永恒	酷刑	这里	在	地球

.

:

.

他只能以如此低廉的价格出售她，因为她的脸和她失去的脚表明，她注定要遭受人间永恒折磨的一部分。

[ðen] ['kuːni] ['jiːldɪd] .

Then	**Kuni**	**yielded**	**.**
然后	国	产生	.

于是，久尼投降了。

[ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌdʒuːˈliːɑːnə] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [stɔːr]

The	**paper**	**was**	**made**	**out**	**in**	**the**	**name**	**of**	**Juliane**	**,**	**she**	**gave**	**up**	**her**	**little**	**store**
这	纸	曾是	制成	出去	在	这	姓名	的	朱莉安娜	,	她	给予	向上	她	小的	店铺

,

,

,

这份文件是以朱莉安娜的名义开具的，她放弃了她的小商店。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [ə; eɪ] ['peniləs] ['begər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtər] [hɑːrt] ,

and	**returned**	**to**	**the**	**inn**	**a**	**penniless**	**beggar**	**,**	**but**	**with**	**a**	**lighter**	**heart**	**,**
和	返回	到	这	客栈	一个	身无分文	乞丐	,	但	和	一个	打火机	心	,

他回到客栈时，虽然身无分文，成了个乞丐，但心情却轻松了许多。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['peɪpər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [krɔːst] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['bʊzəm] .

carrying	**the**	**precious**	**paper**	**under**	**the**	**handkerchief**	**crossed**	**over**	**her**	**bosom**	**.**
携带	这	宝贵的	纸	在下面	这	手帕	交叉	超过	她	怀	.

她将珍贵的纸张藏在交叉放在胸前的手帕下面。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ðə; ði] ['kæriər] [rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][hɜːr; hər][ə; eɪ] [siːt] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

But	**there**	**the**	**carrier**	**refused**	**her**	**a**	**seat**	**without**	**the**	**money**	**which**	**she**
但	那里	这	载体	拒绝	她	一个	座位	没有	这	钱	哪个	她

[hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] ,

had	**promised**	**him**	**,**
有	承诺	他	,

但是，由于她没有支付之前承诺的钱，航空公司拒绝让她上车。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lændlɔːrd] [diˈmɑːndid] ['peɪmənt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['naɪts] ['lɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪt]

and	**the**	**landlord**	**demanded**	**payment**	**for**	**her**	**night's**	**lodging**	**and**	**the**	**bit**
和	这	房东	要求	支付	为了	她	夜晚	住宿	和	这	少量

[ʌv; əv] [fuːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːtn] .

of	**food**	**she**	**had**	**eaten**	**.**
的	食物	她	有	吃	.

房东要求她支付当晚的住宿费和她吃的那点食物的费用。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][sʌm; səm] [wɪtʃ]

Should	**she**	**go**	**back**	**to**	**the**	**convent**	**and**	**ask**	**for**	**the**	**little**	**sum**	**which**
应该	她	去	后退	到	这	修道院	和	问	为了	这	小的	和	哪个

她应该回到修道院去索要那点钱吗?

['liːnˌhɑːrd] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?

Lienhard	**had**	**left**	**there**	**for**	**her**	**?**
利恩哈德	有	左边	那里	为了	她	?

莱恩哈德为了她离开了那里?

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][wʌn] , [bʌt; bət] [praɪd] ['faɪnəli] ['kɔŋkəd] .

The	**struggle**	**was**	**a**	**hard**	**one**	**,**	**but**	**pride**	**finally**	**conquered**	**.**
这	斗争	曾是	一个	难的	一	,	但	自豪	最后	征服	.

这场斗争很艰难，但最终骄傲战胜了邪恶。

[ʃiː; ʃi] [riˈnaunst] [ðə; ði]['kaɪndli] [ment] [gɪft] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['oʊnli] [frend] .

She	**renounced**	**the**	**kindly**	**meant**	**gift**	**of**	**her**	**only**	**friend**	**.**
她	放弃	这	亲切地	意思是	礼物	的	她	仅有的	朋友	.

她拒绝了她唯一朋友好心送的礼物。

[wen] [ðə; ði] ['æbəs] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

When	**the**	**abbess**	**returned**	**the**	**money**	**to**	**him**	**,**
什么时候	这	女修道院长	返回	这	钱	到	他	,

当女修道院长把钱还给他时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [pɝˈsiːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] ['begər] [ænd; ənd] [skɔːnd] [tuː; tə][biː; bi]

he	could	not	help	perceiving	that	she	was	no	beggar	and	scorned	to	be
他	可以	不是	帮助	感知	那	她	曾是	不	乞丐	和	被鄙视	到	是

[hɪz; ɪz] ['detər] .

his	debtor	.
他的	债务人	.

他不由自主地意识到，她并非乞丐，也不愿成为他的债务人。

[ɪf] [hiː; hi] [ðen] [æskt] [hɪmˈself] [waɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [raɪt] ['ænsər] .

If	he	then	asked	himself	why	,	he	would	find	the	right	answer	.
如果	他	然后	问	他自己	为什么	,	他	会	寻找	这	正确的	回答	.

如果他再问自己为什么，他就能找到正确的答案。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kənˈfes] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːrˈself][ɪn][pleɪn] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn]

She	did	not	confess	it	to	herself	in	plain	words	,	but	she	wished	to	remain
她	做过	不是	承认	它	到	她自己	在	清楚的	字	,	但	她	希望	到	保持

['kɑːnʃəs] [ðæt] ,

conscious	that	,
有意识的	那	,

她没有用直白的言语向自己坦白，但她希望始终保持这种意识：

['weðər] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːr][nɑːt] ,

whether	he	desired	it	or	not	,
无论	他	想要的	它	或者	不是	,

无论他是否愿意，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['hɑːrts] [best] [lʌv] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn][mæn] [wɪˈðaʊt] [rɪˈwɔːrd] ,

she	had	given	her	heart's	best	love	to	this	one	man	without	reward	,
她	有	给定	她	心脏的	最好的	爱	到	这	一	男人	没有	报酬	,

她将自己最真挚的爱毫无保留地给了这个男人。

['mɪrli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['pleʒər] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

merely	because	it	was	her	pleasure	to	do	it	.
仅仅	因为	它	曾是	她	乐趣	到	做	它	.

仅仅是因为她乐意这样做。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [pəˈzest] ['sʌmθɪŋ] ['væljuəb(ə)l] .

At	last	she	remembered	that	she	still	possessed	something	valuable	.
在	最后的	她	记得	那	她	仍然	拥有	某物	有价值的	.

她终于想起自己还拥有一些珍贵的东西。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] ,

She	had	not	thought	of	it	before	,
她	有	不是	想法	的	它	前	,

她之前从未想过这个问题。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːrˈself][æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːr]

because	it	had	been	as	much	a	part	of	herself	as	her	eyes	or
因为	它	有	到过	作为	很多	一个	部分	的	她自己	作为	她	眼睛	或者

[hɜːr; hər][lɪps] ,

her	lips	,
她	嘴唇	,

因为它就像她的眼睛和嘴唇一样，是她身体的一部分。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] ['ʌtərli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

and	it	would	have	seemed	utterly	impossible	to	part	with	it	.
和	它	会	有	似乎	完全地	不可能的	到	部分	和	它	.

把它卖掉似乎是完全不可能的。

[ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] ['hevi] [goʊld] [rɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] ['ruːbi][ɪn][ðə; ði]

This	article	was	a	tolerably	heavy	gold	ring	,	with	a	sparkling	ruby	in	the
这	文章	曾是	一个	勉强可以接受	重的	金子	戒指	,	和	一个	闪闪发光	红宝石	在	这

['sentər] .

centre	.
中心	.

这篇文章介绍的是一枚相当重的金戒指，戒指中央镶嵌着一颗闪闪发光的红宝石。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːn] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['fɪŋgər] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz][læst]

She	had	drawn	it	from	her	father's	finger	after	he	had	taken	his	last
她	有	绘制	它	从	她	父亲的	手指	后	他	有	已采取	他的	最后的

[liːp] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːrps] .

leap	and	she	was	called	to	his	corpse	.
飞跃	和	她	曾是	称为	到	他的	尸体	.

在她父亲纵身一跃之后，她从父亲的手指上取下了那根线，然后被叫到他的遗体旁。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['sɜːrklət][æz; əz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [rɪŋ]

She	did	not	even	know	whether	he	had	received	the	circlet	as	a	wedding	ring
她	做过	不是	甚至	知道	无论	他	有	已收到	这	圆环	作为	一个	婚礼	戒指

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [rɪ'membrəns] ,

from	the	mother	of	whom	she	had	no	remembrance	,
从	这	母亲	的	谁	她	有	不	纪念	,

她甚至不知道这枚戒指是否是他从她毫无记忆的母亲那里得到的结婚戒指。

[ɔːr] [wer] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

or	where	he	obtained	it	.
或者	在哪里	他	获得	它	.

或者他是从哪里得到的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]['vælјuː] ,

But	she	had	heard	that	it	was	of	considerable	value	,
但	她	有	听到	那	它	曾是	的	大量	价值	,

但她听说它价值不菲。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][set] [ɔːf][tuː; tə] [sel] [ðə; ði]['dʒuːəl] ,

and	when	she	set	off	to	sell	the	jewel	,
和	什么时候	她	放	离开	到	卖	这	宝石	,

当她出发去卖那件珠宝时，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

she	did	not	find	it	very	hard	to	gave	it	up	.
她	做过	不是	寻找	它	非常	难的	到	给予	它	向上	.

她觉得放弃它并不难。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] ,

It	seemed	as	if	her	father	,	from	the	grave	,
它	似乎	作为	如果	她	父亲	,	从	这	严重	,

仿佛她的父亲从坟墓里复活了一样，

[wʌz; wəz] [prə'vaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [pʊr] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːnz] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]

was	providing	his	poor	child	with	the	means	she	needed	to	continue	to
曾是	提供	他的	贫穷的	孩子	和	这	方法	她	需要	到	继续	到

[sə'pɔːrt] [hɜːr; hər][laɪf] .

support	her	life	.
支持	她	生活	.

他为贫困的女儿提供了维持生活所需的资源。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnvent,kɑːnvənt][ʌv; əv][græslɪn] , [ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] ,

She	had	heard	in	the	convent	of	Graslin	,	the	goldsmith	,
她	有	听到	在	这	修道院	的	格拉斯林	,	这	金匠	,

她在格拉斯林修道院里听说了金匠的事，

[huː] [hæd; həd] [biˈstəu] [ɑːn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ə; eɪ]['sɪlvər] [ʃraɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['relɪks] , [ænd; ənd] [went]

who	had	bestowed	on	the	chapel	a	silver	shrine	for	the	relics	,	and	went
WHO	有	授予	在	这	教堂	一个	银	神社	为了	这	遗物	,	和	去

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

曾向教堂捐赠银质圣物龛的人，便去拜访了他。

[wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['hænsəm] - [haʊs] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɑːkjupaɪd] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk]

When	she	stood	before	the	handsome	gableroofed	house	which	he	occupied	she	shrank
什么时候	她	站立	前	这	英俊的	-	房子	哪个	他	占领	她	缩小

[bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

back	a	little	.
后退	一个	小的	.

当她站在他居住的那栋漂亮的坡屋顶房子前时，她不禁有些畏缩。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] ['stɜːrnli] [ænd; ənd] [rɪ'pɛləntli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] ,

At	first	he	received	her	sternly	and	repellantly	enough	,	but	,
在	第一的	他	已收到	她	严厉地	和	令人厌恶地	足够的	,	但	,

起初他对她态度严厉甚至厌恶，但是，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌɪntrəˈduːst] [hɜːr'self][æz; əz][ðə; ði]['roʊpˌdænsər; 'roʊpˌdɑːnsər] [huː] [hæd; həd] [met]

as	soon	as	she	introduced	herself	as	the	ropedancer	who	had	met
作为	很快	作为	她	介绍	她自己	作为	这	走钢丝的人	WHO	有	遇见

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æksɪdənt] ,

with	the	accident	,
和	这	事故	,

她刚一自我介绍说是那位遭遇意外的走钢丝演员，

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kaɪndli][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

he	showed	himself	to	be	a	kindly	old	gentleman	.
他	显示	他自己	到	是	一个	亲切地	老的	绅士	.

他表现得像个和蔼可亲的老绅士。

['æftər] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['soʊldʒərz][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][hæd; həd]

After	one	of	the	city	soldiers	had	said	that	she	told	the	truth	and	had
后	一	的	这	城市	士兵	有	说	那	她	讲述	这	真相	和	有

[dʒʌst] [bɪn] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,

just	been	dismissed	from	the	convent	,
只是	到过	解雇	从	这	修道院	,

一名城里的士兵说她说的是实话，而且刚刚被修道院开除。

[hiː; hi] [peɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [fʊl] ['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ]['flɔːrɪn] [aʊt] [ʌv; əv]

he	paid	her	the	full	value	of	the	ring	and	added	a	florin	out	of
他	有薪酬的	她	这	满的	价值	的	这	戒指	和	额外	一个	弗洛林	出去	的

['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [stɪl] [dwelt] [ɪn][hɜːr; hər]

sympathy	and	the	admiration	he	felt	for	the	charm	which	still	dwelt	in	her
同情	和	这	钦佩	他	毛毡	为了	这	魅力	哪个	仍然	居住	在	她

['spɑːrklɪŋ] [bluː] [aɪz] .

sparkling	blue	eyes	.
闪闪发光	蓝色的	眼睛	.

他付给她戒指的全款，还额外加了一弗罗林，以示同情和钦佩她那双闪亮的蓝眼睛里依然存在的魅力。

[bʌt; bət] [ˌkɑmpoʊ'stɛlə] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [fɑːr] [ə'weɪ] .

But	Compostella	was	indeed	far	away	.
但	康波斯特拉	曾是	的确	远的	离开	.

但孔波斯特拉的确很远。

[hɜːr; hər] [nuː] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [haʊ]

Her	new	supply	of	money	was	sufficient	for	the	journey	there	,	but	how
她	新的	供应	的	钱	曾是	充足的	为了	这	旅行	那里	,	但	如何

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrn] ?

could	she	return	?
可以	她	返回	?

她新获得的钱足够她去那里的路费，但她怎么能回来呢?

[bɪˈsaɪdz] , [hɜːr; hər] [kɔːf] [ˈtrʌbld] [hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈsɪriəsli] ,

Besides	,	her	cough	troubled	her	very	seriously	,
除了	,	她	咳嗽	麻烦	她	非常	严重地	,

此外，她的咳嗽非常严重，令她备受困扰。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['træv(ə)l] [ðæt] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [əˈloʊn] .

and	it	seemed	as	though	she	could	not	travel	that	long	distance	alone	.
和	它	似乎	作为	尽管	她	可以	不是	旅行	那	长的	距离	独自的	.

她似乎无法独自走完那么远的路。

[ðə; ði] ['diːlər] [ɪn] [ɪnˈdʌldʒənsiz] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpər] [meɪd] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ʌnˈnesəseri]

The	dealer	in	indulgences	had	said	that	the	paper	made	the	pilgrimage	unnecessary
这	经销商	在	放纵	有	说	那	这	纸	制成	这	朝圣	不必要

,

,

,

兜售赎罪券的人曾说，这张纸让朝圣变得没有必要了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈfesər] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][hæd; həd]['oʊnli] [kəˈmɑːndid] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ]

and	the	confessor	in	the	convent	had	only	commanded	her	to	go
和	这	忏悔者	在	这	修道院	有	仅有的	命令	她	到	去

[tuː; tə] - .

to	Altotting	.
到	-	.

修道院的告解神父只命令她去阿尔托廷。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈneɪbərɪŋ] [goʊl] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [əˈpɑːn] ['ɔːˆzb\\:^] [ðə; ði]

With	this	neighbouring	goal	before	her	,	she	turned	her	back	upon	Augsburg	the
和	这	邻接	目标	前	她	,	她	转向	她	后退	之上	奥格斯堡	这

['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

following	morning	.
下列的	早晨	.

第二天早上，她带着这个近在咫尺的目标，转身离开了奥格斯堡。

[hɜːr; hər] [hoʊp] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [kəmˈpæʃənət] ['piːp(ə)l] ,

Her	hope	of	meeting	on	the	way	compassionate	people	,
她	希望	的	会议	在	这	方式	富有同情心	人们	,

她希望在路上遇到富有同情心的人。

[huː] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðer; ðər]['viːək(ə)lz] , [wʌz; wəz] [fʊlˈfɪld] .

who	would	give	her	a	seat	in	their	vehicles	,	was	fulfilled	.
WHO	会	给	她	一个	座位	在	他们的	车辆	,	曾是	已完成	.

那些愿意让她在车里坐一排的人，让她感到很满足。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] - ['suːnər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .

She	reached	Altotting	sooner	than	she	had	expected	.
她	达到	-	很快	比	她	有	预期的	.

她比预期更早到达了阿尔托廷。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ] ['pɛzənts] [kɑːrt] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [freɪt] ['wægən] ,

During	the	journey	,	sometimes	in	a	peasant's	cart	,	sometimes	in	a	freight	wagon	,
期间	这	旅行	,	有时	在	一个	农民的	大车	,	有时	在	一个	货运	车皮	,

旅途中，有时乘坐农民的马车，有时乘坐货车，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] ['ɔːf(ə)n][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][ˌdʒuː'liːɑːnə] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] , [neɪ] ,

she	had	thought	often	of	little	Juliane	,	and	always	with	a	quiet	,	nay	,
她	有	想法	经常	的	小的	朱莉安娜	,	和	总是	和	一个	安静的	,	不	,

[ə; eɪ] [kən'tentɪd] [hɑːrt] .

a	contented	heart	.
一个	满足	心	.

她常常想起小朱莉安娜，而且总是带着平静，不，是满足的心情。

[ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,

In	the	famous	old	church	,	at	the	end	of	her	pilgrimage	,
在	这	著名的	老的	教会	,	在	这	结尾	的	她	朝圣	,

在她朝圣之旅的终点，在那座著名的古老教堂里，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪkt] [soʊlz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [sɔːrɪŋ] ['ʌpwərd] [tuː; tə]

she	saw	a	picture	in	which	the	raked	souls	of	children	were	soaring	upward	to
她	锯	一个	图片	在	哪个	这	耙过的	灵魂	的	孩子们	是	翱翔	向上	到

['hev(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] ['bleɪzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ɪn] ['pɜːrgətɔːri] .

heaven	from	the	flames	blazing	around	them	in	purgatory	.
天堂	从	这	火焰	炽烈	大约	他们	在	炼狱	.

她看到一幅画，画中孩童们被撕裂的灵魂从炼狱中熊熊燃烧的火焰中升向天堂。

[ðə; ði] [kən'fesər] [hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

The	confessor	had	sent	her	to	the	right	place	.
这	忏悔者	有	发送	她	到	这	正确的	地方	.

忏悔神父把她送到了正确的地方。

[hɪr] [ə; eɪ] ['fɜːrvənt] [prer] [hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] ['reskjuː] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [soʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Here	a	fervent	prayer	had	the	power	to	rescue	a	child's	soul	from	the
这里	一个	热切	祷告	有	这	力量	到	救援	一个	孩子的	灵魂	从	这

[fairz][ʌv; əv] ['pɜːrgətɔːri] .

fires	of	purgatory	.
火灾	的	炼狱	.

在这里，虔诚的祈祷能够将孩子的灵魂从炼狱之火中拯救出来。

['meni] ['ʌðər] ['voʊtɪv] ['pɪktʃərz] , [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [priːst] [huːm] [ʃiː; ʃi]

Many	other	votive	pictures	,	the	pilgrims	at	the	inn	,	and	a	priest	whom	she
许多	其他	奉献	图片	,	这	朝圣者	在	这	客栈	,	和	一个	牧师	谁	她

['kwestʃənd] , [kən'fɜːrmd] [ˌaɪ 'tiː] .

questioned	,	confirmed	it	.
被质问	,	确认的	它	.

许多其他供奉的画像、客栈里的朝圣者以及她询问过的一位神父都证实了这一点。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['kwɔːrtərz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [peɪd] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ] [praɪs]

She	also	heard	from	various	quarters	that	she	had	not	paid	too	high	a	price
她	还	听到	从	各种各样的	四分之一	那	她	有	不是	有薪酬的	也	高的	一个	价格

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] .

for	the	indulgence	.
为了	这	放纵	.

她还从各方听说，她为这种放纵付出的代价并不算太高。

[ðɪs] ['streŋθnd] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌhens'fɔːrwərd] , [neɪ] ,

This	strengthened	her	courage	and	henceforward	,	nay	,
这	加强	她	勇气	和	从此以后	,	不	,

这增强了她的勇气，从此以后，不，

['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [sɔːr] [praɪ'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['æftərwərd] [ɪn'dʊrd] ,

even	during	the	time	of	sore	privation	which	she	afterward	endured	,
甚至	期间	这	时间	的	疮	匮乏	哪个	她	之后	忍受	,

即使在她后来所遭受的极其困苦的时期，

[ʃiː; ʃi]['blesɪd; blest][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [hɜːr; hər] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['rænsəmɪŋ] ['peɪpər][frʌm; frəm]

she	blessed	a	thousand	times	her	resolve	to	buy	the	ransoming	paper	from
她	蒙福	一个	千	时代	她	解决	到	买	这	赎金	纸	从

['tɛtsəl] ,

Tetzel	,
特策尔	,

她千百次地祈祷自己下定决心要从特泽尔手中买下那份赎金文件。

[ðə; ði] [də'mɪnɪkən] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['deɪli] [ɪk'spɪrɪənst] [ɪts] ['paʊər] .

the	Dominican	;	for	she	thought	that	she	daily	experienced	its	power	.
这	多米尼加	;	为了	她	想法	那	她	日常的	经验丰富的	它是	力量	.

多米尼加人；因为她认为自己每天都能感受到它的力量。

[wen'evər] [ˌdʒuː'liːɑːnə] [ə'pɪrd] , [hɜːr; hər] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] ['frendli] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [neɪ] , [wʌns] , [ɪn]

Whenever	Juliane	appeared	,	her	face	wore	a	friendly	expression	—	nay	,	once	,	in
每当	朱莉安娜	出现	,	她	脸	穿着	一个	友好的	表达	—	不	,	一次	,	在

[ə; eɪ] [driːm] ,

a	dream	,
一个	梦	,

每当朱莉安娜出现时，她的脸上总是带着友善的表情——有一次，甚至在梦里也是如此。

[ʃiː; ʃi] ['floʊtɪd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜːr; hər] ,

she	floated	before	her	as	if	she	wished	to	thank	her	,
她	漂浮	前	她	作为	如果	她	希望	到	感谢	她	,

她飘到她面前，仿佛想要向她道谢。

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['eɪndʒl][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [wɪŋz] .

in	the	form	of	a	beautiful	angel	with	large	pink	and	white	wings	.
在	这	形式	的	一个	美丽的	天使	和	大的	粉色的	和	白色的	翅膀	.

外形是一位有着粉色和白色大翅膀的美丽天使。

[ʃiː; ʃi][noʊ] [lɔːŋgər] ['niːdɪd] [tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [kɜːrs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [daʊn] [ə'pɑːn]

She	no	longer	needed	to	fear	the	horrible	curse	which	she	had	called	down	upon
她	不	更长	需要	到	害怕	这	可怕	诅咒	哪个	她	有	称为	向下	之上

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] ,

the	little	one	,
这	小的	一	,

她不再需要害怕自己降在孩子身上的可怕诅咒了。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv] ['liːnˌhɑːrd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

and	once	more	thought	of	Lienhard	with	pleasure	.
和	一次	更多的	想法	的	利恩哈德	和	乐趣	.

于是，我又一次愉快地想起了莱因哈德。

[wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'təʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋ] [wɪtʃ]

When	he	learned	in	the	other	world	how	she	had	atoned	for	the	wrong	which
什么时候	他	学习	在	这	其他	世界	如何	她	有	赎罪	为了	这	错误的	哪个

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['feɪvərɪt] ,

she	had	done	his	little	favourite	,
她	有	完毕	他的	小的	最喜欢的	,

当他在另一个世界得知她如何弥补了她对他最喜欢的小家伙所犯下的过错时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [preɪz] .

she	would	be	sure	of	his	praise	.
她	会	是	当然	的	他的	称赞	.

她肯定会得到他的赞扬。

[tuː; tə][biː; bi] [held] [ɪn] [laɪt] [ɪ'stiːm] , [neɪ] , ['iːv(ə)n] [dɪ'spaɪzd] , [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɔːlɪŋ] ,

To	be	held	in	light	esteem	,	nay	,	even	despised	,	was	part	of	her	calling	,
到	是	握住	在	光	尊重	,	不	,	甚至	被鄙视的	,	曾是	部分	的	她	呼叫	,

被人轻视，甚至被人鄙视，是她使命的一部分。

[laɪk] [hɜːr; hər] ['kɑːnstənt] ['wɑːndərɪŋ] .

like	her	constant	wandering	.
喜欢	她	持续的	漫游	.

就像她总是四处游荡一样。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [ə'plɔːz] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrt] ,

She	had	longed	for	applause	in	her	art	,
她	有	渴望	为了	掌声	在	她	艺术	,

她一直渴望自己的艺术能获得掌声。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [swɪft] [dræfts] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,

but	for	herself	she	had	desired	nothing	save	swift	draughts	of	pleasure	,
但	为了	她自己	她	有	想要的	没有什么	节省	迅速	起草	的	乐趣	,

但她自己却只想要短暂的欢愉。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɜːrs(ə)n] [huːz]

since	she	had	learned	how	little	she	was	regarded	by	the	only	person	whose
自从	她	有	学习	如何	小的	她	曾是	认为	经过	这	仅有的	人	谁

[ə'pɪnjən] [ʃiː; ʃi] ['vælјuːd] .

opinion	she	valued	.
观点	她	有价值的	.

因为她已经意识到，在她唯一重视意见的人眼里，她有多么不被看好。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hoʊld] [hɜːr; hər] [ɪn] [haɪ] [ɪ'stiːm] ,

She	could	never	have	expected	that	he	would	hold	her	in	high	esteem	,
她	可以	绝不	有	预期的	那	他	会	抓住	她	在	高的	尊重	,

她做梦也没想到他会如此器重她。

[sɪns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɑːrt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ]

since	he	was	so	indifferent	to	her	art	that	he	did	not	even	think	it	worth
自从	他	曾是	所以	冷漠	到	她	艺术	那	他	做过	不是	甚至	思考	它	值得

[waɪl] [tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊp] .

while	to	lift	his	eyes	to	the	rope	.
尽管	到	举起	他的	眼睛	到	这	绳索	.

因为他对她的艺术如此漠不关心，甚至觉得抬头看一眼绳子都不值得。

[jet] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [pleɪst] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ræŋk] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ɪn] [hɜːr; hər]

Yet	the	idea	that	he	placed	her	in	the	same	rank	with	others	in	her
然而	这	主意	那	他	放置	她	在	这	相同的	秩	和	其他的	在	她

[prə'feʃ(ə)n] [siːmd] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] .

profession	seemed	unendurable	.
职业	似乎	难以忍受	.

然而，他竟然把她和同行们放在同一级别，这让她感到难以忍受。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [niːd] [griːv] ['oʊvər] [ðɪs] [noʊ] [lɔːŋgər] ,

But	she	need	grieve	over	this	no	longer	,
但	她	需要	悲伤	超过	这	不	更长	,

但她无需再为此悲伤了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [sɔː(r)] [wɑːnt] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

and	when	she	remembered	that	even	the	sorest	want	had	not	been	able	to
和	什么时候	她	记得	那	甚至	这	最痛	想	有	不是	到过	有能力的	到

[ɪn'duːs] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

induce	her	to	touch	his	alms	,
诱导	她	到	触碰	他的	施舍	,

当她想起即使是最极度的贫困也无法让她触碰他的施舍时，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['ferli] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] [ə'mɪd] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['mɪzəri] .

she	could	have	fairly	shouted	for	joy	amid	all	her	misery	.
她	可以	有	相当	喊叫	为了	喜悦	之中	全部	她	苦难	.

即便身处苦难之中，她也完全可以放声欢呼。

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [wʌn][mæn] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][best][ænd; ənd]['nəublist][ʌv; əv][hɪz; ɪz][seks] ,

The	conviction	that	one	man	,	who	was	the	best	and	noblest	of	his	sex	,
这	定罪	那	一	男人	,	WHO	曾是	这	最好的	和	最高贵	的	他的	性别	,

坚信，有一个男人，是他所在性别中最优秀、最高尚的人，

[maɪt] [diːm] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [pʊr] , [ʌn'fɔːrtʃənət] [gɜːrl] , [bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [huː] [dɪ'zɜːrvd] [kən'tempt] ,

might	deem	her	a	poor	,	unfortunate	girl	,	but	never	a	creature	who	deserved	contempt	,
可能	认为	她	一个	贫穷的	,	不幸	女孩	,	但	绝不	一个	生物	WHO	应得的	鄙视	,

或许会认为她是个可怜的、不幸的女孩，但绝不会认为她应该受到鄙视。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [biːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] , [wen] [ðə; ði]['sɜːdʒəz, 'sɜːdʒɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɪtiəbl] ,

was	the	beam	to	which	she	clung	,	when	the	surges	of	her	pitiable	,
曾是	这	光束	到	哪个	她	紧紧抓住	,	什么时候	这	涌动	的	她	可怜的	,

那是她紧紧抓住的支柱，当她可怜的情绪汹涌澎湃时，

['wɑːndərɪŋ] [laɪf] ['θretnd] [tuː; tə] [kloʊz] ['oʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd]['staɪf(ə)l][hɜːr; hər] .

wandering	life	threatened	to	close	over	her	and	stifle	her	.
漫游	生活	威胁	到	关闭	超过	她	和	窒息	她	.

漂泊的生活似乎要将她吞噬，让她窒息。

['iːtekst] ['ɛdɪtɝz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签：

[baɪ] - [fɔːr; fər][sɪnz][tuː; tə][biː; bi] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər]

Buy	indugence	for	sins	to	be	committed	in	the	future
买	-	为了	罪孽	到	是	坚定的	在	这	未来

购买赎罪券，以赎将来可能犯下的罪行。

['mɪrɝz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt]

Mirrors	were	not	allowed	in	the	convent
镜子	是	不是	允许	在	这	修道院

修道院里不允许有镜子。

[ɪn] [ðə; ði] [bluː] [paɪk]

IN	THE	BLUE	PIKE
在	这	蓝色的	梭鱼

在蓝梭鱼

[baɪ]['geɪɔrg] ['ɛbɝz]

By	Georg	Ebers
经过	格奥尔格	埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɑːljəm] [θriː] .

Volume	3	.
体积	3	.

第三卷。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[æz; əz] - ['trʌbld] [soʊl] [hæd; həd] [dɪ'raɪvd] [soʊ] [mʌtʃ] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['pɪlgrɪmɪdʒ]

As	Kuni's	troubled	soul	had	derived	so	much	benefit	from	the	short	pilgrimage
作为	-	麻烦	灵魂	有	衍生的	所以	很多	益处	从	这	短的	朝圣

[tu:; tə] - ,

to	Altotting	,
到	-	,

由于库尼饱受折磨的灵魂从前往阿尔托廷的短暂朝圣之旅中获益良多，

[ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [tu:; tə] [əb'teɪn] [fɑ:r] [mɔ:r] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [,sænti:'eigəu] [ˌdi: 'aɪ] [ˌkɑmpoʊ'stɛlə] ,

she	hoped	to	obtain	far	more	from	a	visit	to	Santiago	di	Compostella	,
她	希望	到	获得	远的	更多的	从	一个	访问	到	圣地亚哥	迪	康波斯特拉	,

[feɪmd] [θru:'aʊt] ['krɪsndəm] .

famed	throughout	Christendom	.
著名的	自始至终	基督教世界	.

她希望从前往举世闻名的圣地亚哥-德孔波斯特拉的旅行中获得更多收获。

[tru:] , [hɜ:r; hər] [oʊld] ['mæstər] , ['lɑ:ni] , [hu:m] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [met] [æt; ət] ['rei^ənsbjrk,-b\\:^] , [pər'mɪtɪd]

True	,	her	old	master	,	Loni	,	whom	she	had	met	at	Regensburg	,	permitted
真的	,	她	老的	掌握	,	洛尼	,	谁	她	有	遇见	在	雷根斯堡	,	允许

[hɜ:r; hər] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] [bænd] ,

her	to	join	his	band	,
她	到	加入	他的	乐队	,

没错，她在雷根斯堡遇到的老主人洛尼允许她加入他的乐队。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [pər'si:vd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [fɑ:r] [les] ['prɑ:spərəs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] ,

but	when	she	perceived	that	he	was	far	less	prosperous	than	before	,
但	什么时候	她	感知	那	他	曾是	远的	较少的	繁荣	比	前	,

但当她意识到他远不如从前富裕时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['ju:sf(ə)l] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['eni] [wei] ,

and	that	she	could	not	be	useful	to	him	in	any	way	,
和	那	她	可以	不是	是	有用	到	他	在	任何	方式	,

她对他来说没有任何用处。

[ʃi:; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [kə'loʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ə; eɪ] [ˌkaɪnd 'hɑ:rtɪd] ['kæptɪn] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər]

she	left	him	at	Cologne	because	a	kindhearted	captain	offered	to	take	her
她	左边	他	在	科隆	因为	一个	善良	队长	提供	到	拿	她

[tu:; tə] ['vlɪsɪŋən] [wɪ'ðaʊt] [peɪ] .

to	Vlissingen	without	pay	.
到	弗利辛根	没有	支付	.

她把他留在科隆，因为一位好心的船长提出免费送她去弗利辛根。

[ðens] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [dɪd] [set] [aʊt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə] [,sænti:'eigəu] [ˌdi: 'aɪ] [ˌkɑmpoʊ'stɛlə] ;

Thence	she	really	did	set	out	upon	the	pilgrimage	to	Santiago	di	Compostella	;
因此	她	真的	做过	放	出去	之上	这	朝圣	到	圣地亚哥	迪	康波斯特拉	;

于是她真的踏上了前往圣地亚哥-德孔波斯特拉的朝圣之旅；

[bʌt; bət] [ˌes 'ti:] . [dʒeɪmz] , [ðə; ði] ['peɪtrən] [seɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spænjərdz] , [hu:z] [ʌn'taɪərɪŋ] ['mɜ:rsi] [soʊ]

but	St	.	James	,	the	patron	saint	of	the	Spaniards	,	whose	untiring	mercy	so
但	英石	.	詹姆斯	,	这	赞助人	圣	的	这	西班牙人	,	谁	不懈	怜悯	所以

['meni] [preɪzd] ,

many	praised	,
许多	赞扬	,

但是，西班牙人的守护圣人圣雅各，他那永不疲倦的慈悲受到许多人的赞扬，

[dɪd] [nɑ:t] [pru:v] ['speʃəli] ['feɪvərəbl] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .

did	not	prove	specially	favourable	to	her	.
做过	不是	证明	特别	有利	到	她	.

但这并没有对她特别有利。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [ˌkɑmpoʊ'stɛlə] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['revərənst] , [wɪtʃ]

The	voyage	to	Compostella	,	the	principal	place	where	he	was	reverenced	,	which
这	航程	到	康波斯特拉	,	这	主要的	地方	在哪里	他	曾是	受人尊敬的	,	哪个

['ænjuəli] [ə'træktɪd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['pɪlgrɪmz] ,

annually	attracted	thousands	of	pilgrims	,
每年	吸引	数千	的	朝圣者	,

前往圣地亚哥-德孔波斯特拉的旅程，圣地亚哥-德孔波斯特拉是圣人最受尊崇的地方，每年都吸引着成千上万的朝圣者。

[kɔːst][hɜːr; hər][hɜːr; hər][læst] ['peni] ,

cost	her	her	last	penny	,
成本	她	她	最后的	一分钱	,

花光了她最后一分钱。

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] [naɪts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [spend] [ɑːn] [dek] [ɪn'kriːst] [hɜːr; hər]

and	the	cold	nights	which	she	was	obliged	to	spend	on	deck	increased	her
和	这	寒冷的	夜晚	哪个	她	曾是	有义务	到	花费	在	甲板	增加	她

[kɔːf] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌnɪn'dʊrəbli] ['vaɪələnt] .

cough	until	it	became	almost	unendurably	violent	.
咳嗽	直到	它	成为	几乎	难以忍受	暴力	.

她被迫在甲板上度过寒冷的夜晚，这加剧了她的咳嗽，直到咳嗽变得几乎难以忍受。

[ɪn][ˌsæntiː'eigəu][ˌdiː 'aɪ] [ˌkɑmpoʊ'stɛlə] [bəuθ][hɜːr; hər] [miːnz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [streŋθ] [wɜːr; wər]

In	Santiago	di	Compostella	both	her	means	and	her	strength	were
在	圣地亚哥	迪	康波斯特拉	两个都	她	方法	和	她	力量	是

[ɪg'zɔːstɪd] .

exhausted	.
筋疲力尽的	.

在圣地亚哥-德孔波斯特拉，她的财力和精力都已耗尽。

['æftər] ['veɪnli] [ɪk'spektɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sʌm; səm]['toʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪnts] ['helpf(ə)l] ['kaɪndnəs]

After	vainly	expecting	for	a	long	time	some	token	of	the	saint's	helpful	kindness
后	徒劳地	期待	为了	一个	长的	时间	一些	令牌	的	这	圣徒	有帮助	仁慈

,

,
,

在苦苦期盼了很久，希望能得到圣人施以援手之后，

['oʊnli] [tuː] ['kɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [left] :

only	two	courses	were	left	:
仅有的	二	课程	是	左边	:

只剩下两门课了：

['iːðər] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ˌkɑmpoʊ'stɛlə] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] ['begərz] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [roʊd]

either	she	must	remain	in	Compostella	and	join	the	beggars	in	the	crowded	road
任何一个	她	必须	保持	在	康波斯特拉	和	加入	这	乞丐	在	这	挤	路

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,

to	the	place	of	pilgrimage	,
到	这	地方	的	朝圣	,

她要么必须留在孔波斯特拉，加入拥挤的朝圣之路上的乞丐行列，

[ɔːr][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ək'sept] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] [meɪd] [baɪ] ['tʌŋlɪs] - [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ]

or	she	must	accept	the	proposal	made	by	tongueless	Cyriax	and	go	back	with
或者	她	必须	接受	这	提议	制成	经过	无舌	-	和	去	后退	和

[hɪm; ɪm][tuː; tə]['dʒɜːrməni] .

him	to	Germany	.
他	到	德国	.

否则她就必须接受不会说话的西里亚克斯的提议，和他一起回到德国。

[æt; ət][fɜːrst][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['bruːt(ə)l] ['feloʊ] ,

At	first	she	had	been	afraid	of	the	brutal	fellow	,
在	第一的	她	有	到过	害怕的	的	这	野蛮	同伴	,

起初她很害怕这个残暴的家伙。

[huː] [feɪnd] [ɪn'sænəti][ænd; ənd][wʌz; wəz][led] [ə'baʊt][baɪ][hɪz; ɪz][waɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪn] ;

who	feigned	insanity	and	was	led	about	by	his	wife	with	a	chain	;
WHO	假装	疯狂	和	曾是	引领	关于	经过	他的	妻子	和	一个	链	;

他假装疯癫，被妻子用链子牵着走；

[bʌt; bət][wʌns] , [wen] [red] - ['herd] ['gɪtə] [wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] ,

but	once	,	when	red	-	haired	Gitta	was	seized	by	the	Inquisition	,
但	一次	,	什么时候	红色的	-	头发	吉塔	曾是	查获	经过	这	宗教裁判所	,

但有一次，红发吉塔被宗教裁判所抓走了，

[ænd; ənd] [spent] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [tuː] [naɪts] [ɪn][dʒeɪl] , [ænd; ənd]['kuːni] [nəːst] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ɪn]

and	spent	two	days	and	two	nights	in	jail	,	and	Kuni	nursed	her	child	in
和	花费	二	天	和	二	夜晚	在	监狱	,	和	国	护理	她	孩子	在

[hɜːr; hər] [pleɪs] ,

her	place	,
她	地方	,

她在监狱里待了两天两夜，库尼代替她照顾孩子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['frendli] .

she	had	found	him	more	friendly	.
她	有	成立	他	更多的	友好的	.

她觉得他更友善。

[bɪ'saɪdz] , [ɪn] [ˌkɑmpoʊ'stɛlə] , [ðə; ði] ['swɛərə] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] ['tʃɪrf(ə)l] [muːd] .

Besides	,	in	Compostella	,	the	swearer	had	been	in	his	most	cheerful	mood	.
除了	,	在	康波斯特拉	,	这	咒骂者	有	到过	在	他的	最多	快乐	情绪	.

此外，在孔波斯特拉，这位发誓的人心情非常愉快。

['evri] [deɪ] [hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] ,

Every	day	had	filled	his	purse	,
每一个	天	有	已填	他的	钱包	,

他的钱包每天都鼓鼓囊囊的，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [tuː; tə][ɪk'stɔːrt]

because	there	was	no	lack	of	people	and	he	understood	how	to	extort
因为	那里	曾是	不	缺少	的	人们	和	他	理解	如何	到	勒索

['mʌni] [baɪ][ðə; ði] ['terər] [wɪtʃ] ['hɔːrəb(ə)l] ['autbreiks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪnd] ['mælədi] [ɪn'spaɪərd] [ə'mʌŋ]

money	by	the	terror	which	horrible	outbreaks	of	his	feigned	malady	inspired	among
钱	经过	这	恐怖	哪个	可怕	疫情爆发	的	他的	假装	弊病	灵感	之中

[ðə; ði] ['densli] ['kraʊdɪd] ['pɪlgrɪmz] .

the	densely	crowded	pilgrims	.
这	密集地	挤	朝圣者	.

因为那里不缺人，而且他懂得如何利用自己假装的可怕疾病在拥挤的朝圣者中引起的恐慌来勒索钱财。

[hɪz; ɪz][waɪf] [pə'zest] [ə; eɪ] ['remədi] [wɪtʃ] [wʊd] ['ɪnstəntli] [kɑːm][hɪz; ɪz] ['reɪvɪŋz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

His	wife	possessed	a	remedy	which	would	instantly	calm	his	ravings	,	but	it
他的	妻子	拥有	一个	补救	哪个	会	即刻	冷静的	他的	胡言乱语	,	但	它

[wʌz; wəz] [ɪk'spensɪv] ,

was	expensive	,
曾是	昂贵的	,

他的妻子有一种药可以立即平息他的胡言乱语，但这种药很贵。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	had	not	the	money	to	buy	it	.
和	她	有	不是	这	钱	到	买	它	.

她没有钱买它。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn] [ˌkɑmpoʊ'stɛlə] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] [bə'veriə] [θruː] [ðə; ði]

Not	only	in	Compostella	,	but	also	on	the	long	journey	from	Bavaria	through	the
不是	仅有的	在	康波斯特拉	,	但	还	在	这	长的	旅行	从	巴伐利亚	通过	这

[swɪs] ['maʊntnz] ,

Swiss	mountains	,
瑞士	山脉	,

不仅在圣地亚哥-德孔波斯特拉，而且在从巴伐利亚穿越瑞士山区的漫长旅途中也是如此。

[fræns] , [nə'vɑː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [speɪn] ,

France	,	Navarre	,	and	the	whole	of	northern	Spain	,
法国	,	纳瓦拉	,	和	这	所有的	的	北方	西班牙	,

法国、纳瓦拉和整个西班牙北部，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [ɔːr]['tɪmɪd] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər]

there	were	always	kind	-	hearted	or	timid	people	from	whom	the	money	for
那里	是	总是	种类	-	心地	或者	胆小	人们	从	谁	这	钱	为了

[ðə; ði] " [dɪr] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] " [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] .

the	"	dear	prescription	"	could	be	obtained	.
这	"	亲爱的	处方	"	可以	是	获得	.

总会有一些心地善良或胆小的人，可以从他们那里获得购买“昂贵处方药”的钱。

[ə; eɪ][kɑːrt] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] ['dɑːŋki] [kən'veid] [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv] [ðɪs] ['wɜːrði] ['kʌp(ə)l] .

A	cart	drawn	by	a	donkey	conveyed	the	child	of	this	worthy	couple	.
一个	大车	绘制	经过	一个	驴	传递	这	孩子	的	这	值得	夫妻	.

一辆驴车载着这对贤惠夫妇的孩子。

[wen] ['kuːni] [met] [hɜːr; hər][æt; ət] [ˌkɑmpoʊ'stɛlə] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪkli] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz]

When	Kuni	met	her	at	Compostella	she	was	a	sickly	little	girl	about	two	years
什么时候	国	遇见	她	在	康波斯特拉	她	曾是	一个	病弱的	小的	女孩	关于	二	年

[oʊld] ,

old	,
老的	,

当库尼在孔波斯特拉见到她时，她是一个体弱多病的小女孩，大约两岁。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'nætʃrəli] [lɑːrdʒ] [hed] [ænd; ənd] [θɪn] , ['wɪðərd] [legz] ,

with	an	unnaturally	large	head	and	thin	,	withered	legs	,
和	一个	不自然地	大的	头	和	薄的	,	干枯	腿	,

头部异常大，双腿细弱萎缩。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mjuːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [juːst] [hɜːr; hər] [maʊθ] ['oʊnli][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd]

who	seemed	to	be	mute	because	she	used	her	mouth	only	to	eat	and
WHO	似乎	到	是	沉默的	因为	她	用过的	她	嘴	仅有的	到	吃	和

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk] " ['bɑːbɑː] .

to	make	a	movement	of	the	lips	which	sounded	like	"	Baba	.
到	制作	一个	移动	的	这	嘴唇	哪个	听起来	喜欢	"	巴巴	.

她似乎是个哑巴，因为她只用嘴吃饭，嘴唇动来动去，发出像“爸爸”一样的声音。

" [ðɪs] [saʊnd] , - [ɪk'spleɪnd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][kɔːl] [ðæt] [ment] " ['pɑːpə] .

"	This	sound	,	Cyriax	explained	,	was	a	call	that	meant	"	papa	.
"	这	声音	,	-	解释	,	曾是	一个	称呼	那	意思是	"	爸爸	.

“Cyriax解释说，这种声音是‘爸爸’的呼唤。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [əˌrɪstə'krætɪk] ['tʃɪldrən] [geɪv] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ment]

"	That	was	the	name	aristocratic	children	gave	their	fathers	,	and	it	meant
"	那	曾是	这	姓名	贵族	孩子们	给予	他们的	父亲们	,	和	它	意思是

[hɪm; ɪm][ə'loʊn] ,

him	alone	,
他	独自的	,

“那是贵族子女给父亲起的名字，意思是只属于他一个人。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [rɪ'zembld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd]

because	the	little	girl	resembled	him	and	loved	him	better	than	she	did
因为	这	小的	女孩	类似	他	和	喜爱	他	更好的	比	她	做过

['eni] [wʌn] [els] .

any	one	else	.
任何	一	别的	.

因为小女孩长得像他，而且她爱他胜过爱任何人。

[hiː; hi] ['riːəli] [bi'liːvd] [ðɪs] ,

He	really	believed	this	,
他	真的	相信	这	,

他真的相信这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stæmərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['frædʒ(ə)l] ['tʃaɪldz] ['lɪvɪd] [lɪps] [wʌn] [ðə; ði] [rʌf] ['fɛloʊz] ['tendər]

and	the	stammering	of	the	fragile	child's	livid	lips	won	the	rough	fellow's	tender
和	这	结巴	的	这	脆弱的	孩子的	铁青	嘴唇	韩元	这	粗糙的	同伴们	投标

[lʌv] .

love	.
爱	.

而那个脆弱的孩子结结巴巴、嘴唇发紫的言语，赢得了那个粗犷男人的温柔爱意。

[ðə; ði][mæn] [huː] , [wen] [drʌŋk] , [biːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [keɪm] ,

The	man	who	,	when	drunk	,	beat	his	wife	till	the	blood	came	,
这	男人	WHO	,	什么时候	醉	,	打	他的	妻子	直到	这	血	来了	,

那个醉酒后殴打妻子直至其流血的男人

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] ['plenti] [ʌv; əv]['kruːəl] [diːdz] , ['trembld] , [wept] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [preɪ]

and	committed	plenty	of	cruel	deeds	,	trembled	,	wept	,	and	could	even	pray
和	坚定的	很多	的	残忍的	契约	,	颤抖	,	哭泣	,	和	可以	甚至	祈祷

[wɪð; wɪθ] ['fɜːrvənt] ['paɪəti] ,

with	fervent	piety	,
和	热切	虔诚	,

他犯下了许多残忍的罪行，也会颤抖、哭泣，甚至还能虔诚地祈祷。

[wen] — [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] ['hæpənd] — [ðə; ði] [freɪl] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , ['ʃeɪkən] [baɪ] [kən'vʌlʃəŋ] , [siːmd]

when	—	which	often	happened	—	the	frail	little	creature	,	shaken	by	convulsions	,	seemed
什么时候	—	哪个	经常	发生	—	这	脆弱	小的	生物	,	摇晃	经过	抽搐	,	似乎

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] .

at	the	point	of	death	.
在	这	观点	的	死亡	.

这时——这种情况经常发生——这个虚弱的小家伙，抽搐着，似乎快要死了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] " ['wɝːldz] [end] ,

He	had	undertaken	the	long	journey	to	the	"	world's	end	,
他	有	已	这	长的	旅行	到	这	"	世界的	结尾	,

他踏上了前往“世界尽头”的漫长旅程，

" [nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [ˌkɑmpoʊ'stɛlə] ['prɑːmɪst] [lɑːrdʒ]['prɑːfɪts] ,

"	not	only	because	the	pilgrimage	to	Compostella	promised	large	profits	,
"	不是	仅有的	因为	这	朝圣	到	康波斯特拉	承诺	大的	利润	,

“不仅因为前往圣地亚哥-德孔波斯特拉的朝圣之旅能带来丰厚的利润，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ɜːrdʒ][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz][tuː; tə] [kjʊr] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] .

but	also	to	urge	St	.	James	to	cure	his	child	.
但	还	到	敦促	英石	.	詹姆斯	到	治愈	他的	孩子	.

但同时也恳求圣詹姆斯治好他的孩子。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] " [swiːt] ['lɪt(ə)l][dʒuːlɪs] " [seɪk] ,

For	his	"	sweet	little	Juli's	"	sake	,
为了	他的	"	甜的	小的	朱莉的	"	清酒	,

为了他“可爱的小朱莉”，

[ænd; ənd][tuː; tə][əbˈteɪn][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃiːp] [nɜːrs] [huː] [wʊd] [biː; bi][ɪnˈtaɪərli] [dɪˈpendənt]
and **to** **obtain** **for** **her** **a** **cheap** **nurse** **who** **would** **be** **entirely** **dependent**
和 到 获得 为了 她 一个 便宜的 护士 WHO 会 是 完全 依赖
[əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
upon **him** **,**
之上 他 ,

并为她找一个廉价的、完全依赖他的保姆，

[hiː; hi] [ˈbəːdnd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪm] [ˈroʊpˌdænsər; ˈroʊpˌdɑːnsər] .
he **burdened** **himself** **with** **the** **lame** **ropedancer** **.**
他 负担 他自己 和 这 瘸 走钢丝的人 .

他把自己的负担推给了那个跛脚的走钢丝演员。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈpent] [ðɪs] ;
But **he** **had** **no** **reason** **to** **repent** **this** **;**
但 他 有 不 原因 到 悔改 这 ;

但他没有理由为此感到后悔；

[ˈgɪtə] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [ˈænsər] [ðə; ði]
Gitta **had** **enough** **to** **do** **to** **lead** **him** **by** **the** **chain** **and** **answer** **the**
吉塔 有 足够的 到 做 到 带领 他 经过 这 链 和 回答 这
[ˈkwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,
questions **of** **the** **people** **,**
问题 的 这 人们 ,

吉塔忙得不可开交，她不仅要牵着他走，还要回答人们的问题。

[waɪl] [ˈkuːni] [nəːst] [hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ] [rer] [fɪˈdeləti] , [ˈmɛndɪd] [ðə; ði] [ˈkloʊðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
while **Kuni** **nursed** **her** **charge** **with** **rare** **fidelity** **,** **mended** **the** **clothing** **of** **the**
尽管 国 护理 她 收费 和 稀有的 忠诚 , 已修复 这 衣服 的 这
[ˈfɑːðər] ,
father **,**
父亲 ,

库尼悉心照料着她照顾的孩子，并缝补着孩子父亲的衣物。

[ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [tʃaɪld] , [æz; əz] [wel] [ɔːr][æz; əz] [ˈbædli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
mother **,** **and** **child** **,** **as** **well** **or** **as** **badly** **as** **she** **could** **,**
母亲 , 和 孩子 , 作为 出色地或者 作为 糟糕 作为 她 可以 ,

母亲和孩子，无论好坏，她都尽力做到最好。

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [helpt] [ˈgɪtə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] .
and **also** **helped** **Gitta** **with** **the** **cooking** **.**
和 还 帮助 吉塔 和 这 烹饪 .

并且还帮吉塔做饭。

[ðə; ði] [ˈsɪkli] , [ˈɑːbstɪnət] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [dɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [swiːt] "
The **sickly** **,** **obstinate** **little** **girl** **certainly** **did** **not** **deserve** **the** **name** **of** **a** **"** **sweet** **"**
这 病弱的 , 顽固 小的 女孩 当然 做过 不是 应得 这 姓名 的 一个 " 甜的 "
[tʃaɪld] ,
child **,**
孩子 ,

这个体弱多病、固执己见的小女孩，根本不配被称为“甜美”的孩子。

[jet] [ˈkuːni] [dɪˈvoʊtɪd] [hɜːrˈself][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][wɔːrm] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈpæʃənət] [əˈfekʃ(ə)n] .
yet **Kuni** **devoted** **herself** **to** **it** **with** **warm** **,** **almost** **passionate** **affection** **.**
然而 国 奉献 她自己 到 它 和 温暖的 , 几乎 热情的 感情 .

然而，库尼却全身心地投入其中，倾注了热情、近乎痴迷的爱。

[ðə; ði]['vægəbɑ:nd] ['kʌp(ə)l] [dɪd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə]['noʊtɪs] [ðɪs] , [ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ˌaɪ 'ti:] [pli:zd]

The	vagabond	couple	did	not	fail	to	notice	this	,	and	,	on	the	whole	,	it	pleased
这	流浪汉	夫妻	做过	不是	失败	到	注意	这	,	和	,	在	这	所有的	,	它	高兴

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这对流浪夫妇注意到了这一点，而且总的来说，他们对此感到很高兴。

[ɪf] - [wʌz; wəz] [vekst] [wen] ['lɪt(ə)l]['dʒu:li][bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃoʊ] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

If	Cyriax	was	vexed	when	little	Juli	began	to	show	plainly	enough	that	she
如果	-	曾是	烦恼	什么时候	小的	朱莉	开始	到	展示	显然	足够的	那	她

[prɪ'fɜ:rd] [hɜ:r; hər] [nɜ:rs] ['i:v(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

preferred	her	nurse	even	to	him	,
首选	她	护士	甚至	到	他	,

如果说小朱莉明显更喜欢她的保姆而不是西里亚克斯，这让西里亚克斯感到恼火的话，

[hi:; hi] [səb'mɪtɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [leɪm] [gɜ:rl] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][tʃaɪld] [θru:] [sɪ'vɪr] [ə'tæks] [ʌv; əv]

he	submitted	because	the	lame	girl	watched	the	child	through	severe	attacks	of
他	提交	因为	这	瘸	女孩	观看	这	孩子	通过	严重	攻击	的

[kən'vʌlʃəŋ] [ænd; ənd] ['fi:vər] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] [oʊn] ,

convulsions	and	fever	as	if	it	were	her	own	,
抽搐	和	发烧	作为	如果	它	是	她	自己的	,

他之所以屈服，是因为那个跛脚的女孩像对待自己的孩子一样，眼睁睁地看着孩子经历严重的抽搐和发烧。

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] ['sækrifaist] [hɜ:r; hər] ['naɪts] [rest] [fɔ:r; fər][ɪts] [seɪk] .

and	willingly	sacrificed	her	night's	rest	for	its	sake	.
和	心甘情愿	牺牲	她	夜晚	休息	为了	它是	清酒	.

她甘愿为此牺牲一夜的睡眠。

[tru:] ,

True	,
真的	,

真的，

[hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [tɔ:kt] ['laʊdli] [ɪ'nʌf] [ɪn] - ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] ['poʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]

he	often	talked	loudly	enough	in	Kuni's	presence	of	the	witch	potion	which	the
他	经常	谈话	高声	足够的	在	-	在场	的	这	巫婆	药水	哪个	这

[leɪm] [gɜ:rl] [mɪkst] [ɪn][ðə; ði] ['pɔ:rɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,

lame	girl	mixed	in	the	porridge	of	his	child	,
瘸	女孩	混合	在	这	稀饭	的	他的	孩子	,

他经常在库尼面前大声谈论那个跛脚女孩在他孩子的粥里掺入的巫婆药水。

[hu:] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

who	loved	him	better	than	anything	in	the	world	,
WHO	喜爱	他	更好的	比	任何事物	在	这	世界	,

谁比世上任何东西都更爱他，

[tu:; tə] [ɪ'streɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɪn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r'self] .

to	estrange	it	from	him	and	win	it	to	herself	.
到	离间	它	从	他	和	赢	它	到	她自己	.

疏远他，并把它据为己有。

['ku:ni] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [hi:d] [tu:; tə] [ði:z] [ə'fensɪv] [wɜ:rdz] ;

Kuni	paid	little	heed	to	these	offensive	words	;
国	有薪酬的	小的	注意	到	这些	进攻	字	;

库尼对这些冒犯性的话语毫不在意；

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [lʌv] [baɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [miːnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] "

she	knew	that	she	had	gained	the	child's	love	by	very	different	means	from	the	"
她	知道	那	她	有	获得	这	孩子的	爱	经过	非常	不同的	方法	从	这	"

[blæk] [ɑːrt] .

black	art	.
黑色的	艺术	.

她知道，她赢得孩子的爱的方式与"黑魔法"截然不同。

" [wɪð; wɪθ][fɑːr] [mɔːr] ['riːz(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['dɪmli] [felt] ,

"	With	far	more	reason	,	she	dimly	felt	,
"	和	远的	更多的	原因	,	她	依稀	毛毡	,

她隐约觉得，这更有道理。

[ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ri'prəutʃt] [fɔːr; fər] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [spel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

the	sick	child	might	have	been	reproached	for	exerting	a	secret	spell	upon	her
这	生病的	孩子	可能	有	到过	受责备	为了	施力	一个	秘密	拼写	之上	她

.

:
.

生病的孩子可能会因为对她施了某种秘密咒语而受到责备。

[hɜːr; hər] [neɪm] , " ['dʒuːli] , " [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['peɪtrən] [seɪnt] ,

Her	name	,	"	Julie	,	"	which	she	owed	to	her	patron	saint	,
她	姓名	,	"	朱莉	,	"	哪个	她	欠款	到	她	赞助人	圣	,

她的名字"朱莉"源于她的守护圣人。

['kuːni][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] " [ˌdʒuː'liːɑːnə] .

Kuni	supposed	was	the	same	as	"	Juliane	.
国	据称	曾是	这	相同的	作为	"	朱莉安娜	.

Kuni 认为和"Juliane"是一样的。

" [bɪ'saɪdz] ,

"	Besides	,
"	除了	,

"除了，

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['vægəbɑːnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][m'juːtɪleɪtɪd] [tʌŋ] [wʌz; wəz][bɔːrn][ə; eɪ] [fjuː]

the	daughter	of	the	vagabond	with	the	mutilated	tongue	was	born	a	few
这	女儿	的	这	流浪汉	和	这	残缺	舌头	曾是	出生	一个	很少

[deɪz] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['frɔilain] [pjuːtɪŋɜ] ,

days	after	the	death	of	little	Fraulein	Peutinger	,
天	后	这	死亡	的	小的	弗劳莱因	波廷格	,

那个舌头被割掉的流浪汉的女儿，在小波廷格小姐去世几天后出生了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] , [wen] ['kuːni] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [siːmd] [sɪg'nɪfɪkənt] .

and	this	circumstance	,	when	Kuni	knew	it	,	seemed	significant	.
和	这	环境	,	什么时候	国	知道	它	,	似乎	重要的	.

当久尼知道这件事时，他觉得这件事意义重大。

[suːn] ['æftər] ['miːtɪŋ] [ðə; ði]['veɪgrənt] [per] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn]

Soon	after	meeting	the	vagrant	pair	she	had	listened	to	a	conversation	between
很快	后	会议	这	流浪汉	一对	她	有	听着	到	一个	对话	之间

[tuː] ['trævəlɪŋ] [s'kɒləz] ,

two	travelling	scholars	,
二	旅行	学者们	,

她与这对流浪汉相遇后不久，就无意中听到了两位游方学者的谈话。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [θɪŋz] .

and	learned	some	strange	things	.
和	学习	一些	奇怪的	事物	.

并了解到一些奇怪的事情。

[wʌn] [bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] ['seɪdʒɪz] [wɜ:r; wər] [raɪt] [wen] [ðeɪ] [tɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

One	believed	that	the	old	sages	were	right	when	they	taught	that	the	soul	of	a
一	相信	那	这	老的	智者	是	正确的	什么时候	他们	教授	那	这	灵魂	的	一个

[ded] ['pɜ:rs(ə)n] [kən'tɪnju:d] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃərz] ;

dead	person	continued	its	existence	in	other	living	creatures	;
死的	人	持续	它是	存在	在	其他	活的	生物	;

人们相信古代圣贤的说法是正确的，即死者的灵魂会在其他生物身上继续存在；

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [greɪt] [pə'θægərəs] [hæd; həd] [noʊn] ['pɑ:zətɪvli] , [ænd; ənd] [pru:vd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

for	instance	,	the	great	Pythagoras	had	known	positively	,	and	proved	that	his
为了	实例	,	这	伟大的	毕达哥拉斯	有	已知	积极地	,	和	已证实	那	他的

[oʊn] [hæd; həd] [dwelt] ,

own	had	dwelt	,
自己的	有	居住	,

例如，伟大的毕达哥拉斯就确切地知道并证明了他自己的祖先曾居住在那里。

[ɪn] ['fɔ:rmər] ['eɪdʒɪz] , [ɪn] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [ˌpælə'mi:di:z] .

in	former	ages	,	in	the	breast	of	the	hero	Palamedes	.
在	以前的	年龄	,	在	这	胸部	的	这	英雄	帕拉墨得斯	.

在远古时代，在英雄帕拉墨得斯的胸膛里。

[ðə; ði] ['roʊpˌdænsər; 'roʊpˌdɑ:nsər] [rɪ'membər] [ðɪs] ['steɪtmənt] , ['kwestʃənd] ['ʌðər] [bə'kænti] [ə'baʊt]

The	ropedancer	remembered	this	statement	,	questioned	other	Bacchantes	about
这	走钢丝的人	记得	这	陈述	,	被质问	其他	酒神女祭司	关于

[ði:z] [θɪŋz] ,

these	things	,
这些	事物	,

走钢丝的女子记住了这句话，并就此事询问了其他酒神女祭司。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌtrænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] [kən'fɜ:rmd]

and	heard	the	doctrine	of	the	transmigration	of	the	soul	confirmed
和	听到	这	教义	的	这	轮回	的	这	灵魂	确认的

.

:
.

并听闻了灵魂转世的教义得到了证实。

[hens] , ['dʊrɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] ['sɑ:ləteri] [raɪd] , [waɪl] [ðə; ði] [kɑ:rt] [roʊld] ['sloʊli] [ə'lɔ:ŋ] ,

Hence	,	during	many	a	solitary	ride	,	while	the	cart	rolled	slowly	along	,
因此	,	期间	许多	一个	孤	骑	,	尽管	这	大车	滚动	缓慢地	沿着	,

因此，在许多次独自乘车的旅程中，当马车缓缓向前行驶时，

[ʃi:; ʃi] ['pɒndəd] ['oʊvər] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [dʒu:li:ɛnz] [soʊl] [hæd; həd] [lɪvd] [ə'gen] [ɪn] ['fu:lɪʃ] ['dʒu:li] .

she	pondered	over	the	thought	that	Juliane's	soul	had	lived	again	in	foolish	Julie	.
她	沉思	超过	这	想法	那	朱莉安娜的	灵魂	有	居住地	再次	在	愚蠢	朱莉	.

她反复思索着，朱莉安娜的灵魂是否又寄宿在了愚蠢的朱莉身上。

[haʊ] ?

How	?
如何	?

如何?

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [ræk] [hɜ:r; hər] [breɪnz] [ɑ:n] [ðoʊz] [pɔɪnts] .

She	did	not	rack	her	brains	on	those	points	.
她	做过	不是	架子	她	大脑	在	那些	积分	.

她并没有在这些问题上费脑筋。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['fænsi] ,
What **had** **been** **a** **fancy** **,**
什么 有 到过 一个 想要 ,

曾经的美好，

['sloʊli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [fɪkst] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] [ðʌs] ['kɑ:nstəntli] ['dwelɪŋ] [ə'pɑ:n][wʌn][aɪ'di:ə] .
slowly **became** **a** **fixed** **belief** **in** **the** **mind** **thus** **constantly** **dwelling** **upon** **one** **idea** **.**
缓慢地 成为 一个 固定的 信仰 在 这 头脑 因此 不断地 住宅 之上 一 主意 .

逐渐形成一种根深蒂固的信念，从而不断地纠结于某个想法。

[æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [wət'evər] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [fɔ:r; fər] - [tʃaɪld] ['benɪfɪtɪd] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv]
At **last** **she** **imagined** **that** **whatever** **she** **did** **for** **Cyriax's** **child** **benefited** **the** **soul** **of**
在 最后的 她 想象 那 任何 她 做过 为了 - 孩子 受益 这 灵魂 的
[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɔ:^zb\\:^] [gɜ:rl] ,
the **little** **Augsburg** **girl** **,**
这 小的 奥格斯堡 女孩 ,

她最终想到，无论她为西里亚克斯的孩子做什么，都会对那个奥格斯堡小女孩的灵魂有所裨益。

[hu:z] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃɔ:tnd] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['wɪkɪd] [prer] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊp] .
whose **life** **had** **been** **shortened** **by** **her** **wicked** **prayer** **on** **the** **rope** **.**
谁 生活 有 到过 缩短 经过 她 邪恶 祷告 在 这 绳索 .

她因在绞刑架上邪恶的祈祷而缩短了寿命。

[jet] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɔ:t] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] [veɪn] .
Yet **she** **had** **not** **bought** **the** **indulgence** **in** **vain** **.**
然而 她 有 不是 买 这 放纵 在 徒劳 .

然而，她并没有白白买下这张赎罪券。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] [ðæt] [dʒu:li:ɛnz] [soʊl] [wʊd] [stɪl] [bi:; bi] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fleɪmz]
But **for** **that** **,** **she** **believed** **that** **Juliane's** **soul** **would** **still** **be** **burning** **in** **the** **flames**
但 为了 那 , 她 相信 那 朱莉安娜的 灵魂 会 仍然 是 燃烧 在 这 火焰
[ʌv; əv] ['pɜ:rgətɔ:ri] .
of **purgatory** **.**
的 炼狱 .

但她相信，那样一来，朱莉安娜的灵魂仍将在炼狱的烈焰中燃烧。

[ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [ɪn'kwɪzɪtər] " ['tɛtsəl] [hæd; həd] [pru:vd] [ɪts] ['paʊər] , [ænd; ənd] ['reskju:d]
The **indulgence** **of** **the** **"** **Inquisitor** **"** **Tetzel** **had** **proved** **its** **power** **,** **and** **rescued**
这 放纵 的 这 " 审判官 " 特策尔 有 已证实 它是 力量 , 和 获救
[hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪər] .
her **from** **the** **fire** **.**
她 从 这 火 .

“审判官”特泽尔的宽容证明了它的力量，并将她从火海中救了出来。

[tu:; tə] ['demənstreɪt] [ðɪs] [fækt] [ʃi:; ʃi] [dɪ'vaɪzd] ['meni] [ə; eɪ] [pru:f] .
To **demonstrate** **this** **fact** **she** **devised** **many** **a** **proof** **.**
到 证明 这 事实 她 设计 许多 一个 证明 .

为了证明这一点，她设计了许多证明方法。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
For **instance** **,**
为了 实例 ,

例如，

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] ['entərd] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [ðæt] ['fu:lɪʃ] [dʒu:lɪs] [breɪn] [wʌz; wəz] [soʊ] [wi:k]
one **day** **the** **idea** **entered** **her** **mind** **that** **foolish** **Juli's** **brain** **was** **so** **weak**
一 天 这 主意 进入 她 头脑 那 愚蠢 朱莉的 脑 曾是 所以 虚弱的
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌdʒu:'li:ɑ:nə] ,
because **Juliane** **,**
因为 朱莉安娜 ,

有一天，她突然想到，愚蠢的朱莉的脑子之所以这么笨，是因为朱莉安娜。

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [briːf] [ɪg'zɪstəns] , [hæd; həd] [juːst] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːrz][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [fer] .

during	her	brief	existence	,	had	used	more	of	hers	than	was	fair	.
期间	她	简短的	存在	,	有	用过的	更多的	的	她的	比	曾是	公平的	.

在她短暂的生命中，她滥用了自己的能力，这太不公平了。

[æt; ət][fɜːrst] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪr] ['fænsi] ; [bʌt; bət] , [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] ,

At	first	this	had	been	a	mere	fancy	;	but	,	true	to	her	nature	,
在	第一的	这	有	到过	一个	仅仅	想要	;	但	,	真的	到	她	自然	,

起初这只是她的一厢情愿；但是，正如她本性所愿，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

she	reverted	to	it	again	and	again	,
她	恢复	到	它	再次	和	再次	,

她一次又一次地恢复了这种习惯。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][kɑːrt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ə'loʊn] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] ,

while	in	the	cart	which	she	alone	shared	with	the	child	,
尽管	在	这	大车	哪个	她	独自的	共享	和	这	孩子	,

她当时正和孩子一起坐在手推车里，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [mə'tʃʊrd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'muːvəbl] [kən'vɪkʃn] .

until	it	had	matured	to	an	immovable	conviction	.
直到	它	有	成熟的	到	一个	不可移动的	定罪	.

直到它发展成为一种不可动摇的信念。

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['tʃeɪndʒfəl] , ['wɑːndərɪŋ] [laɪf] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [fɪkst] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz]

During	her	changeful	,	wandering	life	,	she	had	had	no	fixed	religious	principles
期间	她	变化	,	漫游	生活	,	她	有	有	不	固定的	宗教	原则

.

:

.

在她多变漂泊的一生中，她没有固定的宗教信仰。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[sɪns] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][hæd; həd] ['entərd] [hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] ['liːnˌhɑːrd] [wʊd] [rɪ'wɔːrd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]

since	the	notion	had	entered	her	mind	that	Lienhard	would	reward	her	for
自从	这	概念	有	进入	她	头脑	那	利恩哈德	会	报酬	她	为了

[hɜːr; hər] [lʌv] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ʃer] ,

her	love	by	giving	her	a	share	,
她	爱	经过	给予	她	一个	分享	,

因为她心中已萌生出这样的想法：莱因哈德会因为她的爱而给她股份作为回报。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [wʌn] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klʌŋ] [tə'neɪʃəsli] [tuː; tə]

even	though	a	very	small	one	,	of	his	heart	,	she	had	clung	tenaciously	to
甚至	尽管	一个	非常	小的	一	,	的	他的	心	,	她	有	紧紧抓住	顽强地	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

虽然只是他心中很小的一部分，但她却紧紧抓住不放。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [rɪ'bʌfs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fensɪv] [ɪn'dɪfrəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

in	spite	of	all	rebuffs	and	the	offensive	indifference	with	which	he	had
在	尽管如此	的	全部	拒绝	和	这	进攻	漠不关心	和	哪个	他	有

['triːtɪd] [hɜːr; hər] .

treated	her	.
治疗	她	.

尽管她百般拒绝，而且他对她冷漠无情。

[ɑːn][hɜːr; hər] [sɪk] [bed][ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌkɑːnvə'lesns] ,

On	her	sick	bed	and	during	her	convalescence	,
在	她	生病的	床	和	期间	她	恢复期	,

在她卧病在床和康复期间，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dwelt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sɪnfl] [prer] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['werər]

she	had	dwelt	upon	the	fear	that	her	sinful	prayer	had	killed	the	little	wearer
她	有	居住	之上	这	害怕	那	她	罪恶的	祷告	有	被杀	这	小的	佩戴者

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɒːrəl] [riːθ] ,

of	the	laurel	wreath	,
的	这	月桂树	花圈	,

她一直担心自己罪恶的祈祷害死了戴着月桂花环的小女孩。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ɪ'vents] [hæd; həd] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

until	she	could	say	to	herself	that	events	had	proved	it	.
直到	她	可以	说	到	她自己	那	活动	有	已证实	它	.

直到她能够对自己说，事实已经证明了这一点。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['fɜːrmnəs] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [held] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]

With	the	same	firmness	she	now	held	to	the	belief	that	she	had	found	the
和	这	相同的	硬度	她	现在	握住	到	这	信仰	那	她	有	成立	这

[raɪt] [aɪ'diːə] [kən'sɜːrnɪŋ] ['lɪt(ə)l][dʒuːlɪs][soʊl] .

right	idea	concerning	little	Juli's	soul	.
正确的	主意	有关	小的	朱莉的	灵魂	.

她现在依然坚定地认为，她已经找到了关于小朱莉灵魂的正确想法。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæʃənət] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][ə'toʊn][tuː; tə][ðə; ði] [pə'trɪʃənz] ['dɔːtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋ]

With	the	passionate	desire	to	atone	to	the	patrician's	daughter	for	the	wrong
和	这	热情的	欲望	到	赎罪	到	这	贵族的	女儿	为了	这	错误的

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [in'fliktid] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

which	she	had	inflicted	upon	her	,
哪个	她	有	造成的	之上	她	,

她迫切地想要弥补自己对贵族女儿造成的伤害，

[ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [ðə; ði]['vægəˌbɑːndz] [tʃaɪld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

she	clasped	the	vagabond's	child	to	her	heart	with	the	love	of	the	most
她	紧握	这	流浪者的	孩子	到	她	心	和	这	爱	的	这	最多

['feɪθf(ə)l] ['mʌðər] ,

faithful	mother	,
忠实	母亲	,

她像最忠诚的母亲一样，将流浪汉的孩子紧紧抱在怀里。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'fekʃənət] [ker] [siːmd] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [hɜːr'self][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['eɪlɪŋ]

and	her	affectionate	care	seemed	to	benefit	herself	as	well	as	the	ailing
和	她	亲热	关心	似乎	到	益处	她自己	作为	出色地	作为	这	生病

['lɪt(ə)l] [wʌn] .

little	one	.
小的	一	.

她的悉心照料似乎不仅让生病的孩子受益，也让她自己受益匪浅。

['dʒuːli][wʌz; wəz][æz; əz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kuːni][æz; əz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [dɔːg] .

Juli	was	as	devoted	to	her	Kuni	as	a	faithful	dog	.
朱莉	曾是	作为	奉献	到	她	国	作为	一个	忠实	狗	.

朱莉对她的库尼就像忠犬一样忠诚。

[ðə; ði] ['kaındnəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [leɪm] ['roʊpˌdænsər; 'roʊpˌdɑːnsər] [ʃoʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['frædʒ(ə)l] [tʃaɪld]

The	kindness	which	the	lame	ropedancer	showed	to	the	fragile	child
这	仁慈	哪个	这	瘸	走钢丝的人	显示	到	这	脆弱的	孩子

[wʌz; wəz] ['lævɪʃli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔrməst]

was	lavishly	returned	to	her	by	a	thousand	proofs	of	the	warmest
曾是	慷慨地	返回	到	她	经过	一个	千	证明	的	这	最温暖

[ə'tætʃmənt] .

attachment	.
依恋	.

跛脚走钢丝的舞女对体弱多病的孩子表现出的善意，得到了孩子千百种最温暖的关爱的回报。

[soʊ]['kuːni][hæd; həd] [faʊnd] [wʌn] [hɑːrt] [wɪtʃ] [kept] [ɪts] [hoʊl] ['treʒər] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

So	Kuni	had	found	one	heart	which	kept	its	whole	treasure	of	love	for	her
所以	国	有	成立	一	心	哪个	保留	它是	所有的	宝藏	的	爱	为了	她

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

所以，库尼找到了一颗只对她倾注了全部爱意的心。

[wʌn] ['kriːtʃər] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ,

one	creature	who	could	not	do	without	her	,
一	生物	WHO	可以	不是	做	没有	她	,

一个离不开她的生物

[wʌn]['frædʒ(ə)l]['hjuːmən][plænt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi]['juːsf(ə)l][ænd; ənd]['helpf(ə)l] [deɪ] [ænd; ənd]

one	fragile	human	plant	to	which	she	could	be	useful	and	helpful	day	and
一	脆弱的	人类	植物	到	哪个	她	可以	是	有用	和	有帮助	天	和

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

她就像一株脆弱的人类植物，日夜都能为它提供帮助和价值。

['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [nɜːrs] ['lɪt(ə)l]['dʒuːli] ['grædʒuəli] [gruː] [strɔːŋgər] , [bəuθ] ['fɪzɪkli]

Under	the	care	of	a	faithful	nurse	little	Juli	gradually	grew	stronger	,	both	physically
在下面	这	关心	的	一个	忠实	护士	小的	朱莉	逐步地	生长	更强	,	两个都	身体

[ænd; ənd] ['mentəli] .

and	mentally	.
和	精神上	.

在一位忠诚的护士的悉心照料下，小朱莉的身体和精神都逐渐变得强壮起来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][wɑːn] [tʃiːks] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]['roʊzi] , [ðə; ði] [kən'vʌlʃəŋ] [ænd; ənd]['fiːvər]

The	little	girl's	wan	cheeks	began	to	be	rosy	,	the	convulsions	and	fever
这	小的	女孩们	万	脸颊	开始	到	是	红润	,	这	抽搐	和	发烧

[ə'tækt] [hɜːr; hər] [les] ['friːkwəntli] .

attacked	her	less	frequently	.
遭到攻击	她	较少的	频繁地	.

小女孩苍白的脸颊开始泛红，抽搐和发烧的次数也减少了。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [feɪnt] " ['bɑːbɑː] , " [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]['bæb(ə)l] " ['duːni] , " ([ɪn'sted] [ʌv; əv]['kuːni])

Besides	the	faint	"	Baba	,	"	she	learned	to	babble	"	Duni	,	"	(	instead	of	Kuni	)
除了	这	头晕的	"	巴巴	,	"	她	学习	到	潺潺	"	杜尼	,	"	(	反而	的	国	)

[ænd; ənd] ['æftərwərd] " ['mʌðər] ,

and	afterward	"	Mother	,
和	之后	"	母亲	,

除了微弱的“Baba”之外，她还学会了咿呀学语“Duni”（而不是“Kuni”），后来又学会了“Mother”。

" [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [wɜːrdz] .

"	and	many	other	words	.
"	和	许多	其他	字	.

以及其他许多词语。

[æt; ət][læst][ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] ['nɪrli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][eɪdʒ] .

At	last	she	talked	nearly	as	well	as	other	children	of	her	age	.
在	最后的	她	谈话	几乎	作为	出色地	作为	其他	孩子们	的	她	年龄	.

最终，她的说话能力几乎和其他同龄孩子一样好了。

[ɔ:l] [ðɪs] [ə'fɔ:d] [ðə; ði] [leɪm] [gɜ:rl][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [swi:t] [dʒɔɪz] ['hoʊlli] [nu:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

All	this	afforded	the	lame	girl	a	wealth	of	sweet	joys	wholly	new	to	her	,
全部	这	提供	这	瘸	女孩	一个	财富	的	甜的	喜悦	完全	新的	到	她	,

这一切都给这位跛脚女孩带来了许多她从未体验过的甜蜜快乐。

[wɪtʃ] [ə'fɔ:d] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [sʌtʃ] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] ['sɑ:ləs] [ðæt] ,

which	afforded	her	heart	such	warmth	and	solace	that	,
哪个	提供	她	心	这样的	温暖	和	慰藉	那	,

这给她带来了如此的温暖和慰藉，以至于

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:f] [wɪtʃ] ['tɔ:mentid] [hɜ:r; hər] ['dʊrɪŋ] ['meni] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

in	spite	of	the	cough	which	tormented	her	during	many	an	hour	of	the	day
在	尽管如此	的	这	咳嗽	哪个	饱受折磨	她	期间	许多	一个	小时	的	这	天

[ænd; ənd] [naɪt] ,

and	night	,
和	夜晚	,

尽管咳嗽日夜折磨着她，

[ʃi:; ʃi] [felt] ['hæpi:ɚ] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hoʊmwərd] ['dʒɜ:rni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪrs] [blæs'fi:mər] - ,

she	felt	happier	during	her	homeward	journey	with	the	fierce	blasphemer	Cyriax	,
她	毛毡	更快乐	期间	她	回家	旅行	和	这	凶猛的	亵渎者	-	,

在与凶猛的亵渎者西里亚克斯一起回家的旅途中，她感到更加快乐。

[frʌm; frəm] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [wɜ:rst] [θɪŋz] ,

from	whom	she	expected	the	worst	things	,
从	谁	她	预期的	这	最差	事物	,

她预感到他会做出最糟糕的事情。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] [deɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪm] [æz; əz][æn; ən]['ɑ:rtɪst] .

than	in	the	brilliant	days	of	her	fame	as	an	artist	.
比	在	这	杰出的	天	的	她	名声	作为	一个	艺术家	.

比她作为艺术家声名鼎盛时期还要辉煌。

['daʊtləs] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] ['dʒɜ:rməni] , [ʃi:; ʃi]['ɔ:f(ə)n] ['wʌndɚd] [wʌt] ['li:n,hɑ:rd] [wʊd]

Doubtless	,	as	they	approached	Germany	,	she	often	wondered	what	Lienhard	would
毫无疑问	,	作为	他们	接近	德国	,	她	经常	想知道	什么	利恩哈德	会

[θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

think	of	her	,
思考	的	她	,

毫无疑问，当他们接近德国时，她常常会想莱因哈德会如何看待她。

[ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [hɜ:r; hər][ə'mɪd] [sʌtʃ] [sə'raʊndɪŋz] , [æz; əz][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][soʊ]

if	he	should	meet	her	amid	such	surroundings	,	as	the	companion	of	so
如果	他	应该	见面	她	之中	这样的	周围环境	,	作为	这	伴侣	的	所以

['wɜ:rθləs] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ;

worthless	a	couple	;
毫无价值	一个	夫妻	;

如果他在这种环境下遇到她，而她竟然是这样一对没出息的夫妇的伴侣；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['terər] [ðæt] [ˌəʊvə'paʊəd] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:] ['plez(ə)nt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

but	the	terror	that	overpowered	her	was	transformed	into	pleasant	satisfaction
但	这	恐怖	那	实力悬殊	她	曾是	转变	进入	令人愉快的	满意

[æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ə'pru:v] ,

at	the	thought	that	he	would	approve	,
在	这	想法	那	他	会	批准	,

但想到他会赞同，她原本的恐惧就转化成了愉悦的满足感。

[neɪ] , [preɪz] [hɜːr; hər] [kən'dʌkt] , [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][tʃaɪld] ,

nay	**,**	**praise**	**her**	**conduct**	**,**	**when**	**she**	**could**	**show**	**him**	**the**	**child**	**,**
不	,	称赞	她	执行	,	什么时候	她	可以	展示	他	这	孩子	,

不，应该赞扬她的行为，当她能带他去看孩子的时候。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	**tell**	**him**	**what**	**she**	**had**	**done**	**for**	**it**	**.**
和	告诉	他	什么	她	有	完毕	为了	它	.

然后告诉他她为此做了什么。

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [tuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] .

This	**state**	**of**	**affairs**	**had**	**continued**	**until**	**two**	**months**	**before**	**.**
这	状态	的	事务	有	持续	直到	二	几个月	前	.

这种情况一直持续到两个月前。

[ðen] , [æt; ət][ˌʃɑːf'haʊ schizos] , [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪn] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ]['vaɪələnt]

Then	**,**	**at**	**Schaffhausen**	**,**	**her**	**darling**	**had**	**suddenly**	**been**	**attacked**	**with**	**violent**
然后	,	在	沙夫豪森	,	她	亲爱的	有	突然	到过	遭到攻击	和	暴力

[kən'vʌlʃəŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːb(ə)l] ['ɪntəlekt] ,

convulsions	**,**	**and**	**the**	**feeble**	**intellect**	**,**
抽搐	,	和	这	微弱	智力	,

随后，在沙夫豪森，她心爱的孩子突然遭受剧烈抽搐，而她原本就虚弱的智力，

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] [lʌv] [hæd; həd][soʊ] ['tɔɪlsəmli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [weɪkt] [frʌm; frəm][ɪts] ['slʌmbər] ,

which	**her**	**love**	**had**	**so**	**toilsomely**	**and**	**faithfully**	**waked**	**from**	**its**	**slumber**	**,**
哪个	她	爱	有	所以	辛勤地	和	忠实	醒来	从	它是	睡眠	,

是她的爱，如此辛勤而忠诚地唤醒了它，

['oʊnli] [tuː] [suːn] [ə'teɪnd] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [piːs] .

only	**too**	**soon**	**attained**	**eternal**	**peace**	**.**
仅有的	也	很快	已达到	永恒	和平	.

太过短暂，便获得了永恒的安宁。

[ɪn] [ɔːl] - ['sɑːroʊfl] [laɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] [ɪk'spɪriənst] ['eni] [griːf] [soʊ] ['bɪtər] .

In	**all**	**Kuni's**	**sorrowful**	**life**	**she**	**had**	**scarcely**	**experienced**	**any**	**grief**	**so**	**bitter**	**.**
在	全部	-	悲伤	生活	她	有	几乎	经验丰富的	任何	悲伤	所以	苦的	.

在库尼悲惨的一生中，她几乎没有经历过如此痛苦的悲伤。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [geɪzd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] [soʊ]['ɔːf(ə)n]

When	**she**	**closed**	**the**	**little**	**eyes**	**which**	**had**	**gazed**	**into**	**her**	**pale**	**face**	**so**	**often**
什么时候	她	关闭	这	小的	眼睛	哪个	有	凝视	进入	她	苍白	脸	所以	经常

[ænd; ənd][soʊ] ['tendərli] ,

and	**so**	**tenderly**	**,**
和	所以	温柔地	,

当她闭上那双曾无数次温柔地凝视着她苍白脸庞的小眼睛时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] , [muːn] , [ænd; ənd][staːrz][hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər] [laɪt] ,

it	**seemed**	**as**	**if**	**the**	**sun**	**,**	**moon**	**,**	**and**	**stars**	**had**	**lost**	**their**	**light**	**,**
它	似乎	作为	如果	这	太阳	,	月亮	,	和	明星	有	丢失的	他们的	光	,

太阳、月亮和星星似乎都失去了光芒。

[ænd; ənd] [ˌhens'fɔːrθ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['drɪri] [gluːm] .

and	**henceforth**	**she**	**was**	**condemned**	**to**	**live**	**in**	**dreary**	**gloom**	**.**
和	今后	她	曾是	谴责	到	居住	在	凄凉	愁云	.

从此，她注定要生活在阴郁的黑暗之中。

[wʌt] ['terəb(ə)l] [deɪz] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [deθ] !

What	**terrible**	**days**	**had**	**followed**	**the**	**child's**	**death**	**!**
什么	糟糕的	天	有	随后	这	孩子的	死亡	!

孩子去世后，接下来的日子是多么可怕啊！

- [reɪvd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['luːnəsi] [huːz] ['priːtens]

Cyriax	**raved**	**as**	**if**	**he**	**had**	**really**	**been**	**seized**	**with**	**the**	**lunacy**	**whose**	**pretence**
-	赞不绝口	作为	如果	他	有	真的	到过	查获	和	这	疯狂	谁	虚伪

[helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][beg][hɪz; ɪz] [bred] .

helped	**him**	**to**	**beg**	**his**	**bread**	**.**
帮助	他	到	求	他的	面包	.

西里亚克斯像疯了一样胡言乱语，仿佛真的患上了那种让他得以乞讨面包的疯狂症。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə] [ʌn'braɪdld] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] ['brændi] , [ænd; ənd] , [wen] [drʌŋk]

Besides	**,**	**he**	**gave**	**himself**	**up**	**to**	**unbridled**	**indulgence**	**in**	**brandy**	**,**	**and**	**,**	**when**	**drunk**
除了	,	他	给予	他自己	向上	到	不受约束的	放纵	在	白兰地	,	和	,	什么时候	醉

,

,

,

此外，他还沉迷于无节制的白兰地酒，而且，醉酒后，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['bruːt(ə)l][ækts] .

he	**was**	**capable**	**of**	**the**	**most**	**brutal**	**acts**	**.**
他	曾是	有能力的	的	这	最多	野蛮	行为	.

他能做出最残忍的举动。

[ðə; ði] [ded] [dʒuːlɪs] ['mʌðər] , [huː] , [spaɪt] [ʌv; əv][æn; ən]['iːv(ə)l] [juːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['liːniənt]

The	**dead**	**Juli's**	**mother**	**,**	**who**	**,**	**spite**	**of**	**an**	**evil**	**youth**	**and**	**a**	**lenient**
这	死的	朱莉的	母亲	,	WHO	,	尽管如此	的	一个	邪恶的	青年	和	一个	宽容

['kɑːnʃəns] ,

conscience	**,**
良心	,

死去的朱利的母亲，尽管年轻时作恶多端，但良心宽容，

[wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

was	**by**	**no**	**means**	**one**	**of**	**the**	**worst**	**of**	**women**	**,**
曾是	经过	不	方法	一	的	这	最差	的	女性	,

她绝不是最糟糕的女人之一，

[hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['hɑːrʃəst] ['triːtmənt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['prɑːflɪgət] [kəm'pænjən] .

had	**to**	**endure**	**the**	**harshest**	**treatment**	**from**	**her**	**profligate**	**companion**	**.**
有	到	忍受	这	最严酷	治疗	从	她	挥霍无度	伴侣	.

她不得不忍受放荡不羁的同伴最残酷的对待。

[ðə; ði] [bloʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] [reɪdʒ] ,

The	**blow**	**which**	**had**	**fallen**	**upon**	**him**	**filled**	**him**	**with**	**savage**	**rage**	**,**
这	吹	哪个	有	倒下	之上	他	已填	他	和	野蛮的	愤怒	,

他所受到的打击让他怒火中烧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [sʌm; səm] [peɪn] [ə'pɑːn][ɔːl] [huː] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ðæt] [ðeɪ] ,

and	**he**	**longed**	**to**	**inflict**	**some**	**pain**	**upon**	**all**	**who**	**came**	**in**	**his**	**way**	**that**	**they**	**,**
和	他	渴望	到	造成	一些	疼痛	之上	全部	WHO	来了	在	他的	方式	那	他们	,

他渴望给所有挡在他面前的人带来痛苦，以至于他们……

[tuː] , [maɪt] [fiːl] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['sʌfər] .

too	**,**	**might**	**feel**	**what**	**it**	**was**	**to**	**suffer**	**.**
也	,	可能	感觉	什么	它	曾是	到	遭受	.

他们也可能体会到痛苦的滋味。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [swiːt] ['lɪt(ə)l]['dʒuːli] " [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] ['hɑrdnd] [ðə; ði][læst]

The	**death**	**of**	**his**	**"**	**sweet**	**little**	**Juli**	**"**	**appeared**	**to**	**have**	**hardened**	**the**	**last**
这	死亡	的	他的	"	甜的	小的	朱莉	"	出现	到	有	硬化	这	最后的

['tendər] [spɑːt][ɪn][hɪz; ɪz]['bruːt(ə)l] [soʊl] .

tender	**spot**	**in**	**his**	**brutal**	**soul**	**.**
投标	点	在	他的	野蛮	灵魂	.

他“可爱的小朱莉”的死似乎让他那颗残酷灵魂中最后一点柔软也变得坚硬起来。

['kuːni][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [tɔːrd] [huːm] [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [ɪm'poʊzd] [sʌm; səm] [rɪ'streɪnt]

Kuni	**was**	**the**	**only**	**person**	**toward**	**whom**	**at**	**first**	**he**	**imposed**	**some**	**restraint**
国	曾是	这	仅有的	人	朝向	谁	在	第一的	他	强加	一些	克制

[ə'pɑːn] [hɪm'self] .

upon	**himself**	**.**
之上	他自己	.

起初，他只对库尼有所克制。

[truː] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɜːlz] ['prez(ə)ns] ,

True	**,**	**without**	**any**	**consideration**	**for**	**the**	**girl's**	**presence**	**,**
真的	,	没有	任何	考虑	为了	这	女孩们	在场	,

没错，完全不考虑女孩在场的情况。

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [æskt] ['gɪtə] [waɪ] [ðeɪ] [stɪl] ['bəːdnd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['juːsləs] ['hɔblə]

he	**sometimes**	**asked**	**Gitta**	**why**	**they**	**still**	**burdened**	**themselves**	**with**	**the**	**useless**	**hobbler**
他	有时	问	吉塔	为什么	他们	仍然	负担	他们自己	和	这	无用	跛脚

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [sel] [ðə; ði][kɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːŋki] .

and	**did**	**not**	**sell**	**the**	**cart**	**and**	**the**	**donkey**	**.**
和	做过	不是	卖	这	大车	和	这	驴	.

他有时问吉塔，为什么他们还要拖着那无用的跛子，而不把车和驴卖掉。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [gʊd] ['ɔfɜ-z] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['eksələnt] ['spænɪʃ] [biːst]

But	**though**	**there**	**was**	**no**	**lack**	**of**	**good**	**offers**	**for**	**the**	**excellent**	**Spanish**	**beast**
但	尽管	那里	曾是	不	缺少	的	好的	优惠	为了	这	出色的	西班牙语	兽

[ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n] ,

of	**burden**	**,**
的	负担	,

尽管对这种优秀的西班牙驮畜并不缺乏好的报价，

[hiː; hi] [ə'laʊd] ['mætərz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

he	**allowed**	**matters**	**to**	**remain**	**as**	**before**	**.**
他	允许	事情	到	保持	作为	前	.

他允许一切维持原状。

[ɪf] [ðə; ði][reɪdʒ] ['siːðɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [led][hɪm; ɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] ['frenzi] ,

If	**the**	**rage**	**seething**	**in**	**his**	**heart**	**led**	**him**	**,**	**in**	**his**	**drunken**	**frenzy**	**,**
如果	这	愤怒	沸腾	在	他的	心	引领	他	,	在	他的	醉	狂热	,

如果他心中翻腾的怒火驱使他，让他陷入醉酒的狂怒之中，

[tuː; tə] [meɪk] ['kuːni] [fiːl] [ɪts] [ɪ'fekts] , [tuː] , [ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [aɪz] ,

to	**make**	**Kuni**	**feel**	**its**	**effects**	**,**	**too**	**,**	**the**	**pleading**	**glance**	**of**	**the**	**blue**	**eyes**	**,**
到	制作	国	感觉	它是	效果	,	也	,	这	恳求	瞥一眼	的	这	蓝色的	眼睛	,

为了让库尼也感受到这种影响，那双蓝色的眼睛里充满了恳求的神情。

[stɪl] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [hʌʃt] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ]

still	**large**	**and**	**expressive**	**,**	**with**	**which**	**she**	**had**	**so**	**often**	**hushed**	**the**	**wailing**
仍然	大的	和	富有表现力的	,	和	哪个	她	有	所以	经常	静静地	这	哀嚎

[tʃaɪld] ,

child	**,**
孩子	,

她那双大而有神的眼睛依然炯炯有神，她曾多次用这双眼睛安抚哭闹的孩子。

[sə'faist] [tuː; tə] [suːð] [hɪm; ɪm] .

sufficed	**to**	**soothe**	**him**	**.**
足够了	到	舒缓	他	.

足以让他平静下来。

['jestərdeɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] ['sɪriəsli] ['θretnd] [tuː; tə][draɪv][ðə; ði]

Yesterday	,	for	the	first	time	,	he	had	seriously	threatened	to	drive	the
昨天	,	为了	这	第一的	时间	,	他	有	严重地	威胁	到	驾驶	这

['roʊpˌdænsər; 'roʊpˌdɑːnsər] [ə'weɪ] ,

ropedancer	away	,
走钢丝的人	离开	,

昨天，他第一次认真地威胁要把走钢丝的女子赶走。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] - [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

and	she	knew	that	Cyriax	was	capable	of	anything	.
和	她	知道	那	-	曾是	有能力的	的	任何事物	.

她知道赛瑞克斯什么事都做得出来。

[truː] , [hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə]['kuːni] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['ɪnfluəns] ['oʊvər]

True	,	his	wife	was	attached	to	Kuni	,	but	she	had	little	influence	over
真的	,	他的	妻子	曾是	随附的	到	国	,	但	她	有	小的	影响	超过

[hɜːr; hər] ['vɪʃəs] ['hʌzbənd] .

her	vicious	husband	.
她	恶毒	丈夫	.

没错，他的妻子虽然依恋库尼，但她对残暴的丈夫却没有什么影响力。

[soʊ][ðə; ði] [sɪk] ['krɪp(ə)l] [maɪt] ['oʊnli] [tuː] ['iːzəli] [faɪnd][hɜːr'self] [left] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

So	the	sick	cripple	might	only	too	easily	find	herself	left	on	the	highway	.
所以	这	生病的	削弱	可能	仅有的	也	容易地	寻找	她自己	左边	在	这	公路	.

因此，这个患病的残疾人很可能很容易被遗弃在高速公路上。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] - [kɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θret] .

Still	,	she	had	given	Cyriax	cause	for	the	threat	.
仍然	,	她	有	给定	-	原因	为了	这	威胁	.

然而，她确实给了赛瑞克斯发出威胁的理由。

[ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['mʌðər]

All	day	and	during	the	night	she	had	been	busy	with	the	unfortunate	mother
全部	天	和	期间	这	夜晚	她	有	到过	忙碌的	和	这	不幸	母亲

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [twɪnz] ,

and	her	twins	,
和	她	双胞胎	,

她从早到晚都在忙着照顾那位不幸的母亲和她的双胞胎孩子。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hæd; həd] ['friːkwəntli] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['brændi] ['bɑːt(ə)l] .

and	therefore	had	frequently	neglected	to	fill	his	brandy	bottle	.
和	所以	有	频繁地	被忽视的	到	充满	他的	白兰地	瓶子	.

因此他经常忘记给白兰地酒瓶装满酒。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [helpt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

But	this	could	not	be	helped	,	and	she	was	not	accustomed	to	think	of
但	这	可以	不是	是	帮助	,	和	她	曾是	不是	习惯	到	思考	的

[ðə; ði]['fjuːtʃər] .

the	future	.
这	未来	.

但这也没办法，她也不习惯考虑未来。

[wət'evər] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['ɝːdʒd] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] .

Whatever	her	heart	urged	she	did	,	no	matter	what	might	happen	.
任何	她	心	敦促	她	做过	,	不	事情	什么	可能	发生	.

不管会发生什么，她都会遵从内心的指引去做。

[ɪf] - [left] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][beg][ɔːr] [stɑːrv] [ən'les] [tʃæns] ,

If	Cyriax	left	her	in	the	lurch	,	she	must	beg	or	starve	unless	chance	,
如果	-	左边	她	在	这	困境	,	她	必须	求	或者	饿死	除非	机会	,

如果赛瑞克斯抛弃了她，除非有侥幸，否则她要么乞讨，要么饿死。

[wɪtʃ] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ['mɪŋgld] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] , [wɪld] ['ʌðərwaɪz] .

which	so	often	mingled	in	her	existence	,	willed	otherwise	.
哪个	所以	经常	混合	在	她	存在	,	意志	否则	.

而这些经常与她的人生交织在一起的事物，却另有打算。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [laɪf][ðə; ði] ['maːdɪst] ['hæpinəs] [wɪtʃ] ['kuːni][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst]

With	the	child's	life	the	modest	happiness	which	Kuni	had	enjoyed	during	the	last
和	这	孩子的	生活	这	谦虚的	幸福	哪个	国	有	享受	期间	这	最后的

[fjuː] [mʌnθs] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ,

few	months	had	vanished	,
很少	几个月	有	消失了	,

随着孩子的生命逝去，库尼在过去几个月里所享受的那份淡淡的幸福也随之消失了。

[nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['tʌŋlɪs] [blæs'fiːmər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɜːrs(ə)n] ,

not	only	because	the	tongueless	blasphemer	had	become	a	different	person	,
不是	仅有的	因为	这	无舌	亵渎者	有	变得	一个	不同的	人	,

不仅仅是因为那个失语的亵渎者变成了另一个人，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɔːrli] [mɪst] [ðə; ði] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [huː] [hæd; həd] [fɪld] [ænd; ənd] [tʃɪrd]

and	she	sorely	missed	the	delicate	little	creature	who	had	filled	and	cheered
和	她	非常	错过	这	精美的	小的	生物	WHO	有	已填	和	欢呼

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

her	heart	,
她	心	,

她非常想念那个曾经充满她心房、给她带来快乐的娇小生命。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][lɔːst][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

but	she	had	also	lost	the	peace	of	mind	which	she	enjoyed	during	the
但	她	有	还	丢失的	这	和平	的	头脑	哪个	她	享受	期间	这

[ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] .

existence	of	her	charge	.
存在	的	她	收费	.

但她也失去了在被监护人存在期间所享有的平静。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔːˆzb\\:^] ['meɪd(ə)n] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	young	Augsburg	maiden	,	whom	she	thought	she	had	bought	out	of	the
这	年轻的	奥格斯堡	少女	,	谁	她	想法	她	有	买	出去	的	这

[fleɪmz] [ʌv; əv] ['pɜːrgətɔːri] ,

flames	of	purgatory	,
火焰	的	炼狱	,

她以为自己已经把那位年轻的奥格斯堡少女从炼狱之火中赎了出来，

[dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðə; ði] - [tʃaɪld] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr]

did	not	appear	to	her	again	,	but	the	vagrant's	child	came	all	the	more
做过	不是	出现	到	她	再次	,	但	这	-	孩子	来了	全部	这	更多的

['friːkwəntli] ,

frequently	,
频繁地	,

他再也没有出现在她面前，但那个流浪儿却来得越来越频繁。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɜːr'self][ʃiː; ʃi] [weɪld] [ænd; ənd] [wept] ['bɪtərli] .

and	whenever	she	showed	herself	she	wailed	and	wept	bitterly	.
和	每当	她	显示	她自己	她	哀嚎	和	哭泣	苦涩地	.

每当她现身，她都会痛哭流涕。

[swiːt] ['lɪt(ə)l][dʒuːlɪs][soʊl][mʌst; məst] [naʊ] — ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dʒuːliːɛnz][ɔːr][nɑːt] —

Sweet	little	Juli's	soul	must	now	—	whether	it	had	been	Juliane's	or	not	—
甜的	小的	朱莉的	灵魂	必须	现在	—	无论	它	有	到过	朱莉安娜的	或者	不是	—

[ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['tɔːtʃəz] [ʌv; əv] ['pɜːrgətɔːri] ,

endure	the	tortures	of	purgatory	,
忍受	这	酷刑	的	炼狱	,

可爱的小朱莉的灵魂——无论它是否属于朱莉安娜——现在都必须承受炼狱的折磨。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pɪrst] - [hɑːrt] [ðə; ði] [mɔːr] ['diːpli] [ðə; ði] [mɔːr] [ə'fekʃənətli] [ʃiː; ʃi]

and	this	pierced	Kuni's	heart	the	more	deeply	the	more	affectionately	she
和	这	穿孔	-	心	这	更多的	深	这	更多的	亲切地	她

[rɪ'membər] [ðə; ði] ['sɪkli] - [tʃaɪld] .

remembered	the	sickly	-	child	.
记得	这	病弱的	-	孩子	.

而这深深刺痛了久妮的心，因为她越是深情地怀念那个体弱多病的孩子。

['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [ə; eɪ] [blæk] ['plæstər] , ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət] ['sɪŋən] [baɪ][ə; eɪ]

Ever	since	she	had	used	a	black	plaster	,	given	to	her	at	Singen	by	a
曾经	自从	她	有	用过的	一个	黑色的	石膏	,	给定	到	她	在	辛根	经过	一个

[kwæk] ,

quack	,
嘎嘎	,

自从她在辛根用了庸医给她的黑色膏药后，

[ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fʊt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [sɔːr] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [peɪn] ['tɔːrtʃərd]

the	stump	of	her	foot	had	become	sore	again	,	and	sharp	pain	tortured
这	树桩	的	她	脚	有	变得	疮	再次	,	和	锋利的	疼痛	受折磨

[hɜːr; hər][soʊ] ['kruːəli] [ðæt] ,

her	so	cruelly	that	,
她	所以	残酷地	那	,

她的脚残端又开始疼痛，剧烈的疼痛折磨着她，让她痛苦不堪。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [kɔːf] ['rækt] [hɜːr; hər] [ɪ'meɪsieɪtɪd] ['bɑːdi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒəultid][tuː; tə]

especially	when	the	cough	racked	her	emaciated	body	and	she	was	jolted	to
尤其	什么时候	这	咳嗽	架子	她	瘦弱	身体	和	她	曾是	猛然一震	到

[ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði] [spˈrɪŋləs] [kɑːrt]['oʊvər]['stoʊni] [roʊdz] ,

and	fro	in	the	springless	cart	over	stony	roads	,
和	弗	在	这	无弹簧	大车	超过	石质的	道路	,

尤其是当咳嗽剧烈地抽搐着她瘦弱的身体，让她在没有弹簧的马车里颠簸着走过崎岖的石子路时，更是如此。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] .

she	was	afraid	that	she	should	lose	her	reason	.
她	曾是	害怕的	那	她	应该	失去	她	原因	.

她害怕自己会失去理智。

[æt; ət]['pfɔːrtshaim][ə; eɪ]['bɑːrbər][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [wuːnd] [ænd; ənd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

At	Pforzheim	a	barber	had	examined	the	wound	and	,	shaking	his	head	,
在	普福尔茨海姆	一个	理发师	有	检查	这	伤口	和	,	摇晃	他的	头	,

在普福尔茨海姆，一位理发师检查了伤口，摇了摇头，

[prə'naʊnst] [ðə; ði] [blæk] ['plæstər][ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] [blʌd] ['pɔɪzənər] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]

pronounced	the	black	plaster	a	malignant	blood	poisoner	,	and	when	she
发音	这	黑色的	石膏	一个	恶性	血	投毒者	,	和	什么时候	她

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][leg]['æmpjəˌteɪtɪd] ,

refused	to	have	the	leg	amputated	,
拒绝	到	有	这	腿	截肢	,

医生们断言那黑色的石膏是恶性血液毒药，当她拒绝截肢时，

[ə'plaɪd] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [wʌn] , [wɪtʃ] [pruːvd] [noʊ] ['betər] .

applied	a	yellow	one	,	which	proved	no	better	.
应用	一个	黄色的	一	,	哪个	已证实	不	更好的	.

我用了一种黄色的清洁剂，但效果并不好。

[wen] - ['kaʊntɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][rɪ'siːts, riː'siːts][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [kɔːld] [tuː; tə] [red] - ['herd] ['gɪtə]

When	Cyriax	counted	up	his	receipts	in	the	evening	,	called	to	red	-	haired	Gitta
什么时候	-	计数	向上	他的	收据	在	这	晚上	,	称为	到	红色的	-	头发	吉塔

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['mæksɪm] ,

his	favourite	maxim	,
他的	最喜欢的	格言	,

当西里亚克斯晚上清点收入时，他向红发吉塔念起了他最喜欢的格言：

" [fuːlz] ['nevər] [daɪ] , " [ænd; ənd] ['hændɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] — ['kuːni] — [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] ['brændi] ['bɑːt(ə)l]

"	Fools	never	die	,	"	and	handed	to	her	—	Kuni	—	the	larger	brandy	bottle
"	傻瓜	绝不	死	,	"	和	递交	到	她	—	国	—	这	更大的	白兰地	瓶子

[tuː; tə] [fɪl] ,

to	fill	,
到	充满	,

“傻瓜永不死，”说着，他把更大的白兰地酒瓶递给她——库尼——让她斟满。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] ['sʌmənd] [ʌp] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bai] [æn; ən]

she	had	often	summoned	up	her	courage	and	begged	him	to	buy	an
她	有	经常	被召唤	向上	她	勇气	和	乞求	他	到	买	一个

[ɪn'dʌldʒəns] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['dʒuːli] .

indulgence	for	his	sweet	little	Juli	.
放纵	为了	他的	甜的	小的	朱莉	.

她经常鼓起勇气，恳求他给可爱的小朱莉买一份赎罪券。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] — [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] .

The	result	was	certain	—	she	knew	it	from	her	own	experience	.
这	结果	曾是	肯定	—	她	知道	它	从	她	自己的	经验	.

结果早已注定——她从自己的经验中就知道了。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [deθ] [hiː; hi] [hæd; həd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] [mɔːr]

Shortly	after	the	child's	death	he	had	thrust	his	hand	into	his	purse	more
不久	后	这	孩子的	死亡	他	有	推力	他的	手	进入	他的	钱包	更多的

[ðæn; ðən] [wʌns] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'piːl] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['kændlz] ,

than	once	at	such	an	appeal	and	given	money	for	a	few	candles	,
比	一次	在	这样的	一个	上诉	和	给定	钱	为了	一个	很少	蜡烛	,

孩子去世后不久，他曾不止一次在类似的募捐呼吁下掏出钱包，捐钱买了几根蜡烛。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði] ['peɪpər] .

but	it	had	not	been	possible	to	persuade	him	to	purchase	the	paper	.
但	它	有	不是	到过	可能的	到	说服	他	到	购买	这	纸	.

但始终未能说服他购买这份报纸。

[ðɪs] [rɪ'fjuːz(ə)l] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [duː] [tuː; tə] [mɪr] ['pɑːrsɪmoʊni] .

This	refusal	was	by	no	means	due	to	mere	parsimony	.
这	拒绝	曾是	经过	不	方法	到期的	到	仅仅	节俭	.

这一拒绝绝非出于吝啬。

['kuːni] [nuː] [wʌt] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɪstəns] [soʊ] ['ɑːbstɪnətli] ,

Kuni	knew	what	induced	him	to	maintain	his	resistance	so	obstinately	,
国	知道	什么	诱导	他	到	维持	他的	反抗	所以	顽固地	,

库尼知道是什么驱使他如此顽固地抵抗下去。

[fɔːr; fər] [ɪn] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [hiː; hi] [hæd; həd] [toʊld] [pɑːk] - [mɑːrkt] ['ræts] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk]

for	in	her	presence	he	had	told	pock	-	marked	Ratz	that	he	would	not	take
为了	在	她	在场	他	有	讲述	麻子	-	标记	老鼠	那	他	会	不是	拿

[ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] ['grætɪsˌgreɪtɪs] .

the	indulgence	gratis	.
这	放纵	免费	.

因为当着她的面，他告诉满脸麻子的拉茨，他不会白白接受宽恕。

[wer'evər] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] , [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ɔːt] [tuː; tə] [goʊ] ,

Wherever	he	might	be	,	his	family	ought	to	go	,
无论	他	可能	是	,	他的	家庭	应该	到	去	,

无论他身在何处，他的家人都应该去探望他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eniwer] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [faɪnd] ['dʒuːli] .

and	he	did	not	wish	to	be	anywhere	that	he	would	not	find	Juli	.
和	他	做过	不是	希望	到	是	任何地方	那	他	会	不是	寻找	朱莉	.

他不想去任何找不到朱莉的地方。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [daʊt] [ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl]['æftər] [deθ] ,

He	did	not	doubt	the	continued	life	of	the	soul	after	death	,
他	做过	不是	怀疑	这	持续	生活	的	这	灵魂	后	死亡	,

他并不怀疑灵魂在死后继续存在。

[bʌt; bət] [prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]['pærədaɪs] [wʊd] [rɪ'meɪn]

but	precisely	because	he	was	sure	that	the	gates	of	paradise	would	remain
但	恰恰	因为	他	曾是	当然	那	这	大门	的	天堂	会	保持

[kloʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː'aʊt] [ɪ'tɜːrnəti] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [help] [tuː; tə]['oʊpən][ðem; ðəm][fɔːr; fər]

closed	to	him	throughout	eternity	he	would	not	help	to	open	them	for
关闭	到	他	自始至终	永恒	他	会	不是	帮助	到	打开	他们	为了

[ðə; ði] [ded] [tʃaɪld] .

the	dead	child	.
这	死的	孩子	.

但正因为他确信天堂之门将永远对他关闭，所以他才不愿帮助死去的孩子打开天堂之门。

[wen] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['tɔːrtʃərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['fænsis] [ðæt] [maɪs][ænd; ənd] ['biːtlz] [wɜːr; wər]

When	his	imagination	tortured	him	with	fancies	that	mice	and	beetles	were
什么时候	他的	想像力	受折磨	他	和	幻想	那	小鼠	和	甲虫	是

['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌblət] ,

leaping	and	running	out	of	his	pockets	and	the	breast	of	his	doublet	,
跳跃	和	跑步	出去	的	他的	口袋	和	这	胸部	的	他的	双联体	,

当他的想象力折磨着他，让他幻想老鼠和甲虫从他的口袋和紧身衣的胸口跳出来奔跑时，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz][end][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] .

he	thought	that	his	end	was	drawing	near	.
他	想法	那	他的	结尾	曾是	绘画	靠近	.

他觉得自己的末日将至。

[ɪf] [ðə; ði]['dev(ə)l] [ðen] [hæd; həd] ['paʊər] ['oʊvər][hɪz; ɪz][soʊl] , [hɪz; ɪz][ɪmps] [maɪt] [dræg][hɪm; ɪm] [wer'evər]

If	the	devil	then	had	power	over	his	soul	,	his	imps	might	drag	him	wherever
如果	这	魔鬼	然后	有	力量	超过	他的	灵魂	,	他的	小恶魔	可能	拖	他	无论

[ðeɪ] [pliːzd] ,

they	pleased	,
他们	高兴	,

如果魔鬼那时真的控制了他的灵魂，他的爪牙就可以随心所欲地把他拖到任何地方。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi] [maɪt] [siː] ['lɪt(ə)l]['dʒuːli][ðer; ðər][ænd; ənd] [hɪr] [hɜːr; hər][kɔːl] " ['bɑːbɑː] " [ænd; ənd] "

if	only	he	might	see	little	Juli	there	and	hear	her	call	"	Baba	"	and	"
如果	仅有的	他	可能	看	小的	朱莉	那里	和	听到	她	称呼	"	巴巴	"	和	"

['fɑːðər] .

Father	.
父亲	.

如果他能看到小朱莉在那里，听到她叫“爸爸”和“父亲”该多好啊。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['les(ə)n][ðə; ði] ['tɔːtʃəz] [ʌv; əv] [hel] , [haʊ'evər] [sɪ'vɪr] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] .

"	It	would	lessen	the	tortures	of	hell	,	however	severe	they	might	be	.
"	它	会	减少	这	酷刑	的	地狱	,	然而	严重	他们	可能	是	.

“无论地狱的酷刑多么残酷，它都会减轻这些酷刑。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《蓝梭鱼》——完整版(In the Blue Pike — Complete)
第6/7页

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'siːv] [ʌv; əv] ['eni] ['greɪtər] ['fɑːli] [ðæn; ðən][tuː; tə][rɑːb]
Was 曾是 **it** 它 **possible** 可能的 **for** 为了 **him** 他 **to** 到 **conceive** 构想 **of** 的 **any** 任何 **greater** 更大的 **folly** 蠢事 **than** 比 **to** 到 **rob** 抢
[hɪm'self] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][baɪ] ['trænspɔːtiŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
himself 他自己 **of** 的 **this** 这 **consolation** 安慰 **by** 经过 **transporting** 运输 **the** 这 **child** 孩子 **,** ,

他难道还能想到比把孩子带走而失去这份慰藉更大的愚蠢事吗?

[θruː] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [siː]
through 通过 **the** 这 **indulgence** 放纵 **,** , **to** 到 **the** 这 **kingdom** 王国 **of** 的 **heaven** 天堂 **,** , **where** 在哪里 **he** 他 **could** 可以 **never** 绝不 **see** 看
[hɜːr; hər] [ə'gen] .
her 她 **again** 再次 **.** .

通过放纵，他升入了天国，在那里他再也见不到她了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ə; eɪ] ['gʊdli] [sʌm; səm][baɪ] ['bɛgɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət] , ['streɪndʒli]
He 他 **had** 有 **accumulated** 积累 **a** 一个 **goodly** 很好 **sum** 和 **by** 经过 **begging** 乞讨 **,** , **it** 它 **is** 是 **true** 真的 **,** , **but** 但 **,** **strangely** 奇怪的
[ɪ'nʌf] ,
enough 足够的 **,** ,

他靠乞讨确实攒下了一笔可观的钱，但是，奇怪的是，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [sæl'veɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld]
he 他 **did** 做过 **not** 不是 **think** 思考 **of** 的 **purchasing** 购买 **salvation** 救恩 **for** 为了 **himself** 他自己 **in** 在 **order** 命令 **to** 到 **meet** 见面 **his** 他的 **child** 孩子
[ə'gen] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
again 再次 **in** 在 **heaven** 天堂 **,** ,

他并没有想过要花钱买赎自己的救赎，以便在天堂与孩子重聚。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə'mɪd][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] ['pɜːrgətɔːri] .
instead 反而 **of** 的 **amid** 之中 **the** 这 **flames** 火焰 **of** 的 **purgatory** 炼狱 **.** .

而不是身处炼狱的烈焰之中。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['fʌgərz] , ['pærədaɪs] , [hiː; hi] [nuː] ,
Though 尽管 **he** 他 **had** 有 **become** 变得 **as** 作为 **rich** 富有的 **as** 作为 **the** 这 **Fuggers** 富格尔斯 **,** , **paradise** 天堂 **,** , **he** 他 **knew** 知道 **,** ,

虽然他已经变得像富格尔家族一样富有，但他知道，那才是天堂。

[wʊd] [stɪl] [biː; bi] [kloʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
would 会 **still** 仍然 **be** 是 **closed** 关闭 **to** 到 **him** 他 **.** .

对他来说仍然会很封闭。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
He 他 **was** 曾是 **not** 不是 **fit** 合身 **for** 为了 **it** 它 **.** .

他不适合这份工作。

[hiː; hi] [heitid] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] .
He 他 **hated** 憎恨 **everybody** 大家 **who** WHO **was** 曾是 **rich** 富有的 **and** 和 **respectable** 可敬 **.** .

他憎恨所有富有且受人尊敬的人。

[hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði]['maɪər][ʌv; əv] [hel] [ðæn; ðən][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]

He	would	rather	be	with	his	child	in	the	mire	of	hell	than	to	go	with
他	会	相当	是	和	他的	孩子	在	这	沼泽	的	地狱	比	到	去	和

[hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]['pærədaɪs] [wer] ['swerɪŋ] [wʌz; wəz] [fər'bɪdn] ,

her	to	a	magnificent	garden	of	paradise	where	swearing	was	forbidden	,
她	到	一个	壮丽	花园	的	天堂	在哪里	咒骂	曾是	禁止	,

他宁愿和女儿一起身处地狱的泥沼，也不愿和她一起去一个禁止说脏话的壮丽天堂花园。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['brændi][ænd; ənd][noʊ] ['haɪ'roʊd] ,

where	there	was	no	brandy	and	no	highroad	,
在哪里	那里	曾是	不	白兰地	和	不	大路	,

那里既没有白兰地，也没有大道。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɔːfərd] ['oʊnli] ['pleʒərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [nʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	which	offered	only	pleasures	which	were	none	to	him	.
和	哪个	提供	仅有的	快乐	哪个	是	没有任何	到	他	.

而这些地方带给他的快乐，对他来说却毫无意义。

[soʊ]['kuːni][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃaɪld] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][fairz][ʌv; əv] ['pɜːrgətɔːri] ,

So	Kuni	was	forced	to	see	the	child	remain	in	the	fires	of	purgatory	,
所以	国	曾是	强制	到	看	这	孩子	保持	在	这	火灾	的	炼狱	,

于是，库尼被迫眼睁睁地看着孩子留在炼狱的烈火中。

[wɪtʃ] [hɜːrt][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['eɪkɪŋ] [lɪm] .

which	hurt	her	little	less	than	her	aching	limb	.
哪个	伤害	她	小的	较少的	比	她	疼痛	肢	.

这点疼痛比她疼痛的肢体还要轻微。

[æt; ət][hɜːr; hər] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [paɪk] [peɪn][ænd; ənd]['ment(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [hæd; həd] ['drɪvn]

At	her	entrance	into	The	Blue	Pike	pain	and	mental	suffering	had	driven
在	她	入口	进入	这	蓝色的	梭鱼	疼痛	和	精神的	痛苦	有	驱动

[hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [dɪ'sper] .

her	to	the	verge	of	despair	.
她	到	这	边缘	的	绝望	.

进入蓝派克旅馆时，痛苦和精神折磨已经将她逼到了绝望的边缘。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [bɪ'gæn][soʊ] ['sɑːroʊfəli] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt]

But	the	day	which	began	so	sorrowfully	was	followed	by	an	evening	of	delight
但	这	天	哪个	开始	所以	悲伤地	曾是	随后	经过	一个	晚上	的	喜

— [ʃiː; ʃi] [oʊd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] [nuː] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['liːnˌhɑːrd] .

—	she	owed	to	it	her	new	meeting	with	Lienhard	.
—	她	欠款	到	它	她	新的	会议	和	利恩哈德	.

但是，在悲伤的一天开始之后，她迎来了一个快乐的夜晚——这都归功于她与利安哈德的重逢。

[frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊmləs] ,

From	childhood	she	had	been	homeless	,
从	童年	她	有	到过	无家可归者	,

她从小就无家可归，

[ænd; ənd] ['evri] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['haɪ'roʊd] [led][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['neɪtɪv]

and	every	quarter	of	the	globe	to	which	a	highroad	led	was	her	native
和	每一个	四分之一	的	这	地球	到	哪个	一个	大路	引领	曾是	她	本国的

[lænd] .

land	.
土地	.

世界上每一条公路通往的角落，都是她的故乡。

[jet] [ɪn] [speɪn] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [bæk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] ['nɔːɪŋ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər]

Yet	in	Spain	and	during	the	journey	back	she	had	felt	a	gnawing	longing	for
然而	在	西班牙	和	期间	这	旅行	后退	她	有	毛毡	一个	啃咬	渴望	为了

['dʒɜːrməni] , [neɪ] ,

Germany	,	nay	,
德国	,	不	,

然而，在西班牙以及返程途中，她却一直对德国怀有难以抑制的渴望，不，是的。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['trʌbld] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ]

nothing	had	troubled	her	more	than	the	thought	of	dying	and	being
没有什么	有	麻烦	她	更多的	比	这	想法	的	垂死	和	存在

['berid] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ɪts] [frʌn'tɪr] .

buried	outside	of	its	frontier	.
埋葬	外部	的	它是	边境	.

没有什么比想到自己会死在边境之外，然后被埋葬在那里更让她感到不安的了。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] ['kʌntri] ,

Her	mother	,	a	native	of	the	Rhine	country	,
她	母亲	,	一个	本国的	的	这	莱茵河	国家	,

她的母亲是莱茵河地区人，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][bɜːrθ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fer] [æt; ət] [kə'loʊn] [ɑːn][ðə; ði] [spriː] ; [bʌt; bət] ,

had	given	her	birth	during	the	fair	at	Cologne	on	the	Spree	;	but	,
有	给定	她	出生	期间	这	公平的	在	科隆	在	这	狂欢	;	但	,

[wen'evər] ['hoʊmsɪknəs] [ə'seɪld] [hɜːr; hər] ,

whenever	homesickness	assailed	her	,
每当	思乡之情	遭受攻击	她	,

她在科隆施普雷河畔的集市上生下了孩子；但是，每当思乡之情袭来时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['stiːpl] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['siːbɔld] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['ʌlrɪtʃ] [wɪtʃ] ['bekənd]

it	was	always	the	steeples	of	St	.	Sebald	and	St	.	Ulrich	which	beckoned
它	曾是	总是	这	尖顶	的	英石	.	塞巴尔德	和	英石	.	乌尔里希	哪个	招手

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

总是圣塞巴尔德教堂和圣乌尔里希教堂的尖顶在召唤着她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fræŋk] ['kʌntri] , [ðə; ði] [meɪn] ,

and	she	had	longed	for	the	Frank	country	,	the	Main	,
和	她	有	渴望	为了	这	坦率	国家	,	这	主要的	,

她一直渴望回到法兰克人的土地，回到美因河畔。

[ɔːr][ðə; ði] ['rɪtʃli] ['wʊdɪd] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [pɛgnɪts] .

or	the	richly	wooded	banks	of	the	Pegnitz	.
或者	这	丰富	树木繁茂的	银行	的	这	佩格尼茨	.

或者佩格尼茨河两岸树木繁茂的河岸。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪn]['njuərəmbəːg] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] ,

Was	this	because	,	in	Nuremberg	,	for	the	only	time	in	her	life	,
曾是	这	因为	,	在	纽伦堡	,	为了	这	仅有的	时间	在	她	生活	,

这是因为，在纽伦堡，在她生命中唯一一次.....

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dekərəs] ['haʊshoʊld] , [ɔːr][hæd; həd][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] ,

she	had	been	a	member	of	a	decorous	household	,	or	had	the	love	which	,
她	有	到过	一个	成员	的	一个	得体	家庭	,	或者	有	这	爱	哪个	,

她曾是名门望族的一员，或者拥有过那样的爱情。

[wer'evər] - [kɑːrt][ænd; ənd] ['dɑːŋki] ['kærid] [hɜːr; hər] , ['ɔːlweɪz] [druː] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [bæk] [tuː; tə]
wherever **Cyriax's** **cart** **and** **donkey** **carried** **her** **,** **always** **drew** **her** **heart** **back** **to**
无论 - 大车 和 驴 携带 她 , 总是 画 她 心 后退 到
[ðə; ði] [seɪm] ['eɪnʃənt] ['sɪti] ,
the **same** **ancient** **city** **,**
这 相同的 古老的 城市 ,

无论西里亚克斯驾着马车和驴子把她带到哪里，她的心总是会回到那座古老的城市。

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
made **it** **so** **dear** **to** **her** **?**
制成 它 所以 亲爱的 到 她 ?

是什么让它对她如此珍贵?

['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['lætər] , [fɔːr; fər] ['jestərdeɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [jəːnd] ['ɑːrdntli] [tuː; tə] [riːtʃ] ['njuərəmbəːg]
Probably **the** **latter** **,** **for** **yesterday** **she** **had** **yearned** **ardently** **to** **reach** **Nuremberg**
大概 这 后者 , 为了 昨天 她 有 渴望 热切地 到 抵达 纽伦堡
;
;
;

很可能是后者，因为昨天她还热切盼望着能到达纽伦堡;

[bʌt; bət] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['liːnˌhɑːrd] [ə'gen] ,
but **since** **she** **had** **seen** **Lienhard** **again** **,**
但 自从 她 有 已见 利恩哈德 再次 ,

但自从她再次见到莱恩哈德之后，

[ʃiː; ʃi] [riˈdʒɔist] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [mɪltənbɝg] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bluː] [paɪk] .
she **rejoiced** **that** **she** **was** **in** **Miltenberg** **and** **at** **The** **Blue** **Pike** **.**
她 欣喜若狂 那 她 曾是 在 米尔滕贝格 和 在 这 蓝色的 梭鱼 .

她很高兴自己身在米尔滕贝格，而且就在蓝派克酒吧。

['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ] ['hænsəm] , [soʊ] ['mænli] .
Never **had** **he** **seemed** **to** **her** **so** **handsome** **,** **so** **manly** **.**
绝不 有 他 似乎 到 她 所以 英俊的 , 所以 男子气概 .

她从未觉得他如此英俊，如此有男子气概。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] , ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][rɪ'plaɪ] ,
Besides **,** **he** **had** **spoken** **to** **her** **,** **listened** **to** **her** **reply** **,**
除了 , 他 有 说 到 她 , 听着 到 她 回复 ,

此外，他还和她谈过，听了她的答复。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] ['lævɪʃ] [ˌdʒenə'rɑːsəti] .
and **even** **given** **her** **money** **with** **lavish** **generosity** **.**
和 甚至 给定 她 钱 和 奢华的 慷慨 .

甚至还慷慨地给了她钱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [hɪm; ɪm] !
It **was** **like** **him** **!**
它 曾是 喜欢 他 !

简直跟他一模一样!

[noʊ][wʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
No **one** **else** **would** **have** **been** **capable** **of** **it** **.**
不 一 别的 会 有 到过 有能力的 的 它 .

其他人不可能做到。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θriː] [goʊld] ['flɔːrɪn] , [ɪf] - [ə'bændənd] [hɜːr; hər] ;
She **could** **live** **a** **long** **time** **on** **his** **three** **gold** **florins** **,** **if** **Cyriax** **abandoned** **her** **;**
她 可以 居住 一个 长的 时间 在 他的 三 金子 弗洛林 , 如果 - 弃 她 ;

如果赛瑞亚克斯抛弃她，她可以靠他留下的三枚金币过很长一段时间;

[jet] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [welθ] [bə:nd] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [pər'plekst] [hɜ:r; hər] .

yet	the	unexpected	wealth	burned	in	her	hand	and	perplexed	her	.
然而	这	意外	财富	烧伤	在	她	手	和	困惑	她	.

然而，这笔意料之外的财富却让她感到困惑。

[dɪd] ['li:nˌhɑ:rd] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [ək'sept] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?

Did	Lienhard	no	longer	know	that	she	would	not	accept	money	from	him	?
做过	利恩哈德	不	更长	知道	那	她	会	不是	接受	钱	从	他	?

利恩哈德难道不知道她不会接受他的钱了吗?

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [rɔbd] [hɜ:r'self][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] ['bju:təˌfaɪd] [ɪg'zɪstəns] ;

Had	she	robbed	herself	of	the	certainty	that	beautified	existence	;
有	她	被抢劫	她自己	的	这	肯定	那	美化	存在	;

她是否剥夺了自己那份令生命美好的确定感?

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [feɪld] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] [tu:; tə] ['ʌðər] ['veɪgrənt]['gɝ:lz] ?

had	she	failed	to	show	him	her	superiority	to	other	vagrant	girls	?
有	她	失败的	到	展示	他	她	优势	到	其他	流浪汉	女孩们	?

她没能向他证明她比其他流浪女孩更优秀吗?

[jet] [noʊ] !

Yet	no	!
然而	不	!

然而，并非如此!

[wʌt] [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [mɔ:r] , [fɑ:r] [mɔ:r] , [ðæn; ðən]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [prɪns] [bi'stəu] [ə'pɑ:n]

What	he	gave	her	was	more	,	far	more	,	than	even	a	prince	bestowed	upon
什么	他	给予	她	曾是	更多的	,	远的	更多的	,	比	甚至	一个	王子	授予	之上

[æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] ['mendɪkənt] .

an	ordinary	mendicant	.
一个	普通的	乞丐	.

他给予她的，远远超过王子赐予普通乞丐的恩惠。

[hi:; hi][mʌst; məst] ['meʒər] [hɜ:r; hər][baɪ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['stændərd] .

He	must	measure	her	by	a	special	standard	.
他	必须	措施	她	经过	一个	特别的	标准	.

他必须用特殊的标准来衡量她。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ðə; ði][goʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][wɜ:rd] ,

If	he	had	only	given	her	the	gold	with	a	kind	word	,
如果	他	有	仅有的	给定	她	这	金子	和	一个	种类	单词	,

如果他当初只是好言相劝，把金子送给她就好了。

[nɑ:t] [flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['saɪləntli] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][læp] .

not	flung	it	silently	into	her	lap	.
不是	扔	它	默默	进入	她	膝	.

并没有默默地把它扔到她腿上。

[ðɪs] [hæf] [dɪ'strɔɪd] [hɜ:r; hər] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

This	half	destroyed	her	pleasure	in	the	present	,
这	一半	损毁	她	乐趣	在	这	展示	,

这一半破坏了她当下的快乐。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æmp(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['mʌni] ['klaʊdɪd] [hɜ:r; hər] [ɔ:l'redi] [dɪ'stɜ:rbd] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd]

and	the	ample	supply	of	money	clouded	her	already	disturbed	peace	of	mind
和	这	充足	供应	的	钱	阴天	她	已经	不安	和平	的	头脑

[stɪl] [mɔ:r] .

still	more	.
仍然	更多的	.

充足的金钱让她本已不安的内心更加动荡不安。

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪn] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [gɪft] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðə; ði] [ɑːmz]

Had	it	been	possible	,	she	would	have	returned	the	gift	as	she	did	the	alms
有	它	到过	可能的	,	她	会	有	返回	这	礼物	作为	她	做过	这	施舍

[æt; ət] [ˈɔːˆzbˈˈːˆ] .

at	Augsburg	.
在	奥格斯堡	.

如果可以的话，她会像在奥格斯堡救济穷人一样，把这份礼物退还出去。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊvər] - [ˈkraʊdɪd] [ɪn] ?

But	how	was	this	to	be	accomplished	in	the	over	-	crowded	inn	?
但	如何	曾是	这	到	是	完成	在	这	超过	-	挤	客栈	?

但是，在人满为患的客栈里，这该如何实现呢?

[jet] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði] [ˈflɔːrɪn] ,

Yet	,	if	she	kept	the	florins	,
然而	,	如果	她	保留	这	弗洛林	,

然而，如果她保留了这些弗罗林，

[ðə; ði] [ˈsækrɪfaɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɑːnventˌkɑːnvənt] [wʊd] [luːz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈvæljuː] ,

the	sacrifice	at	the	convent	would	lose	a	large	portion	of	its	value	,
这	牺牲	在	这	修道院	会	失去	一个	大的	部分	的	它是	价值	,

修道院的祭祀活动将失去其大部分价值。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [əˈpɪnjən] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ækt] [æt; ət] [ˈɔːˆzbˈˈːˆ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪnˈspaɪərd]

and	the	good	opinion	which	her	act	at	Augsburg	must	have	inspired
和	这	好的	观点	哪个	她	行为	在	奥格斯堡	必须	有	灵感

[maɪt] [biː; bi] [ˈʃædoʊd] .

might	be	shadowed	.
可能	是	阴影	.

她在奥格斯堡的表现必然会赢得良好的声誉，但这种良好声誉可能会因此蒙上阴影。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtævərn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kɔɪnz]

For	some	time	before	leaving	the	room	in	the	tavern	she	had	turned	the	coins
为了	一些	时间	前	离开	这	房间	在	这	酒馆	她	有	转向	这	硬币

['restləsli] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['kɜːrtʃɪf] ,

restlessly	over	and	over	under	her	kerchief	,
躁动不安	超过	和	超过	在下面	她	头巾	,

在离开酒馆房间前的一段时间里，她一直焦躁不安地用手帕捂着嘴，反复翻动着那些硬币。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] ,

and	meanwhile	,	as	if	in	a	dream	,
和	同时	,	作为	如果	在	一个	梦	,

与此同时，仿佛置身梦境一般，

[meɪd] [bʌt; bət] [ɪˈveɪsɪv] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [dɪˈmændz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]

made	but	evasive	answers	to	the	questions	and	demands	of	Cyriax	and
制成	但	回避	答案	到	这	问题	和	需求	的	-	和

['gɪtə] .

Gitta	.
吉塔	.

对于 Cyriax 和 Gitta 的提问和要求，他给出了含糊其辞的回答。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [glaidid] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

Then	she	glided	nearer	to	the	gentlemen	at	the	table	,	intending	to	return
然后	她	滑翔	更近	到	这	先生们	在	这	桌子	,	意图	到	返回

- [gɪft] ;

Lienhard's	gift	;
-	礼物	;

然后她滑步靠近桌边的绅士们，打算把利恩哈德的礼物还给他们；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lændlɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][paɪk] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] [sə'spɪʃəsli] , [ænd; ənd][droʊv][hɜ:r; hər]

but	the	landlord	of	The	Pike	followed	her	suspiciously	,	and	drove	her
但	这	房东	的	这	梭鱼	随后	她	可疑地	,	和	驾驶	她

[bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] .

back	to	her	companions	.
后退	到	她	同伴	.

但派克旅店的老板起了疑心，跟踪她，把她赶回了同伴身边。

[ðens] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən][ænd; ənd] [went] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] .

Thence	she	had	been	called	to	the	sick	woman	and	went	out	of	doors	.
因此	她	有	到过	称为	到	这	生病的	女士	和	去	出去	的	门	.

于是她被叫去照看那位病人，便出门去了。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [baɪ][ðə; ði][meɪn][ænd; ənd] ['i:gərli]

She	found	the	mother	of	the	twins	in	the	meadow	by	the	Main	and	eagerly
她	成立	这	母亲	的	这	双胞胎	在	这	草地	经过	这	主要的	和	急切地

[dɪ'voʊtɪd] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðem; ðəm] .

devoted	herself	to	them	.
奉献	她自己	到	他们	.

她在缅因河边的草地上找到了这对双胞胎的母亲，并全心全意地照顾她们。

[ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['bɜ:rnɪŋ] [hed] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] [breθ] [wɜ:r; wər][noʊ] ['feɪvərəbl] ['sɪmptəmz] .

The	widow's	burning	head	and	gasping	breath	were	no	favourable	symptoms	.
这	寡妇的	燃烧	头	和	喘息	气息	是	不	有利	症状	.

寡妇头部灼痛、呼吸急促，这不是什么好兆头。

[ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] [felt] [ðæt] [hɜ:r; hər][end][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

She	herself	felt	that	her	end	was	approaching	.
她	她自己	毛毡	那	她	结尾	曾是	接近	.

她自己也感觉自己的末日即将到来。

[hɜ:r; hər] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [pɑ:rtʃt] .

Her	tongue	was	parched	.
她	舌头	曾是	干渴	.

她的舌头干渴难耐。

[ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði][dʒʌg][wʌz; wəz][wɔ:rm][ænd; ənd] [flæt] , [jet] [ji:; ji] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ku:l] [drɪŋk] .

The	water	in	the	jug	was	warm	and	flat	,	yet	she	longed	for	a	cool	drink	.
这	水	在	这	水壶	曾是	温暖的	和	平坦的	,	然而	她	渴望	为了	一个	凉爽的	喝	.

水壶里的水温温的，没什么味道，但她却渴望喝杯凉水。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ['ku:ni][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd] ,

During	the	day	Kuni	had	noticed	a	well	in	the	kitchen	garden	,	and	,
期间	这	天	国	有	注意到	一个	出色地	在	这	厨房	花园	,	和	,

白天，久尼注意到菜园里有一口井，然后，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['eɪkɪŋ] [fʊt] , ['heɪsnd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] [ku:l]

in	spite	of	her	aching	foot	,	hastened	to	it	at	once	to	draw	the	cool
在	尽管如此	的	她	疼痛	脚	,	加快	到	它	在	一次	到	画	这	凉爽的

['wɔ:tər] .

water	.
水	.

尽管脚很痛，她还是立刻跑过去打水。

[waɪl] ['du:ɪŋ] [soʊ] ,

While	doing	so	,
尽管	正在做	所以	,

与此同时，

[ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [pɪŋks] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [æt; ət] [nuːn] [ə'gen] [kɔːt] [hɜːr; hər]

the	red	and	white	pinks	which	she	had	noticed	at	noon	again	caught	her
这	红色的	和	白色的	粉色	哪个	她	有	注意到	在	中午	再次	捕捉	她

[aɪ] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [naɪt] .

eye	in	the	starlight	night	.
眼睛	在	这	星光	夜晚	.

她在中午时分注意到的那些红白相间的粉色花朵，在星光璀璨的夜晚再次吸引了她的目光。

[ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər] ['freɪgrəns] [naʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [fiːst]

The	sick	woman	could	enjoy	their	fragrance	now	,	and	to	-	morrow	,	feast
这	生病的	女士	可以	享受	他们的	香味	现在	,	和	到	-	明天	,	盛宴

[hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [braɪt] ['kʌlərz] .

her	eyes	upon	their	bright	colours	.
她	眼睛	之上	他们的	明亮的	颜色	.

这位生病的女人现在可以享受它们的芬芳，明天就可以欣赏它们鲜艳的色彩。

[frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [fɑːnd][ʌv; əv] ['flaʊərz] .

From	childhood	she	had	always	been	fond	of	flowers	.
从	童年	她	有	总是	到过	喜爱	的	花朵	.

她从小就喜欢花。

['stiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [prə'hɪbɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æz; əz] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Stealing	was	prohibited	by	her	father	as	wicked	and	dangerous	,	and	she
偷窃	曾是	禁止	经过	她	父亲	作为	邪恶	和	危险的	,	和	她

[hæd; həd] ['nevər] [træns'grest] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] .

had	never	transgressed	his	commands	.
有	绝不	违反了	他的	命令	.

她的父亲认为偷窃是邪恶和危险的，禁止她偷窃，她也从未违背过父亲的命令。

[wen] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['kɔːstli] ['roʊzəri][ɪn]['njuərəmbəːg] ,

When	she	picked	up	the	costly	rosary	in	Nuremberg	,
什么时候	她	挑选	向上	这	昂贵	念珠	在	纽伦堡	,

当她在纽伦堡买到那串昂贵的念珠时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] .

she	had	intended	to	return	it	to	the	owner	.
她	有	故意的	到	返回	它	到	这	所有者	.

她原本打算把它还给失主。

[bʌt; bət][tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [fruːt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] [kɔːzd] [tuː; tə] [groʊ] [ænd; ənd]

But	to	pluck	the	flowers	and	fruit	which	the	Lord	caused	to	grow	and
但	到	采摘	这	花朵	和	水果	哪个	这	主	导致	到	生长	和

['raɪpən][fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] ,

ripen	for	every	one	was	a	different	thing	,
熟	为了	每一个	一	曾是	一个	不同的	事物	,

但是，采摘上帝为每个人生长成熟的花朵和果实，却是另一回事。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] ['trʌbld] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] .

and	had	never	troubled	her	conscience	.
和	有	绝不	麻烦	她	良心	.

她从未因此感到良心不安。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['kerləsli] ['gæðərd] [ə; eɪ] [fjuː] [pɪŋks] .

So	she	carelessly	gathered	a	few	pinks	.
所以	她	粗心大意	聚集	一个	很少	粉色	.

于是她漫不经心地采摘了几朵粉红色的花朵。

[θriː] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] , [bʌt; bət] ['liːn,hɑːrd] ['groʊlænd] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði]

Three	should	go	to	the	sick	woman	,	but	Lienhard	Groland	would	have	the
三	应该	去	到	这	生病的	女士	,	但	利恩哈德	格罗兰	会	有	这

['lɑːrdʒɪst] [ænd; ənd] ['faɪnɪst] .

largest	and	finest	.
最大	和	最好的	.

应该给生病的女人三份礼物，但利恩哈德·格罗兰会得到最大最好的一份。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [slɪp] [ðə; ði] ['flaʊərz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌni] ,

She	would	try	to	slip	the	flowers	into	his	hand	,	with	the	money	,
她	会	尝试	到	滑	这	花朵	进入	他的	手	,	和	这	钱	,

她会试着把花和钱一起塞到他手里。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['toʊkən] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] .

as	a	token	of	her	gratitude	.
作为	一个	令牌	的	她	感激	.

以表达她的感激之情。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [waɪl] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ðæt] [ðiːz] ['blɔsəmz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɜːr; hər] [læst]

But	even	while	saying	to	herself	that	these	blossoms	should	be	her	last
但	甚至	尽管	说	到	她自己	那	这些	花朵	应该	是	她	最后的

['griːtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

greeting	to	him	,
问候	到	他	,

但即便她心里想着，这些花朵应该是她留给他的最后告别，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [red] [spɑːts] ['bɜːrnɪŋ] [mɔːr] ['hɑːtli] [ɑːn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

she	felt	the	red	spots	burning	more	hotly	on	her	cheeks	.
她	毛毡	这	红色的	地点	燃烧	更多的	热	在	她	脸颊	.

她感觉脸颊上的红点更加灼热了。

[ɑː] , [ɪf] ['oʊnli] [hiː; hi] [wʊd] [ək'sept] [ðə; ði] [pɪŋks] !

Ah	,	if	only	he	would	accept	the	pinks	!
啊	,	如果	仅有的	他	会	接受	这	粉色	!

唉，要是他能接受粉色就好了！

[ðen] [ðə; ði] [moʊst] ['kruːəl] [θɪŋz] [maɪt] ['hæpən] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ber] [ðem; ðəm] .

Then	the	most	cruel	things	might	happen	,	she	could	bear	them	.
然后	这	最多	残忍的	事物	可能	发生	,	她	可以	熊	他们	.

即使发生最残酷的事情，她也能承受。

[waɪl] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bed] , [ðə; ði] ['weɪtər] , ['diːtəl] , ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] .

While	kneeling	before	the	bed	,	the	waiter	,	Dietel	,	noticed	her	.
尽管	跪着	前	这	床	,	这	服务员	,	迪特尔	,	注意到	她	.

侍者迪特尔跪在床边时，注意到了她。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['ɔːlsoʊ] ,

As	she	saw	him	also	,
作为	她	锯	他	还	,

她也看到了他，

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['mʌðər] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hɜːr; hər] [leɪm] [lɪm] [wʊd] ['kæri] [hɜːr; hər] ,

she	hurried	back	to	the	suffering	mother	as	fast	as	her	lame	limb	would	carry	her	,
她	慌忙	后退	到	这	痛苦	母亲	作为	快速地	作为	她	瘸	肢	会	携带	她	,

她用尽全力，用她那跛脚的腿，匆匆赶回痛苦的母亲身边。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [dʒʌg] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [pɑːrtʃt] [lɪps] .

and	raised	the	jug	of	fresh	water	to	her	parched	lips	.
和	提高	这	水壶	的	新鲜的	水	到	她	干渴	嘴唇	.

她举起那壶清水送到干渴的嘴唇边。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [rɪ'freʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] ,

This	had	been	a	delicious	refreshment	to	the	sick	woman	,
这	有	到过	一个	可口的	清爽	到	这	生病的	女士	,

这对于生病的妇人来说，无疑是一份美味的茶点。

[ænd; ənd] [wen] ['kuːni] [sɔː] [haʊ] [mʌtʃ] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ə'fɔːd] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] ,

and	when	Kuni	saw	how	much	comfort	her	little	service	afforded	the	invalid	,
和	什么时候	国	锯	如何	很多	舒适	她	小的	服务	提供	这	无效的	,

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [gruː] ['laɪtər] .

her	heart	grew	lighter	.
她	心	生长	打火机	.

当久尼看到自己微不足道的帮助给病人带来了多大的安慰时，她的心情也轻松了不少。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][ʃiː; ʃi] , [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

Had	it	been	possible	she	,	who	was	of	no	importance	to	any	one	,
有	它	到过	可能的	她	,	WHO	曾是	的	不	重要性	到	任何	一	,

如果可能的话，她，一个对任何人来说都无关紧要的人，

[wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv][leɪn] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [strɔː] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər]

would	willingly	have	lain	down	on	the	heap	of	straw	in	the	place	of	the	mother
会	心甘情愿	有	莱恩	向下	在	这	堆	的	稻草	在	这	地方	的	这	母亲

[ə'pɑːn] [huːm] [tuː] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz] [dɪ'pendɪd] .

upon	whom	two	young	lives	depended	.
之上	谁	二	年轻的	生活	取决于	.

她宁愿躺在那堆稻草上，代替那位养活两个幼小生命的母亲。

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [eɪd] !

How	delightful	it	was	to	bring	aid	!
如何	愉快	它	曾是	到	带来	援助	!

能够提供援助真是太好了!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['helpf(ə)l] .

And	she	possessed	the	means	of	being	helpful	.
和	她	拥有	这	方法	的	存在	有帮助	.

而且她有能力提供帮助。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði] [θriː] [goʊld] [kɔɪnz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] ['bɜːrnɪŋ]

So	,	with	sparkling	eyes	,	she	pressed	the	three	gold	coins	into	the	sufferer's	burning
所以	,	和	闪闪发光	眼睛	,	她	按下	这	三	金子	硬币	进入	这	患者的	燃烧

[hænd] ,

hand	,
手	,

于是，她双眼闪闪发光，将三枚金币塞进了受害者灼痛的手中。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'θɔːrətiz] [wʊd] [rɪr] [ðə; ði] [twɪnz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	told	her	that	the	village	authorities	would	rear	the	twins	for	such	a
和	讲述	她	那	这	村庄	当局	会	后部	这	双胞胎	为了	这样的	一个

[sʌm; səm] .

sum	.
和	.

并告诉她，村里的当局会以这笔钱抚养这对双胞胎。

[ðen] [ðə; ði] [pɑːrtʃt] [lɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fiːvərd] ['wʊmən] [lɔːdid] [ðə; ði] ['mɜːrsɪf(ə)l] ['kaɪndnəs] [bi'stəu]

Then	the	parched	lips	of	the	fevered	woman	lauded	the	merciful	kindness	bestowed
然后	这	干渴	嘴唇	的	这	发烧	女士	备受赞誉	这	仁慈	仁慈	授予

[baɪ] [ðə; ði] [leɪm] ['roʊpˌdænsər; 'roʊpˌdɑːnsər] — [huː] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz]

by	the	lame	ropedancer	—	who	at	that	moment	seemed	to	her	as
经过	这	瘸	走钢丝的人	—	WHO	在	那	片刻	似乎	到	她	作为

['paʊərf(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [kwiːn] — [soʊ] ['wɔːrmli] [ænd; ənd] ['tendərli] [ðæt] ['kuːni] [felt] [ðə; ði] [blʌd] [ə'gen]

powerful	as	a	queen	—	so	warmly	and	tenderly	that	Kuni	felt	the	blood	again
强大的	作为	一个	女王	—	所以	热情地	和	温柔地	那	国	毛毡	这	血	再次

[maʊnt] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [tʃiːks] — [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [preɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvd]

mount	into	her	cheeks	—	this	time	with	shame	at	the	praise	which	she	deserved
山	进入	她	脸颊	—	这	时间	和	耻辱	在	这	称赞	哪个	她	应得的

[soʊ] ['lɪt(ə)l] ,

so	little	,
所以	小的	,

然后，发烧的女人用她干裂的嘴唇，热情而温柔地赞美着跛脚走钢丝的人所施予的仁慈——在那一刻，她觉得这个人就像女王一样强大——以至于库尼感到血液再次涌上她的脸颊——这一次是为自己不配得到如此赞扬而感到羞愧。

[jet] [wɪtʃ] ['rendərd] [hɜːr; hər] [soʊ] ['hæpi] .

yet	which	rendered	her	so	happy	.
然而	哪个	渲染	她	所以	快乐的	.

但这却让她如此快乐。

['faɪnəli] , [ðə; ði] ['sʌfərər] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [priːst] ,

Finally	,	the	sufferer	expressed	a	desire	for	a	priest	,
最后	,	这	患者	表达	一个	欲望	为了	一个	牧师	,

最后，患者表达了想要见一位神父的愿望。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [pæs] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sækrəmənt] .

that	she	might	not	pass	from	earth	without	a	sacrament	.
那	她	可能	不是	经过	从	地球	没有	一个	圣餐	.

免得她离开人世时没有领受圣礼。

[hɜːr; hər] [sɪnz] [ə'prest] [hɜːr; hər] ['sɔːrli] .

Her	sins	oppressed	her	sorely	.
她	罪孽	受压迫者	她	非常	.

她的罪孽令她痛苦不堪。

[ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ə'loʊn] , [wʌz; wəz] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] ['nɪkəlz] ['biːɪŋ] [hæŋd] .

She	,	and	she	alone	,	was	to	blame	for	Nickel's	being	hanged	.
她	,	和	她	独自的	,	曾是	到	责备	为了	镍的	存在	绞刑	.

尼克尔被绞死，完全是她的错。

['nevər] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [bɪn] [ə; eɪ] ['glʌtn] ;

Never	in	all	her	life	had	she	been	a	glutton	;
绝不	在	全部	她	生活	有	她	到过	一个	馋嘴	;

她一生中从来没有贪吃过；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twɪnz] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [hæd; həd] ['tɔːmentid] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

but	before	the	birth	of	the	twins	the	devil	had	tormented	her	with	a
但	前	这	出生	的	这	双胞胎	这	魔鬼	有	饱受折磨	她	和	一个

[streɪndʒ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [roʊst] [faʊl] ,

strange	longing	for	roast	fowl	,
奇怪的	渴望	为了	烤	鸡	,

但在双胞胎出生之前，魔鬼曾折磨她，让她对烤鸡产生一种奇怪的渴望。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'pres] [ænd; ənd] [kiːp] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

which	she	had	been	unable	to	repress	and	keep	to	herself	.
哪个	她	有	到过	无法	到	抑	和	保持	到	她自己	.

她一直无法压抑和隐藏这些情绪。

['soʊlli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , ['nɪk(ə)l] [stoʊl] [ðə; ði] [guːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [henz] .

Solely	for	her	gratification	,	Nickel	stole	the	goose	and	the	hens	.
仅	为了	她	满足感	,	镍	偷窃	这	鹅	和	这	母鸡	.

尼克尔纯粹是为了满足自己的私欲，偷走了鹅和母鸡。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['rekləs] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [ɪn'vɑːlvd]

In	spite	of	many	a	bad	business	in	which	his	reckless	nature	had	involved
在	尽管如此	的	许多	一个	坏的	商业	在	哪个	他的	鲁莽	自然	有	涉及

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

尽管他鲁莽的性格让他卷入了许多糟糕的生意，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] .

he	was	a	good	fellow	,	with	a	loving	heart	.
他	曾是	一个	好的	同伴	,	和	一个	爱	心	.

他是个好人，有一颗善良的心。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [rɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

For	her	sake	he	would	have	tried	to	steal	the	ring	from	the
为了	她	清酒	他	会	有	尝试	到	偷	这	戒指	从	这

[ˌɛksə'kjuːʃənɚz] ['fɪŋgər] .

executioner's	finger	.
刽子手的	手指	.

为了她，他会想方设法从刽子手的手指上偷走戒指。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] [ˌʌn'ʃrɪvən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

Now	he	had	gone	into	the	other	world	unshriven	,	with	the	rope	about	his
现在	他	有	已消失	进入	这	其他	世界	未受洗的	,	和	这	绳索	关于	他的

[nek] ,

neck	,
脖子	,

如今他未受洗便去了另一个世界，脖子上还套着绳子。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sækrəmənt] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['græntɪd] ['iːv(ə)n][tuː; tə]

for	though	the	benefit	of	the	sacrament	was	usually	granted	even	to
为了	尽管	这	益处	的	这	圣餐	曾是	通常	的确	甚至	到

[ðə; ði][wɜːrst] ['krɪmənəlz] ,

the	worst	criminals	,
这	最差	罪犯	,

虽然即使是最穷凶极恶的罪犯通常也能获得圣餐的益处，

[ðə; ði] ['pesnts] [strʌŋ] ['nɪk(ə)l] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [triː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm]

the	peasants	strung	Nickel	up	to	the	nearest	tree	as	soon	as	they	caught	him
这	农民	串	镍	向上	到	这	最近的	树	作为	很快	作为	他们	捕捉	他

,

,
,

农民们一抓到尼克尔，就把他吊在最近的树上。

[wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [en'triːtiːz] .

without	heeding	his	entreaties	.
没有	听从	他的	恳求	.

对他的恳求置之不理。

[ðɪs] [meɪd] [deθ] ['iːv(ə)n]['hɑːrdər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]

This	made	death	even	harder	for	her	than	the	thought	of	the	poor	little
这	制成	死亡	甚至	更难	为了	她	比	这	想法	的	这	贫穷的	小的

['kriːtʃərz] ['jɑːndər] [ɪn][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][rægz] .

creatures	yonder	in	the	bundle	of	rags	.
生物	远处	在	这	捆	的	破布	.

想到那堆破布里可怜的小家伙们，对她来说，死亡的痛苦甚至超过了他们的想象。

- ['tʃærəti] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɔrfən] ,

Kuni's	charity	had	provided	for	the	orphans	,
-	慈善机构	有	假如	为了	这	孤儿	,

库尼的慈善机构为孤儿们提供了帮助。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['nɪk(ə)l] [wʊd] [faɪnd] [noʊ] ['mɜːrsi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [dʒʌdʒ] [θruː'aʊt]

but	her	Nickel	would	find	no	mercy	from	the	heavenly	Judge	throughout
但	她	镍	会	寻找	不	怜悯	从	这	天上	法官	自始至终

[ɪ'tɜːrnəti] .

eternity	.
永恒	.

但她的镍币在永恒中都得不到天庭审判者的怜悯。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sɒbd] [ə'laʊd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

She	had	sobbed	aloud	as	she	spoke	,
她	有	啜泣	大声	作为	她	辐	,

她一边说话一边放声啜泣。

[ænd; ənd] [ðen] [raɪðd] [ɪn] [sʌtʃ] ['vaɪələnt] [kən'vʌlʃəŋ] [ðæt] ['kuːni] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [pri'ventid]

and	then	writhed	in	such	violent	convulsions	that	Kuni	with	difficulty	prevented
和	然后	扭动	在	这样的	暴力	抽搐	那	国	和	困难	阻止

[hɜːr; hər] [frʌm; frəm] ['θroʊɪŋ] [hɜːr'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] [strɔː] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːrt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dæmp]

her	from	throwing	herself	out	of	the	hot	straw	in	the	cart	upon	the	damp
她	从	投掷	她自己	出去	的	这	热的	稻草	在	这	大车	之上	这	潮湿

['medoʊ] .

meadow	.
草地	.

然后她剧烈地抽搐起来，库尼费了好大劲才阻止她从马车上滚烫的稻草堆里跳到潮湿的草地上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['sʌmwʌt] ['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] ,

When	she	grew	somewhat	calmer	,
什么时候	她	生长	有些	更平静	,

当她稍微平静下来后，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['nɪkəlz] [neɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɑːrtˌrendɪŋ] [tuː; tə] [hɪr]

she	repeated	Nickel's	name	again	and	again	till	it	was	heartrending	to	hear
她	重复	镍的	姓名	再次	和	再次	直到	它	曾是	令人心碎	到	听到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她一遍又一遍地重复着尼克尔的名字，直到听得人心碎。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [pər'mɪt] , ['kuːni] [left] [hɜːr; hər] ,

As	soon	as	the	sufferer's	condition	would	permit	,	Kuni	left	her	,
作为	很快	作为	这	患者的	状况	会	允许	,	国	左边	她	,

一旦病人的身体状况允许，库尼就离开了她。

[went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['træpruːmˌ'træprʊm] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [paɪk] , [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ɪts]

went	to	the	window	of	the	taproom	in	The	Blue	Pike	,	and	surveyed	its
去	到	这	窗户	的	这	酒吧间	在	这	蓝色的	梭鱼	,	和	调查	它是

['inmeits] .

inmates	.
囚犯	.

走到蓝派克酒吧的酒馆窗口，环顾了一下里面的客人。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ə'sliːp] [ɑːn] [hiːps] [ʌv; əv] [strɔː] ,

Most	**of**	**them**	**were**	**already**	**asleep**	**on**	**heaps**	**of**	**straw**	**,**
最多	的	他们	是	已经	睡着了	在	堆积如山	的	稻草	,

他们中的大多数人已经睡在稻草堆上了。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [reɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [baɪ] [tʃerz] [tɜːrnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

which	**were**	**raised**	**at**	**the**	**head**	**by**	**chairs**	**turned**	**upside**	**down**	**.**
哪个	是	提高	在	这	头	经过	椅子	转向	上行	向下	.

椅子被倒扣在头上，抬高了高度。

[ðə; ði] ['rɪtʃər] [gests] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,

The	**richer**	**guests**	**had**	**gone**	**to**	**the**	**bedrooms**	**,**	**which**	**,**	**however**	**,**
这	更富有	客人	有	已消失	到	这	卧室	,	哪个	,	然而	,

富有的客人都去了卧室，然而，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] .

they	**were**	**obliged**	**to**	**share**	**with**	**several**	**others**	**.**
他们	是	有义务	到	分享	和	一些	其他的	.

他们不得不与其他人分享。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['strəʊləz] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['næpsæk] ['ʌndər]

Some	**of**	**the**	**strollers**	**were**	**lying**	**on**	**the**	**floor**	**with**	**their**	**knapsacks**	**under**
一些	的	这	婴儿车	是	说谎	在	这	地面	和	他们的	背包	在下面

[ðer; ðər] ['hedz] .

their	**heads**	**.**
他们的	头部	.

有些婴儿车被放在地上，背包垫在头下。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['trævəlɪŋ]

A	**few**	**of**	**the**	**musicians**	**were**	**still**	**lingering**	**over**	**the**	**wine**	**which**	**the**	**travelling**
一个	很少	的	这	音乐家	是	仍然	挥之不去的	超过	这	葡萄酒	哪个	这	旅行

['mɜːtʃənts] [ænd; ənd]['ɑːtɪzænz][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

merchants	**and**	**artisans**	**had**	**ordered**	**for**	**them**	**.**
商人	和	工匠	有	订购	为了	他们	.

一些乐师还在津津有味地品尝着旅行商人和工匠们为他们订购的葡萄酒。

['ʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['veɪgrənts]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʊd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

Others	**had**	**gone**	**with**	**some**	**of**	**the**	**vagrants**	**into**	**the**	**little**	**wood**	**beyond**	**the**
其他的	有	已消失	和	一些	的	这	流浪汉	进入	这	小的	木头	超过	这

['medoʊ] ,

meadow	**,**
草地	,

其他人则和一些流浪汉一起进了草地后面的小树林。

[wer] [ðeɪ] [dɑːnst] , ['fɪdld] , [ænd; ənd] [sæŋ] .

where	**they**	**danced**	**,**	**fiddled**	**,**	**and**	**sang**	**.**
在哪里	他们	跳舞	,	拨弄	,	和	唱	.

他们在那里跳舞、拉琴、唱歌。

[ðer; ðər] [laʊd] [ʃaʊts] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði] [kuːl] [naɪt] [briːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərər] [ɪn][ðə; ði][kɑːrt]

Their	**loud**	**shouts**	**were**	**borne**	**by**	**the**	**cool**	**night**	**breeze**	**to**	**the**	**sufferer**	**in**	**the**	**cart**
他们的	大声	喊叫	是	出生	经过	这	凉爽的	夜晚	微风	到	这	患者	在	这	大车

.

:
.

他们响亮的喊叫声随凉爽的夜风传到了马车里的病人耳中。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [kə'loʊn] ,

The	**gentlemen**	**from**	**Cologne**	**,**
这	先生们	从	科隆	,

来自科隆的先生们，

[wɪ'ðaʊt] ['trʌblɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɔɪstərəs] ['merɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bə:gəz] [ɔ:r][ðə; ði]

without	troubling	themselves	about	the	boisterous	merriment	of	the	burghers	or	the
没有	令人不安的	他们自己	关于	这	喧闹的	欢乐	的	这	市民	或者	这

[ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] [ə'pɑ:rtmənt] ,

transformation	of	the	room	into	a	sleeping	apartment	,
转型	的	这	房间	进入	一个	睡眠	公寓	,

他们丝毫不在意市民们的喧闹欢笑，也不在意房间被改造成卧室公寓。

[wɜ:r; wər] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðər] ['i:gərli] .

were	still	sitting	at	the	table	talking	together	eagerly	.
是	仍然	坐着	在	这	桌子	说	一起	急切地	.

他们仍然坐在桌旁，热烈地交谈着。

[ðə; ði] ['di:lər] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒənsiz] , [tu:] , [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [gɔ:n] [tu:; tə] [rest] .

The	dealer	in	the	indulgences	,	too	,	had	not	yet	gone	to	rest	.
这	经销商	在	这	放纵	,	也	,	有	不是	然而	已消失	到	休息	.

兜售赎罪券的人也还没休息。

[ə; eɪ] [tɔ:l] ,

A	tall	,
一个	高的	,

一个高个子，

[brɔ:d] - ['ʃoʊldərd] ['sɑ:rdʒənt] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['eskɔ:rt][hæd; həd][dʒʌst] ['pə:tʃəst] — [fɔ:r; fər]

broad	-	shouldered	sergeant	belonging	to	the	escort	had	just	purchased	—	for
广阔	-	肩部	军士	属于	到	这	护送	有	只是	购买	—	为了

[ðə; ði]['lɑ:rdʒər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][tsek'ki:nəʊ] [wʌn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bu:ti] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən]

the	larger	part	of	the	zecchins	won	as	his	share	of	the	booty	in	the	Italian
这	更大的	部分	的	这	泽钦斯	韩元	作为	他的	分享	的	这	赃物	在	这	意大利语

[wɔ:r] — [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t] [wʊd] [sɪ'kjʊr] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɔ:tʃəz]

war	—	the	indulgence	which	he	thought	would	secure	him	from	the	tortures
战争	—	这	放纵	哪个	他	想法	会	安全的	他	从	这	酷刑

[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] ['pɜ:rgətɔ:ri] .

of	the	fire	of	purgatory	.
的	这	火	的	炼狱	.

护卫队中一位肩宽体壮的军士刚刚用他在意大利战争中赢得的大部分战利品——泽钦——购买了一张赎罪券，他认为这张券可以让他免受炼狱之火的折磨。

[bɪ'fɔ:r] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] , [hi:; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [brest] [æz; əz] [ðoʊ] [rɪ'li:vd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Before	opening	the	door	,	he	struck	his	broad	breast	as	though	relieved	of	a
前	开幕	这	门	,	他	击	他的	广阔	胸部	作为	尽管	松了口气	的	一个

['hevi] ['bɜ:rd(ə)n] .

heavy	burden	.
重的	负担	.

开门前，他捶打着宽阔的胸膛，仿佛卸下了千斤重担。

[ðə; ði]['roʊpˌdænsər; 'roʊpˌdɑ:nsər] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm] ['θɔ:tfəli] .

The	ropedancer	looked	after	him	thoughtfully	.
这	走钢丝的人	看起来	后	他	深思熟虑	.

走钢丝的人若有所思地看着他。

[ðə; ði]['peɪpər][hæd; həd] [naʊ] ['laɪtnd] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənts] [hɑ:rt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [dʌn]

The	paper	had	now	lightened	the	sergeant's	heart	as	it	had	formerly	done
这	纸	有	现在	轻度	这	中士的	心	作为	它	有	以前	完毕

[hɜ:r; hər] [oʊn] .

her	own	.
她	自己的	.

这份报纸现在也像以前一样，让这位女中士心情舒畅了。

[wʊd] [ʃiː; ʃi][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['waɪzər][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Would	she	not	have	been	wiser	to	give	her	money	for	the	redemption	of
会	她	不是	有	到过	更明智	到	给	她	钱	为了	这	赎回	的

['nɪkəlz] [lɔːst] [soʊl] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔrfən] ,

Nickel's	lost	soul	than	for	the	orphans	,
镍的	丢失的	灵魂	比	为了	这	孤儿	,

她难道不应该把钱用来赎回尼克尔迷失的灵魂，而不是捐给孤儿吗?

[huːm] [ðə; ði] ['tʃærəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [pər'hæps][hæv; həv] ['sʌkər] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ?

whom	the	charity	of	the	people	would	perhaps	have	succoured	without	her	?
谁	这	慈善机构	的	这	人们	会	也许	有	救助	没有	她	?

如果没有她，或许民众的慈善之心能够救助到谁?

['prɑːbəbli] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ə'fɔːd] [stɪl] ['greɪtər] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['daɪɪŋ]

Probably	,	too	,	it	would	have	afforded	still	greater	consolation	to	the	poor	dying
大概	,	也	,	它	会	有	提供	仍然	更大的	安慰	到	这	贫穷的	垂死

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

或许，这也能给那位垂死的可怜妇人带来更大的安慰。

[huːm] ['nʌθɪŋ] ['trʌbld] [soʊ] ['sɔːrli] [æz; əz][hɜːr; hər] [gɪlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

whom	nothing	troubled	so	sorely	as	her	guilt	for	the	doom	of	her
谁	没有什么	麻烦	所以	非常	作为	她	有罪	为了	这	厄运	的	她

[ʌn'fɔːrtʃənət] ['hʌzbənd] .

unfortunate	husband	.
不幸	丈夫	.

没有什么比她因不幸的丈夫的厄运而产生的愧疚感更令她痛苦。

[jet] , ['iːv(ə)n] [ðʌs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['mʌðɚz] [dɪ'pɑːrtʃər]

Yet	,	even	thus	she	had	succeeded	in	making	the	dying	mother's	departure
然而	,	甚至	因此	她	有	成功了	在	制作	这	垂死	母亲的	离开

['iziə] ,

easier	,
更轻松	,

然而，即便如此，她还是成功地让这位垂死的母亲更容易地走完人生最后一程。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'menst] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [æt; ət] [wʌns] .

and	what	she	had	commenced	she	intended	to	complete	at	once	.
和	什么	她	有	开始	她	故意的	到	完全的	在	一次	.

她一旦开始做某件事，就打算立刻完成。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendər] [smaɪl] [ðæt] [lent] [streɪndʒ] ['bjuːti] [tuː; tə][hɜːr; hər]['pælɪd] , [griːf] - [wɔːrn] [feɪs] [ʃiː; ʃi]

With	a	tender	smile	that	lent	strange	beauty	to	her	pallid	,	grief	-	worn	face	she
和	一个	投标	微笑	那	借出的	奇怪的	美丽	到	她	苍白	,	悲伤	-	磨损	脸	她

[kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] ['sɜːrveɪ] .

continued	her	survey	.
持续	她	民意调查	.

她面带温柔的微笑，这微笑给苍白、饱经风霜的脸上增添了一丝奇异的美感，她继续进行着观察。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['priːviəsli] ['noʊtɪst] [æn; ən][oʊld] [priːst] , [huːz] ['kaʊntənəns] [bɔːr] [ðə; ði] [ɪm'pres]

She	had	previously	noticed	an	old	priest	,	whose	countenance	bore	the	impress
她	有	之前	注意到	一个	老的	牧师	,	谁	面容	钻孔	这	令人印象深刻

[ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

of	genuine	kindness	of	heart	.
的	真的	仁慈	的	心	.

她之前注意到一位老牧师，他的脸上带着真诚善良的神情。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['trævələz] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [strɔː] ;

She	soon	found	him	again	among	the	travellers	sleeping	on	the	straw	;
她	很快	成立	他	再次	之中	这	旅行者	睡眠	在	这	稻草	;

她很快又在睡在稻草上的旅客中找到了他;

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['slʌmbər] [wʌz; wəz][soʊ] [saʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm] .

but	the	old	man's	slumber	was	so	sound	that	she	felt	reluctant	to	wake	him	.
但	这	老的	男人的	睡眠	曾是	所以	声音	那	她	毛毡	不情愿的	到	唤醒	他	.

但老人的睡姿如此沉稳，她不忍心叫醒他。

['ə'mʌŋ] [ðə; ði][doʊ'mɪnɪkənz][frʌm; frəm] [kə'loʊn] , [moʊst][ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] [ə'sli:p] ,

Among	the	Dominicans	from	Cologne	,	most	of	whom	were	also	asleep	,
之中	这	多米尼加人	从	科隆	,	最多	的	谁	是	还	睡着了	,

来自科隆的多米尼加人中，大多数人也都睡着了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nʌn] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['trʌstɪd] , [neɪ] ,

there	were	none	she	would	have	trusted	,	nay	,
那里	是	没有任何	她	会	有	可信	,	不	,

她没有一个可以信任的人，不，

[ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n] [θɔ:t] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] , ['ʃɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][fɔ:l]

she	even	thought	that	one	was	the	very	person	who	,	shortly	before	her	fall
她	甚至	想法	那	一	曾是	这	非常	人	WHO	,	不久	前	她	落下

[frʌm; frəm][ðə; ði][roʊp] ,

from	the	rope	,
从	这	绳索	,

她甚至认为，那个人就是在她从绳子上摔下来之前不久，

[hæd; həd] [pər'su:d] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [pər'sɪstənt] [ɪmpər'tjʊnəti] .

had	pursued	her	with	persistent	importunity	.
有	追击	她	和	执着的	恳求	.

他曾锲而不舍地追求她。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [ɪ'dʒɪdiəs] [ɪn]['njuərəmbə:g] ,

But	the	Abbot	of	St	.	AEgidius	in	Nuremberg	,
但	这	方丈	的	英石	.	埃吉迪乌斯	在	纽伦堡	,

但纽伦堡圣埃吉迪乌斯修道院院长

[hu:] [hæd; həd] [daind] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æm'bæsədərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] , [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]

who	had	dined	with	the	ambassadors	from	his	native	city	,	was	also	a
WHO	有	用餐	和	这	大使们	从	他的	本国的	城市	,	曾是	还	一个

[mæn][ʌv; əv] [bə'nevələnt] ,

man	of	benevolent	,
男人	的	仁慈	,

他曾与家乡的大使们共进晚餐，也是一位仁慈的人。

['wɪnɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

winning	expression	.
获胜	表达	.

胜利的表情。

[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [flʌʃt] , ['i:ðər] [baɪ][ðə; ði] [hi:t] [ɔ:r][ðə; ði] [waɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [drʌŋk]

His	cheeks	were	flushed	,	either	by	the	heat	or	the	wine	which	he	had	drunk
他的	脸颊	是	酡	,	任何一个	经过	这	热	或者	这	葡萄酒	哪个	他	有	醉

,

,

,

他的双颊泛红，可能是因为天气炎热，也可能是因为喝了酒。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'træktɪv] ['kaɪndnəs] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [wel] - [fɔ:rmd] [fitʃər] .

but	there	was	a	look	of	attractive	kindness	upon	his	well	-	formed	features	.
但	那里	曾是	一个	看	的	吸引人的	仁慈	之上	他的	出色地	-	形成	特征	.

但他俊朗的五官上却带着迷人的和善神。

[wen] [hi:; hi] [went] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] ,

When	he	went	through	the	room	a	short	time	before	,
什么时候	他	去	通过	这	房间	一个	短的	时间	前	,

不久前他经过那个房间时，

['kuːni][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [pæs] [hɪz; ɪz][hænd] [kə'resɪŋli] ['oʊvər][ðə; ði] [fer] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti]

Kuni	**had**	**seen**	**him**	**pass**	**his**	**hand**	**caressingly**	**over**	**the**	**fair**	**hair**	**of**	**the**	**pretty**
国	有	已见	他	经过	他的	手	温柔地抚摸	超过	这	公平的	头发	的	这	漂亮的

['lɪt(ə)l] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːtɚz] [waɪf][frʌm; frəm] - [ɑːn][ðə; ði] [raɪn] ,

little	**son**	**of**	**a**	**potter's**	**wife**	**from**	**Reren**	**on**	**the**	**Rhine**	**,**
小的	儿子	的	一个	陶工的	妻子	从	-	在	这	莱茵河	,

库尼曾看见他用手轻轻抚摸着莱茵河畔雷伦镇一位陶工妻子的漂亮小儿子的金发。

[huːz] [kɑːrt][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [baɪ][ðə; ði] [meɪn] .

whose	**cart**	**was**	**standing**	**outside**	**in**	**the**	**meadow**	**by**	**the**	**Main**	**.**
谁	大车	曾是	常设	外部	在	这	草地	经过	这	主要的	.

他的马车停在主路旁的草地上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['skersli] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd][æz; əz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [kə'loʊn] ,

He	**was**	**scarcely**	**of**	**the**	**same**	**mind**	**as**	**the**	**gentleman**	**from**	**Cologne**	**,**
他	曾是	几乎	的	这	相同的	头脑	作为	这	绅士	从	科隆	,

他和那位来自科隆的先生的想法几乎截然不同。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [plʌmp] [hænd][ɪn]['proʊtest] .

for	**he**	**had**	**just**	**waved**	**his**	**plump**	**hand**	**in**	**protest**	**.**
为了	他	有	只是	挥手	他的	丰满	手	在	反对	.

因为他刚才还挥舞着他那胖乎乎的手表示抗议。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [maɪt] ['iːv(ə)n][duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['feɪvər] [baɪ] ['sʌmənɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Perhaps	**she**	**might**	**even**	**do**	**him**	**a**	**favour**	**by**	**summoning**	**him**	**.**
也许	她	可能	甚至	做	他	一个	偏爱	经过	召唤	他	.

或许她还会帮他一个忙，把他叫过来。

[bʌt; bət] [derd] [ʃiː; ʃi] , [ə; eɪ] [pʊr] ['vægəbɑːnd] , [dɪ'stɜːrb][soʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][æt; ət][hɪz; ɪz]

But	**dared**	**she**	**,**	**a**	**poor**	**vagabond**	**,**	**disturb**	**so**	**distinguished**	**a**	**gentleman**	**at**	**his**
但	敢于	她	,	一个	贫穷的	流浪汉	,	打扰	所以	杰出的	一个	绅士	在	他的

[waɪn] ?

wine	**?**
葡萄酒	?

但她，一个贫穷的流浪女，怎敢打扰这样一位尊贵的绅士品酒呢?

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][ɪn] [dɪ'leɪ] .

Yet	**there**	**was**	**danger**	**in**	**delay**	**.**
然而	那里	曾是	危险	在	延迟	.

然而，拖延是有危险的。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['lændleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][paɪk] ,

So	**she**	**resolved**	**to**	**ask**	**the**	**assistance**	**of**	**the**	**landlady**	**of**	**The**	**Pike**	**,**
所以	她	已解决	到	问	这	协助	的	这	房东	的	这	梭鱼	,

于是她决定向"派克旅馆"的女老板寻求帮助。

[kɔft] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [prest] ['oʊvər][hɜːr; hər][lɪps] , [ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb]

coughed	**with**	**her**	**handkerchief**	**pressed**	**over**	**her**	**lips**	**,**	**in**	**order**	**not**	**to**	**disturb**
咳嗽	和	她	手帕	按下	超过	她	嘴唇	,	在	命令	不是	到	打扰

[ðə; ði] ['sliːpɚz] ,

the	**sleepers**	**,**
这	卧铺	,

她用手帕捂住嘴唇咳嗽，以免吵醒熟睡的人。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .

and	**turned**	**to**	**leave**	**the**	**room**	**.**
和	转向	到	离开	这	房间	.

然后转身离开了房间。

[bʌt; bət] ['gɪtə] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sɪk] ['mʌðər] , [ænd; ənd][toʊld] - [ðæt] ['kuːni] ,

But	**Gitta**	**had**	**just**	**been**	**to**	**see**	**the**	**sick**	**mother**	**,**	**and**	**told**	**Cyriax**	**that**	**Kuni**	**,**
但	吉塔	有	只是	到过	到	看	这	生病的	母亲	,	和	讲述	-	那	国	,

但吉塔刚刚去看望过那位生病的母亲，并告诉西里亚克斯，库尼，

['sɪli] , ['sɔfthɑːtid, 'sɔː-] [θɪŋ] , [hæd; həd] ['weɪstɪd] [hɜːr; hər][goʊld] [kɔɪnz] [ɑːn][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] .

silly	**,**	**softhearted**	**thing**	**,**	**had**	**wasted**	**her**	**gold**	**coins**	**on**	**the**	**dying**	**woman**	**.**
愚蠢的	,	心软的	事物	,	有	浪费	她	金子	硬币	在	这	垂死	女士	.

这个傻乎乎、心软的姑娘，竟然把金币都浪费在了垂死的女人身上。

[ðə; ði] [blæs'fiːmər] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] , ['mʌtəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] [pɑːk] - [mɑːrkt]

The	**blasphemer**	**flew**	**into**	**a**	**great**	**rage**	**,**	**muttered**	**a**	**few**	**words**	**to**	**pock**	**-**	**marked**
这	亵渎者	飞翔	进入	一个	伟大的	愤怒	,	低声说道	一个	很少	字	到	麻子	-	标记

['ræts] ,

Ratz	**,**
老鼠	,

亵渎神明者勃然大怒，对着满脸麻子的拉茨低声咒骂了几句。

[ænd; ənd] [ðen] ['stægərd] [tɔːrd] [ðer; ðər] [leɪm] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] [tuː; tə][bɑːr][hɜːr; hər] ['pæsɪdʒ]

and	**then**	**staggered**	**toward**	**their**	**lame**	**travelling**	**companion**	**to**	**bar**	**her**	**passage**
和	然后	交错	朝向	他们的	瘸	旅行	伴侣	到	酒吧	她	通道

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

across	**the**	**threshold**	**,**
穿过	这	临界点	,

然后踉跄着走向他们跛脚的旅伴，挡在她前面不让她过门槛。

[ænd; ənd][æsk] , [ɪn] ['æŋgri] , ['gʌtərəl] [toʊnz] ,

and	**ask**	**,**	**in**	**angry**	**,**	**guttural**	**tones**	**,**
和	问	,	在	生气的	,	喉音	音调	,

然后，用愤怒、低沉的声音问道：

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['groʊlænd][goʊld][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [flʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmənz] [greɪv] .

how	**much**	**of**	**the**	**Groland**	**gold**	**she**	**had**	**flung**	**into**	**the**	**dying**	**woman's**	**grave**	**.**
如何	很多	的	这	格罗兰	金子	她	有	扔	进入	这	垂死	女性的	严重	.

她究竟把多少格罗兰金币扔进了垂死女人的坟墓里？

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , ['ʌtəd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ə'mɪd]

"	**Is**	**it**	**any**	**business**	**of**	**yours**	**?**	**"**	**was**	**the**	**reply**	**,**	**uttered**	**with**	**difficulty**	**amid**
"	是	它	任何	商业	的	你的	?	"	曾是	这	回复	,	说出	和	困难	之中

[hɜːr; hər] ['kɔːfɪŋ] .

her	**coughing**	**.**
她	咳嗽	.

“这关你什么事？”她一边咳嗽一边艰难地回答道。

" [maɪn] , [maɪn] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [maɪn] ? " [gɑːspt] [ðə; ði] ['tʌŋlɪs] [mæn] .

"	**Mine**	**,**	**mine**	**—**	**is**	**it**	**any**	**business**	**of**	**mine**	**?**	**"**	**gasped**	**the**	**tongueless**	**man**	**.**
"	矿	,	矿	—	是	它	任何	商业	的	矿	?	"	倒吸一口气	这	无舌	男人	.

“我的，我的——这关我什么事？”那个没有舌头的人喘着气说。

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['hevi] [fɪst] ['θretnɪŋli] [ænd; ənd] ['stæməd] ['dʒiəriŋli] :

Then	**he**	**raised**	**his**	**heavy**	**fist**	**threateningly**	**and**	**stammered**	**jeeringly**	**:**
然后	他	提高	他的	重的	拳头	威胁地	和	结结巴巴	嘲笑地	:

然后他威胁地举起沉重的拳头，结结巴巴地嘲讽道：

" [nɑːt] — [nɑːt][ə; eɪ] [red] ['helər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][maɪ][kɑːrt] — [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fiːndz] — [ðæn; ðən][maɪ][kɑːrt][ɪz][ʌv; əv] [jɔːrz] .

"	**Not**	**—**	**not**	**a**	**red**	**heller**	**more**	**nor**	**less**	**than**	**my**	**cart**	**—**	**in**	**the**	**name**	**of**	**all**	**the**	**fiends**	**—**	**than**	**my**	**cart**	**is**	**of**	**yours**	**.**
"	不是	—	不是	一个	红色的	赫勒	更多的	也不	较少的	比	我的	大车	—	在	这	姓名	的	全部	这	恶魔	—	比	我的	大车	是	的	你的	.

“我的车和你的车一点也不比——以所有恶魔的名义——我的车和你的车一点也不比你的车多。”

[fɔːr] ['helər] [paʊndz] , ['ræts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːŋki] [ænd; ənd][kɑːrt][ɑːr; ər] [jɔːrz] . "

Four	**heller**	**pounds**	**,**	**Ratz**	**,**	**and**	**the**	**donkey**	**and**	**cart**	**are**	**yours**	**.**	**"**
四	赫勒	磅	,	老鼠	,	和	这	驴	和	大车	是	你的	.	"

“拉茨，四英镑，驴车都归你了。”

" [dʌn] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['veɪgrənt] , [huː] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['redi] ;
" Done ! " cried the vagrant , who already had his money ready ;
" 完毕 ! " 哭 这 流浪汉 , WHO 已经 有 他的 钱 准备好 ;

“搞定了！”流浪汉喊道，他已经准备好了钱；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['tʌŋlɪs] [blæs'fiːmər] ['tʃʌkld] [wɪð; wɪθ] [mə'lɪʃəs] ['pleʒər] :
but the tongueless blasphemer chuckled with malicious pleasure :
但 这 无舌 亵渎者 轻笑 和 恶意 乐趣 :

但那个哑巴亵渎者却带着恶意和快感轻笑起来：

" [naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [fuːl] !
" Now you have it , fool !
" 现在 你 有 它 , 傻子 !

“现在你明白了，傻瓜！”

[huː'evər] ['dʌznt] [ʃer] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] — ['dʌznt] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
Whoever doesn't share with me — you know that — doesn't ride with me .
谁 不 分享 和 我 — 你 知道 那 — 不 骑 和 我 .

凡是不跟我分享的人——你知道的——就别跟我一起走。

" [ðen] [hiː; hi] ['stægərd] [bæk] [tuː; tə] ['gɪtə] .
" Then he staggered back to Gitta .
" 然后 他 交错 后退 到 吉塔 .

然后他踉跄着回到了吉塔身边。

[ðə; ðɪ] [gɜːrl] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['saɪləntli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .
The girl watched him silently for a while .
这 女孩 观看 他 默默 为了 一个 尽管 .

女孩默默地看了他一会儿。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; hər] [hænd] ['kwɪkli] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [braʊ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪ'spel]
At last she passed her hand quickly across her brow , as if to dispel
在 最后的 她 通过了 她 手 迅速地 穿过 她 眉头 , 作为 如果 到 打消
[sʌm; səm] [ʌn'plez(ə)nt] [θɔːt] ,
some unpleasant thought ,
一些 令人不快的 想法 ,

最后，她迅速地用手抹了抹额头，仿佛要驱散某种不愉快的想法。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['bɜːrnɪŋ] [hed] , [hæf] ['sædli] , [hæf] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] .
and shook her burning head , half sadly , half disapprovingly .
和 摇晃 她 燃烧 头 , 一半 令人遗憾的是 , 一半 不赞同地 .

她摇了摇滚烫的脑袋，一半是悲伤，一半是不满。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːd] — [ænd; ənd] [ðɪs] ,
She had done a good deed — and this ,
她 有 完毕 一个 好的 契据 — 和 这 ,

她做了一件好事——而且，

[ðɪs] — [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [pər'fɔːrmd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] [rɪ'wɔːrd] ,
this — But she had not performed it for the sake of reward ,
这 — 但 她 有 不是 执行 它 为了 这 清酒 的 报酬 ,

但她并非为了获得回报而这样做。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['oʊnli] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [eɪd] [ðə; ðɪ] ['sʌfərər] .
she had only desired to aid the sufferer .
她 有 仅有的 想要的 到 援助 这 患者 .

她只是想帮助这位病人。

['streitniŋ] [hɜːr'self] ['praʊdli] , [ʃiː; ʃi] [limpt] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] .
Straightening herself proudly , she limped toward the kitchen .
拉直 她自己 自豪地 , 她 跛行 朝向 这 厨房 .

她骄傲地挺直身子，一瘸一拐地走向厨房。

[hɪr] , ['friːkwəntli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [fɪts] [ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] ,

Here	**,**	**frequently**	**interrupted**	**by**	**fits**	**of**	**coughing**	**,**
这里	,	频繁地	中断	经过	适合	的	咳嗽	,

这里，咳嗽声不时打断着一切，

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪk] [ɪn] ['tʌtʃɪŋ] [wɜːrdz] [ðæt] [ðə; ði] [sɪk] ['mʌðər] ,

she	**told**	**the**	**landlady**	**of**	**The**	**Pike**	**in**	**touching**	**words**	**that**	**the**	**sick**	**mother**	**,**
她	讲述	这	房东	的	这	梭鱼	在	接触	字	那	这	生病的	母亲	,

她用感人的话语告诉派克旅馆的女老板，那位生病的母亲

[huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [soʊ] ['kaɪndli] ['streŋθnd] [wɪð; wɪθ] [naɪs] [brɔːθ] , [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] ['sækrəmənt] ,

whom	**she**	**had**	**so**	**kindly**	**strengthened**	**with**	**nice**	**broth**	**,**	**desired**	**the**	**sacrament**	**,**
谁	她	有	所以	亲切地	加强	和	好的	肉汤	,	想要的	这	圣餐	,

她用美味的肉汤好好地滋养了他，而他却渴望领受圣餐。

[æz; əz] [hɜːr; hər] [laɪf] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['oʊvər] .

as	**her**	**life**	**would**	**soon**	**be**	**over**	**.**
作为	她	生活	会	很快	是	超过	.

因为她的生命即将走到尽头。

[ðə; ði] [lɔːrd] ['æbət] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . [ɪ'dʒɪdiəs] [ɪn] ['njuərəmbəːg] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [waɪn] .

The	**Lord**	**Abbot**	**of**	**St**	**.**	**AEgidius**	**in**	**Nuremberg**	**was**	**still**	**sitting**	**over**	**his**	**wine**	**.**
这	主	方丈	的	英石	.	埃吉迪乌斯	在	纽伦堡	曾是	仍然	坐着	超过	他的	葡萄酒	.

纽伦堡圣埃吉迪乌斯修道院的院长仍然坐在那里品酒。

[ʃiː; ʃi] [went] [noʊ] ['fɜːrðər] .

She	**went**	**no**	**further**	**.**
她	去	不	更远	.

她没有再往前走。

[ðə; ði] ['lændleɪdi] , [huː] , [waɪl] ['kuːni] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , [hæd; həd] [waɪpt] [hɜːr; hər] ['prɪti] [flʌʃt] [feɪs]

The	**landlady**	**,**	**who**	**,**	**while**	**Kuni**	**was**	**talking**	**,**	**had**	**wiped**	**her**	**pretty**	**flushed**	**face**
这	房东	,	WHO	,	尽管	国	曾是	说	,	有	擦拭	她	漂亮的	酡	脸

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['eɪprən] ,

with	**her**	**apron**	**,**
和	她	围裙	,

房东太太在库尼说话的时候，用围裙擦了擦她那张漂亮的、泛红的脸。

[pʊld] [ðə; ði] [roʊld] [ʌp] [waɪt] ['lɪnɪn] [sliːvz] ['fɑːrðər] [daʊn] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [plʌmp] [ɑːrmz] ,

pulled	**the**	**rolled**	**up**	**white**	**linen**	**sleeves**	**farther**	**down**	**over**	**her**	**plump**	**arms**	**,**
拉	这	滚动	向上	白色的	亚麻布	袖子	更远	向下	超过	她	丰满	武器	,

她把卷起的白色亚麻袖子拉得更低，盖住她丰满的手臂。

[ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['miŋgld] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ə'pruːv(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɜːlz] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [feɪs] ,

and	**gazed**	**with**	**mingled**	**surprise**	**and**	**approval**	**into**	**the**	**girl's**	**emaciated**	**face**	**,**
和	凝视	和	混合	惊喜	和	赞同	进入	这	女孩们	瘦弱	脸	,

他带着惊讶和赞许交织的目光凝视着女孩消瘦的脸庞，

[ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən]

interrupted	**her**	**with**	**the**	**promise**	**to**	**do**	**what**	**she**	**could**	**for**	**the**	**poor**	**woman**
中断	她	和	这	承诺	到	做	什么	她	可以	为了	这	贫穷的	女士

.

:

.

她打断了她的话，承诺会尽自己所能帮助这位可怜的女人。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['eni] [wʌn] [els] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [sɪg'nɪfɪkəntli] , " [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['ventʃər]

"	**If**	**it**	**were**	**any**	**one**	**else**	**,**	**"**	**she**	**continued**	**,**	**significantly**	**,**	**"**	**I**	**would**	**not**	**venture**
"	如果	它	是	任何	一	别的	,	"	她	持续	,	显著地	,	"	我	会	不是	风险投资

[tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

to	**try**	**it**	**.**
到	尝试	它	.

“如果是其他人，”她意味深长地继续说道，“我可不敢冒险尝试。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [ɪ'dʒɪdiəs] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃærəti] , ['skersli] [æsks] , [wen] [help][ɪz]

But	the	Abbot	of	St	.	AEgidius	,	in	his	charity	,	scarcely	asks	,	when	help	is
但	这	方丈	的	英石	.	埃吉迪乌斯	,	在	他的	慈善机构	,	几乎	问	,	什么时候	帮助	是

['niːdɪd] ,

needed	,
需要	,

但圣埃吉迪乌斯修道院院长出于仁慈，在需要帮助时几乎从不开口。

[wens] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ɔːr] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [pə'zes] ?

whence	did	you	come	,	who	are	you	,	or	what	do	you	possess	?
何处	做过	你	来	,	WHO	是	你	,	或者	什么	做	你	具有	?

你从哪里来？你是谁？你拥有什么？

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

I	know	him	.
我	知道	他	.

我认识他。

[weɪt] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

Wait	here	a	little	while	.
等待	这里	一个	小的	尽管	.

在此稍等片刻。

[ɪf] [hiː; hi] [ˌkɔndɪ'sendz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər]

If	he	condescends	to	do	it	,	you	can	take	him	to	the	poor	creature
如果	他	居高临下	到	做	它	,	你	能	拿	他	到	这	贫穷的	生物

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

如果他肯屈尊去做这件事，你就可以立刻带他去见那可怜的动物了。

" [waɪl] ['spiːkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [smuːðd] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [swɪft] ['məuʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] ,

"	While	speaking	she	smoothed	,	with	two	swift	motions	of	her	hands	,
"	尽管	请讲	她	平滑	,	和	二	迅速	运动	的	她	双手	,

“说话间，她用手快速地做了两个手势，使之更加流畅。”

[ðə; ði] [braʊn] [her] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'ɔːrdərd] [waɪl] ['bʌslɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd]

the	brown	hair	which	had	become	a	little	disordered	while	bustling	to	and
这	棕色的	头发	哪个	有	变得	一个	小的	混乱	尽管	繁华	到	和

[froʊ][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

fro	to	attend	to	the	business	,
弗	到	出席	到	这	商业	,

她棕色的头发因为忙来忙去而有些凌乱。

['dɪpt] [hɜːr; hər][hændz]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][peɪl] , [draɪd][ðem; ðəm] ['kwɪkli] [ɑːn][hɜːr; hər]['eɪprən] ,

dipped	her	hands	into	the	water	pail	,	dried	them	quickly	on	her	apron	,
浸入	她	双手	进入	这	水	桶	,	干燥	他们	迅速地	在	她	围裙	,

她把手伸进水桶里，然后迅速用围裙擦干。

[ʌn'taɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][meɪd] .

untied	it	,	and	tossed	it	to	the	maid	.
解开	它	,	和	抛掷	它	到	这	女佣	.

解开绳子，扔给了女佣。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [klɪrd] [hɜːr; hər] [θroʊt] ['vɪgərəsli] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Then	she	cleared	her	throat	vigorously	and	left	the	kitchen	.
然后	她	已清除	她	喉	大力	和	左边	这	厨房	.

然后她用力清了清嗓子，离开了厨房。

[ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['kwestʃən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

In	reply	to	the	anxious	question	of	her	husband	,
在	回复	到	这	焦虑的	问题	的	她	丈夫	,

为了回答丈夫焦急的询问，

[huːm] [ʃiː; ʃi] [met] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ]

whom	she	met	on	the	threshold	of	the	room	,	as	to	what	she	was	seeking
谁	她	遇见	在	这	临界点	的	这	房间	,	作为	到	什么	她	曾是	寻求

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

她在房间门口遇到了他，至于她在那里寻找什么，

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['fɜːrmli] , " [wʌt] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] ['paɪəs] " ; [ðen] ['mɑːdɪstli] ['wɪspəd] [hɜːr; hər]

she	answered	firmly	,	"	What	is	right	and	pious	"	;	then	modestly	whispered	her
她	回答	牢牢	,	"	什么	是	正确的	和	虔诚的	"	;	然后	谦虚地	低声说道	她

[rɪ'kwest] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbət] .

request	to	the	abbot	.
要求	到	这	方丈	.

她坚定地回答说："什么是正确和虔诚的"；然后谦逊地向方丈低声提出了她的请求。

[hɜːr; hər] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [neɪ] ,

Her	wish	was	fulfilled	without	delay	,	nay	,
她	希望	曾是	已完成	没有	延迟	,	不	,

她的愿望很快就实现了，不，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['riːəli] [hæv; həv] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['veri]

it	might	really	have	been	supposed	that	the	interruption	was	very
它	可能	真的	有	到过	据称	那	这	中断	曾是	非常

[ˌɑːpər'tuːn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['prelət] ;

opportune	to	the	distinguished	prelate	;
适时的	到	这	杰出的	主教	;

人们或许真的会认为，这次打断对这位德高望重的主教来说非常及时；

[fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [briːf] [ˌeksklə'meɪʃn] , " [ɪm'perətɪv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['duːti] !

for	,	with	the	brief	exclamation	,	"	Imperative	official	duty	!
为了	,	和	这	简短的	感叹	,	"	至关重要的	官方的	责任	!

因为，伴随着一声简短的感叹："这是一项重要的公务！

" [hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,

"	he	rose	from	the	table	,
"	他	玫瑰	从	这	桌子	,

他从桌边站了起来，

[ænd; ənd] [went] [fɜːrst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lændleɪdi] [tuː; tə]['kuːni][ænd; ənd] ['æftərwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər]

and	went	first	with	the	landlady	to	Kuni	and	afterward	with	the	latter
和	去	第一的	和	这	房东	到	国	和	之后	和	这	后者

[tuː; tə][ðə; ði][kɑːrt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['leɪdn] ['pɑːtɝz] [weɪn] ,

to	the	cart	beside	the	laden	potter's	wain	,
到	这	大车	旁	这	满载	陶工的	韦恩	,

他先和房东太太一起去了库尼，然后又和库尼一起去了装满货物的陶工车旁边的马车旁。

[huːz] [waɪt] [tɪlt] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

whose	white	tilt	gleamed	in	the	darkness	.
谁	白色的	倾斜	闪闪发光	在	这	黑暗	.

它的白色倾斜部分在黑暗中闪闪发光。

[ðə; ði]['lændleɪdi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə][send][tuː; tə][ðə; ði]['sekstən] , [huːz] [haʊs] [wʌz; wəz] [nɪr]

The	landlady	had	undertaken	to	send	to	the	sexton	,	whose	house	was	near
这	房东	有	已	到	发送	到	这	教堂司事	,	谁	房子	曾是	靠近

,

,
,

女房东答应派人去给住在附近的教堂执事，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪ'miːdiətli] [əb'teɪn] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] ['æbət] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['daɪɪŋ]

that	he	might	immediately	obtain	everything	the	abbot	needed	for	the	dying
那	他	可能	立即地	获得	一切	这	方丈	需要	为了	这	垂死

['wʊmənz] [vaɪ'ætɪkəm] .

woman's	viaticum	.
女性的	灵柩	.

这样他就可以立即得到方丈为垂死妇女准备临终圣餐所需的一切物品。

['kuːni][toʊld][ðə; ði] ['sʌfərər] [wʌt] [æn; ən][ɪg'zɔːltɪd] ['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]

Kuni	told	the	sufferer	what	an	exalted	servant	of	the	Church	was	ready	to
国	讲述	这	患者	什么	一个	崇高	仆人	的	这	教会	曾是	准备好	到

[rɪ'siːv] [hɜːr; hər] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['sækrəmənt] .

receive	her	confession	and	give	her	the	sacrament	.
收到	她	忏悔	和	给	她	这	圣餐	.

库尼告诉受苦者，教会一位德高望重的仆人已经准备好接受她的忏悔并给她施行圣事。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['menʃ(ə)n] ['nɪkəlz] ['bəːdnd] [soʊl] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbət] .

Then	she	whispered	that	she	might	mention	Nickel's	burdened	soul	to	the	abbot	.
然后	她	低声说道	那	她	可能	提到	镍的	负担	灵魂	到	这	方丈	.

然后她低声说，她可能会向方丈提及尼克尔饱受折磨的灵魂。

[wət'evər] ['hæpənd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [naʊ] [dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ɪn] [piːs] .

Whatever	happened	,	she	could	now	depart	from	earth	in	peace	.
任何	发生	,	她	可以	现在	离开	从	地球	在	和平	.

无论发生了什么，她现在都可以平静地离开人世了。

[rɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][hɜːr'self] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʃiː; ʃi]

Reserving	for	herself	half	of	the	flowers	she	had	gathered	in	the	garden	she
预订	为了	她自己	一半	的	这	花朵	她	有	聚集	在	这	花园	她

[glaidid] [ə'weɪ] ,

glided	away	,
滑翔	离开	,

她将花园里采摘的花朵留给自己一半，然后翩然离去。

[ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmənz] [kən'feʃ(ə)n] .

in	order	not	to	disturb	the	dying	woman's	confession	.
在	命令	不是	到	打扰	这	垂死	女性的	忏悔	.

为了不打扰垂死女人的忏悔。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] ['kuːni] [pɔːzd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] .

At	the	edge	of	the	meadow	Kuni	paused	to	reflect	.
在	这	边缘	的	这	草地	国	暂停	到	反映	.

在草地边缘，库尼停下来沉思。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [flʌŋ] [hɜːr'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['duːi] [græs] [tuː; tə] [rest] ,

She	would	gladly	have	flung	herself	down	on	the	dewy	grass	to	rest	,
她	会	乐意	有	扔	她自己	向下	在	这	露水	草	到	休息	,

她本可以欣然躺倒在沾满露水的草地上休息。

[stretʃt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] [kuːl] [tɜːrf] .

stretched	at	full	length	on	the	cool	turf	.
拉伸	在	满的	长度	在	这	凉爽的	草皮	.

舒展地躺在凉爽的草坪上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɔːrn] [aʊt] ,

She	was	worn	out	,
她	曾是	磨损	出去	,

她筋疲力尽了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fʊt] [eɪkt] [ænd; ənd] [bəːnd] ['peɪnfəli] ['æftər][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm]

and	her	foot	ached	and	burned	painfully	after	her	long	walk	in	the	warm
和	她	脚	疼痛	和	烧伤	痛苦地	后	她	长的	走	在	这	温暖的

['ɔːgəst] [naɪt] ;

August	night	;
八月	夜晚	;

在八月温暖的夜晚走了很长一段路后，她的脚又疼又痛；

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els] [ig'zəːtid][ə; eɪ] [stɪl] [strɔːŋgər] [ə'trækʃ(ə)n] ['oʊvər][hɜːr; hər] [pʊr] ['lɔːŋɪŋ] [hɑːrt] ;

but	something	else	exerted	a	still	stronger	attraction	over	her	poor	longing	heart	;
但	某物	别的	施加	一个	仍然	更强	景点	超过	她	贫穷的	渴望	心	;

但还有另一种东西对她那颗渴望已久的心产生了更强烈的吸引力；

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] ['liːn,hɑːrd] [ə'gen] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [pɪŋks] [æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv]

the	desire	to	see	Lienhard	again	and	give	him	the	pinks	as	a	token	of
这	欲望	到	看	利恩哈德	再次	和	给	他	这	粉色	作为	一个	令牌	的

['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] .

gratitude	for	so	much	kindness	.
感激	为了	所以	很多	仁慈	.

想要再次见到利恩哈德，并把粉红色的花送给他，以表达对他如此友善的感激之情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	still	sitting	with	the	other	gentlemen	at	the	table	in	front	of	the
他	曾是	仍然	坐着	和	这	其他	先生们	在	这	桌子	在	正面	的	这

['tævərn] .

tavern	.
酒馆	.

他仍然和其他几位先生一起坐在酒馆前的桌子旁。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːtʃiz] [θruː] [ɪts] [laɪt] [fʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mænli] [feɪs] .

One	of	the	torches	threw	its	light	full	on	his	manly	face	.
一	的	这	火炬	扔	它是	光	满的	在	他的	男子气概	脸	.

其中一支火炬的光束直接照射在他英俊的脸上。

['kuːni] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [sə'raʊndɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪgjər] ,

Kuni	knew	that	he	could	not	see	her	in	the	darkness	surrounding	her	figure	,
国	知道	那	他	可以	不是	看	她	在	这	黑暗	周围	她	数字	,

库尼知道，在她周围的黑暗中，他看不见她。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spɑːrklɪŋ] [dɑːrk] [aɪz]

yet	it	seemed	as	though	she	was	meeting	the	gaze	of	his	sparkling	dark	eyes
然而	它	似乎	作为	尽管	她	曾是	会议	这	目光	的	他的	闪闪发光	黑暗的	眼睛

.

:
.

然而，她似乎正与他那双闪亮的黑眼睛对视。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

Now	he	was	speaking	.
现在	他	曾是	请讲	.

现在他开始说话了。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

How	she	longed	to	know	what	he	said	.
如何	她	渴望	到	知道	什么	他	说	.

她多么想知道他说了什么。

['sʌmənɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] ,

Summoning	up	her	courage	,
召唤	向上	她	勇气	,

她鼓起勇气，

[ʃiː; ʃi] [glaidid] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][ˌoʊli'ændər]

she	glided	along	in	the	shadow	of	the	wall	and	sat	down	behind	the	oleander
她	滑翔	沿着	在	这	阴影	的	这	墙	和	卫星	向下	在后面	这	夹竹桃

[bʊʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɑːrp] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌb] .

bush	on	the	sharp	edge	of	the	tub	.
衬套	在	这	锋利的	边缘	的	这	浴缸	.

她沿着墙的阴影滑行而去，坐在浴缸尖锐的边缘，躲在夹竹桃灌木丛后面。

[noʊ][wʌn] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] [maɪt] [bɪ'treɪ]

No	one	noticed	her	,	but	she	was	afraid	that	a	fit	of	coughing	might	betray
不	一	注意到	她	,	但	她	曾是	害怕的	那	一个	合身	的	咳嗽	可能	背叛

[hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ,

her	presence	,
她	在场	,

没有人注意到她，但她担心一阵咳嗽会暴露她的行踪。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər]['eɪprən]['fɜːrmli]['oʊvər][hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd][sæt] ['streɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪrz]

so	she	pressed	her	apron	firmly	over	her	lips	and	sat	straining	her	ears
所以	她	按下	她	围裙	牢牢	超过	她	嘴唇	和	卫星	紧张	她	耳朵

[tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

to	listen	.
到	听	.

于是她用围裙紧紧捂住嘴唇，侧耳倾听。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪələnt] ['eɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd] ['rætlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]

In	spite	of	the	violent	aching	of	her	foot	and	the	loud	rattling	in	her
在	尽管如此	的	这	暴力	疼痛	的	她	脚	和	这	大声	嘎嘎作响	在	她

[tʃest] ,

chest	,
胸部	,

尽管她的脚剧痛难忍，胸口也发出响亮的咯咯声，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['speʃəli] ['feɪvərəbl] [ˌdɪspen'seɪʃn] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

she	thought	it	a	specially	favourable	dispensation	of	Providence	that	she	had
她	想法	它	一个	特别	有利	豁免	的	普罗维登斯	那	她	有

[faʊnd] [hɜːr; hər] [wei] [hɪr] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ;

found	her	way	here	just	at	this	moment	;
成立	她	方式	这里	只是	在	这	片刻	;

她认为这是上天特别眷顾她的安排，让她在此时此刻来到这里；

[fɔːr; fər] ['liːnˌhɑːrd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['spiːkɪŋ] .

for	Lienhard	was	still	speaking	.
为了	利恩哈德	曾是	仍然	请讲	.

因为利恩哈德还在说话。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [kə'nektɪdlɪ] [haʊ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

The	others	had	asked	him	to	tell	them	connectedly	how	the	beautiful
这	其他的	有	问	他	到	告诉	他们	相互关联地	如何	这	美丽的

[ˌkæθɛ'riːnə] - [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Katharina	Harsdtirffer	had	become	his	wife	,
卡塔琳娜	-	有	变得	他的	妻子	,

其他人请他连贯地讲述一下美丽的卡塔琳娜·哈斯蒂尔弗是如何成为他的妻子的。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][stɜːrn] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l]

in	spite	of	the	opposition	of	her	stern	father	and	though	the	Honourable
在	尽管如此	的	这	反对	的	她	船尾	父亲	和	尽管	这	尊敬的

['kaʊns(ə)l][hæd; həd] ['pʌnɪʃt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd]

Council	had	punished	him	for	such	insubordination	with	imprisonment	and
理事会	有	受到惩罚	他	为了	这样的	不服从	和	监禁	和

['eksaɪl] .

exile	.
流亡	.

尽管她严厉的父亲反对，尽管尊敬的议会因这种不服从行为惩罚了他，处以监禁和流放。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'leɪtɪd] [ðɪs] [ɪn]['diːteɪl] [wen] ['kuːni] [keɪm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

He	had	already	related	this	in	detail	when	Kuni	came	to	listen	.
他	有	已经	有关的	这	在	细节	什么时候	国	来了	到	听	.

当库尼过来听的时候，他已经详细地把这件事告诉了大家。

[naʊ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][waɪləbɔld] - , [huː] [sæt] ['ɑːpəzɪt] , [hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Now	,	pointing	to	Wilibald	Pirckheimer	,	who	sat	opposite	,	he	went	on	with	his
现在	,	指向	到	威利巴尔德	-	,	WHO	卫星	对面的	,	他	去	在	和	他的

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

现在，他指着坐在对面的威利巴尔德·皮尔克海默，继续讲述他的故事。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [haʊ] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmiːdi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

describing	how	,	thanks	to	the	mediation	of	the	latter	and	of	the	great
描述	如何	,	谢谢	到	这	调解	的	这	后者	和	的	这	伟大的

['ɑːrtɪst] ,

artist	,
艺术家	,

描述了在后者和这位伟大艺术家的斡旋下，

['ɔlˌbrɛkt] ['dʊrɜ] , [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [æt; ət] ['inzbruk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Albrecht	Durer	,	he	had	obtained	an	audience	at	Innsbruck	with	the
阿尔布雷希特	丢勒	,	他	有	获得	一个	观众	在	因斯布鲁克	和	这

['empərər] [ˌmæksə'mɪljən] ,

Emperor	Maximilian	,
皇帝	马克西米利安	,

阿尔布雷希特·丢勒曾在因斯布鲁克觐见了皇帝马克西米利安。

[haʊ] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [hæd; həd] [ˌɪntə'siːdid] ['pɜːrsənəli] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

how	the	sovereign	had	interceded	personally	in	behalf	of	himself	and	his
如何	这	主权	有	介入	亲自	在	代表	的	他自己	和	他的

[bɪ'troʊð(ə)l] ,

betrothal	,
订婚	,

君主如何亲自为自己和未婚妻求情，

[ænd; ənd] [haʊ] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rɔɪəl] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [goʊl]

and	how	,	in	consequence	of	this	royal	intervention	,	he	had	attained	the	goal
和	如何	,	在	结果	的	这	皇家	干涉	,	他	有	已达到	这	目标

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .

of	his	wishes	.
的	他的	愿望	.

以及由于皇室的干预，他如何实现了自己的愿望。

" ['aʊər; ɑːr] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] , " [naʊ] ['wɪlɪŋli] [pər'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]
" Our Honourables , " he concluded , " now willingly permitted me to return
" 我们的 尊敬的各位 , " 他 结束 , " 现在 心甘情愿 允许 我 到 返回
[hoʊm] , [ænd; ənd][hæns] - ,
home , and Hans Harsdtirffer ,
家 , 和 汉斯 - ,

“尊敬的各位，”他总结道，“现在欣然允许我回家，还有汉斯·哈斯蒂弗。”

[kæθɛriːnəz] ['fɑːðər] - ['hev(ə)n] [rest] [hɪz; ɪz] [soʊl] — [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
Katharina's father - Heaven rest his soul — relinquished his opposition to our
卡塔琳娜的 父亲 - 天堂 休息 他的 灵魂 — 放弃 他的 反对 到 我们的
['mærɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

卡塔琳娜的父亲——愿他安息——放弃了对我们婚姻的反对。

[pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ['ɜːrliər] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [kiːn] [æn'tægənɪzəm] [wɪtʃ] ,
Perhaps he would have done so earlier , but for the keen antagonism which ,
也许 他 会 有 完毕 所以 早些时候 , 但 为了 这 敏锐的 对抗 哪个 ,

或许他早就这么做了，但如果不是因为那强烈的敌意，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] ['neɪtʃɚz] , [hæd; həd] [ə'rɪzn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][stɜːrn][mæn]
owing to their totally different natures , had arisen between the stern man
欠款 到 他们的 完全 不同的 自然 , 有 出现 之间 这 船尾 男人
[ænd; ənd][maɪ] [ˌlaɪt'hɑːrtɪd] ['fɑːðər] ,
and my lighthearted father ,
和 我的 轻快 父亲 ,

由于性格截然不同，这位严厉的男人和我那性格开朗的父亲之间产生了隔阂。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][laɪf] .
and displayed itself in the Council as well as in all the affairs of life .
和 显示 本身 在 这 理事会 作为 出色地 作为 在 全部 这 事务 的 生活 .

并在议会以及生活的各个方面都展现了这一点。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][oʊld] [ə'poʊnənt] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [oʊd] [maɪ] [ɪg'zɪstəns] , [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] -
Not until his old opponent , to whom I owed my existence , was on his death -
不是 直到 他的 老的 对手 , 到 谁 我 欠款 我的 存在 , 曾是 在 他的 死亡 -
[bed] ,
bed ,
床 ,

直到他昔日的对手，我的人生因他而起，卧病在床，奄奄一息之时，

[dɪd] [hɛə] [hæns][klæsp][hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kən'sent] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
did Herr Hans clasp hands with him in reconciliation , and consent to our
做过 先生 汉斯 搭扣 双手 和 他 在 和解 , 和 同意 到 我们的
[bɪ'troʊð(ə)l] . "
betrothal . "
订婚 . "

汉斯先生是否与他握手和解，并同意我们的婚约？

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] , " [waɪləbɔld] - [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
" And I know , " Wilibald Pirckheimer interrupted ,
" 和 我 知道 , " 威利巴尔德 - 中断 ,

“而且我知道，”威利巴尔德·皮尔克海默打断道。

[ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['ɑːbstək(ə)lz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [foʊz] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] ,
that among the many obstacles which his foes placed in his path ,
那 之中 这 许多 障碍 哪个 他的 敌人 放置 在 他的 小路 ,

在他敌人设置的众多障碍中，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['klaʊdɪd] [hɪz; ɪz] ['æktɪv] [laɪf] , [juː; jʊ] [tuː] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['lɔɪəl] [lʌv] ,

and	which	clouded	his	active	life	,	you	two	,	and	your	loyal	love	,
和	哪个	阴天	他的	积极的	生活	,	你	二	,	和	你的	忠诚	爱	,

而你们俩，以及你们忠贞的爱情，都给他的积极生活蒙上了一层阴影。

[geɪv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [laɪt] [ænd; ənd] ['greɪtər] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

gave	him	more	light	and	greater	consolation	than	anything	else	.
给予	他	更多的	光	和	更大的	安慰	比	任何事物	别的	.

比起其他任何事物，它给他带来了更多的光明和慰藉。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['glædli] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðɪs] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [frend]

I	have	often	heard	him	gladly	acknowledge	this	,	and	as	for	you	,	friend
我	有	经常	听到	他	乐意	承认	这	,	和	作为	为了	你	,	朋友

['liːnˌhɑːrd] . "

Lienhard	.	"
利恩哈德	.	"

我经常听到他欣然承认这一点，至于你，我的朋友莱因哈德。”

" [aɪ] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːnərəb(ə)l] ['mɑːdɪstli] , ['tʃekɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

"	I	know	,	"	replied	the	young	Honourable	modestly	,	checking	him	,
"	我	知道	,	"	回复	这	年轻的	尊敬的	谦虚地	,	检查	他	,

“我知道，”年轻的尊敬的法官谦虚地回答，同时打量着他。

" [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['diːmɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪmə'tʃʊr] [juːθ] ,

"	that	he	was	right	in	deeming	the	immature	youth	,
"	那	他	曾是	正确的	在	认为	这	不成熟	青年	,

“他认为这个不成熟的年轻人是对的，

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ][fɜːrst] [wuː] , [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] . "

which	I	was	at	the	time	of	my	first	wooing	,	unworthy	of	his	daughter	.	"
哪个	我	曾是	在	这	时间	的	我的	第一的	求爱	,	不配	的	他的	女儿	.	"

而我，在我第一次追求他的时候，根本配不上他的女儿。

" [ðoʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [pɪr] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['væliənt]

"	Though	you	had	been	the	peer	in	strength	and	beauty	of	the	valiant
"	尽管	你	有	到过	这	同伴	在	力量	和	美丽	的	这	英勇

[ə'kɪliːz] ,

Achilles	,
阿喀琉斯	,

“虽然你曾拥有与英勇的阿喀琉斯匹敌的力量和美貌，

[ænd; ənd][ɪn] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [juː)'lisiːz] , [sʌn] [ʌv; əv][lei'əːtiːz] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][ˌkɑːntrə'dɪkt]

and	in	wisdom	of	the	subtle	Ulysses	,	son	of	Laertes	,	I	would	not	contradict
和	在	智慧	的	这	微妙的	尤利西斯	,	儿子	的	拉尔特斯	,	我	会	不是	顶撞

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

而以奥德修斯之子拉厄耳忒斯的智慧，我不会反驳你。

" [ˌɪntə'rʌptɪd] - ; " [fɔːr; fər] , ['dʒent(ə)lmən] , [ðɪs] ['gælənt] ['hʌzbəndz] [waɪf] [ɪz][ə; eɪ]['dʒuːəl]

"	interrupted	Pirckheimer	;	"	for	,	gentlemen	,	this	gallant	husband's	wife	is	a	jewel
"	中断	-	;	"	为了	,	先生们	,	这	英勇	丈夫的	妻子	是	一个	宝石

[ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][kaɪnd] .

of	a	peculiar	kind	.
的	一个	奇特	种类	.

“皮尔克海默打断道；“因为，先生们，这位英俊丈夫的妻子是一位非常特别的珍宝。

['njuərəmbəːg][ɪz] [praʊd] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [fraʊ] [ˌkæθɛ'riːnə] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

Nuremberg	is	proud	of	calling	Frau	Katharina	her	daughter	.
纽伦堡	是	自豪的	的	呼叫	弗劳	卡塔琳娜	她	女儿	.

纽伦堡以称卡塔琳娜夫人为自己的女儿而感到自豪。

[fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['læŋgwɪdʒ][ɪz]['spoʊkən] , [hɜːr; hər]['iːkwəl] [wʊd] [biː; bi] [sɔːt] [ɪn][veɪn] . "

Far	as	the	German	language	is	spoken	,	her	equal	would	be	sought	in	vain	.	"
远的	作为	这	德语	语言	是	说	,	她	平等的	会	是	寻求	在	徒劳	.	"

在德语使用者所到之处，都找不到能与她匹敌的人。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['enviəb(ə)l][mæn] , " [sed] ['lɪt(ə)l]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['eɪbərˌbɑːk] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

"	You	are	an	enviable	man	,	"	said	little	Dr	.	Eberbach	,	turning	to
"	你	是	一个	令人羡慕	男人	,	"	说	小的	博士	.	埃伯巴赫	,	转弯	到

['liːnˌhɑːrd] .

Lienhard	.
利恩哈德	.

“你真是个令人羡慕的人，”小埃伯巴赫医生说着，转向利恩哈德。

" [bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][wʌn] ['kwestʃən] .

"	But	probably	you	will	permit	me	one	question	.
"	但	大概	你	将要	允许	我	一	问题	.

“但或许您可以允许我问一个问题。”

['iːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , — [æz; əz][wiː; wi] [hɜːrd] , [juː; jʊ] [lʌvd] [ðə; ði][tʃaɪld] [ˌkæθɛ'riːnə] .

Even	when	a	boy	,	—	as	we	heard	,	you	loved	the	child	Katharina	.
甚至	什么时候	一个	男生	,	—	作为	我们	听到	,	你	喜爱	这	孩子	卡塔琳娜	.

即使在你还是个男孩的时候，——我们听说——你就爱上了孩子卡塔琳娜。

[æz; əz][ə; eɪ] [juːθ] , [juː; jʊ] [tʊk] [ðɪs] [lʌv] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ælps] [tuː; tə]['pædjuə][ænd; ənd] [bə'loʊnjə] .

As	a	youth	,	you	took	this	love	across	the	Alps	to	Padua	and	Bologna	.
作为	一个	青年	,	你	采取	这	爱	穿过	这	阿尔卑斯山	到	帕多瓦	和	博洛尼亚	.

年轻时，你把这份爱带到了阿尔卑斯山另一边的帕多瓦和博洛尼亚。

[bʌt; bət] [wen] , [laɪk] [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['vəːdʒil] , [aɪ] [pər'siːv] [ðæt] - ['noʊwer] [ɪz][ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə]

But	when	,	like	the	noble	Virgil	,	I	perceive	that	'	Nowhere	is	there	aught	to
但	什么时候	,	喜欢	这	高贵	维吉尔	,	我	感知	那	-	无处	是	那里	零	到

[trʌst] - ['noʊwer] ,

trust	-	nowhere	,
相信	-	无处	,

但是，当我像高贵的维吉尔一样意识到“没有任何地方值得信任——没有任何地方”，

- — [[vɜːrdʒ] . [eɪ'ɛn] .

'	—	[	Virg	.	AEn	.
-	—	[	处女	.	安	.

'— [处女。AEn。

[ˌaɪ 'viː] , - .] — [ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'stiːmd] - [wɜːrdz] , - [noʊ][mæn] ['paːsiz]

iv	,	373	.	]	—	and	find	that	the	esteemed	Catullus's	words	,	'	No	man	passes
四	,	-	.	]	—	和	寻找	那	这	尊敬的	-	字	,	-	不	男人	通过

[θruː] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['erər] , - — [[kætəl] .

through	life	without	error	,	'	—	[	Catull	.
通过	生活	没有	错误	,	-	—	[	卡图尔	.

iv, 373.]——并发现受人尊敬的卡图卢斯的话，“没有人一生中不会犯错”，——[卡图卢斯。

[dɪst] .

Dist	.
分布	.

地区

[aɪ] , [faɪv] .] — [ɑːr; ər] ['verɪfaɪd] , [aɪ] [wʊd] [feɪn] [lɜːrn] ['weðər] [ɪn] ['ɪtəli] ['ɔːlsoʊ][juː; jʊ] [held] [fæst] ,

I	,	5	.	]	—	are	verified	,	I	would	fain	learn	whether	in	Italy	also	you	held	fast	,
我	,	5	.	]	—	是	已验证	,	我	会	欣然	学习	无论	在	意大利	还	你	握住	快速地	,

我，5.]——已核实，我很想知道在意大利你是否也坚持己见，

[ɪn] [smɔːl] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [greɪt] [wʌnz] ,

in	small	things	as	well	as	great	ones	,
在	小的	事物	作为	出色地	作为	伟大的	一个	,

无论是小事还是大事，

[tuː; tə][ðə; ði] — [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes][men] — [rer] [bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪˈdeləti] [swɔːrn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən]

to	the	—	among	us	men	—	rare	bird	of	the	fidelity	sworn	to	the	woman
到	这	—	之中	我们	男人	—	稀有的	鸟	的	这	忠诚	宣誓	到	这	女士

[huːm] [wiː; wi] [lʌv] .

whom	we	love	.
谁	我们	爱	.

致我们男人中罕见的忠贞之人——对我们所爱的女人发誓的忠贞。

[aɪ] , [huː] [kəmˈperd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˌeɪ ˈem][laɪk][ə; eɪ] [fɔːn] [wɪð; wɪθ] [ˈpɔɪntɪd] [ɪrz] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði]

I	,	who	compared	to	you	,	am	like	a	faun	with	pointed	ears	beside	the
我	,	WHO	比较的	到	你	,	是	喜欢	一个	牧神	和	尖	耳朵	旁	这

[ˈhænsəm] [ˈɛəriːz] ,

handsome	Ares	,
英俊的	阿瑞斯	,

与你相比，我就像英俊的战神阿瑞斯身边一个尖耳朵的小牧神。

[ˌnevərðəˈles] [noʊ] [baɪ] [ɪkˈspɪriəns] [haʊ] [ˈiːzəli] [ðə; ði] [ˈgloʊɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkʌntri] [ˈkɪnd(ə)l]

nevertheless	know	by	experience	how	easily	the	glowing	eyes	of	that	country	kindle
尽管如此	知道	经过	经验	如何	容易地	这	发光	眼睛	的	那	国家	点燃

[kɒnfləgˈreɪʃnz] .

conflagrations	.
大火	.

然而，经验表明，那个国家的目光很容易点燃战火。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɑːrmər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɔːrmər] [lʌv] [ˈriːəli] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [gɑːrd] [jʊr; jər] [hɑːrt]

Was	the	armour	of	a	former	love	really	strong	enough	to	guard	your	heart
曾是	这	盔甲	的	一个	以前的	爱	真的	强的	足够的	到	警卫	你的	心

[frʌm; frəm] [ˈevri] [fleɪm] ,

from	every	flame	,
从	每一个	火焰	,

旧爱的盔甲真的足够坚固，能够保护你的心免受所有伤害吗?

[ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ˈeni] [vaʊ] [baʊnd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [huːm] [juː; jʊ] [tʃoʊz] [soʊ] [ˈɜːrli] [fɔːr; fər][ðə; ði]

even	before	any	vow	bound	you	to	the	child	whom	you	chose	so	early	for	the
甚至	前	任何	发誓	边界	你	到	这	孩子	谁	你	选择	所以	早期的	为了	这

[kəmˈpænjən] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] " ?

companion	of	your	life	"	?
伴侣	的	你的	生活	"	?

甚至在你与你早年选择的终身伴侣——那个孩子——之间建立任何誓言之前?

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpriːsts] [ˌkɑːnsɪˈkreɪʃn] [æz; əz] [ˈæftərwərd] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]

"	It	was	the	same	before	the	priest's	consecration	as	afterward	,	"	replied	the
"	它	曾是	这	相同的	前	这	牧师的	祝圣	作为	之后	,	"	回复	这

[jʌŋ] [ˈkaʊnsələr] ,

young	Councillor	,
年轻的	议员	,

“神父祝圣前后情况都一样，”年轻的议员回答说。

[ˈgreɪvli] [ænd; ənd][ˈfɜːrmli] .

gravely	and	firmly	.
严重地	和	牢牢	.

严肃而坚定地。

[ðen] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] , [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbrɪmɪŋ] [glæs] [tɔːrd] [ðə; ði]

Then	,	changing	his	manner	,	he	held	out	his	brimming	glass	toward	the
然后	,	变化	他的	方式	,	他	握住	出去	他的	充满	玻璃	朝向	这

然后，他改变了姿态，将满满的酒杯递向.....

[θjjəˈrindʒiən] [ænd; ənd] [ˈgeɪli] [kənˈtɪnjuːd] :

Thuringian	and	gaily	continued	:
图林根	和	兴高采烈地	持续	:

图林根人兴高采烈地继续说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [siːm] [soʊ] [ə'meɪzɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɜːrnɪŋ] , [maɪ]

"	It	ought	not	to	seem	so	amazing	to	a	man	of	your	learning	,	my
"	它	应该	不是	到	似乎	所以	惊人的	到	一个	男人	的	你的	学习	,	我的

[ɪn'kredʒələs] [hɛə] ['dɑːktər] .

incredulous	Herr	Doctor	.
难以置信	先生	医生	.

“对于像您这样学识渊博的人来说，这不应该显得如此令人惊讶，我难以置信的博士先生。”

['ʃʊrli] [jʊr; jər][fɑːr] - [feɪmd] [prə'pɜːrʃiəs] [sez] , - [lʌv] [ɪz] ['benɪfɪtɪd] [baɪ] ['meni] [θɪŋz] , [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l]

Surely	your	far	-	famed	Propertius	says	,	'	Love	is	benefited	by	many	things	,	a	faithful
一定	你的	远的	-	著名的	普罗佩提乌斯	说道	,	-	爱	是	受益	经过	许多	事物	,	一个	忠实

['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['rezəluːt] [pər'sɪstəns] . -

nature	and	resolute	persistence	.	'
自然	和	坚决	持久性	.	-

你们那位鼎鼎大名的普罗佩提乌斯肯定说过：“爱情受益于许多因素，例如忠贞的品格和坚定的毅力。”

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['dɑːktər] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪk'spɪriənst] ['roʊmən] ,

Believe	me	,	doctor	,	even	without	the	counsel	of	your	experienced	Roman	,
相信	我	,	医生	,	甚至	没有	这	法律顾问	的	你的	经验丰富的	罗马	,

相信我，医生，即使没有你那位经验丰富的罗马人的建议，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kept] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌvli] [tʃaɪld] [æt; ət] [hoʊm] .

I	should	have	kept	faith	with	the	lovely	child	at	home	.
我	应该	有	保留	信仰	和	这	迷人的	孩子	在	家	.

我本该对家里那个可爱的孩子信守承诺。

[frʌm; frəm][maɪ] ['bɔɪhʊd] , [ˌkæθɛ'riːnə] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['wʊmən] , [ðə; ði][wʌn] [ə'bʌv] [ɔːl]

From	my	boyhood	,	Katharina	was	to	me	the	woman	,	the	one	above	all
从	我的	童年	,	卡塔琳娜	曾是	到	我	这	女士	,	这	一	多于	全部

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

从我记事起，卡塔琳娜在我心中就是最伟大的女人，凌驾于所有人之上。

[ðə; ði] ['wɜːrði] ['traɪˌfɑːn] , [maɪ] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] [griːk] [ɪn] [bə'loʊnjə] , [wʊd] [hæv; həv] [sed] .

the	worthy	Tryphon	,	my	teacher	of	Greek	in	Bologna	,	would	have	said	.
这	值得	特里芬	,	我的	老师	的	希腊语	在	博洛尼亚	,	会	有	说	.

德高望重的特里丰，我的希腊语老师，在博洛尼亚教我希腊语时，他会这么说。

[maɪ] ['hɑːrts] ['dɑːrlɪŋ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [maɪ] [laɪt] , [æz; əz] ['hiːlɪəz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

My	heart's	darling	has	always	been	my	light	,	as	Helios	was	that	of	the
我的	心脏的	亲爱的	有	总是	到过	我的	光	,	作为	赫利俄斯	曾是	那	的	这

['griːks] ,

Greeks	,
希腊人	,

我心中的挚爱一直是我的光芒，就像希腊神话中的太阳神赫利俄斯一样。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][soʊ] ['meni] [p'lænɪts] [ænd; ənd][stɑːrz] [bɪ'saɪdz] . "

though	there	were	the	moon	and	so	many	planets	and	stars	besides	.	"
尽管	那里	是	这	月亮	和	所以	许多	行星	和	明星	除了	.	"

虽然还有月亮，以及许多其他的行星和恒星。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['veɪgrənt][wiː; wi] [sɔː] [dʒʌst] [naʊ] ,

"	And	the	vagrant	we	saw	just	now	,
"	和	这	流浪汉	我们	锯	只是	现在	,

“还有我们刚才看到的那个流浪汉，

[ɑːn] [huːm] [juː; jʊ] [bi'stəu] [ə; eɪ]['goʊldən] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] [æz; əz] ['fɑːðər] [zjuːs; zuːs]

on	whom	you	bestowed	a	golden	shower	of	remembrance	as	Father	Zeus
在	谁	你	授予	一个	金的	淋浴	的	纪念	作为	父亲	宙斯

[ɪn'daʊd] [ðə; ði] [fer] ['dæneɪˌi] ?

endowed	the	fair	Danae	?
捐赠	这	公平的	达娜厄	?

你像宙斯赐予美丽的达那厄一样，将金色的纪念之雨赐予了谁?

" [æskt] ['dɑːktər] [pjuːtɪŋɜ˞] [ʌv; əv] ['ɔːˆzb\\ːˆ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ['mɪstʃɪvəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz]

"	asked	Doctor	Peutinger	of	Augsburg	,	shaking	his	finger	mischievously	at	his
"	问	医生	波廷格	的	奥格斯堡	,	摇晃	他的	手指	顽皮地	在	他的

[jʌŋ] [frend] .

young	friend	.
年轻的	朋友	.

“奥格斯堡的波廷格医生问道，同时调皮地朝他的年轻朋友摇了摇手指。”

" [wiː; wi] ['hjuːmənɪst] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv] [tɪ'bʌləs] : - [huː'evər] [kən'fesiz] [let] [hɪm; ɪm][biː; bi]

"	We	humanists	follow	the	saying	of	Tibullus	:	'	Whoever	confesses	let	him	be
"	我们	人文主义者	跟随	这	说	的	蒂布卢斯	:	-	谁	坦白	让	他	是

[fə'givn] ,

forgiven	,
已原谅	,

“我们人文主义者遵循蒂布卢斯的格言：‘凡忏悔者，皆应被宽恕，”’

- [ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrld] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]['iliəm]

'	and	know	the	world	sufficiently	to	be	aware	that	within	the	walls	of	Ilium
-	和	知道	这	世界	足够	到	是	意识到的	那	之内	这	墙壁	的	伊利姆

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'nɔːmɪtiːz] [ɑːr; ər] [kə'mɪtɪd] .

and	without	enormities	are	committed	.
和	没有	巨大	是	坚定的	.

并且对世界有足够的了解，以至于意识到在伊利昂城墙之内，发生了滔天罪行。

" — [['hɔːrəs] , [ə'pɪst] . [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , - .]

"	—	[	Horace	,	Epist	.	1	,	2	,	16	.	]
"	—	[	贺拉斯	,	埃皮斯特	.	1	,	2	,	-	.	]

“——[贺拉斯，Epist.1,2,16。]

" [ə; eɪ] [truː] ['steɪtmənt] , " [rɪ'plaɪd] ['liːnˌhɑːrd] .

"	A	true	statement	,	"	replied	Lienhard	.
"	一个	真的	陈述	,	"	回复	利恩哈德	.

“这是事实，”莱因哈德回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

"	It	probably	applies	to	me	as	much	as	to	the	young	girl	,
"	它	大概	适用	到	我	作为	很多	作为	到	这	年轻的	女孩	,

“这或许同样适用于我，就像适用于那个小女孩一样。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði][moʊst] ['dɪstənt]

but	there	was	really	nothing	between	us	which	bore	the	most	distant
但	那里	曾是	真的	没有什么	之间	我们	哪个	钻孔	这	最多	遥远

[rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʌv] [ɪn'triːg] .

resemblance	to	a	love	intrigue	.
相似	到	一个	爱	阴谋	.

但我们之间真的没有任何与爱情纠葛沾边的东西。

[æz; əz][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] ,

As	a	magistrate	,
作为	一个	地方法官	,

作为一名地方法官，

[aɪ] [ə'kwɪtɪd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ə; eɪ]['trɪviəl] [ˌmɪsdɪ'miːnər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kə'mɪtɪd] [waɪl] [maɪ] ['wedɪŋ]

I	acquitted	her	of	a	trivial	misdemeanour	which	she	committed	while	my	wedding
我	无罪释放	她	的	一个	琐碎的	轻罪	哪个	她	坚定的	尽管	我的	婚礼

[prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɔːltər] .

procession	was	on	its	way	to	the	altar	.
游行	曾是	在	它是	方式	到	这	坛	.

在我的婚礼队伍前往圣坛的途中，她犯了一件轻微的过错，但我宣判她无罪。

[aɪ][dɪd] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['hæpi] ['aʊər] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sɔːrs]

I	did	this	because	I	was	unwilling	to	have	that	happy	hour	become	a	source
我	做过	这	因为	我	曾是	不情愿	到	有	那	快乐的	小时	变得	一个	来源

[ʌv; əv][peɪn][tuː; tə]['eni] [wʌn] .

of	pain	to	any	one	.
的	疼痛	到	任何	一	.

我这样做是因为我不愿让欢乐时光成为任何人的痛苦之源。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [ʃiː; ʃi] [gruː] ['diːpli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [huː] [kæn; kən] [tel] ['weðər] [frʌm; frəm] [mɪr]

In	return	,	she	grew	deeply	attached	to	me	,	who	can	tell	whether	from	mere
在	返回	,	她	生长	深	随附的	到	我	,	WHO	能	告诉	无论	从	仅仅

['grætɪtuːd] ,

gratitude	,
感激	,

作为回报，她对我产生了深深的依恋，谁又能分辨这是否仅仅是出于感激之情呢?

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ]['wɔːrmər] ['fiːlɪŋ] [stɜːrd] [hɜːr; hər][streɪndʒ] [hɑːrt] ?

or	because	a	warmer	feeling	stirred	her	strange	heart	?
或者	因为	一个	更温暖	感觉	搅拌	她	奇怪的	心	?

还是因为一股暖流触动了她那颗奇异的心?

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['prɪti] , ['deɪnti] ['kriːtʃər] , [ænd; ənd] [jet] ,

At	that	time	she	was	certainly	a	pretty	,	dainty	creature	,	and	yet	,
在	那	时间	她	曾是	当然	一个	漂亮的	,	纤巧	生物	,	和	然而	,

那时她的确是个漂亮娇小的姑娘，然而，

[æz; əz]['truːli][æz; əz][aɪ][hoʊp][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [waɪf][fɔːr; fər]['meni] [ə; eɪ] [jɪr] ,

as	truly	as	I	hope	to	enjoy	the	love	of	my	darling	wife	for	many	a	year	,
作为	真的	作为	我	希望	到	享受	这	爱	的	我的	亲爱的	妻子	为了	许多	一个	年	,

我真心希望能够长久地享受我亲爱的妻子的爱，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] , [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ðɪ][bluː] - [aɪd] ,

there	was	nothing	,	absolutely	nothing	,	between	me	and	the	blue	-	eyed	,
那里	曾是	没有什么	,	绝对地	没有什么	,	之间	我	和	这	蓝色的	-	眼睛	,

我和那个蓝眼睛的女孩之间什么都没有，绝对什么都没有。

[dɑːrk] - ['herd] ['wɑːndərər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [kən'fesər] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] ['witnist] .

dark	-	haired	wanderer	which	the	confessor	might	not	have	witnessed	.
黑暗的	-	头发	流浪者	哪个	这	忏悔者	可能	不是	有	目击者	.

忏悔者可能没有见过的黑发流浪者。

[aɪ][maɪ'self] ['wʌndər] [æt; ət] [ðɪs] ,

I	myself	wonder	at	this	,
我	我	想知道	在	这	,

我对此感到疑惑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][baɪ][noʊ] [miːnz] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] - [pɪ'kjuːliər] ['tʃeɪndʒfəl] [tʃɑːrmz] ,

because	I	by	no	means	failed	to	see	the	ropedancer's	peculiar	changeful	charms	,
因为	我	经过	不	方法	失败的	到	看	这	-	奇特	变化	魅力	,

因为我绝非没有看到走钢丝者那独特而变幻莫测的魅力，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['temptər] ['pɔɪntɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['zeləsli] [ɪ'nʌf] .

and	the	tempter	pointed	them	out	to	me	zealously	enough	.
和	这	诱惑者	尖	他们	出去	到	我	热忱地	足够的	.

诱惑者非常热情地向我指出了这些。

[bɪ'saɪdz] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz][noʊ]['ɔ:rd(ə)neri] ['neɪtʃər] .
Besides , she has no ordinary nature .
除了 , 她 有 不 普通的 自然 .

此外，她性格也非同寻常。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['ri:əli] ['mɑ:rvələs] [fi:ts] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rt] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] ['ɔ:^zb\\:^] ,
She had accomplished really marvellous feats in her art , until at Augsburg ,
她 有 完成 真的 奇妙 壮举 在 她 艺术 , 直到 在 奥格斯堡 ,
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['raiksta:^] ,
during the Reichstag ,
期间 这 国会大厦 ,

她在艺术方面取得了非常了不起的成就，直到在奥格斯堡，在国会大厦会议期间。

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['ɛmpɝɜz] ['prez(ə)ns] , [ʃi:; ʃi] ['rɪskt] [ðə; ði][moʊst] ['derɪŋ] ['ventʃərz] — "
when in the Emperor's presence , she risked the most daring ventures — "
什么时候 在 这 皇帝的 在场 , 她 冒险 这 最多 大胆 风险投资 — "

在皇帝面前，她敢于冒险去做最大胆的事情——

" [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] , [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [pʊr] [dʒu:li:ɛnz] [aɪz] ,
" Could it be the same person who , before our poor Juliane's eyes ,
" 可以 它 是 这 相同的 人 WHO , 前 我们的 贫穷的 朱莉安娜的 眼睛 ,

“会不会是同一个人，就在我们可怜的朱莉安娜眼前……”

[hæd; həd][ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] [fɔ:l] [wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði][tʃaɪld][soʊ] ['terəbli] ? " [æskt] ['dɑ:ktər] [pju:tɪŋɝ]
had the awful fall which frightened the child so terribly ? " asked Doctor Peutinger
有 这 可怕 落下 哪个 害怕 这 孩子 所以 可怕 ? " 问 医生 波廷格
['ɜ:rnɪstli] .
earnestly .
切实 .

“孩子是不是摔得很惨，吓坏了？”波廷格医生认真地问道。

" [ðə; ði] ['veri] [seɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['li:nˌhɑ:rd] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [sɪn'sɪr] ['pɪti] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
" The very same , " replied Lienhard in a tone of sincere pity ; but the
" 这 非常 相同的 , " 回复 利恩哈德 在 一个 语气 的 真诚 遗憾 ; 但 这

“正是如此，”莱因哈德用一种真挚的怜悯语气回答道；但是

['ɔ:^zb\\:^] ['dɑ:ktər] [kən'tɪnju:d] , ['saɪɪŋ] :
Augsburg doctor continued , sighing :
奥格斯堡 医生 持续 , 叹息 :

奥格斯堡的医生叹了口气，继续说道：

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [fraɪt] , [wɪtʃ] [θrɪld] [hɜ:r; hər] ['sensətɪv] ['neɪtʃər] [tu:; tə][ɪts]['ɪnmoʊst] [depθs]
" With that sudden fright , which thrilled her sensitive nature to its inmost depths
" 和 那 突然 惊吓 , 哪个 激动不已 她 敏感的 自然 到 它是 最 深度
,
,
,

“那突如其来的惊吓，深深触动了她敏感的内心深处，

[bɪ'gæn][ðə; ði] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl] [hu:z] [rɪtʃ] , ['lʌvɪŋ] [hɑ:rt] [θrɔbd] [soʊ] ['tendərli] [fɔ:r; fər]
began the illness of the angel whose rich , loving heart throbbed so tenderly for
开始 这 疾病 的 这 天使 谁 富有的 , 爱 心 悸动 所以 温柔地 为了
[ju:; jʊ][ɔ:lsoʊ] ,
you also ,
你 还 ,

那位天使般的人物，她那颗充满爱意、温柔跳动的心灵，也曾为你悸动不已，她的病也随之而去。

[hɛə] ['li:nˌhɑ:rd] . "
Herr Lienhard . "
先生 利恩哈德 . "

利恩哈德先生。

" [æz; əz] [maɪn] [dɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɪrləs] [tʃaɪld] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊnsələr] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [wɔːrmθ] .

" As mine did for the peerless child , " replied the young Councillor with eager warmth .

" 作为 矿 做过 为了 这 无与伦比 孩子 , " 回复 这 年轻的 议员 和 渴望的 温暖 .

“就像我的孩子对那个无与伦比的孩子所做的那样，”年轻的议员热情洋溢地回答道。

" [waɪl] [ˌdʒuːˈliːɑːnə] , [huː] ['sɪkənd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl] ['dænsɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪv] ,

" While Juliane , who sickened at the sight of the girl dancing on the edge of the grave ,

" 尽管 朱莉安娜 , WHO 恶心 在 这 视线 的 这 女孩 跳舞 在 这 边缘 的 这 严重 ,

“而朱莉安娜看到女孩在坟墓边缘跳舞的情景，感到恶心反胃，

[wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['peɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [ʌv; əv] ['luːʃən] ,

was pointing out to me some pages in the manuscript of Lucian ,

曾是 指向 出去 到 我 一些 页面 在 这 手稿 的 卢西安 ,

他指给我看卢奇安手稿中的一些页面，

[wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɛə] [waɪləbɔld] ['jɑːndər] ,

which I was to take from you to Herr Wilibald yonder ,

哪个 我 曾是 到 拿 从 你 到 先生 威利巴尔德 远处 ,

我要把这些东西从你那里带给那边的威利巴尔德先生，

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [pər'fɔːrmər] [met] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['æksɪdənt] .

the unfortunate performer met with the terrible accident .

这 不幸 演员 遇见 和 这 糟糕的 事故 .

这位不幸的表演者遭遇了可怕的意外。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kɪld] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [lɪvd] .

We thought that she was killed , but , as if by a miracle , she lived .

我们 想法 那 她 曾是 被杀 , 但 , 作为 如果 经过 一个 奇迹 , 她 居住地 .

我们以为她遇难了，但仿佛奇迹一般，她活了下来。

['roʊpˌdɑːnsɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] ['oʊvər] [fər'evər] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɔːst] [ə; eɪ] [fʊt] .

Ropedancing , of course , was over forever , as she had lost a foot .

绳索舞 , 的 课程 , 曾是 超过 永远 , 作为 她 有 丢失的 一个 脚 .

当然，她的走绳生涯永远结束了，因为她失去了一只脚。

[ðɪs] , [wiː; wi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [wʊd] [tend] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['welfer] [ænd; ənd] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['regjələr] ,

This , we supposed , would tend to her welfare and induce her to lead a regular ,

这 , 我们 据称 , 会 趋向 到 她 福利 和 诱导 她 到 带领 一个 常规的 ,

我们认为，这会有利于她的身心健康，并促使她养成规律的生活习惯。

['dekərəs] [laɪf] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [mɪ'steɪkən] .

decorous life ; but we were mistaken .

得体 生活 ; 但 我们 是 错误 .

体面的生活；但我们错了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['leɪmnəs] , - ['restləs] ['neɪtʃər] [droʊv] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haɪ'roʊd] .

In spite of her lameness , Kuni's restless nature drove her back to the highroad .

在 尽管如此 的 她 跛行 , - 不安 自然 驾驶 她 后退 到 这 大路 .

尽管她腿脚不便，但久尼不安分的天性驱使她回到了大路上。

[jet] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][æz; əz][ə; eɪ] [leɪ]

Yet	she	would	have	been	at	liberty	to	remain	in	the	convent	as	a	lay
然而	她	会	有	到过	在	自由	到	保持	在	这	修道院	作为	一个	躺

['sɪstər] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [vaʊz] . "

sister	without	taking	the	vows	.	"
姐姐	没有	采取	这	誓言	.	"

然而，她完全可以留在修道院做一名俗家修女，而无需发誓成为修女。

" [maɪ] [waɪf] , [tuː] , [hæd; həd] ['oʊpənd] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][dʒuːliːɛnz] [seɪk] , " ['ædɪd]

"	My	wife	,	too	,	had	opened	our	house	to	her	for	Juliane's	sake	,	"	added
"	我的	妻子	,	也	,	有	打开	我们的	房子	到	她	为了	朱莉安娜的	清酒	,	"	额外

['dɑːktər] [pjuːtɪŋɜˠ] .

Doctor	Peutinger	.
医生	波廷格	.

“为了朱莉安娜，我的妻子也让她住进了我们的家，”波廷格医生补充道。

" [ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [ðə; ði] [fɔːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər][soʊ] ['terəbli] [aʊt]

"	The	sick	child	could	not	get	the	fall	which	had	frightened	her	so	terribly	out
"	这	生病的	孩子	可以	不是	得到	这	落下	哪个	有	害怕	她	所以	可怕	出去

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

of	her	head	.
的	她	头	.

“生病的孩子始终无法忘记那次让她惊恐万分的摔倒经历。”

[hɜːr; hər] [kəm'pæʃənət] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] ,

Her	compassionate	heart	was	constantly	occupied	with	the	poor	girl	,
她	富有同情心	心	曾是	不断地	占领	和	这	贫穷的	女孩	,

她那颗充满怜悯的心始终牵挂着这个可怜的女孩。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

and	when	she	urged	her	mother	to	provide	for	her	,
和	什么时候	她	敦促	她	母亲	到	提供	为了	她	,

当她恳求母亲供养她时，

[ʃiː; ʃi] ['wɪlɪŋli] ['grætɪfaɪd] [hɜːr; hər] [wɪʃ] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [in'kwaiəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] [helθ] .

she	willingly	gratified	her	wish	and	often	inquired	about	the	sufferer's	health	.
她	心甘情愿	满意	她	希望	和	经常	询问	关于	这	患者的	健康	.

她欣然满足了她的愿望，并且经常询问患者的健康状况。

[haʊ] [ˌdʒuːliːɑːnə] [riˈdʒɔist] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði][boʊld][ænd; ənd] ['skɪlfl] ['dænsɜˠz] [laɪf] [wʊd]

How	Juliane	rejoiced	when	she	heard	that	the	bold	and	skilful	dancer's	life	would
如何	朱莉安娜	欣喜若狂	什么时候	她	听到	那	这	大胆的	和	熟练	舞者的	生活	会

[biː; bi] [seɪvd] !

be	saved	!
是	已保存	!

朱莉安娜听说那位勇敢而技艺精湛的舞者的生命将得以挽救，她是多么高兴啊！

[bʌt; bət] [wen] , [θruː] [ðə; ði] ['æbəs] , [maɪ] [waɪf] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr]

But	when	,	through	the	abbess	,	my	wife	offered	her	a	situation	in	our
但	什么时候	,	通过	这	女修道院长	,	我的	妻子	提供	她	一个	情况	在	我们的

[hoʊm] ,

home	,
家	,

但是，当我的妻子通过女修道院长向她提出在我们家给她提供一个职位时，

[ðə; ði]['vægəbɑːnd] [dis'deind] [wʌt] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [hæd; həd] [plænd] [fɔːr; fər]

the	vagabond	disdained	what	the	mother	and	daughter	had	planned	for
这	流浪汉	轻蔑	什么	这	母亲	和	女儿	有	计划	为了

[hɜːr; hər] , ['hev(ə)n] [noʊz] [haʊ] ['kaɪndli] . "

her	,	Heaven	knows	how	kindly	.	"
她	,	天堂	知道	如何	亲切地	.	"

流浪女对母女俩为她安排的一切嗤之以鼻，天知道她们是多么好心。

" [ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [ðə; ði] [gɪft] [wɪtʃ] [wiː; wi] — [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [aɪ] — [left] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt]

"	She	treated	the	gift	which	we	—	my	wife	and	I	—	left	in	the	convent
"	她	治疗	这	礼物	哪个	我们	—	我的	妻子	和	我	—	左边	在	这	修道院

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

for	her	in	the	same	way	,
为了	她	在	这	相同的	方式	,

“她对待我和妻子留在修道院送给她的礼物也是同样的态度。”

" ['ædɪd] ['liːn,hɑːrd] .

"	added	Lienhard	.
"	额外	利恩哈德	.

利恩哈德补充道。

" [waɪ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [eɪd] [aɪ] ['ɔːfərd] [noʊ] [les] ['wɪlɪŋli] ?

"	Why	did	she	refuse	the	aid	I	offered	no	less	willingly	?
"	为什么	做过	她	拒绝	这	援助	我	提供	不	较少的	心甘情愿	?

“为什么她拒绝了我同样乐意提供的帮助？”

['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [ək'sept] [ɑːmz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [mæn] [frʌm; frəm]

Probably	because	she	was	too	proud	to	accept	alms	from	a	man	from
大概	因为	她	曾是	也	自豪的	到	接受	施舍	从	一个	男人	从

[huːm] [hɜːr; hər] ['ɑːrd(ə)nt] [hɑːrt] ['veɪnli] [dɪ'zaɪrd] ['sʌmθɪŋ] ['betər] .

whom	her	ardent	heart	vainly	desired	something	better	.
谁	她	热心	心	徒劳地	想要的	某物	更好的	.

或许是因为她太过骄傲，不愿接受一个她热切渴望得到更好东西的男人的施舍。

" [hɪr] ['liːn,hɑːrd] ['groʊlænd] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [,aɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [æz; əz]

"	Here	Lienhard	Groland	hesitated	,	and	it	sounded	like	a	confession	as
"	这里	利恩哈德	格罗兰	犹豫了一下	,	和	它	听起来	喜欢	一个	忏悔	作为

[hiː; hi] ['iːgərli] [kən'tɪnjuːd] :

he	eagerly	continued	:
他	急切地	持续	:

“这时，莱因哈德·格罗兰犹豫了一下，他急切地继续说道，这听起来像是在忏悔：

" [ænd; ənd] , ['dʒent(ə)lmən] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːf(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [,em 'iː] [wel] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mænz] [dɪ'zaɪər] .

"	And	,	gentleman	,	she	often	seemed	to	me	well	worthy	of	a	man's	desire	.
"	和	,	绅士	,	她	经常	似乎	到	我	出色地	值得	的	一个	男人的	欲望	.

“而且，先生们，在我看来，她常常非常值得男人追求。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [dɪ'naɪ] [,aɪ 'tiː] ?

Why	should	I	deny	it	?
为什么	应该	我	否定	它	?

我为什么要否认？

[wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [trɔɪ] — [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [hɜːrd] [,aɪ 'tiː] — [sɪn] [ɪz]

Within	and	without	the	walls	of	Troy	—	we	have	just	heard	it	—	sin	is
之内	和	没有	这	墙壁	的	特洛伊	—	我们	有	只是	听到	它	—	罪	是

[kə'mɪtɪd] ,

committed	,
坚定的	,

我们刚才也听到了，无论是在特洛伊城内还是城外，罪恶都时有发生。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [stʊd] [bɪ'twiːn] [,juː 'es] ,

and	had	not	the	image	of	another	woman	stood	between	us	,
和	有	不是	这	图像	的	其他	女士	站立	之间	我们	,

如果不是另一个女人的身影横亘在我们之间，

[æz; əz][ðə; ði] [ælps] [raɪz] [bɪ'twiːn] ['dʒɜːrməni][ænd; ənd] ['ɪtəli] - [pər'hæps] — [bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [ə'veɪl]

as	the	Alps	rise	between	Germany	and	Italy	-	perhaps	—	But	of	what	avail
作为	这	阿尔卑斯山	上升	之间	德国	和	意大利	-	也许	—	但	的	什么	可用

[ɑːr; ər] [kən'dʒektʃəz] ?

are	conjectures	?
是	猜想	?

就像阿尔卑斯山脉耸立在德国和意大利之间一样——或许如此——但推测又有什么用呢?

[wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['aʊərz] [wen] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk]

Will	you	believe	that	there	were	hours	when	I	felt	as	though	I	ought	to	make
将要	你	相信	那	那里	是	小时	什么时候	我	毛毡	作为	尽管	我	应该	到	制作

[sʌm; səm] [ə'toʊnmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] ? "

some	atonement	to	the	poor	girl	?	"
一些	赎罪	到	这	贫穷的	女孩	?	"

你相信吗? 有那么几个小时，我感觉自己应该向那个可怜的女孩赎罪。

" [ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][bəuθ] ,

"	In	your	place	I	should	have	done	it	long	ago	,	for	the	benefit	of	both	,
"	在	你的	地方	我	应该	有	完毕	它	长的	前	,	为了	这	益处	的	两个都	,

“如果我是你，我早就这么做了，这对我们双方都有好处。”

" [prəu'testid]['lɪt(ə)l]['dɑːktər]['eɪbərˌbɑːk] ['merəli] .

"	protested	little	Doctor	Eberbach	merrily	.
"	抗议	小的	医生	埃伯巴赫	兴高采烈地	.

“小埃伯巴赫医生兴高采烈地抗议道。”

" [ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əu'beid] , ['iːv(ə)n] [wen] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv]

"	The	commands	of	conscience	should	be	obeyed	,	even	when	,	by	way	of
"	这	命令	的	良心	应该	是	服从	,	甚至	什么时候	,	经过	方式	的

[ɪk'sepʃn] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] .

exception	,	it	requires	something	pleasant	.
例外	,	它	需要	某物	令人愉快的	.

“即使良心的命令要求我们享受一些令人愉快的事情，我们也应该服从它。”

[bʌt; bət] [haʊ] [greɪv] [juː; jʊ] [lʊk] , [sɜːr] .

But	how	grave	you	look	,	sir	.
但	如何	严重	你	看	,	先生	.

先生，您看上去神情很严肃。

[noʊ] [ə'fens] !

No	offence	!
不	罪行	!

无意冒犯!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rer] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [feðərlɪs] [bɜːrdz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] ,

You	are	one	of	the	rare	specimens	of	featherless	birds	endowed	with	reason	,
你	是	一	的	这	稀有的	标本	的	无羽毛的	鸟类	捐赠	和	原因	,

你是极少数拥有理性的无毛鸟类之一。

[huː] [juˈnaɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'sterəti] [ʌv; əv]['keɪtoʊ][ðə; ði] [ˌeɪmiə'bɪləti][ʌv; əv]['taitəs] . "

who	unite	to	the	austerity	of	Cato	the	amiability	of	Titus	.	"
WHO	团结	到	这	紧缩政策	的	卡托	这	和蔼	的	提图斯	.	"

他们既有加图的严谨，又有提图斯的和蔼。

" [ɔːl] [duː] ['ɑːnər] [tuː; tə]['keɪtoʊ] , " ['ædɪd] [waɪləbɔld] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [bend] [ʌv; əv]

"	All	due	honour	to	Cato	,	"	added	Wilibald	Pirckheimer	with	a	slight	bend	of
"	全部	到期的	荣誉	到	卡托	,	"	额外	威利巴尔德	-	和	一个	轻微	弯曲	的

[hɪz; ɪz] ['steɪtli] [hed] ;

his	stately	head	;
他的	庄严	头	;

“向卡托致以应有的敬意，”威利巴尔德·皮尔克海默微微低下他庄严的头颅补充道；

" [bʌt; bət][ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv]

"	but	in	my	young	days	we	had	a	better	understanding	of	the	art	of
"	但	在	我的	年轻的	天	我们	有	一个	更好的	理解	的	这	艺术	的

['rekənsaɪlɪŋ] [stɜ:rn] ['du:ti][wɪð; wɪθ][ɪn'dʌldʒənt] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

reconciling	stern	duty	with	indulgent	compassion	,
和解	船尾	责任	和	放纵的	同情	,

“但在我年轻的时候，我们更懂得如何将严格的职责与宽容的同情心结合起来。”

[wen] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [kə'lɪpsoʊ] [hu:m] ['aʊər; ɑ:r] ['stɜ:rnnəs] ['θretnd] [tu:; tə] [wu:nd]

when	dealing	with	a	beautiful	Calypso	whom	our	sternness	threatened	to	wound
什么时候	处理	和	一个	美丽的	卡吕普索	谁	我们的	严厉	威胁	到	伤口

.

:

.

当我们面对一位美丽的卡吕普索女神，而我们的严厉态度却有可能伤害到她时。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['betər] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm]

But	everything	in	the	good	old	days	was	not	better	than	at	the	present	time
但	一切	在	这	好的	老的	天	曾是	不是	更好的	比	在	这	展示	时间

,

,

,

但过去的美好时光并非一切都比现在更好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] , [hu:m] [aɪ] ['ɑ:nər] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['feɪθf(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌzbəndz] , [meɪ] [nɑ:t]

and	that	you	,	whom	I	honour	as	the	most	faithful	of	husbands	,	may	not
和	那	你	,	谁	我	荣誉	作为	这	最多	忠实	的	丈夫们	,	可能	不是

[ˌmɪsʌndər'stænd] [ˌem 'i:] ,

misunderstand	me	,
误解	我	,

我希望你，我最尊敬的、最忠诚的丈夫，不要误解我的意思。

['li:nˌhɑ:rd] : [tu:; tə] [bend] [ænd; ənd][tu:; tə] [sə'kʌm] [ɑ:r; ər] [tu:] ['dɪfrənt] [θɪŋz] . "

Lienhard	:	To	bend	and	to	succumb	are	two	different	things	.	"
利恩哈德	:	到	弯曲	和	到	屈服	是	二	不同的	事物	.	"

莱因哈德：“屈服和屈服是两回事。”

" [sə'kʌm] !

"	Succumb	!
"	屈服	!

“屈服！”

" [sɜ:r][hæns][vɑ:n] - , [ðə; ði]['njuərəmbə:g]['mædʒɪstreɪt] , [hɪr] [ˌɪntər'poʊzd] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Sir	Hans	von	Obernitz	-	,	the	Nuremberg	magistrate	,	here	interposed	indignantly	.
"	先生	汉斯	冯	-	,	这	纽伦堡	地方法官	,	这里	插入	愤慨地	.	

“纽伦堡地方法官汉斯·冯·奥伯尼茨爵士愤慨地插话道。

" [ə; eɪ]['groʊlænd] , [hu:] , [mɔ:r'oʊvər] , [ɪz]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔɪəl] , ['lʌvli] [waɪf] ,

"	A	Groland	,	who	,	moreover	,	is	blessed	with	a	loyal	,	lovely	wife	,
"	一个	格罗兰	,	WHO	,	而且	,	是	蒙福	和	一个	忠诚	,	迷人的	妻子	,

“格罗兰，而且他还拥有一位忠诚、可爱的妻子，真是太幸运了。”

[sə'kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['spɑ:rklɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vægəbɑ:nd]['wɑ:ntən] !

succumb	to	the	sparkling	eyes	of	a	vagabond	wanton	!
屈服	到	这	闪闪发光	眼睛	的	一个	流浪汉	放肆	!

屈服于浪荡子闪亮的双眼吧！

[ðə; ði] [pɛgnɪts] [wʊd] [floʊ] [ʌp][ðə; ði]['kæs(ə)l] [klɪf] [fɜ:rst] .

The	Pegnitz	would	flow	up	the	castle	cliff	first	.
这	佩格尼茨	会	流动	向上	这	城堡	悬崖	第一的	.

佩格尼茨河会先沿着城堡悬崖向上流淌。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [les] ['vʌlgər] ['sʌbdʒekts] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] . "

I	should	think	we	might	have	less	vulgar	subjects	to	discuss	.	"
我	应该	思考	我们	可能	有	较少的	庸俗	主题	到	讨论	.	"

我想我们应该讨论一些不那么低俗的话题。

" [ðə; ði] ['derɪŋ] , ['skɪlfl] ['roʊpˌdænsər; 'roʊpˌdɑ:nsər] ['sɜ:rt(ə)nli] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lætər] , "

"	The	daring	,	skilful	ropedancer	certainly	does	not	belong	to	the	latter	,	"
"	这	大胆	,	熟练	走钢丝的人	当然	做	不是	属于	到	这	后者	,	"

['dɑ:ktər] [pju:tɪŋɝ] ['i:gərli] [rɪ'tɔ:tid] .

Doctor	Peutinger	eagerly	retorted	.
医生	波廷格	急切地	反驳	.

“这位胆大心细、技艺精湛的走钢丝者当然不属于后者，”波廷格医生急切地反驳道。

" [bɪ'saɪdz] , [hu:] [wʊd] [nɑ:t] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [fri:] ,

"	Besides	,	who	would	not	desire	to	know	how	the	free	,
"	除了	,	WHO	会	不是	欲望	到	知道	如何	这	自由的	,

此外，谁不想知道自由是如何实现的呢?

[hɑ:t] - ['blʌdɪd] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ['setld] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [frend] ['li:nˌhɑ:rd] ?

hot	-	blooded	daughter	of	the	highway	settled	the	account	with	you	,	friend	Lienhard	?
热的	-	血腥	女儿	的	这	公路	定居	这	帐户	和	你	,	朋友	利恩哈德	?

公路上的热血女侠跟你算账了，朋友莱恩哈德?

[lʌv] [dis'deind] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] ,

Love	disdained	is	said	to	be	the	mother	of	hatred	,
爱	轻蔑	是	说	到	是	这	母亲	的	仇恨	,

据说，被轻视的爱是仇恨之母。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['pɑ:tɪfərz] [waɪf] [hæz; həz] ['ɔ:f(ə)n] [kɔ:zd] ['kru:əl] ['vendʒəns] .

and	from	the	days	of	Potiphar's	wife	has	often	caused	cruel	vengeance	.
和	从	这	天	的	波提乏的	妻子	有	经常	导致	残忍的	复仇	.

从波提乏妻子的时代起，就经常引发残酷的报复。

[hæd; həd] [ðɪs] [gɜ:rl] [hu:m] [sɜ:r] [hæns] [hoʊldz] [ɪn] [sʌtʃ] [laɪt] [ɪ'sti:m] ['ri:əli] [pə'zest] [æn; ən] ['i:v(ə)l] ['neɪtʃər] ,

Had	this	girl	whom	Sir	Hans	holds	in	such	light	esteem	really	possessed	an	evil	nature	,
有	这	女孩	谁	先生	汉斯	持有	在	这样的	光	尊重	真的	拥有	一个	邪恶的	自然	,

如果汉斯爵士如此轻视的这位女孩真的生性邪恶，

[laɪk] ['ʌðər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [klæs] — "

like	others	of	her	class	—	"
喜欢	其他的	的	她	班级	—	"

就像她班上的其他同学一样——

" [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] , " ['li:nˌhɑ:rd] ['groʊlænd] [hɪr] ['wɔ:rmli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]

"	That	she	does	not	,	"	Lienhard	Groland	here	warmly	interrupted	the
"	那	她	做	不是	,	"	利恩哈德	格罗兰	这里	热情地	中断	这

“她并没有，”莱因哈德·格罗兰热情地打断道。

['ɔ:^zb\\:^] [gest] .

Augsburg	guest	.
奥格斯堡	客人	.

奥格斯堡的客人。

" [wət'evər] ['ku:ni] [meɪ] [læk] , [ænd; ənd] [wət'evər] ['erərz] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] , [ʃi:; ʃi] [ɪz] ,

"	Whatever	Kuni	may	lack	,	and	whatever	errors	she	may	have	committed	,	she	is	,
"	任何	国	可能	缺少	,	和	任何	错误	她	可能	有	坚定的	,	她	是	,

“无论库尼有什么不足，无论她犯过什么错误，她都是……”

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [rer] ['kri:tʃər] ,

and	will	remain	a	rare	creature	,
和	将要	保持	一个	稀有的	生物	,

并将继续保持稀有性。

['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fju:] [hu:z] ['lɔ:fti] ['spɪrɪt] [kæn; kən] [nɑ:t] [bi:; bi] [boʊd] [ɔ:r] ['broʊkən] [baɪ] [ðə; ði]

even	among	the	few	whose	lofty	spirit	can	not	be	bowed	or	broken	by	the
甚至	之中	这	很少	谁	高远	精神	能	不是	是	鞠躬	或者	破碎的	经过	这

['di:pəst] [kə'læməti] .

deepest	calamity	.
最深处	灾害	.

即使是少数人，他们的崇高精神也不会被最深重的灾难所击垮或摧毁。

[wen] [aɪ] [met] [hɜ:r; hər] [hɪr] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [blu:] [paɪk] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [moʊst] [kə'rʌpt] ['vægəˌbɔndz]

When	I	met	her	here	again	at	The	Blue	Pike	,	among	the	most	corrupt	vagabonds
什么时候	我	遇见	她	这里	再次	在	这	蓝色的	梭鱼	,	之中	这	最多	腐败	流浪汉

,

,

,

当我再次在蓝梭酒馆遇到她时，她正身处一群最腐败的流浪汉之中。

[ɪl] [ænd; ənd] [pʊr] , [pər'hæps] [ɔ:l'redi] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [deθ] ,

ill	and	poor	,	perhaps	already	the	victim	of	death	,
患病的	和	贫穷的	,	也许	已经	这	受害者	的	死亡	,

体弱多病，贫困潦倒，或许已经命不久矣。

[aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'nu:] [ðə; ði] [gɪft] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] .

I	thought	it	a	fitting	time	to	renew	the	gift	which	she	had	refused	.
我	想法	它	一个	配件	时间	到	更新	这	礼物	哪个	她	有	拒绝	.

我认为现在是时候重新送她之前拒绝的那份礼物了。

[aɪ] [wʊd] ['glædli] [du:] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] ,

I	would	gladly	do	more	for	the	poor	girl	,
我	会	乐意	做	更多的	为了	这	贫穷的	女孩	,

我非常乐意为这个可怜的女孩做更多。

[ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] [æt; ət] [hoʊm] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [vekst] ; [ʃi:; ʃi] , [tu:] , [ɪz] [fɑ:nd] [ʌv; əv] ['ku:ni]

and	my	wife	at	home	certainly	would	not	be	vexed	;	she	,	too	,	is	fond	of	Kuni
和	我的	妻子	在	家	当然	会	不是	是	烦恼	;	她	,	也	,	是	喜爱	的	国

,

,

,

我妻子在家肯定不会生气；她也很喜欢库尼。

[ænd; ənd] — [aɪ] [rɪ'pi:t] [ˌaɪ 'ti:] — [ðɪs] [gɜ:rl] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] , [neɪ] , [ðə; ði] [best] ['neɪtʃər] .

and	—	I	repeat	it	—	this	girl	has	a	good	,	nay	,	the	best	nature	.
和	—	我	重复	它	—	这	女孩	有	一个	好的	,	不	,	这	最好的	自然	.

而且——我再说一遍——这个女孩性格很好，不，应该说是最好的。

[ɪf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'mʌŋ] ['vægəˌbɔndz] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['haʊshoʊld]

If	,	instead	of	among	vagabonds	,	she	had	been	born	in	a	respectable	household
如果	,	反而	的	之中	流浪汉	,	她	有	到过	出生	在	一个	可敬	家庭

—

—

—

如果她不是出生在流浪汉家庭，而是出生在一个体面的家庭——

" [hɪr] [ðə; ði] [jʌŋ] ['envɔɪ] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Here	the	young	envoy	was	suddenly	interrupted	.
"	这里	这	年轻的	使者	曾是	突然	中断	.

“这时，这位年轻的使者突然被打断了。”

[hɪz; ɪz] ['teɪbl] [kəm'pænjənz] ['ɔːlsoʊ] [reɪzd] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] [sər'praɪz] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] [nɔɪz] ['ekəud]

His	table	companions	also	raised	their	heads	in	surprise	—	a	strange	noise	echoed
他的	桌子	同伴	还	提高	他们的	头部	在	惊喜	—	一个	奇怪的	噪音	回声

[θruː] [ðə; ði] [naɪt] [er] .

through	the	night	air	.
通过	这	夜晚	空气	.

他的同桌们也惊讶地抬起头——一阵奇怪的声音在夜空中回荡。

['lɪt(ə)l] ['dɑːktər] ['eɪbərˌbɑːk] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ɪn] [ə'fraɪt] , [hæns][vɑːn] - , [ðə; ði]['njuərəmbəːg]

Little	Doctor	Eberbach	started	up	in	affright	,	Hans	von	Obernitz	,	the	Nuremberg
小的	医生	埃伯巴赫	开始	向上	在	恐惧	,	汉斯	冯	-	,	这	纽伦堡

['mædʒɪstreɪt] ,

magistrate	,
地方法官	,

小医生埃伯巴赫惊恐地起身，纽伦堡地方法官汉斯·冯·奥伯尼茨

[grɑːspt] [ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

grasped	the	hilt	of	his	sword	,
抓住	这	剑柄	的	他的	剑	,

他紧紧握住剑柄，

[bʌt; bət] ['dɑːktər] ['ɪnstəntli] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [wɪtʃ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [eɪdʒd] [ɪrz]

but	Doctor	Schedel	instantly	perceived	that	the	sound	which	reached	his	aged	ears
但	医生	日程安排	即刻	感知	那	这	声音	哪个	达到	他的	老年人	耳朵

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ,

was	nothing	but	a	violent	,
曾是	没有什么	但	一个	暴力	,

但谢德尔医生立刻意识到，传入他年迈耳朵里的声音不过是一阵猛烈的……

[lɔːŋ] - [rɪ'prest] [fɪt] [ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] .

long	-	repressed	fit	of	coughing	.
长的	-	压抑	合身	的	咳嗽	.

憋了很久的咳嗽突然发作。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌoʊli'ændər] [triː] [wens] ,

He	and	the	other	gentlemen	were	gazing	at	the	oleander	tree	whence	,
他	和	这	其他	先生们	是	凝视	在	这	夹竹桃	树	何处	,

[bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

before	any	one	approached	it	,
前	任何	一	接近	它	,

他和几位先生正凝视着那棵夹竹桃树，在任何人走近之前，

[ə; eɪ] [groʊn] [ʌv; əv] [peɪn] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

a	groan	of	pain	was	heard	.
一个	呻吟	的	疼痛	曾是	听到	.

一声痛苦的呻吟传来。

[ðə; ði] [ɪk'spɪriənst] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['lɑːks] ['greɪvli] [ænd; ənd] [sed] :

The	experienced	physician	shook	his	white	locks	gravely	and	said	:
这	经验丰富的	医生	摇晃	他的	白色的	锁	严重地	和	说	:

这位经验丰富的医生神情严肃地摇了摇他那头白发，说道：

" [huː'evər] ['ʌtəd] [ðæt] [ɪz] [nɪr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] .

"	Whoever	uttered	that	is	near	the	end	of	his	sufferings	.
"	谁	说出	那	是	靠近	这	结尾	的	他的	苦难	.

“说出这话的人，他的苦难已经接近尾声了。”

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [tuː; tə] [raɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] ; [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [help] [wʌz; wəz]

"	He	made	a	movement	to	rise	as	he	spoke	;	he	felt	that	his	help	was
"	他	制成	一个	移动	到	上升	作为	他	辐	;	他	毛毡	那	他的	帮助	曾是

['niːdɪd] .

needed	.
需要	.

“他一边说话一边起身；他觉得需要他的帮助。”

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['ɪnsɪdənt] [daɪ'vɜːrtɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [hɪm'self] .

But	another	incident	diverted	the	attention	of	his	companions	and	himself	.
但	其他	事件	改道	这	注意力	的	他的	同伴	和	他自己	.

但另一件事转移了他和同伴们的注意力。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

['diːtəl] , [ðə; ði] ['weɪtər] , [hæd; həd] [æt; ət] [læst] [bɪn] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] [ɪn] [ðə; ði]

Dietel	,	the	waiter	,	had	at	last	been	released	from	his	confinement	in	the
迪特尔	,	这	服务员	,	有	在	最后的	到过	发布	从	他的	监禁	在	这

['selər] ,

cellar	,
地窖	,

侍者迪特尔终于从地窖的囚禁中被释放出来了。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θiːf] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ] ['tuːfoʊld] [ziːl] .

and	instantly	began	the	search	for	the	thief	in	the	garden	with	twofold	zeal	.
和	即刻	开始	这	搜索	为了	这	贼	在	这	花园	和	双重	热情	.

于是，他们立刻加倍热情地在花园里搜寻小偷。

[wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [hiː; hi] [fɜːrst] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ]

Without	considering	how	long	a	time	had	passed	since	he	first	tried	to	bring
没有	考虑	如何	长的	一个	时间	有	通过了	自从	他	第一的	尝试	到	带来

[ðə; ði] ['kʌlprɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ,

the	culprit	into	the	clutches	of	the	law	,
这	罪魁祸首	进入	这	离合器	的	这	法律	,

不去考虑自从他第一次试图将罪犯绳之以法以来已经过去了多久，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [pər'suːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

he	had	resumed	the	pursuit	where	it	was	interrupted	.
他	有	恢复	这	追逐	在哪里	它	曾是	中断	.

他继续追击，追击的路线中断了。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['θɔːtləs] [tʃaɪld] [huːz] [bɜːrd] [hæz; həz] [floʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [keɪdʒ] [lʊks] ['ɪntuː] [ðə; ði]

As	a	thoughtless	child	whose	bird	has	flown	from	the	cage	looks	into	the
作为	一个	轻率	孩子	谁	鸟	有	飞行	从	这	笼	看起来	进入	这

['wɔːtər] [dʒʌg] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

water	jug	to	find	it	,
水	水壶	到	寻找	它	,

就像一个粗心的孩子，发现鸟儿从笼子里飞走了，便往水壶里寻找它一样，

[hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['læntərn] [ə'pɑːn] ['pleɪsɪz] [wer] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] [kʊd; kəd] [nɑːt]

he	had	turned	the	light	of	his	lantern	upon	places	where	a	kitten	could	not
他	有	转向	这	光	的	他的	灯笼	之上	地方	在哪里	一个	小猫	可以	不是

[hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ɪt'self] ,

have	hidden	itself	,
有	隐	本身	,

他把灯笼的光线照向了小猫不可能藏身的地方。

[ænd; ənd][hæd; həd]['i:v(ə)n] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['medoʊ] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn][tu:; tə] [si:k]

and	had	even	been	to	the	meadow	on	the	bank	of	the	Main	to	seek
和	有	甚至	到过	到	这	草地	在	这	银行	的	这	主要的	到	寻找

['ku:ni][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θi:f] ['nɪk(ə)l] ;

Kuni	with	the	widow	of	the	thief	Nickel	;
国	和	这	寡妇	的	这	贼	镍	;

甚至还和窃贼尼克尔的遗孀一起到梅因河岸边的草地上寻找库尼；

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] ['sækrəmənt] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌfərər] ,

but	here	the	sacrament	was	just	being	given	to	the	sufferer	,
但	这里	这	圣餐	曾是	只是	存在	给定	到	这	患者	,

但在这里，圣餐只是给予受苦者。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['serəmoʊni] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪm] .

and	to	interrupt	such	a	ceremony	would	have	been	a	great	crime	.
和	到	打断	这样的	一个	仪式	会	有	到过	一个	伟大的	犯罪	.

打断这样的仪式将是一种严重的罪行。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ki:n] ,

His	eyes	were	keen	,
他的	眼睛	是	敏锐的	,

他的眼神锐利。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [pɪŋks] [hæd; həd] [gli:md] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɔ:] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən]

and	the	red	pinks	had	gleamed	from	the	straw	on	which	the	dying	woman
和	这	红色的	粉色	有	闪闪发光	从	这	稻草	在	哪个	这	垂死	女士

[leɪ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn] ,

lay	in	the	light	of	the	lantern	,
躺	在	这	光	的	这	灯笼	,

在灯笼的光亮下，垂死的女人躺着的稻草上，闪烁着粉红色的光芒。

[hu:z] [lɔ:ŋ] [poʊl][ðə; ði]['sekstən][hæd; həd] [θrʌst] ['ɪntu:][ðə; ði][sɔ:ft] [ɜ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] .

whose	long	pole	the	sexton	had	thrust	into	the	soft	earth	of	the	meadow	.
谁	长的	极	这	教堂司事	有	推力	进入	这	柔软的	地球	的	这	草地	.

教堂司事将那根长长的杆子插入草地的松软泥土中。

[ðoʊz] ['flaʊərz] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lændleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði]

Those	flowers	must	have	come	from	the	garden	of	the	landlady	of	The
那些	花朵	必须	有	来	从	这	花园	的	这	房东	的	这

[paɪk] ,

Pike	,
梭鱼	,

这些花一定是来自“派克旅馆”女老板的花园。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['vælju:d][hɜ:r; hər] [pɪŋks] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

and	she	valued	her	pinks	more	than	anything	else	.
和	她	有价值的	她	粉色	更多的	比	任何事物	别的	.

她最珍爱的就是粉色。

[ðə; ði]['roʊpˌdænsər; 'roʊpˌdɑ:nsər][hæd; həd] ['gædərd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] ,

The	ropedancer	had	gathered	them	for	the	sick	woman	,
这	走钢丝的人	有	聚集	他们	为了	这	生病的	女士	,

走钢丝的人把它们收集起来是为了给生病的女人。

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd][nɑ:t] [stɑ:pt] [æt; ət] [ðæt] [wʌn][ækt][ʌv; əv] [θeft] .

and	certainly	had	not	stopped	at	that	one	act	of	theft	.
和	当然	有	不是	停止	在	那	一	行为	的	盗窃	.

而且他的盗窃行为绝不止一次。

[haʊ] [fɑ:r] [ði:z] ['vægəˌbɔndz] - ['ɪmpjədəns] [went] !

How	far	these	vagabonds	'	impudence	went	!
如何	远的	这些	流浪汉	-	厚颜无耻	去	!

这些流浪汉的厚颜无耻程度简直令人发指！

[bʌt; bət][hiː; hi] , [huːz] ['duːti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [paɪk] ,

But	he	,	whose	duty	it	was	to	look	after	the	property	of	The	Blue	Pike	,
但	他	,	谁	责任	它	曾是	到	看	后	这	财产	的	这	蓝色的	梭鱼	,

但他，他的职责是照看蓝派克酒馆的财产，

[wʊd] [spɔɪl] [ðer; ðər] ['pleʒər] [ɪn] ['θiːvɪŋ] .

would	spoil	their	pleasure	in	thieving	.
会	剧透	他们的	乐趣	在	盗窃	.

会破坏他们偷窃的乐趣。

[ðə; ði][dɔːg] [hæd; həd] [suːn] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] ,

The	dog	Phylax	had	soon	put	him	on	the	trail	,
这	狗	叶状体	有	很快	放	他	在	这	踪迹	,

狗菲拉克斯很快就给他带上了踪迹。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['groʊnɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] -

and	before	any	of	the	gentlemen	could	reach	the	groaning	person	Dietel's
和	前	任何	的	这	先生们	可以	抵达	这	呻吟	人	-

[traɪ'ʌmfənt] [ʃaʊt] [ræŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][ˌoʊli'ændər] :

triumphant	shout	rang	from	behind	the	oleander	:
凯	喊	响铃	从	在后面	这	夹竹桃	:

还没等任何一位先生走到呻吟的人跟前，迪特尔就从夹竹桃后面传来一声胜利的喊叫：

" [naʊ] [wiːv] [kɔːt] [ðə; ði] ['pɪlfərər] , [ænd; ənd] [wiːl] [meɪk] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] !

"	Now	we've	caught	the	pilferer	,	and	we'll	make	an	example	of	her	!
"	现在	我们已经	捕捉	这	窃贼	,	和	出色地	制作	一个	例子	的	她	!

“现在我们抓住了小偷，我们要杀鸡儆猴！”

" [hɪz; ɪz][fɜːrst] [glæns] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [pɪŋks] [ɪn][ðə; ði]['gɝːlz][hænd] ,

"	His	first	glance	had	fallen	on	the	little	bunch	of	pinks	in	the	girl's	hand	,
"	他的	第一的	瞥一眼	有	倒下	在	这	小的	束	的	粉色	在	这	女孩们	手	,

“他的目光首先落在了女孩手中那一小束粉红色的花朵上。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [veɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [sweld] [wɪð; wɪθ] [ræθ] [æt; ət] [ðɪs] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	the	vein	on	his	forehead	swelled	with	wrath	at	this	damage	to	his
和	这	静脉	在	他的	前额	肿胀	和	愤怒	在	这	损害	到	他的

['mɪstrəsɪz] ['feɪvərɪt] ['flaʊərz] .

mistress's	favourite	flowers	.
情妇的	最喜欢的	花朵	.

看到女主人最喜欢的花朵遭到如此破坏，他怒火中烧，额头上的青筋暴起。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ,

But	when	he	shook	the	culprit	by	the	shoulder	and	,	to	his	surprise	,
但	什么时候	他	摇晃	这	罪魁祸首	经过	这	肩膀	和	,	到	他的	惊喜	,

但当他摇晃罪犯的肩膀时，令他惊讶的是，

[met] [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'zɪstəns] , [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

met	with	no	resistance	,	he	threw	the	light	of	the	lantern	upon	her	face	,
遇见	和	不	反抗	,	他	扔	这	光	的	这	灯笼	之上	她	脸	,

没有遇到任何抵抗，他将灯笼的光芒照在她的脸上。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz][lɪps] , [tʃɪn] ,

and	what	he	saw	there	suddenly	troubled	him	,	for	the	girl's	lips	,	chin	,
和	什么	他	锯	那里	突然	麻烦	他	,	为了	这	女孩们	嘴唇	,	下巴	,

他眼前所见的景象突然让他感到不安，因为女孩的嘴唇、下巴，

[ænd; ənd] [dres] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [blʌd] ,

and	dress	were	covered	with	bright	blood	,
和	裙子	是	涵盖	和	明亮的	血	,

裙子上沾满了鲜红的血迹。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [druːpt] [ɑːn][wʌn][saɪd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][lɔːst] [ɪts] [sə'pɔːrt] .

and	her	head	drooped	on	one	side	as	if	it	had	lost	its	support	.
和	她	头	下垂	在	一	边	作为	如果	它	有	丢失的	它是	支持	.

她的头耷拉在一边，仿佛失去了支撑。

[ðɪs] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] ,

This	frightened	him	,	and	instead	of	continuing	to	boast	of	his	success	,
这	害怕	他	,	和	反而	的	继续	到	夸	的	他的	成功	,

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][help] .

he	called	for	help	.
他	称为	为了	帮助	.

这让他感到害怕，他没有继续炫耀自己的成功，而是寻求帮助。

[ðə; ði]['njuərəmbəːg]['dʒent(ə)lmən] [suːn] [sə'raʊndɪd] ['kuːni] , [ænd; ənd]['dɑːktər] ['hɑːrtmən] [toʊld]

The	Nuremberg	gentlemen	soon	surrounded	Kuni	,	and	Doctor	Hartmann	Schedel	told
这	纽伦堡	先生们	很快	包围	国	,	和	医生	哈特曼	日程安排	讲述

[ðə; ði] ['weɪtər] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] ,

the	waiter	to	carry	her	,
这	服务员	到	携带	她	,

纽伦堡的绅士们很快围住了库尼，哈特曼·舍德尔医生吩咐侍者把她抬走。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] , ['sʌmənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʃaʊt] ,

with	the	aid	of	his	assistants	,	summoned	by	his	shout	,
和	这	援助	的	他的	助理	,	被召唤	经过	他的	喊	,

在他的助手们的帮助下，这些助手们是被他的一声令下召唤而来的，

['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [prə'vaɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed] .

into	the	house	and	provide	her	with	a	comfortable	bed	.
进入	这	房子	和	提供	她	和	一个	舒服的	床	.

把她带进屋里，给她准备一张舒适的床。

['diːtəl] [əu'beid] [ðə; ði] [kə'mænd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] — [neɪ] ,

Dietel	obeyed	the	command	without	delay	—	nay	,
迪特尔	服从	这	命令	没有	延迟	—	不	,

迪特尔毫不迟疑地执行了命令——不，

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['feɪməs] [liːtʃ] ['wɪspər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [ðə; ði]

when	he	heard	the	famous	leech	whisper	to	the	other	gentlemen	that	the
什么时候	他	听到	这	著名的	水蛭	耳语	到	这	其他	先生们	那	这

['sʌ.fə.rərz] [laɪf][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] [læmp] ,

sufferer's	life	was	but	a	failing	lamp	,
患者的	生活	曾是	但	一个	失败	灯	,

当他听到那只著名的水蛭向其他先生低语，说病人的生命就像一盏即将熄灭的灯时，

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [træns'fɔːmd] .

his	feelings	were	completely	transformed	.
他的	情怀	是	完全地	转变	.

他的感受完全改变了。

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃærəti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [bɪ'gæn][tuː; tə][stɜːr][ænd; ənd] [gruː] [mɔːr] ['zeləs] [æz; əz][hiː; hi]

All	the	charity	in	his	nature	began	to	stir	and	grew	more	zealous	as	he
全部	这	慈善机构	在	他的	自然	开始	到	搅拌	和	生长	更多的	热心	作为	他

[geɪzd] [æt; ət] - [feɪs] ,

gazed	at	Kuni's	face	,
凝视	在	-	脸	,

当他凝视着库尼的脸时，他天性中的所有仁慈之心都开始涌动，并且愈发强烈。

[dɪ'stɔːrtɪd] [baɪ][peɪn] .

distorted	by	pain	.
扭曲	经过	疼痛	.

因疼痛而扭曲。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [oʊn] [niːt] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

The	idea	of	giving	up	to	her	his	own	neat	little	room	behind	the	kitchen
这	主意	的	给予	向上	到	她	他的	自己的	整洁的	小的	房间	在后面	这	厨房

[siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . - ,

seemed	like	a	revelation	from	St	.	Eoban	,
似乎	喜欢	一个	启示	从	英石	.	-	,

把厨房后面自己那间整洁的小房间让给她，这个想法对圣埃奥班来说简直是醍醐灌顶。

[hɪz; ɪz]['peɪtrən] .

his	patron	.
他的	赞助人	.

他的赞助人。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rest] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] .

She	should	rest	in	his	bed	.
她	应该	休息	在	他的	床	.

她应该在他的床上休息。

[ðə; ði]['wɑːndərər] [huː] , [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

The	wanderer	who	,	a	few	years	ago	,
这	流浪者	WHO	,	一个	很少	年	前	,

几年前的那个流浪者，

[hæd; həd] ['skætərd] [hɜːr; hər][goʊld][soʊ] ['redɪli] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['ʌðər]

had	scattered	her	gold	so	readily	and	joyously	for	the	pleasure	of	others
有	疏散	她	金子	所以	容易	和	欣喜地	为了	这	乐趣	的	其他的

['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt] ['pɔɪzn] [ˌaɪ 'tiː] .

certainly	would	not	poison	it	.
当然	会	不是	毒	它	.

她如此轻易、如此快乐地将黄金散落一地，只为取悦他人，她当然不会毒害它。

[hɜːr; hər] ['mɪzəri] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['trænzətɔːri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ɔːl]

Her	misery	seemed	to	him	a	touching	proof	of	the	transitory	nature	of	all
她	苦难	似乎	到	他	一个	接触	证明	的	这	短暂的	自然	的	全部

['ɜːrθli] [θɪŋz] .

earthly	things	.
尘世的	事物	.

在他看来，她的痛苦恰恰证明了世间万物皆无常。

[pʊr] ['sʌfərər] !

Poor	sufferer	!
贫穷的	患者	!

可怜的受害者!

[jet] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd] [rɪ'kʌvəri] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] , [ɪf] ['eniwer] ;

Yet	she	ought	to	find	recovery	on	his	couch	,	if	anywhere	;
然而	她	应该	到	寻找	恢复	在	他的	长椅	,	如果	任何地方	;

然而，如果她要找个地方疗养的话，那应该是在他的沙发上；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] , ['paɪəs]['mæksəmz] ,

for	he	had	surrounded	it	with	images	of	the	saints	,	pious	maxims	,
为了	他	有	包围	它	和	图片	的	这	圣徒	,	虔诚的	格言	,

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['relɪks] ,

and	little	relics	,
和	小的	遗物	,

因为他用圣徒画像、虔诚格言和小圣物将其环绕起来。

[bɔːt] ['tʃiːfli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vendər] [huː] ['friːkwəntid] [ðə; ði]['tævərn] .

bought	chiefly	from	the	venders	who	frequented	the	tavern	.
买	主要	从	这	供应商	WHO	经常光顾	这	酒馆	.

主要从经常出入酒馆的小贩那里购买。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['leðər] [stræp][frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . [ɪ'lɪzəbəθs] [ʃuː] ,

Among	**them**	**was**	**a**	**leather**	**strap**	**from**	**St**	**.**	**Elizabeth's**	**shoe**	**,**
之中	他们	曾是	一个	皮革	带子	从	英石	.	伊丽莎白的	鞋	,

其中一件是圣伊丽莎白鞋上的皮带。

[huːz] ['hiːlɪŋ] ['paʊər] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] ['testɪd] ['dʊrɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['bɪliəs] ['fiːvər] .

whose	**healing**	**power**	**he**	**had**	**himself**	**tested**	**during**	**an**	**attack**	**of**	**bilious**	**fever**	**.**
谁	康复	力量	他	有	他自己	测试	期间	一个	攻击	的	胆汁	发烧	.

他曾在一次胆汁热发作期间亲身验证过这种疗法的疗效。

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [wʌn] ,

The	**burden**	**which**	**he**	**shared**	**with**	**his**	**assistants**	**was**	**a**	**light**	**one**	**,**
这	负担	哪个	他	共享	和	他的	助理	曾是	一个	光	一	,

他与助手们分担的负担很轻。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv]

but	**he**	**was**	**not**	**to**	**reach**	**his**	**destination**	**without**	**delay**	**—**	**the**	**little**	**bunch**	**of**
但	他	曾是	不是	到	抵达	他的	目的地	没有	延迟	—	这	小的	束	的

[pɪŋks] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [gɜːrl] ,

pinks	**fell**	**from**	**the**	**hand**	**of**	**the**	**unconscious**	**girl**	**,**
粉色	跌倒	从	这	手	的	这	无意识	女孩	,

但他未能立即到达目的地——那一小束粉红色的花朵从昏迷的女孩手中滑落。

[ænd; ənd] ['diːtəl] ['saɪləntli] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['stoʊlən] ['prɑːpərti] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [raʊzd] [hɪz; ɪz]

and	**Dietel**	**silently**	**picked**	**up**	**the**	**stolen**	**property**	**which**	**had**	**just**	**roused**	**his**
和	迪特尔	默默	挑选	向上	这	被盗	财产	哪个	有	只是	唤醒	他的

[ræθ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] ,

wrath	**to**	**such**	**a**	**degree**	**,**
愤怒	到	这样的	一个	程度	,

迪特尔默默地捡起了那件刚刚激起他如此大怒的赃物。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ɑːn][ðə; ði] ['sensləs] ['sʌ.fə.rərz] ['bʊzəm] .

and	**placed**	**it**	**carefully**	**on**	**the**	**senseless**	**sufferer's**	**bosom**	**.**
和	放置	它	小心	在	这	无意义的	患者的	怀	.

然后小心翼翼地把它放在昏迷不醒的受苦者的胸口上。

[ðə; ði] ['sekənd] ['hɪndərəns] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['sɪriəs] .

The	**second**	**hinderance**	**was**	**more**	**serious**	**.**
这	第二	阻碍	曾是	更多的	严肃的	.

第二个障碍更为严重。

- [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] ['kuːni][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] ,

Cyriax	**had**	**heard**	**that**	**Kuni**	**was**	**dying**	**,**
-	有	听到	那	国	曾是	垂死	,

西里亚克斯听说库尼快要死了，

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['fjuːnərəl] [ɪk'spensɪz] [hiː; hi]

and	**fearing**	**that**	**he**	**might**	**be**	**obliged**	**to**	**pay**	**the**	**funeral**	**expenses**	**he**
和	害怕	那	他	可能	是	有义务	到	支付	这	葬礼	开支	他

['stʌtəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['baɪstændəz] ,

stuttered	**to**	**the**	**bystanders**	**,**
结巴	到	这	旁观者	,

他担心自己可能要承担丧葬费用，于是结结巴巴地向旁观者说道：

[wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] ['dʒestʃərz] ,

with	**passionate**	**gestures**	**,**
和	热情的	手势	,

带着热情的姿态，

[ðæt] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ][hiː; hi][hæd; həd] [dis'tʃaːdʒd] [ðə; ði] ['krɪp(ə)l] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['drægd]

that	an	hour	ago	he	had	discharged	the	cripple	whom	he	had	dragged
那	一个	小时	前	他	有	出院	这	削弱	谁	他	有	拖拽

[ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

about	with	him	,
关于	和	他	,

一个小时前，他把那个一直被他拖着到处走的残疾人放走了。

[aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] ['sɪmpəθi] , [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

out	of	sheer	sympathy	,	long	enough	.
出去	的	透明	同情	,	长的	足够的	.

出于纯粹的同情，足够长的时间了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,

She	was	nothing	more	to	him	now	than	the	cock	in	the	courtyard	,
她	曾是	没有什么	更多的	到	他	现在	比	这	公鸡	在	这	庭院	,

如今，她对他来说不过是院子里的那只公鸡而已。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [krəuɪŋ] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [dɑːn] .

which	was	crowing	to	greet	the	approach	of	dawn	.
哪个	曾是	鸣叫	到	迎接	这	方法	的	黎明	.

它啼鸣着迎接黎明的到来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][paɪk][ænd; ənd] ['ʌðər] [suːn] [fɔːrst] - [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

But	the	landlord	of	The	Pike	and	others	soon	forced	Cyriax	out	of	the	way	.
但	这	房东	的	这	梭鱼	和	其他的	很快	强制	-	出去	的	这	方式	.

但派克酒馆的老板和其他人很快就把赛瑞克斯赶走了。

['kuːni][wʌz; wəz][leɪd][ɑːn] - [bed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] - ['herd] [liːtʃ] [ɪg'zæmɪnd] [hɜːr; hər]

Kuni	was	laid	on	Dietel's	bed	,	and	the	gray	-	haired	leech	examined	her
国	曾是	铺设	在	-	床	,	和	这	灰色的	-	头发	水蛭	检查	她

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ker] .

with	the	utmost	care	.
和	这	极致	关心	.

库尼被放在迪特尔的床上，这位头发花白的家伙极其仔细地检查了她。

[ðə; ði]['lændleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][paɪk] [helpt] [tuː; tə] [ʌn'dres] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [gʊd]

The	landlady	of	The	Pike	helped	to	undress	her	,	and	when	the	good
这	房东	的	这	梭鱼	帮助	到	脱衣服	她	,	和	什么时候	这	好的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

派克旅店的女老板帮她脱衣服，然后这位善良的妇人……

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər]['eɪprən][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [terz] [wɜːr; wər] ['striːmɪŋ] ,

holding	her	apron	to	her	eyes	from	which	tears	were	streaming	,
保持	她	围裙	到	她	眼睛	从	哪个	眼泪	是	流媒体	,

她用围裙捂住泪流满面的眼睛。

['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv][es 'tiː] . [ɪ'dʒɪdiəs] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

opened	the	door	again	and	the	Abbot	of	St	.	AEgidius	approached	the	couch	,
打开	这	门	再次	和	这	方丈	的	英石	.	埃吉迪乌斯	接近	这	长椅	,

他再次打开门，圣埃吉迪乌斯修道院院长走向卧榻。

[tuː; tə] ['rendər] [eɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðæt] [naɪt] ,

to	render	aid	to	the	dying	for	the	second	time	that	night	,
到	使成为	援助	到	这	垂死	为了	这	第二	时间	那	夜晚	,

当晚第二次救助垂死之人，

[hiː; hi] [sɔː] [baɪ] ['hɑːrtmən] - [feɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː] [suːn] .

he	saw	by	Hartmann	Schedel's	face	that	he	had	not	come	too	soon	.
他	锯	经过	哈特曼	-	脸	那	他	有	不是	来	也	很快	.

从哈特曼·舍德尔的表情来看，他知道自己来得正是时候。

[ðə; ði]['roʊpˌdænsər; 'roʊpˌdɑːnsər][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] ['kɑːnʃəsnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] [-]

The	ropedancer	had	recovered	consciousness	,	and	the	kind	prelate's
这	走钢丝的人	有	恢复	意识	,	和	这	种类	主教的

['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːləs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

presence	was	a	solace	to	her	.
在场	曾是	一个	慰藉	到	她	.

走钢丝的女子已经恢复了意识，善良的主教的出现让她感到安慰。

[ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] ['læstɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

The	confession	lasted	a	long	time	,
这	忏悔	持续	一个	长的	时间	,

忏悔过程持续了很长时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [kən'faɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

and	the	story	which	she	had	to	confide	to	the	priest	must	have	been
和	这	故事	哪个	她	有	到	信任	到	这	牧师	必须	有	到过

[æz; əz] [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] ,

as	strange	as	it	was	interesting	,
作为	奇怪的	作为	它	曾是	有趣的	,

她不得不向神父倾诉的故事，一定既离奇又引人入胜。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['æbət] ['lɪsnd] ['iːgərli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

for	the	abbot	listened	eagerly	and	with	evident	emotion	.
为了	这	方丈	听着	急切地	和	和	明显	情感	.

方丈听得津津有味，情绪激动。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'loʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ]

When	he	had	performed	the	duties	of	his	office	he	remained	alone	for	a
什么时候	他	有	执行	这	职责	的	他的	办公室	他	剩余	独自的	为了	一个

[taɪm] ;

time	;
时间	;

他履行完公务后，独自待了一会儿；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'geɪn] [ə; eɪ] [muːd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðə; ði]

he	could	not	immediately	regain	a	mood	in	which	he	cared	to	rejoin	the
他	可以	不是	立即地	恢复	一个	情绪	在	哪个	他	关心	到	重新加入	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

他一时之间没有心情重新加入其他人的行列。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [kə'loʊn] ; [ðoʊz] [frʌm; frəm]['njuərəmbəːg] ,

He	did	not	ask	for	the	gentlemen	from	Cologne	;	those	from	Nuremberg	,
他	做过	不是	问	为了	这	先生们	从	科隆	;	那些	从	纽伦堡	,

[huːm] [hiː; hi] [sɔːt] ,

whom	he	sought	,
谁	他	寻求	,

他没有要求接见科隆来的那些人；他寻找的是纽伦堡来的那些人。

[hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tævərn] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] .

had	returned	to	the	table	in	front	of	the	tavern	long	before	.
有	返回	到	这	桌子	在	正面	的	这	酒馆	长的	前	.

很久以前就回到了酒馆前的桌子旁。

[ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [wɜːr; wər] [naʊ] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði]['goʊldən] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

The	waves	of	the	Main	were	now	reflecting	the	golden	light	of	the	morning
这	波浪	的	这	主要的	是	现在	反思	这	金的	光	的	这	早晨

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

主海的波浪此刻正映照着晨曦的金色光芒。

['du:dra:p]	['glitəd]	[ɑ:n][ðə; ði]	[græs]	[ænd; ənd]	['flaʊərz]	[ɪn][ðə; ði]	['medoʊ]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑ:rt]	,
Dewdrops	**glittered**	**on**	**the**	**grass**	**and**	**flowers**	**in**	**the**	**meadow**	**with**	**the**	**cart**	**,**
露珠	闪闪发光	在	这	草	和	花朵	在	这	草地	和	这	大车	,

露珠在草地上闪闪发光，马车就停在草地上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]	['lænd,leɪ.diz]	['lɪt(ə)l]	['gɑ:rdn]	.
and	**in**	**the**	**landlady's**	**little**	**garden**	**.**
和	在	这	房东太太的	小的	花园	.

还有房东太太的小花园。

['kæriərz]	-	[men]	[wɜ:r; wər]	['hɑ:nisɪŋ]	[ðə; ði]	['freʃli]	[gru:md]	[beɪz]	[tu:; tə][ðə; ði]	[poʊl]	.
Carriers	**'**	**men**	**were**	**harnessing**	**the**	**freshly**	**groomed**	**bays**	**to**	**the**	**pole**	**.**
承运人	-	男人	是	利用	这	新鲜的	修剪过的	海湾	到	这	极	.

运输队的工人们正在把刚整理好的枣椰马拴在杆子上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《蓝梭鱼》——完整版(In the Blue Pike — Complete)

[ðə; ði] [bræs] [rɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['kɑːlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stæljənz] ['dʒɪŋgld] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['merəli] ,

The	brass	rings	on	the	high	collars	of	the	stallions	jingled	loudly	and	merrily	,
这	黄铜	戒指	在	这	高的	项圈	的	这	种马	叮当作响	高声	和	兴高采烈地	,

骏马高领上的黄铜环发出响亮而欢快的叮当声。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['wɪplæʃ] [krækt] ['oʊvər][ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd][sɪks] - [hɔːrs] [tiːmz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

and	long	whiplashes	cracked	over	the	four	and	six	-	horse	teams	which	were
和	长的	鞭打	裂纹	超过	这	四	和	六	-	马	团队	哪个	是

[bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] ['deɪz] ['dʒɜːrni] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['haɪ'roʊd] .

beginning	the	day's	journey	along	the	highroad	.
开始	这	天	旅行	沿着	这	大路	.

长长的鞭子抽打在四匹马和六匹马组成的车队上，这些车队正沿着大路开始一天的旅程。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrts][ænd; ənd][ðə; ði] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - [huːf]

But	even	the	rattling	of	the	carts	and	the	trampling	of	the	horses	'	hoofs
但	甚至	这	嘎嘎作响	的	这	购物车	和	这	践踏	的	这	马匹	-	蹄子

[kʊd; kəd][nɑːt] [raʊz] [ðə; ði] [kə'loʊn] [prə'fesəz] ,

could	not	rouse	the	Cologne	professors	,
可以	不是	唤醒	这	科隆	教授们	,

但即使是马车的嘎嘎声和马蹄的践踏声也无法唤醒科隆的教授们。

[huː] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['klerɪkl] [kəm'pænjənz] , [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [rest] ,

who	,	with	their	clerical	companions	,	had	gone	to	rest	,
WHO	,	和	他们的	文员	同伴	,	有	已消失	到	休息	,

他们和他们的教士同伴一起去休息了，

[ænd; ənd] [slept] [ɪn] ['daːkənd] [ruːmz; rʊmz] [ʌn'tɪl] [leɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	slept	in	darkened	rooms	until	late	into	the	morning	.
和	睡着了	在	变暗	房间	直到	晚的	进入	这	早晨	.

他们一直睡在黑暗的房间里，直到上午很晚才起床。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmblər] [gests] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [left] [ðer; ðər] [strɔː] [bedz] .

Most	of	the	humbler	guests	had	already	left	their	straw	beds	.
最多	的	这	谦逊	客人	有	已经	左边	他们的	稻草	床	.

大多数条件简陋的客人已经离开了他们的草床。

- [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [huː] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][roʊd] .

Cyriax	was	one	of	the	first	who	followed	the	road	.
-	曾是	一	的	这	第一的	WHO	随后	这	路	.

西里亚克斯是最早沿着这条路走的人之一。

[hiː; hi][hæd; həd][soʊld][hɪz; ɪz][kɑːrt][ænd; ənd] ['dɑːŋki] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]['bɜːrd(ə)n][hɪz; ɪz] [red] -

He	had	sold	his	cart	and	donkey	,	and	wanted	to	burden	his	red	-
他	有	卖	他的	大车	和	驴	,	和	通缉	到	负担	他的	红色的	-

['herd] [waɪf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] ,

haired	wife	with	his	possessions	,
头发	妻子	和	他的	财产	,

他卖掉了马车和驴子，想把自己的财产都留给红头发的妻子。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['rezəluːtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['leɪzi]

but	as	she	resolutely	refused	he	had	taken	the	bundle	on	his	own	lazy
但	作为	她	坚决地	拒绝	他	有	已采取	这	捆	在	他的	自己的	懒惰的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

但她坚决拒绝，于是他懒洋洋地把包裹扛在了自己的肩膀上。

[naʊ] [hiː; hi] ['drægd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [nuː] [loʊd] ['ɑːnwərd] , ['swerɪŋ] ['viːəməntli] ,

Now	he	dragged	himself	and	his	new	load	onward	,	swearing	vehemently	,
现在	他	拖拽	他自己	和	他的	新的	加载	向前	,	咒骂	强烈地	,

他拖着沉重的身躯，一边咒骂一边继续前行。

[fɔːr; fər]['ræts][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːrt][ɪn] [mɪltənbɜ᷉g] ,

for	Ratz	had	remained	with	the	cart	in	Miltenberg	,
为了	老鼠	有	剩余	和	这	大车	在	米尔滕贝格	,

因为拉茨一直留在米尔滕贝格的马车旁。

[wer] [ðə; ði] [ʃæm] ['luːnətɪk][noʊ][lɔːŋgər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] [steɪ] .

where	the	sham	lunatic	no	longer	found	it	safe	to	stay	.
在哪里	这	假	疯子	不	更长	成立	它	安全的	到	停留	.

那个假疯子再也找不到安全的栖身之处了。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪn] ,

This	time	it	was	he	who	was	obliged	to	pull	his	wife	along	by	the	chain	,
这	时间	它	曾是	他	WHO	曾是	有义务	到	拉	他的	妻子	沿着	经过	这	链	,

这一次，轮到他拉着妻子的链子往前走了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [æz; əz] [ɪf] ['ferli] ['fræntɪk] ,

for	she	had	long	refused	,	as	if	fairly	frantic	,
为了	她	有	长的	拒绝	,	作为	如果	相当	疯狂的	,

因为她一直拒绝，仿佛近乎疯狂。

[tuː; tə] ['dezərt] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [nəːst] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [soʊ] ['feɪθfəli] .

to	desert	the	dying	girl	who	had	nursed	her	child	so	faithfully	.
到	沙漠	这	垂死	女孩	WHO	有	护理	她	孩子	所以	忠实	.

抛弃了那个曾尽心尽力照顾她孩子的垂死女孩。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['dʌbli] ['desələt] ['wʊmən] [lʊkt] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [kəm'pænjən]

Again	and	again	the	doubly	desolate	woman	looked	back	toward	the	companion
再次	和	再次	这	双倍	荒凉	女士	看起来	后退	朝向	这	伴侣

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'bændənd] [ɪn][hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] ['fræŋkfərt] .

whom	she	had	abandoned	in	her	suffering	until	they	reached	Frankfort	.
谁	她	有	弃	在	她	痛苦	直到	他们	达到	法兰克福	.

这位悲痛欲绝的女人一次又一次地回头望向她在苦难中抛弃的同伴，直到他们抵达法兰克福。

[ðer; ðər] ['gɪtə] [left] - [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] ['ræts] .

There	Gitta	left	Cyriax	and	accompanied	Ratz	.
那里	吉塔	左边	-	和	伴随	老鼠	.

吉塔离开西里亚克斯，陪同拉茨走了。

[ðə; ði][kɑːrt][ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][tʃaɪld][hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd] , [nɑːt][ɪts] [rɪ'pʌlsɪv] ['oʊnər] ,

The	cart	in	which	her	child	had	lived	and	died	,	not	its	repulsive	owner	,
这	大车	在	哪个	她	孩子	有	居住地	和	死亡	,	不是	它是	丑恶	所有者	,

是她孩子生活和死去的马车，而不是那辆令人厌恶的马车主人。

[ɪn'djʊst] [hɜːr; hər][tuː; tə]['sevər][ðə; ði][baʊnd] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][naɪn] ['jɪrz] , [hæd; həd][baʊnd] [hɜːr; hər]

induced	her	to	sever	the	bond	which	,	for	nine	years	,	had	bound	her
诱导	她	到	断绝	这	纽带	哪个	,	为了	九	年	,	有	边界	她

[tuː; tə][ðə; ði] [blæs'fiːmər] .

to	the	blasphemer	.
到	这	亵渎者	.

促使她斩断了与亵渎神明者长达九年的羁绊。

[ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [s'kɒləz] [set] [ɔːf] ['sɪŋɪŋ] ['merəli] ;

The	travelling	scholars	set	off	singing	merrily	;
这	旅行	学者们	放	离开	歌唱	兴高采烈地	;

旅行学者们欢快地唱着歌出发了；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈstrəuliŋ] [mjuˈzɪʃənz] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][seɪl] [daʊn] [ðə; ði][meɪn] ,

but	the	strolling	musicians	waited	for	the	ship	to	sail	down	the	Main	,
但	这	漫步	音乐家	等待	为了	这	船	到	帆	向下	这	主要的	,

但那些四处游走的乐师们等着船驶入主河道。

[ɑːn] [huːz] [ˈvɔɪɪdʒ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɜːrn] [ˈmʌni] [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈplenti] [tuː; tə] [drɪŋk] .

on	whose	voyage	they	could	earn	money	and	have	plenty	to	drink	.
在	谁	航程	他们	可以	赚	钱	和	有	很多	到	喝	.

他们可以搭乘他的船去赚钱，还能喝上很多酒。

[ðə; ði][ˈveɪgrənts] [træmp] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] , [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] , [wɪˈðaʊt] [ˈtrʌblɪŋ]

The	vagrants	tramped	along	the	highway	,	one	after	another	,	without	troubling
这	流浪汉	践踏	沿着	这	公路	,	一	后	其他	,	没有	令人不安的

[ðəmˈselvz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈroʊpˌdænsər; ˈroʊpˌdɑːnsər] .

themselves	about	the	dying	ropedancer	.
他们自己	关于	这	垂死	走钢丝的人	.

流浪汉们沿着公路走着，一个接一个，丝毫不在意垂死的走钢丝者。

" [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][faindz][ˌaɪ ˈtiː][hɑːrd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ber] [hɪz; ɪz] [oʊn] [krɔːs] , " [sed] - , [ˈsiːzɪŋ]

"	Everybody	finds	it	hard	enough	to	bear	his	own	cross	,	"	said	Jungel	,	seizing
"	大家	发现	它	难的	足够的	到	熊	他的	自己的	叉	,	"	说	-	,	抓住

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈkrʌtʃɪz] .

his	long	crutches	.
他的	长的	拐杖	.

“每个人都觉得背负自己的十字架已经够难了，”荣格尔说着，拿起他的长拐杖。

[ˈoʊnli] " [ˈdænsɪŋ] [ˈgʌndəl] " [ˈliŋgə] [ɪn] [mɪltənbɝg] [θruː] [ˈsɪmpəθi] [ɪn][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Only	"	Dancing	Gundel	"	lingered	in	Miltenberg	through	sympathy	in	the	fate	of	the
仅有的	"	跳舞	贡德尔	"	徘徊不去	在	米尔滕贝格	通过	同情	在	这	命运	的	这

[kəmˈpænjən] [huː] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [feɪm] ,

companion	who	had	reached	the	height	of	fame	,
伴侣	WHO	有	达到	这	高度	的	名声	,

只有“跳舞的冈德尔”因为同情那位功成名就的同伴的命运而留在了米尔滕贝格。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði][ˈfɔːrmər] " ['filis] , " [hæd; həd] [gɔːn] ['swɪftli] [ˌdaʊnˈhɪl] .

while	she	,	the	former	"	Phyllis	,	"	had	gone	swiftly	downhill	.
尽管	她	,	这	以前的	"	菲利斯	,	"	有	已消失	迅速地	下坡	.

而她，这位曾经的“菲利斯”，却迅速走下坡路。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈduːti] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪ] [huː] ['bɛgd] [ðer; ðər] [bred] ,

It	was	a	Christian	duty	,	she	said	to	the	blind	boy	who	begged	their	bread	,
它	曾是	一个	基督教	责任	,	她	说	到	这	瞎的	男生	WHO	乞求	他们的	面包	,

她对乞讨面包的盲童说，这是基督徒的义务。

[nɑːt][tuː; tə][let][ˈkuːni] , [huː] [hæd; həd][wʌns] [held] [soʊ] [ˈlɔːfti] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

not	to	let	Kuni	,	who	had	once	held	so	lofty	a	position	,
不是	到	让	国	,	WHO	有	一次	握住	所以	高远	一个	位置	,

不能让曾经身居高位的库尼，

[teɪk] [ðə; ði][læst] [ˈdʒɜːrni] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['eskɔːrt] .

take	the	last	journey	without	a	suitable	escort	.
拿	这	最后的	旅行	没有	一个	合适的	护送	.

独自踏上最后的旅程，没有合适的陪同人员。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [hɜːr; hər]['fɔːrmər] [kəmˈpænjən] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] ['sækrəmənt] , [ʃiː; ʃi]

When	she	heard	that	her	former	companion	had	received	the	sacrament	,	she
什么时候	她	听到	那	她	以前的	伴侣	有	已收到	这	圣餐	,	她

[ɪkˈskleɪmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][blaɪnd][sʌn] ,

exclaimed	to	her	blind	son	,
惊呼	到	她	瞎的	儿子	,

当她听说她以前的同伴领受了圣餐时，她惊呼着对失明的儿子说：

[waɪl] ['slaɪsɪŋ] ['gɑːrlɪk]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːrli] ['pɔːrɪdʒ] : " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [naʊ] [biː; bi][æt; ət] [rest] .

while	slicing	garlic	into	the	barley	porridge	:	"	She	will	now	be	at	rest	.
尽管	切片	蒜	进入	这	大麦	稀饭	:	"	她	将要	现在	是	在	休息	.

一边将蒜瓣切入大麦粥中："她现在可以安息了。"

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['prɪti] ['peni] [æt; ət][ðə; ði] [mæs] [ɪn] ['fræŋkfərt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli]

We	shall	earn	a	pretty	penny	at	the	mass	in	Frankfort	if	you	can	only
我们	将	赚	一个	漂亮的	一分钱	在	这	大量的	在	法兰克福	如果	你	能	仅有的

['mænɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] ['sɑːroʊfl] [wen] [juː; jʊ][hoʊld] [aʊt] [jʊr; jər][hænd][æz; əz][juː; jʊ][duː] [naʊ] !

manage	to	look	as	sorrowful	when	you	hold	out	your	hand	as	you	do	now	!
管理	到	看	作为	悲伤	什么时候	你	抓住	出去	你的	手	作为	你	做	现在	!

如果你每次伸出手时都能像现在这样露出悲伤的表情，那么我们在法兰克福的弥撒上就能赚一大笔钱了！

" [ðə; ði] [mʌŋks] , [ðə; ði] ['diːlər] [ɪn] [ɪn'dʌldʒənsiz] ,

"	The	monks	,	the	dealer	in	indulgences	,
"	这	僧侣	,	这	经销商	在	放纵	,

"僧侣们，兜售赎罪券的人，

[ðə; ði] ['bəːgəz] [ænd; ənd]['ɑːtɪzænz] [huː] [wɜːr; wər][dʒʌst] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði]

the	burghers	and	artisans	who	were	just	preparing	to	embark	for	the
这	市民	和	工匠	WHO	是	只是	准备	到	启程	为了	这

['vɔɪɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] ,

voyage	down	the	Main	,
航程	向下	这	主要的	,

那些正准备启程沿美因河航行的市民和工匠们，

[geɪzd] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['dʒent(ə)lmən] [huː] , [ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

gazed	in	bewilderment	at	the	distinguished	gentlemen	who	,	incredible	as	it
凝视	在	困惑	在	这	杰出的	先生们	WHO	,	极好的	作为	它

[siːmd] ,

seemed	,
似乎	,

他们困惑地凝视着这些风度翩翩的绅士们，尽管这一切看起来难以置信，

[hæd; həd] ['æktʃuəli] — [fɔːr; fər] ['diːtəl] [sed] [soʊ] — ['fɔːrgɔːn] [ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [næp][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk]

had	actually	—	for	Dietel	said	so	—	foregone	their	morning	nap	for	the	sake
有	实际上	—	为了	迪特尔	说	所以	—	已放弃	他们的	早晨	午睡	为了	这	清酒

[ʌv; əv][ə; eɪ]['vægəbɑːnd][gɜːrl] .

of	a	vagabond	girl	.
的	一个	流浪汉	女孩	.

据迪特尔所说，他们实际上为了一个流浪女孩放弃了上午的午睡。

[ðə; ði] ['feðər] - ['kɜːrlər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['mɑːrvələs] [hæd; həd] ['hæpənd]

The	feather	-	curler	shook	his	head	as	if	something	marvellous	had	happened
这	羽毛	-	卷发器	摇晃	他的	头	作为	如果	某物	奇妙	有	发生

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [æm'bæsədər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtɪv]

when	he	heard	the	ambassador	of	the	Honourable	Council	of	his	own	native
什么时候	他	听到	这	大使	的	这	尊敬的	理事会	的	他的	自己的	本国的

['sɪti] ,

city	,
城市	,

当他听到来自他家乡的尊敬的议会大使的话时，那位卷羽毛的人摇了摇头，仿佛发生了什么奇妙的事情一样。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɛə] ['liːnˌhɑːrd] ['groʊlænd] , [seɪ] [tuː; tə][oʊld]['dɑːktər] :

the	distinguished	Herr	Lienhard	Groland	,	say	to	old	Doctor	Schedel	:
这	杰出的	先生	利恩哈德	格罗兰	,	说	到	老的	医生	日程安排	:

尊敬的利恩哈德·格罗兰先生对老舍德尔医生说：

" [aɪ] [wɪl] [weɪt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ]['venərəb(ə)l] [frend] .

"	I	will	wait	here	with	you	,	my	venerable	friend	.
"	我	将要	等待	这里	和	你	,	我的	可敬	朋友	.

"我将在此陪伴您，我尊敬的朋友。"

[sɪns] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][kæn; kən][lɪv; laɪv]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [lɔːŋgər] , [aɪ][kæn; kən][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðər]

Since	the	poor	girl	can	live	only	a	few	hours	longer	,	I	can	join	the	others
自从	这	贫穷的	女孩	能	居住	仅有的	一个	很少	小时	更长	,	我	能	加入	这	其他的

,

,

,

可怜的女孩只能再活几个小时了，我也可以和其他人一起走了。

[ɪf] [aɪ] ['hɜːri] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [liːv] ['fræŋkfərt] . "

if	I	hurry	,	before	they	leave	Frankfort	.	"
如果	我	匆忙	,	前	他们	离开	法兰克福	.	"

如果我抓紧时间，赶在他们离开法兰克福之前。”

" [ðæts] [raɪt] , ['liːnˌhɑːrd] , " [kraɪd][waɪləbɔld] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv]

"	That's	right	,	Lienhard	,	"	cried	Wilibald	Pirckheimer	,	and	the	Abbot	of
"	那就是	正确的	,	利恩哈德	,	"	哭	威利巴尔德	-	,	和	这	方丈	的

“没错，莱因哈德，”威利巴尔德·皮尔克海默喊道，修道院院长

[ˌes 'tiː] . [ɪ'dʒɪdiəs] ['ædɪd] [ə'pruːvɪŋli] :

St	.	AEgidius	added	approvingly	:
英石	.	埃吉迪乌斯	额外	赞许地	:

圣埃吉迪乌斯赞许地补充道：

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˌðer'baɪ] [duː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['pliːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

"	You	will	thereby	do	something	which	is	pleasing	in	the	sight	of	Heaven	.
"	你	将要	从而	做	某物	哪个	是	令人愉悦	在	这	视线	的	天堂	.

“这样，你所做的事就蒙了上天的喜悦。”

[jes] , ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] :

Yes	,	gentlemen	,	I	repeat	it	:
是的	,	先生们	,	我	重复	它	:

是的，先生们，我再说一遍：

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['deθbed] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [soʊ]['lɪt(ə)l] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]

there	are	few	deathbeds	beside	which	I	have	found	so	little	reason	to	be
那里	是	很少	临终床	旁	哪个	我	有	成立	所以	小的	原因	到	是

[ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][æz; əz][baɪ][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs]

ashamed	of	the	fate	of	being	a	mortal	as	by	the	humble	couch	of	this
羞愧	的	这	命运	的	存在	一个	凡人	作为	经过	这	谦逊的	长椅	的	这

['vægəbɑːnd][gɜːrl] .

vagabond	girl	.
流浪汉	女孩	.

除了这位流浪女的简陋卧榻之外，我很少在其他临终之床上找到如此多的理由，让我对身为凡人的命运感到如此羞愧。

[ɪf] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [siːt] [ə'bʌv] , [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɑːr; ər] [weid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

If	,	before	the	judgment	seat	above	,	intention	and	faith	are	weighed	with	the
如果	,	前	这	判断	座位	多于	,	意图	和	信仰	是	称重	和	这

[seɪm] [skeɪlz] [æz; əz] [wɜːrks] ,

same	scales	as	works	,
相同的	秤	作为	作品	,

如果在上天的审判台前，意图和信心与行为一样，都用同样的标准来衡量，

[fjuː] [huː] [kloʊz] [ðer; ðər] [aɪz] [bɪ'haɪnd] ['sɪlkən] ['kɜːtənz] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərəbl]

few	who	close	their	eyes	behind	silken	curtains	will	be	so	sure	of	a	favourable
很少	WHO	关闭	他们的	眼睛	在后面	丝	窗帘	将要	是	所以	当然	的	一个	有利

['sentəns] [æz; əz] [ðɪs] ['puːrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] . "

sentence	as	this	poorest	of	the	poor	.	"
句子	作为	这	最贫困	的	这	贫穷的	.	"

即使闭上双眼，躲在丝绸窗帘后，也很少有人能像这位最贫穷的人一样，如此确信自己会得到公正的判决。

" [dɪd][ðə; ði][gɜːrl] ['riːəli] [kiːp] [noʊ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɛə] - [rɪtʃ] [gɪft][fɔːr; fər][hɜːr'self] ?

"	Did	the	girl	really	keep	no	portion	of	Herr	Lienhard's	rich	gift	for	herself	?
"	做过	这	女孩	真的	保持	不	部分	的	先生	-	富有的	礼物	为了	她自己	?

“难道这位姑娘真的没有把利恩哈德先生的丰厚礼物留给自己一分钱吗？”

" [æskt] [ðə; ði]['njuərəmbəːg] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒɪstreɪt] .

"	asked	the	Nuremberg	imperial	magistrate	.
"	问	这	纽伦堡	帝国	地方法官	.

“纽伦堡的帝国法官问道。”

" ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['æbət] .

"	Nothing	,	"	replied	the	abbot	.
"	没有什么	,	"	回复	这	方丈	.

“没什么，”方丈回答道。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [hoʊl] , [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][læst] ['kɑːpər] , [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] ,

"	She	gave	the	whole	,	down	to	her	last	copper	,	to	the	stranger	,
"	她	给予	这	所有的	,	向下	到	她	最后的	铜	,	到	这	陌生人	,

她把所有东西，连最后一个铜板，都给了那个陌生人。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [hɪr] , [pʊr] , [leɪm] ,

though	she	herself	must	remain	here	,	poor	,	lame	,
尽管	她	她自己	必须	保持	这里	,	贫穷的	,	瘸	,

而她自己却必须留在这里，贫穷又跛脚。

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][met][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən][baɪ]['æksɪdənt][ə'pɑːn][ðə; ði]

and	deserted	—	and	she	had	only	met	the	sick	woman	by	accident	upon	the
和	荒凉的	—	和	她	有	仅有的	遇见	这	生病的	女士	经过	事故	之上	这

['haɪweɪ] .

highway	.
公路	.

她被遗弃了——而她只是在高速公路上偶然遇到了这位生病的女人。

[maɪ]['duːti] [fə'bidz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði]['diːteɪlz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [hɜːr'self]['iːv(ə)n] [waɪl]

My	duty	forbids	me	to	repeat	the	details	,	and	how	she	bore	herself	even	while
我的	责任	禁止	我	到	重复	这	细节	,	和	如何	她	钻孔	她自己	甚至	尽管

[æt; ət] ['ɔːzb\\ː^] ,

at	Augsburg	,
在	奥格斯堡	,

我的职责不允许我复述细节，以及她在奥格斯堡期间的举止。

[bʌt; bət] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] ,

but	,	thanks	to	the	confession	which	I	have	just	received	,
但	,	谢谢	到	这	忏悔	哪个	我	有	只是	已收到	,

但是，多亏了我刚刚收到的这份供词，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kaʊnt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] .

I	shall	count	this	morning	among	those	never	to	be	forgotten	.
我	将	数数	这	早晨	之中	那些	绝不	到	是	被遗忘的	.

今天早晨的经历将永远铭刻在我的记忆中。

[oʊ]['dʒent(ə)lmən] , [deθ] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] ,

O	gentlemen	,	death	is	a	serious	matter	,
哦	先生们	,	死亡	是	一个	严肃的	事情	,

诸位先生，死亡是一件严肃的事情。

[ænd; ənd] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [best] [skuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [priːst] .

and	intercourse	with	the	dying	is	the	best	school	for	the	priest	.
和	交往	和	这	垂死	是	这	最好的	学校	为了	这	牧师	.

与临终者交流是神父最好的学校。

[ðen] [ðə; ði]['ɪnmoʊst] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ɑːr; ər]['oʊpənd][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

Then	the	inmost	depths	of	the	soul	are	opened	to	him	. "
然后	这	最	深度	的	这	灵魂	是	打开	到	他	. "

然后，灵魂的最深处便向他敞开了。

" [ænd; ənd] , " [əb'zɜːrvd] [waɪləbɔld] - , " [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒɪst] [wʊd] [ðen] [lɜːrn]

"	And	,	"	observed	Wilibald	Pirckheimer	,	"	I	think	the	psychologist	would	then	learn
"	和	,	"	观察到	威利巴尔德	-	,	"	我	思考	这	心理学家	会	然后	学习

[ðæt] ,

that	,
那	,

“而且，”威利巴尔德·皮尔克海默观察到，“我认为心理学家随后会了解到，

[ðə; ði] [diːpər] [wiː; wi] ['penətreɪt] [ðə; ði]['hjuːmən] [brest] , [ðə; ði]['dɑːrkər][ɪz][ðə; ði]['spektək(ə)l] . "

the	deeper	we	penetrate	the	human	breast	,	the	darker	is	the	spectacle	. "
这	更深	我们	穿透	这	人类	胸部	,	这	较暗	是	这	奇观	. "

我们越深入探索人类的内心世界，看到的景象就越黑暗。

" [jes] , [maɪ] ['lɜːrnɪd] [frend] , " [ðə; ði] ['æbət] ['ænsər] ,

"	Yes	,	my	learned	friend	,	"	the	abbot	answered	,
"	是的	,	我的	学习	朋友	,	"	这	方丈	回答	,

“是的，我博学的朋友，”方丈回答道。

" [bʌt; bət][wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [pər'siːv] [ðæt] [ðə; ði] ['diːpəst] [ænd; ənd]['dɑːrkəst] [ʃɑːfts] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['pjʊrɪst]

"	but	we	also	perceive	that	the	deepest	and	darkest	shafts	contain	the	purest
"	但	我们	还	感知	那	这	最深处	和	最黑暗的	轴	包含	这	最纯净的

['spesɪmənz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [ɔːr] . "

specimens	of	gold	and	silver	ore	. "
标本	的	金子	和	银	矿石	. "

“但我们也发现，最深最暗的矿井里蕴藏着最纯净的金银矿石。”

" [ænd; ənd][wɜːr; wər][juː; jʊ] ['riːəli] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] [nɪ'glektɪd] ['vægəbɑːnd] ,

"	And	were	you	really	permitted	to	find	such	in	this	neglected	vagabond	,
"	和	是	你	真的	允许	到	寻找	这样的	在	这	被忽视的	流浪汉	,

['revərənd] [sɜːr] ?

reverend	sir	?
牧师	先生	?

“您真的被允许在这个被遗弃的流浪汉身上发现这样的东西吗，牧师先生？”

" [æskt] ['dɑːktər]['eɪbərˌbɑːk] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kredʒələs] [smaɪl] .

"	asked	Doctor	Eberbach	,	with	an	incredulous	smile	.
"	问	医生	埃伯巴赫	,	和	一个	难以置信	微笑	.

“埃伯巴赫医生带着难以置信的微笑问道。”

" [æz; əz] ['sɜːrt(ə)nli] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['prelət] [wɪð; wɪθ] [rɪ'pelənt] ['dɪgnəti] ,

"	As	certainly	,	"	answered	the	prelate	with	repellent	dignity	,
"	作为	当然	,	"	回答	这	主教	和	驱虫剂	尊严	,

“当然如此，”主教用一种令人厌恶的尊严回答道。

" [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪvjər] [wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [pjʊr] [ɪn] [hɑːrt]

"	as	that	the	Saviour	was	right	when	he	called	those	who	were	pure	in	heart
"	作为	那	这	救主	曾是	正确的	什么时候	他	称为	那些	WHO	是	纯的	在	心

['blesɪd; blest] [ə'bʌv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [waɪz] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nɑːlɪdʒ] !

blessed	above	those	who	were	wise	and	overflowing	with	knowledge	!
蒙福	多于	那些	WHO	是	明智的	和	溢出	和	知识	!

“正如救主所说，那些心灵纯洁的人比那些智慧渊博的人更有福，这话一点没错！”

" [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['ænsər] ,

"	Then	,	without	waiting	for	the	Thuringian's	answer	,
"	然后	,	没有	等待	为了	这	-	回答	,

“然后，不等图林根人回答，

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [æm'bæsədər] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][grænt][ðə; ði]

he	hastily	turned	to	the	young	ambassador	and	begged	him	to	grant	the
他	草草	转向	到	这	年轻的	大使	和	乞求	他	到	授予	这

['daɪɪŋ] [gɜːrl] ,

dying	girl	,
垂死	女孩	,

他急忙转向年轻的大使，恳求他批准那个垂死的女孩的请求。

[huː] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['tendər] [dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [briːf] [ˌfer'wel] .

who	clung	to	him	with	tender	devotion	,	a	brief	farewell	.
WHO	紧紧抓住	到	他	和	投标	虔诚	,	一个	简短的	告别	.

她依偎在他身边，满怀深情，短暂告别。

" ['wɪlɪŋli] , " [rɪ'plaɪd] ['liːnˌhɑːrd] , [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .

"	Willingly	,	"	replied	Lienhard	,	requesting	the	physician	to	accompany	him	.
"	心甘情愿	,	"	回复	利恩哈德	,	请求	这	医生	到	陪伴	他	.

“乐意之至，”利恩哈德回答道，并请求医生陪同他前往。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][dʒʌst] ['bekənd] ['dɑːktər] [pjuːtɪŋɚ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,

The	latter	had	just	beckoned	Doctor	Peutinger	to	his	side	,
这	后者	有	只是	招手	医生	波廷格	到	他的	边	,

后者刚刚招手让波廷格医生到他身边。

[tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɜːrtʃɪf]

to	examine	with	him	the	indulgence	which	he	had	found	under	the	kerchief
到	检查	和	他	这	放纵	哪个	他	有	成立	在下面	这	头巾

[krɔːst] ['oʊvər][ðə; ði] [sɪk] ['gɝːlz] ['bʊzəm] .

crossed	over	the	sick	girl's	bosom	.
交叉	超过	这	生病的	女孩们	怀	.

与他一起查看他在盖在生病女孩胸前的头巾下发现的那件情妇。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [sɪ'kjʊr] [rɪ'dempʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] ['pɜːrgətɔːri] [fɔːr; fər][ðə; ði]

It	did	not	secure	redemption	from	the	flames	of	purgatory	for	the
它	做过	不是	安全的	赎回	从	这	火焰	的	炼狱	为了	这
	-		[soʊl] ,								

ropedancer's	soul	,
-	灵魂	,

它并没有使走钢丝者的灵魂免受炼狱之火的折磨。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ,

as	the	gentlemen	expected	,	but	for	another	,
作为	这	先生们	预期的	,	但	为了	其他	,

正如先生们所预料的那样，但还有另一件事，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] — [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['hjuːmənɪst][ænd; ənd] [ɪm'pɪriəl] ['kaʊnsələr] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv]

and	that	other	—	the	learned	humanist	and	Imperial	Councillor	would	not	believe
和	那	其他	—	这	学习	人文主义者	和	帝国	议员	会	不是	相信

[hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] — [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ,

his	own	eyes	—	was	his	beloved	,
他的	自己的	眼睛	—	曾是	他的	心爱	,

而另一个人——这位博学的文主义者和帝国顾问简直不敢相信自己的眼睛——竟然是他心爱的人。

[ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] [lɔːst] [tʃaɪld] .

prematurely	lost	child	.
过早	丢失的	孩子	.

夭折的孩子。

[ðer; ðər] , [ɪn][lɑːrdʒ] ['letərz] , [wʌz; wəz] " [ˌdʒuː'liːɑːnə] [pjuːtɪŋɚ] [ʌv; əv] ['ɔːˆzb\\ːˆ] .

There	,	in	large	letters	,	was	"	Juliane	Peutinger	of	Augsburg	.
那里	,	在	大的	信件	,	曾是	"	朱莉安娜	波廷格	的	奥格斯堡	.

上面用大字写着“奥格斯堡的朱莉安娜·波廷格”。

" [ə'stɑːnɪʃt] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'wɪldərd] , [ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['kwaɪət] ['steɪtsmən] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz]

"	Astonished	,	almost	bewildered	,	the	usually	quiet	statesman	expressed	his
"	惊讶	,	几乎	困惑	,	这	通常	安静的	政治家	表达	他的

[ə'meɪzmənt] .

amazement	.
惊愕	.

“这位平时沉默寡言的政治家，惊讶得几乎不知所措，表达了他的惊讶之情。”

[ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['peɪpər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wen]

The	other	gentlemen	were	preparing	to	examine	the	paper	with	him	,	when
这	其他	先生们	是	准备	到	检查	这	纸	和	他	,	什么时候

[ðə; ði] ['æbət] ,

the	abbot	,
这	方丈	,

其他几位先生正准备和他一起查看文件时，院长

[wɪ'ðaʊt] [bi'treiŋ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] - [hɑːrt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'faidid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]

without	betraying	the	secret	of	Kuni's	heart	,	which	she	had	confided	to	him	in
没有	背叛	这	秘密	的	-	心	,	哪个	她	有	坦白	到	他	在

[hɜːr; hər] [kən'feʃ(ə)n] ,

her	confession	,
她	忏悔	,

在不泄露久尼心中秘密的前提下，她已经将这个秘密告诉了他，

[toʊld][dʒuːliːɛnz] ['fɑːðər] [ðæt] [ðə; ði]['roʊpˌdænsər; 'roʊpˌdɑːnsər][hæd; həd] ['skersli] [left] [ðə; ði]

told	Juliane's	father	that	the	ropedancer	had	scarcely	left	the
讲述	朱莉安娜的	父亲	那	这	走钢丝的人	有	几乎	左边	这

['kɑːnventˌ'kɑːnvənt]

convent
修道院

告诉朱莉安娜的父亲，那个走钢丝的人几乎没离开过修道院。

[er] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] [bəuθ][ðə; ði] ['ɛmpɜɜz] [gɪft][ænd; ənd][ðə; ði][vaɪ'ætɪkəm] — [ɪn] [ʃɔːrt] , [hɜːr; hər] [hoʊl]

ere	she	gave	up	both	the	Emperor's	gift	and	the	viaticum	—	in	short	,	her	whole
埃雷	她	给予	向上	两个都	这	皇帝的	礼物	和	这	灵柩	—	在	短的	,	她	所有的

['prɑːpərti] ,

property	,
财产	,

在她放弃皇帝的礼物和临终圣餐——简而言之，放弃她的全部财产之前，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] — [ɪn]['ɔːrdər]

which	would	have	been	large	enough	to	support	her	a	long	time	—	in	order
哪个	会	有	到过	大的	足够的	到	支持	她	一个	长的	时间	—	在	命令

[tuː; tə][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][fɔːr; fər] [huːm] [hɜːr; hər][soʊl]

to	do	what	she	could	for	the	salvation	of	the	child	for	whom	her	soul
到	做	什么	她	可以	为了	这	救恩	的	这	孩子	为了	谁	她	灵魂

[wʌz; wəz] [mɔːr] [kən'sɜːrnd] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['welfer] .

was	more	concerned	than	for	her	own	welfare	.
曾是	更多的	担心的	比	为了	她	自己的	福利	.

这笔钱足够她维持很长时间的生活——让她能够尽其所能地拯救那个孩子的灵魂，她更关心的是孩子的安危，而不是自己的福祉。

[ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['fɑːðɜz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] ['greɪtf(ə)l] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

The	astonished	father's	eyes	filled	with	tears	of	grateful	emotion	,
这	惊讶	父亲的	眼睛	已填	和	眼泪	的	感激的	情感	,

这位父亲震惊不已，眼中充满了感激的泪水。

[ænd; ənd] [wen] ['liːnˌhɑːrd] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] - ['herd] [liːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [gɜːrl]['dɑːktər]

and	when	Lienhard	went	with	the	gray	-	haired	leech	to	the	dying	girl	Doctor
和	什么时候	利恩哈德	去	和	这	灰色的	-	头发	水蛭	到	这	垂死	女孩	医生

[pjuːtɪŋɚ] ['bɛgd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .

Peutinger	begged	permission	to	accompany	them	.
波廷格	乞求	允许	到	陪伴	他们	.

当利恩哈德和那位白发苍苍的老水蛭一起去看望垂死的女孩时，波廷格医生恳求允许他陪同他们一起去。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ri'kwestid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌfərər] ,

The	physician	,	however	,	requested	him	to	remain	away	from	the	sufferer	,
这	医生	,	然而	,	请求	他	到	保持	离开	从	这	患者	,

然而，医生要求他远离病人。

[huː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [feɪs] .

who	would	be	disturbed	by	the	sight	of	a	strange	face	.
WHO	会	是	不安	经过	这	视线	的	一个	奇怪的	脸	.

谁会因为看到一张陌生的脸而感到不安呢?

[ðen] [pjuːtɪŋɚ] [tʃɑːrdʒd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [tuː; tə] [gɪv] ['kuːni][hɪz; ɪz][kaɪnd] [g'riːtɪŋz] [ænd; ənd]

Then	Peutinger	charged	his	young	friend	to	give	Kuni	his	kind	greetings	and
然后	波廷格	带电	他的	年轻的	朋友	到	给	国	他的	种类	问候	和

[θæŋk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [dɪr] [tʃaɪld] .

thank	her	for	the	love	with	which	she	had	remembered	his	dear	child	.
感谢	她	为了	这	爱	和	哪个	她	有	记得	他的	亲爱的	孩子	.

然后，波廷格嘱咐他的年轻朋友向库尼转达他亲切的问候，并感谢她对他亲爱的孩子所怀有的爱。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊnsələr] ['saɪləntli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [bed] ,

The	young	Councillor	silently	followed	the	physician	to	the	sick	bed	,
这	年轻的	议员	默默	随后	这	医生	到	这	生病的	床	,

年轻的议员默默地跟在医生身后，来到病床边。

[æt; ət] [huːz] [hed] [liːnd] [ə; eɪ] [greɪ] ['sɪstər] ,

at	whose	head	leaned	a	Gray	Sister	,
在	谁	头	倾斜	一个	灰色的	姐姐	,

一位灰衣修女倚在她头上，

[huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [paɪk][ænd; ənd][hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə]

who	was	one	of	the	guests	of	The	Blue	Pike	and	had	volunteered	to
WHO	曾是	一	的	这	客人	的	这	蓝色的	梭鱼	和	有	自愿	到

[nɜːrs] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

nurse	the	patient	.
护士	这	病人	.

他是蓝派克酒店的客人之一，并自愿照顾病人。

[ðə; ði] [nʌn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['sɑːroʊfəli] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

The	nun	shook	her	head	sorrowfully	as	the	two	men	crossed	the	threshold	.
这	尼姑	摇晃	她	头	悲伤地	作为	这	二	男人	交叉	这	临界点	.

修女悲伤地摇了摇头，看着两个男人跨过门槛。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [lʊk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [deθ] [ɔːl'redi] [tʌtʃt] [ðɪs]

She	knew	how	the	dying	look	,	and	that	the	hand	of	death	already	touched	this
她	知道	如何	这	垂死	看	,	和	那	这	手	的	死亡	已经	感动	这

['sʌfərər] .

sufferer	.
患者	.

她知道垂死之人是什么样子，也知道死神已经降临到这位病人身上。

[jet] [hɜːr; hər][kaɪnd] , ['kʌlərləs] [feɪs] , [freɪmd] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [saɪdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kæp] ,

Yet	her	kind	,	colourless	face	,	framed	by	the	white	sides	of	her	cap	,
然而	她	种类	,	无色	脸	,	框	经过	这	白色的	侧面	的	她	帽	,

然而，她那和蔼而苍白的脸庞，被帽子的白色帽檐衬托着，

['kwɪkli] [ri:'geɪnd] [ɪts]['ju:ʒuəl]['kwaɪət] , ['plæsɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

quickly	regained	its	usual	quiet	,	placid	expression	.
迅速地	恢复	它是	通常	安静的	,	平静	表达	.

很快，它又恢复了往常平静安详的表情。

[ðə; ði]['regjələr] [fitʃər] , [naʊ] ['slaɪtli] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fi:vər] , [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪn][hɜ:r; hər]

The	regular	features	,	now	slightly	flushed	with	the	fever	,	of	the	patient	in	her
这	常规的	特征	,	现在	轻微地	酡	和	这	发烧	,	的	这	病人	在	她

[tʃɑ:rdʒ] ,

charge	,
收费	,

她照料的病人面容依旧平常，此刻因发烧而略显泛红。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

on	the	contrary	,	were	constantly	varying	in	expression	.
在	这	相反	,	是	不断地	变化	在	表达	.

相反，它们的表现形式却不断变化。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,

She	had	noticed	the	entrance	of	the	visitors	,
她	有	注意到	这	入口	的	这	访客	,

她注意到了来访者的进入，

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd][hɜ:r; hər] ['spɑ:rklɪŋ] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [hu:m]

and	when	she	opened	her	sparkling	blue	eyes	and	saw	the	person	to	whom
和	什么时候	她	打开	她	闪闪发光	蓝色的	眼睛	和	锯	这	人	到	谁

[hɜ:r; hər] [pʊr] [hɑ:rt] [klʌŋ] [wɪð; wɪθ][ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['jɜ:rnɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌni]

her	poor	heart	clung	with	insatiable	yearning	they	were	filled	with	a	sunny
她	贫穷的	心	紧紧抓住	和	贪得无厌	渴望	他们	是	已填	和	一个	阳光明媚

['reɪdiəns] ,

radiance	,
辐射	,

当她睁开那双闪亮的蓝眼睛，看到那个让她心生无限渴望的人时，她的眼睛里充满了阳光般的光芒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] ['hɔvəd] [raʊnd] [hɜ:r; hər][lɪps] .

and	a	smile	hovered	round	her	lips	.
和	一个	微笑	悬停	圆形的	她	嘴唇	.

她嘴角勾起一丝微笑。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] ,

She	had	known	that	he	would	come	,
她	有	已知	那	他	会	来	,

她早就知道他会来，

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][let][hɜ:r; hər][daɪ] [wɪ'ðaʊt] [g'rɑ:ntɪŋ] [hɜ:r; hər][wʌn] [mɔ:r] [glæns] .

that	he	would	not	let	her	die	without	granting	her	one	more	glance	.
那	他	会	不是	让	她	死	没有	授予	她	一	更多的	瞥一眼	.

他不会让她就这样死去，他一定要再看她一眼。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ɪn] ['veri] , ['veri]

Now	she	would	fain	have	nodded	to	him	and	expressed	in	very	,	very
现在	她	会	欣然	有	点头	到	他	和	表达	在	非常	,	非常

[ə'proʊpriət] [wɜ:rdz][ðə; ði] [dɪ'laɪt] ,

appropriate	words	the	delight	,
合适的	字	这	喜	,

现在她很想向他点头，并用非常非常恰当的措辞表达她的喜悦之情。

[ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] , [ðə; ði] ['grætɪtu:d] [wɪtʃ] [fɪld] [hɜ:r; hər] [soʊl] ,

the	embarrassment	,	the	gratitude	which	filled	her	soul	,
这	尴尬	,	这	感激	哪个	已填	她	灵魂	,

她既感到羞愧，又充满感激之情。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['pæntɪŋ] [tʃest] [kʊd; kəd] [gɪv] [noʊ] [breθ] [fɔːr; fər] ['ʌtərəns] .

but	her	panting	chest	could	give	no	breath	for	utterance	.
但	她	喘息	胸部	可以	给	不	气息	为了	发声	.

但她喘息不止，胸口却发不出声音。

[neɪ] , [ɪk'striːm] [ɪg'zɔːstʃən] ['iːv(ə)n] [pri'ventid] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps] .

Nay	,	extreme	exhaustion	even	prevented	the	movement	of	her	lips	.
不	,	极端	疲惫	甚至	阻止	这	移动	的	她	嘴唇	.

不，极度疲惫甚至让她嘴唇都动不了了。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [breɪn] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪn'æktɪv] .

But	her	heart	and	brain	were	by	no	means	inactive	.
但	她	心	和	脑	是	经过	不	方法	不活跃	.

但她的心脏和大脑绝非停止运作。

[ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv][ɪn'tɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ɪk'stɜːrn(ə)l] [iks'piəriənsiz] , [lɔːŋ] [sɪns] [fər'gɑːtn] , [roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][maɪnd] .

A	wealth	of	internal	and	external	experiences	,	long	since	forgotten	,	rose	before	her	mind	.
一个	财富	的	内部的	和	外部的	经历	,	长的	自从	被遗忘的	,	玫瑰	前	她	头脑	.

无数早已被遗忘的内外经历涌上心头。

[fɜːrst][ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['liːnˌhɑːrd] , [æz; əz][æt; ət][ðer; ðər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] ,

First	she	fancied	that	she	saw	Lienhard	,	as	at	their	first	meeting	,
第一的	她	幻想	那	她	锯	利恩哈德	,	作为	在	他们的	第一的	会议	,

起初她以为自己看到了莱因哈德，就像他们第一次见面时那样。

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːləndid] [dɔːr] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [sə'bɔːldz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪd] , [ə'reɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [roʊbz] .

approaching	the	garlanded	door	of	St	.	Sebald's	with	his	beautiful	bride	,	arrayed	in	her	wedding	robes	.
接近	这	挂满花环	门	的	英石	.	塞巴尔德的	和	他的	美丽的	新娘	,	排列	在	她	婚礼	长袍	.

他带着身着婚纱的美丽新娘，走向装饰着花环的圣塞巴尔德教堂大门。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ruːm] [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz][hænd] [stroʊk] [hɜːr; hər] [her] .

Then	she	was	transported	to	the	court	room	and	felt	his	hand	stroke	her	hair	.
然后	她	曾是	运输	到	这	法庭	房间	和	毛毡	他的	手	中风	她	头发	.

然后她被带到法庭，感觉到他的手抚摸着她的头发。

[ðə; ði] ['aʊərz] [æt; ət] [fraʊ] - [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'weitid] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [hɑːrt] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['meməri] .

The	hours	at	Frau	Schurstab's	when	she	had	awaited	his	visits	with	an	anxious	heart	came	back	to	her	memory	.
这	小时	在	弗劳	-	什么时候	她	有	等待中	他的	访问	和	一个	焦虑的	心	来了	后退	到	她	记忆	.

她回忆起在舒尔斯塔布太太家焦急等待他来访的那些时光。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [sɔː] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ði][roʊp] .

Then	she	again	saw	herself	upon	the	rope	.
然后	她	再次	锯	她自己	之上	这	绳索	.

然后她又看到了自己被绳子吊着的样子。

['liːnˌhɑːrd] [wʌz; wəz] [tɒɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [elf] [bɪ'loʊ] .

Lienhard	was	toying	with	the	little	elf	below	.
利恩哈德	曾是	玩具	和	这	小的	精灵	以下	.

利恩哈德正在逗弄下面的小精灵。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [bɪ'held] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ə'weɪkənɪŋ] [nu:] ['wɪkɪd] [wɪʃɪz] ,

But	what	she	beheld	this	time	was	far	from	awakening	new	wicked	wishes	,
但	什么	她	观看	这	时间	曾是	远的	从	唤醒	新的	邪恶	愿望	,

但她这一次所看到的，远非唤醒她新的邪恶念头。

[fɔ:r; fər] [ˌdʒu:'li:ɑ:nə] [wʌns] [mɔ:r] [wɔ:r] [hɜ:r; hər] ['lɒ:rəl] [kraʊn] [ænd; ənd] ['bekənd] ['kaɪndli] [tu:; tə] [hɜ:r; hər]

for	Juliane	once	more	wore	her	laurel	crown	and	beckoned	kindly	to	her
为了	朱莉安娜	一次	更多的	穿着	她	月桂树	王冠	和	招手	亲切地	到	她

[laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] ,

like	a	dear	,
喜欢	一个	亲爱的	,

朱莉安娜再次戴上她的桂冠，像对待亲人一样亲切地向她招手。

[fə'mɪliər] [frend] .

familiar	friend	.
熟悉的	朋友	.

熟悉的朋友。

['faɪnəli] , [peɪl] ['lɪt(ə)l] ['dʒu:li] [ə'pɪrd] , [æz; əz] [ɪf] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [mɪsts] .

Finally	,	pale	little	Juli	appeared	,	as	if	shrouded	in	mists	.
最后	,	苍白	小的	朱莉	出现	,	作为	如果	被遮蔽的	在	薄雾	.

最后，面色苍白的小朱莉出现了，仿佛笼罩在薄雾之中。

[læst] [ʌv; əv] [ɔ:l] ,

Last	of	all	,
最后的	的	全部	,

最后，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r'self] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [dʒʌg] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [red] [pɪŋks]

she	saw	herself	filling	the	jug	for	the	sick	woman	and	gathering	the	red	pinks
她	锯	她自己	填充	这	水壶	为了	这	生病的	女士	和	采集	这	红色的	粉色

[fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] ['li:nˌhɑ:rd] [ɪn] [ðə; ði] ['lændˌleɪ.diz] ['lɪt(ə)l] ['gɑ:rdn] [baɪ] [ðə; ði] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]

for	her	and	Lienhard	in	the	landlady's	little	garden	by	the	shimmering
为了	她	和	利恩哈德	在	这	房东太太的	小的	花园	经过	这	闪闪发光

['stɑ:rlaɪt] .

starlight	.
星光	.

她看到自己在房东太太的小花园里，在闪烁的星光下，为生病的女人装满水壶，并为她和利恩哈德采摘红石竹。

[ðə; ði] ['flaʊərz] , [hu:z] ['freɪgrəns] [wʌz; wəz] [tu:] [strɔ:ŋ] , [jet] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] [ðə; ði]

The	flowers	,	whose	fragrance	was	too	strong	,	yet	which	she	had	not	the
这	花朵	,	谁	香味	曾是	也	强的	,	然而	哪个	她	有	不是	这

[streŋθ] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] ,

strength	to	remove	,
力量	到	消除	,

那些花香太过浓郁，但她却无力将它们摘除。

[leɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kʌvərlət] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .

lay	on	the	coverlet	before	her	.
躺	在	这	床单	前	她	.

她躺在面前的被子上。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] ['li:nˌhɑ:rd] ,

They	were	intended	for	Lienhard	,
他们	是	故意的	为了	利恩哈德	,

它们是给利恩哈德的。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [stretʃt] [hɜ:r; hər]['slendər] ['fɪŋgərz] [tɔ:rd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][traɪd][tu:; tə][klæsp]

and	as	she	stretched	her	slender	fingers	toward	them	and	tried	to	clasp
和	作为	她	拉伸	她	苗条	手指	朝向	他们	和	尝试	到	搭扣

[ðem; ðəm][ʃi:; ʃi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .

them	she	succeeded	.
他们	她	成功了	.

她伸出纤细的手指去够它们，并成功地抓住了它们。

[ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n] [faʊnd] [streŋθ] [tu:; tə][hoʊld] [aʊt] [hɜ:r; hər] [raɪt] [hænd][tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

She	even	found	strength	to	hold	out	her	right	hand	to	him	with	a
她	甚至	成立	力量	到	抓住	出去	她	正确的	手	到	他	和	一个

[bɪ'si:tʃɪŋ] [glæns] .

beseeching	glance	.
恳求	瞥一眼	.

她甚至鼓起勇气，伸出右手，用恳求的眼神望着他。

[ænd; ənd][loʊ] ! [er] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [fel] [ə'gen] [ðə; ði] [praʊd] [mæn][hæd; həd] [si:zd] [ðə; ði] ['flaʊərz] .

And	lo	!	ere	her	arm	fell	again	the	proud	man	had	seized	the	flowers	.
和	洛	!	埃雷	她	手臂	跌倒	再次	这	自豪的	男人	有	查获	这	花朵	.

瞧！在她手臂再次落下之前，那个骄傲的男人已经抓住了那些花。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['fæsn] [ðə; ði] [pɪŋks] [ɑ:n][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɑ:rk] ['dʌblət] ,

Then	she	saw	him	fasten	the	pinks	on	the	breast	of	his	dark	doublet	,
然后	她	锯	他	系	这	粉色	在	这	胸部	的	他的	黑暗的	双联体	,

然后她看到他把粉色的纽扣系在深色紧身衣的胸前。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] [di:p] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] :

and	heard	the	thrill	of	deep	emotion	in	his	voice	,	as	he	said	:
和	听到	这	刺激	的	深的	情感	在	他的	嗓音	,	作为	他	说	:

他说道时，听出了他声音中蕴含的激动和深深的情感：

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [dɪr] ['ku:ni] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['flaʊərz] .

"	I	thank	you	,	dear	Kuni	,	for	the	beautiful	flowers	.
"	我	感谢	你	,	亲爱的	国	,	为了	这	美丽的	花朵	.

“亲爱的库尼，谢谢你送我这么漂亮的花。”

[aɪ] [wɪl] [ki:p] [ðem; ðəm] .

I	will	keep	them	.
我	将要	保持	他们	.

我会留着它们。

[jʊr; jər][laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd][wʌn] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɔ:rn] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n] ['breɪvli] .

Your	life	was	a	hard	one	,	but	you	have	borne	the	burden	bravely	.
你的	生活	曾是	一个	难的	一	,	但	你	有	出生	这	负担	勇敢地	.

你的人生很艰难，但你勇敢地承担了这一切。

[aɪ] [sɔ:] [ðɪs] ['klɪrli] , [ænd; ənd][nɑ:t][aɪ][ə'loʊn] .

I	saw	this	clearly	,	and	not	I	alone	.
我	锯	这	清楚地	,	和	不是	我	独自的	.

这一点我看得很清楚，而且并非只有我一个人这么认为。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [gɪv] [ju:; jʊ] ['veri] ['frendli] [rɪ'membrənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [neɪm]

I	am	also	to	thank	you	and	give	you	very	friendly	remembrances	in	the	name
我	是	还	到	感谢	你	和	给	你	非常	友好的	回忆	在	这	姓名

[ʌv; əv]['dɑ:ktər] [pju:tɪŋɜ] ,

of	Doctor	Peutinger	,
的	医生	波廷格	,

我谨代表波廷格医生向您表示感谢，并致以最友好的问候。

[ʌv; əv] ['ɔ:^zb\\:^] , ['lɪt(ə)l][dʒu:li:ɛnz] ['fɑ:ðər] .

of	Augsburg	,	little	Juliane's	father	.
的	奥格斯堡	,	小的	朱莉安娜的	父亲	.

来自奥格斯堡，小朱莉安娜的父亲。

[hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɑːrt] , [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ,

He	will	think	of	you	as	a	mistress	of	your	art	,	a	noble	,
他	将要	思考	的	你	作为	一个	情妇	的	你的	艺术	,	一个	高贵	,

他会把你视为艺术的大师，一位高贵的.....

[haɪ] - ['maɪndɪd][gɜːrl] , [ænd; ənd][aɪ] — [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [duː][soʊ] .

high	-	minded	girl	,	and	I	—	I	shall	certainly	do	so	.
高的	-	有思想	女孩	,	和	我	—	我	将	当然	做	所以	.

我是一个心胸宽广的女孩，而我——我一定会这样做。

" [hiː; hi] [klɑːspt] [hɜːr; hər] ['bɜːrnɪŋ] [hænd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ;

"	He	clasped	her	burning	hand	as	he	spoke	;
"	他	紧握	她	燃烧	手	作为	他	辐	;

“他一边说话，一边紧紧握住她滚烫的手；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [dʌn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ,

but	at	these	words	she	felt	as	she	had	probably	done	a	few	hours	before	,
但	在	这些	字	她	毛毡	作为	她	有	大概	完毕	一个	很少	小时	前	,

但听到这些话，她感觉和几个小时前可能感觉到的一样。

[wen] , ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][ˌoʊli'ændər] , [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

when	,	hidden	behind	the	oleander	,	she	listened	to	the	conversation	in	which	he
什么时候	,	隐	在后面	这	夹竹桃	,	她	听着	到	这	对话	在	哪个	他

['menʃ(ə)nd] [hɜːr; hər]['kaɪndli] .

mentioned	her	kindly	.
提及	她	亲切地	.

她躲在夹竹桃后面，偷听他们的谈话，谈话中他亲切地提到了她。

[ə'gen] [ə; eɪ][wɔːrm] [weɪv] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [siːmd] [tuː; tə][sɜːrdʒ] ['ʌpwərd] [ɪn][hɜːr; hər] [brest] ,

Again	a	warm	wave	of	joy	seemed	to	surge	upward	in	her	breast	,
再次	一个	温暖的	海浪	的	喜悦	似乎	到	涌	向上	在	她	胸部	,

她胸中似乎再次涌起一股暖流般的喜悦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv]

and	she	fancied	that	her	heart	was	much	too	small	for	such	a	wealth	of
和	她	幻想	那	她	心	曾是	很多	也	小的	为了	这样的	一个	财富	的

['ræptʃər] ,

rapture	,
狂喜	,

她觉得自己的心太小，容不下如此丰富的喜悦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ɪn][hɑːt] [weɪvz] , ['wɑːʃɪŋ] [ɔːl] [griːf] [fɑːr] , [fɑːr] [ə'weɪ] .

and	it	was	already	overflowing	in	hot	waves	,	washing	all	grief	far	,	far	away	.
和	它	曾是	已经	溢出	在	热的	波浪	,	洗涤	全部	悲伤	远的	,	远的	离开	.

热浪已经涌出，将所有的悲伤冲刷到遥远的地方。

[hɜːr; hər] [gɪft] [hæd; həd] [bɪn] [ək'septɪd] .

Her	gift	had	been	accepted	.
她	礼物	有	到过	公认	.

她的礼物已被接受。

[ðə; ði] [red] [pɪŋks] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dʌblət] ,

The	red	pinks	looked	at	her	from	his	doublet	,
这	红色的	粉色	看起来	在	她	从	他的	双联体	,

他从上衣里透过粉红色的眼睛看着她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz] [stiːpt] [ɪn]['roʊzi] [laɪt] ,

and	she	imagined	that	everything	around	was	steeped	in	rosy	light	,
和	她	想象	那	一切	大约	曾是	浸泡	在	红润	光	,

她想象着周围的一切都沐浴在玫瑰色的光芒中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['tɪŋklɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['ekəud] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] .

and	that	a	musical	tinkling	and	singing	echoed	in	her	ears	.
和	那	一个	音乐	叮叮当当	和	歌唱	回声	在	她	耳朵	.

她耳边回荡着叮叮当当的音乐声和歌声。

['nevər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪrɪənst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

Never	had	she	experienced	such	a	feeling	of	happiness	.
绝不	有	她	经验丰富的	这样的	一个	感觉	的	幸福	.

她从未体验过如此幸福的感觉。

[naʊ] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['muːvɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ,

Now	she	even	succeeded	in	moving	her	lips	,	and	the	man	,
现在	她	甚至	成功了	在	移动	她	嘴唇	,	和	这	男人	,

现在她甚至成功地动了动嘴唇，而那个男人，

[huː] [stɪl] [held] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['bɜːrnɪŋ] [hænd] [klɑːspt] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] ['veri]

who	still	held	her	little	burning	hand	clasped	in	his	first	heard	his	own	name	very
WHO	仍然	握住	她	小的	燃烧	手	紧握	在	他的	第一的	听到	他的	自己的	姓名	非常

['feɪntli] ['ʌtəd] ;

faintly	uttered	;
淡淡的	说出	;

他仍然紧紧握着她灼痛的小手，第一次听到自己的名字被非常微弱地念了出来；

[ðen] [hɜːr; hər] [pɑːrtʃt] [lɪps]['ɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbli] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] : " [tuː] [leɪt] ! "

then	her	parched	lips	almost	inaudibly	repeated	the	exclamation	:	"	Too	late	!	"
然后	她	干渴	嘴唇	几乎	听不见	重复	这	感叹	:	"	也	晚的	!	"

[ænd; ənd] [ə'gen] , " [tuː] [leɪt] !

and	again	,	"	Too	late	!
和	再次	,	"	也	晚的	!

然后，她干裂的嘴唇几乎听不见地重复着这句感叹："太晚了！"又说了一遍："太晚了！"

" [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər] [left] [hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['pæntɪŋ] [brest] .

"	The	next	instant	she	pressed	her	left	hand	upon	her	panting	breast	.
"	这	下一个	立即的	她	按下	她	左边	手	之上	她	喘息	胸部	.

"下一刻，她将左手按在了喘息的胸口。

[ðə; ði]['roʊzi] [hjuː] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [tɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪŋks] ,

The	rosy	hue	around	her	blended	with	the	red	tint	of	the	pinks	,
这	红润	色调	大约	她	混合	和	这	红色的	着色	的	这	粉色	,

她周围泛起的玫瑰色与粉红色调融合在一起，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['heməraɪdʒ] [bɔːr] [ðə; ði] ['restləs] ['wɑːndərər] [tuː; tə] [ðæt] [goʊl] [wer] ['evri]

and	another	haemorrhage	bore	the	restless	wanderer	to	that	goal	where	every
和	其他	出血	钻孔	这	不安	流浪者	到	那	目标	在哪里	每一个

['mɔːrt(ə)l] ['dʒɜːrni] ['ɛndz] .

mortal	journey	ends	.
凡人	旅行	结束	.

又一次出血将这位不安分的流浪者带到了凡人旅程的终点。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签：

[rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] : " [tuː] [leɪt] ! " [ænd; ənd] [ə'gen] , " [tuː] [leɪt] !

Repeated	the	exclamation	:	"	Too	late	!	"	and	again	,	"	Too	late	!
重复	这	感叹	:	"	也	晚的	!	"	和	再次	,	"	也	晚的	!

他再次惊呼："太晚了！"又一次惊呼："太晚了！"

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'taɪər] " [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [paɪk] " :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	FOR	THE	ENTIRE	"	IN	THE	BLUE	PIKE	"	:
电子文本	编辑的	书签	为了	这	全部的	"	在	这	蓝色的	梭鱼	"	:

《蓝色梭鱼》全文的电子文本编辑器书签：

['ærəgənt] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪn'strʌktɪv] [toʊn]

Arrogant	**wave**	**of**	**the**	**hand**	**,**	**and**	**in**	**an**	**instructive**	**tone**
傲慢的	海浪	的	这	手	,	和	在	一个	有指导意义的	语气

他傲慢地挥了挥手，语气带着训诫的意味。

[bai] - [fɔːr; fər][sɪnz][tuː; tə][biː; bi] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər]

Buy	**indugence**	**for**	**sins**	**to**	**be**	**committed**	**in**	**the**	**future**
买	-	为了	罪孽	到	是	坚定的	在	这	未来

购买赎罪券，以赎将来可能犯下的罪行。

['ɑːnɪst] ['æŋgər] [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt]

Honest	**anger**	**affords**	**a**	**certain**	**degree**	**of**	**enjoyment**
诚实的	愤怒	提供	一个	肯定	程度	的	享受

坦诚的愤怒能带来某种程度的愉悦。

['mɪrɚz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt]

Mirrors	**were**	**not**	**allowed**	**in**	**the**	**convent**
镜子	是	不是	允许	在	这	修道院

修道院里不允许有镜子。

['ɔvid] , - [wiː; wi] [preɪz] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] -

Ovid	**,**	**'**	**We**	**praise**	**the**	**ancients**	**'**
奥维德	,	-	我们	称赞	这	古代人	-

奥维德，《我们赞美古人》

[peɪz] ['betər] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] ['piːpəlz] ['bɑːdɪz] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðer; ðər] [breɪnz]

Pays	**better**	**to**	**provide**	**for**	**people's**	**bodies**	**than**	**for**	**their**	**brains**
支付	更好的	到	提供	为了	人们的	身体	比	为了	他们的	大脑

与其关注人们的大脑，不如关注他们的身体。

[rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] : " [tuː] [leɪt] ! " [ænd; ənd] [ə'gen] , " [tuː] [leɪt] !

Repeated	**the**	**exclamation**	**:**	**"**	**Too**	**late**	**!**	**"**	**and**	**again**	**,**	**"**	**Too**	**late**	**!**
重复	这	感叹	:	"	也	晚的	!	"	和	再次	,	"	也	晚的	!

他再次惊呼："太晚了！"又一次惊呼："太晚了！"

[huː] ['wɑːtʃɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['neɪbɚz] [fɔːlts] [hæz; həz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʃɑːrp] [aɪz]

Who	**watches**	**for**	**his**	**neighbour's**	**faults**	**has**	**a**	**hundred**	**sharp**	**eyes**
WHO	手表	为了	他的	邻居	故障	有	一个	百	锋利的	眼睛

时刻留意邻居缺点的人，拥有百双锐利的眼睛。

[huː] ['gɪvz] [greɪt] [gɪfts] , [iks'pekts] [greɪt] [gɪfts] [ə'gen]

Who	**gives**	**great**	**gifts**	**,**	**expects**	**great**	**gifts**	**again**
WHO	给予	伟大的	礼物	,	预期	伟大的	礼物	再次

送贵重礼物的人，也期待收到贵重礼物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神